叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000001

2. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000002

3. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000003

4. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000004

5. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000005

6. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000006

7. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000007

8. 康斯坦丁神父——完整版(l'abbe Constantin — Complete) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['kɑ:nstən,ti:n]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[baɪ]['lu:də,vɪk]['hɑ:,leɪvi]
By Ludovic Halevy
经过 路多维克 哈勒维

作者：路德维克·哈勒维

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][i:] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by E . LEGOUVE , of the French Academy
和 一个 前言 经过 E . - , 的 这 法语 学院

由法国科学院的E. LEGOUVE作序

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lu:də,vɪk] ['hɑ:,leɪvi]
LUDOVIC HALEVY
路多维克 哈雷维

路德维希·哈列维

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['kɑ:nstən,ti:n]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl]
CHAPTER I . THE SALE OF LONGUEVAL
章 我 . 这 销售 的 朗格瓦尔

第一章 朗格瓦尔的出售

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [nju:] ['ʃæt(ə)leɪn]
THE NEW CHATELAINE
这 新的 女管家

新女主人

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz]
DELIGHTFUL SURPRISES
愉快 惊喜

令人愉悦的惊喜

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
A RIOT OF CHARITY
一个 暴动 的 慈善机构

一场慈善暴动

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði][feə(r)] [ə'mɛrɪkənz]
V . THE FAIR AMERICANS
V . 这 公平的 美国人

五、公平的美国人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]
A LITTLE DINNER FOR FOUR
一个 小的 晚餐 为了 四

四人份小晚餐

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kɔnfidəns]
CONFIDENCES
秘密

机密

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [m'ɪliənz]
ANOTHER MARTYR TO MILLIONS
其他 烈士 到 百万

又一位殉道者，为千百万人而死

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kʌrɪdʒ]
THE REWARD OF TENDER COURAGE
这 报酬 的 投标 勇气

温柔勇气的回报

['lu:də,vɪk] ['hɑ:,leɪvi]
LUDOVIC HALEVY
路多维克 哈雷维

路德维希·哈列维

['lu:də,vɪk] ['hɑ:,leɪvi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['pærɪs] , ['dʒænjuəri] [wʌn] , - .
Ludovic Halevy was born in Paris , January 1 , 1834 .
路多维克 哈勒维 曾是 出生 在 巴黎 , 一月 1 , - .

路德维克·阿勒维于1834年1月1日出生于巴黎。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['li:ɔn] ['hɑ:,leɪvi] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , - ,
His father was Leon Halevy , the celebrated author ; his grandfather , Fromenthal ,
他的 父亲 曾是 莱昂 哈勒维 , 这 著名 作者 ; 他的 祖父 , - ,
[ðə; ði] ['emɪnənt] [kəm'pəʊzə(r)] .
the eminent composer .
这 杰出 作曲家 .

他的父亲是著名作家莱昂·哈勒维；他的祖父是杰出的作曲家弗罗门塔尔。

['lu:də,vɪk] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz]
Ludovic was destined for the civil service , and , after finishing his studies
路多维克 曾是 注定 为了 这 民用 服务 , 和 , 后 精加工 他的 研究
,
,
,

路德维克注定要进入公务员队伍，完成学业后，

['entəd] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt] (-) ; [ðə; ði] [æl'dʒɪəriən] [dɪ'pɑ:tmənt] (-
entered successively the Department of State (1852) ; the Algerian Department (1858
进入 依次 这 部门 的 状态 (-) ; 这 阿尔及利亚 部门 (-
) ,
) ,
) ,

先后进入国务院（1852年）；阿尔及利亚事务部（1858年），

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [bɪ'keɪm] [ˌedɪ'tɔ:rɪəl] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:(r)] - (-) .
and later on became editorial secretary of the Corps Legislatif (1860) .
和 之后 在 成为 社论 秘书 的 这 兵团 - (-) .

后来成为《立法机构报》的编辑秘书（1860 年）。

[wen] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ðə; ði] [dʌk] [di:] ['mɔ:rni] , [daɪd] [ɪn] - , ['hɑ:,leɪvi] [rɪ'zaɪnd] ,
When his patron , the Duc de Morny , died in 1865 , Halevy resigned ,
什么时候 他的 赞助人 , 这 杜克 德 莫尼 , 死亡 在 - , 哈勒维 辞职 ,

1865年，他的赞助人莫尔尼公爵去世后，哈勒维辞职了。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] :
giving up a lucrative position for the uncertain profession of a playwright :
给予 向上 一个 利润丰厚 位置 为了 这 不确定 职业 的 一个 剧作家 :

放弃高薪职位，转而从事前途未卜的剧作家职业：

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
At this period he devoted himself exclusively to the theatre .
在 这 时期 他 奉献 他自己 只 到 这 剧院 .

在此期间，他全身心投入到戏剧事业中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [traɪd]

He	had	already	written	plays	as	early	as	1856	,	and	had	also	tried
他	有	已经	书面	演出	作为	早期的	作为	-	,	和	有	还	尝试

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['fɪkʃ(ə)n] ,

his	hand	at	fiction	,
他的	手	在	小说	,

早在1856年，他就开始创作剧本，也尝试过写小说。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .

but	did	not	meet	with	very	great	success	.
但	做过	不是	见面	和	非常	伟大的	成功	.

但并未取得很大的成功。

[tə'wɔːd] - , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['henri] [meɪ'jæk] ,

Toward	1860	,	however	,	he	became	acquainted	with	Henri	Meilhac	,
朝向	-	,	然而	,	他	成为	熟人	和	亨利	梅拉克	,

然而，到了1860年左右，他结识了亨利·梅拉克。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['juːniən] , ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['twenti]

and	with	him	formed	a	kind	of	literary	union	,	lasting	for	almost	twenty
和	和	他	形成	一个	种类	的	文学	联盟	,	持久	为了	几乎	二十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他们之间形成了一种文学上的合作关系，持续了近二十年。

[wen] ['hɑːˌleɪvi]['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

when	Halevy	rather	abruptly	abandoned	the	theatre	and	became	a	writer	of
什么时候	哈勒维	相当	突然	弃	这	剧院	和	成为	一个	作家	的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

哈勒维突然放弃了戏剧事业，成为了一名小说家。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːrtnərˌʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['bəʊmpɒnt]

We	have	seen	such	kinds	of	co	-	partnerships	,	for	instance	,	in	Beaumont
我们	有	已见	这样的	种类	的	合作	-	合作关系	,	为了	实例	,	在	博蒙特

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ;

and	Fletcher	;
和	弗莱彻	;

我们已经看到过这种类型的合作关系，例如博蒙特和弗莱彻的合作；

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - - - ,

more	recently	in	the	beautiful	French	tales	of	Erckmann	-	Chatrian	,
更多的	最近	在	这	美丽的	法语	故事	的	-	-	-	,

最近，在埃克曼-沙特里安优美的法国故事中，

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['bezənt] [ænd; ənd] [raɪs] .

and	still	later	in	the	English	novels	of	Besant	and	Rice	.
和	仍然	之后	在	这	英语	小说	的	贝赞特	和	米	.

后来在贝赞特和赖斯的英文小说中也有体现。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ'jæk] ;

Some	say	it	was	a	fortunate	event	for	Meilhac	;
一些	说	它	曾是	一个	幸运	事件	为了	梅拉克	;

有人说这对梅拉克来说是件幸运的事；

['ʌðə(r)z] [ə'sɜːt] [ðæt] ['hɑːˌleɪvi] [riːp] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːniən] .

others	assert	that	Halevy	reaped	a	great	profit	by	the	union	.
其他的	断言	那	哈勒维	收获	一个	伟大的	利润	经过	这	联盟	.

另一些人则断言，哈勒维从工会中获得了巨大利益。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] - ['drɑːmə] , ['kɒmədi] , [fɑːs] , ['ɒprə] ,

Be	this	as	it	may	,	a	great	number	of	plays	-	drama	,	comedy	,	farce	,	opera	,
是	这	作为	它	可能	,	一个	伟大的	数字	的	演出	-	戏剧	,	喜剧	,	闹剧	,	歌剧	,

尽管如此，大量的戏剧——话剧、喜剧、闹剧、歌剧，

[ˌɒpə'retə] [ænd; ənd] ['bæleɪ] — [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪntli] [prə'djuːst] ,

operetta	and	ballet	—	were	jointly	produced	,
轻歌剧	和	芭蕾舞	—	是	共同	生产	,

轻歌剧和芭蕾舞是联合制作的，

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [tuː] [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːsɪz] .

as	is	shown	by	the	title	-	pages	of	two	score	or	more	of	their	pieces	.
作为	是	所示	经过	这	标题	-	页面	的	二	分数	或者	更多的	的	他们的	件	.

从他们两部或更多作品的扉页可以看出这一点。

[wen] ['luːdəˌvɪk]['hɑːˌleɪvi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ləkædəmi] — [hiː; hi] ['entəd] [ðæt]

When	Ludovic	Halevy	was	a	candidate	for	L'Academie	—	he	entered	that
什么时候	路多维克	哈勒维	曾是	一个	候选人	为了	学院	—	他	进入	那

['glɔːriəs] ['bɒdi] [ɪn] - — [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ] - :

glorious	body	in	1884	—	the	question	was	ventilated	by	Pailleron	:
辉煌	身体	在	-	—	这	问题	曾是	通风	经过	-	:

当路德维克·阿勒维竞选法国学院院士时——他于 1884 年进入这个光荣的机构——帕耶龙提出了这个问题：

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['lɪtərəri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [meɪ'jæk] ?

“	What	was	the	author's	literary	relation	in	his	union	with	Meilhac	?
“	什么	曾是	这	作者的	文学	关系	在	他的	联盟	和	梅拉克	?

“作者与梅拉克之间的文学关系是什么？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][em] . - , [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]

”	It	was	answered	by	M	.	Sarcey	,	who	criticised	the	character	and	quality	of
”	它	曾是	回答	经过	M	.	-	,	WHO	受到批评	这	特点	和	质量	的

[ðə; ði] [wɜːk] [ə'tʃiːvd] .

the	work	achieved	.
这	工作	已达成	.

“萨尔西先生对此作出了回应，他批评了这项工作的性质和质量。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [brɔːt] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Public	opinion	has	a	long	time	since	brought	in	quite	another	verdict	in	the	case	.
民众	观点	有	一个	长的	时间	自从	带来	在	相当	其他	判决	在	这	案件	.

公众舆论早已对此案做出了截然不同的判断。

- [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [meɪ'jæk] [wɪð] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['eθɪk(ə)l] ['rɪtʃnəs] —

Halevy's	cooperation	endowed	the	plays	of	Meilhac	with	a	fuller	ethical	richness	—
-	合作	捐赠	这	演出	的	梅拉克	和	一个	更丰满	伦理道德	丰富	—

['tempəd] [ðem; ðəm] ,

tempered	them	,
淬火	他们	,

哈勒维的合作赋予了梅拉克的戏剧更丰富的伦理内涵——使其更加温和。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəl] ,

so	to	speak	,	and	made	them	real	,
所以	到	说话	,	和	制成	他们	真实的	,

可以说，并使之成为现实。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [meɪ'jæk] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] .

for	it	can	not	be	denied	that	Meilhac	was	inclined	to	extravagance	.
为了	它	能	不是	是	否认	那	梅拉克	曾是	倾斜	到	奢侈	.

不可否认，梅拉克生性奢侈。

- ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] , ['tendənəs]

Halevy's	novels	are	remarkable	for	the	elegance	of	literary	style	,	tenderness
-	小说	是	卓越	为了	这	优雅	的	文学	风格	,	压痛

[ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

of	spirit	and	keenness	of	observation	.
的	精神	和	敏锐	的	观察	.

哈勒维的小说以其优雅的文学风格、温柔的精神和敏锐的观察力而著称。

[hiː; hi] [ik'selz] [ɪn][aɪ'rɑːnɪkl] ['sketʃɪz] .

He	excels	in	ironical	sketches	.
他	卓越	在	讽刺	草图	.

他擅长讽刺喜剧小品。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] [suː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]

He	has	often	been	compared	to	Eugene	Sue	,	but	his	touch	is	lighter	than
他	有	经常	到过	比较的	到	尤金	起诉	,	但	他的	触碰	是	打火机	比

[suːz] ,

Sue's	,
苏的	,

他经常被拿来与尤金·苏比较，但他的笔触比苏更轻柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [les] ['ʌŋktʃuəs] .

and	his	humor	less	unctuous	.
和	他的	幽默	较少的	油润的	.

他的幽默感也不那么油腻了。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] , [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][lɑː][vaɪ] [pəˌriːziː'en] ,

Most	of	his	little	sketches	,	originally	written	for	La	Vie	Parisienne	,
最多	的	他的	小的	草图	,	起初	书面	为了	拉	争夺	巴黎人	,

他的大部分小素描作品，最初是为《巴黎生活》杂志创作的。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [mə'sjɜː] [et] ['mædəm] ['kɑːdɪn(ə)l] - (-) ; [ænd; ənd] - [lez] [p'ɛtaɪts]

were	collected	in	his	'	Monsieur	et	Madame	Cardinal	'	(	1873	)	;	and	'	Les	Petites
是	集	在	他的	-	先生	等	夫人	红衣主教	-	(	-	)	;	和	-	莱斯	小号

['kɑːdɪn(ə)l] - , (-) .

Cardinal	'	,	(	1880	)	.
红衣主教	-	,	(	-	)	.

收录于他的《红衣主教先生和夫人》（1873 年）和《小红衣主教》（1880 年）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] - [vɜːdʒɪnɪbəs] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ðæt]

They	are	not	intended	'	virginibus	puerisque	'	,	and	the	author's	attitude	is	that
他们	是	不是	故意的	-	处女	-	-	,	和	这	作者的	态度	是	那

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] ,

of	a	half	-	pitying	,
的	一个	一半	-	怜悯	,

它们并非意在“处女与少年”，作者的态度是半怜悯的，

[hɑːf] - [kən'temptʃuəs] ['mɒrəlɪst] , [jet] [ðə; ði][və'rɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm]

half	-	contemptuous	moralist	,	yet	the	virility	of	his	criticism	has	brought	him
一半	-	轻蔑的	道德家	,	然而	这	男性活力	的	他的	批评	有	带来	他

[ˌɪmɔː'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

他是一位半轻蔑的道德家，但他的批评却极具感染力，使他名垂青史。

['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [lɪnveɪʒən] - (-

Personal	recollections	of	the	great	war	are	to	be	found	in	'	L'Invasion	'	(	1872
个人的	回忆	的	这	伟大的	战争	是	到	是	成立	在	-	入侵	-	(	-

) ;

)	;
)	;

在《入侵》（1872 年）一书中，可以找到对那场大战的个人回忆；

[ænd; ənd] - [nəʊts] [et] [ˌsuːvəˈnɪəz] - , - - - (-) .

and	'	Notes	et	Souvenirs	'	,	1871	-	1872	(	1889	)	.
和	-	笔记	等	纪念品	-	,	-	-	-	(	-	)	.

以及《笔记和回忆录》，1871-1872 年（1889 年）。

[məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] - - ['kɑːnstənˌtiːn] - (-) ,

Most	extraordinary	,	however	,	was	the	success	of	'	L'Abbe	Constantin	'	(	1882	)	,
最多	非凡的	,	然而	,	曾是	这	成功	的	-	-	康斯坦丁	-	(	-	)	,

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

crowned	by	the	Academy	,
加冕	经过	这	学院	,

然而，最非凡的还是《康斯坦丁神父》（1882 年）的成功，这部作品获得了学院奖的嘉奖。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] [ʌp][tuː; tə]

which	has	gone	through	no	less	than	one	hundred	and	fifty	editions	up	to
哪个	有	已消失	通过	不	较少的	比	一	百	和	五十	版本	向上	到

- ,

1904	,
-	,

截至1904年，该书已发行不下150个版本。

[ænd; ənd][ræŋks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

and	ranks	as	one	of	the	greatest	successes	of	contemporaneous	literature
和	排名	作为	一	的	这	最	成功	的	同时期	文学

.

:
.

并被誉为当代文学最伟大的成功作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] - [ʃef] - [dɜːvrə] - , ['veri] ['delɪkət] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	is	,	indeed	,	his	'	chef	-	d'oeuvre	'	,	very	delicate	,	earnest	,	and	at	the	same
它	是	,	的确	,	他的	-	厨师	-	作品	-	,	非常	精美的	,	认真	,	和	在	这	相同的

[taɪm] [aɪ'rɑːnɪkl] ,

time	ironical	,
时间	讽刺	,

这的确是他的"代表作"，非常精致、真挚，同时又带有讽刺意味。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['fæməli] ['stɔːri] .

a	most	entrancing	family	story	.
一个	最多	迷人的	家庭	故事	.

一个引人入胜的家族故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ['əʊpənd] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːˌleɪvi] .

It	was	then	that	the	doors	of	the	French	Academy	opened	wide	before	Halevy	.
它	曾是	然后	那	这	门	的	这	法语	学院	打开	宽的	前	哈勒维	.

就在那时，法兰西学院的大门向哈勒维敞开了。

- - ['kɑːnstənˌtiːn] - [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [krɛmjoʊ] [ænd; ənd] - (

'	L'Abbe	Constantin	'	was	adapted	for	the	stage	by	Cremieux	and	Decourcelle	(
-	-	康斯坦丁	-	曾是	改编	为了	这	阶段	经过	克雷米厄	和	-	(

[ˌel'iː] - , -) .

Le	Gymnase	,	1882	)	.
乐	-	,	-	)	.

《康斯坦丁神父》由克雷米厄和德库塞尔改编成舞台剧（《体育馆》，1882 年）。

['fɜːðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] : - [krɪkɛt] , ['dɜː] [mɛrɪdʒɪz] , [ən] [grænd] [mə'riːɑːʒ] , [ən]

Further	notable	novels	are	:	'	Criquette	,	Deux	Mariages	,	Un	Grand	Mariage	,	Un
更远	值得注意的	小说	是	:	-	板球	,	deux	婚姻	,	联合国	盛大	婚姻	,	联合国

[mə'riːɑːʒ] [də'mʊr] - ,

Mariage	d'Amour	'	,
婚姻	达莫尔	-	,

其他著名的小说有：《Criquette》、《Deux Mariages》、《Un Grand Marage》、《Un Mariage d'Amour》、

[ɔːl][ɪn] - ; - [prɪn'ses] , [lez] [trwɑː] [kuːz] [diː] [fuːdrə] , [məʊn] [ˌkɑːmə'rɑːd] - - , [ɔːl][ɪn] -
all in 1883 ; ' Princesse , Les Trois Coups de Foudre , Mon Camarade Moussard ' , all in 1884
全部 在 - ; - 公主 , 莱斯 特洛伊 政变 德 foudre , 星期一 同志情谊 - - , 全部 在 -
;
;
;

一切都发生在 1883 年； 《公主》、《Les Trois Coups de Foudre》、《Mon Camarade Moussard》，全部创作于 1884 年；

[ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mænsiz] , - [ˌkɑːri'kɑːri] (-) , [ænd; ənd] [ˌmɛri'ɛt] (-) - .
and the romances , ' Karikari (1892) , and Mariette (1893) ' .
和 这 浪漫故事 , - 卡里卡里 (-) , 和 玛丽埃特 (-) - .

还有爱情小说《卡里卡里》（1892 年）和《玛丽埃特》（1893 年）。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['hɑːˌleɪvi][hæz; həz][nɒt] ['pʌblɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Since that time , I think , Halevy has not published anything of importance .
自从 那 时间 , 我 思考 , 哈勒维 有 不是 已发布 任何事物 的 重要性 .

自那时起，我认为哈勒维就没有发表过任何重要的作品。

[iː] . -
E . LEGOUVE
E . -

E. 勒古夫

[diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .
de l'Academie Francaise .
德 学院 法语 .

来自法兰西学院。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl]
CHAPTER I . THE SALE OF LONGUEVAL
章 我 . 这 销售 的 朗格瓦尔

第一章 朗格瓦尔的出售

[wɪð] [ə; eɪ] [step] [stɪl] ['væliənt] [ænd; ənd] [fɜːm] ,
With a step still valiant and firm ,
和 一个 步 仍然 英勇 和 公司 ,

迈着依然英勇坚定的步伐，

[æn; ən][əʊld] [priːst] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] .
an old priest walked along the dusty road in the full rays of a brilliant sun .
一个 老的 牧师 步行 沿着 这 尘土飞扬 路 在 这 满的 射线 的 一个 杰出的 太阳 .

一位老牧师在灿烂的阳光下沿着尘土飞扬的道路行走。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][hæd; həd] [biːn] [kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For more than thirty years the Abbe Constantin had been Cure of the
为了 更多的 比 三十 年 这 阿贝 康斯坦丁 有 到过 治愈 的 这
['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [slept] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
little village which slept there in the plain ,
小的 村庄 哪个 睡着了 那里 在 这 清楚的 ,

三十多年来，康斯坦丁神父一直是这个位于平原上的小村庄的牧师。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [striːm] [kɔːld] [lɑː] [liː'zɑːt] .

on	the	banks	of	a	slender	stream	called	La	Lizotte	.
在	这	银行	的	一个	苗条	溪流	称为	拉	利佐特	.

在一条名为拉利佐特 (La Lizotte) 的细长溪流的岸边。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv]

The	Abbe	Constantin	was	walking	by	the	wall	which	surrounded	the	park	of
这	阿贝	康斯坦丁	曾是	步行	经过	这	墙	哪个	包围	这	公园	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ;

the	castle	of	Longueval	;
这	城堡	的	朗格瓦尔	;

康斯坦丁神父正沿着环绕隆格瓦尔城堡公园的城墙散步；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] , [wɪtʃ] ['restɪd] [haɪ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɒn] [tuː]

at	last	he	reached	the	entrance	-	gate	,	which	rested	high	and	massive	on	two
在	最后的	他	达到	这	入口	-	门	,	哪个	休息	高的	和	大量的	在	二

['eɪnʃənt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

ancient	pillars	of	stone	,
古老的	柱子	的	石头	,

他终于到达了入口大门，大门高大雄伟，由两根古老的石柱支撑着。

[im'braun] [ænd; ənd] [nɔːd] [baɪ] [taɪm] .

embrowned	and	gnawed	by	time	.
棕色	和	被啃咬	经过	时间	.

饱经岁月侵蚀，斑驳陆离。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [rɪ'gɑːdɪd] [tuː] [ɪ'mens] [bluː] ['poʊstərz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]

The	Cure	stopped	,	and	mournfully	regarded	two	immense	blue	posters	fixed	on	the
这	治愈	停止	,	和	悲伤地	认为	二	巨大	蓝色的	海报	固定的	在	这

['pɪlər] .

pillars	.
柱子	.

The Cure乐队停了下来，悲伤地望着固定在柱子上的两张巨大的蓝色海报。

[ðə; ði]['poʊstərz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [meɪ] - , - , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

The	posters	announced	that	on	Wednesday	,	May	18	,	1881	,	at	one	o'clock	P	.	M	.	,
这	海报	宣布	那	在	周三	,	可能	-	,	-	,	在	一	点钟	P	.	M	.	,

海报上宣布，1881年5月18日星期三下午1点，

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn]

would	take	place	,	before	the	Civil	Tribunal	of	Souvigny	,	the	sale	of	the	domain
会	拿	地方	,	前	这	民用	法庭	的	-	,	这	销售	的	这	领域

[ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ,

of	Longueval	,
的	朗格瓦尔	,

隆格瓦尔庄园的出售将在苏维尼民事法庭进行。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [lɒts] : [wʌn] .

divided	into	four	lots	:	1	.
分割	进入	四	很多	:	1	.

分为四份：1.

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] , [ɪts] [dɪ'pendənsiz] , [faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪk'stensɪv] ['ɑː.fɪsɪz] ,

The	castle	of	Longueval	,	its	dependencies	,	fine	pieces	of	water	,	extensive	offices	,
这	城堡	的	朗格瓦尔	,	它是	依赖项	,	美好的	件	的	水	,	广泛的	办公室	,

隆格瓦尔城堡及其附属建筑、优美的水景、广阔的办公场所

[pɑːk] [ɒv; əv] - ['hektɛəz] [ɪn] [ɪk'stent] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

park	of	150	hectares	in	extent	,	completely	surrounded	by	a	wall	,
公园	的	-	公顷	在	程度	,	完全地	包围	经过	一个	墙	,

占地150公顷的公园，完全被围墙环绕。

[ænd; ənd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [li:'zɑ:t] .

and	traversed	by	the	little	river	Lizotte	.
和	穿越	经过	这	小的	河	利佐特	.

并有利佐特小河穿过。

['vælju:d][æt; ət] - , - [fræŋks] . [ˌtu:'tu:] .

Valued	at	600	,	000	francs	.	2	.
有价值的	在	-	,	-	法郎	.	2	.

价值 600,000 法郎。2.

[ðə; ði] [fɑ:m] [ɒv; əv] [blɑ:ntʃ] - [ku:'rɔ:n] , - ['hektɛəz] , ['vælju:d][æt; ət] - , - [fræŋks] . [θri:] .

The	farm	of	Blanche	-	Couronne	,	300	hectares	,	valued	at	500	,	000	francs	.	3	.
这	农场	的	布兰奇	-	冠	,	-	公顷	,	有价值的	在	-	,	-	法郎	.	3	.

布朗什-库罗讷农场，300公顷，价值500,000法郎。3.

[ðə; ði] [fɑ:m] [ɒv; əv][lɑ:] - , - ['hektɛəz] , ['vælju:d][æt; ət] - , - [fræŋks] . [fɔ:r] .

The	farm	of	La	Rozeraie	,	250	hectares	,	valued	at	400	,	000	francs	.	4	.
这	农场	的	拉	-	,	-	公顷	,	有价值的	在	-	,	-	法郎	.	4	.

La Rozeraie 农场，250 公顷，价值 400,000 法郎。4.

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv][lɑ:] - , [kən'teɪnɪŋ] - ['hektɛəz] , ['vælju:d][æt; ət]

The	woods	and	forests	of	La	Mionne	,	containing	450	hectares	,	valued	at
这	树林	和	森林	的	拉	-	,	包含	-	公顷	,	有价值的	在

- , - [fræŋks] .

550	,	000	francs	.
-	,	-	法郎	.

拉米翁的树林和森林，占地 450 公顷，价值 550,000 法郎。

[ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:(r)] [ə'maʊnts] , ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

And	these	four	amounts	,	added	together	at	the	foot	of	the	bill	,
和	这些	四	金额	,	额外	一起	在	这	脚	的	这	账单	,

账单底部列出的这四笔金额加起来是：

[geɪv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sʌm] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] , - , - [fræŋks] .

gave	the	respectable	sum	of	2	,	050	,	000	francs	.
给予	这	可敬	和	的	2	,	-	,	-	法郎	.

捐赠了205万法郎，这是一笔可观的款项。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][dɪs'membə(r)] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [də'meɪn] , [wɪtʃ] ,

Then	they	were	really	going	to	dismember	this	magnificent	domain	,	which	,
然后	他们	是	真的	去	到	肢解	这	壮丽	领域	,	哪个	,

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔ:l] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] ,

escaping	all	mutilation	,
逃脱	全部	残害	,

然后他们真的要肢解这片壮丽的土地，而这片土地却奇迹般地幸免于难，毫发无损。

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [trænz'mɪtɪd] [ɪn'tækt] [frɒm; frəm]

had	for	more	than	two	centuries	always	been	transmitted	intact	from
有	为了	更多的	比	二	几个世纪	总是	到过	传输	完好无损的	从

['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

father	to	son	in	the	family	of	Longueval	.
父亲	到	儿子	在	这	家庭	的	朗格瓦尔	.

两个多世纪以来，这件物品一直完整地从父亲传给儿子，在隆格瓦尔家族中传承至今。

[ðə; ði]['plækˌɑ:dz]['ɔ:lsəʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['temprəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:][fɔ:(r)] [lɒts] ,

The	placards	also	announced	that	after	the	temporary	division	into	four	lots	,
这	标语牌	还	宣布	那	后	这	暂时的	分配	进入	四	很多	,

告示牌还宣布，在临时划分为四个地块之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði]

it	would	be	possible	to	unite	them	again	,	and	offer	for	sale	the
它	会	是	可能的	到	团结	他们	再次	,	和	提供	为了	销售	这

[ɪnˈtaɪə(r)] [də'meɪn] ;

entire	domain	;
全部的	领域	;

有可能将它们重新合并，并将整个地区出售；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [nəʊ] ['pɜːtʃəsə(r)]

but	it	was	a	very	large	morsel	,	and	,	to	all	appearance	,	no	purchaser
但	它	曾是	一个	非常	大的	小块	,	和	,	到	全部	外貌	,	不	购买者

[wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .

would	present	himself	.
会	展示	他自己	.

但这块肉块非常大，而且似乎没有买家愿意购买。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] [lɔŋweːvəl] [hæd; həd][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

The	Marquise	de	Longueval	had	died	six	months	before	;	in	1873	she	had	lost
这	侯爵夫人	德	朗格瓦尔	有	死亡	六	几个月	前	;	在	-	她	有	丢失的

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

her	only	son	,
她	仅有的	儿子	,

隆格瓦尔侯爵夫人六个月前去世；1873年，她失去了唯一的儿子。

['rɒbət] [diː] [lɔŋweːvəl] ; [ðə; ði] [θriː] ['eəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] :

Robert	de	Longueval	;	the	three	heirs	were	the	grandchildren	of	the	Marquise	:
罗伯特	德	朗格瓦尔	;	这	三	继承人	是	这	孙辈	的	这	侯爵夫人	:

[pjeə] , [hə'liːn] , [ænd; ənd] [kə'miːl] .

Pierre	,	Helene	,	and	Camille	.
皮埃尔	,	海伦	,	和	卡米尔	.

罗伯特·德·隆格瓦尔；三位继承人是侯爵夫人的孙子：皮埃尔、海伦和卡米尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [də'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [æz; əz] [hə'liːn]

It	had	been	found	necessary	to	offer	the	domain	for	sale	,	as	Helene
它	有	到过	成立	必要的	到	提供	这	领域	为了	销售	,	作为	海伦

[ænd; ənd] [kə'miːl] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnər] .

and	Camille	were	minors	.
和	卡米尔	是	未成年人	.

由于海伦和卡米尔都是未成年人，因此有必要将这块地皮出售。

[pjeə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['rɑːðə(r)][fɑːst] ,

Pierre	,	a	young	man	of	three	-	and	-	twenty	,	had	lived	rather	fast	,
皮埃尔	,	一个	年轻的	男人	的	三	-	和	-	二十	,	有	居住地	相当	快速地	,

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - ['ruːɪnd] ,

was	already	half	-	ruined	,
曾是	已经	一半	-	毁坏	,

皮埃尔，一个二十三岁的年轻人，生活节奏很快，已经半破产了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [lɔŋweːvəl] .

and	could	not	hope	to	redeem	Longueval	.
和	可以	不是	希望	到	赎回	朗格瓦尔	.

也无法指望挽回朗格瓦尔的颜面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [deɪ] .

It	was	mid	-	day	.
它	曾是	中	-	天	.

当时是中午。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [ðɪs] [əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ;

In	an	hour	it	would	have	a	new	master	,	this	old	castle	of	Longueval	;
在	一个	小时	它	会	有	一个	新的	掌握	,	这	老的	城堡	的	朗格瓦尔	;

一个小时后，这座古老的隆格瓦尔城堡将迎来新的主人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] , [huː] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?

and	this	master	,	who	would	he	be	?
和	这	掌握	,	WHO	会	他	是	?

这位主人究竟是谁?

[wɒt] ['wʊmən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɑː'kiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

What	woman	would	take	the	place	of	the	old	Marquise	in	the	chimney	-	corner	of
什么	女士	会	拿	这	地方	的	这	老的	侯爵夫人	在	这	烟囱	-	角落	的

[ðə; ði][grænd]['sælɒn] ,

the	grand	salon	,
这	盛大	沙龙	,

哪位女士会取代老侯爵夫人，坐在大客厅壁炉角的位置上呢?

[ɔːl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] ? — [ðə; ði][əʊld] [mɑː'kiːz] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst]

all	adorned	with	ancient	tapestry	?	—	the	old	Marquise	,	the	friend	of	the	old	priest
全部	装饰	和	古老的	挂毯	?	—	这	老的	侯爵夫人	,	这	朋友	的	这	老的	牧师

.

:
.

都装饰着古老的挂毯吗? ——老侯爵夫人，老牧师的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

It	was	she	who	had	restored	the	church	;
它	曾是	她	WHO	有	恢复	这	教会	;

是她修复了教堂;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'spensəri] [æt; ət]

it	was	she	who	had	established	and	furnished	a	complete	dispensary	at
它	曾是	她	WHO	有	已确立的	和	提供	一个	完全的	药房	在

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['pɔːlin] ,

the	vicarage	under	the	care	of	Pauline	,
这	牧师住宅	在下面	这	关心	的	宝琳	,

是她在牧师住宅里建立并配备了一套完整的药房，由宝琳负责管理。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['sɜːvənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bə'ruːʃ] ,

the	Cure's	servant	;	it	was	she	who	,	twice	a	week	,	in	her	great	barouche	,
这	治疗方法	仆人	;	它	曾是	她	WHO	,	两次	一个	星期	,	在	她	伟大的	敞篷马车	,

牧师的女仆；每周两次，她都会驾着她的大篷车来。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪk] ['wʊlən] ['petɪkəʊts] ,

all	crowded	with	little	children's	clothes	and	thick	woolen	petticoats	,
全部	挤	和	小的	孩子们的	衣服	和	厚的	羊毛	衬裙	,

里面堆满了小孩子的衣服和厚厚的羊毛衬裙，

[keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [lɑː] ['ʃæseɪ]

came	to	fetch	the	Abbe	Constantin	to	make	with	him	what	she	called	'	la	chasse
来了	到	拿来	这	阿贝	康斯坦丁	到	制作	和	他	什么	她	称为	-	拉	追击

[ɔːks] [poʊvz] - .

aux	pauvres	'	.
辅助	穷人	-	.

她来找康斯坦丁神父，和他一起做她所谓的"穷人狩猎"。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	old	priest	continued	his	walk	,	musing	over	all	this	;	then	he	thought	,
这	老的	牧师	持续	他的	走	,	沉思	超过	全部	这	;	然后	他	想法	,

老牧师继续往前走，一边走一边沉思着这一切；然后他想，

[tuː] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪnts] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wiːknəsɪz] — [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

too	—	the	greatest	saints	have	their	little	weaknesses	—	he	thought	,	too	,
也	—	这	最	圣徒	有	他们的	小的	弱点	—	他	想法	,	也	,

他也想，即使是最伟大的圣人也有自己的小弱点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ðʌs] ['ru:dli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

of	the	beloved	habits	of	thirty	years	thus	rudely	interrupted	.
的	这	心爱	习惯	的	三十	年	因此	粗鲁地	中断	.

三十年来所珍视的习惯就这样被粗暴地打断了。

['evri] ['θɜ:zdeɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

Every	Thursday	and	every	Sunday	he	had	dined	at	the	castle	.
每一个	周四	和	每一个	星期日	他	有	用餐	在	这	城堡	.

他每周四和每个星期天都会在城堡里用餐。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['petɪd] , [kəuks] , [ɪn'dʌldʒd] !

How	he	had	been	petted	,	coaxed	,	indulged	!
如何	他	有	到过	被宠爱	,	哄骗	,	沉溺其中	!

他曾被宠爱、哄骗、溺爱过!

['lɪt(ə)l] [kə'mi:l] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] — [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:]

Little	Camille	—	she	was	eight	years	old	—	would	come	and	sit	on	his	knee
小的	卡米尔	—	她	曾是	八	年	老的	—	会	来	和	坐	在	他的	膝盖

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] :

and	say	to	him	:
和	说	到	他	:

小卡米尔——她当时八岁——会过来坐在他的膝盖上，对他说：

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [ai] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]

“	You	know	,	Monsieur	le	Cure	,	it	is	in	your	church	that	I	mean	to	be
“	你	知道	,	先生	勒	治愈	,	它	是	在	你的	教会	那	我	意思是	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“你知道吗，神父先生，我打算在您的教堂举行婚礼。”

[ænd; ənd] ['grændˌmɑ:mə] [wɪl] [send] [sʌtʃ] [hi:ps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tu:; tə] [fɪl] ,

and	grandmamma	will	send	such	heaps	of	flowers	to	fill	,
和	奶奶	将要	发送	这样的	堆积如山	的	花朵	到	充满	,

奶奶会送来好多好多鲜花来填满。

[kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] .

quite	fill	the	church	—	more	than	for	the	month	of	Mary	.
相当	充满	这	教会	—	更多的	比	为了	这	月	的	玛丽	.

教堂里人山人海，比圣母月期间还要热闹。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] — [ɔ:l] [waɪt] , [ɔ:l] [waɪt] , [ɔ:l] [waɪt] !

It	will	be	like	a	large	garden	—	all	white	,	all	white	,	all	white	!
它	将要	是	喜欢	一个	大的	花园	—	全部	白色的	,	全部	白色的	,	全部	白色的	!

它将像一个大花园——全是白色，全是白色，全是白色!

” [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] !

”	The	month	of	Mary	!
”	这	月	的	玛丽	!

“圣母玛利亚之月！”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] .

It	was	then	the	month	of	Mary	.
它	曾是	然后	这	月	的	玛丽	.

当时正值圣母玛利亚月。

['fɔ:məli] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm]

Formerly	,	at	this	season	,	the	altar	disappeared	under	the	flowers	brought	from
以前	,	在	这	季节	,	这	坛	消失	在下面	这	花朵	带来	从

[ðə; ði] [kən'sə:və,tɔ:ri] [ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] .

the	conservatories	of	Longueval	.
这	温室	的	朗格瓦尔	.

以前，每到这个季节，祭坛都会被从隆格瓦尔温室运来的鲜花淹没。

[nʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
None this year were on the altar ,
没有任何 这 年 是 在 这 坛 ,

今年没有新人出现在祭坛上。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd] [waɪt] ['laɪlək] [ɪn] ['gɪldɪd] ['tʃaɪnə]
except a few bouquets of lily - of - the - valley and white lilac in gilded china
除了 一个 很少 花束 的 百合 - 的 - 这 - 谷 和 白色的 紫丁香 在 镀金 中国
[vɑːzɪs] .
vases .
花瓶 .

除了几束插在镀金瓷瓶里的铃兰和白丁香花。

['fɔːməli] , ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [haɪ] [mæs] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
Formerly , every Sunday at high mass , and every evening during the month of
以前 , 每一个 星期日 在 高的 大量的 , 和 每一个 晚上 期间 这 月 的
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

以前，每个星期天在弥撒中，以及圣母月期间的每个晚上，

[ˌmædəmwə'zel] ['heɪbərt] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lɔŋweːvəl] , [pleɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Mademoiselle Hebert , the reader to Madame de Longueval , played the little
小姐 赫伯特 , 这 读者 到 夫人 德 朗格瓦尔 , 玩 这 小的
[hɑː'məʊniəm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
harmonium given by the Marquise .
手风琴 给定 经过 这 侯爵夫人 .

朗格瓦尔夫人的读经员埃贝尔小姐弹奏了侯爵夫人赠送的小型手风琴。

[naʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑː'məʊniəm] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
Now the poor harmonium , reduced to silence ,
现在 这 贫穷的 手风琴 , 减少 到 沉默 ,

现在，可怜的风琴，已经彻底沉寂了。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hɪmz] .
no longer accompanied the voices of the choir or the children's hymns .
不 更长 伴随 这 声音 的 这 唱诗班 或者 这 孩子们的 赞美诗 .

不再伴随合唱团的歌声或儿童赞美诗。

[ˌmædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] , [wʊd] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hæv; həv] ['teɪkən]
Mademoiselle Marbeau , the postmistress , would , with all her heart , have taken
小姐 - , 这 邮政局长 , 会 , 和 全部 她 心 , 有 已采取
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['heɪbərt] ,
the place of Mademoiselle Hebert ,
这 地方 的 小姐 赫伯特 ,

邮局女局长玛尔博小姐真心愿意取代埃贝尔小姐的位置。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] !
but she dared not , though she was a little musical !
但 她 敢于 不是 , 尽管 她 曾是 一个 小的 音乐 !

但她不敢，尽管她略懂音乐！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst]
She was afraid of being remarked as of the clerical party , and denounced
她 曾是 害怕的 的 存在 评论 作为 的 这 文员 派对 , 和 谴责
[baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] ,
by the Mayor ,
经过 这 市长 ,

她害怕被人认作是神职人员，并遭到市长的谴责。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfriːˈθɪŋkə(r)] .

who	was	a	Freethinker	.
WHO	曾是	一个	自由思想者	.

他是一位自由思想家。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

That	might	have	been	injurious	to	her	interests	,	and	prevented	her
那	可能	有	到过	有害的	到	她	兴趣	,	和	阻止	她

[prəˈməʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

这可能损害了她的利益，并阻碍了她的晋升。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] — [ðæt][pɑːk][ɒv; əv]

He	had	nearly	reached	the	end	of	the	wall	of	the	park	—	that	park	of
他	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	墙	的	这	公园	—	那	公园	的

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [priːst] .

which	every	corner	was	known	to	the	old	priest	.
哪个	每一个	角落	曾是	已知	到	这	老的	牧师	.

他几乎走到了公园围墙的尽头——对于这位老牧师来说，这座公园的每一个角落都了如指掌。

[ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [liːˈzɑːt] ,

The	road	now	followed	the	banks	of	the	Lizotte	,
这	路	现在	随后	这	银行	的	这	利佐特	,

道路现在沿着利佐特河岸延伸，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	on	the	other	side	of	the	little	stream	stretched	the	fields	belonging	to
和	在	这	其他	边	的	这	小的	溪流	拉伸	这	字段	属于	到

[ðə; ði] [tuː] [fɑːrmz] ;

the	two	farms	;
这	二	农场	;

小溪的另一边是属于这两个农场的田地；

[ðen] , [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] , [rəʊz][ðə; ði][dɑːk] [wʊdz] [ɒv; əv][lɑː] - .

then	,	still	farther	off	,	rose	the	dark	woods	of	La	Mionne	.
然后	,	仍然	更远	离开	,	玫瑰	这	黑暗的	树林	的	拉	-	.

然后，更远处，拉米翁的幽暗森林拔地而起。

[dɪˈvaɪdɪd] !

Divided	!
分割	!

分裂!

[ðə; ði] [dəˈmeɪn] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] !

The	domain	was	going	to	be	divided	!
这	领域	曾是	去	到	是	分割	!

这块地要被分割了!

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] [wɒz; wəz] [rent] [baɪ] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [θɔːt] .

The	heart	of	the	poor	priest	was	rent	by	this	bitter	thought	.
这	心	的	这	贫穷的	牧师	曾是	租	经过	这	苦的	想法	.

这个痛苦的想法令这位可怜的牧师心如刀绞。

[ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈseprəbl] , [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [tuː; tə][hɪm] .

All	that	for	thirty	years	had	been	inseparable	,	indivisible	to	him	.
全部	那	为了	三十	年	有	到过	形影不离	,	不可分割的	到	他	.

三十年来，这一切对他来说都是不可分割的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [əʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [ðɪs] [greɪt] [ˈprɒpəti] .

It	was	a	little	his	own	,	his	very	own	,	his	estate	,	this	great	property	.
它	曾是	一个	小的	他的	自己的	,	他的	非常	自己的	,	他的	财产	,	这	伟大的	财产	.

这有点像是他自己的，完全属于他，他的庄园，这处很棒的房产。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

He	felt	at	home	on	the	lands	of	Longueval	.
他	毛毡	在	家	在	这	土地	的	朗格瓦尔	.

他感觉在隆格瓦尔的土地上就像在家一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [kəm'pleɪsntli] [bɪ'fɔː(r)]

It	had	happened	more	than	once	that	he	had	stopped	complacently	before
它	有	发生	更多的	比	一次	那	他	有	停止	自满地	前

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːnfiːld] ,

an	immense	cornfield	,
一个	巨大	玉米地	,

他曾不止一次心满意足地停在一大片玉米地前，

[plʌkt] [æn; ən] [ɪə(r)] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

plucked	an	ear	,	removed	the	husk	,	and	said	to	himself	:
拨弦	一个	耳朵	,	已移除	这	外壳	,	和	说	到	他自己	:

他摘下一只耳朵，剥去外壳，自言自语道：

“ [kʌm] !

“ Come !
” 来 !

“来!

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [faɪn] , [fɜːm] , [ænd; ənd] [saʊnd] .

the	grain	is	fine	,	firm	,	and	sound	.
这	粮食	是	美好的	,	公司	,	和	声音	.

木纹细腻、紧实、完好。

[ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːvɪst] !

This	year	we	shall	have	a	good	harvest	!
这	年	我们	将	有	一个	好的	收成	!

今年我们一定会迎来丰收!

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,

”	And	with	a	joyous	heart	he	would	continue	his	way	through	his	fields	,
”	和	和	一个	欢乐	心	他	会	继续	他的	方式	通过	他的	字段	,

“他怀着喜悦的心情继续穿过他的田野，

[hɪz; ɪz] [medəuz] , [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ] ['evri] [kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	meadows	,	his	pastures	;	in	short	,	by	every	chord	of	his	heart	,
他的	草地	,	他的	牧场	;	在	短的	,	经过	每一个	弦	的	他的	心	,

他的草地，他的牧场；总之，他心中的每一个音符，

[baɪ] ['evri] [taɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] ['meməriz] ,

by	every	tie	of	his	life	,	by	all	his	habits	,	his	memories	,
经过	每一个	领带	的	他的	生活	,	经过	全部	他的	习惯	,	他的	回忆	,

通过他生命中的每一份联系，通过他所有的习惯，通过他的记忆，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [də'meɪn] [huːz] [lɑːst] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

he	clung	to	this	domain	whose	last	hour	had	come	.
他	紧紧抓住	到	这	领域	谁	最后的	小时	有	来	.

他紧紧抓住这片末日已至的土地不放。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [pə'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] - [kuː'rɔːn] ;

The	Abbe	perceived	in	the	distance	the	farm	of	Blanche	-	Couronne	;
这	阿贝	感知	在	这	距离	这	农场	的	布兰奇	-	冠	;

神父远远地看见了布朗什-库罗讷农场；

[ɪts] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

its	red	-	tiled	roofs	showed	distinctly	against	the	verdure	of	the	forest	.
它是红色的	-	瓷砖	屋顶	显示	明显地	反对	这	绿意盎然	的	这	森林	.

它的红瓦屋顶在森林的绿色映衬下显得格外醒目。

[ðeə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

There	,	again	,	the	Cure	was	at	home	.
那里	,	再次	,	这	治愈	曾是	在	家	.

在那里，The Cure 乐队再次如鱼得水。

[bər'nɑːrd] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ;

Bernard	,	the	farmer	of	the	Marquise	,	was	his	friend	;
伯纳德	,	这	农民	的	这	侯爵夫人	,	曾是	他的	朋友	;

侯爵夫人的农场主伯纳德是他的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

and	when	the	old	priest	was	delayed	in	his	visits	to	the	poor	and
和	什么时候	这	老的	牧师	曾是	延迟	在	他的	访问	到	这	贫穷的	和

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

当老牧师探望穷人和病人时耽搁了，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

when	the	sun	was	sinking	below	the	horizon	,
什么时候	这	太阳	曾是	下沉	以下	这	地平线	,

当太阳西沉到地平线以下时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

and	the	Abbe	began	to	feel	a	little	fatigued	in	his	limbs	,
和	这	阿贝	开始	到	感觉	一个	小的	疲劳	在	他的	四肢	,

神父开始感到四肢有些疲倦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sʌp]

and	a	sensation	of	exhaustion	in	his	stomach	,	he	stopped	and	supped
和	一个	感觉	的	疲惫	在	他的	胃	,	他	停止	和	喝

[wɪð] [bər'nɑːrd] ,

with	Bernard	,
和	伯纳德	,

他感到胃部一阵燥热，便停下来和伯纳德一起吃了晚饭。

[rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [stjuː] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

regaled	himself	with	a	savory	stew	and	potatoes	,	and	emptied	his	pitcher	of
盛宴	他自己	和	一个	美味的	炖	和	土豆	,	和	清空	他的	投手	的

['saɪdə(r)] ;

cider	;
苹果酒	;

他津津有味地享用了一顿美味的炖菜和土豆，并喝光了壶里的苹果酒；

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['hɑːnist] [hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [meə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

then	,	after	supper	,	the	farmer	harnessed	his	old	black	mare	to	his	cart	,
然后	,	后	晚餐	,	这	农民	已掌握	他的	老的	黑色的	母马	到	他的	大车	,

晚饭后，农夫把他的老黑马套在了车上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] .

and	took	the	vicar	back	to	Longueval	.
和	采取	这	牧师	后退	到	朗格瓦尔	.

然后把牧师送回了隆格瓦尔。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] .

The	whole	distance	they	chatted	and	quarrelled	.
这	所有的	距离	他们	聊天	和	争吵	.

他们一路都在聊天、争吵。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ri'prəutʃ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wɪð] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]

The	Abbe	reproached	the	farmer	with	not	going	to	mass	,	and	the	latter
这	阿贝	受责备	这	农民	和	不是	去	到	大量的	,	和	这	后者

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

神父责备农夫不去参加弥撒，农夫回答说：

" [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	The	wife	and	the	girls	go	for	me	.
"	这	妻子	和	这	女孩们	去	为了	我	.

“妻子和女儿们都支持我。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

You	know	very	well	,	Monsieur	le	Cure	,	that	is	how	it	is	with	us	.
你	知道	非常	出色地	,	先生	勒	治愈	,	那	是	如何	它	是	和	我们	.

神父先生，您很清楚，我们这里就是这样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .

The	women	have	enough	religion	for	the	men	.
这	女性	有	足够的	宗教	为了	这	男人	.

女人们拥有的宗教信仰足以满足男人的需求。

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

They	will	open	the	gates	of	paradise	for	us	.
他们	将要	打开	这	大门	的	天堂	为了	我们	.

他们将为我们打开天堂之门。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [mə'lɪʃəsli] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

"	And	he	added	maliciously	,	while	giving	a	touch	of	the	whip	to	his	old
"	和	他	额外	恶意地	,	尽管	给予	一个	触碰	的	这	鞭	到	他的	老的

[blæk] [meə(r)] :

black	mare	:
黑色的	母马	:

“他一边恶意地用鞭子轻拂着他的老黑母马，一边补充道：”

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] !

"	If	there	is	one	!
"	如果	那里	是	一	!

“如果真有的话！”

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	The	Cure	sprang	from	his	seat	.
"	这	治愈	弹簧	从	他的	座位	.

“The Cure 从座位上跳了起来。”

“ [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] !

if	there	is	one	!
如果	那里	是	一	!

如果真有的话！

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] . "

Of	a	certainty	there	is	one	.	"
的	一个	肯定	那里	是	一	.	"

可以肯定的是，确实存在一个。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] .

“	Then	you	will	be	there	,	Monsieur	le	Cure	.
”	然后	你	将要	是	那里	,	先生	勒	治愈	.

“那么你就会在那里了，神父先生。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	say	that	is	not	certain	,	and	I	say	it	is	.
你	说	那	是	不是	肯定	,	和	我	说	它	是	.

你说这不确定，我说这是确定的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

You	will	be	there	,	you	will	be	there	,	at	the	gate	,	on	the	watch	for
你	将要	是	那里	,	你	将要	是	那里	,	在	这	门	,	在	这	手表	为了

[jɔː(r); jə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] ,

your	parishioners	,
你的	教区居民	,

你会在那里，你会在那里，在门口，守护着你的教友们。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] ;

and	still	busy	with	their	little	affairs	;
和	仍然	忙碌的	和	他们的	小的	事务	;

他们仍然忙于自己的小事；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	will	say	to	St	.	Peter	—	for	it	is	St	.	Peter	,	isn't	it	,
和	你	将要	说	到	英石	.	彼得	—	为了	它	是	英石	.	彼得	,	不是	它	,

你会对圣彼得说——因为他就是圣彼得，不是吗?

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ? ”

who	keeps	the	keys	of	paradise	?	”
WHO	保持	这	钥匙	的	天堂	?	”

谁掌握着天堂的钥匙?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] . ”

“	Yes	,	it	is	St	.	Peter	.	”
”	是的	,	它	是	英石	.	彼得	.	”

“是的，他是圣彼得。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

“	Well	,	you	will	say	to	him	,	to	St	.	Peter	,
”	出色地	,	你	将要	说	到	他	,	到	英石	.	彼得	,

“那么，你会对他说，对圣彼得说，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]

if	he	wants	to	shut	the	door	in	my	face	under	the	pretense	that	I	did	not	go
如果	他	想要	到	关闭	这	门	在	我的	脸	在下面	这	虚伪	那	我	做过	不是	去

[tuː; tə] [mæs] — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :

to	mass	—	you	will	say	to	him	:
到	大量的	—	你	将要	说	到	他	:

如果他想以我没去参加弥撒为借口把我拒之门外——你就对他说：

- [bɑː] ! [let] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

'	Bah	!	let	him	in	all	the	same	.
-	呸	!	让	他	在	全部	这	相同的	.

呸！还是让他进来吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bər'nɑːrd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

It	is	Bernard	,	one	of	the	farmers	of	Madame	la	Marquise	,	an	honest	man	.
它	是	伯纳德	,	一	的	这	农民	的	夫人	拉	侯爵夫人	,	一个	诚实的	男人	.

他是伯纳德，侯爵夫人的农场主之一，一个诚实的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['kaʊnslmən] ,
He **was** **common** **councilman** **,**
他 曾是 常见的 市议员 ,

他是市议员，

[ænd; ənd][hiː; hi]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
and **he** **voted** **for** **the** **maintenance** **of** **the** **sisters** **when** **they** **were** **going**
和 他 投票 为了 这 维护 的 这 姐妹 什么时候 他们 是 去
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
to **be** **expelled** **from** **the** **village** **school** **.**
到 是 被驱逐 从 这 村庄 学校 .

当姐妹俩面临被村里学校开除时，他投票支持维持她们的生计。

- [ðæt] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [huː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] : - [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] ,
' **That** **will** **touch** **St** **.** **Peter** **,** **who** **will** **answer** **:** **'** **Well** **,** **well** **,** **you** **may** **pass** **,**
- 那 将要 触碰 英石 . 彼得 , WHO 将要 回答 : - 出色地 , 出色地 , 你 可能 经过 ,

“这会让圣彼得感到感动，他会回答：‘好吧，好吧，你可以过去了，”’

[bər'nɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] .
Bernard **,** **but** **it** **is** **only** **to** **please** **Monsieur** **le** **Cure** **.**
伯纳德 , 但 它 是 仅有的 到 请 先生 勒 治愈 .

伯纳德，但这只是为了讨好神父先生。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] , [tuː] ,
' **For** **you** **will** **be** **Monsieur** **le** **Cure** **up** **there** **,** **and** **Cure** **of** **Longueval** **,** **too** **,**
- 为了 你 将要 是 先生 勒 治愈 向上 那里 , 和 治愈 的 朗格瓦尔 , 也 ,

“因为你到了那里就会成为神父，也会成为隆格瓦尔的神父。”

[fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [kjʊə(r)]
for **paradise** **itself** **would** **be** **dull** **for** **you** **if** **you** **must** **give** **up** **being** **Cure**
为了 天堂 本身 会 是 乏味的 为了 你 如果 你 必须 给 向上 存在 治愈
[ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .
of **Longueval** **.**
的 朗格瓦尔 .

如果你必须放弃朗格瓦尔的治疗者之位，那么天堂本身对你来说也会变得索然无味。

” [kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] !
” **Cure** **of** **Longueval** **!**
” 治愈 的 朗格瓦尔 !

“治愈朗格瓦尔！”

[jes] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ,
Yes **,** **all** **his** **life** **he** **had** **been** **nothing** **but** **Cure** **of** **Longueval** **,**
是的 , 全部 他的 生活 他 有 到过 没有什么 但 治愈 的 朗格瓦尔 ,

是的，他一生都只是朗格瓦尔的牧师而已。

[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [hæd; həd]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els]
had **never** **dreamed** **of** **anything** **else** **,** **had** **never** **wished** **to** **be** **anything** **else**
有 绝不 梦见 的 任何事物 别的 , 有 绝不 希望 到 是 任何事物 别的
.
:
.

从未梦想过别的，也从未想过成为别的。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['eksələnt] ['lɪvɪŋz] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [hæd; həd] [biːn]
Three **or** **four** **times** **excellent** **livings** **,** **with** **one** **or** **two** **curates** **,** **had** **been**
三 或者 四 时代 出色的 生活 , 和 一 或者 二 策展人 , 有 到过
['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
offered **to** **him** **,**
提供 到 他 ,

他曾被提供过三四份优渥的退休生活，每份都配有一到两名助理牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] .

but	he	had	always	refused	them	.
但	他	有	总是	拒绝	他们	.

但他一直拒绝了他们。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] .

He	loved	his	little	church	,	his	little	village	,	his	little	vicarage	.
他	喜爱	他的	小的	教会	,	他的	小的	村庄	,	他的	小的	牧师住宅	.

他热爱他的小教堂、他的小村庄、他的小牧师住宅。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [sɔː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] ; [kɑːm] , ['træŋkwɪl] ,

There	he	had	it	all	to	himself	,	saw	to	everything	himself	;	calm	,	tranquil	,
那里	他	有	它	全部	到	他自己	,	锯	到	一切	他自己	;	冷静的	,	宁静	,

他独自一人待在那里，事事亲力亲为；平静安宁。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [stɔːm] , [ɪn] [wɪnd] [ɔː(r)]

he	went	and	came	,	summer	and	winter	,	in	sunshine	or	storm	,	in	wind	or
他	去	和	来了	,	夏天	和	冬天	,	在	阳光	或者	风暴	,	在	风	或者

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他来来往往，无论春夏秋冬，晴天暴雨，刮风下雨。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'meɪnd]

His	frame	became	hardened	by	fatigue	and	exposure	,	but	his	soul	remained
他的	框架	成为	硬化	经过	疲劳	和	接触	,	但	他的	灵魂	剩余

['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

gentle	,	tender	,	and	pure	.
温和的	,	投标	,	和	纯的	.

他的身躯因疲惫和风吹日晒而变得坚硬，但他的灵魂依然温柔、善良、纯洁。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['leɪbərər] ['kɒtɪdʒ] ,

He	lived	in	his	vicarage	,	which	was	only	a	larger	laborer's	cottage	,
他	居住地	在	他的	牧师住宅	,	哪个	曾是	仅有的	一个	更大的	劳动者的	小屋	,

他住在自己的牧师住宅里，那不过是一间面积稍大的劳工小屋而已。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

separated	from	the	church	by	the	churchyard	.
分开	从	这	教会	经过	这	墓地	.

与教堂之间隔着墓地。

[wen] [ðə; ði][kjʊə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz][peə(r)][ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] ,

When	the	Cure	mounted	the	ladder	to	train	his	pear	and	peach	trees	,
什么时候	这	治愈	安装	这	梯子	到	火车	他的	梨	和	桃	树木	,

当库尔先生爬上梯子去修剪他的梨树和桃树时，

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [greɪvz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

over	the	top	of	the	wall	he	perceived	the	graves	over	which	he	had	said
超过	这	顶部	的	这	墙	他	感知	这	坟墓	超过	哪个	他	有	说

[ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] ,

the	last	prayer	,
这	最后的	祷告	,

他越过墙顶，看到了他曾做最后一次祷告的坟墓。

[ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði][fɜːst] ['speɪdfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	cast	the	first	spadeful	of	earth	.
和	投掷	这	第一的	满满	的	地球	.

然后铲起第一锹土。

[ðen] , [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Then	,	while	continuing	his	work	,
然后	,	尽管	继续	他的	工作	,

然后，在他继续工作的同时，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ded]

he	**said**	**in**	**his**	**heart**	**a**	**little**	**prayer**	**for**	**the**	**repose**	**of**	**those**	**among**	**his**	**dead**
他	说	在	他的	心	一个	小的	祷告	为了	这	休息	的	那些	之中	他的	死的

[huːz] [feɪt] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ,

whose	**fate**	**disturbed**	**him**	**,**
谁	命运	不安	他	,

他在心中默默祈祷，愿那些因他的死而悲痛不已的亡者安息。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] .

and	**who**	**might**	**be**	**still**	**detained**	**in**	**purgatory**	**.**
和	WHO	可能	是	仍然	被拘留	在	炼狱	.

以及那些可能仍被困在炼狱中的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['trænkwɪl][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] .

He	**had**	**a**	**tranquil**	**and**	**childlike**	**faith**	**.**
他	有	一个	宁静	和	孩子气	信仰	.

他拥有平静而纯真的信仰。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [greɪvz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

But	**among**	**these**	**graves**	**there**	**was**	**one**	**which**	**,**	**oftener**	**than**	**all**	**the**	**others**	**,**
但	之中	这些	坟墓	那里	曾是	一	哪个	,	更频繁	比	全部	这	其他的	,

但在这些坟墓中，有一座坟墓出现的频率比其他所有坟墓都高，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

received	**his**	**visits**	**and**	**his**	**prayers**	**.**
已收到	他的	访问	和	他的	祈祷	.

我接受了他的探望和祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] ,

It	**was**	**the**	**tomb**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**Dr**	**.**	**Reynaud**	**,**
它	曾是	这	墓	的	他的	老的	朋友	博士	.	雷诺	,

那是他老朋友雷诺医生的墓地。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] !

who	**had**	**died**	**in**	**his**	**arms**	**in**	**1871**	**,**	**and**	**under**	**what**	**circumstances**	**!**
WHO	有	死亡	在	他的	武器	在	-	,	和	在下面	什么	情况	!

1871 年，谁死在了他的怀里？死在什么情况下？

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [bər'nɑːrd] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ;

The	**doctor**	**had**	**been**	**like**	**Bernard**	**;**	**he**	**never**	**went**	**to**	**mass**	**or**	**to**	**confession**	**;**
这	医生	有	到过	喜欢	伯纳德	;	他	绝不	去	到	大量的	或者	到	忏悔	;

这位医生和伯纳德一样，从不去参加弥撒或忏悔；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['tʃærətəbl] , [səʊ] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

but	**he**	**was**	**so**	**good**	**,**	**so**	**charitable**	**,**	**so**	**compassionate**	**to**	**the**	**suffering**	**.**
但	他	曾是	所以	好的	,	所以	慈善	,	所以	富有同情心	到	这	痛苦	.

但他心地善良，乐善好施，对受苦受难的人充满同情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjʊrz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'lɪsɪtjuːd] .

This	**was**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**Cure's**	**great**	**anxiety**	**,**	**of**	**his**	**great**	**solicitude**	**.**
这	曾是	这	原因	的	这	治疗方法	伟大的	焦虑	,	的	他的	伟大的	关怀	.

这就是牧师极度焦虑和忧虑的原因。

[hɪz; ɪz] [frend] ['reɪˌnoʊd] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

His	**friend**	**Reynaud**	**,**	**where**	**was**	**he**	**?**
他的	朋友	雷诺	,	在哪里	曾是	他	?

他的朋友雷诺在哪里?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] ,

Then	he	called	to	mind	the	noble	life	of	the	country	doctor	,
然后	他	称为	到	头脑	这	高贵	生活	的	这	国家	医生	,

然后他想起了乡村医生的崇高人生，

[ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ; [hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'bʌv] [ɔːl]

all	made	up	of	courage	and	self	-	denial	;	he	recalled	his	death	,	above	all
全部	制成	向上	的	勇气	和	自己	-	拒绝	;	他	召回	他的	死亡	,	多于	全部

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

这一切都源于勇气和自我牺牲；他回忆起自己的死亡，尤其是自己的死亡。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	said	to	himself	:
和	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [ɪn]['pærədaɪs] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn]['pærədaɪs] .

“	In	paradise	;	he	can	be	nowhere	but	in	paradise	.
”	在	天堂	;	他	能	是	无处	但	在	天堂	.

“在天堂里；他除了在天堂里，哪里都不能去。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk] — [bʌt; bət]

The	good	God	may	have	sent	him	to	purgatory	just	for	form's	sake	—	but
这	好的	上帝	可能	有	发送	他	到	炼狱	只是	为了	表格的	清酒	—	但

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪm]['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

he	must	have	delivered	him	after	five	minutes	.
他	必须	有	发表	他	后	五	分钟	.

仁慈的上帝或许只是为了形式而将他送入炼狱——但五分钟后，他肯定就把他解救出来了。

” [ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk]

”	All	this	passed	through	the	mind	of	the	old	man	,	as	he	continued	his	walk
”	全部	这	通过了	通过	这	头脑	的	这	老的	男人	,	作为	他	持续	他的	走

[tə'wɔːd] - .

toward	Souvigny	.
朝向	-	.

“这一切在老人的脑海中一闪而过，他继续向苏维尼走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

He	was	going	to	the	town	,	to	the	solicitor	of	the	Marquise	,
他	曾是	去	到	这	镇	,	到	这	律师	的	这	侯爵夫人	,

他要去镇上，去见侯爵夫人的律师。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ;

to	inquire	the	result	of	the	sale	;
到	查询	这	结果	的	这	销售	;

询问销售结果；

[tuː; tə] [lɜːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

to	learn	who	were	to	be	the	new	masters	of	the	castle	of	Longueval	.
到	学习	WHO	是	到	是	这	新的	大师	的	这	城堡	的	朗格瓦尔	.

查明谁将成为隆格瓦尔城堡的新主人。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

The	Abbe	had	still	about	a	mile	to	walk	before	reaching	the	first	houses	of
这	阿贝	有	仍然	关于	一个	英里	到	走	前	到达	这	第一的	房屋	的

- ,

Souvigny	,
-	,

修道院院长离苏维尼的第一批房屋还有大约一英里的路要走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi] [hɜːd] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **was** **passing** **the** **park** **of** **Lavardens** **when** **he** **heard** **,** **above** **his** **head** **,**
和 曾是 通过 这 公园 的 - 什么时候 他 听到 , 多于 他的 头 ,
['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] :
voices **calling** **to** **him** **:**
声音 呼叫 到 他 :

当他经过拉瓦尔登公园时，突然听到头顶上方有人在呼唤他：

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] .
" **Monsieur** **le** **Cure** **,** **Monsieur** **le** **Cure** **.**
" 先生 勒 治愈 , 先生 勒 治愈 .

"勒·库尔先生，勒·库尔先生。

" [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [ɒv; əv] [laɪmtriːz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['terəs] ,
" **At** **this** **spot** **adjoining** **the** **wall** **,** **a** **long** **alley** **of** **limetrees** **bordered** **the** **terrace** **,**
" 在 这 点 相邻的 这 墙 , 一个 长的 胡同 的 莱米特 带边框 这 阳台 ,

"在紧邻城墙的这个位置，一长排菩提树环绕着露台，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [pə'siːvd] ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd]
and **the** **Abbe** **,** **raising** **his** **head** **,** **perceived** **Madame** **de** **Lavardens** **,** **and**
和 这 阿贝 , 提高 他的 头 , 感知 夫人 德 - , 和
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [pɔːl] .
her **son** **Paul** **.**
她 儿子 保罗 .

神父抬起头，看到了拉瓦尔登夫人和她的儿子保罗。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" **Where** **are** **you** **going** **,** **Monsieur** **le** **Cure** **?** **"** **asked** **the** **Countess** **.**
" 在哪里 是 你 去 , 先生 勒 治愈 ? " 问 这 伯爵夫人 .

"您要去哪里，神父先生？"伯爵夫人问道。

" [tuː; tə] - , [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] , [tuː; tə] [lɜːn] — "
" **To** **Souvigny** **,** **to** **the** **Tribunal** **,** **to** **learn** **—** **"**
" 到 - , 到 这 法庭 , 到 学习 — "

"去向苏维尼，去向法庭，了解——"

" [steɪ] [hɪə(r)] — [mə'sjɜː] [diː] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" **Stay** **here** **—** **Monsieur** **de** **Larnac** **is** **coming** **after** **the** **sale** **to** **tell** **me** **the** **result** **.**
" 停留 这里 — 先生 德 - 是 未来 后 这 销售 到 告诉 我 这 结果 .

"请留在这里——拉纳克先生会在交易完成后告诉我结果。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] .
" **The** **Abbe** **Constantin** **joined** **them** **on** **the** **terrace** **.**
" 这 阿贝 康斯坦丁 加入 他们 在 这 阳台 .

"康斯坦丁神父也来到露台上和他们在一起。"

['gɜːtruːd] [diː] - , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - , [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Gertrude **de** **Lannilis** **,** **Countess** **de** **Lavardens** **,** **had** **been** **very** **unfortunate** **.**
格特鲁德 德 - , 伯爵夫人 德 - , 有 到过 非常 不幸 .

格特鲁德·德·拉尼利斯，拉瓦尔登伯爵夫人，真是非常不幸。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒli] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
At **eighteen** **she** **had** **been** **guilty** **of** **a** **folly** **,** **the** **only** **one** **of** **her** **life** **,**
在 十八 她 有 到过 有罪的 的 一个 蠢事 , 这 仅有的 一 的 她 生活 ,

十八岁那年，她犯了一件愚蠢的事，也是她一生中唯一的一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] — [ɪ'repərəb(ə)l] .
but **that** **one** **—** **irreparable** **.**
但 那 一 — 无法弥补的 .

但那一个——无法挽回。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [em] .
She 她 **had** 有 **married** 已婚 **for** 为了 **love** 爱 **,** , **in** 在 **a** 一个 **burst** 爆裂 **of** 的 **enthusiasm** 热情 **and** 和 **exaltation** 提高 **,** , **M** M **.** .
[diː] -
de 德 **Lavardens** - **,** ,

她因为爱情而结婚，一时热情高涨，欣喜若狂，嫁给了德·拉瓦尔登斯先生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
one 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **fascinating** 迷人 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **men** 男人 **of** 的 **his** 他的 **time** 时间 **.** .

他是他那个时代最迷人、最杰出的人物之一。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [nə'sesəti] ;
He 他 **did** 做过 **not** 不是 **love** 爱 **her** 她 **,** , **and** 和 **only** 仅有的 **married** 已婚 **her** 她 **from** 从 **necessity** 必要性 **;** ;

他并不爱她，只是迫于无奈才娶了她；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz][ˌpætrɪ'məʊnɪəl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['fɑːðɪŋ] ,
he 他 **had** 有 **devoured** 吞噬 **his** 他的 **patrimonial** 遗产 **fortune** 财富 **to** 到 **the** 这 **very** 非常 **last** 最后的 **farthing** 法辛 **,** ,

他把祖传财产挥霍一空，一分不剩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['veərɪəs] [ik'spiːdiənt] .
and 和 **for** 为了 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **years** 年 **had** 有 **supported** 有 **himself** 他自己 **by** 经过 **various** 各种各样的 **expedients** 权宜之计 **.** .

在两三年的时间里，他靠各种权宜之计维持生计。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [njuː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
Mademoiselle 小姐 **de** 德 **Lannilis** - **knew** 知道 **all** 全部 **that** 那 **,** , **and** 和 **had** 有 **no** 不 **illusions** 幻觉 **on** 在 **these** 这些 **points** 积分 **,** ,

拉尼利斯小姐对此心知肚明，并且对此没有任何幻想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
but 但 **she** 她 **said** 说 **to** 到 **herself** 她自己 **:** :

但她对自己说：

“ [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ “ **I** 我 **will** 将要 **love** 爱 **him** 他 **so** 所以 **much** 很多 **,** , **that** 那 **he** 他 **will** 将要 **end** 结尾 **by** 经过 **loving** 爱 **me** 我 **.** .

“我会非常爱他，以至于他最终也会爱上我。”

” [hens] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
” ” **Hence** 因此 **all** 全部 **her** 她 **misfortunes** 不幸 **.** .

“因此，她遭遇了所有不幸。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɒlərəb(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
Her 她 **existence** 存在 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **tolerable** 可容忍的 **,** , **if** 如果 **she** 她 **had** 有 **not** 不是 **loved** 喜爱 **her** 她
['hʌzbənd] [səʊ] [mʌtʃ] ;
husband 丈夫 **so** 所以 **much** 很多 **;** ;

如果她不是那么爱她的丈夫，她的生活或许还能忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
but 但 **she** 她 **loved** 喜爱 **him** 他 **too** 也 **much** 很多 **.** .

但她太爱他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['wiəri] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌimpɔːˈtjuːnəti] [ænd; ənd] ['tendənəs]

She	had	only	succeeded	in	wearying	him	by	her	importunities	and	tenderness	.
她	有	仅有的	成功了	在	令人疲惫	他	经过	她	纠缠	和	压痛	.

她的纠缠和温柔只会让他感到厌烦。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][ɪˈregjələ(r)] .

He	returned	to	his	former	life	,	which	had	been	most	irregular	.
他	返回	到	他的	以前的	生活	,	哪个	有	到过	最多	不规律的	.

他又回到了以前那种极不规律的生活。

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːtədəm] ,

Fifteen	years	had	passed	thus	,	in	a	long	martyrdom	,
十五	年	有	通过了	因此	,	在	一个	长的	殉道	,

就这样，十五年过去了，这是一段漫长的殉难岁月。

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

supported	by	Madame	de	Lavardens	with	all	the	appearance	of	passive	resignation	.
有	经过	夫人	德	-	和	全部	这	外貌	的	被动的	辞职	.

拉瓦尔登夫人表面上表现得十分被动和顺从。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)][kʊd; kəd][dɪˈstrækt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] , [ɔː(r)][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] , [ðə; ði] [lʌv]

Nothing	ever	could	distract	her	from	,	or	cure	her	of	,	the	love
没有什么	曾经	可以	转移	她	从	,	或者	治愈	她	的	,	这	爱

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diˈstrɔi] [hɜː(r); hə(r)] .

which	was	destroying	her	.
哪个	曾是	摧毁	她	.

没有什么能让她分心，也没有任何东西能治愈她正在摧毁她的爱情。

[em] . [diː] - [daɪd][ɪn] - ; [hiː; hi][left][ə; eɪ][sʌn] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

M	.	de	Lavardens	died	in	1869	;	he	left	a	son	fourteen	years	of	age	,
M	.	德	-	死亡	在	-	;	他	左边	一个	儿子	十四	年	的	年龄	,

德·拉瓦尔登斯先生于1869年去世；他留下一个十四岁的儿子。

[ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['vɪzəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfekts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

in	whom	were	already	visible	all	the	defects	and	all	the	good	qualities	of
在	谁	是	已经	可见的	全部	这	缺陷	和	全部	这	好的	品质	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他身上已经显露出他父亲的所有缺点和所有优点。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] [əˈfektɪd] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['slaɪtli]

Without	being	seriously	affected	,	the	fortune	of	Madame	de	Lavardens	was	slightly
没有	存在	严重地	做作的	,	这	财富	的	夫人	德	-	曾是	轻微地

['kɒmprəmaɪzd] , ['slaɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] .

compromised	,	slightly	diminished	.
受损	,	轻微地	减少	.

虽然没有受到严重影响，但拉瓦尔登夫人的财产略有受损，略有减少。

['mædəm] [diː] - [səʊld][hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] , [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Madame	de	Lavardens	sold	her	mansion	in	Paris	,	retired	to	the	country	,
夫人	德	-	卖	她	大厦	在	巴黎	,	退休	到	这	国家	,

拉瓦尔登夫人卖掉了她在巴黎的豪宅，退休到乡下居住。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

where	she	lived	with	strict	economy	,	and	devoted	herself	to	the	education
在哪里	她	居住地	和	严格的	经济	,	和	奉献	她自己	到	这	教育

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

of	her	son	.
的	她	儿子	.

她生活节俭，全身心投入到儿子的教育中。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	here	again	grief	and	disappointment	awaited	her	.
但	这里	再次	悲伤	和	失望	等待中	她	.

然而，悲伤和失望再次降临到她身上。

[pɔ:l] [di:] - [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] ['θʌrəli]

Paul	de	Lavardens	was	intelligent	,	amiable	,	and	affectionate	,	but	thoroughly
保罗	德	-	曾是	聪明的	,	可亲	,	和	亲热	,	但	彻底

[rɪ'beljəs] [ə'genst] ['eni] [kən'streɪnt] ,

rebellious	against	any	constraint	,
叛逆的	反对	任何	约束	,

保罗·德·拉瓦尔登聪明、和蔼、充满爱心，但对任何约束都彻底反叛。

[ænd; ənd] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

and	any	species	of	work	.
和	任何	物种	的	工作	.

以及任何类型的工作。

[hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['tjʊtər] [hu:] ['veɪnli] [in'devə] [tu:; tə] [fɔ:s] ['sʌmθɪŋ]

He	drove	to	despair	three	or	four	tutors	who	vainly	endeavored	to	force	something
他	驾驶	到	绝望	三	或者	四	导师	WHO	徒劳地	努力	到	力量	某物

['sɪəriəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

serious	into	his	head	,
严肃的	进入	他的	头	,

他让三四个试图强迫他理解一些严肃知识的家庭教师都感到绝望，这些家庭教师都徒劳无功。

[went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [sɪᵩ(ɻ)] , [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

went	up	to	the	military	college	of	Saint	-	Cyr	,	failed	at	the	examination	,
去	向上	到	这	军队	大学	的	圣	-	西尔	,	失败的	在	这	考试	,

他考入了圣西尔军校，但考试没通过。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ɪn]['pærɪs] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɒli] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	began	to	devour	in	Paris	,	with	all	the	haste	and	folly	possible	,
和	开始	到	吞食	在	巴黎	,	和	全部	这	匆忙	和	蠢事	可能的	,

于是，他们开始在巴黎疯狂地、肆无忌惮地大吃大喝。

- , - [ɔ:(r)] - , - [frænks] .

200	,	000	or	300	,	000	francs	.
-	,	-	或者	-	,	-	法郎	.

20万或30万法郎。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜ:(r)] [dəfri:k] ,

That	done	,	he	enlisted	in	the	first	regiment	of	the	Chasseurs	d'Afrique	,
那	完毕	,	他	入伍	在	这	第一的	团	的	这	猎兵	非洲	,

完成这些事后，他加入了第一非洲猎兵团。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [meɪk]

had	in	the	very	beginning	of	his	military	career	the	good	fortune	to	make
有	在	这	非常	开始	的	他的	军队	职业	这	好的	财富	到	制作

[wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['kɒləm] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'hɑ:rə] ,

one	of	an	expeditionary	column	sent	into	the	Sahara	,
一	的	一个	探险家	柱子	发送	进入	这	撒哈拉沙漠	,

在他军旅生涯的初期，他很幸运地成为被派往撒哈拉沙漠的一支远征纵队的成员之一。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
distinguished **himself** **,** **soon** **became** **quartermaster** **,**
杰出的 他自己 , 很快 成为 军需 ,

他表现出色，很快便成为了军需官。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [jˈiəz] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [sʌb] -
and **at** **the** **end** **of** **three** **years** **was** **about** **to** **be** **appointed** **sub** **-**
和 在 这 结尾 的 三 年 曾是 关于 到 是 任命 子 -
[lefˈtenənt] ,
lieutenant **,**
中尉 ,

三年后即将被任命为少尉，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] - ['fiːjə][diː] ['mædəm]
when **he** **was** **captivated** **by** **a** **young** **person** **who** **played** **the** **'** **Fille** **de** **Madame**
什么时候 他 曾是 着迷 经过 一个 年轻的 人 WHO 玩 这 - 女儿 德 夫人
[æŋgət] - ,
Angot **'** **,**
安戈 - ,

当他被一位扮演"昂戈夫人之女"的年轻人深深吸引时

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][ælˈdʒɪəz] .
at **the** **theatre** **in** **Algiers** **.**
在 这 剧院 在 阿尔及尔 .

在阿尔及尔的剧院。

[pɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð]
Paul **had** **finished** **his** **time** **,** **he** **quitted** **the** **service** **,** **and** **went** **to** **Paris** **with**
保罗 有 完成的 他的 时间 , 他 辞职 这 服务 , 和 去 到 巴黎 和
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] . . . .
his **charmer** **.** **.** **.** **.**
他的 魔术师 . . . .

保罗服役期满，辞去了职务，和他的爱人去了巴黎.....

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] . . . .
then **it** **was** **a** **dancer** **.** **.** **.** **.**
然后 它 曾是 一个 舞蹈家 . . . .

然后她变成了一个舞者.....

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] . . . .
then **it** **was** **an** **actress** **.** **.** **.** **.**
然后 它 曾是 一个 演员 . . . .

然后，她就成了一名女演员.....

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] .
then **a** **circus** **-** **rider** **.**
然后 一个 马戏团 - 骑士 .

然后成为一名马戏团骑手。

[hiː; hi] [traɪd] [laɪf] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
He **tried** **life** **in** **every** **form** **.**
他 尝试 生活 在 每一个 形式 .

他体验了人生的各种形式。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] .
He **led** **the** **brilliant** **and** **miserable** **existence** **of** **the** **unoccupied** **.**
他 引领 这 杰出的 和 悲惨的 存在 的 这 空置 .

他过着无所事事却又无比悲惨的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn]['pærɪs] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
But **it** **was** **only** **three** **or** **four** **months** **that** **he** **passed** **in** **Paris** **each** **year** **.**
但 它 曾是 仅有的 三 或者 四 几个月 那 他 通过了 在 巴黎 每个 年 .

但他每年只在巴黎待三四个月。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'kleəd]

His	mother	made	him	an	allowance	Of	30	,	000	francs	,	and	had	declared
他的	母亲	制成	他	一个	津贴	的	-	,	-	法郎	,	和	有	声明

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nevə(r)] ,

to	him	that	never	,
到	他	那	绝不	,

他的母亲给了他3万法郎的零用钱，并向他保证永远不会……

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['peni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

while	she	lived	,	should	he	have	another	penny	before	his	marriage	.
尽管	她	居住地	,	应该	他	有	其他	一分钱	前	他的	婚姻	.

在她还活着的时候，他婚前是否应该再多花一分钱。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] ['sɪəriəs] .

He	knew	his	mother	,	he	knew	he	must	consider	her	words	as	serious	.
他	知道	他的	母亲	,	他	知道	他	必须	考虑	她	字	作为	严肃的	.

他了解自己的母亲，他知道自己必须认真对待她的话。

[ðʌs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] ,

Thus	,	wishing	to	make	a	good	figure	in	Paris	,	and	lead	a	merry	life	,
因此	,	祝	到	制作	一个	好的	数字	在	巴黎	,	和	带领	一个	欢乐	生活	,

因此，为了在巴黎树立良好的形象，过上快乐的生活，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] - , - [fræŋks] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['dəʊsaɪlli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

he	spent	his	30	,	000	francs	in	three	months	,	and	then	docilely	returned	to
他	花费	他的	-	,	-	法郎	在	三	几个月	,	和	然后	温顺地	返回	到

-	,

Lavardens	,
-	,

他三个月就花光了三万法郎，然后乖乖地回到了拉瓦尔登。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [aʊt] [æt; ət] [grɑːs] .

where	he	was	“	out	at	grass	.
在哪里	他	曾是	“	出去	在	草	.

他当时在“草地上”。

” [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

”	He	spent	his	time	hunting	,	fishing	,
”	他	花费	他的	时间	打猎	,	钓鱼	,

他把时间都花在了打猎、钓鱼上，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['redʒɪmənt] ['kwɔːtəd] [æt; ət] - .

and	riding	with	the	officers	of	the	artillery	regiment	quartered	at	Souvigny	.
和	骑术	和	这	警官	的	这	炮兵	团	四分	在	-	.

与驻扎在苏维尼的炮兵团军官们一起骑马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] [grɪ'zets] [rɪ'pleɪsd] , [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['ɒbviəs] [ɒv; əv] ,

The	little	provincial	milliners	and	grisettes	replaced	,	without	rendering	him	obvious	of	,
这	小的	省级	女帽商	和	grisettes	替换	,	没有	渲染	他	明显的	的	,

那些地方小女帽商和女帽商取代了他，却并未让他显得显而易见。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

the	little	singers	and	actresses	of	Paris	.
这	小的	歌手	和	女演员	的	巴黎	.

巴黎的小歌手和小演员们。

[baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wʌn] [meɪ] [stɪl] [faɪnd] [grɪ'zets] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] ,

By	searching	for	them	,	one	may	still	find	grisettes	in	country	towns	,
经过	搜索	为了	他们	,	一	可能	仍然	寻找	grisettes	在	国家	城镇	,

只要用心寻找，人们或许还能在乡村小镇找到格里塞特面包店。

[ænd; ənd] [pɔːl] [diː] - [sɔːt] [əˈsɪdʒuəsli] .

and	Paul	de	Lavardens	sought	assiduously	.
和	保罗	德	-	寻求	勤勉地	.

保罗·德·拉瓦尔登斯孜孜不倦地寻找着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] ['mædəm] [diː] - , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	soon	as	the	Cure	had	reached	Madame	de	Lavardens	,	she	said	:
作为	很快	作为	这	治愈	有	达到	夫人	德	-	,	她	说	:

神父一见到拉瓦尔登夫人，就说道：

“ [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [məˈsjɜː] [diː] - ,

“	Without	waiting	for	Monsieur	de	Larnac	,
“	没有	等待	为了	先生	德	-	,

“无需等待拉纳克先生，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

I	can	tell	you	the	names	of	the	purchasers	of	the	domain	of	Longueval	.
我	能	告诉	你	这	姓名	的	这	购买者	的	这	领域	的	朗格瓦尔	.

我可以告诉你 Longueval 域名购买者的姓名。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]

I	am	quite	easy	on	the	subject	,	and	have	no	doubt	of	the	success	of
我	是	相当	简单的	在	这	主题	,	和	有	不	怀疑	的	这	成功	的

['aʊə(r)][plæn] .

our	plan	.
我们的	计划	.

我对这个问题并不在意，并且对我们的计划的成功毫不怀疑。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] ['fuːlɪʃ] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] , [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgriːd] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] ,

In	order	to	avoid	any	foolish	disputes	,	we	have	agreed	among	ourselves	,
在	命令	到	避免	任何	愚蠢	争议	,	我们	有	同意	之中	我们自己	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

为了避免任何愚蠢的争论，我们内部达成了一致，即：

[əˈmʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [məˈsjɜː] [diː] - , [məˈsjɜː] [gæˈlɑːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈrɪziən] ['bæŋkə(r)]

among	our	neighbors	,	Monsieur	de	Larnac	,	Monsieur	Gallard	,	a	great	Parisian	banker
之中	我们的	邻居	,	先生	德	-	,	先生	加拉德	,	一个	伟大的	巴黎人	银行家

, [ænd; ənd][maɪˈself] .

,	and	myself	.
,	和	我	.

我们的邻居有拉纳克先生、加拉尔先生（一位伟大的巴黎银行家）和我。

[məˈsjɜː] [diː] - [wɪl] [hæv; həv][lɑː] - , [məˈsjɜː] [gæˈlɑːrd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [blɑːntʃ] -

Monsieur	de	Larnac	will	have	La	Mionne	,	Monsieur	Gallard	the	castle	and	Blanche	-
先生	德	-	将要	有	拉	-	,	先生	加拉德	这	城堡	和	布兰奇	-

[kuːˈrɔːn] , [ænd; ənd][lɑː] - .

Couronne	,	and	La	Rozeraie	.
冠	,	和	拉	-	.

拉纳克先生将拥有La Mionne，加拉德先生将拥有城堡以及Blanche-Couronne 和La Rozeraie。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət]

I	know	you	,	Monsieur	le	Cure	,	you	will	be	anxious	about	your	poor	,	but
我	知道	你	,	先生	勒	治愈	,	你	将要	是	焦虑的	关于	你的	贫穷的	,	但

['kʌmfət] [jɔːˈself] .

comfort	yourself	.
舒适	你自己	.

我知道您，神父先生，您会为穷人担忧，但请您安慰自己。

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

These	Gallards	are	rich	and	will	give	you	plenty	of	money	.
这些	-	是	富有的	和	将要	给	你	很多	的	钱	.

这些加拉德家族的人都很富有，会给你很多钱。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd]

"	At	this	moment	a	cloud	of	dust	appeared	on	the	road	,	from	it	emerged
"	在	这	片刻	一个	云	的	灰尘	出现	在	这	路	,	从	它	出现

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

a	carriage	.
一个	运输	.

"这时，路上扬起一阵尘土，一辆马车从尘土中驶出。"

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [mə'sjɜː] [diː] - !

"	Here	comes	Monsieur	de	Larnac	!
"	这里	来	先生	德	-	!

"拉纳克先生来了！

" [kraɪd] [pɔːl] , " [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pəuniz] !

"	cried	Paul	,	"	I	know	his	ponies	!
"	哭	保罗	,	"	我	知道	他的	小马	!

保罗喊道："我认识他的小马！"

" [ɔːl] [θriː] ['hʌrɪdli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

"	All	three	hurriedly	descended	from	the	terrace	and	returned	to	the	castle	.
"	全部	三	匆匆	下降	从	这	阳台	和	返回	到	这	城堡	.

三人匆匆从露台上下来，返回城堡。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz][em] . [diː] - ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

They	arrived	there	just	as	M	.	de	Larnac's	carriage	drove	up	to	the	entrance	.
他们	到达的	那里	只是	作为	M	.	德	-	运输	驾驶	向上	到	这	入口	.

他们到达那里时，拉纳克先生的马车正好驶到门口。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [diː] - .

"	Well	?	"	asked	Madame	de	Lavardens	.
"	出色地	?	"	问	夫人	德	-	.

"怎么样？"拉瓦尔登夫人问道。

" [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - , " [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "

"	Well	!	"	replied	M	.	de	Larnac	,	"	we	have	nothing	.	"
"	出色地	!	"	回复	M	.	德	-	,	"	我们	有	没有什么	.	"

"唉！"德·拉纳克先生回答说，"我们什么也没有。"

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么？

['nʌθɪŋ] ? " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Nothing	?	"	cried	Madame	de	Lavardens	,	very	pale	and	agitated	.
没有什么	?	"	哭	夫人	德	-	,	非常	苍白	和	激动	.

"什么也没有？"拉瓦尔登夫人脸色苍白，情绪激动地喊道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] .

"	Nothing	,	nothing	;	absolutely	nothing	—	the	one	or	the	other	of	us	.
"	没有什么	,	没有什么	;	绝对地	没有什么	—	这	一	或者	这	其他	的	我们	.

"什么都没有，什么都没有；绝对什么都没有——我们俩之中任何一个。"

" [ænd; ənd][em] . [diː] - ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

"	And	M	.	de	Larnac	springing	from	his	carriage	,
"	和	M	.	德	-	弹簧	从	他的	运输	,

"拉纳克先生从马车上跳了下来，

[rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] - .

related	what	had	taken	place	at	the	sale	before	the	Tribunal	of	Souvigny	.
有关的	什么	有	已采取	地方	在	这	销售	前	这	法庭	的	-	.

在苏维尼法庭上讲述了拍卖过程中发生的事情。

“ [æt; ət][fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['evriθɪŋ] [went] [ə'pɒn] [wiːlz] .

“	At	first	,	”	he	said	,	“	everything	went	upon	wheels	.
”	在	第一的	,	”	他	说	,	“	一切	去	之上	车轮	.

“起初，”他说，“一切都靠轮子驱动。”

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [went] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [gæ'lɑːrd][fɔː(r); fə(r)] - , - [fræŋks] .

The	castle	went	to	Monsieur	Gallard	for	650	,	000	francs	.
这	城堡	去	到	先生	加拉德	为了	-	,	-	法郎	.

城堡以 65 万法郎的价格卖给了加拉尔先生。

[nəʊ][kəm'petɪtə(r)] — [ə; eɪ] [reɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fræŋks][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

No	competitor	—	a	raise	of	fifty	francs	had	been	sufficient	.
不	竞争者	—	一个	增加	的	五十	法郎	有	到过	充足的	.

没有竞争对手——涨薪五十法郎就足够了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [blɑːntʃ] - [kuː'rɔːn] .

On	the	other	hand	,	there	was	a	little	battle	for	Blanche	-	Couronne	.
在	这	其他	手	,	那里	曾是	一个	小的	战斗	为了	布兰奇	-	冠	.

另一方面，Blanche-Couronne 的争夺战也打得不可开交。

[ðə; ði][bɪdz] [rəʊz][frɒm; frəm] - , - [fræŋks][tuː; tə] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mə'sjɜː]

The	bids	rose	from	500	,	000	francs	to	520	,	000	francs	,	and	again	Monsieur
这	出价	玫瑰	从	-	,	-	法郎	到	-	,	-	法郎	,	和	再次	先生

[gæ'lɑːrd][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .

Gallard	was	victorious	.
加拉德	曾是	胜利者	.

出价从 50 万法郎涨到了 52 万法郎，加拉尔先生再次获胜。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][lɑː] - ; [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Another	and	more	animated	battle	for	La	Rozeraie	;	at	last	it	was
其他	和	更多的	动画	战斗	为了	拉	-	;	在	最后的	它	曾是

[nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

knocked	down	to	you	,
敲门	向下	到	你	,

又一场更加激烈的玫瑰园争夺战；最终，它落入了你的手中。

['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] - , - [fræŋks] . . . .

Madame	,	for	455	,	000	francs	.	.	.	.
夫人	,	为了	-	,	-	法郎	.	.	.	.

夫人，455,000法郎.....

[aɪ][gɒt][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][lɑː] - [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] - [fræŋks] .

I	got	the	forest	of	La	Mionne	without	opposition	at	a	rise	of	100	francs	.
我	得到	这	森林	的	拉	-	没有	反对	在	一个	上升	的	-	法郎	.

我以100法郎的涨幅，毫无阻碍地买下了拉米翁森林。

[ɔːl] [siːmd] ['əʊvə(r)] , [ðəʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

All	seemed	over	,	those	present	had	risen	,
全部	似乎	超过	,	那些	展示	有	升起	,

一切似乎都结束了，在场的人都起身了。

['aʊə(r)] [sə'lisitəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [p'ɜːsənz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər]

our	solicitors	were	surrounded	with	persons	asking	the	names	of	the	purchasers
我们的	律师	是	包围	和	人	问	这	姓名	的	这	购买者

. ”
: ”
. ”

我们的律师被一群人围住，他们都在询问买家的姓名。

“ [mə'sjɜː] ['breɪziə(r)] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] , [dɪ'zaɪəd] ['saɪləns] ,

“	Monsieur	Brazier	,	the	judge	intrusted	with	the	sale	,	desired	silence	,
”	先生	火盆	,	这	法官	受托人	和	这	销售	,	想要的	沉默	,

负责拍卖的法官布拉齐尔先生希望保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒfəd] [ðə; ði][fɔː(r)] [lɒts] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] ,

and	the	bailiff	of	the	court	offered	the	four	lots	together	for	2	,
和	这	法警	的	这	法庭	提供	这	四	很多	一起	为了	2	,

法庭执达员提出将这四块地一起以 2 美元的价格出售。

- , - [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] .

150	,	000	or	2	,	160	,	000	francs	,	I	don't	remember	which	.
-	,	-	或者	2	,	-	,	-	法郎	,	我	不	记住	哪个	.

150,000 法郎还是 2,160,000 法郎，我不记得是哪个了。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .

A	murmur	passed	through	the	assembly	.
一个	低语	通过了	通过	这	集会	.

人群中响起一阵低语。

- [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪd] - [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

'	No	one	will	bid	'	was	heard	on	all	sides	.
-	不	一	将要	出价	-	曾是	听到	在	全部	侧面	.

各方都听到有人说“没人出价”。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['gɪbərt] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] ,

But	little	Gibert	,	the	solicitor	,	who	was	seated	in	the	first	row	,
但	小的	吉伯特	,	这	律师	,	WHO	曾是	坐着	在	这	第一的	排	,

但坐在第一排的小律师吉伯特

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [rəʊz][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] ,

and	till	then	had	given	no	sign	of	life	,	rose	and	said	calmly	,
和	直到	然后	有	给定	不	符号	的	生活	,	玫瑰	和	说	平静地	,

此前一直毫无生命迹象的他，起身平静地说：

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [lɒts] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] .

'	I	have	a	purchaser	for	the	four	lots	together	at	2	,	200	,	000	francs	.
-	我	有	一个	购买者	为了	这	四	很多	一起	在	2	,	-	,	-	法郎	.

“我已经找到买家，愿意以 2,200,000 法郎的价格购买这四块地。”

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

'	This	was	like	a	thunderbolt	.
-	这	曾是	喜欢	一个	霹雳	.

这简直就像晴天霹雳。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klæmə(r)] [ə'rəʊz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

A	tremendous	clamor	arose	,	followed	by	a	dead	silence	.
一个	巨大的	叫嚣	出现	,	随后	经过	一个	死的	沉默	.

一阵巨大的喧闹声响起，随后是死一般的寂静。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

The	hall	was	filled	with	farmers	and	laborers	from	the	neighborhood	.
这	大厅	曾是	已填	和	农民	和	劳工	从	这	邻里	.

大厅里挤满了附近地区的农民和工人。

[tuː] ['mɪljən] [fræŋks] !

Two	million	francs	!
二	百万	法郎	!

两百万法郎！

[səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['stjuːpə(r)] .

So	much	money	for	the	land	threw	them	into	a	sort	of	respectful	stupor	.
所以	很多	钱	为了	这	土地	扔	他们	进入	一个	种类	的	尊重	昏迷	.

如此巨额的土地款让他们感到既敬畏又震惊。

[haʊˈevə(r)] , [məˈsjɜː] [gæˈlɑːrd] , ['bendɪŋ] [təˈwɔːd] - , [ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][bɪd]

However	,	Monsieur	Gallard	,	bending	toward	Sandrier	,	the	solicitor	who	had	bid
然而	,	先生	加拉德	,	弯曲	朝向	-	,	这	律师	WHO	有	出价

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

然而，加拉尔先生弯下腰，走向为他竞标的律师桑德里耶。

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

whispered	something	in	his	ear	.
低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

在他耳边低语了几句。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪˈgæn] [bɪˈtwiːn] ['gɪbərt] [ænd; ənd] - .

The	struggle	began	between	Gibert	and	Sandrier	.
这	斗争	开始	之间	吉伯特	和	-	.

这场斗争始于吉贝尔和桑里耶之间。

[ðə; ði][bɪdz] [rəʊz][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] , - , - [frænˌks] .

The	bids	rose	to	2	,	500	,	000	francs	.
这	出价	玫瑰	到	2	,	-	,	-	法郎	.

出价最高达到 2,500,000 法郎。

[məˈsjɜː] [gæˈlɑːrd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [dɪˈsaɪdɪd] — [kənˈtɪnjuːd] [ʌp][tuː; tə][θriː] , - ,

Monsieur	Gallard	hesitated	for	a	moment	—	decided	—	continued	up	to	3	,	000	,
先生	加拉德	犹豫了一下	为了	一个	片刻	—	决定	—	持续	向上	到	3	,	-	,

- .

000	.
-	.

加拉尔先生犹豫了一会儿，然后决定继续数到 3,000,000。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [went] [tuː; tə] ['gɪbərt] .

Then	he	stopped	and	the	whole	went	to	Gibert	.
然后	他	停止	和	这	所有的	去	到	吉伯特	.

然后他停了下来，整个人都去了吉贝尔那里。

['evri] [wʌn] [rʌʃt] [ɒn][hɪm] , [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] — [ðeɪ] [krʌʃt] [hɪm] : - [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm]

Every	one	rushed	on	him	,	they	surrounded	—	they	crushed	him	:	'	The	name	,	the	name
每一个	一	匆忙	在	他	,	他们	包围	—	他们	碎	他	:	-	这	姓名	,	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ? -

of	the	purchaser	?	'
的	这	购买者	?	-

众人蜂拥而上，将他团团围住，把他压在身下："买家的名字是什么？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , - [rɪˈplaɪd] ['gɪbərt] , - ['mɪsɪz] . [skɒt] . - ”

'	It	is	an	American	,	'	replied	Gibert	,	'	Mrs	.	Scott	.	'	”
-	它	是	一个	美国人	,	-	回复	吉伯特	,	-	太太	.	斯科特	.	-	”

"她是一位美国人，"吉伯特回答说，"斯科特夫人。"

“ ['mɪsɪz] . [skɒt] ! ” [kraɪd] [pɔːl] [diː] - .

“	Mrs	.	Scott	!	”	cried	Paul	de	Lavardens	.
”	太太	.	斯科特	!	”	哭	保罗	德	-	.

"斯科特夫人！"保罗·德·拉瓦尔登斯喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mædəm] [diː] - .

“	You	know	her	?	”	asked	Madame	de	Lavardens	.
”	你	知道	她	?	”	问	夫人	德	-	.

"你认识她？"拉瓦尔登夫人问道。

“ [duː; də][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? — [duː; də][aɪ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

“	Do	I	know	her	?	—	do	I	—	not	at	all	.
”	做	我	知道	她	?	—	做	我	—	不是	在	全部	.

"我认识她吗？——我——一点也不认识。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [sɪks] [wiːks] [əˈgəʊ] . ″

But	I	was	at	a	ball	at	her	house	six	weeks	ago	. ″
但	我	曾是	在	一个	球	在	她	房子	六	周	前	. ″

但六周前我参加了在她家举办的舞会。

“ [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !

“	At	a	ball	at	her	house	!
″	在	一个	球	在	她	房子	!

“在她家举办的舞会上！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

and	you	don't	know	her	!
和	你	不	知道	她	!

你根本不认识她!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? ″

What	sort	of	woman	is	she	,	then	?	″
什么	种类	的	女士	是	她	,	然后	?	″

那么，她究竟是怎样一种女人呢?

“ [ˈtʃɑːmɪŋ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [aɪˈdiːəl] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ! ″

“	Charming	,	delightful	,	ideal	,	a	miracle	!	”
″	迷人	,	愉快	,	理想的	,	一个	奇迹	!	″

“迷人、令人愉悦、完美、简直是个奇迹！”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [skɒt] ? ″

“	And	is	there	a	Mr	.	Scott	?	”
″	和	是	那里	一个	先生	.	斯科特	?	″

“请问有斯科特先生这个人吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)][mæn] .

“	Certainly	,	a	tall	,	fair	man	.
″	当然	,	一个	高的	,	公平的	男人	.

“当然，他是个身材高大、皮肤白皙的男人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][bɔːl] .

He	was	at	his	ball	.
他	曾是	在	他的	球	.

他当时正在参加他的舞会。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	pointed	him	out	to	me	.
他们	尖	他	出去	到	我	.

他们指给我看他。

[hiː; hi] [baʊd] [æt; ət][ˈrændəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

He	bowed	at	random	right	and	left	.
他	鞠躬	在	随机的	正确的	和	左边	.

他随意地向左右鞠躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] , [ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	not	much	amused	,	I	will	answer	for	it	.
他	曾是	不是	很多	觉得好笑	,	我	将要	回答	为了	它	.

他当时很不高兴，这一点我得负责。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ?

He	looked	at	us	as	if	he	were	thinking	,	'	Who	are	all	these	people	?
他	看起来	在	我们	作为	如果	他	是	思维	,	-	WHO	是	全部	这些	人们	?

他看着我们，好像在想：“这些人都是谁？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?

What	are	they	doing	at	my	house	?
什么	是	他们	正在做	在	我的	房子	?

他们来我家干什么?

- [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

'	We	went	to	see	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	,	her	sister	.
-	我们	去	到	看	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	,	她	姐姐	.

“我们去看望了斯科特太太和她的妹妹珀西瓦尔小姐。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

And	certainly	it	was	well	worth	the	trouble	.	”
和	当然	它	曾是	出色地	值得	这	麻烦	.	”

而且，这一切努力绝对值得。

“ [ðiːz] [skɑːts] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , [ə'dresɪŋ] [em] . [diː] - , “ [duː; də][juː; jʊ]

“	These	Scotts	,	”	said	Madame	de	Lavardens	,	addressing	M	.	de	Larnac	,	“	do	you
”	这些	斯科茨	,	”	说	夫人	德	-	,	解决	M	.	德	-	,	”	做	你

[nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

know	who	they	are	?	”
知道	WHO	他们	是	?	”

“这些苏格兰人，”拉瓦尔登夫人对拉纳克先生说，“你知道他们是谁吗？”

“ [jes] , ['mædəm] , [ai] [nəʊ] .

“	Yes	,	Madame	,	I	know	.
”	是的	,	夫人	,	我	知道	.

“是的，夫人，我知道。”

['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [huː] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn]

Mr	.	Scott	is	an	American	,	possessing	a	colossal	fortune	,	who	settled	himself	in
先生	.	斯科特	是	一个	美国人	,	拥有	一个	庞大	财富	,	WHO	定居	他自己	在

['pærɪs][lɑːst] [jɪə(r)] .

Paris	last	year	.
巴黎	最后的	年	.

斯科特先生是一位美国人，拥有巨额财富，去年在巴黎定居。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd]

As	soon	as	their	name	was	mentioned	,	I	understood	that	the	victory	had
作为	很快	作为	他们的	姓名	曾是	提及	,	我	理解	那	这	胜利	有

['nevə(r)] [biːn] ['daʊtf(ə)l] .

never	been	doubtful	.
绝不	到过	疑	.

他们的名字一被提及，我就知道胜利毫无悬念。

[gæ'lɑːrd][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] .

Gallard	was	beaten	beforehand	.
加拉德	曾是	被打败	预先	.

加拉德此前已经输掉了比赛。

[ðə; ði] [skɑːts] [bɪ'gæn][baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] ,

The	Scotts	began	by	buying	a	house	in	Paris	for	2	,	000	,	000	francs	,
这	斯科茨	开始	经过	购买	一个	房子	在	巴黎	为了	2	,	-	,	-	法郎	,

斯科特夫妇最初在巴黎花了200万法郎买了一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][pɑːrk] [mɔːn'soʊ] . ”

it	is	near	the	Parc	Monceau	.	”
它	是	靠近	这	公园	蒙索	.	”

它靠近蒙索公园。

“ [jes] , [ruː] [mə'rɪloʊ] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ðeə(r)] .

“	Yes	,	Rue	Murillo	,	”	said	Paul	;	“	I	tell	you	I	went	to	a	ball	there	.
”	是的	,	后悔	穆里略	,	”	说	保罗	;	“	我	告诉	你	我	去	到	一个	球	那里	.

“是的，穆里略街，”保罗说；“我告诉你，我曾去那里参加过舞会。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ”

It	was	—	”
它	曾是	—	”

那是——”

“ [let] [məˈsjɜː] [diː] - [spiːk] .
“ Let Monsieur de Larnac speak .
” 让 先生 德 - 说话 .

“让德·拉纳克先生发言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈprez(ə)ntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [skɑːts] . ”
You can tell us presently about the ball at Mrs . Scott's . ”
你 能 告诉 我们 目前 关于 这 球 在 太太 . 斯科特的 . ”

你现在可以告诉我们斯科特太太家的舞会的情况了。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [əˈmɛrɪkənz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈpærɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [em] . [diː] - ,
“ Well , now , imagine my Americans established in Paris , ” continued M . de Larnac ,
” 出色地 , 现在 , 想象 我的 美国人 已确立的 在 巴黎 , ” 持续 M . 德 - ,

“那么，现在想象一下，我的美国人在巴黎安顿下来了，”德·拉纳克先生继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [gəʊld] [bɪˈgʌn] .
“ and the showers of gold begun .
” 和 这 淋浴 的 金子 开始 .

于是，金雨开始了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ˈpɑːvənjuː] [staɪl] [ðeɪ] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈhændfulz] [ɒv; əv] [gəʊld]
In the orthodox parvenu style they amuse themselves with throwing handfuls of gold
在 这 正统 暴发户 风格 他们 娱乐 他们自己 和 投掷 一把 的 金子
[aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] .
out of window .
出去 的 窗户 .

他们以典型的暴发户风格取乐，把一把把金子扔出窗外。

[ðeə(r)] [greɪt] [welθ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)nt] , [ðeɪ] [seɪ] ;
Their great wealth is quite recent , they say ;
他们的 伟大的 财富 是 相当 最近的 , 他们 说 ;

他们说，他们的巨额财富是近些年才积累起来的；

[ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [begd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . ”
ten years ago Mrs . Scott begged in the streets of New York . ”
十 年 前 太太 . 斯科特 乞求 在 这 街道 的 新的 约克 . ”

十年前，斯科特太太在纽约街头乞讨。

“ [begd] ! ”
“ Begged ! ”
” 乞求 ! ”

“乞求！”

“ [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] .
“ They say so .
” 他们 说 所以 .

“他们是这么说的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðɪs] [skɒt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈbæŋkə(r)] ,
Then she married this Scott , the son of a New York banker ,
然后 她 已婚 这 斯科特 , 这 儿子 的 一个 新的 约克 银行家 ,

后来她嫁给了斯科特，他是纽约一位银行家的儿子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈlɔːsuːt] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [nɒt] [mˈɪliənz] , [bʌt; bət] [tenz]
and all at once a successful lawsuit put into their hands not millions , but tens
和 全部 在 一次 一个 成功的 诉讼 放 进入 他们的 双手 不是 百万 , 但 十
[ɒv; əv] [mˈɪliənz] .
of millions .
的 百万 .

一场成功的诉讼让他们一下子获得了数千万美元，而不是数百万美元。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [maɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [maɪn] ,

Somewhere	**in**	**America**	**they**	**have**	**a**	**silver**	**mine**	**,**	**but**	**a**	**genuine**	**mine**	**,**
某处	在	美国	他们	有	一个	银	矿	,	但	一个	真的	矿	,

美国某地有一座银矿，但却是真正的银矿。

[ə; eɪ]['riːəl] [maɪn] — [ə; eɪ] [maɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	**real**	**mine**	**—**	**a**	**mine**	**with**	**silver**	**in**	**it**	**.**
一个	真实的	矿	—	一个	矿	和	银	在	它	.

一座真正的矿——一座含银矿。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] ['lʌkʃəri] [wɪl] [reɪn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] !

we	**shall**	**see**	**what**	**luxury**	**will**	**reign**	**at**	**Longueval**	**!**
我们	将	看	什么	奢华	将要	在位	在	朗格瓦尔	!

我们将拭目以待，看看朗格瓦尔会呈现怎样的奢华景象!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['pɔːpə] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] !

We	**shall**	**all**	**look**	**like**	**paupers**	**beside**	**them**	**!**
我们	将	全部	看	喜欢	贫民	旁	他们	!

和他们相比，我们都显得像穷光蛋!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] - , - [frænks][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [spend] . ”

It	**is**	**said**	**that**	**they**	**have**	**100**	**,**	**000**	**francs**	**a**	**day**	**to**	**spend**	**.**	**”**
它	是	说	那	他们	有	-	,	-	法郎	一个	天	到	花费	.	”

据说他们每天有10万法郎可以挥霍。

“ [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .

“	**Such**	**are**	**our**	**neighbors**	**!**	**”**	**cried**	**Madame**	**de**	**Lavardens**	**.**
”	这样的	是	我们的	邻居	!	”	哭	夫人	德	-	.

“我们的邻居就是这样！”拉瓦尔登夫人喊道。

“ [æn; ən] [əd'ventʃəres] !

“	**An**	**adventuress**	**!**
”	一个	冒险家	!

“一位女冒险家！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['herətɪk] , [mə'sjɜː] - , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] !

and	**that**	**is**	**the**	**least**	**of**	**it**	**—**	**a**	**heretic**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbe**	**,**	**a**	**Protestant**	**!**
和	那	是	这	至少	的	它	—	一个	异教徒	,	先生	-	,	一个	新教	!

而这还算不上什么——神父先生，你是个异端，是个新教徒!

” [ə; eɪ] ['herətɪk] !

”	**A**	**heretic**	**!**
”	一个	异教徒	!

“异端！”

[ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] !

a	**Protestant**	**!**
一个	新教	!

一个新教徒!

[pɔː(r); pʊə(r)][kjʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt]

Poor	**Cure**	**;**	**it**	**was**	**indeed**	**that**	**of**	**which**	**he**	**had**	**immediately**	**thought**
贫穷的	治愈	;	它	曾是	的确	那	的	哪个	他	有	立即地	想法

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

on	**hearing**	**the**	**words**	**,**
在	听力	这	字	,

可怜的库尔；这正是他听到这几个字后立刻想到的。

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪsɪz] . [skɒt] .

“	An	American	,	Mrs	.	Scott	.
”	一个	美国人	,	太太	.	斯科特	.

“斯科特夫人是一位美国人。”

” [ðə; ði] [njuː] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] .

”	The	new	chatelaine	of	Longueval	would	not	go	to	mass	.
”	这	新的	女管家	的	朗格瓦尔	会	不是	去	到	大量的	.

“隆格瓦尔的新女主人不会去参加弥撒。”

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['begə(r)] ?

What	did	it	matter	to	him	that	she	had	been	a	beggar	?
什么	做过	它	事情	到	他	那	她	有	到过	一个	乞丐	?

她曾经是乞丐这件事对他来说又有什么关系呢?

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tenz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] ?

What	did	it	matter	to	him	if	she	possessed	tens	and	tens	of	millions	?
什么	做过	它	事情	到	他	如果	她	拥有	十	和	十	的	百万	?

她拥有数千万美元又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

She	was	not	a	Catholic	.
她	曾是	不是	一个	天主教	.

她不是天主教徒。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [bæp'taɪz] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

He	would	never	again	baptize	children	born	at	Longueval	,	and	the	chapel	in	the
他	会	绝不	再次	施洗	孩子们	出生	在	朗格瓦尔	,	和	这	教堂	在	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他再也不会为出生在隆格瓦尔的孩子施洗，城堡里的教堂也随之关闭。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [sed] [mæs] , [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]

where	he	had	so	often	said	mass	,	would	be	transformed	into	a	Protestant
在哪里	他	有	所以	经常	说	大量的	,	会	是	转变	进入	一个	新教

['ɒrətri] ,

oratory	,
演说	,

他生前经常主持弥撒的地方，将被改造成一座新教祈祷室。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ekəʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [ɔː(r)] ['luːθərən] ['pɑːstə(r)] .

which	would	echo	only	the	frigid	utterances	of	a	Calvinistic	or	Lutheran	pastor	.
哪个	会	回声	仅有的	这	寒冷	话语	的	一个	加尔文主义	或者	路德宗	牧师	.

这只会与加尔文主义或路德教牧师冷漠的言论遥相呼应。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌəʊvə'welmd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Every	one	was	distressed	,	disappointed	,	overwhelmed	;	but	in	the	midst	of	the
每一个	一	曾是	苦恼	,	失望的	,	不堪重负	;	但	在	这	中间	的	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃn] [pɔːl] [stʊd] ['reɪdɪənt] .

general	depression	Paul	stood	radiant	.
一般的	沮丧	保罗	站立	辐射状	.

每个人都感到沮丧、失望、不知所措；但在普遍的沮丧之中，保罗却光芒四射。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['herətɪk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['herətɪks] .

“	A	charming	heretic	at	all	events	,	”	said	he	,	“	or	rather	two	charming	heretics	.
”	一个	迷人	异教徒	在	全部	活动	,	”	说	他	,	“	或者	相当	二	迷人	异端	.

“无论如何，都是一个迷人的异端，”他说，“或者更确切地说，是两个迷人的异端。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ,

You	should	see	the	two	sisters	on	horseback	in	the	Bois	,
你	应该	看	这	二	姐妹	在	马背	在	这	布伊斯	,

你应该看看森林里那两姐妹骑马的景象。

[wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gruːmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

with	two	little	grooms	behind	them	not	higher	than	that	.	”
和	二	小的	新郎	在后面	他们	不是	更高	比	那	.	”

他们身后还跟着两个矮小的马夫，个头也不比他们高。”

“ [kʌm] , [pɔːl] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Come	,	Paul	,	tell	us	all	you	know	.
“	来	,	保罗	,	告诉	我们	全部	你	知道	.

“来吧，保罗，把你所知道的一切都告诉我们。”

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

Describe	the	ball	of	which	you	speak	.
描述	这	球	的	哪个	你	说话	.

请描述一下你所说的球。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] ? ”

How	did	you	happen	to	go	to	a	ball	at	these	Americans	?	”
如何	做过	你	发生	到	去	到	一个	球	在	这些	美国人	?	”

你是怎么碰巧去参加美国人举办的舞会的?

“ [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] .

“	By	the	greatest	chance	.
“	经过	这	最	机会	.

“凭借最大的运气。”

[maɪ] [ɑːnt] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ; [ai] [lʊkt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

My	Aunt	Valentine	was	at	home	that	night	;	I	looked	in	about	ten	o'clock	.
我的	阿姨	情人节	曾是	在	家	那	夜晚	;	我	看起来	在	关于	十	点钟	.

那天晚上，瓦伦丁阿姨在家；我大约十点钟去看了看。

[wel] , [ɑːnt] ['vælənˌtaɪnz] ['wenzdeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [siːnz] [ɒv; əv][waɪld] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ai] [gɪv]

Well	,	Aunt	Valentine's	Wednesdays	are	not	exactly	scenes	of	wild	enjoyment	,	I	give
出色地	,	阿姨	情人节	星期三	是	不是	确切地	场景	的	荒野	享受	,	我	给

[juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] !

you	my	word	!
你	我的	单词	!

我向你保证，瓦伦丁阿姨的星期三可不是什么充满欢乐的日子!

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)][diː]

I	had	been	there	about	twenty	minutes	when	I	caught	sight	of	Roger	de
我	有	到过	那里	关于	二十	分钟	什么时候	我	捕捉	视线	的	罗杰	德

- [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɜːtɪvli] .

Puymartin	escaping	furtively	.
-	逃脱	偷偷摸摸	.

我在那里待了大约二十分钟后，瞥见罗杰·德·皮马丁偷偷溜走了。

[ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [sed] : “

I	caught	him	in	the	hall	and	said	:	“
我	捕捉	他	在	这	大厅	和	说	:	“

我在走廊里抓住了他，说道：“

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] . - “

'	We	will	go	home	together	.	'	“
-	我们	将要	去	家	一起	.	-	“

“我们会一起回家。”

- [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] . - “

'	Oh	!	I	am	not	going	home	.	'	“
-	哦	!	我	是	不是	去	家	.	-	“

“哦！我不回家了。”

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? - “
' **Where** **are** **you** **going** **?** ' **“**
- 在哪里 是 你 去 ? - “

“你要去哪里？”

- [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] . - “
' **To** **the** **ball** **.** ' **“**
- 到 这 球 . - “

“去接球。”

- [weə(r)] ? - “
' **Where** **?** ' **“**
- 在哪里 ? - “

'在哪里？ '”

- [æt; ət]['mɪsɪz] . [skɑːts] .
' **At** **Mrs** **.** **Scott's** **.**
- 在 太太 . 斯科特的 .

在斯科特太太家。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? - “
Will **you** **come** **?** ' **“**
将要 你 来 ? - “

你会来吗?

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] . - “
' **But** **I** **have** **not** **been** **invited** **.** ' **“**
- 但 我 有 不是 到过 受邀 . - “

“但我没有收到邀请。”

- ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] - “
' **Neither** **have** **I** ' **“**
- 两者都不 有 我 - “

“我也没有。”

- [wɒt] ! [nɒt][ɪn'vaɪtɪd] ? - “
' **What** **!** **not** **invited** **?** ' **“**
- 什么 ! 不是 受邀 ? - “

“什么！没被邀请？”

- [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] . - “
' **No** **.** **I** **am** **going** **with** **one** **of** **my** **friends** **.** ' **“**
- 不 . 我 是 去 和 一 的 我的 朋友们 . - “

“不，我要和我的一个朋友一起去。”

- [ænd; ənd] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? - “
' **And** **does** **your** **friend** **know** **them** **?** ' **“**
- 和 做 你的 朋友 知道 他们 ? - “

“你的朋友认识他们吗？”

- ['skeəsli] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] .
' **Scarcely** **;** **but** **enough** **to** **introduce** **us** **.**
- 几乎 ; 但 足够的 到 介绍 我们 .

“不多；但足以让我们互相认识。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mɪsɪz] . [skɒt] . - “
Come **along** **;** **you** **will** **see** **Mrs** **.** **Scott** **.** ' **“**
来 沿着 ; 你 将要 看 太太 . 斯科特 . - “

跟我来，你会见到斯科特太太。

- [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] . - “
' **Oh** **!** **I** **have** **seen** **her** **on** **horseback** **in** **the** **Bois** **.** ' **“**
- 哦 ! 我 有 已见 她 在 马背 在 这 布伊斯 . - “

“哦！我曾在森林里见过她骑马。”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ə; eɪ][ləʊ] [gaʊn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

'	But	she	does	not	wear	a	low	gown	on	horseback	;	you	have	not	seen	her
-	但	她	做	不是	穿	一个	低的	袍	在	马背	;	你	有	不是	已见	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但她骑马时并没有穿低腰长袍；你们也没有看到她的肩膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	they	are	shoulders	which	ought	to	be	seen	.
和	他们	是	肩膀	哪个	应该	到	是	已见	.

这是应该被人看到的肩膀。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn]['pærɪs][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . -

There	is	nothing	better	in	Paris	at	this	moment	.	'
那里	是	没有什么	更好的	在	巴黎	在	这	片刻	.	-

此时此刻，巴黎没有比这更好的地方了。

“ [ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [skɑ:ts] [red] [heə(r)] ,

“	And	I	went	to	the	ball	,	and	I	saw	Mrs	.	Scott's	red	hair	,
”	和	我	去	到	这	球	,	和	我	锯	太太	.	斯科特的	红色的	头发	,

“我去参加了舞会，我看到了斯科特太太的红头发，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [skɑ:ts] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,

and	I	saw	Mrs	.	Scott's	white	shoulders	,
和	我	锯	太太	.	斯科特的	白色的	肩膀	,

我看到了斯科特太太白皙的肩膀，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:lz] [æt; ət] [lɔŋwe:vəl] . ”

and	I	hope	to	see	them	again	when	there	are	balls	at	Longueval	.	”
和	我	希望	到	看	他们	再次	什么时候	那里	是	球	在	朗格瓦尔	.	”

我希望在朗格瓦尔举办舞会时能再次见到他们。

“ [pɔ:l] ! ” [sed] ['mædəm] [di:] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

“	Paul	!	”	said	Madame	de	Lavardens	,	pointing	to	the	Abbe	.
”	保罗	!	”	说	夫人	德	-	,	指向	到	这	阿贝	.

“保罗！”拉瓦尔登夫人指着神父说道。

“ [əʊ] ! [mə'sjɜ:] - , [ai][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] .

“	Oh	!	Monsieur	l'Abbe	,	I	beg	a	thousand	pardons	.
”	哦	!	先生	-	,	我	求	一个	千	赦免	.

“哦！神父先生，我向您致以万分歉意。”

[hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] ?

Have	I	said	anything	?
有	我	说	任何事物	?

我说过什么吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] —

It	seems	to	me	—
它	似乎	到	我	—

在我看来-

” [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [pri:st] [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .

”	The	poor	old	priest	had	heard	nothing	;	his	thoughts	were	elsewhere	.
”	这	贫穷的	老的	牧师	有	听到	没有什么	;	他的	想法	是	别处	.

“可怜的老牧师什么也没听到；他的心思都放在别处了。”

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːts] , [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [ˈpɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l]

Already	**he**	**saw**	**,**	**in**	**the**	**village**	**streets**	**,**	**the**	**Protestant**	**pastor**	**from**	**the**	**castle**
已经	他	锯	,	在	这	村庄	街道	,	这	新教	牧师	从	这	城堡

[ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [haʊs] ,

stopping	**before**	**each**	**house**	**,**
停止	前	每个	房子	,

他已经在村里的街道上看到，城堡里来的那位新教牧师在每家每户门前停下来。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈpæmflɪts] .

and	**slipping**	**under**	**the**	**doors**	**little**	**evangelical**	**pamphlets**	**.**
和	滑倒	在下面	这	门	小的	福音	小册子	.

并将一些福音传单塞到门缝里。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [pɔːl] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Continuing	**his**	**account**	**,**	**Paul**	**launched**	**into**	**an**	**enthusiastic**	**description**	**of**	**the**
继续	他的	帐户	,	保罗	发射	进入	一个	热情的	描述	的	这

[ˈmænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l] —

mansion	**,**	**which**	**was**	**a**	**marvel**	**—**
大厦	,	哪个	曾是	一个	奇迹	—

保罗继续讲述，热情洋溢地描述了那座令人惊叹的豪宅——

“ [ɒv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˈmædəm] [diː] - .

“	**Of**	**bad**	**taste**	**and**	**ostentation**	**,**	**”**	**interrupted**	**Madame**	**de**	**Lavardens**	**.**
“	的	坏的	品尝	和	炫耀	,	”	中断	夫人	德	-	.

“品味低俗，极尽炫耀之能事，”拉瓦尔登夫人打断道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmʌðə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɑːtlɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [laʊd] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**mother**	**,**	**not**	**at**	**all**	**;**	**nothing**	**startling**	**,**	**nothing**	**loud**	**.**
“	不是	在	全部	,	母亲	,	不是	在	全部	;	没有什么	令人震惊	,	没有什么	大声	.

“一点也不，妈妈，一点也不；没有什么惊险的，也没有什么吵闹的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈfɜːnɪʃt] , [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ˈelɪgəns] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

It	**is**	**admirably**	**furnished**	**,**	**everything**	**done**	**with**	**elegance**	**and**	**originality**	**.**
它	是	令人钦佩地	提供	,	一切	完毕	和	优雅	和	独创性	.

它的陈设令人赞叹，处处体现着优雅和创意。

[æn; ən] [ɪnˈkɒmprəbl] [kənˈsɜːvətri] , [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ;

An	**incomparable**	**conservatory**	**,**	**flooded**	**with**	**electric**	**light**	**;**
一个	无与伦比	温室	,	被淹	和	电的	光	;

一座无与伦比的温室，灯火通明；

[ðə; ði][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][vaɪn] [ˈleɪdn] [wɪð] [greɪps] ,

the	**buffet**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**conservatory**	**under**	**a**	**vine**	**laden**	**with**	**grapes**	**,**
这	自助餐	曾是	放置	在	这	温室	在下面	一个	藤	满载	和	葡萄	,

自助餐台摆放在温室里，在一株挂满葡萄的藤蔓下。

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['gæðə(r)][baɪ]['hændfulz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] !

which	**one**	**could**	**gather**	**by**	**handfuls**	**,**	**and**	**in**	**the**	**month**	**of**	**April**	**!**
哪个	一	可以	收集	经过	一把	,	和	在	这	月	的	四月	!

可以在四月份一把一把地收集！

[ðə; ði] [əkˈsesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈtɪljən] [kɒst] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [fræŋks] .

The	**accessories**	**of**	**the**	**cotillon**	**cost**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**more**	**than**	**400**	**,**	**000**	**francs**	**.**
这	配件	的	这	科蒂隆	成本	,	它	出现	,	更多的	比	-	,	-	法郎	.

舞会的配饰似乎价值超过 40 万法郎。

['ɔːrnəmənts] , - [bɒn] - - - , [dɪˈlɪʃəs] ['traɪflz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [begd] [tuː; tə]

Ornaments	**,**	**'**	**bon**	**-**	**bonnieres**	**'**	**,**	**delicious**	**trifles**	**,**	**and**	**we**	**were**	**begged**	**to**
装饰品	,	-	邦	-	-	-	,	可口的	琐事	,	和	我们	是	乞求	到

[əkˈsept] [ðem; ðəm] .

accept	**them**	**.**
接受	他们	.

装饰品、糖果、美味的甜点，我们都被恳求接受。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [tʊk] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [meɪd] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] .

For	my	part	I	took	nothing	,	but	there	were	many	who	made	no	scruple	.
为了	我的	部分	我	采取	没有什么	,	但	那里	是	许多	WHO	制成	不	顾忌	.

我本人什么也没拿，但很多人却毫无顾忌。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] - [təʊld] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] . [skɑːts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

That	evening	Puymartin	told	me	Mrs	.	Scott's	history	,
那	晚上	-	讲述	我	太太	.	斯科特的	历史	,

那天晚上，普伊马丁给我讲述了斯科特夫人的过往经历。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [mə'sjɜː] [diː] - ['stɔːri] .

but	it	was	not	at	all	like	Monsieur	de	Larnac's	story	.
但	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	先生	德	-	故事	.

但这和拉纳克先生的故事完全不一样。

['rɒdʒə(r)] [sed] [ðæt] , [wen] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Roger	said	that	,	when	quite	little	,	Mrs	.	Scott	had	been	stolen	from	her
罗杰	说	那	,	什么时候	相当	小的	,	太太	.	斯科特	有	到过	被盗	从	她

['fæməli] [baɪ] [sʌm; səm] ['ækrəbæts] ,

family	by	some	acrobats	,
家庭	经过	一些	杂技演员	,

罗杰说，斯科特太太很小的时候就被几个杂技演员从家里拐走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] ,

and	that	her	father	had	found	her	in	a	travelling	circus	,
和	那	她	父亲	有	成立	她	在	一个	旅行	马戏团	,

她的父亲是在一个巡回马戏团里找到她的。

['raɪdɪŋ] [ɒn] ['beəˌbækt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ['peɪpə(r)] [huːps] . ”

riding	on	barebacked	horses	and	jumping	through	paper	hoops	.	”
骑术	在	裸背	马匹	和	跳	通过	纸	篮球	.	”

骑着没有鞍的马，跳过纸圈。

“ [ə; eɪ] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] - , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]

“	A	circus	-	rider	!	”	cried	Madame	de	Lavardens	,	“	I	should	have	preferred	the
“	一个	马戏团	-	骑士	!	”	哭	夫人	德	-	,	“	我	应该	有	首选	这

['begə(r)] . ”

beggar	.	”
乞丐	.	”

“一个马戏团骑手！”拉瓦尔登夫人喊道，“我宁愿要个乞丐。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] ['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['fæməli] ['herəld] [rəʊ'mæns] ,

“	And	while	Roger	was	telling	me	this	Family	Herald	romance	,
“	和	尽管	罗杰	曾是	讲述	我	这	家庭	先驱报	浪漫	,

“就在罗杰给我讲述他在《家庭先驱报》上的这段浪漫故事时，

[ai] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæləri] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [leɪs]

I	saw	approaching	from	the	end	of	a	gallery	a	wonderful	cloud	of	lace
我	锯	接近	从	这	结尾	的	一个	画廊	一个	精彩的	云	的	蕾丝

[ænd; ənd] ['sætɪn] ;

and	satin	;
和	缎	;

我看到从画廊尽头飘来一团美妙的蕾丝和缎子云；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['raɪdə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [ai] [əd'maɪəd] [ðəʊz]

it	surrounded	this	rider	from	a	wandering	circus	,	and	I	admired	those
它	包围	这	骑士	从	一个	漫游	马戏团	,	和	我	钦佩	那些

['ʃəuldəz] , [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

shoulders	,	those	dazzling	shoulders	,
肩膀	,	那些	耀眼的	肩膀	,

它环绕着这位来自流浪马戏团的骑手，我欣赏着他的肩膀，那耀眼的肩膀。

[ɒn] [wɪtʃ] ['ʌndjəˌletɪd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['daɪəməndz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

on	which	undulated	a	necklace	of	diamonds	as	big	as	the	stopper	of	a
在	哪个	起伏的	一个	项链	的	钻石	作为	大的	作为	这	塞子	的	一个

[dɪ'kæntə(r)] .

decanter	.
醒酒器	.

上面垂挂着一条钻石项链，项链的钻石大小如同醒酒器的塞子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['faɪnæns] [hæd; həd][səʊld] ['siːkrətli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [hɑːf][ðə; ði]

They	say	that	the	Minister	of	Finance	had	sold	secretly	to	Mrs	.	Scott	half	the
他们	说	那	这	部长	的	金融	有	卖	偷偷	到	太太	.	斯科特	一半	这

[kraʊn] ['daɪəməndz] ,

crown	diamonds	,
王冠	钻石	,

据说，财政部长曾秘密将一半的皇冠钻石卖给了斯科特夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]

and	that	was	how	,	the	month	before	,	he	had	been	able	to	show	a
和	那	曾是	如何	,	这	月	前	,	他	有	到过	有能力的	到	展示	一个

['sɜːpləs] [ɒv; əv][wʌn] ,

surplus	of	1	,
剩余	的	1	,

正因如此，上个月他才能实现1的盈余。

- , - [fræŋks][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

500	,	000	francs	in	the	budget	.
-	,	-	法郎	在	这	预算	.

预算中拨出 50 万法郎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [eə(r)] ,

Add	to	all	this	that	the	lady	had	a	remarkably	good	air	,
添加	到	全部	这	那	这	女士	有	一个	非常	好的	空气	,

除此之外，这位女士的气质也非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ækrəbæt] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]

and	that	the	little	acrobat	seemed	perfectly	at	home	in	the	midst	of	all	this
和	那	这	小的	杂技演员	似乎	完美	在	家	在	这	中间	的	全部	这

['splendə(r)] .

splendor	.
辉煌	.

而这位小杂技演员似乎完全融入了这所有辉煌之中。

〞 [pɔːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

〞	Paul	was	going	so	far	that	his	mother	was	obliged	to	stop	him	.
〞	保罗	曾是	去	所以	远的	那	他的	母亲	曾是	有义务	到	停止	他	.

保罗的行为太过分了，以至于他的母亲不得不阻止他。

[bɪ'fɔː(r)] [em] . [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Before	M	.	de	Larnac	,	who	was	excessively	annoyed	and	disappointed	,
前	M	.	德	-	,	WHO	曾是	过度	恼怒	和	失望的	,

在极度恼怒和失望的德·拉纳克先生面前，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['mɑːvələs]

he	showed	too	plainly	his	delight	at	the	prospect	of	having	this	marvellous
他	显示	也	显然	他的	喜	在	这	前景	的	拥有	这	奇妙

[ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] .

American	for	a	near	neighbor	.
美国人	为了	一个	靠近	邻居	.

他毫不掩饰地表达了对能与这位优秀的美国人做邻居的喜悦之情。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] , [bʌt; bət] [pɔːl] ,

The	Abbe	Constantin	was	preparing	to	return	to	Longueval	,	but	Paul	,
这	阿贝	康斯坦丁	曾是	准备	到	返回	到	朗格瓦尔	,	但	保罗	,

['siːɪŋ] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [sed] :

seeing	him	ready	to	start	,	said	:
看到	他	准备好	到	开始	,	说	:

康斯坦丁神父正准备返回隆格瓦尔，但保罗见他已准备就绪，便说道：

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !

“	No	!	no	!
”	不	!	不	!

“不！不！

[mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ,

Monsieur	le	Cure	,
先生	勒	治愈	,

神父先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

you	must	not	think	of	walking	back	to	Longueval	in	the	heat	of	the	day	.
你	必须	不是	思考	的	步行	后退	到	朗格瓦尔	在	这	热	的	这	天	.

你千万不要在正午烈日下步行返回隆格瓦尔。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] .

Allow	me	to	drive	you	home	.
允许	我	到	驾驶	你	家	.

我送你回家吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][kɑːst] [daʊn] ,

I	am	really	grieved	to	see	you	so	cast	down	,
我	是	真的	伤心	到	看	你	所以	投掷	向下	,

看到你如此沮丧，我真的很难过。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

and	will	try	my	best	to	amuse	you	.
和	将要	尝试	我的	最好的	到	娱乐	你	.

我会尽力逗你开心。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [seɪnt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] ['stɔːriz] .

if	you	were	ten	times	a	saint	I	would	make	you	laugh	at	my	stories	.
如果	你	是	十	时代	一个	圣	我	会	制作	你	笑	在	我的	故事	.

如果你是十倍的圣人，我讲的故事会让你开怀大笑。

” [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

”	And	half	an	hour	after	,
”	和	一半	一个	小时	后	,

半小时后，

[ðə; ði] [tuː] — [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] — [drəʊv] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	two	—	the	Cure	and	Paul	—	drove	side	by	side	in	the	direction	of	the
这	二	—	这	治愈	和	保罗	—	驾驶	边	经过	边	在	这	方向	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

两人——The Cure 和保罗——并排开车朝村庄的方向驶去。

[pɔːl] [tɔːkt] , [tɔːkt] , [tɔːkt] .
Paul talked , talked , talked .
保罗 谈话 , 谈话 , 谈话 .

保罗说个不停。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɔː(r)] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz]['trænsˌpɔːrts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His mother was not there to check or moderate his transports , and his
他的 母亲 曾是 不是 那里 到 查看 或者 缓和 他的 运输 , 和 他的
[dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
joy was overflowing .
喜悦 曾是 溢出 .

他的母亲不在身边，无法监督或约束他的出行，他欣喜若狂。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk]
“ Now , look here , Monsieur l'Abbe , you are wrong to take things in this tragic
“ 现在 , 看 这里 , 先生 - , 你 是 错误的 到 拿 事物 在 这 悲惨
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“现在，听着，拉贝先生，你不应该以这种悲惨的方式来看待这件事。”

[steɪ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l][meə(r)] , [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [trɒts] !
Stay , look at my little mare , how well she trots !
停留 , 看 在 我的 小的 母马 , 如何 出色地 她 小跑 !

等等，看看我的小母马，她跑得多好啊！

[wɒt] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
what good action she has !
什么 好的 行动 她 有 !

她行动真棒！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?
You have not seen her before ?
你 有 不是 已见 她 前 ?

你以前没见过她吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第2/8页

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

What	do	you	think	I	paid	for	her	?
什么	做	你	思考	我	有薪酬的	为了	她	?

你觉得我花了多少钱买下她?

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

Four	hundred	francs	.
四	百	法郎	.

四百法郎。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['gɑːrdənərz] [kɑːt] .

I	discovered	her	a	fortnight	ago	,	between	the	shafts	of	a	market	gardener's	cart	.
我	发现	她	一个	两星期	前	,	之间	这	轴	的	一个	市场	园丁的	大车	.

两周前，我在一辆菜农手推车的车轴之间发现了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

She	is	a	treasure	.
她	是	一个	宝藏	.

她是个宝藏。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	assure	you	she	can	do	sixteen	miles	an	hour	,
我	保证	你	她	能	做	十六	英里	一个	小时	,

我向你保证，她能开到每小时十六英里。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌnz] [hændz] [fʊl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	keep	one's	hands	full	all	the	time	.
和	保持	一个人的	双手	满的	全部	这	时间	.

而且要时刻让自己忙个不停。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pul] .

Just	see	how	she	pulls	.
只是	看	如何	她	拉	.

看看她表现如何。

[kʌm] , [tɒt] - [tɒt] - [tɒt] !

Come	,	tot	-	tot	-	tot	!
来	,	总计	-	总计	-	总计	!

来吧，小宝贝!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [mə'sjɜː] - , [ai][həʊp] .

You	are	not	in	a	hurry	,	Monsieur	l'Abbe	,	I	hope	.
你	是	不是	在	一个	匆忙	,	先生	-	,	我	希望	.

阿贝先生，您不着急吧?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ; [ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

Let	us	return	through	the	wood	;	the	fresh	air	will	do	you	good	.
让	我们	返回	通过	这	木头	;	这	新鲜的	空气	将要	做	你	好的	.

我们穿过树林回去吧；新鲜空气对你有好处。

[əʊ] ! [mə'sjɜ:] - , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Oh	!	Monsieur	l'Abbe	,	if	you	only	knew	what	a	regard	I	have	for	you	,
哦	!	先生	-	,	如果	你	仅有的	知道	什么	一个	看待	我	有	为了	你	,

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [tu:] .

and	respect	,	too	.
和	尊重	,	也	.

哦！神父先生，您要是知道我对您有多么敬重和尊重就好了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [dɪd][aɪ] ?

I	did	not	talk	too	much	nonsense	before	you	just	now	,	did	I	?
我	做过	不是	讲话	也	很多	废话	前	你	只是	现在	,	做过	我	?

我刚才没跟你说太多废话吧?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['sɒri] — ”

I	should	be	so	sorry	—	”
我	应该	是	所以	对不起	—	”

我应该感到非常抱歉——”

“ [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] . ”

“	No	,	my	child	,	I	heard	nothing	.	”
“	不	,	我的	孩子	,	我	听到	没有什么	.	”

“不，孩子，我什么也没听到。”

“ [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] .

“	Well	,	we	will	take	the	longest	way	round	.
“	出色地	,	我们	将要	拿	这	最长	方式	圆形的	.

“好吧，我们将绕最远的路。”

” ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [pɔ:l] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

”	After	having	turned	to	the	left	in	the	wood	,	Paul	resumed	his	communications	.
”	后	拥有	转向	到	这	左边	在	这	木头	,	保罗	恢复	他的	通讯	.

“保罗向左转进入树林后，继续与人交谈。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜ:] - , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

“	I	was	saying	,	Monsieur	l'Abbe	,	”	he	went	on	,
“	我	曾是	说	,	先生	-	,	”	他	去	在	,

“我刚才说的是，神父先生，”他继续说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪəriəsli] .

“	that	you	are	wrong	to	take	things	so	seriously	.
“	那	你	是	错误的	到	拿	事物	所以	严重地	.

“你不应该把事情看得这么重。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Shall	I	tell	you	what	I	think	?
将	我	告诉	你	什么	我	思考	?

要我说说我的想法吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ə'feə(r)] . ”

This	is	a	very	fortunate	affair	.	”
这	是	一个	非常	幸运	事务	.	”

这是一件非常幸运的事。

“ ['veri] ['fɔ:tʃənət] ? ”

“	Very	fortunate	?	”
“	非常	幸运	?	”

“非常幸运？”

“ [jes] , ['veri] ['fɔ:tʃənət] .

“	Yes	,	very	fortunate	.
“	是的	,	非常	幸运	.

“是的，非常幸运。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [skɑːts] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .

I	would	rather	see	the	Scotts	at	Longueval	than	the	Gallards	.
我	会	相当	看	这	斯科茨	在	朗格瓦尔	比	这	-	.

我宁愿在朗格瓦尔看到苏格兰人，也不愿看到加拉德人。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni]

Did	you	not	hear	Monsieur	de	Larnac	reproach	these	Americans	with	spending	their	money
做过	你	不是	听到	先生	德	-	责备	这些	美国人	和	开支	他们的	钱

['fuːlɪʃli] .

foolishly	.
愚蠢地	.

你没听到拉纳克先生斥责这些美国人挥霍无度吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

It	is	never	foolish	to	spend	money	.
它	是	绝不	愚蠢	到	花费	钱	.

花钱永远不会是愚蠢的。

[ðə; ði] ['fɒli] [laɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	folly	lies	in	keeping	it	.
这	蠢事	谎言	在	保持	它	.

愚蠢之处在于继续持有它。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]

Your	poor	for	I	am	perfectly	sure	that	it	is	your	poor	of
你的	贫穷的	为了	我	是	完美	当然	那	它	是	你的	贫穷的	的

[huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

whom	you	are	thinking	—	your	poor	have	made	a	good	thing	of	it
谁	你	是	思维	—	你的	贫穷的	有	制成	一个	好的	事物	的	它

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我完全相信，你们所想的正是你们的穷人——你们的穷人今天取得了成功。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ?

The	religion	?
这	宗教	?

宗教?

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Well	,	they	will	not	go	to	mass	,	and	that	will	be	a	grief	to	you	,
出色地	,	他们	将要	不是	去	到	大量的	,	和	那	将要	是	一个	悲伤	到	你	,

他们会不去参加弥撒，这会让你很伤心。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] , ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

that	is	only	natural	;	but	they	will	send	you	money	,	plenty	of	money	,
那	是	仅有的	自然的	;	但	他们	将要	发送	你	钱	,	很多	的	钱	,

这很正常；但他们会给你寄钱，很多钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	you	will	take	it	,	and	you	will	be	quite	right	in	doing	so	.
和	你	将要	拿	它	,	和	你	将要	是	相当	正确的	在	正在做	所以	.

你会接受它，而且你这样做完全正确。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .

You	will	see	that	you	will	not	say	no	.
你	将要	看	那	你	将要	不是	说	不	.

你会发现你不会说不。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][gəʊld] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ,

There	will	be	gold	raining	over	the	whole	place	;	a	movement	,	a	bustle	,
那里	将要	是	金子	下雨	超过	这	所有的	地方	;	一个	移动	,	一个	忙碌	,

整个地方将如雨般落下黄金；一片喧嚣，熙熙攘攘，

['kærɪdʒɪz] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [pɒ'stɪljən] , ['paʊdəd] ['fʊtˌmen] , ['peɪpə(r)] ['tʃeɪsɪz] , ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] , [bɔːlz] , ['faɪəwɜːks] ,

carriages	with	four	horses	,	postilions	,	powdered	footmen	,	paper	chases	,	hunting	parties	,	balls	,	fireworks	,
马车	和	四	马匹	,	邮差	,	粉末状	侍从	,	纸	追逐	,	打猎	各方	,	球	,	烟花	,

四匹马拉的马车、驿马车夫、涂着粉末的侍从、纸牌游戏、狩猎队、舞会、烟火

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [faɪnd]['pærɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	here	in	this	very	spot	I	shall	perhaps	find	Paris	again	before	long	.
和	这里	在	这	非常	点	我	将	也许	寻找	巴黎	再次	前	长的	.

或许不久之后，我就会在这里再次遇见巴黎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] ,

I	shall	see	once	more	the	two	riders	,
我	将	看	一次	更多的	这	二	骑手	,

我还会再见到这两位骑手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gruːmz] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

and	the	two	little	grooms	of	whom	I	was	speaking	just	now	.
和	这	二	小的	新郎	的	谁	我	曾是	请讲	只是	现在	.

还有我刚才提到的那两个小新郎。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [wel] [ðəʊz] [tuː] ['sɪstəz] [lʊk] [ɒn] ['hɔːsbæk] !

If	you	only	knew	how	well	those	two	sisters	look	on	horseback	!
如果	你	仅有的	知道	如何	出色地	那些	二	姐妹	看	在	马背	!

你一定要看看那两姐妹骑马的样子有多好看！

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

One	morning	I	went	right	round	the	Bois	de	Boulogne	behind	them	;
一	早晨	我	去	正确的	圆形的	这	布伊斯	德	布洛涅	在后面	他们	;

一天早上，我绕着他们走了一圈布洛涅森林；

[aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [stɪl] .

I	fancy	I	can	see	them	still	.
我	想要	我	能	看	他们	仍然	.

我感觉我还能看见他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [hæts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] [veɪlz] [drɔːn] ['veri] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

They	had	high	hats	,	and	little	black	veils	drawn	very	tightly	over	their	faces	,
他们	有	高的	帽子	,	和	小的	黑色的	面纱	绘制	非常	紧紧	超过	他们的	面孔	,

她们戴着高高的帽子，脸上紧紧地蒙着黑色的小面纱。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ;

and	long	riding	-	habits	made	in	the	princess	form	,	with	a	single	seam	right	down	the	back	;
和	长的	骑术	-	习惯	制成	在	这	公主	形式	,	和	一个	单身的	接缝	正确的	向下	这	后退	;

还有公主款式的长款骑装，后背有一条长长的缝线；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [wel] [meɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [laɪk] [ðæt] ,

and	a	woman	must	be	awfully	well	made	to	wear	a	riding	-	habit	like	that	,
和	一个	女士	必须	是	非常	出色地	制成	到	穿	一个	骑术	-	习惯	喜欢	那	,

能穿那样的骑装的女人，身材一定非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] - , [wɪð] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðæt] [kʌt] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] [ɪz]

because	you	see	,	Monsieur	l'Abbe	,	with	a	habit	of	that	cut	no	deception	is
因为	你	看	,	先生	-	,	和	一个	习惯	的	那	切	不	欺骗	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因为你看，拉贝先生，养成这种习惯，就不可能有任何欺骗的可能。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pɔːlz] ['dɪskɔːs] .

"	For	some	moments	the	Cure	had	not	been	listening	to	Paul's	discourse	.
"	为了	一些	时刻	这	治愈	有	不是	到过	聆听	到	保罗的	话语	.

“有那么一会儿，牧师没有在听保罗的讲话。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɜːfɪktli] [streɪt] ['ævənjuː] ,

They	had	entered	a	long	,	perfectly	straight	avenue	,
他们	有	进入	一个	长的	,	完美	直的	大街	,

他们走进了一条笔直宽阔的大道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['ævənjuː][ðə; ði][kjʊə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] .

and	at	the	end	of	this	avenue	the	Cure	saw	a	horseman	galloping	along	.
和	在	这	结尾	的	这	大街	这	治愈	锯	一个	骑手	疾驰	沿着	.

在这条大道的尽头，牧师看到一个骑马的人飞奔而来。

“ [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə] [pɔːl] , “ [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

“	Look	,	"	said	the	Cure	to	Paul	,	“	your	eyes	are	better	than	mine	.
"	看	,	"	说	这	治愈	到	保罗	,	"	你的	眼睛	是	更好的	比	矿	.

“瞧，”治疗乐队对保罗说，“你的眼睛比我的好。”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [dʒiːn] ? "

Is	not	that	Jean	?	"
是	不是	那	让	?	"

那不是珍妮吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] .

“	Yes	,	it	is	jean	.
"	是的	,	它	是	牛仔裤	.

“是的，是牛仔裤。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [meə(r)] .

I	know	his	gray	mare	.
我	知道	他的	灰色的	母马	.

我认识他的那匹灰色母马。

" [pɔːl] [lʌvd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [brˈfɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] .

"	Paul	loved	horses	,	and	before	looking	at	the	rider	looked	at	the	horse	.
"	保罗	喜爱	马匹	,	和	前	寻找	在	这	骑士	看起来	在	这	马	.

保罗喜欢马，在看骑手之前，他总是先看马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒiːn] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] [pɔːl]

It	was	indeed	Jean	,	who	,	when	he	saw	in	the	distance	the	Cure	and	Paul
它	曾是	的确	让	,	WHO	,	什么时候	他	锯	在	这	距离	这	治愈	和	保罗

[diː] - ,

de	Lavardens	,
德	-	,

的确是让，当他远远地看到神父和保罗·德·拉瓦尔登时，

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz]['kepɪ; 'keɪpɪ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [tuː] ['gəʊldən] [straɪps] .

waved	in	the	air	his	kepi	adorned	with	two	golden	stripes	.
挥手	在	这	空气	他的	军帽	装饰	和	二	金的	条纹	.

他挥舞着饰有两条金色条纹的军帽。

[dʒiːn][wɒz; wəz] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑːˈtɪlәri] ['kwɔːtəd] [æt; ət] - .

Jean	was	lieutenant	in	the	regiment	of	artillery	quartered	at	Souvigny	.
让	曾是	中尉	在	这	团	的	炮兵	四分	在	-	.

让是驻扎在苏维尼的炮兵团的一名中尉。

[sʌm; səm] ['momənts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

Some	moments	after	he	stopped	by	the	little	carriage	,	and	,	addressing	the
一些	时刻	后	他	停止	经过	这	小的	运输	,	和	,	解决	这

[kjʊə(r)] , [sed] :

Cure	,	said	:
治愈	,	说	:

他停在小马车旁片刻后，对牧师说道：

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , - [məʊn] [pɜ-eɪn] - .

“	I	have	just	been	to	your	house	,	'	mon	parrain	'	.
”	我	有	只是	到过	到	你的	房子	,	-	星期一	帕兰	-	.

“我刚刚去过你家，‘我的教父’。”

['pɔːlin] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] .

Pauline	told	me	that	you	had	gone	to	Souvigny	about	the	sale	.
宝琳	讲述	我	那	你	有	已消失	到	-	关于	这	销售	.

宝琳告诉我，你曾去苏维尼谈过那笔交易。

[wel] , [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? ”

Well	,	who	has	bought	the	castle	?	”
出色地	,	WHO	有	买	这	城堡	?	”

“那么，谁买下了这座城堡？”

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['mɪsɪz] . [skɒt] . ”

“	An	American	,	Mrs	.	Scott	.	”
”	一个	美国人	,	太太	.	斯科特	.	”

“斯科特夫人，她是美国人。”

“ [ænd; ənd] [blɑːntʃ] - [kuːˈrɔːn] ? ”

“	And	Blanche	-	Couronne	?	”
”	和	布兰奇	-	冠	?	”

“那么布兰奇-库罗内呢？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . [skɒt] . ”

“	The	same	,	Mrs	.	Scott	.	”
”	这	相同的	,	太太	.	斯科特	.	”

“我也是，斯科特夫人。”

“ [ænd; ənd][lɑː] - ? ”

“	And	La	Rozeraie	?	”
”	和	拉	-	?	”

“还有拉罗泽莱酒店？”

“ ['mɪsɪz] . [skɒt] [ə'gen] . ”

“	Mrs	.	Scott	again	.	”
”	太太	.	斯科特	再次	.	”

“又是斯科特夫人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

“	And	the	forest	?
”	和	这	森林	?

“那森林呢？”

['mɪsɪz] . [skɒt] [ə'gen] ? ”

Mrs	.	Scott	again	?	”
太太	.	斯科特	再次	?	”

又是斯科特太太?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , “ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

“	You	have	said	it	,	”	replied	Paul	,	“	and	I	know	Mrs	.	Scott	,
”	你	有	说	它	,	”	回复	保罗	,	“	和	我	知道	太太	.	斯科特	,

“你说过了，”保罗回答说，“而且我认识斯科特太太，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [lɔŋweːvəl] .

and	I	can	promise	you	that	there	will	be	something	going	on	at	Longueval	.
和	我	能	承诺	你	那	那里	将要	是	某物	去	在	在	朗格瓦尔	.

我可以向你保证，朗格瓦尔将会发生一些事情。

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .

I	will	introduce	you	.
我	将要	介绍	你	.

我会介绍你们认识。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] — [ə; eɪ]

Only	it	is	distressing	to	Monsieur	l'Abbe	because	she	is	an	American	—	a
仅有的	它	是	令人痛心	到	先生	-	因为	她	是	一个	美国人	—	一个

['prɒtɪstənt] . ”

Protestant	.	”
新教	.	”

只是这件事让拉贝先生感到难过，因为她是一位美国人——一位新教徒。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [dʒiːn] , ['simpəθaiz] .

“	Ah	!	that	is	true	,	”	said	Jean	,	sympathizingly	.
”	啊	!	那	是	真的	,	”	说	让	,	同情地	.

“啊！确实如此，”让同情地说。

“ [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	However	,	we	will	talk	about	it	to	-	morrow	.
”	然而	,	我们	将要	讲话	关于	它	到	-	明天	.

“不过，我们明天再谈这件事。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['gɒdfɑːðə(r)] ; [ai][hæv; həv] [wɔːnd] ['pɔːlin] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ;

I	am	going	to	dine	with	you	,	godfather	;	I	have	warned	Pauline	of	my	visit	;
我	是	去	到	用餐	和	你	,	教父	;	我	有	警告	宝琳	的	我的	访问	;

我要去和您共进晚餐，教父；我已经通知了宝琳我要来。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] - [deɪ] .

no	time	to	stop	to	-	day	.
不	时间	到	停止	到	-	天	.

今天没时间停下来。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn]['djuːti] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] . ”

I	am	on	duty	,	and	must	be	in	quarters	at	three	o'clock	.	”
我	是	在	责任	,	和	必须	是	在	四分之一	在	三	点钟	.	”

我正在值班，三点钟必须到营房集合。

“ ['steɪblz] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .

“	Stables	?	”	asked	Paul	.
”	马厩	?	”	问	保罗	.

“马厩？”保罗问道。

“ [jes] . [gʊd] - [baɪ] , [pɔːl] .

“	Yes	.	Good	-	by	,	Paul	.
”	是的	.	好的	-	经过	,	保罗	.

“是的。再见，保罗。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['gɒdfɑːðə(r)] .

To	-	morrow	,	godfather	.
到	-	明天	,	教父	.

明天，教父。

" [ðə; ði] [leftenənt] ['gæləp] [ə'weɪ] .
" **The** **lieutenant** **galloped** **away** **.**
" 这 中尉 疾驰 离开 .

"中尉策马飞奔而去。"

[pɔːl] [diː] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Paul **de** **Lavardens** **gave** **his** **little** **horse** **her** **head** **.**
保罗 德 - 给予 他的 小的 马 她 头 .

保罗·德·拉瓦尔登斯 (Paul de Lavardens) 将头颅交给了他的小马。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] [dʒiːn][ɪz] ! " [sed] [pɔːl] .
" **What** **a** **capital** **fellow** **Jean** **is** **!** " **said** **Paul** **.**
" 什么 一个 首都 同伴 让 是 ! " 说 保罗 .

"让真是个好人！"保罗说道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! "
" **Oh** **,** **yes** **,** **indeed** **!** "
" 哦 , 是的 , 的确 ! "

"哦，是的，的确如此！"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒiːn] . "
" **There** **is** **no** **one** **on** **earth** **better** **than** **Jean** **.** "
" 那里 是 不 一 在 地球 更好的 比 让 . "

"世界上没有人比珍更优秀。"

" [nəʊ] , [nəʊ][wʌn] .
" **No** **,** **no** **one** **.**
" 不 , 不 一 .

"不，没有人。"

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][dʒiːn] ,
" **The** **Cure** **turned** **round** **to** **take** **another** **look** **at** **Jean** **,**
" 这 治愈 转向 圆形的 到 拿 其他 看 在 让 ,

"The Cure乐队转过身，又看了一眼Jean，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
who **was** **almost** **lost** **in** **the** **depths** **of** **the** **forest** **.**
WHO 曾是 几乎 丢失的 在 这 深度 的 这 森林 .

他差点迷失在森林深处。

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] . "
" **Oh** **,** **yes** **,** **there** **is** **you** **,** **Monsieur** **le** **Cure** **.** "
" 哦 , 是的 , 那里 是 你 , 先生 勒 治愈 . "

"哦，是的，神父先生，您来了。"

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌem 'iː] !
" **No** **,** **not** **me** **!**
" 不 , 不是 我 !

"不，不是我！"

[nɒt] [ˌem 'iː] ! "
not **me** **!** "
不是 我 ! "

不是我！

" [wel] , [mə'sjɜː] - , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
" **Well** **,** **Monsieur** **l'Abbe** **,** **shall** **I** **tell** **you** **what** **I** **think** **?**
" 出色地 , 先生 - , 将 我 告诉 你 什么 我 思考 ?

"那么，神父先生，我应该告诉你我的想法吗？"

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn] .
I **think** **there** **is** **no** **one** **better** **than** **you** **two** **—** **you** **and** **Jean** **.**
我 思考 那里 是 不 一 更好的 比 你 二 — 你 和 让 .

我认为没有比你们俩——你和琼——更好的人了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	the	truth	,	if	I	must	tell	you	.
那	是	这	真相	,	如果	我	必须	告诉	你	.

如果非要我说的话，那就是事实。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɒt] !

what	a	splendid	place	for	a	trot	!
什么	一个	灿烂	地方	为了	一个	小跑	!

真是个适合慢跑的好地方!

[ai][ʃæl; ʃəl][let] - [gəʊ] ; [ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - .

I	shall	let	Niniche	go	;	I	call	her	Niniche	.
我	将	让	-	去	;	我	称呼	她	-	.

我将放走妮妮琪；我叫她妮妮琪。

" [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [pɔːl] [kə'res] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] - ,

"	With	the	point	of	his	whip	Paul	caressed	the	flank	of	Niniche	,
"	和	这	观点	的	他的	鞭	保罗	被爱抚	这	侧翼	的	-	,

保罗用鞭尖轻抚尼尼切的侧腹，

[huː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [dɪ'laɪtɪd] , [kraɪd] :

who	started	off	at	full	speed	,	and	Paul	,	delighted	,	cried	:
WHO	开始	离开	在	满的	速度	,	和	保罗	,	高兴极了	,	哭	:

他一开始就全速前进，保罗高兴极了，喊道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] - !

"	Just	look	at	her	action	,	Monsieur	l'Abbe	!
"	只是	看	在	她	行动	,	先生	-	!

"看看她的举动，神父先生！"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] !

just	look	at	her	action	!
只是	看	在	她	行动	!

看看她的举动!

[səʊ]['regjələ(r)] — [dʒʌst] [laɪk] ['klɒkwɜːk] .

So	regular	—	just	like	clockwork	.
所以	常规的	—	只是	喜欢	发条装置	.

如此规律——就像钟表一样精准。

[liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] .

Lean	over	and	look	.
倾斜	超过	和	看	.

俯身去看。

" [tuː; tə] [pliːz] [pɔːl] [diː] - [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][dɪd] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

"	To	please	Paul	de	Lavardens	the	Abbe	Constantin	did	lean	over	and	look	at
"	到	请	保罗	德	-	这	阿贝	康斯坦丁	做过	倾斜	超过	和	看	在

- ['ækʃ(ə)n] ,

Niniche's	action	,
-	行动	,

为了讨好保罗·德·拉瓦尔登，康斯坦丁神父俯身去看尼尼切的举动。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [priːsts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	the	old	priest's	thoughts	were	far	away	.
但	这	老的	牧师的	想法	是	远的	离开	.

但老牧师的思绪早已飘向远方。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [njuː] ['ʃæt(ə)leɪn]

THE	**NEW**	**CHATELAINE**
这	新的	女管家

新女主人

[ðɪs] [sʌb] - [lefˈtenənt] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪlərɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] .

This	**sub**	**-**	**lieutenant**	**of**	**artillery**	**was**	**called**	**Jean**	**Reynaud**	**.**
这	子	-	中尉	的	炮兵	曾是	称为	让	雷诺	.

这位炮兵少尉名叫让·雷诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] [huː] [slept][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv]

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**country**	**doctor**	**who**	**slept**	**in**	**the**	**churchyard**	**of**
他	曾是	这	儿子	的	一个	国家	医生	WHO	睡着了	在	这	墓地	的

[lɔŋweːvəl] .

Longueval	**.**
朗格瓦尔	.

他是一位乡村医生的儿子，父亲睡在隆格瓦尔教堂的墓地里。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ['kɑːnstənˌtiːn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

In	**1846**	**,**	**when**	**the**	**Abbe**	**'**	**Constantin**	**took**	**possession**	**of**	**his**	**little**	**living**	**,**
在	-	,	什么时候	这	阿贝	-	康斯坦丁	采取	拥有	的	他的	小的	活的	,

1846年，当康斯坦丁神父接管他那份小小的教职时，

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][dʒiːn][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]

the	**grandfather**	**of**	**Jean**	**was**	**residing**	**in**	**a**	**pleasant**	**cottage**	**on**	**the**	**road**	**to**
这	祖父	的	让	曾是	居住	在	一个	令人愉快的	小屋	在	这	路	到
-	,												

Souvigny	**,**
-	,

让的祖父住在通往苏维尼的路上一间舒适的小屋里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] [ænd; ənd] - .

between	**the**	**picturesque**	**old**	**castles**	**of**	**Longueval**	**and**	**Lavardens**	**.**
之间	这	如画	老的	城堡	的	朗格瓦尔	和	-	.

在风景如画的隆格瓦尔古堡和拉瓦尔登古堡之间。

[mɑːˈsel] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz]

Marcel	**,**	**the**	**son**	**of**	**that**	**Dr**	**.**	**Reynaud**	**,**	**was**	**finishing**	**his**	**medical**	**studies**
马塞尔	,	这	儿子	的	那	博士	.	雷诺	,	曾是	精加工	他的	医疗的	研究

[ɪn]['pærɪs] .

in	**Paris**	**.**
在	巴黎	.

雷诺医生的儿子马塞尔当时正在巴黎完成他的医学学业。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][maɪnd]

He	**possessed**	**great**	**industry**	**,**	**and**	**an**	**elevation**	**of**	**sentiment**	**and**	**mind**
他	拥有	伟大的	行业	,	和	一个	海拔	的	情绪	和	头脑

[ɪkˈstriːmli] [reə(r)] .

extremely	**rare**	**.**
极其	稀有的	.

他勤奋刻苦，且拥有极其罕见的崇高情操和思想境界。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

He	**passed**	**his**	**examinations**	**with**	**great**	**distinction**	**,**
他	通过了	他的	考试	和	伟大的	区别	,

他以优异的成绩通过了考试。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɪks][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][tempt]['fɔːtʃuːn][ðeə(r)],

and	had	decided	to	fix	his	abode	in	Paris	and	tempt	fortune	there	,
和	有	决定	到	使固定	他的	住所	在	巴黎	和	诱惑	财富	那里	,

他决定在巴黎定居，在那里碰碰运气。

[ænd; ənd]['evriθɪŋ][siːmd][tuː; tə]['prɒmɪs][hɪm][ðə; ði][məʊst]['prɒspərəs][ænd; ənd]['brɪlɪənt][kə'rɪə(r)]

and	everything	seemed	to	promise	him	the	most	prosperous	and	brilliant	career
和	一切	似乎	到	承诺	他	这	最多	繁荣	和	杰出的	职业

, [wen] , [ɪn] - ,

,	when	,	in	1852	,
,	什么时候	,	在	-	,

一切似乎都预示着他将拥有最辉煌灿烂的职业生涯，然而，在1852年，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [baɪ]

he	received	the	news	of	his	father's	death	—	he	had	been	struck	down	by
他	已收到	这	消息	的	他的	父亲的	死亡	—	他	有	到过	击	向下	经过

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æpəpleksi] .

a	fit	of	apoplexy	.
一个	合身	的	中风	.

他得知父亲去世的消息——他的父亲因中风去世了。

[mɑː'sel] ['hʌrid] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Marcel	hurried	to	Longueval	,	overwhelmed	with	grief	,	for	he	adored	his	father
马塞尔	慌忙	到	朗格瓦尔	,	不堪重负	和	悲伤	,	为了	他	受人喜爱	他的	父亲

.

:
.

马塞尔悲痛欲绝，急忙赶往隆格瓦尔，因为他非常爱他的父亲。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

He	spent	a	month	with	his	mother	,	and	then	spoke	of	the	necessity	of
他	花费	一个	月	和	他的	母亲	,	和	然后	辐	的	这	必要性	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] .

returning	to	Paris	.
返回	到	巴黎	.

他与母亲待了一个月，然后谈到了返回巴黎的必要性。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . ”

“	That	is	true	,	”	said	his	mother	;	“	you	must	go	.	”
“	那	是	真的	,	”	说	他的	母亲	;	“	你	必须	去	.	”

“没错，”他母亲说，“你必须去。”

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ai][mʌst; məst][gəʊ] !

I	must	go	!
我	必须	去	!

我必须去！

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [juː; jʊ] [miːn] .

We	must	go	,	you	mean	.
我们	必须	去	,	你	意思是	.

你的意思是，我们必须走了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] ?

Do	you	think	that	I	would	leave	you	here	alone	?
做	你	思考	那	我	会	离开	你	这里	独自的	?

你觉得我会把你一个人留在这里吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌemˈiː] . ”

I	shall	take	you	with	me	.	”
我	将	拿	你	和	我	.	”

我会带你一起走。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] ; [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

“	To	live	in	Paris	;	to	leave	the	place	where	I	was	born	,	where	your	father
“	到	居住	在	巴黎	;	到	离开	这	地方	在哪里	我	曾是	出生	,	在哪里	你的	父亲

[lɪvd; ˈlaɪvd] ,

lived	,
居住地	,

“要住在巴黎；要离开我出生的地方，你父亲居住的地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ?

where	he	died	?
在哪里	他	死亡	?

他死在哪里?

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][tʃaɪld] , ['nevə(r)] !

I	could	never	do	it	,	my	child	,	never	!
我	可以	绝不	做	它	,	我的	孩子	,	绝不	!

我永远做不到，我的孩子，永远做不到!

[gəʊ][əˈləʊn] ; [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

Go	alone	;	your	life	,	your	future	,	are	there	.
去	独自的	;	你的	生活	,	你的	未来	,	是	那里	.

独自前往；你的生活，你的未来，都在那里。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] ,

I	know	you	;	I	know	that	you	will	never	forget	me	,
我	知道	你	;	我	知道	那	你	将要	绝不	忘记	我	,

我知道你；我知道你永远不会忘记我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌemˈiː]['ɒf(ə)n] , ['veri] ['ɒf(ə)n] . ”

that	you	will	come	and	see	me	often	,	very	often	.	”
那	你	将要	来	和	看	我	经常	,	非常	经常	.	”

你会经常来看我，非常频繁。”

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	No	,	mother	,	”	he	answered	;	“	I	shall	stay	here	.
“	不	,	母亲	,	”	他	回答	;	“	我	将	停留	这里	.

“不，母亲，”他回答说；“我将留在这里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] .

”	And	he	stayed	.
”	和	他	入住	.

于是他留了下来。

[hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [ɔːl][ɪn][wʌn]['məʊmənt] ['vænɪʃd] .

His	hopes	,	his	ambitions	,	all	in	one	moment	vanished	.
他的	希望	,	他的	抱负	,	全部	在	一	片刻	消失了	.

他的希望、他的抱负，在一瞬间全部消失了。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['djuːti] — [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][nɒt] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] .

He	saw	only	one	thing	—	duty	—	the	duty	of	not	abandoning	his	aged	mother	.
他	锯	仅有的	一	事物	—	责任	—	这	责任	的	不是	放弃	他的	老年人	母亲	.

他眼中只有一件事——责任——那就是不能抛弃年迈的母亲。

[ɪn]['djuːti] , ['sɪmpli] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['hæpinəs] .

In	duty	,	simply	accepted	and	simply	discharged	,	he	found	happiness	.
在	责任	,	简单地	公认	和	简单地	出院	,	他	成立	幸福	.

他欣然接受了职责，也欣然卸下职责，并在职责中找到了快乐。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [faɪnd] ['hæpinəs] .

After	all	,	it	is	only	thus	that	one	does	find	happiness	.
后	全部	,	它	是	仅有的	因此	那	一	做	寻找	幸福	.

毕竟，只有这样才能找到幸福。

[mɑː'sel] [baʊd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪg'zɪstəns] .

Marcel	bowed	with	courage	and	good	grace	to	his	new	existence	.
马塞尔	鞠躬	和	勇气	和	好的	优雅	到	他的	新的	存在	.

马塞尔鼓起勇气，优雅地接受了新的生活。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪf] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gruːv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

He	continued	his	father's	life	,	entering	the	groove	at	the	very	spot	where	he
他	持续	他的	父亲的	生活	,	进入	这	槽	在	这	非常	点	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

他继承了父亲的事业，从父亲离开的地方继续前行。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] .

He	devoted	himself	without	regret	to	the	obscure	career	of	a	country	doctor	.
他	奉献	他自己	没有	后悔	到	这	朦胧	职业	的	一个	国家	医生	.

他毫无悔意地投身于默默无闻的乡村医生这一职业。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

His	father	had	left	him	a	little	land	and	a	little	money	;
他的	父亲	有	左边	他	一个	小的	土地	和	一个	小的	钱	;

他父亲给他留下了一小块土地和一点钱；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

he	lived	in	the	most	simple	manner	possible	,
他	居住地	在	这	最多	简单的	方式	可能的	,

他过着极其简朴的生活，

[ænd; ənd][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	one	half	of	his	life	belonged	to	the	poor	,
和	一	一半	的	他的	生活	属于	到	这	贫穷的	,

他一生中有一半的时间都奉献给了穷人。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['peni] .

from	whom	he	would	never	receive	a	penny	.
从	谁	他	会	绝不	收到	一个	一分钱	.

他永远也收不到对方一分钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['lʌkʃəri] .

This	was	his	only	luxury	.
这	曾是	他的	仅有的	奢华	.

这是他唯一的奢侈品。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['peniləs] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

He	found	in	his	way	a	young	girl	,	charming	,	penniless	,	and	alone	in	the	world
他	成立	在	他的	方式	一个	年轻的	女孩	,	迷人	,	身无分文	,	和	独自的	在	这	世界

.

:

.

他偶然遇到了一位年轻貌美、身无分文、孤苦伶仃的女孩。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

He	married	her	.
他	已婚	她	.

他娶了她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - ,

This	was	in	1855	,
这	曾是	在	-	,

那是1855年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

and	the	following	year	brought	to	Dr	.	Reynaud	a	great	sorrow	and
和	这	下列的	年	带来	到	博士	.	雷诺	一个	伟大的	悲哀	和

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒiːn]

a	great	joy	—	the	death	of	his	old	mother	and	the	birth	of	his	son	Jean
一个	伟大的	喜悦	—	这	死亡	的	他的	老的	母亲	和	这	出生	的	他的	儿子	让

.

:

.

第二年，雷诺医生经历了巨大的悲痛和巨大的喜悦——他的老母亲去世，他的儿子让出生。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] ,

At	an	interval	of	six	weeks	,
在	一个	间隔	的	六	周	,

每隔六周，

[ðə; ði] ['æbi] ['kɑːnstənˌtiːn] [ri'sait] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Abby	Constantin	recited	the	prayers	for	the	dead	over	the	grave	of	the
这	艾比	康斯坦丁	背诵	这	祈祷	为了	这	死的	超过	这	严重	的	这

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

康斯坦丁修女在祖母的坟前诵读了亡者祷文。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gɒdfɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	present	in	the	position	of	godfather	at	the	baptism	of	the
和	曾是	展示	在	这	位置	的	教父	在	这	洗礼	的	这

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

他以教父的身份出席了孙子的洗礼仪式。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

In	consequence	of	constantly	meeting	at	the	bedside	of	the	suffering	and
在	结果	的	不断地	会议	在	这	床头	的	这	痛苦	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

由于经常在受苦和临终病人的床边见面，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	priest	and	the	doctor	had	been	strongly	attracted	to	each	other	.
这	牧师	和	这	医生	有	到过	强烈	吸引	到	每个	其他	.

牧师和医生彼此深深地吸引着对方。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] — [ðə; ði]

They	instinctively	felt	that	they	belonged	to	the	same	family	,	the	same	race	—	the
他们	本能地	毛毡	那	他们	属于	到	这	相同的	家庭	,	这	相同的	种族	—	这

[reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ,

race	of	the	tender	,
种族	的	这	投标	,

他们本能地感到自己属于同一个家族，同一个种族——温柔的种族。

[ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] .

the	just	,	and	the	benevolent	.
这	只是	,	和	这	仁慈	.

公正的，仁慈的。

[jɪə(r)] ['fɒləʊd] [jɪə(r)] — [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] , ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['djuːti] .

Year	followed	year	—	calm	,	peaceful	,	fully	occupied	in	labor	and	duty	.
年	随后	年	—	冷静的	,	和平	,	完全	占领	在	劳动	和	责任	.

年复一年，平静祥和，人们全身心投入到劳动和职责中。

[dʒiːn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['ɪnfənt] .

Jean	was	no	longer	an	infant	.
让	曾是	不	更长	一个	婴儿	.

吉恩已经不再是婴儿了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

His	father	gave	him	his	first	lessons	in	reading	and	writing	,
他的	父亲	给予	他	他的	第一的	课程	在	阅读	和	写作	,

他的父亲是他的启蒙老师，教他读书写字。

[ðə; ði] [priːst] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz] [ɪn]['lætɪn] .

the	priest	his	first	lessons	in	Latin	.
这	牧师	他的	第一的	课程	在	拉丁	.

这位神父正在上他的第一堂拉丁语课。

[dʒiːn][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

Jean	was	intelligent	and	industrious	.
让	曾是	聪明的	和	勤劳	.

琼聪明勤奋。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [prə'fesər] — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][kjʊə(r)] — [faʊnd]

He	made	so	much	progress	that	the	two	professors	—	particularly	the	Cure	—	found
他	制成	所以	很多	进步	那	这	二	教授们	—	特别	这	治愈	—	成立

[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['rɑːðə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðeə(r)]['pjuːp(ə)l]

themselves	at	the	end	of	a	few	years	rather	cast	into	the	shade	by	their	pupil
他们自己	在	这	结尾	的	一个	很少	年	相当	投掷	进入	这	阴影	经过	他们的	瞳孔

.

:

.

他取得了如此巨大的进步，以至于几年后，两位教授——尤其是那位“治愈者”——发现自己被他们的学生远远甩在了后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	at	this	moment	that	the	Countess	,	after	the	death	of	her
它	曾是	在	这	片刻	那	这	伯爵夫人	,	后	这	死亡	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

就在此时，伯爵夫人，在她丈夫去世后，

[keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] - .

came	to	settle	at	Lavardens	.
来了	到	定居	在	-	.

最终定居在拉瓦登斯。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ,

She	brought	with	her	a	tutor	for	her	son	Paul	,	a	very	nice	,
她	带来	和	她	一个	导师	为了	她	儿子	保罗	,	一个	非常	好的	,

她给儿子保罗带了一位家庭教师，一位非常好的家庭教师。

[bʌt; bət] ['veri] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

but	very	lazy	little	fellow	.
但	非常	懒惰的	小的	同伴	.

但他真是个懒惰的小家伙。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][frɒm; frəm]

The	two	children	were	of	the	same	age	;	they	had	known	each	other	from
这	二	孩子们	是	的	这	相同的	年龄	;	他们	有	已知	每个	其他	从

[ðeə(r)] [ˈɜːliɪst] [jˈiəz] .

their	earliest	years	.
他们的	最早	年	.

这两个孩子年龄相仿，从小就认识。

[ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈreɪˌnoʊd] ,

Madame	de	Lavardens	had	a	great	regard	for	Dr	.	Reynaud	,
夫人	德	-	有	一个	伟大的	看待	为了	博士	.	雷诺	,

拉瓦尔登夫人非常尊敬雷诺博士，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [prəˈpəʊz(ə)l] :

and	one	day	she	made	him	the	following	proposal	:
和	一	天	她	制成	他	这	下列的	提议	:

有一天，她向他提出了以下建议：

“ [send] [dʒiːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

“	Send	Jean	to	me	every	morning	,	”	said	she	,	“	I	will	send	him	home	in	the	evening
“	发送	让	到	我	每一个	早晨	,	”	说	她	,	“	我	将要	发送	他	家	在	这	晚上

.

:
.

“每天早上把让送到我这里来，”她说，“晚上我会送他回家。”

[pɔːlz] [ˈtjuːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkʌmplɪʃt] [mæn] ; [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] .

Paul's	tutor	is	a	very	accomplished	man	;	he	will	make	the	children	work	together	.
保罗的	导师	是	一个	非常	完成	男人	;	他	将要	制作	这	孩子们	工作	一起	.

保罗的家庭教师是一位非常有成就的人；他会安排孩子们一起学习。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrendərɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] .

It	will	be	rendering	me	a	real	service	.
它	将要	是	渲染	我	一个	真实的	服务	.

这将对我大有帮助。

[dʒiːn] [wɪl] [set] [pɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

Jean	will	set	Paul	a	good	example	.
让	将要	放	保罗	一个	好的	例子	.

让·会给保罗树立一个好榜样。

” [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [əˈreɪndʒd] ,

”	Things	were	thus	arranged	,
”	事物	是	因此	安排	,

事情就这样安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊəʒwɑː] [set][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊblmən] [ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

and	the	little	bourgeois	set	the	little	nobleman	a	most	excellent	example	of
和	这	小的	资产阶级	放	这	小的	贵族	一个	最多	出色的	例子	的

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

industry	and	application	,
行业	和	应用	,

小资产阶级为小贵族树立了勤奋努力的极佳榜样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɒləʊd] .

but	this	excellent	example	was	not	followed	.
但	这	出色的	例子	曾是	不是	随后	.

但是，这个优秀的例子并没有被效仿。

[ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

The	war	broke	out	.
这	战争	打破	出去	.

战争爆发了。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 14th , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

On	November	14th	,	at	seven	o'clock	in	the	morning	,
在	十一月	14th	,	在	七	点钟	在	这	早晨	,

11月14日早上7点，

[ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɒv; əv] - [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

the	mobiles	of	Souvigny	assembled	in	the	great	square	of	the	town	;
这	手机	的	-	组装	在	这	伟大的	正方形	的	这	镇	;

苏维尼的移动雕塑聚集在镇上的大广场上；

[ðeə(r)] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] , [ðeə(r)] ['sɜːdʒən] - ['meɪdʒə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] .

their	chaplain	was	the	Abbe	Constantin	,	their	surgeon	-	major	,	Dr	.
他们的	牧师	曾是	这	阿贝	康斯坦丁	,	他们的	外科医生	-	主要的	,	博士	.

['reɪˌnoʊd] .

Reynaud	.
雷诺	.

他们的随军牧师是康斯坦丁神父，他们的外科主任是雷诺医生。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][tuː; tə][bəuθ] ; [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz]

The	same	idea	had	come	at	the	same	moment	to	both	;	the	priest	was
这	相同的	主意	有	来	在	这	相同的	片刻	到	两个都	;	这	牧师	曾是

['sɪksti] - [tuː] ,

sixty	-	two	,
六十	-	二	,

两人同时想到了同一个主意；这位牧师六十二岁了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɪfti] .

the	doctor	fifty	.
这	医生	五十	.

这位医生五十岁了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [lɔŋweːvəl] ,

When	they	started	,	the	battalion	followed	the	road	which	led	through	Longueval	,
什么时候	他们	开始	,	这	营	随后	这	路	哪个	引领	通过	朗格瓦尔	,

出发时，该营沿着通往隆格瓦尔的道路行进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

and	which	passed	before	the	doctor's	house	.
和	哪个	通过了	前	这	医生的	房子	.

并且经过了医生家门前。

['mædəm] ['reɪˌnoʊd] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Madame	Reynaud	and	Jean	were	waiting	by	the	roadside	.
夫人	雷诺	和	让	是	等待	经过	这	路边	.

雷诺夫人和让在路边等候。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɑːmz] .

The	child	threw	himself	into	his	father's	arms	.
这	孩子	扔	他自己	进入	他的	父亲的	武器	.

孩子扑进了父亲的怀里。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] , [pə'pɑː] !

“	Take	me	,	too	,	papa	!
“	拿	我	,	也	,	爸爸	!

“爸爸，也带我走吧！”

[teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] !

take	me	,	too	!
拿	我	,	也	!

也带我一起走吧!

〞 ['mædəm] ['reɪˌnoʊd] [wept] .

〞	Madame	Reynaud	wept	.
〞	夫人	雷诺	哭泣	.

雷诺夫人哭了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	doctor	held	them	both	in	a	long	embrace	,	then	he	continued	his	way	.
这	医生	握住	他们	两个都	在	一个	长的	拥抱	,	然后	他	持续	他的	方式	.

医生紧紧地拥抱了他们两人，然后继续赶路。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] .

A	hundred	steps	farther	the	road	made	a	sharp	curve	.
一个	百	步骤	更远	这	路	制成	一个	锋利的	曲线	.

再往前走一百步，道路拐了个急弯。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] , [kɑːst] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [ðə; ði] [lɑːst] ;

The	doctor	turned	,	cast	one	long	look	at	his	wife	and	child	-	the	last	;
这	医生	转向	,	投掷	一	长的	看	在	他的	妻子	和	孩子	-	这	最后的	;

医生转过身，深深地看了一眼他的妻子和孩子——最后一个孩子；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

he	was	never	to	see	them	again	.
他	曾是	绝不	到	看	他们	再次	.

他再也没能见到他们。

[ɒn] ['dʒænjuəri] [eit] , - , [ðə; ði] ['məʊbaɪlz] [ɒv; əv] - [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

On	January	8	,	1871	,	the	mobiles	of	Souvigny	attacked	the	village	of	Villersexel	,
在	一月	8	,	-	,	这	手机	的	-	遭到攻击	这	村庄	的	-	,

1871年1月8日，苏维尼的流动部队袭击了维莱塞克塞尔村。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [huː] [hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] .

occupied	by	the	Prussians	,	who	had	barricaded	themselves	.
占领	经过	这	普鲁士人	,	WHO	有	路障	他们自己	.

被普鲁士人占领，他们构筑了防御工事。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] .

The	firing	began	.
这	射击	开始	.

枪声响起。

[ə; eɪ]['məʊbaɪl] [huː] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fel] .

A	mobile	who	marched	in	the	front	rank	received	a	ball	in	the	chest	and	fell	.
一个	移动的	WHO	行军	在	这	正面	秩	已收到	一个	球	在	这	胸部	和	跌倒	.

一名走在队伍最前面的士兵胸部被球击中倒地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

There	was	a	short	moment	of	trouble	and	hesitation	.
那里	曾是	一个	短的	片刻	的	麻烦	和	犹豫	.

短暂的犹豫和困惑之后，出现了一丝波澜。

“ ['fɔːwəd] ! ['fɔːwəd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

“	Forward	!	forward	!	”	shouted	the	officers	.
〞	向前	!	向前	!	”	喊叫	这	警官	.

“前进！前进！”警官们喊道。

[ðə; ði] [men] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ,

The	men	passed	over	the	body	of	their	comrade	,
这	男人	通过了	超过	这	身体	的	他们的	同志	,

男人们走过他们战友的遗体，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	under	a	hail	of	bullets	entered	the	town	.
和	在下面	一个	冰雹	的	子弹	进入	这	镇	.

在枪林弹雨中冲进了镇子。

['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ; [ðeɪ]

Dr	.	Reynaud	and	the	Abbe	Constantin	marched	with	the	troops	;	they
博士	.	雷诺	和	这	阿贝	康斯坦丁	行军	和	这	军队	;	他们

[stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ;

stopped	by	the	wounded	man	;
停止	经过	这	受伤	男人	;

雷诺医生和康斯坦丁神父随部队行进；他们停下来查看受伤的士兵；

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [flʌdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	blood	was	rushing	in	floods	from	his	mouth	.
这	血	曾是	匆忙	在	洪水	从	他的	嘴	.

鲜血如洪水般从他口中涌出。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	There	is	nothing	to	be	done	,	”	said	the	doctor	.
“	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	”	说	这	医生	.

“没办法了，”医生说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	He	is	dying	;	he	belongs	to	you	.
“	他	是	垂死	;	他	属于	到	你	.

“他快要死了；他属于你。”

” [ðə; ði] [priːst] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [təˈwɔːd]

”	The	priest	knelt	down	by	the	dying	man	,	and	the	doctor	rose	to	go	toward
”	这	牧师	跪下	向下	经过	这	垂死	男人	,	和	这	医生	玫瑰	到	去	朝向

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

“牧师跪在垂死之人身边，医生起身朝村庄走去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ten] [steps] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [biːt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

He	had	not	taken	ten	steps	when	he	stopped	,	beat	the	air	with	both	hands	,
他	有	不是	已采取	十	步骤	什么时候	他	停止	,	打	这	空气	和	两个都	双手	,

他还没走十步就停了下来，双手捶打着空气。

[ænd; ənd] [fel] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	all	at	once	to	the	ground	.
和	跌倒	全部	在	一次	到	这	地面	.

然后一下子全部倒在了地上。

[ðə; ði] [priːst] [ræn][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] - [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

The	priest	ran	to	him	;	he	was	dead	-	killed	on	the	spot	by	a	bullet	through
这	牧师	跑	到	他	;	他	曾是	死的	-	被杀	在	这	点	经过	一个	子弹	通过

[ðə; ði] ['templz] .

the	temples	.
这	寺庙	.

牧师跑向他，却发现他已经当场死亡，一颗子弹穿过他的太阳穴。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['aʊəz] ,

That	evening	the	village	was	ours	,
那	晚上	这	村庄	曾是	我们的	,

那天晚上，整个村庄都归我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	the	next	day	they	placed	in	the	cemetery	of	Villersexel	the	body	of
和	这	下一个	天	他们	放置	在	这	公墓	的	-	这	身体	的

['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] .

Dr	.	Reynaud	.
博士	.	雷诺	.

第二天，他们将雷诺医生的遗体安葬在维勒塞克塞尔公墓。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv]

Two	months	later	the	Abbe	Constantin	took	back	to	Longueval	the	coffin	of
二	几个月	之后	这	阿贝	康斯坦丁	采取	后退	到	朗格瓦尔	这	棺材	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

两个月后，康斯坦丁神父将他朋友的棺材带回了隆格瓦尔。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɔːkt]

and	behind	the	coffin	,	when	it	was	carried	from	the	church	,	walked
和	在后面	这	棺材	,	什么时候	它	曾是	携带	从	这	教会	,	步行

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

an	orphan	.
一个	孤儿	.

当棺材被抬出教堂时，跟在棺材后面的是一个孤儿。

[dʒiːn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Jean	had	also	lost	his	mother	.
让	有	还	丢失的	他的	母亲	.

让·基恩也失去了母亲。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , ['mædəm] ['reɪˌnoʊd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

At	the	news	of	her	husband's	death	,	Madame	Reynaud	had	remained
在	这	消息	的	她	丈夫的	死亡	,	夫人	雷诺	有	剩余

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['petrɪfaɪd] ,

for	twenty	-	four	hours	petrified	,
为了	二十	-	四	小时	石化	,

得知丈夫去世的消息后，雷诺夫人惊恐万分，整整二十四个小时都呆立在那里。

[krʌʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ; [ðen] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen]

crushed	,	without	a	word	or	a	tear	;	then	fever	had	seized	her	,	then
碎	,	没有	一个	单词	或者	一个	撕	;	然后	发烧	有	查获	她	,	然后

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] ,

delirium	,
谵妄	,

她悲痛欲绝，一句话也没说，一滴眼泪也没流；然后她发烧了，接着又出现了谵妄。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [deθ] .

and	after	a	fortnight	,	death	.
和	后	一个	两星期	,	死亡	.

两周后，死亡。

[dʒiːn][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Jean	was	alone	in	the	world	;	he	was	fourteen	years	old	.
让	曾是	独自的	在	这	世界	;	他	曾是	十四	年	老的	.

让是世界上唯一的孩子；他当时十四岁。

[ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd]

Of	that	family	,	where	for	more	than	a	century	all	had	been	good	and
的	那	家庭	,	在哪里	为了	更多的	比	一个	世纪	全部	有	到过	好的	和

['ɒnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

那个家族，一百多年来一直都是善良诚实的，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,

there	remained	only	a	child	kneeling	beside	a	grave	;	but	he	,	too	,
那里	剩余	仅有的	一个	孩子	跪着	旁	一个	严重	;	但	他	,	也	,

只剩下一个孩子跪在坟墓旁；但他也是，

['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [biːn] —

promised	to	be	what	his	father	and	grandfather	before	him	had	been	—
承诺	到	是	什么	他的	父亲	和	祖父	前	他	有	到过	—

[gʊd] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [truː] .

good	,	and	honest	,	and	true	.
好的	,	和	诚实的	,	和	真的	.

承诺要像他的父亲和祖父一样——善良、诚实、真诚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

There	are	families	like	that	in	France	,	and	many	of	them	,	more	than	one
那里	是	家庭	喜欢	那	在	法国	,	和	许多	的	他们	,	更多的	比	一

['ventʃəz] [tuː; tə] [seɪ] .

ventures	to	say	.
风险投资	到	说	.

法国有很多这样的家庭，而且数量还不少，可以说不止一个。

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [kə'lʌmnieit] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɑːvəlɪsts] ,

Our	poor	country	is	in	many	respects	calumniated	by	certain	novelists	,
我们的	贫穷的	国家	是	在	许多	尊重	诽谤	经过	肯定	小说家	,

我们这个贫穷的国家在许多方面都受到某些小说家的诽谤。

[huː] [drɔː] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	draw	exaggerated	and	distorted	pictures	of	it	.
WHO	画	夸张的	和	扭曲	图片	的	它	.

他们画出了夸张扭曲的图画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪz]['ɒf(ə)n] [mə'nɒtənəs] [ɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .

It	is	true	the	history	of	good	people	is	often	monotonous	or	painful	.
它	是	真的	这	历史	的	好的	人们	是	经常	单调	或者	痛苦	.

的确，好人的历史往往是单调乏味或充满痛苦的。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	story	is	a	proof	of	it	.
这	故事	是	一个	证明	的	它	.

这个故事就是最好的证明。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][dʒiːn][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

The	grief	of	Jean	was	the	grief	of	a	man	.
这	悲伤	的	让	曾是	这	悲伤	的	一个	男人	.

让的悲痛是男人的悲痛。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

He	remained	long	sad	and	silent	.
他	剩余	长的	伤心	和	沉默的	.

他长时间保持悲伤和沉默。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	evening	of	his	father's	funeral	the	Abbe	Constantin	took	him	home	to	the
这	晚上	的	他的	父亲的	葬礼	这	阿贝	康斯坦丁	采取	他	家	到	这

['vɪkərɪdʒ] .

vicarage	.
牧师住宅	.

父亲葬礼当晚，康斯坦丁神父把他送回了牧师住宅。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reɪni] [ænd; ənd][kəʊld] .

The	day	had	been	rainy	and	cold	.
这	天	有	到过	下雨	和	寒冷的	.

那天阴雨绵绵，天气寒冷。

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ; [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] ['ɒpəzɪt]

Jean	was	sitting	by	the	fireside	;	the	priest	was	reading	his	breviary	opposite
让	曾是	坐着	经过	这	炉边	;	这	牧师	曾是	阅读	他的	祈祷书	对面的

[hɪm] .

him	.
他	.

让坐在炉火旁；神父在他对面诵读日课经。

[əʊld] ['pɔːlin] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .

Old	Pauline	came	and	went	,	arranging	her	affairs	.
老的	宝琳	来了	和	去	,	安排	她	事务	.

老宝琳来来往往，处理着自己的事务。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wen] [dʒiːn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :

An	hour	passed	without	a	word	,	when	Jean	,	raising	his	head	,	said	:
一个	小时	通过了	没有	一个	单词	,	什么时候	让	,	提高	他的	头	,	说	:

一言不发地过了一会儿，让抬起头说：

“ ['gɒdfɑːðə(r)] , [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] ?

“	Godfather	,	did	my	father	leave	me	any	money	?
“	教父	,	做过	我的	父亲	离开	我	任何	钱	?

“教父，我父亲给我留了钱吗？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [priːst] , ['stjuːpɪfaɪd] , [kʊd; kəd] ['skeəsli]

”	This	question	was	so	extraordinary	that	the	old	priest	,	stupefied	,	could	scarcely
”	这	问题	曾是	所以	非凡的	那	这	老的	牧师	,	目瞪口呆	,	可以	几乎

[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'raɪt] .

believe	that	he	heard	aright	.
相信	那	他	听到	好的	.

“这个问题太过离奇，以至于老牧师目瞪口呆，简直不敢相信自己没听错。”

“ [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — ”

“	You	ask	if	your	father	—	”
“	你	问	如果	你的	父亲	—	”

你问你父亲是否——”

“ [ai] [ɑːskt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ? ”

“	I	asked	if	my	father	left	me	some	money	?	”
“	我	问	如果	我的	父亲	左边	我	一些	钱	?	”

我问父亲有没有给我留钱?

“ [jes] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][juː; jʊ][sʌm; səm] . ”

“	Yes	;	he	must	have	left	you	some	.	”
“	是的	;	他	必须	有	左边	你	一些	.	”

“是的，他肯定给你留了一些。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	A	good	deal	,	don't	you	think	?
“	一个	好的	交易	,	不	你	思考	?

“这笔交易很划算，你不觉得吗？”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

I	have	often	heard	people	say	that	my	father	was	rich	.
我	有	经常	听到	人们	说	那	我的	父亲	曾是	富有的	.

我经常听到人们说我父亲很富有。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ! ”

Tell	me	about	how	much	he	has	left	me	!	”
告诉	我	关于	如何	很多	他	有	左边	我	!	”

告诉我他给我留下了多少遗产！

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ But I don't know .
” 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[juː; jʊ][ɑːsk] —
You ask —
你 问 —

你问——

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rent][ɪn] [tweɪn] .
” The poor old man felt his heart rent in twain .
” 这 贫穷的 老的 男人 毛毡 他的 心 租 在 马克·吐温 .

“可怜的老人感到自己的心被撕成了两半。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Such a question at such a moment !
这样的 一个 问题 在 这样的 一个 片刻 !

在这种时候问这样的问题!

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ,
Yet he thought he knew the boy's heart ,
然而 他 想法 他 知道 这 男孩们 心 ,

但他自认为了解男孩的内心。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt] [hɑːt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɔːts] .
and in that heart there should not be room for such thoughts .
和 在 那 心 那里 应该 不是 是 房间 为了 这样的 想法 .

在那颗心中，不应该有这样的想法。

“ [preɪ] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] , ['dʒentli] .
“ Pray , dear godfather , tell me , ” continued Jean , gently .
” 祈祷 , 亲爱的 教父 , 告诉 我 , ” 持续 让 , 轻轻地 .

“亲爱的教父，请您告诉我，”让轻声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] [waɪ] [aɪ][ɑːsk] [ðæt] . ”
“ I will explain to you afterward why I ask that . ”
” 我 将要 解释 到 你 之后 为什么 我 问 那 . ”

“我之后会向你解释我为什么这么问。”

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] - , - [ɔː(r)] - , - [fræŋks] . ”
“ Well , they say your father had 200 , 000 or 300 , 000 francs . ”
” 出色地 , 他们 说 你的 父亲 有 - , - 或者 - , - 法郎 . ”

“据说你父亲有20万或30万法郎。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] ? ”
“ And is that much ? ”
” 和 是 那 很多 ? ”

“就这么多吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
“ Yes , it is a great deal . ”
” 是的 , 它 是 一个 伟大的 交易 . ”

“是的，这很划算。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] ? ”
“ And it is all mine ? ”
” 和 它 是 全部 矿 ? ”

“这一切都是我的吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːz] . ”
“ Yes , it is all yours . ”
” 是的 , 它 是 全部 你的 . ”

“是的，这都是你的了。”

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]

“	Oh	!	I	am	glad	,	because	,	you	know	,	the	day	that	my	father	was	killed	in
〃	哦	！	我	是	高兴的	,	因为	,	你	知道	,	这	天	那	我的	父亲	曾是	被杀	在

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

“哦！我很高兴，因为你知道，我父亲在战争中牺牲的那天，

[ðə; ði] ['prʌʃən] [kɪld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn]

the	Prussians	killed	,	at	the	same	time	,	the	son	of	a	poor	woman	in
这	普鲁士人	被杀	,	在	这	相同的	时间	,	这	儿子	的	一个	贫穷的	女士	在

[lɔŋweːvəl] — [əʊld] ['klɛmənsˌ] ,

Longueval	—	old	Clemence	,
朗格瓦尔	—	老的	克莱门斯	,

与此同时，普鲁士人杀害了隆格瓦尔一位贫苦妇女的儿子——老克莱芒斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] , [tuː] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

you	know	;	and	they	killed	,	too	,	the	brother	of	Rosalie	,
你	知道	;	和	他们	被杀	,	也	,	这	兄弟	的	罗莎莉	,

你知道，他们还杀害了罗莎莉的哥哥。

[wɪð] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] .

with	whom	I	used	to	play	when	I	was	quite	little	.
和	谁	我	用过的	到	玩	什么时候	我	曾是	相当	小的	.

我小时候经常和他一起玩。

[wel] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Well	,	since	I	am	rich	and	they	are	poor	,
出色地	,	自从	我	是	富有的	和	他们	是	贫穷的	,

因为我富有而他们贫穷，

[ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] ['klɛmənsˌ] [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .

I	will	divide	with	Clemence	and	Rosalie	the	money	my	father	has	left	me	.
我	将要	划分	和	克莱门斯	和	罗莎莉	这	钱	我的	父亲	有	左边	我	.

我会把父亲留给我的钱和克莱门斯、罗莎莉平分。

〃 [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][kjʊə(r)] [rəʊz] , [tʊk] [dʒiːn][baɪ][bəuθ][hændz] ,

〃	On	hearing	these	words	the	Cure	rose	,	took	Jean	by	both	hands	,
〃	在	听力	这些	字	这	治愈	玫瑰	,	采取	让	经过	两个都	双手	,

听到这些话，治疗乐队站了起来，双手握住吉恩的手，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	drew	him	into	his	arms	.
和	画	他	进入	他的	武器	.

然后把他拉进怀里。

[ðə; ði] [waɪt] [hed] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][feə(r)][wʌn] .

The	white	head	rested	on	the	fair	one	.
这	白色的	头	休息	在	这	公平的	一	.

白皙的头颅枕在白皙的头颅上。

[tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] , [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Two	large	tears	escaped	from	the	eyes	of	the	old	priest	,	rolled	slowly	down	his
二	大的	眼泪	逃脱	从	这	眼睛	的	这	老的	牧师	,	滚动	缓慢地	向下	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

两滴大泪从老牧师的眼中涌出，缓缓顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	were	lost	in	the	furrows	of	his	face	.
和	是	丢失的	在	这	沟壑	的	他的	脸	.

他们的目光都消失在他脸上的皱纹里。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

However	,	the	Cure	was	obliged	to	explain	to	Jean	that	,	though	he	was
然而	,	这	治愈	曾是	有义务	到	解释	到	让	那	,	尽管	他	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [eə(r)] ,

his	father's	heir	,
他的	父亲的	继承人	,

然而，治疗者不得不向让解释，虽然他是他父亲的继承人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

he	had	not	the	right	of	disposing	of	his	heritage	as	he	would	.
他	有	不是	这	正确的	的	处置	的	他的	遗产	作为	他	会	.

他无权随心所欲地处置自己的遗产。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊnsə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

There	would	be	a	family	council	,	and	a	guardian	would	be	appointed	.
那里	会	是	一个	家庭	理事会	,	和	一个	监护人	会	是	任命	.

将会成立一个家庭委员会，并指定一名监护人。

“ [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , ['gɒdfɑːðə(r)] ? ”

“	You	,	no	doubt	,	godfather	?	”
“	你	,	不	怀疑	,	教父	?	”

“毫无疑问，是你，教父？”

“ [nəʊ] , [nɒt][aɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ;

“	No	,	not	I	,	my	child	;
“	不	,	不是	我	,	我的	孩子	;

“不，不是我，我的孩子；

[ə; eɪ] [priːst] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] .

a	priest	has	not	the	right	of	exercising	the	functions	of	a	guardian	.
一个	牧师	有	不是	这	正确的	的	锻炼	这	函数	的	一个	监护人	.

神父无权行使监护人的职能。

[ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [tʃuːz] [mə'sjɜː] ['liːniənt] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn] - ,

They	will	,	I	think	,	choose	Monsieur	Lenient	,	the	lawyer	in	Souvigny	,
他们	将要	,	我	思考	,	选择	先生	宽容	,	这	律师	在	-	,

我认为，他们会选择苏维尼的律师莱尼安先生。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [best] [frendz] .

who	was	one	of	your	father's	best	friends	.
WHO	曾是	一	的	你的	父亲的	最好的	朋友们	.

他是你父亲最好的朋友之一。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	speak	to	him	and	tell	him	what	you	wish	.
你	能	说话	到	他	和	告诉	他	什么	你	希望	.

你可以和他谈谈，告诉他你的愿望。

” [em] . ['liːniənt] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːdiən] ,

”	M	.	Lenient	was	eventually	appointed	guardian	,
”	M	.	宽容	曾是	最终	任命	监护人	,

“M. Lenient 最终被任命为监护人，

[ænd; ənd][dʒiːn][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [səʊ] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kən'sent]

and	Jean	urged	his	wishes	so	eagerly	and	touchingly	that	the	lawyer	consented
和	让	敦促	他的	愿望	所以	急切地	和	感人地	那	这	律师	同意

[tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

to	deduct	from	the	income	a	sum	of	2	,
到	扣除	从	这	收入	一个	和	的	2	,

让-皮埃尔如此热切而感人地表达了自己的意愿，以至于律师同意从他的收入中扣除2,000美元。

- [fræŋks] , [wɪtʃ] , ['evri] [jɪə(r)] [tɪl] [dʒi:n] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

400	**francs**	**,**	**which**	**,**	**every**	**year**	**till**	**Jean**	**came**	**of**	**age**	**,**
-	法郎	,	哪个	,	每一个	年	直到	让	来了	的	年龄	,

每年400法郎，直到让成年为止，

[wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [əʊld] ['klɛmənS] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rəuzəli; 'rɔ-] .

was	**divided**	**between**	**old**	**Clemence**	**and**	**little**	**Rosalie**	**.**
曾是	分割	之间	老的	克莱门斯	和	小的	罗莎莉	.

被老克莱门斯和小罗莎莉瓜分了。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

Under	**these**	**circumstances**	**,**	**Madame**	**de**	**Lavardens**	**was**	**perfect**	**.**
在下面	这些	情况	,	夫人	德	-	曾是	完美的	.

在这种情况下，拉瓦尔登夫人堪称完美。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd] [sed] :

She	**went**	**to**	**the**	**Abbe**	**and**	**said**	**:**
她	去	到	这	阿贝	和	说	:

她去见了修道院院长，说道：

“ [gɪv] [dʒi:n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [gɪv] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'taɪəli] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

“ Give	**Jean**	**to**	**me**	**,**	**give**	**him**	**to**	**me**	**entirely**	**till**	**he**	**has**	**finished**	**his**	**studies**	**.**
“ 给	让	到	我	,	给	他	到	我	完全	直到	他	有	完成的	他的	研究	.

“把让·托付给我，完全交给我，直到他完成学业。”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['evri] [jɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

I	**will**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**you**	**every**	**year**	**during**	**the**	**holidays**	**.**
我	将要	带来	他	后退	到	你	每一个	年	期间	这	假期	.

每年假期我都会把他带回来给你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ai] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['rendərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:vɪS] ;

It	**is**	**not**	**I**	**who**	**am**	**rendering**	**you**	**a**	**service**	**;**
它	是	不是	我	WHO	是	渲染	你	一个	服务	;

不是我在为你提供服务；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪS] [wɪtʃ] [ai][ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

it	**is**	**a**	**service**	**which**	**I**	**ask**	**of**	**you**	**.**
它	是	一个	服务	哪个	我	问	的	你	.

这是我请求你提供的服务。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['greɪtə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][dʒi:n]

I	**cannot**	**imagine**	**any**	**greater**	**good**	**fortune**	**for**	**my**	**son**	**than**	**to**	**have**	**Jean**
我	不能	想象	任何	更大的	好的	财富	为了	我的	儿子	比	到	有	让

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

for	**a**	**companion**	**.**
为了	一个	伴侣	.

我无法想象还有什么比让珍陪伴我的儿子更幸运的事了。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tu:; tə] ['li:vɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

I	**must**	**resign**	**myself**	**to**	**leaving**	**Lavardens**	**for**	**a**	**time**	**.**
我	必须	辞职	我	到	离开	-	为了	一个	时间	.

我不得不暂时离开拉瓦登斯。

[pɔ:l] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] .

Paul	**is**	**bent**	**upon**	**being**	**a**	**soldier**	**and**	**going**	**up**	**to**	**Saint**	**-**	**Cyr**	**.**
保罗	是	弯曲	之上	存在	一个	士兵	和	去	向上	到	圣	-	西尔	.

保罗一心想当兵，然后去圣西尔山。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɑ:stəz] .

It	**is**	**only**	**in**	**Paris**	**that**	**I**	**can**	**obtain**	**the**	**necessary**	**masters**	**.**
它	是	仅有的	在	巴黎	那	我	能	获得	这	必要的	大师	.

只有在巴黎我才能获得必要的硕士学位。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] [laɪk]

I	will	take	the	two	children	there	;	they	will	study	together	under	my	own	eyes	like
我	将要	拿	这	二	孩子们	那里	;	他们	将要	学习	一起	在下面	我的	自己的	眼睛	喜欢

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

我会带这两个孩子去那里；他们会在我的监督下像亲兄弟一样一起学习。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

and	I	will	make	no	difference	between	them	;	of	that	you	may	be	sure	.
和	我	将要	制作	不	不同之处	之间	他们	;	的	那	你	可能	是	当然	.

我不会对他们区别对待；这一点你可以放心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

"	It	was	difficult	to	refuse	such	an	offer	.
"	它	曾是	难的	到	拒绝	这样的	一个	提供	.

"很难拒绝这样的提议。"

[ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪəli] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [dʒiːn] [wɪð] [hɪm] ,

The	old	Cure	would	have	dearly	liked	to	keep	Jean	with	him	,
这	老的	治愈	会	有	亲爱的	喜欢	到	保持	让	和	他	,

老库尔非常希望让吉恩留在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and	his	heart	was	torn	at	the	thought	of	this	separation	,
和	他的	心	曾是	撕裂	在	这	想法	的	这	分离	,

想到即将离别，他的心就无比痛苦。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['riːəl] ['ɪntrəst] ?

but	what	was	for	the	child's	real	interest	?
但	什么	曾是	为了	这	孩子的	真实的	兴趣	?

但什么才是真正符合孩子利益的呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

That	was	the	only	question	to	be	considered	;	the	rest	was	nothing	.
那	曾是	这	仅有的	问题	到	是	经过考虑的	;	这	休息	曾是	没有什么	.

那是唯一需要考虑的问题；其他的都无关紧要。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [dʒiːn] .

They	summoned	Jean	.
他们	被召唤	让	.

他们召来了吉恩。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][hɪm] ,

"	My	child	,	"	said	Madame	de	Lavardens	to	him	,
"	我的	孩子	,	"	说	夫人	德	-	到	他	,

"我的孩子，"拉瓦尔登夫人对他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ?

"	will	you	come	and	live	with	Paul	and	me	for	some	years	?
"	将要	你	来	和	居住	和	保罗	和	我	为了	一些	年	?

你愿意来和保罗和我一起生活几年吗?

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə]['pærɪs] . "

I	will	take	you	both	to	Paris	.	"
我	将要	拿	你	两个都	到	巴黎	.	"

我带你们俩去巴黎。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]

“	**You**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**Madame**	**,**	**but**	**I**	**should**	**have**	**liked**	**so**	**much**	**to**	**stay**	**here**
”	你	是	非常	种类	,	夫人	,	但	我	应该	有	喜欢	所以	很多	到	停留	这里

.

:

.

“夫人，您真是太好了，但我真希望能够留在这里。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kjʊə(r)] , [huː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**He**	**looked**	**at**	**the**	**Cure**	**,**	**who**	**turned**	**away**	**his**	**eyes**	**.**
”	他	看起来	在	这	治愈	,	WHO	转向	离开	他的	眼睛	.

他看向了治疗乐队，但治疗乐队却把目光移开了。

“ [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] ?

“	**Why**	**must**	**we**	**go**	**?**
”	为什么	必须	我们	去	?

我们为什么要走?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	**he**	**continued**	**.**
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [teɪk] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ”

“	**Why**	**must**	**you**	**take**	**Paul**	**and**	**me**	**away**	**?**	**”**
”	为什么	必须	你	拿	保罗	和	我	离开	?	”

“你们为什么要带走保罗和我？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['nesəsəri]

“	**Because**	**it**	**is**	**only**	**in**	**Paris**	**that**	**you**	**can**	**have**	**all**	**the**	**advantages**	**necessary**
”	因为	它	是	仅有的	在	巴黎	那	你	能	有	全部	这	优势	必要的

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

to	**complete**	**your**	**studies**	**.**
到	完全的	你的	研究	.

“因为只有在巴黎，你才能拥有完成学业所需的一切优势。”

[pɔːl] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] .

Paul	**will**	**prepare**	**for**	**his**	**examination**	**at**	**Saint**	**-**	**Cyr**	**.**
保罗	将要	准备	为了	他的	考试	在	圣	-	西尔	.

保罗将在圣西尔大学准备考试。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . ”

You	**know**	**he**	**wishes**	**to**	**be**	**a**	**soldier**	**.**	**”**
你	知道	他	愿望	到	是	一个	士兵	.	”

你知道他想当兵。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ['mædəm] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**Madame**	**.**
”	所以	做	我	,	夫人	.

“我也是，夫人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː] . ”

I	**wish**	**to**	**be**	**one**	**,**	**too**	**.**	**”**
我	希望	到	是	一	,	也	.	”

我也希望成为其中一员。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kjʊə(r)] ;

“	**You**	**a**	**soldier**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Cure**	**;**
”	你	一个	士兵	!	”	惊呼	这	治愈	;

“你是一名战士！”The Cure乐队高声喊道;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz][aɪ'dɪə] .

“	but	you	know	that	was	not	at	all	your	father's	idea	.
〃	但	你	知道	那	曾是	不是	在	全部	你的	父亲的	主意	。

但你知道，那根本不是你父亲的主意。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] .

In	my	presence	,	he	has	often	spoken	of	your	future	,	your	career	.
在	我的	在场	,	他	有	经常	说	的	你的	未来	,	你的	职业	。

当着我的面，他经常谈到你的未来和你的事业。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] , ['dɒktə(r)][æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,

You	were	to	be	a	doctor	,	and	,	like	him	,	doctor	at	Longueval	,
你	是	到	是	一个	医生	,	和	,	喜欢	他	,	医生	在	朗格瓦尔	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你本该成为一名医生，而且像他一样，在隆格瓦尔医院行医，并且，

[laɪk] [hɪm] , [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

like	him	,	devote	yourself	to	the	sick	and	poor	.
喜欢	他	,	奉献	你自己	到	这	生病的	和	贫穷的	。

像他一样，全身心投入到照顾病人和穷人的工作中。

[dʒiːn] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? 〃

Jean	,	my	child	,	do	you	remember	?	〃
让	,	我的	孩子	,	做	你	记住	?	〃

珍妮，我的孩子，你还记得吗?

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] . 〃

“	I	remember	,	I	remember	.	〃
〃	我	记住	,	我	记住	.	〃

“我记得，我记得。”

“ [wel] , [ðen] , [dʒiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]

“	Well	,	then	,	Jean	,	you	must	do	as	your	father	wished	;	it	is	your
〃	出色地	,	然后	,	让	,	你	必须	做	作为	你的	父亲	希望	;	它	是	你的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

“那么，琼，你必须遵从你父亲的意愿；这是你的责任。”

[dʒiːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

Jean	;	it	is	your	duty	.
让	;	它	是	你的	责任	.

珍，这是你的职责。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

You	must	go	to	Paris	.
你	必须	去	到	巴黎	.

你一定要去巴黎。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	would	like	to	stay	here	,	I	understand	that	well	,	and	I	should	like	it	,
你	会	喜欢	到	停留	这里	,	我	理解	那	出色地	,	和	我	应该	喜欢	它	,

你想留在这里，我完全理解，我也应该喜欢这里。

[tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] .

too	;	but	it	can	not	be	.
也	;	但	它	能	不是	是	。

也一样；但这不可能。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [wɜːk] [hɑːd] .

You	must	go	to	Paris	,	and	work	,	work	hard	.
你	必须	去	到	巴黎	,	和	工作	,	工作	难的	.

你必须去巴黎，努力工作。

[nɒt] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [truː] [sʌn] .

Not	that	I	am	anxious	about	that	;	you	are	your	father's	true	son	.
不是	那	我	是	焦虑的	关于	那	;	你	是	你的	父亲的	真的	儿子	.

我倒不担心；你真是你父亲的亲生儿子。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [mæn] .

You	will	be	an	honest	and	laborious	man	.
你	将要	是	一个	诚实的	和	费力的	男人	.

你会成为一个诚实勤劳的人。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [wel] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

One	can	not	well	be	the	one	without	the	other	.
一	能	不是	出色地	是	这	一	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

And	some	day	,	in	your	father's	house	,	in	the	place	where	he	has	done
和	一些	天	,	在	你的	父亲的	房子	,	在	这	地方	在哪里	他	有	完毕

[səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

so	much	good	,
所以	很多	好的	,

总有一天，在你父亲的家中，在他做了那么多好事的地方，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] ['reɪˌnoʊd] ,

the	poor	people	of	the	country	round	will	find	another	Doctor	Reynaud	,
这	贫穷的	人们	的	这	国家	圆形的	将要	寻找	其他	医生	雷诺	,

周边地区的穷人将会找到另一位雷诺医生。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

to	whom	they	may	look	for	help	.
到	谁	他们	可能	看	为了	帮助	.

他们可以向谁寻求帮助。

[ænd; ənd][aɪ] — [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [aiˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] ,

And	I	—	if	by	chance	I	am	still	in	this	world	—	when	that	day	comes	,
和	我	—	如果	经过	机会	我	是	仍然	在	这	世界	—	什么时候	那	天	来	,

而我——如果我还有幸活在这个世上——当那一天到来时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] !

I	shall	be	so	happy	!
我	将	是	所以	快乐的	!

我会非常高兴!

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [aɪ] [ɔːt] [nɒt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [kaʊnt] .

But	I	am	wrong	to	speak	of	myself	;	I	ought	not	,	I	do	not	count	.
但	我	是	错误的	到	说话	的	我	;	我	应该	不是	,	我	做	不是	数数	.

但我不该谈论自己；我不应该，我无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] .

It	is	of	your	father	that	you	must	think	.
它	是	的	你的	父亲	那	你	必须	思考	.

你应该想到的是你的父亲。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] .

I	repeat	it	,	Jean	,	it	was	his	dearest	wish	.
我	重复	它	,	让	,	它	曾是	他的	亲爱的	希望	.

我再说一遍，让，那是他最深的愿望。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	can	not	have	forgotten	it	. ”
你	能	不是	有	被遗忘的	它	. ”

你不可能忘记它。

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [h'iəz] [ˌem 'iː] ,

“ No	, I	have	not	forgotten	; but	if	my	father	sees	me	, and	hears	me	,
” 不	, 我	有	不是	被遗忘的	; 但	如果	我的	父亲	看到	我	, 和	听到	我	,

“不，我没有忘记；但是如果我父亲看见我，听见我说话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [fə'giv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz]

I	am	certain	that	he	understands	and	forgives	me	,	for	it	is	on	his
我	是	肯定	那	他	明白	和	原谅	我	,	为了	它	是	在	他的

[ə'kaʊnt] . ”

account	. ”
帐户	. ”

我确信他会理解并原谅我，因为这都是为了他。

“ [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ? ”

“ On	his	account	? ”
” 在	他的	帐户	? ”

“以他的名义？”

“ [jes] .

“ Yes	.
” 是的	.

“是的。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ,

When	I	heard	that	he	was	dead	,	and	when	I	heard	how	he	died	,
什么时候	我	听到	那	他	曾是	死的	,	和	什么时候	我	听到	如何	他	死亡	,

当我听到他去世的消息，以及他是怎么死的，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

all	at	once	, without	any	need	of	reflection	,
全部	在	一次	, 没有	任何	需要	的	反射	,

一下子全部发生，无需任何思考。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !

I	said	to	myself	that	I	would	be	a	soldier	,	and	I	will	be	a	soldier	!
我	说	到	我	那	我	会	是	一个	士兵	,	和	我	将要	是	一个	士兵	!

我告诉自己我要成为一名士兵，我一定会成为一名士兵！

['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .

Godfather	, and	you	, Madame	, I	beg	you	not	to	prevent	me	.
教父	, 和	你	, 夫人	, 我	求	你	不是	到	防止	我	.

教父，还有夫人，我恳求你们不要阻止我。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [flʌd] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [tɪəz] .

” The	child	burst	into	tears	— a	perfect	flood	of	passionate	tears	.
” 这	孩子	爆裂	进入	眼泪	— 一个	完美的	洪水	的	热情的	眼泪	.

孩子突然嚎啕大哭起来——泪水如潮水般涌来，饱含深情。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [suːðd] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] .

The	Countess	and	the	Abbe	soothed	him	with	gentle	words	.
这	伯爵夫人	和	这	阿贝	舒缓	他	和	温和的	字	.

伯爵夫人和神父用温柔的话语安抚了他。

“ [jes] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“ Yes	— yes	— it	is	settled	, ” they	said	; “ anything	that	you	wish	, all	that	you	wish	.
” 是的	— 是的	— 它	是	定居	, ” 他们	说	; “ 任何事物	那	你	希望	, 全部	那	你	希望	.

“是的，是的，就这么定了，”他们说；“你想要什么，所有你想要的。”

" [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] — [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][taɪm] ; [dʒi:n][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

"	Both	had	the	same	thought	—	leave	it	to	time	;	Jean	is	only	a	child	;
"	两个都	有	这	相同的	想法	—	离开	它	到	时间	;	让	是	仅有的	一个	孩子	;

“两人都想到了同一件事——交给时间吧；让·只是个孩子；

[hi:; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	will	change	his	mind	.
他	将要	改变	他的	头脑	.

他会改变主意的。

[ɪn] [ðɪs] , [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [dʒi:n][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	this	,	both	were	mistaken	;	Jean	did	not	change	his	mind	.
在	这	,	两个都	是	错误	;	让	做过	不是	改变	他的	头脑	.

在这件事上，两人都错了；让并没有改变主意。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [pɔ:l] [di:] - [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət] [seɪnt] - [sɪạ(ɹ)]

In	the	month	of	September	,	1876	,	Paul	de	Lavardens	-	was	rejected	at	Saint	-	Cyr
在	这	月	的	九月	,	-	,	保罗	德	-		曾是	拒绝	在	圣	-	西尔

,

,

,

1876年9月，保罗·德·拉瓦尔登在圣西尔被拒收。

[ænd; ənd][dʒi:n] ['reɪˌnoʊd] [pɑ:st] [ɪ'lev(ə)nθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'koʊl] [ˌpɑ:lɪ'tɛkˌni:k] .

and	Jean	Reynaud	passed	eleventh	at	the	Ecole	Polytechnique	.
和	让	雷诺	通过了	第十一	在	这	学校	理工学院	.

让·雷诺 (Jean Reynaud) 在巴黎综合理工学院取得了第十一名成绩。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

The	day	when	the	list	of	the	candidates	who	had	passed	was	published	,
这	天	什么时候	这	列表	的	这	候选人	WHO	有	通过了	曾是	已发布	,

公布通过考生名单的那天，

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['kɑ:nstənˌti:n] :

he	wrote	to	the	Abbe	Constantin	:
他	写道	到	这	阿贝	康斯坦丁	:

他写信给康斯坦丁神父：

“ [ai][hæv; həv] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [tu:] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

“	I	have	passed	,	and	passed	too	well	,	for	I	wish	to	go	into	the	army	,
"	我	有	通过了	,	和	通过了	也	出色地	,	为了	我	希望	到	去	进入	这	军队	,

“我通过了考试，而且考得太好了，因为我想参军。”

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

and	not	the	civil	service	;	however	,	if	I	keep	my	place	in	the	school	,
和	不是	这	民用	服务	;	然而	,	如果	我	保持	我的	地方	在	这	学校	,

而不是公务员；但是，如果我能保住学业，

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ; [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [tʃɑ:ns] .

that	will	be	the	business	of	one	of	my	comrades	;	he	will	have	my	chance	.
那	将要	是	这	商业	的	一	的	我的	同志们	;	他	将要	有	我的	机会	.

那将由我的一位同志负责；他会得到我的机会。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [səʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

"	It	happened	so	in	the	end	.
"	它	发生	所以	在	这	结尾	.

“最终事情就是这样发生的。”

[dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] [dɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðə; ði] [pɑːs] - [lɪst] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Jean	Reynaud	did	better	than	keep	his	place	;	the	pass	-	list	showed	his	name
让	雷诺	做过	更好的	比	保持	他的	地方	;	这	经过	-	列表	显示	他的	姓名

['sev(ə)nθ] ,

seventh	,
第七	,

让·雷诺的表现不仅保住了名次，而且在合格名单上排名第七。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] - [lɪkoʊl] [dez] [pɒnt] [et] [ʃəu'sei] - ,

but	instead	of	entering	'	l'Ecole	des	Ponts	et	Chaussees	'	,
但	反而	的	进入	-	学校	德斯	桥	等	chaussees	-	,

但不是进入“l'Ecole des Ponts et Chaussees”，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] [ɪn] - .

he	entered	the	military	college	at	Fontainebleau	in	1878	.
他	进入	这	军队	大学	在	枫丹白露	在	-	.

1878年，他进入枫丹白露军事学院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

He	was	then	just	twenty	-	one	;	he	was	of	age	,	master	of	his	fortune	,
他	曾是	然后	只是	二十	-	一	;	他	曾是	的	年龄	,	掌握	的	他的	财富	,

他当时才二十一岁；他已经成年，是自己财产的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

and	the	first	act	of	the	new	administration	was	a	great	,	a	very	great
和	这	第一的	行为	的	这	新的	行政	曾是	一个	伟大的	,	一个	非常	伟大的

[piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

piece	of	extravagance	.
片	的	奢侈	.

新政府上任后的第一件事就是大手笔的铺张浪费。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['klɛməns] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rəuzəli; 'rɔ-] [tuː] [ʃer] [ɪn] ['gʌvənmənt] [stɒk]

He	bought	for	old	Clemence	and	little	Rosalie	two	shares	in	Government	stock
他	买	为了	老的	克莱门斯	和	小的	罗莎莉	二	分享	在	政府	库存

[ɒv; əv][wʌn] ,

of	1	,
的	1	,

他为老克莱门斯和小罗莎莉买了2股政府股票，每股1美元。

- [fræŋks] [iːtʃ] .

500	francs	each	.
-	法郎	每个	.

每人500法郎。

[ðæt] [kɒst] [hɪm] - , - [fræŋks] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [pɔːl] [diː] - ,

That	cost	him	70	,	000	francs	,	almost	the	sum	that	Paul	de	Lavardens	,
那	成本	他	-	,	-	法郎	,	几乎	这	和	那	保罗	德	-	,

那让他损失了7万法郎，几乎和保罗·德·拉瓦尔登斯的金额一样多。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn]['pærɪs] , [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [liːz] [bru'jɛr] ,

in	his	first	year	of	liberty	in	Paris	,	spent	for	Mademoiselle	Lise	Bruyere	,
在	他的	第一的	年	的	自由	在	巴黎	,	花费	为了	小姐	莉丝	布鲁耶尔	,

他在巴黎获得自由的第一年，是为莉丝·布吕耶尔小姐度过的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] .

of	the	Palais	Royal	Theatre	.
的	这	宫殿	皇家	剧院	.

皇家宫殿剧院。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][dʒiːn] [pɑːst] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Two	years	later	Jean	passed	first	at	the	examination	,
二	年	之后	让	通过了	第一的	在	这	考试	,

两年后，珍妮在考试中名列第一。

[ænd; ənd] [left] ['fɒntɪnˌbləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] .

and	left	Fontainebleau	with	the	right	of	choosing	among	the	vacant	places	.
和	左边	枫丹白露	和	这	正确的	的	选择	之中	这	空缺	地方	.

离开枫丹白露时，他们有权在空缺的席位中做出选择。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kwɔːtəd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]

There	was	one	in	the	regiment	quartered	at	Souvigny	,	and	Souvigny	was
那里	曾是	一	在	这	团	四分	在	-	,	和	-	曾是

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [lɔŋweːvəl] .

three	miles	from	Longueval	.
三	英里	从	朗格瓦尔	.

该团有一名士兵驻扎在苏维尼，而苏维尼距离隆格瓦尔三英里。

[dʒiːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jean	asked	for	this	,	and	obtained	it	.
让	问	为了	这	,	和	获得	它	.

Jean提出了这个要求，并且得到了它。

[ðʌs] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] , [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

Thus	Jean	Reynaud	,	lieutenant	in	the	ninth	regiment	of	artillery	,	came	in	the	month
因此	让	雷诺	,	中尉	在	这	第九	团	的	炮兵	,	来了	在	这	月

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

of	October	,
的	十月	,

于是，第九炮兵团中尉让·雷诺于十月份抵达。

- , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːˑðərz] ;

1880	,	to	take	possession	of	the	house	that	had	been	his	father's	;
-	,	到	拿	拥有	的	这	房子	那	有	到过	他的	父亲的	;

1880年，他接管了父亲的故居；

[ðʌs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [pɑːst] ,

thus	he	found	himself	once	more	in	the	place	where	his	childhood	had	passed	,
因此	他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	地方	在哪里	他的	童年	有	通过了	,

于是，他又一次回到了童年时代生活过的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kept] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

and	where	every	one	had	kept	green	the	memory	of	the	life	and	death
和	在哪里	每一个	一	有	保留	绿色的	这	记忆	的	这	生活	和	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

of	his	father	;
的	他的	父亲	;

每个人都珍藏着父亲生平事迹和逝世的记忆；

[ðʌs] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][wʌns] [ə'gen] ['hævɪŋ]

thus	the	Abbe	Constantin	was	not	denied	the	happiness	of	once	again	having
因此	这	阿贝	康斯坦丁	曾是	不是	否认	这	幸福	的	一次	再次	拥有

[nɪə(r)][hɪm][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

near	him	the	son	of	his	old	friend	,
靠近	他	这	儿子	的	他的	老的	朋友	,

因此，康斯坦丁神父得以再次享受到老朋友之子陪伴在身边的幸福。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd]

and	,	if	the	truth	must	be	told	,	he	no	longer	wished	that	Jean	had
和	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	他	不	更长	希望	那	让	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

become	a	doctor	.
变得	一个	医生	.

说实话，他现在并不希望让成为医生。

[wen] [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [mæs] ,

When	the	old	Cure	left	his	church	after	saying	mass	,
什么时候	这	老的	治愈	左边	他的	教会	后	说	大量的	,

老牧师做完弥撒离开教堂时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

when	he	saw	coming	along	the	road	a	great	cloud	of	dust	,
什么时候	他	锯	未来	沿着	这	路	一个	伟大的	云	的	灰尘	,

当他看到路上扬起一大团尘土时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l]['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kænən] , [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] ,

when	he	felt	the	earth	tremble	under	the	rumbling	cannon	,	he	would	stop	,
什么时候	他	毛毡	这	地球	颤抖	在下面	这	隆隆声	大炮	,	他	会	停止	,

当他感觉到隆隆作响的大炮震得大地颤抖时，他就会停下来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑːs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm]

and	,	like	a	child	,	amuse	himself	with	seeing	the	regiment	pass	,	but	to	him
和	,	喜欢	一个	孩子	,	娱乐	他自己	和	看到	这	团	经过	,	但	到	他

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] — [dʒiːn] .

the	regiment	was	—	Jean	.
这	团	曾是	—	让	.

他像个孩子一样，看着军队经过，觉得很有趣，但对他来说，军队就是——让。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rəʊ'bʌst] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌkævə'lɪə(r)] , [ɪn] [huːz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən]

It	was	this	robust	and	manly	cavalier	,	in	whose	face	,	as	in	an	open
它	曾是	这	强壮的	和	男子气概	骑士	,	在	谁	脸	,	作为	在	一个	打开

[bʊk] ,

book	,
书	,

正是这位体格健壮、充满男子气概的骑士，他的脸上，就像一本打开的书，

[wʌn] [riːd] ['ʌpraɪtnəs] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

one	read	uprightness	,	courage	,	and	goodness	.
一	读	正直	,	勇气	,	和	善良	.

其中一个词是正直、勇气和善良。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [dʒiːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

The	moment	Jean	perceived	the	Cure	,	he	would	put	his	horse	to	a	gallop	,
这	片刻	让	感知	这	治愈	,	他	会	放	他的	马	到	一个	驰骋	,

让一察觉到治愈的迹象，就会策马疾驰而去。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] .

and	go	to	have	a	little	chat	with	his	godfather	.
和	去	到	有	一个	小的	聊天	和	他的	教父	.

然后去和他的教父聊一会儿。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] ,

The	horse	would	turn	his	head	toward	the	Cure	,
这	马	会	转动	他的	头	朝向	这	治愈	,

那匹马会把头转向治疗者，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn]

for	he	knew	very	well	there	was	always	a	piece	of	sugar	for	him	in
为了	他	知道	非常	出色地	那里	曾是	总是	一个	片	的	糖	为了	他	在

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [blæk] [suː'tɑːn] — ['rʌsti] [ænd; ənd] [wɔːn] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [suː'tɑːn] .

the	pocket	of	that	old	black	soutane	—	rusty	and	worn	—	the	morning	soutane	.
这	口袋	的	那	老的	黑色的	苏坦	—	生锈的	和	磨损	—	这	早晨	苏坦	.

因为他很清楚，在那件锈迹斑斑、破旧的黑色长袍——晨间长袍——的口袋里，总会有一块糖给他。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [wʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)]

The	Abbe	Constantin	had	a	beautiful	new	one	,	of	which	he	took	great	care
这	阿贝	康斯坦丁	有	一个	美丽的	新的	一	,	的	哪个	他	采取	伟大的	关心

,

,

,

康斯坦丁神父有一座漂亮的新城堡，他非常爱惜它。

[tuː; tə][weə(r)][ɪn][sə'saɪəti] — [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

to	wear	in	society	—	when	he	went	into	society	.
到	穿	在	社会	—	什么时候	他	去	进入	社会	.

当他进入上流社会时，他会在社交场合穿着这身衣服。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	trumpets	of	the	regiment	sounded	as	they	passed	through	the	village	,
这	小号	的	这	团	听起来	作为	他们	通过了	通过	这	村庄	,

当部队穿过村庄时，团里的号角声响起。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [sɔːt] [dʒiːn] — “ ['lɪt(ə)l][dʒiːn] " - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	all	eyes	sought	Jean	—	“	little	Jean	"	-	for	to	the	old	people	of
和	全部	眼睛	寻求	让	—	“	小的	让	"	-	为了	到	这	老的	人们	的

[lɔŋweːvəl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] .

Longueval	he	was	still	little	Jean	.
朗格瓦尔	他	曾是	仍然	小的	让	.

所有人的目光都转向了让——“小让”——因为在隆格瓦尔的老人们眼中，他仍然是小让。

['sɜːt(ə)n] ['rɪŋkld] , ['brəʊkən] - [daʊn] ,

Certain	wrinkled	,	broken	-	down	,
肯定	皱	,	破碎的	-	向下	,

某些皱巴巴的、破损的、

[əʊld] ['peznts] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

old	peasants	had	never	been	able	to	break	themselves	of	the	habit	of
老的	农民	有	绝不	到过	有能力的	到	休息	他们自己	的	这	习惯	的

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] ,

saluting	him	when	he	passed	with	,
敬礼	他	什么时候	他	通过了	和	,

老农们始终无法改掉在他经过时向他敬礼的习惯。

“ [bɔnzhur] , ['gæmɪŋ] , ['sɜːkə][ˌviː 'eɪ] [bjɛ] ?

“	Bonjour	,	gamin	,	ca	va	bien	?
“	您好	,	游戏	,	ca	va	好	?

“Bonjour，gamin，ca va bien 吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ðɪs] ['gæmɪŋ] ,

”	He	was	six	feet	high	,	this	gamin	,
”	他	曾是	六	脚	高的	,	这	游戏	,

“他身高六英尺，这个小家伙，

[ænd; ənd][dʒiːn]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][əʊld]

and	Jean	never	crossed	the	village	without	perceiving	at	one	window	the	old
和	让	绝不	交叉	这	村庄	没有	感知	在	一	窗户	这	老的

['fʌrəʊd] ['pɑːtʃmənt] [skɪn] [ɒv; əv] ['klɛmənsˌ] ,

furrowed	parchment	skin	of	Clemence	,
沟壑	羊皮纸	皮肤	的	克莱门斯	,

让每次穿过村庄，总能从某个窗户里看到克莱芒斯那张布满皱纹的旧羊皮纸。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['rəuzəli; 'rɔ-] .

and	at	another	the	smiling	countenance	of	Rosalie	.
和	在	其他	这	微笑	面容	的	罗莎莉	.

另一边则是罗莎莉的微笑面容。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['mærid] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ; [dʒiːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

The	latter	had	married	during	the	previous	year	;	Jean	had	given	her	away
这	后者	有	已婚	期间	这	以前的	年	;	让	有	给定	她	离开

,

,

,

后者在前一年结婚；让将她交给了新郎。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [naɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv]

and	joyously	on	the	wedding	-	night	had	he	danced	with	the	girls	of
和	欣喜地	在	这	婚礼	-	夜晚	有	他	跳舞	和	这	女孩们	的

[lɔŋweːvəl] .

Longueval	.
朗格瓦尔	.

在婚礼之夜，他兴高采烈地与隆格瓦尔的姑娘们跳舞。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] , [huː] , [ɒn] ['sætədeɪ] , [meɪ] - , - ,

Such	was	the	lieutenant	of	artillery	,	who	,	on	Saturday	,	May	28	,	1881	,
这样的	曾是	这	中尉	的	炮兵	,	WHO	,	在	周六	,	可能	-	,	-	,

这位炮兵中尉就是这样一位人物，他在1881年5月28日星期六.....

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

at	half	-	past	four	in	the	afternoon	,
在	一半	-	过去的	四	在	这	下午	,

下午四点半，

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

sprang	from	his	horse	before	the	door	of	the	vicarage	of	Longueval	.
弹簧	从	他的	马	前	这	门	的	这	牧师住宅	的	朗格瓦尔	.

他从马上跳下来，来到隆格瓦尔牧师住宅的门口。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [hɔːs] [əˈbiːdiəntli] ['fɒləʊd] ,

He	entered	the	gate	,	the	horse	obediently	followed	,
他	进入	这	门	,	这	马	顺从地	随后	,

他走进大门，马儿乖乖地跟在他身后。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

and	went	by	himself	into	a	little	shed	in	the	yard	.
和	去	经过	他自己	进入	一个	小的	棚	在	这	院子	.

然后他独自一人走进了院子里的一个小棚子。

['pɔːlin] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ; [dʒiːn] [epɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

Pauline	was	at	the	kitchen	window	;	Jean	approached	and	kissed	her
宝琳	曾是	在	这	厨房	窗户	;	让	接近	和	亲吻	她

['hɑːtɪli] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .

heartily	on	both	cheeks	.
衷心地	在	两个都	脸颊	.

宝琳站在厨房窗边；让走上前去，热情地亲吻了她的双颊。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['pɔːlin] .

“	Good	-	evening	,	Pauline	.
”	好的	-	晚上	,	宝琳	.

“晚上好，宝琳。”

[ɪz] [ɔːl] [wel] ? ”

Is	all	well	?	”
是	全部出色地		?	”

一切都好吗？

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

I	am	busy	preparing	your	dinner	;	would	you	like	to	know	what	you	are
我	是	忙碌的	准备	你的	晚餐	;	会	你	喜欢	到	知道	什么	你	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ?

going	to	have	?
去	到	有	?

我正在准备你的晚餐；你想知道你会吃什么吗?

[pə'teɪtəʊ] [suːp] , [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌstəd] . ”

potato	soup	,	a	leg	of	mutton	,	and	a	custard	.	”
土豆	汤	,	一个	腿	的	羊肉	,	和	一个	蛋奶冻	.	”

土豆汤、羊腿和蛋奶冻。

“ [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] . ”

“	That	is	excellent	;	I	shall	enjoy	everything	,	for	I	am	dying	of	hunger	.	”
“	那	是	出色的	;	我	将	享受	一切	,	为了	我	是	垂死	的	饥饿	.	”

“那太好了；我要好好享受这一切，因为我快饿死了。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləd] ; [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .

“	And	a	salad	;	I	had	forgotten	it	;	you	can	help	me	cut	it	directly	.
“	和	一个	沙拉	;	我	有	被遗忘的	它	;	你	能	帮助	我	切	它	直接地	.

“还有一份沙拉；我忘了；你可以帮我直接切。”

['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [ɪg'zæktli] ,

Dinner	will	be	at	half	-	past	six	exactly	,
晚餐	将要	是	在	一半	-	过去的	六	确切地	,

晚餐将于六点半准时开始。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	at	half	-	past	seven	Monsieur	le	Cure	has	his	service	for	the
为了	在	一半	-	过去的	七	先生	勒	治愈	有	他的	服务	为了	这

[mʌnθ] [ɒv; əv] ['meəri] . ”

month	of	Mary	.	”
月	的	玛丽	.	”

七点半，神父要举行圣母玛利亚月的礼拜仪式。

“ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['gɒdfɑːðə(r)] ? ”

“	Where	is	my	godfather	?	”
“	在哪里	是	我的	教父	?	”

我的教父在哪里?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

“	You	will	find	him	in	the	garden	.
“	你	将要	寻找	他	在	这	花园	.

“你会在花园里找到他。”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [sæd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] . ”

He	is	very	sad	on	account	of	this	sale	of	yesterday	.	”
他	是	非常	伤心	在	帐户	的	这	销售	的	昨天	.	”

他因为昨天的这笔交易感到非常难过。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] . ”

“	Yes	,	I	know	,	I	know	.	”
“	是的	,	我	知道	,	我	知道	.	”

“是的，我知道，我知道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

“	It	will	cheer	him	a	little	to	see	you	;
“	它	将要	欢呼	他	一个	小的	到	看	你	;

“见到你他会稍微高兴一些；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][səʊ]['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

he	is	always	so	happy	when	you	are	here	.
他	是	总是	所以	快乐的	什么时候	你	是	这里	.

你在这里的时候他总是很高兴。

[teɪk] [keə(r)] ; ['luːluː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] .

Take	care	;	Loulou	is	going	to	eat	the	climbing	roses	.
拿	关心	;	露露	是	去	到	吃	这	攀登	玫瑰	.

小心点，露露要吃掉那些攀援玫瑰了。

[haʊ] [hɒt][hiː; hi][ɪz] ! ″

How	hot	he	is	!	″
如何	热的	他	是	!	″

他好帅啊!

“ [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][rəʊd] ['veri] [fɑːst] .

“	I	came	the	long	way	by	the	wood	,	and	rode	very	fast	.
“	我	来了	这	长的	方式	经过	这	木头	,	和	骑	非常	快速地	.

“我绕着树林走了很远的路，然后骑得很快。”

″ [dʒiːn] ['kæptʃəd] ['luːluː] , [huː] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] .

”	Jean	captured	Loulou	,	who	was	directing	his	steps	toward	the	climbing	roses	.
″	让	捕获	露露	,	WHO	曾是	导演	他的	步骤	朝向	这	攀登	玫瑰	.

“让拍下了卢卢的身影，卢卢正朝着攀援的玫瑰走去。”

[hiː; hi] [ʌn'sædld] [hɪm] , ['fɑːsənd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,

He	unsaddled	him	,	fastened	him	in	the	little	shed	,
他	卸下鞍具	他	,	系紧	他	在	这	小的	棚	,

他卸下马鞍，把他拴在小棚子里。

[rʌbd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv] [strɔː] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

rubbed	him	down	with	a	great	handful	of	straw	,	after	which	he	entered	the
摩擦	他	向下	和	一个	伟大的	少数	的	稻草	,	后	哪个	他	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他用一大把稻草擦干了他的身体，然后进了屋。

[rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd]['kepɪ; 'keɪpɪ] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld]

relieved	himself	of	his	sword	and	kepi	,	replaced	the	latter	by	an	old
松了口气	他自己	的	他的	剑	和	军帽	,	替换	这	后者	经过	一个	老的

[strɔː] [hæt] ,

straw	hat	,
稻草	帽子	,

他脱下佩剑和军帽，换上一顶旧草帽。

['vælјuː] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

value	sixpence	,	and	then	went	to	look	for	his	godfather	in	the	garden	.
价值	六便士	,	和	然后	去	到	看	为了	他的	教父	在	这	花园	.

他花了六便士，然后去花园里找他的教父。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['æbi, 'ɑːbə][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sæd] ;

The	poor	Abbe	was	indeed	sad	;
这	贫穷的	阿贝	曾是	的确	伤心	;

可怜的修士确实很伤心；

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [naɪt] — [hiː; hi] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [slept] [səʊ] ['iːzəli] ,

he	had	scarcely	closed	an	eye	all	night	—	he	who	generally	slept	so	easily	,
他	有	几乎	关闭	一个	眼睛	全部	夜晚	—	他	WHO	一般来说	睡着了	所以	容易地	,

他整夜几乎没合眼——要知道他平时可是睡得很香的。

[səʊ]['kwaɪətli] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

so	quietly	,	the	sound	sleep	of	a	child	.
所以	悄悄	,	这	声音	睡觉	的	一个	孩子	.

如此静谧，如同孩童酣睡。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [rʌŋ] .

His	soul	was	wrung	.
他的	灵魂	曾是	拧干	.

他心如刀绞。

[lɔŋweːvəl] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk] , [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] !

Longueval	in	the	hands	of	a	foreigner	,	of	a	heretic	,	of	an	adventuress	!
朗格瓦尔	在	这	双手	的	一个	外国人	,	的	一个	异教徒	,	的	一个	冒险家	!

Longueval 落入外国人、异教徒、冒险家手中！

[dʒiːn] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [pɔːl] [hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Jean	repeated	what	Paul	had	said	the	evening	before	.
让	重复	什么	保罗	有	说	这	晚上	前	.

让·重复了保罗前一天晚上说过的话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] , ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . ”

“	You	will	have	money	,	plenty	of	money	,	for	your	poor	.	”
“	你	将要	有	钱	,	很多	的	钱	,	为了	你的	贫穷的	.	”

“你们将有钱，很多钱，用来救济穷人。”

“ ['mʌni] ! ['mʌni] !

“	Money	!	money	!
“	钱	!	钱	!

“钱！钱！”

[jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [luːz] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

Yes	,	my	poor	will	not	lose	,	perhaps	they	will	even	gain	by	it	;
是的	,	我的	贫穷的	将要	不是	失去	,	也许	他们	将要	甚至	获得	经过	它	;

是的，我的穷人不会遭受损失，也许他们还会从中受益；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sælɒn] ,

but	I	must	go	and	ask	for	this	money	,	and	in	the	salon	,
但	我	必须	去	和	问	为了	这	钱	,	和	在	这	沙龙	,

但我必须去要这笔钱，而且是在沙龙里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [red] - [heəd] [ə'merɪkən] .

instead	of	my	old	and	dear	friend	,	I	shall	find	this	red	-	haired	American	.
反而	的	我的	老的	和	亲爱的	朋友	,	我	将	寻找	这	红色的	-	头发	美国人	.

我将见到的不是我亲爱的老朋友，而是一个红头发的美国人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [heə(r)] !

It	seems	that	she	has	red	hair	!
它	似乎	那	她	有	红色的	头发	!

她好像有一头红发！

[aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] — [aɪ] [wɪl] [gəʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

I	will	certainly	go	for	the	sake	of	my	poor	—	I	will	go	—	and	she	will
我	将要	当然	去	为了	这	清酒	的	我的	贫穷的	—	我	将要	去	—	和	她	将要

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

give	me	the	money	,
给	我	这	钱	,

为了我可怜的孩子，我一定会去——我一定会去——她会给我钱的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] ;

but	she	will	give	me	nothing	but	money	;
但	她	将要	给	我	没有什么	但	钱	;

但她除了钱什么也不会给我；

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

the	Marquise	gave	me	something	else	—	her	life	and	her	heart	.
这	侯爵夫人	给予	我	某物	别的	—	她	生活	和	她	心	.

侯爵夫人给了我别的东西——她的生命和她的心。

[ˈevri] [wiːk] [wiː; wi] [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

Every	week	we	went	together	to	visit	the	sick	and	the	poor	;
每一个	星期	我们	去	一起	到	访问	这	生病的	和	这	贫穷的	;

我们每周一起去看望病人和穷人；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] ,

she	knew	all	the	sufferings	and	the	miseries	of	the	country	round	,
她	知道	全部	这	苦难	和	这	苦难	的	这	国家	圆形的	,

她了解周围国家的所有苦难和悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gaʊt] [neɪld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [əˈləʊn] ,

and	when	the	gout	nailed	me	to	my	easy	-	chair	she	made	the	rounds	alone	,
和	什么时候	这	痛风	钉子	我	到	我的	简单的	-	椅子	她	制成	这	回合	独自的	,

当痛风把我困在躺椅上时，她独自一人四处巡视。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] , [ɔː(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] .

and	as	well	,	or	better	than	I	.
和	作为	出色地	,	或者	更好的	比	我	.

而且比我做得更好。

" [ˈpɔːlin] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

"	Pauline	interrupted	this	conversation	.
"	宝琳	中断	这	对话	.

宝琳打断了这段对话。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɜːθnweə(r)] [ˈsæləd] - [dɪʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [bluːmd] , [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd]

She	carried	an	immense	earthenware	salad	-	dish	,	on	which	bloomed	,	violent	and
她	携带	一个	巨大	陶器	沙拉	-	盘子	,	在	哪个	盛开	,	暴力	和

['stɑːtlɪŋ] , [ɪˈnɔːməs] [red] [ˈflaʊəz] .

startling	,	enormous	red	flowers	.
令人震惊	,	巨大的	红色的	花朵	.

她手里拿着一个巨大的陶制沙拉盘，上面盛开着艳丽夺目的巨大红色花朵。

“ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] , " [sed] ['pɔːlin] , “ [ai] [ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['sæləd] .

“	Here	I	am	,	"	said	Pauline	,	“	I	am	going	to	cut	the	salad	.
“	这里	我	是	,	"	说	宝琳	,	“	我	是	去	到	切	这	沙拉	.

“我来了，”宝琳说，“我要去切沙拉。”

[dʒiːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['letɪs] [ɔː(r)] ['endaɪv; 'endɪv] ? "

Jean	,	would	you	like	lettuce	or	endive	?	"
让	,	会	你	喜欢	莴苣	或者	苣荬菜	?	"

珍，你想要生菜还是菊苣?

“ ['endaɪv; 'endɪv] , " [sed] [dʒiːn] , ['geɪlɪ] .

“	Endive	,	"	said	Jean	,	gayly	.
“	苣荬菜	,	"	说	让	,	同性恋地	.

“菊苣，”让高兴地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['endaɪv; 'endɪv] . "

“	It	is	a	long	time	since	I	have	had	any	endive	.	"
“	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	有	任何	苣荬菜	.	"

“我已经很久没吃过菊苣了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Well	,	you	shall	have	some	to	-	night	.
“	出色地	,	你	将	有	一些	到	-	夜晚	.

“好吧，你今晚就能吃到一些了。”

[steɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] .

Stay	**,**	**take**	**the**	**dish**	**.**
停留	,	拿	这	盘子	.

留下，把盘子拿走。

〃 ['pɔ:lin] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['endaɪv; 'endɪv] ,

〃	**Pauline**	**began**	**to**	**cut**	**the**	**endive**	**,**
〃	宝琳	开始	到	切	这	苣荬菜	,

宝琳开始割菊苣，

[ænd; ənd] [dʒi:n] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sæləd] [dɪʃ] .

and	**Jean**	**bent**	**down**	**to**	**receive**	**the**	**leaves**	**in**	**the**	**great**	**salad**	**dish**	**.**
和	让	弯曲	向下	到	收到	这	树叶	在	这	伟大的	沙拉	盘子	.

珍妮弯下腰，把沙拉菜叶放到大沙拉盘里。

[ðə; ði] [kjʊə(r)] [lʊkt] [ɒn] .

The	**Cure**	**looked**	**on**	**.**
这	治愈	看起来	在	.

The Cure乐队在一旁观望。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [belz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

At	**this**	**moment**	**a**	**sound**	**of**	**little**	**bells**	**was**	**heard**	**.**
在	这	片刻	一个	声音	的	小的	铃铛	曾是	听到	.

这时，传来一阵清脆的铃声。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [wʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kri:k] [ɒv; əv] [ɪts] [wi:lz] .

A	**carriage**	**was**	**approaching**	**;**	**one**	**heard**	**the**	**jangling**	**and**	**creaking**	**of**	**its**	**wheels**	**.**
一个	运输	曾是	接近	;	一	听到	这	叮当作响	和	嘎吱作响	的	它是	车轮	.

一辆马车驶来；可以听到车轮的叮当声和吱嘎声。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [hedʒ] ,

The	**Cure's**	**little**	**garden**	**was**	**only**	**separated**	**from**	**the**	**road**	**by**	**a**	**low**	**hedge**	**,**
这	治疗方法	小的	花园	曾是	仅有的	分开	从	这	路	经过	一个	低的	对冲	,

The Cure乐队的小花园与马路之间只隔着一道低矮的树篱。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trelɪst] [geɪt] .

in	**the**	**middle**	**of**	**which**	**was**	**a**	**little**	**trellised**	**gate**	**.**
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	小的	棚架式	门	.

其中中间有一个带棚架的小门。

[ɔ:l] [θri:] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['haɪəd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [məʊst] ['prɪmətɪv] [kən'strʌkʃn] ,

All	**three**	**looked**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**driving**	**down**	**the**	**road**	**a**	**hired**	**carriage**	**of**	**most**	**primitive**	**construction**	**,**
全部	三	看起来	出去	,	和	锯	驾驶	向下	这	路	一个	雇用	运输	的	最多	原始	建造	,

三人向外望去，只见一辆简陋的租来的马车正沿着路驶来。

[drɔ:n] [baɪ] [tu:] [greɪt] [waɪt] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kəʊtʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] [blaʊz] .

drawn	**by**	**two**	**great**	**white**	**horses**	**,**	**and**	**driven**	**by**	**an**	**old**	**coachman**	**in**	**a**	**blouse**	**.**
绘制	经过	二	伟大的	白色的	马匹	,	和	驱动	经过	一个	老的	马车夫	在	一个	女式衬衫	.

由两匹高大的白马拉着，由一位穿着衬衫的老马车夫驾车。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [əʊld] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,

Beside	**this**	**old**	**coachman**	**was**	**seated**	**a**	**tall**	**footman**	**in**	**livery**	**,**
旁	这	老的	马车夫	曾是	坐着	一个	高的	男仆	在	涂装	,

在这位老马车夫旁边，坐着一位身穿制服的高个男仆。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [dɪ'mi:nə(r)] .

of	the	most	severe	and	correct	demeanor	.
的	这	最多	严重	和	正确的	风度	.

态度极其严肃认真。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [drest] [bəuθ] [ə'laɪk] [ɪn] ['veri] ['elɪgənt] ,

In	the	carriage	were	two	young	women	,	dressed	both	alike	in	very	elegant	,
在	这	运输	是	二	年轻的	女性	,	穿着	两个都	同样	在	非常	优雅的	,

马车里有两个年轻女子，她们都穿着非常优雅的同款服装。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['trævəlɪŋ] ['kɒstju:mz] .

but	very	simple	,	travelling	costumes	.
但	非常	简单的	,	旅行	服装	.

但都是非常简单的旅行服装。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,

When	the	carriage	was	opposite	the	gate	the	coachman	stopped	his	horses	,
什么时候	这	运输	曾是	对面的	这	门	这	马车夫	停止	他的	马匹	,

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] :

and	addressing	the	Abbe	:
和	解决	这	阿贝	:

马车停在大门对面时，车夫勒住马匹，对神父说道：

“ [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ði:z] ['leɪdɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Monsieur	le	Cure	,	”	said	he	,	“	these	ladies	wish	to	speak	to	you	.
“	先生	勒	治愈	,	”	说	他	,	“	这些	女士们	希望	到	说话	到	你	.

“神父先生，”他说，“这些女士想和您谈谈。”

” [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['leɪdɪz] :

”	Then	,	turning	toward	the	ladies	:
”	然后	,	转弯	朝向	这	女士们	:

然后，他转向女士们：

“ [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)][ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] .

“	This	is	Monsieur	le	Cure	of	Longueval	.
“	这	是	先生	勒	治愈	的	朗格瓦尔	.

“这位是隆格瓦尔的神父先生。”

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['kɑ:nstənˌti:n] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

”	The	Abbe	Constantin	approached	and	opened	the	little	gate	.
”	这	阿贝	康斯坦丁	接近	和	打开	这	小的	门	.

“康斯坦丁神父走上前去，打开了小门。”

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'lait] .

The	travellers	alighted	.
这	旅行者	下车	.

旅客们下了车。

[ðeə(r)] [lʊks] ['restɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Their	looks	rested	,	not	without	astonishment	,	on	the	young	officer	,	who	stood	there	,
他们的	看起来	休息	,	不是	没有	惊讶	,	在	这	年轻的	官	,	WHO	站立	那里	,

他们的目光不由自主地落在了站在那里的年轻军官身上，脸上带着惊讶的神情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləd] [dɪʃ] ,

a	little	embarrassed	,	with	his	straw	hat	in	one	hand	,	and	his	salad	dish	,
一个	小的	尴尬的	,	和	他的	稻草	帽子	在	一	手	,	和	他的	沙拉	盘子	,

他有些尴尬，一手拿着草帽，一手拿着沙拉盘。

[ɔ:l] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['endaɪv; 'endɪv] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

all	overflowing	with	endive	,	in	the	other	.
全部	溢出	和	苣荬菜	,	在	这	其他	.

另一边则长满了菊苣。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

The	visitors	entered	the	garden	,	and	the	elder	—	she	seemed	about	twenty	-	five
这	访客	进入	这	花园	,	和	这	长老	—	她	似乎	关于	二十	-	五

— [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] ,

—	addressing	the	Abbe	Constantin	,
—	解决	这	阿贝	康斯坦丁	,

来访者们进入花园，那位年长的女士——看起来大约二十五岁——向康斯坦丁神父说道：

[sed] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['æksent] , ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] :

said	to	him	,	with	a	little	foreign	accent	,	very	original	and	very	peculiar	:
说	到	他	,	和	一个	小的	外国的	口音	,	非常	原来的	和	非常	奇特	:

她用一种略带外国口音、非常独特、非常奇特的语气对他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] — - ['mɪsɪz] .

“	I	am	obliged	to	introduce	myself	—	-	Mrs	.
“	我	是	有义务	到	介绍	我	—	-	太太	.

“我谨自我介绍一下——夫人。”

[skɒt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [skɒt] !

Scott	;	I	am	Mrs	.	Scott	!
斯科特	;	我	是	太太	.	斯科特	!

斯科特；我是斯科特太太！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][fɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

It	was	I	who	bought	the	castle	and	farms	and	all	the	rest	here	at	the
它	曾是	我	WHO	买	这	城堡	和	农场	和	全部	这	休息	这里	在	这

[seɪl] ['jestədeɪ] .

sale	yesterday	.
销售	昨天	.

昨天拍卖会上，城堡、农场以及这里的所有其他东西都是我买的。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts]

I	hope	that	I	do	not	disturb	you	,	and	that	you	can	spare	me	five	minutes
我	希望	那	我	做	不是	打扰	你	,	和	那	你	能	空闲的	我	五	分钟

.

:
.

希望不会打扰到您，也希望您能抽出五分钟时间。

” [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , “ [mɪs] [be'tiːnə] ['pɜːrsɪvəl] , [maɪ]['sɪstə(r)] ;

”	Then	,	pointing	to	her	travelling	companion	,	“	Miss	Bettina	Percival	,	my	sister	;
”	然后	,	指向	到	她	旅行	伴侣	,	“	错过	贝蒂娜	珀西瓦尔	,	我的	姐姐	;

[juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

you	guessed	it	,	I	am	sure	.
你	猜对了	它	,	我	是	当然	.

然后，她指着自己的旅伴说：“贝蒂娜·珀西瓦尔小姐，我的妹妹；你肯定猜到了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ?

We	are	very	much	alike	,	are	we	not	?
我们	是	非常	很多	同样	,	是	我们	不是	?

我们很像，不是吗?

[ɑː] ! [be'tiːnə] , [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['aʊə(r)][bægz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt]

Ah	!	Bettina	,	we	have	left	our	bags	in	the	carriage	,	and	we	shall	want
啊	!	贝蒂娜	,	我们	有	左边	我们的	包	在	这	运输	,	和	我们	将	想

[ðem; ðəm] [də'rektli] . ”

them	directly	.	”
他们	直接地	.	”

啊！贝蒂娜，我们的行李落在马车里了，我们马上就要拿回来。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .
“ I will get them .
” 我 将要 得到 他们 .

我会得到它们。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bægz] , [dʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
” And as Miss Percival prepared to go for the two little bags , Jean said to her :
” 和 作为 错过 珀西瓦尔 准备 到 去 为了 这 二 小的 包 , 让 说 到 她 :

“当珀西瓦尔小姐准备去拿那两个小袋子时，简对她说：”

“ [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . ”
“ Pray allow me . ”
” 祈祷 允许 我 . ”

“请允许我这样做。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
“ I am really very sorry to give you so much trouble .
” 我 是 真的 非常 对不起 到 给 你 所以 很多 麻烦 .

“非常抱歉给您添了这么多麻烦。”

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] .
The servant will give them to you ; they are on the front seat .
这 仆人 将要 给 他们 到 你 ; 他们 是 在 这 正面 座位 .

仆人会把座位给你；座位就在前排座位上。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['æksent] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɑːdʒ] [aɪz] — [blæk] , ['lɑːfɪŋ] ,
” She had the same accent as her sister , the same large eyes — black , laughing ,
” 她 有 这 相同的 口音 作为 她 姐姐 , 这 相同的 大的 眼睛 — 黑色的 , 笑 ,

“她和她姐姐有着一样的口音，一样的大眼睛——黑色的，笑起来的，

[ænd; ənd] [geɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [heə(r)] , [nɒt] [red] , [bʌt; bət] [feə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən] [ʃeɪdz] ,
and gay - and the same hair , not red , but fair , with golden shades ,
和 同性恋 - 和 这 相同的 头发 , 不是 红色的 , 但 公平的 , 和 金的 色调 ,

而且是同性恋——头发也一样，不是红色，而是浅金色。

[weə(r)] ['deɪntɪli] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
where daintily danced the light of the sun .
在哪里 轻柔地 跳舞 这 光 的 这 太阳 .

阳光在那里轻盈地舞动。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] [dʒiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
She bowed to Jean with a pretty little smile , and he ,
她 鞠躬 到 让 和 一个 漂亮的 小的 微笑 , 和 他 ,

她带着甜美的微笑向让鞠了一躬，而他，

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɔːlɪn] [ðə; ðɪ] ['sæləd] [dɪʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['endaɪv; 'endɪv] ,
having returned to Pauline the salad dish full of endive ,
拥有 返回 到 宝琳 这 沙拉 盘子 满的 的 苣荬菜 ,

把盛满菊苣的沙拉盘还给宝琳后，

[went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bægz] .
went to look for the two little bags .
去 到 看 为了 这 二 小的 包 .

去找那两个小袋子。

['miːnwaɪl] - [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['sɔːli] [dɪ'stɜːbd] — [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

Meanwhile	-	much	agitated	,	sorely	disturbed	—	the	Abbe	Constantin	introduced	into
同时	-	很多	激动	,	非常	不安	—	这	阿贝	康斯坦丁	介绍	进入

[hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [ðə; ði] [njuː] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

his	vicarage	the	new	Chatelaine	of	Longueval	.
他的	牧师住宅	这	新的	女管家	的	朗格瓦尔	.

与此同时，阿贝·康斯坦丁神父非常激动，心烦意乱，将隆格瓦尔的新女管家介绍到了他的牧师住宅。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz]

DELIGHTFUL	SURPRISES
愉快	惊喜

令人愉悦的惊喜

[ðɪs] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] .

This	vicarage	of	Longueval	was	far	from	being	a	palace	.
这	牧师住宅	的	朗格瓦尔	曾是	远的	从	存在	一个	宫殿	.

隆格瓦尔的这座牧师住宅远称不上是宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第3/8页

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

The	same	apartment	on	the	ground	floor	served	for	dining	and	drawing	-	room	,
这	相同的	公寓	在	这	地面	地面	服务	为了	用餐	和	绘画	-	房间	,

一楼的同一间公寓兼作餐厅和客厅。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [waɪd]['əʊpən] .

communicating	directly	with	the	kitchen	by	a	door	,	which	stood	always	wide	open	.
沟通	直接地	和	这	厨房	经过	一个	门	,	哪个	站立	总是	宽的	打开	.

通过一扇总是敞开着的门直接与厨房相连。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['skænti] ['mænə(r)] ; [tuː] [əʊld] [ɑːm] [tʃeəz] ,

This	room	was	furnished	in	the	most	scanty	manner	;	two	old	arm	chairs	,
这	房间	曾是	提供	在	这	最多	稀少	方式	;	二	老的	手臂	椅子	,

这间房间里的陈设极其简陋：两把旧扶手椅，

[sɪks] [strɔː] [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

six	straw	chairs	,	a	sideboard	,	a	round	table	.
六	稻草	椅子	,	一个	餐边柜	,	一个	圆形的	桌子	.

六把草椅、一个餐边柜、一张圆桌。

['pɔːlin] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd]

Pauline	had	already	laid	the	cloth	for	the	dinner	of	the	Abbe	and
宝琳	有	已经	铺设	这	布	为了	这	晚餐	的	这	阿贝	和

[dʒiːn] .

Jean	.
让	.

宝琳已经为神父和让的晚餐铺好了桌布。

['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,

Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	went	and	came	,
太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	去	和	来了	,

斯科特太太和珀西瓦尔小姐去了又回来了，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndə(r)]

examining	the	domestic	arrangements	of	the	Cure	with	a	sort	of	childish	wonder
检查	这	国内的	安排	的	这	治愈	和	一个	种类	的	幼稚	想知道

.

:
.

带着孩童般的好奇心去审视The Cure乐队的内部安排。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

“	But	the	garden	,	the	house	,	everything	is	charming	,	”	said	Mrs	.	Scott	.
“	但	这	花园	,	这	房子	,	一切	是	迷人	,	”	说	太太	.	斯科特	.

“但是花园、房子，一切都很迷人，”斯科特太太说。

[ðeɪ] [bəuθ]['bəʊldli] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

They	both	boldly	penetrated	into	the	kitchen	;	the	Abbe	Constantin	followed	them	,
他们	两个都	大胆地	渗透	进入	这	厨房	;	这	阿贝	康斯坦丁	随后	他们	,

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

他们二人大胆地闯入了厨房；康斯坦丁神父吓坏了，跟在他们后面。

[bɪ'wɪldəd] , ['stju:pɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

bewildered	,	stupefied	at	the	suddenness	and	resolution	of	this	American	invasion
困惑	,	目瞪口呆	在	这	突然	和	解决	的	这	美国人	入侵

.

:

.

我对美国这次入侵的突然性和决心感到困惑和震惊。

[əʊld] ['pɔ:lin] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['glu:mi] [eə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tu:] ['fɒrənəz] .

Old	Pauline	,	with	an	anxious	and	gloomy	air	,	examined	the	two	foreigners	.
老的	宝琳	,	和	一个	焦虑的	和	阴沉	空气	,	检查	这	二	外国人	.

老宝琳神情焦虑阴郁地打量着这两个外国人。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ði:z] ['prɔtistənts] , [ði:z] [ə'kɜ:sɪd]

“	There	they	are	,	then	,	”	she	said	to	herself	,	“	these	Protestants	,	these	accursed
“	那里	他们	是	,	然后	,	”	她	说	到	她自己	,	“	这些	新教徒	,	这些	被诅咒的

['herətɪks] ! ”

heretics	!	”
异端	!	”

“原来他们就在这里，”她自言自语道，“这些新教徒，这些该死的异端！”

“ [ai] [mʌst; məst] ['kɒmplɪmənt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [be'ti:nə] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['bju:tɪfli] [kept] .

“	I	must	compliment	you	,	”	said	Bettina	;	“	it	is	so	beautifully	kept	.
“	我	必须	赞扬	你	,	”	说	贝蒂娜	;	“	它	是	所以	非常漂亮	保留	.

“我必须夸奖你，”贝蒂娜说，“它保养得真好。”

[lʊk] , ['su:zi] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] ? ”

Look	,	Susie	,	is	not	the	vicarage	altogether	exactly	what	you	wished	?	”
看	,	苏西	,	是	不是	这	牧师住宅	共	确切地	什么	你	希望	?	”

苏西，你看，这牧师住宅不正是你梦寐以求的吗?

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

“	And	so	is	the	Cure	,	”	rejoined	Mrs	.	Scott	.
“	和	所以	是	这	治愈	,	”	重新加入	太太	.	斯科特	.

“治疗乐队也是如此，”斯科特夫人回答道。

“ [jes] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [kjʊə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,

“	Yes	,	Monsieur	le	Cure	,	if	you	will	permit	me	to	say	so	,
“	是的	,	先生	勒	治愈	,	如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,

“是的，神父先生，如果您允许我这么说的话，”

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .

you	do	not	know	how	happy	it	makes	me	to	find	you	just	what	you	are	.
你	做	不是	知道	如何	快乐的	它	制作	我	到	寻找	你	只是	什么	你	是	.

你不知道我发现你原来的样子时有多么高兴。

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɒt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [be'ti:nə] ?

In	the	railway	carriage	what	did	I	say	to	you	,	Bettina	?
在	这	铁路	运输	什么	做过	我	说	到	你	,	贝蒂娜	?

在火车车厢里，我对你说了什么，贝蒂娜?

[ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

And	again	just	now	,	when	we	were	driving	here	?	”
和	再次	只是	现在	,	什么时候	我们	是	驾驶	这里	?	”

刚才我们开车来的时候呢?

“ [maɪ] ['sɪstə(r)] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [kjʊə(r)] , [ðæt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]

“	My	sister	said	to	me	,	Monsieur	le	Cure	,	that	what	she	desired	above	everything
“	我的	姐姐	说	到	我	,	先生	勒	治愈	,	那	什么	她	想要的	多于	一切

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pri:st] ,

was	a	priest	,
曾是	一个	牧师	,

“我姐姐对我说，神父先生，她最渴望的就是一位神父，

[nɒt] [jʌŋ] , [ɔː(r)] ['meləŋkəli] , [ɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [weɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

not	young	,	or	melancholy	,	or	severe	;	but	one	with	white	hair	and	a	kind
不是	年轻的	,	或者	忧郁	,	或者	严重	;	但	一	和	白色的	头发	和	一个	种类

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] .

and	gentle	manner	.
和	温和的	方式	.

他既不年轻，也不忧郁，更不严厉；而是一位白发苍苍、和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ɪg'zæktli] .

And	that	is	exactly	what	you	are	,	Monsieur	le	Cure	,	exactly	.
和	那	是	确切地	什么	你	是	,	先生	勒	治愈	,	确切地	.

而你，神父先生，正是如此。

[nəʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

No	,	we	could	not	have	been	more	fortunate	.
不	,	我们	可以	不是	有	到过	更多的	幸运	.

不，我们再幸运不过了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [ðə; ði] [pə'rizjənz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Excuse	me	for	speaking	to	you	in	this	manner	;	the	Parisians	know	how	to
原谅	我	为了	请讲	到	你	在	这	方式	;	这	巴黎人	知道	如何	到

[meɪk] ['prɪti] ['freɪzɪz] ,

make	pretty	phrases	,
制作	漂亮的	短语	,

请原谅我这样跟您说话；巴黎人很会说漂亮话。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] ,

but	I	do	not	,
但	我	做	不是	,

但我没有。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ]

and	in	speaking	French	I	should	often	be	quite	at	a	loss	if	I	did	not	say
和	在	请讲	法语	我	应该	经常	是	相当	在	一个	损失	如果	我	做过	不是	说

['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ,

everything	in	a	simple	and	childish	way	,
一切	在	一个	简单的	和	幼稚	方式	,

如果我不把所有事情都用简单幼稚的方式表达出来，我在说法语时常常会不知所措。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

as	it	comes	into	my	head	.
作为	它	来	进入	我的	头	.

想到就想到。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ,

In	a	word	,	I	am	satisfied	,	quite	satisfied	,	and	I	hope	that	you	,
在	一个	单词	,	我	是	使满意	,	相当	使满意	,	和	我	希望	那	你	,

总之，我很满意，非常满意，也希望您也如此。

[tuː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'rɪʃənə(r)] . ”

too	,	Monsieur	le	Cure	,	will	be	as	satisfied	with	your	new	parishioners	.	”
也	,	先生	勒	治愈	,	将要	是	作为	使满意	和	你的	新的	教区居民	.	”

“神父先生，您也会对您的新教区居民感到满意的。”

“ [maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvərɪŋ] [spiːtʃ] , ['muːvmənt] ,

“	My	parishioners	!	”	exclaimed	the	Cure	,	all	at	once	recovering	speech	,	movement	,
“	我的	教区居民	!	”	惊呼	这	治愈	,	全部	在	一次	恢复中	演讲	,	移动	,

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我的教友们！”神父惊呼道，随即恢复了说话、行动和生命。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [hɪm] .

everything	which	for	some	moments	had	completely	abandoned	him	.
一切	哪个	为了	一些	时刻	有	完全地	弃	他	.

那些曾一度完全离他而去的一切。

“ [maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] !

“	My	parishioners	!
”	我的	教区居民	!

我的教友们!

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌmædəmwə'zel] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .

Pardon	me	,	Madame	,	Mademoiselle	,	I	am	so	agitated	.
赦免	我	,	夫人	,	小姐	,	我	是	所以	激动	.

对不起，夫人，小姐，我太激动了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæθəlɪks] ? ”

You	will	be	—	you	are	Catholics	?	”
你	将要	是	—	你	是	天主教徒	?	”

你们是——你们是天主教徒吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæθəlɪks] . ”

“	Certainly	we	are	Catholics	.	”
”	当然	我们	是	天主教徒	.	”

“我们当然是天主教徒。”

“ ['kæθəlɪks] ! ['kæθəlɪks] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] .

“	Catholics	!	Catholics	!	”	repeated	the	Cure	.
”	天主教徒	!	天主教徒	!	”	重复	这	治愈	.

“天主教徒！天主教徒！”治疗队重复道。

“ ['kæθəlɪks] ! ['kæθəlɪks] ! ” ['ekəud] [əʊld] ['pɔːlin] .

“	Catholics	!	Catholics	!	”	echoed	old	Pauline	.
”	天主教徒	!	天主教徒	!	”	回声	老的	宝琳	.

“天主教徒！天主教徒！”老保琳重复道。

['mɪsɪz] . [skɒt] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə] ['pɔːlin] , [frɒm; frəm] ['pɔːlin] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] ,

Mrs	.	Scott	looked	from	the	Cure	to	Pauline	,	from	Pauline	to	the	Cure	,
太太	.	斯科特	看起来	从	这	治愈	到	宝琳	,	从	宝琳	到	这	治愈	,

斯科特太太的目光在库尔和宝琳之间来回游移，又从宝琳转向库尔。

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

much	surprised	that	a	single	word	should	produce	such	an	effect	,	and	,	to
很多	惊讶	那	一个	单身的	单词	应该	生产	这样的	一个	影响	,	和	,	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['tæbləʊ] ,

complete	the	tableau	,
完全的	这	画面	,

一个词竟能产生如此效果，着实令人惊讶，为了完善这幅画面，

[dʒiːn] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [bægz] .

Jean	appeared	carrying	the	two	little	travelling	bags	.
让	出现	携带	这	二	小的	旅行	包	.

珍妮拎着两个小旅行包出现了。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɔːlin] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] :

The	Cure	and	Pauline	saluted	him	with	the	same	words	:
这	治愈	和	宝琳	敬礼	他	和	这	相同的	字	:

The Cure乐队和宝琳用同样的词语向他致敬:

“ ['kæθəlɪks] ! ['kæθəlɪks] ! ”

“	Catholics	!	Catholics	!	”
”	天主教徒	!	天主教徒	!	”

“天主教徒！天主教徒！”

“ [ɑː] ! [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Ah	!	I	begin	to	understand	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	laughing	.
”	啊	!	我	开始	到	理解	,	”	说	太太	.	斯科特	,	笑	.

“啊！我开始明白了，”斯科特太太笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [neɪm] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

“	It	is	our	name	,	our	country	;	you	must	have	thought	that	we	were
”	它	是	我们的	姓名	,	我们的	国家	;	你	必须	有	想法	那	我们	是

['prɔtɪstənts] .

Protestants	.
新教徒	.

“这是我们的名字，我们的国家；你们一定以为我们是新教徒。”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [baɪ] [dɪ'sent] ;

Our	mother	was	a	Canadian	,	French	and	Catholic	by	descent	;
我们的	母亲	曾是	一个	加拿大	,	法语	和	天主教	经过	下降	;

我们的母亲是加拿大、法国和天主教混血儿；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [spiːk] [frentʃ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent] ,

that	is	why	my	sister	and	I	both	speak	French	,	with	an	accent	,
那	是	为什么	我的	姐姐	和	我	两个都	说话	法语	,	和	一个	口音	,

这就是为什么我和我姐姐都会说法语，只是带有口音的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'merɪkən] ['ɪdɪəm] ,

it	is	true	,	and	with	certain	American	idioms	,
它	是	真的	,	和	和	肯定	美国人	成语	,

的确如此，而且用一些美国习语来说，

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ['nɪəli] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt]

but	yet	in	such	a	manner	as	to	be	able	to	express	nearly	all	we	want
但	然而	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	有能力的	到	表达	几乎	全部	我们	想

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

但又能以一种能够表达我们几乎所有想说的话的方式来表达。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [kəm'pliːt] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː]

My	husband	is	a	Protestant	,	but	he	allows	me	complete	liberty	,	and	my	two
我的	丈夫	是	一个	新教	,	但	他	允许	我	完全的	自由	,	和	我的	二

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kæθəlɪks] .

children	are	Catholics	.
孩子们	是	天主教徒	.

我丈夫是新教徒，但他给予我完全的自由，我的两个孩子是天主教徒。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [mə'sjɜː] - , [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

That	is	why	,	Monsieur	l'Abbe	,	we	wished	to	come	and	see	you	the	very	first
那	是	为什么	,	先生	-	,	我们	希望	到	来	和	看	你	这	非常	第一的

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

所以，拉贝先生，我们才想在第一天就来拜访您。”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [beˈtiːnə] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ;

“	That	is	one	reason	,	”	continued	Bettina	,	“	but	there	is	also	another	;
”	那	是	一	原因	,	”	持续	贝蒂娜	,	“	但	那里	是	还	其他	;

“这是其中一个原因，”贝蒂娜继续说道，“但还有另一个原因；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bægz] . ”

but	for	that	reason	we	shall	want	our	little	bags	.	”
但	为了	那	原因	我们	将	想	我们的	小的	包	.	”

但正因如此，我们才需要我们的小包。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	Here	they	are	,	”	said	Jean	.
“	这里	他们	是	,	”	说	让	.

“他们在这里，”让说道。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bægz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

While	the	two	little	bags	passed	from	the	hands	of	the	officer	to	those	of
尽管	这	二	小的	包	通过了	从	这	双手	的	这	官	到	那些	的

['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ,

Mrs	.	Scott	and	Bettina	,
太太	.	斯科特	和	贝蒂娜	,

当那两个小袋子从警官手中传递到斯科特夫人和贝蒂娜手中时，

[ðə; ði][kjʊə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [dʒiːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	Cure	introduced	Jean	to	the	two	Americans	,
这	治愈	介绍	让	到	这	二	美国人	,

The Cure乐队将Jean介绍给了这两位美国人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] ['strɪktli]

but	his	agitation	was	so	great	that	the	introduction	was	not	made	strictly
但	他的	搅动	曾是	所以	伟大的	那	这	介绍	曾是	不是	制成	严格

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

according	to	rule	.
根据	到	规则	.

但他情绪激动，以至于介绍过程并没有严格按照规则进行。

[ðə; ði][kjʊə(r)]['əʊnli] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Cure	only	forgot	one	thing	,	it	is	true	,
这	治愈	仅有的	忘了	一	事物	,	它	是	真的	,

没错，The Cure乐队唯一忘记的就是一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['tɒlərəbli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ðə; ði]['fæməli] [neɪm]

but	that	was	a	thing	tolerably	essential	in	an	introduction	—	the	family	name
但	那	曾是	一个	事物	勉强可以接受	基本的	在	一个	介绍	—	这	家庭	姓名

[ɒv; əv][dʒiːn] .

of	Jean	.
的	让	.

但那在自我介绍中是必不可少的——让的姓氏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['gɒdsʌn] , [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [naʊ] ['kwɔːtəd] [æt; ət]

“	It	is	Jean	,	”	said	he	,	“	my	godson	,	lieutenant	of	artillery	,	now	quartered	at
“	它	是	让	,	”	说	他	,	“	我的	教子	,	中尉	的	炮兵	,	现在	四分	在

- .

Souvigny	.
-	.

“是让，”他说，“我的教子，炮兵中尉，现在驻扎在苏维尼。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	is	one	of	the	family	.
他	是	一	的	这	家庭	.

他是这个家庭的一员。

" [dʒiːn] [meɪd] [tuː] [diːp] [bəʊz] , [ðə; ðiː] [əˈmɛrɪkənz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɒrɪdʒd] [ɪn]
" Jean made two deep bows , the Americans two little ones , after which they foraged in
" 让 制成 二 深的 弓 , 这 美国人 二 小的 一个 , 后 哪个 他们 觅食 在
[ðeə(r)][bægz] ,
their bags ,
他们的 包 ,

"让·皮埃尔做了两次深鞠躬，美国人做了两次小鞠躬，之后他们便开始在袋子里翻找东西。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] - [ˈruːləʊ; ruːˈləʊ] - [ɒv; əv][wʌn] , - [fræŋks] , [ˈdeɪntɪli] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn]
from which each drew a ' rouleau ' of 1 , 000 francs , daintily inclosed in
从 哪个 每个 画 一个 - 轮换 - 的 1 , - 法郎 , 轻柔地 封闭 在
[griːn] [ʃiːðz] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənt] - [skɪn] ,
green sheaths of serpent - skin ,
绿色的 鞘 的 蛇 - 皮肤 ,

每人从中抽取了一卷面值1000法郎的钞票，钞票被精致地包裹在绿色的蛇皮鞘中。

[klɑːsp, klæsp] [wɪð] [gəʊld] .
clasped with gold .
紧握 和 金子 .

用金子扣住。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] .
" I have brought you this for your poor , " said Mrs . Scott .
" 我 有 带来 你 这 为了 你的 贫穷的 , " 说 太太 . 斯科特 .

"我给你们这些穷人带来了这个，"斯科特太太说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] , " [sed] [beˈtiːnə] .
" And I have brought this , " said Bettina .
" 和 我 有 带来 这 , " 说 贝蒂娜 .

"我带来了这个，"贝蒂娜说。

" [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
" And besides that , Monsieur le Cure , I am going to give you five hundred
" 和 除了 那 , 先生 勒 治愈 , 我 是 去 到 给 你 五 百
[frænks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
francs a month ,
法郎 一个 月 ,

"除此之外，神父先生，我每个月还会给你五百法郎。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] .
" said Mrs . Scott .
" 说 太太 . 斯科特 .

斯科特夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] [laɪk] [maɪ][ˈsɪstə(r)] .
" And I will do like my sister .
" 和 我 将要 做 喜欢 我的 姐姐 .

"我会像我姐姐一样。"

" [ˈdelɪkətli] [ðeɪ] [slɪpt] [ðeə(r)] [ˈɒfərɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kjʊə(r)] ,
" Delicately they slipped their offerings into the right and left hands of the Cure ,
" 轻柔地 他们 滑倒了 他们的 供品 进入 这 正确的 和 左边 双手 的 这 治愈 ,

他们小心翼翼地将供品分别放入了牧师的左右手中。

[huː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [hænd] [ɔːlˈtɜːnətli] , [sed] :
who , looking at each hand alternately , said :
WHO , 寻找 在 每个 手 交替 , 说 :

他交替地看了看两只手，说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
" What are these little things ?
" 什么 是 这些 小的 事物 ?

"这些小东西是什么？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] ; [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn] [ðem; ðəm] .

They	are	very	heavy	;	there	must	be	money	in	them	.
他们	是	非常	重的	;	那里	必须	是	钱	在	他们	.

它们很重，里面肯定有钱。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] [mʌtʃ] ?

Yes	,	but	how	much	,	how	much	?
是的	,	但	如何	很多	,	如何	很多	?

是的，但是多少钱？多少钱?

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [pɑːst]

"	The	Abbe	Constantin	was	seventy	-	two	,	and	much	money	had	passed
"	这	阿贝	康斯坦丁	曾是	七十	-	二	,	和	很多	钱	有	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,

through	his	hands	,
通过	他的	双手	,

“康斯坦丁神父当时七十二岁，经手过很多钱财。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] ,

but	this	money	had	come	to	him	in	small	sums	,
但	这	钱	有	来	到	他	在	小的	总和	,

但他收到的钱都是零零散散的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	idea	of	such	an	offering	as	this	had	never	entered	his	head	.
和	这	主意	的	这样的	一个	提供	作为	这	有	绝不	进入	他的	头	.

他从未想过会有这样的献祭。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

Two	thousand	francs	!
二	千	法郎	!

两千法郎！

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] — [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

Never	had	he	had	so	much	in	his	possession	—	no	,	not	even	one	thousand	.
绝不	有	他	有	所以	很多	在	他的	拥有	—	不	,	不是	甚至	一	千	.

他从未拥有过这么多东西——不，哪怕是一千块也没有。

[hiː; hi] ['stæmə] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ˌmædəmwə'zel] —

“	I	am	very	grateful	to	you	,	Madame	;	you	are	very	good	,	Mademoiselle	—
“	我	是	非常	感激的	到	你	,	夫人	;	你	是	非常	好的	,	小姐	—

“夫人，我非常感谢您；小姐，您真是太好了——”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,

"	But	after	all	he	could	not	thank	them	enough	,
"	但	后	全部	他	可以	不是	感谢	他们	足够的	,

“但他最终还是无法对他们表达足够的感激之情。”

[ænd; ənd] [dʒiːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	Jean	thought	it	necessary	to	come	to	his	assistance	.
和	让	想法	它	必要的	到	来	到	他的	协助	.

让觉得有必要帮助他。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

“	They	have	given	you	two	thousand	francs	!
“	他们	有	给定	你	二	千	法郎	!

“他们给了你两千法郎！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːrmɪst] ['grætɪtjuːd] ; [ðə; ði][kjʊə(r)] [kraɪd] :

"	And	then	,	full	of	warmest	gratitude	;	the	Cure	cried	:
"	和	然后	,	满的	的	最温暖	感激	;	这	治愈	哭	:

“然后，带着最真挚的感激之情，The Cure 乐队成员们哭着说：”

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

“	Two	thousand	francs	!
"	二	千	法郎	!

“两千法郎！”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] !

Two	thousand	francs	for	my	poor	!
二	千	法郎	为了	我的	贫穷的	!

两千法郎，给我这个穷光蛋！

" ['pɔːlin] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piə] .

"	Pauline	suddenly	reappeared	.
"	宝琳	突然	再次出现	.

“宝琳突然又出现了。”

“ [hɪə(r)] , ['pɔːlin] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] , “ [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] —

“	Here	,	Pauline	,	"	said	the	Cure	,	“	put	away	this	money	,	and	take	care	—
"	这里	,	宝琳	,	"	说	这	治愈	,	“	放	离开	这	钱	,	和	拿	关心	—

“保琳，”牧师说，“把这些钱收起来，好好照顾自己——”

" [əʊld] ['pɔːlin] [fɪld] ['meni] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] : [kʊk] , [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] -

"	Old	Pauline	filled	many	positions	in	this	simple	household	:	cook	,	maid	-	of	-	all	-
"	老的	宝琳	已填	许多	职位	在	这	简单的	家庭	:	厨师	,	女佣	-	的	-	全部	-

[wɜːk] , ['treʒərə(r)] , [dɪ'spensə(r)] .

work	,	treasurer	,	dispenser	.
工作	,	财务主管	,	自动售货机	.

“老宝琳在这个简朴的家庭中身兼数职：厨师、万事通女佣、财务主管、分发员。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['tremb(ə)l] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ['ruːləʊ] - [wɪtʃ]

Her	hands	received	with	a	respectful	tremble	these	two	little	'	rouleaux	'	which
她	双手	已收到	和	一个	尊重	颤抖	这些	二	小的	-	缢缩	-	哪个

[ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'liːvieɪtɪd] ,

represented	so	much	misery	alleviated	,
代表	所以	很多	苦难	缓解	,

她双手带着恭敬的颤抖，接过这两根小小的“卷轴”，它们象征着许多苦难的减轻。

[səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'liːvd] .

so	much	suffering	relieved	.
所以	很多	痛苦	松了口气	.

许多痛苦得以缓解。

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] !

“	One	thousand	francs	a	month	!
"	一	千	法郎	一个	月	!

“每月一千法郎！”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

But	there	will	be	no	poor	left	in	the	country	.	"
但	那里	将要	是	不	贫穷的	左边	在	这	国家	.	"

但这个国家将不再有穷人。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] .

“	That	is	just	what	I	wish	.
"	那	是	只是	什么	我	希望	.

“这正是我所希望的。”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]['i:v(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

I	am	rich	,	very	rich	,	and	so	is	my	sister	;	she	is	even	richer	than	I	am	,
我	是	富有的	,	非常	富有的	,	和	所以	是	我的	姐姐	;	她	是	甚至	更富有	比	我	是	,

我很富有，非常富有，我妹妹也很富有；她甚至比我还富有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][hæz; həz][nɒt][səʊ] ['meni] [ɪk'spensɪz] , [waɪl] [ai] — [ɑ:] !

because	a	young	girl	has	not	so	many	expenses	,	while	I	—	Ah	!
因为	一个	年轻的	女孩	有	不是	所以	许多	开支	,	尽管	我	—	啊	!

因为年轻女孩的开销不多，而我——啊！

[wel] , [ai] [spend] [ɔ:l] [ðæt] [ai][kæn; kən] — [ɔ:l] [ðæt] [ai][kæn; kən] .

well	,	I	spend	all	that	I	can	—	all	that	I	can	.
出色地	,	我	花费	全部	那	我	能	—	全部	那	我	能	.

嗯，我把能花的钱都花光了——所有能花的钱。

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tu:] [mʌtʃ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fi:lz] [tu:; tə]

When	one	has	a	great	deal	of	money	,	too	much	,	more	than	one	feels	to
什么时候	一	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	也	很多	,	更多的	比	一	感觉	到

[bi:; bi][dʒʌst] ,

be	just	,
是	只是	,

当一个人拥有很多钱，多到超出自己认为合理的范围时，

[tel] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] ,

tell	me	,	Monsieur	le	Cure	,
告诉	我	,	先生	勒	治愈	,

告诉我，神父先生，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pɑ:d(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [hændz]['əʊpən] ,

is	there	any	other	way	of	obtaining	pardon	than	to	keep	one's	hands	open	,
是	那里	任何	其他	方式	的	获得	赦免	比	到	保持	一个人的	双手	打开	,

除了保持开放心态之外，还有其他获得赦免的途径吗?

[ænd; ənd] [gɪv] , [gɪv] , [gɪv] , [ɔ:l][wʌn][kæn; kən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ju:sfəli] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ?

and	give	,	give	,	give	,	all	one	can	,	and	as	usefully	as	one	can	?
和	给	,	给	,	给	,	全部	一	能	,	和	作为	有用	作为	一	能	?

尽己所能地付出，并且尽可能地发挥其作用?

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ; " [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['pɔ:lin] ,

Besides	,	you	can	give	me	something	in	return	;	"	and	,	turning	to	Pauline	,
除了	,	你	能	给	我	某物	在	返回	;	"	和	,	转弯	到	宝琳	,

此外，你还可以给我一些回报;"说着，他转向宝琳，

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ?

"	Will	you	be	so	kind	as	to	give	me	a	glass	of	water	?
"	将要	你	是	所以	种类	作为	到	给	我	一个	玻璃	的	水	?

"请问您能否给我一杯水？"

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] ; [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜ:st] . "

No	,	nothing	else	;	a	glass	of	cold	water	;	I	am	dying	of	thirst	.	"
不	,	没有什么	别的	;	一个	玻璃	的	寒冷的	水	;	我	是	垂死	的	口渴	.	"

不，别的什么都不要；一杯凉水；我渴死了。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [be'ti:nə] , ['lɑ:fɪŋ] , [waɪl] ['pɔ:lin] [ræn][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

"	And	I	,	"	said	Bettina	,	laughing	,	while	Pauline	ran	to	fetch	the	water	,
"	和	我	,	"	说	贝蒂娜	,	笑	,	尽管	宝琳	跑	到	拿来	这	水	,

"还有我，"贝蒂娜笑着说，这时波琳娜跑去打水了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] - [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	I	am	dying	of	something	else	-	of	hunger	,	to	tell	the	truth	.
"	我	是	垂死	的	某物	别的	-	的	饥饿	,	到	告诉	这	真相	.

"说实话，我死于另一种原因——饥饿。"

[mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dredfəli] [ɪn'tru:sɪv] ;

Monsieur	**le**	**Cure**	**—**	**I**	**know**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**dreadfully**	**intrusive**	**;**
先生	勒	治愈	—	我	知道	那	我	是	去	到	是	极其糟糕	侵入性的	;

神父——我知道我这样做会非常冒昧；

[ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [klɒθ] [ɪz][leɪd] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [ɪn'vaɪt][ˌju: 'es][tu:; tə]['dɪnə(r)] ? ”

I	**see**	**your**	**cloth**	**is**	**laid**	**—**	**could**	**you**	**not**	**invite**	**us**	**to**	**dinner**	**?**	**”**
我	看	你的	布	是	铺设	—	可以	你	不是	邀请	我们	到	晚餐	?	”

我看到你们的桌布已经摆好了——能不能邀请我们共进晚餐？

“ [be'ti:nə] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

“	**Bettina**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
“	贝蒂娜	!	”	说	太太	.	斯科特	.

“贝蒂娜！”斯科特太太说道。

“ [let] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] , ['su:zi] , [let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] .

“	**Let**	**me**	**alone**	**,**	**Susie**	**,**	**let**	**me**	**alone**	**.**
“	让	我	独自的	,	苏西	,	让	我	独自的	.

“苏西，别管我，别管我。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] ?

Won't	**you**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**?**
惯于	你	,	先生	勒	治愈	?

是吗，神父先生？

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] .

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**.**
我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

” [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	**But**	**he**	**could**	**find**	**no**	**reply**	**.**
”	但	他	可以	寻找	不	回复	.

但他找不到任何答复。

[ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] ['hɑ:dli] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

The	**old**	**Cure**	**hardly**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**.**
这	老的	治愈	几乎	知道	在哪里	他	曾是	.

老库尔几乎不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [baɪ] [stɔ:m] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæθəlɪks] ;

They	**had**	**taken**	**his**	**vicarage**	**by**	**storm**	**;**	**they**	**were**	**Catholics**	**;**
他们	有	已采取	他的	牧师住宅	经过	风暴	;	他们	是	天主教徒	;

他们占领了他的牧师住宅；他们是天主教徒；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

they	**had**	**promised**	**him**	**one**	**thousand**	**francs**	**a**	**month**	**,**	**and**	**now**	**they**	**wanted**
他们	有	承诺	他	一	千	法郎	一个	月	,	和	现在	他们	通缉

[tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

to	**dine**	**with**	**him**	**.**
到	用餐	和	他	.

他们曾答应每月给他一千法郎，现在又想和他一起吃饭。

[ɑ:] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [strəʊk] .

Ah	**!**	**that**	**was**	**the**	**last**	**stroke**	**.**
啊	!	那	曾是	这	最后的	中风	.

啊！那是最后一击。

['terə(r)] [si:zd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg]

Terror	seized	him	at	the	thought	of	having	to	do	the	honors	of	his	leg
恐怖	查获	他	在	这	想法	的	拥有	到	做	这	荣誉	的	他的	腿

[ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəd] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [əb'sɜ:dli] [rɪtʃ] [ə'merɪkənz] .

of	mutton	and	his	custard	to	these	two	absurdly	rich	Americans	.
的	羊肉	和	他的	蛋奶冻	到	这些	二	荒谬地	富有的	美国人	.

一想到要把自己的羊腿和蛋奶沙司献给这两个富得流油的美国人，他就感到一阵恐惧。

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] :

He	murmured	:
他	低声说道	:

他低声说道：

“ [daɪn] ! - [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [daɪn] [hɪə(r)] ?

“	Dine	!	-	you	would	like	to	dine	here	?
“	用餐	!	-	你	会	喜欢	到	用餐	这里	?

“用餐！——您想在这里用餐吗？”

” [dʒi:n] [θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˌɪntə'pəʊz] [ə'gen] .

”	Jean	thought	he	must	interpose	again	.
”	让	想法	他	必须	插入	再次	.

让心想他必须再次介入。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [maɪ] ['gɒdfɑ:ðə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]

“	It	would	be	a	great	pleasure	to	my	godfather	,	”	said	he	,	“	if	you	would
“	它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	我的	教父	,	”	说	他	,	“	如果	你	会

['kaɪndli] [steɪ] .

kindly	stay	.
亲切地	停留	.

“如果您能留下来，我的教父会非常高兴，”他说。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [dis'tə:b] [hɪm] .

But	I	know	what	disturbs	him	.
但	我	知道	什么	扰乱	他	.

但我知道什么让他心烦。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,

We	were	going	to	dine	together	,	just	the	two	of	us	,
我们	是	去	到	用餐	一起	,	只是	这	二	的	我们	,

我们原本打算一起吃饭，就我们两个人。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [fi:st] .

and	you	must	not	expect	a	feast	.
和	你	必须	不是	预计	一个	盛宴	.

你们不要指望会有盛宴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ? ”

You	will	be	very	indulgent	?	”
你	将要	是	非常	放纵的	?	”

你会非常宽容吗？

“ [jes] , [jes] , ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , ” [rɪ'plaɪd] [be'ti:nə] ; [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , “ [kʌm] ,

“	Yes	,	yes	,	very	indulgent	,	”	replied	Bettina	;	then	,	addressing	her	sister	,	“	Come	,
“	是的	,	是的	,	非常	放纵的	,	”	回复	贝蒂娜	;	然后	,	解决	她	姐姐	,	“	来	,

['su:zi] ,

Susie	,
苏西	,

“是的，是的，非常宽容，”贝蒂娜回答道；然后，她对妹妹说：“来，苏西，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [krɒs] ,

you	must	not	be	cross	,
你	必须	不是	是	叉	,

你千万不要生气。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —

because	I	have	been	a	little	—	you	know	it	is	my	way	to	be	a	little	—
因为	我	有	到过	一个	小的	—	你	知道	它	是	我的	方式	到	是	一个	小的	—

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] ,

Let	us	stay	,
让	我们	停留	,

因为我一直有点——你知道我就是这样——我们留下来吧，

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][hɪə(r)] ,

It	will	do	us	good	to	pass	a	quiet	hour	here	,
它	将要	做	我们	好的	到	经过	一个	安静的	小时	这里	,

我们不妨在这里安静地度过一个小时。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !

after	such	a	day	as	we	have	had	!
后	这样的	一个	天	作为	我们	有	有	!

经历了这样一天之后!

[ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

On	the	railway	,	in	the	carriage	,	in	the	heat	,	in	the	dust	;
在	这	铁路	,	在	这	运输	,	在	这	热	,	在	这	灰尘	;

在铁轨上，在车厢里，在炎热的空气中，在尘土飞扬的空气中;

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lʌntʃən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [həʊ'tel] .

we	had	such	a	horrid	luncheon	,	in	such	a	horrid	hotel	.
我们	有	这样的	一个	可怕的	午餐	,	在	这样的	一个	可怕的	酒店	.

我们在一家糟糕的酒店里吃了一顿糟糕的午餐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [daɪn]

We	were	to	have	returned	to	the	same	hotel	at	seven	o'clock	to	dine
我们	是	到	有	返回	到	这	相同的	酒店	在	七	点钟	到	用餐

,

,

,

我们原定于七点钟返回同一家酒店用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] , [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [mʌtʃ]

and	then	take	the	train	back	to	Paris	,	but	dinner	here	will	be	really	much
和	然后	拿	这	火车	后退	到	巴黎	,	但	晚餐	这里	将要	是	真的	很多

[naɪsə] .

nicer	.
更漂亮	.

然后乘火车返回巴黎，但在这里吃晚餐会更好。

[juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [nəʊ] ?

You	won't	say	no	?
你	惯于	说	不	?

你不会拒绝吧?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['suːzi] !

how	good	you	are	,	Susie	!
如何	好的	你	是	,	苏西	!

苏西，你真棒!

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['fɒndli] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kjʊə(r)] :

"	She	embraced	her	sister	fondly	;	then	turning	toward	the	Cure	:
"	她	拥抱	她	姐姐	深情地	;	然后	转弯	朝向	这	治愈	:

她深情地拥抱了妹妹，然后转向了治疗乐队：

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

"	If	you	only	knew	,	Monsieur	le	Cure	,	how	good	she	is	!	"
"	如果	你	仅有的	知道	,	先生	勒	治愈	,	如何	好的	她	是	!	"

"神父先生，您要是知道她有多优秀就好了！"

" [beˈtiːnə] ! [beˈtiːnə] ! "

"	Bettina	!	Bettina	!	"
"	贝蒂娜	!	贝蒂娜	!	"

"贝蒂娜！贝蒂娜！"

" [kʌm] , " [sed] [dʒiːn] , " [kwɪk] , ['pɔːlin] , [tuː] [mɔː(r)] [pleɪts] ; [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "

"	Come	,	"	said	Jean	,	"	quick	,	Pauline	,	two	more	plates	;	I	will	help	you	.	"
"	来	,	"	说	让	,	"	快的	,	宝琳	,	二	更多的	盘子	;	我	将要	帮助	你	.	"

"来吧，"让说道，"宝琳，快，再来两盘；我来帮你。"

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] [beˈtiːnə] , " [ai] [wɪl] [help] , [tuː] .

"	And	so	will	I	,	"	said	Bettina	,	"	I	will	help	,	too	.
"	和	所以	将要	我	,	"	说	贝蒂娜	,	"	我	将要	帮助	,	也	.

"我也会的，"贝蒂娜说，"我也会帮忙。"

[əʊ] ! [duː; də][let][ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .

Oh	!	do	let	me	;	it	will	be	so	amusing	.
哦	!	做	让	我	;	它	将要	是	所以	有趣	.

哦！一定要让我来，那一定很有趣。

[məˈsjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ?

Monsieur	le	Cure	,	you	will	let	me	do	a	little	as	if	I	were	at	home	?
先生	勒	治愈	,	你	将要	让	我	做	一个	小的	作为	如果	我	是	在	家	?

神父先生，您能让我像在家一样做点什么吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒiːn][kʊd; kəd][ədˈmaɪə(r)] ,

"	In	a	moment	she	had	taken	off	her	mantle	,	and	Jean	could	admire	,
"	在	一个	片刻	她	有	已采取	离开	她	地幔	,	和	让	可以	钦佩	,

"她片刻间便脱下了斗篷，让·基恩得以欣赏她。"

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['mɑːvələs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

in	all	its	exquisite	perfection	,	a	figure	marvellous	for	suppleness	and	grace	.
在	全部	它是	精美的	完美	,	一个	数字	奇妙	为了	柔韧性	和	优雅	.

她拥有完美无瑕的身材，体态优美，姿态流畅。

[mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,

Miss	Percival	then	removed	her	hat	,	but	with	a	little	too	much	haste	,
错过	珀西瓦尔	然后	已移除	她	帽子	,	但	和	一个	小的	也	很多	匆忙	,

珀西瓦尔小姐随后摘下了帽子，但动作似乎有些过于仓促。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

for	this	was	the	signal	for	a	charming	catastrophe	.
为了	这	曾是	这	信号	为了	一个	迷人	灾难	.

因为这是一场迷人灾难的信号。

[ə; eɪ] [həʊl] ['ævəlɑːnʃ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ɪn] [lɒŋ] [kæ'skeɪdz] , ['əʊvə(r)] [bɛtɪnəz] ['ʃəuldəz] .

A	whole	avalanche	descended	in	torrents	,	in	long	cascades	,	over	Bettina's	shoulders	.
一个	所有的	雪崩	下降	在	种子	,	在	长的	级联	,	超过	贝蒂娜的	肩膀	.

一股雪崩如洪流般倾泻而下，如瀑布般绵延不绝，从贝蒂娜的肩头倾泻而下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

She	was	standing	before	a	window	flooded	by	the	rays	of	the	sun	,
她	曾是	常设	前	一个	窗户	被淹	经过	这	射线	的	这	太阳	,

她站在一扇阳光倾泻而入的窗户前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gəʊldən] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ɒn] [ðɪs] ['gəʊldən][heə(r)] ,

and	this	golden	light	,	falling	full	on	this	golden	hair	,
和	这	金的	光	,	坠落	满的	在	这	金的	头发	,

这道金色的光芒，正好洒在这金色的头发上。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

formed	a	delicious	frame	for	the	sparkling	beauty	of	the	young	girl	.
形成	一个	可口的	框架	为了	这	闪闪发光	美丽	的	这	年轻的	女孩	.

为这位年轻女孩闪耀的美丽勾勒出一幅绝妙的画框。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [be'tiːnə] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə]

Confused	and	blushing	,	Bettina	was	obliged	to	call	her	sister	to
使困惑	和	脸红	,	贝蒂娜	曾是	有义务	到	称呼	她	姐姐	到

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,

her	aid	,
她	援助	,

贝蒂娜又困惑又羞红了脸，只好叫来姐姐帮忙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] .

and	Mrs	.	Scott	had	much	trouble	in	introducing	order	into	this	disorder	.
和	太太	.	斯科特	有	很多	麻烦	在	介绍	命令	进入	这	紊乱	.

斯科特夫人费了好大劲才把这种混乱的局面整顿好。

[wen] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'peəd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [beˈtiːnə]

When	this	disaster	was	at	length	repaired	,	nothing	could	prevent	Bettina
什么时候	这	灾难	曾是	在	长度	已修复	,	没有什么	可以	防止	贝蒂娜

[frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [pleɪts] ,

from	rushing	on	plates	,
从	匆忙	在	盘子	,

当这场灾难最终得到修复后，没有什么能阻止贝蒂娜冲上前去端盘子。

[naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːrks] .

knives	,	and	forks	.
刀具	,	和	叉子	.

刀和叉。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][dʒiːn] , “ [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] .

“	Oh	,	indeed	,	”	said	she	to	Jean	,	“	I	know	very	well	how	to	lay	the	cloth	.
“	哦	,	的确	,	”	说	她	到	让	,	“	我	知道	非常	出色地	如何	到	躺	这	布	.

“哦，的确，”她对让说，“我非常清楚如何铺布。”

[ɑːsk][maɪ]['sɪstə(r)] .

Ask	my	sister	.
问	我的	姐姐	.

问问我姐姐。

[tel] [hɪm] , ['suːzi] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Tell	him	,	Susie	,	when	I	was	a	little	girl	in	New	York	,
告诉	他	,	苏西	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	在	新的	约克	,

苏西，告诉他，当我还是个在纽约的小女孩时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ['veri] [wel] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? ”

I	used	to	lay	the	cloth	very	well	,	didn't	I	?	”
我	用过的	到	躺	这	布	非常	出色地	,	没有	我	?	”

我以前铺布铺得很好，对吧?

“ ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

“	Very	well	,	indeed	,	”	said	Mrs	.	Scott	.
“	非常	出色地	,	的确	,	”	说	太太	.	斯科特	.

“很好，”斯科特夫人说。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['begɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [bɛtɪnəz] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ,

And	then	,	while	begging	the	Cure	to	excuse	Bettina's	want	of	thought	,	she	,
和	然后	,	尽管	乞讨	这	治愈	到	原谅	贝蒂娜的	想	的	想法	,	她	,

然后，在恳求治疗组织原谅贝蒂娜考虑不周时，她

[tuː] , [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,

too	,	took	off	her	hat	and	mantle	,
也	,	采取	离开	她	帽子	和	地幔	,

她也脱下了帽子和披风。

[səʊ] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]

so	that	Jean	had	again	the	very	agreeable	spectacle	of	a	charming	figure	and
所以	那	让	有	再次	这	非常	同意	奇观	的	一个	迷人	数字	和

['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ;

beautiful	hair	;
美丽的	头发	;

于是，珍妮又一次拥有了迷人的身材和美丽的秀发，这景象令人赏心悦目；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [dʒiːnz] [greɪt] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

but	,	to	Jean's	great	regret	,	the	catastrophe	had	not	a	second	representation	.
但	,	到	牛仔裤	伟大的	后悔	,	这	灾难	有	不是	一个	第二	表示	.

但令让非常遗憾的是，这场灾难没有第二次发生。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [ðə; ði][kjʊə(r)] ,

In	a	few	minutes	Mrs	.	Scott	,	Miss	Percival	,	the	Cure	,
在	一个	很少	分钟	太太	.	斯科特	,	错过	珀西瓦尔	,	这	治愈	,

几分钟后，斯科特夫人、珀西瓦尔小姐、治疗团队.....

[ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] ['teɪb(ə)l] ; [ðen] ,

and	Jean	were	seated	round	the	little	vicarage	table	;	then	,
和	让	是	坐着	圆形的	这	小的	牧师住宅	桌子	;	然后	,

珍妮和她围坐在牧师住宅的小桌子旁；然后，

[θæŋks] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

thanks	partly	to	the	impromptu	and	original	nature	of	the	entertainment	,
谢谢	部分	到	这	即兴	和	原来的	自然	的	这	娱乐	,

部分原因在于娱乐活动的即兴性和原创性，

['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] ['slaɪtli] [ɔː'deɪʃəs] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [be'tiːnə] ,

partly	to	the	good	-	humor	and	perhaps	slightly	audacious	gayety	of	Bettina	,
部分	到	这	好的	-	幽默	和	也许	轻微地	大胆的	同性恋	的	贝蒂娜	,

部分原因在于贝蒂娜的幽默感，或许还有她略带大胆的快乐天性。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kɔːdiəl] [fəˌmɪli'ærəti] .

the	conversation	took	a	turn	of	the	frankest	and	most	cordial	familiarity	.
这	对话	采取	一个	转动	的	这	坦率	和	最多	亲切	熟悉	.

谈话变得坦诚而亲切。

“ [naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , ” [sed] [be'tiːnə] ,

“	Now	,	Monsieur	le	Cure	,	”	said	Bettina	,
“	现在	,	先生	勒	治愈	,	”	说	贝蒂娜	,

“现在，勒库尔先生，”贝蒂娜说，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

“	you	shall	see	if	I	did	not	speak	the	truth	when	I	said	I	was	dying	of	hunger	.
“	你	将	看	如果	我	做过	不是	说话	这	真相	什么时候	我	说	我	曾是	垂死	的	饥饿	.

“你们将会看到，我说我快要饿死了，我说的都是真的。”

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

I	never	was	so	glad	to	sit	down	to	dinner	.
我	绝不	曾是	所以	高兴的	到	坐	向下	到	晚餐	.

我从未如此渴望坐下来吃顿饭。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [deɪ] .

This	is	such	a	delightful	finish	to	our	day	.
这	是	这样的	一个	愉快	结束	到	我们的	天	.

这是为我们一天画上完美句号的绝佳方式。

[bəuθ][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] ,

Both	my	sister	and	I	are	perfectly	happy	now	we	have	this	castle	,
两个都	我的	姐姐	和	我	是	完美	快乐的	现在	我们	有	这	城堡	,

我和姐姐现在拥有这座城堡，我们都非常开心。

[ænd; ənd] [ði:z] [fɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

and	these	farms	,	and	the	forest	.	”
和	这些	农场	,	和	这	森林	.	”

还有这些农场和森林。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

“	And	then	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	“	to	have	all	that	in	such	an	extraordinary
“	和	然后	,	”	说	太太	.	斯科特	,	“	到	有	全部	那	在	这样的	一个	非凡的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .

and	unexpected	manner	.
和	意外	方式	.

“然后，”斯科特夫人说，“这一切竟然以如此非凡和出乎意料的方式发生。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] . ”

We	were	so	taken	by	surprise	.	”
我们	是	所以	已采取	经过	惊喜	.	”

我们当时都惊呆了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'di:d] [seɪ] [səʊ] , ['su:zi] .

“	You	may	indeed	say	so	,	Susie	.
“	你	可能	的确	说	所以	,	苏西	.

“你说的没错，苏西。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [mə'sjɜ:] - , [ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɪstərz] ['bɜ:θdeɪ] .

You	must	know	,	Monsieur	l'Abbe	,	that	yesterday	was	my	sister's	birthday	.
你	必须	知道	,	先生	-	,	那	昨天	曾是	我的	姐妹	生日	.

神父先生，您应该知道，昨天是我妹妹的生日。

[bʌt; bət][fɜ:st] , ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] — [dʒi:n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ? ”

But	first	,	pardon	me	,	Monsieur	—	Jean	,	is	it	not	?	”
但	第一的	,	赦免	我	,	先生	—	让	,	是	它	不是	?	”

但首先，请原谅我，先生——是让吗?

“ [jes] , [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] , [mə'sjɜ:] [dʒi:n] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	,	Monsieur	Jean	.	”
“	是的	,	错过	珀西瓦尔	,	先生	让	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐，让先生。”

“ [wel] , [mə'sjɜ:] [dʒi:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [su:p] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

“	Well	,	Monsieur	Jean	,	a	little	more	of	that	excellent	soup	,	if	you	please	.
“	出色地	,	先生	让	,	一个	小的	更多的	的	那	出色的	汤	,	如果	你	请	.

“让先生，如果您愿意，请再给我来一点这美味的汤。”

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

”	The	Abbe	was	beginning	to	recover	a	little	,
”	这	阿贝	曾是	开始	到	恢复	一个	小的	,

“神父的身体开始稍稍恢复了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] ['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] .

but	he	was	still	too	agitated	to	perform	the	duties	of	a	host	.
但	他	曾是	仍然	也	激动	到	履行	这	职责	的	一个	主持人	.

但他仍然情绪激动，无法履行主人的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðərz] ['lɪt(ə)l]

It	was	Jean	who	had	undertaken	the	management	of	his	godfather's	little
它	曾是	让	WHO	有	已	这	管理	的	他的	教父的	小的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

是让负责筹办他教父的小型晚宴。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'merɪkən] ,

He	filled	the	plate	of	the	charming	American	,
他	已填	这	盘子	的	这	迷人	美国人	,

他给这位迷人的美国佬盛满了盘子，

[huː] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkl] ['fræŋknəs] , ['deərɪŋ]

who	fixed	upon	him	the	glance	of	two	large	eyes	,	in	which	sparkled	frankness	,	daring
WHO	固定的	之上	他	这	瞥一眼	的	二	大的	眼睛	,	在	哪个	闪闪发光	坦率	,	大胆

, [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .

,	and	gayety	.
,	和	同性恋	.

一双大眼睛紧紧地盯着他，眼中闪烁着坦率、大胆和快乐。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][dʒiːn] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'peɪd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] .

The	eyes	of	Jean	,	meanwhile	,	repaid	Miss	Percival	in	the	same	coin	.
这	眼睛	的	让	,	同时	,	已偿还	错过	珀西瓦尔	在	这	相同的	硬币	.

与此同时，珍的眼神也以同样的眼神回应了珀西瓦尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

It	was	scarcely	three	quarters	of	an	hour	since	the	young	American	and
它	曾是	几乎	三	四分之一	的	一个	小时	自从	这	年轻的	美国人	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːd(ə)n] ,

the	young	officer	had	made	acquaintance	in	the	Cure's	garden	,
这	年轻的	官	有	制成	熟人	在	这	治疗方法	花园	,

年轻的美国人和年轻的军官在牧师的花园里相识至今还不到四十五分钟。

[jet] [bəuθ] [felt] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , ['ɔːlməʊst]

yet	both	felt	already	perfectly	at	ease	with	each	other	,	full	of	confidence	,	almost
然而	两个都	毛毡	已经	完美	在	舒适	和	每个	其他	,	满的	的	信心	,	几乎

[laɪk] [əʊld] [frendz] .

like	old	friends	.
喜欢	老的	朋友们	.

然而，两人之间却已经感到十分自在，充满自信，几乎就像老朋友一样。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - , ” [kən'tɪnjuːd] [be'tiːnə] , “ [ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɪstərz]

“	I	told	you	,	Monsieur	l'Abbe	,	”	continued	Bettina	,	“	that	yesterday	was	my	sister's
“	我	讲述	你	,	先生	-	,	”	持续	贝蒂娜	,	“	那	昨天	曾是	我的	姐妹

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“我告诉过你，神父先生，”贝蒂娜继续说道，“昨天是我姐姐的生日。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

A	week	ago	my	brother	-	in	-	law	was	obliged	to	return	to	America	,
一个	星期	前	我的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	有义务	到	返回	到	美国	,

一周前，我的姐夫不得不返回美国。

[bʌt; bət][æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

but	at	starting	he	said	to	my	sister	,	'	I	shall	not	be	with	you	on	your
但	在	开始	他	说	到	我的	姐姐	,	-	我	将	不是	是	和	你	在	你的

['bɜːθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

但一开始，他对我的妹妹说：“你的生日那天我不能和你在一起了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

but	you	will	hear	from	me	.
但	你	将要	听到	从	我	.

但我会联系你的。

- [səʊ] , ['jestədeɪ] , ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['bukeiz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]

'	So	,	yesterday	,	presents	and	bouquets	arrived	from	all	quarters	,	but	from
-	所以	,	昨天	,	礼物	和	花束	到达的	从	全部	四分之一	,	但	从

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

my	brother	-	in	-	law	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	,

“昨天，各方都送来了礼物和鲜花，但我姐夫送的礼物却不一样。”

[ʌp][tuː; tə][faɪv] [ə'klɑːk] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

up	to	five	o'clock	,	nothing	—	nothing	.
向上	到	五	点钟	,	没有什么	—	没有什么	.

直到五点钟，什么也没有——什么也没有。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['bɔɪz] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][prə'pəʊ] - [ɒv; əv]

We	were	just	starting	for	a	ride	in	the	Bois	,	and	'	a	propos	'	of
我们	是	只是	开始	为了	一个	骑	在	这	布伊斯	,	和	-	一个	提案	-	的

['raɪdɪŋ] ” — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

riding	”	—	she	stopped	,
骑术	”	—	她	停止	,

我们正准备去博伊斯骑车，说到骑车——她停了下来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][dʒiːnz] [greɪt] ['dʌsti] [buːts] — “ [mə'sjɜː] [dʒiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv]

and	looking	curiously	at	Jean's	great	dusty	boots	—	“	Monsieur	Jean	,	you	have
和	寻找	奇怪的是	在	牛仔裤	伟大的	尘土飞扬	靴子	—	”	先生	让	,	你	有

[spɜːz] [ɒn] . ”

spurs	on	.	”
马刺	在	.	”

他好奇地看着让那双沾满灰尘的大靴子——“让先生，你穿着马刺。”

“ [jes] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	.	”
”	是的	,	错过	珀西瓦尔	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] ? ”

“	Then	you	are	in	the	cavalry	?	”
”	然后	你	是	在	这	骑兵	?	”

“那你是骑兵队的吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]['kæv(ə)lri] . ”

“	I	am	in	the	artillery	,	and	that	,	you	know	,	is	cavalry	.	”
”	我	是	在	这	炮兵	,	和	那	,	你	知道	,	是	骑兵	.	”

“我在炮兵部队，你知道，炮兵属于骑兵部队。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt][ɪz] ['kwɔːtəd] ? ” — -

“	And	your	regiment	is	quartered	?	”	—	-
”	和	你的	团	是	四分	?	”	—	-

“你们的部队驻扎在哪里？”——

“ [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] . ”

“	Quite	near	here	.	”
”	相当	靠近	这里	.	”

“就在附近。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Then	you	will	be	able	to	ride	with	us	?	”
”	然后	你	将要	是	有能力的	到	骑	和	我们	?	”

“那你就可以和我们一起骑车了？”

“ [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] . ”

“	**With**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**.** **”**
”	和	这	最	乐趣	. ”

“非常乐意。”

“ [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] .

“	**That**	**is**	**settled**	**.**
”	那	是	定居	.

“这件事就这么定了。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? ”

Let	**me**	**see**	**;**	**where**	**was**	**I**	**?** **”**
让	我	看	;	在哪里	曾是	我	? ”

让我想想，我刚才说到哪儿了?

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [be'ti:nə] ,

“	**You**	**do**	**not**	**know**	**at**	**all**	**where**	**you**	**are**	**,**	**Bettina**	**,**
”	你	做	不是	知道	在	全部	在哪里	你	是	,	贝蒂娜	,

“贝蒂娜，你根本不知道自己身在何处。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ði:z] ['dʒentlmən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] . ”

and	**you**	**are**	**telling**	**these**	**gentlemen**	**things**	**which**	**can**	**not**	**interest**	**them**	**.** **”**
和	你	是	讲述	这些	先生们	事物	哪个	能	不是	兴趣	他们	. ”

你跟这些先生们讲的都是他们不感兴趣的事情。

“ [əʊ] ! [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,** **”**	**said**	**the**	**Cure**	**.**
”	哦	!	我	求	你的	赦免	, ”	说	这	治愈	.

“哦！请再说一遍，”治疗乐队说道。

“ [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

“	**The**	**sale**	**of**	**this**	**estate**	**is**	**the**	**only**	**subject**	**of**	**conversation**	**in**	**the**	**neighborhood**
”	这	销售	的	这	财产	是	这	仅有的	主题	的	对话	在	这	邻里

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	**now** **,**
只是	现在 ,

“现在，这处房产的出售是附近居民唯一谈论的话题。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəlz] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] . ”

and	**Miss**	**Percival's**	**account**	**interests**	**me**	**very**	**much**	**.** **”**
和	错过	珀西瓦尔的	帐户	兴趣	我	非常	很多	. ”

我对珀西瓦尔小姐的叙述非常感兴趣。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['su:zi] , [maɪ] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəsts] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]

“	**You**	**see**	**,**	**Susie**	**,**	**my**	**account**	**interests**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**very**	**much**	**;**	**then**	**I**	**shall**
”	你	看	,	苏西	,	我的	帐户	兴趣	先生	勒	治愈	非常	很多	;	然后	我	将

[kən'tɪnju:] .

continue	**.**
继续	.

“你看，苏西，我的叙述引起了勒库尔先生的极大兴趣；那么，我将继续下去。”

[wi:; wi] [went] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪd] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] — ['nʌθɪŋ] .

We	**went**	**for**	**our**	**ride**	**,**	**we**	**returned**	**at**	**seven**	**o'clock**	**—**	**nothing**	**.**
我们	去	为了	我们的	骑	,	我们	返回	在	七	点钟	—	没有什么	.

我们出去兜风，七点钟回来——什么也没发生。

[wi:; wi] [daind] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]

We	**dined**	**,**	**and**	**just**	**when**	**we**	**were**	**leaving**	**the**	**table**	**a**	**telegram**	**from**
我们	用餐	,	和	只是	什么时候	我们	是	离开	这	桌子	一个	电报	从

[ə'merɪkə] [ə'raɪvd] .

America	**arrived** **.**
美国	到达的 .

我们用餐完毕，正要离开餐桌时，收到了一份来自美国的电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] : “

It	contained	only	a	few	lines	:	“
它	包含	仅有的	一个	很少	线条	:	“

它只有几行字：“

- [ai][hæv; həv] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

'	I	have	ordered	the	purchase	to	-	day	,	for	you	and	in	your	name	,
-	我	有	订购	这	购买	到	-	天	,	为了	你	和	在	你的	姓名	,

“我今天已经以你的名义为你下了订单。”

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][lændz][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] , [nɪə(r)] - , [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] . -

of	the	castle	and	lands	of	Longueval	,	near	Souvigny	,	on	the	Northern	Railway	line	.	'
的	这	城堡	和	土地	的	朗格瓦尔	,	靠近	-	,	在	这	北方	铁路	线	.	-

位于苏维尼附近，北线铁路沿线的隆格瓦尔城堡和土地。

“ [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][waɪld] [ˈlɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . ”

“	Then	we	both	burst	into	a	fit	of	wild	laughter	at	the	thought	.	”
“	然后	我们	两个都	爆裂	进入	一个	合身	的	荒野	笑声	在	这	想法	.	”

“然后我们俩想到这儿就都哈哈大笑起来。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [beˈtiːnə] ; [juː; jʊ] [kəˈlʌmnɪˌeɪt] [ˌjuː ˈes][bəuθ] .

“	No	,	no	,	Bettina	;	you	calumniate	us	both	.
“	不	,	不	,	贝蒂娜	;	你	诽谤	我们	两个都	.

“不，不，贝蒂娜；你诽谤了我们俩。”

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈveri] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][maɪ][ˈsɪstə(r)]

Our	first	thought	was	one	of	very	sincere	gratitude	,	for	both	my	sister
我们的	第一的	想法	曾是	一	的	非常	真诚	感激	,	为了	两个都	我的	姐姐

我们首先想到的是非常真挚的感激之情，感谢我的姐姐们。

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	I	are	very	fond	of	the	country	.
和	我	是	非常	喜爱	的	这	国家	.

我非常喜欢这个国家。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [frɑːns] .

My	husband	knows	that	we	had	longed	to	have	an	estate	in	France	.
我的	丈夫	知道	那	我们	有	渴望	到	有	一个	财产	在	法国	.

我丈夫知道我们一直渴望在法国拥有一处庄园。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .

For	six	months	he	had	been	looking	out	,	and	found	nothing	.
为了	六	几个月	他	有	到过	寻找	出去	,	和	成立	没有什么	.

他已经寻找了六个月，却一无所获。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

At	last	he	discovered	this	one	,	and	,	without	telling	us	,
在	最后的	他	发现	这	一	,	和	,	没有	讲述	我们	,

他最终发现了这个，但却没有告诉我们。

[ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] .

ordered	it	to	be	bought	for	my	birthday	.
订购	它	到	是	买	为了	我的	生日	.

订做生日礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

It	was	a	delicate	attention	.	”
它	曾是	一个	精美的	注意力	.	”

这是一种微妙的关注。

“ [jes] , ['suːzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

“	Yes	,	Susie	,	you	are	right	,	but	after	the	little	fit	of	gratitude	,
”	是的	,	苏西	,	你	是	正确的	,	但	后	这	小的	合身	的	感激	,

“是的，苏西，你说得对，但在短暂的感激之后，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv] ['geɪətɪ] . ”

we	had	a	great	one	of	gayety	.	”
我们	有	一个	伟大的	一	的	同性恋	.	”

我们度过了一段非常欢乐的时光。

“ [jes] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I	confess	it	.
”	是的	,	我	承认	它	.

“是的，我承认。”

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

When	we	realized	that	we	had	suddenly	become	possessed	of	a	castle	,
什么时候	我们	已实现	那	我们	有	突然	变得	拥有	的	一个	城堡	,

当我们意识到我们突然拥有了一座城堡时，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ,

without	knowing	in	the	least	where	it	was	,	what	it	was	like	,
没有	会心	在	这	至少	在哪里	它	曾是	,	什么	它	曾是	喜欢	,

完全不知道它在哪里，也不知道它是什么样子，

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] .

or	how	much	it	had	cost	,	it	seemed	so	like	a	fairy	-	tale	.
或者	如何	很多	它	有	成本	,	它	似乎	所以	喜欢	一个	仙女	-	故事	.

无论花费多少，这都像一个童话故事。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [gʊd] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

Well	,	for	five	good	minutes	we	laughed	with	all	our	hearts	,
出色地	,	为了	五	好的	分钟	我们	笑了	和	全部	我们的	心	,

我们开怀大笑了足足五分钟。

[ðen] [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] - .

then	we	seized	the	map	of	France	,	and	succeeded	in	discovering	Souvigny	.
然后	我们	查获	这	地图	的	法国	,	和	成功了	在	发现	-	.

然后我们夺取了法国地图，并成功发现了苏维尼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gaɪd]

When	he	had	finished	with	the	map	it	was	the	turn	of	the	railway	guide
什么时候	他	有	完成的	和	这	地图	它	曾是	这	转动	的	这	铁路	指导

,

,

,

他看完地图后，就轮到铁路导游了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ten] [ə'klɑːk] [ɪk'spres] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

and	this	morning	,	by	the	ten	o'clock	express	,	we	arrived	at	Souvigny	.
和	这	早晨	,	经过	这	十	点钟	表达	,	我们	到达的	在	-	.

今天早上，我们乘坐十点钟的特快列车到达了苏维尼。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði][fɑːrmz] , [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	We	have	passed	the	whole	day	in	visiting	the	castle	,	the	farms	,	the	woods	,
”	我们	有	通过了	这	所有的	天	在	访问	这	城堡	,	这	农场	,	这	树林	,

[ðə; ði] ['steɪblz] .

the	stables	.
这	马厩	.

“我们花了一整天的时间参观城堡、农场、树林和马厩。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

We	are	delighted	with	what	we	have	seen	.
我们	是	高兴极了	和	什么	我们	有	已见	.

我们对所看到的感到非常满意。

['əʊnli] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['kjʊəriəs] .

Only	,	Monsieur	le	Cure	,	there	is	one	thing	about	which	I	feel	curious	.
仅有的	,	先生	勒	治愈	,	那里	是	一	事物	关于	哪个	我	感觉	好奇的	.

只是，神父先生，有一件事我很好奇。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊld] ['jestədeɪ] ;

I	know	that	the	place	was	sold	yesterday	;
我	知道	那	这	地方	曾是	卖	昨天	;

我知道那地方昨天已经卖掉了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk]['aɪðə(r)]['eɪdʒənt][ɔː(r)]['fɑːmə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][ɪn]

but	I	have	not	dared	to	ask	either	agent	or	farmer	who	accompanied	me	in
但	我	有	不是	敢于	到	问	任何一个	代理人	或者	农民	WHO	伴随	我	在

[maɪ] [wɔːk] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [əb'sɜːd] — [aɪ][hæv; həv][nɒt] [deəd]

my	walk	—	for	my	ignorance	would	have	seemed	too	absurd	—	I	have	not	dared
我的	走	—	为了	我的	无知	会	有	似乎	也	荒诞	—	我	有	不是	敢于

[tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] .

to	ask	how	much	it	cost	.
到	问	如何	很多	它	成本	.

但我不敢问陪我一起散步的代理人或农民——因为我的无知显得太荒谬了——我不敢问价格是多少。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [sʌm] .

In	the	telegram	my	husband	does	not	mention	the	sum	.
在	这	电报	我的	丈夫	做	不是	提到	这	和	.

我丈夫在电报中没有提到金额。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['diːteɪl] ,

Since	I	am	so	delighted	with	the	place	,	the	price	is	only	a	detail	,
自从	我	是	所以	高兴极了	和	这	地方	,	这	价格	是	仅有的	一个	细节	,

因为我太喜欢这个地方了，价格只是个细节而已。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	I	should	like	to	know	it	.
但	仍然	我	应该	喜欢	到	知道	它	.

但我仍然很想知道。

[tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ? ”

Tell	me	,	Monsieur	le	Cure	,	do	you	know	what	it	cost	?	”
告诉	我	,	先生	勒	治愈	,	做	你	知道	什么	它	成本	?	”

告诉我，神父先生，你知道这要多少钱吗?

“ [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][kjʊə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [həʊps] [ænd; ənd] ['meni]

“	An	enormous	price	,	”	replied	the	Cure	,	“	for	many	hopes	and	many
“	一个	巨大的	价格	,	”	回复	这	治愈	,	“	为了	许多	希望	和	许多

[æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [lɔŋweːvəl] . ”

ambitions	were	excited	about	Longueval	.	”
抱负	是	兴奋的	关于	朗格瓦尔	.	”

“代价巨大，”神父回答说，“因为人们对朗格瓦尔寄予厚望，抱负很大。”

“ [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] !

“	An	enormous	price	!
“	一个	巨大的	价格	!

“价格太高了！ ”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

You	frighten	me	.
你	吓唬	我	.

你吓到我了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktli] ? ”
How much exactly ? ”
如何 很多 确切地 ? ”

具体多少?

“ [θriː] [m'ɪliənz] ! ”
“ Three millions ! ”
“ 三 百万 ! ”

“三百万！”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
Is that all ? ” cried Mrs . Scott .
是 那 全部 ? ” 哭 太太 . 斯科特 .

“就这些吗？”斯科特太太喊道。

“ [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði][fɑːrmz] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [m'ɪliənz] ? ”
“ The castle , the farms , the forest , all for three millions ? ”
“ 这 城堡 , 这 农场 , 这 森林 , 全部 为了 三 百万 ? ”

“城堡、农场、森林，这一切只要三百万？”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [be'tiːnə] .
“ But that is nothing , ” said Bettina .
“ 但 那 是 没有什么 , ” 说 贝蒂娜 .

“但这算不了什么，”贝蒂娜说。

“ [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɜːθ] [θriː] [m'ɪliənz]
“ That delicious little stream which wanders through the park is alone worth three millions
“ 那 可口的 小的 溪流 哪个 漫游 通过 这 公园 是 独自的 值得 三 百万
. ”
: ”
. ”

“那条蜿蜒流经公园的清澈小溪，单是它本身就价值三百万。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ,
“ And you said just now , Monsieur le Cure ,
“ 和 你 说 只是 现在 , 先生 勒 治愈 ,

“您刚才说过，神父先生，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
that there were several persons who disputed the purchase with us ? ”
那 那里 是 一些 人 WHO 争议 这 购买 和 我们 ? ”

有几个人对我们购买这笔交易提出异议?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [skɒt] . ”
“ Yes , Mrs . Scott . ”
“ 是的 , 太太 . 斯科特 . ”

“是的，斯科特夫人。”

“ [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] , [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ? ”
“ And , after the sale , was my name mentioned among these persons ? ”
“ 和 , 后 这 销售 , 曾是 我的 姓名 提及 之中 这些 人 ? ”

“那么，交易完成后，我的名字是否也出现在这些人之中呢？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
“ Certainly it was . ”
“ 当然 它 曾是 . ”

“的确如此。”

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv]
“ And when my name was mentioned was there no one there who spoke of
“ 和 什么时候 我的 姓名 曾是 提及 曾是 那里 不 一 那里 WHO 辐 的
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“当我的名字被提及时，难道没有人谈论我吗？”

[jes] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Yes , yes , your silence is a sufficient answer ; they did speak of me .
是的 , 是的 , 你的 沉默 是 一个 充足的 回答 ; 他们 做过 说话 的 我 .

是的，是的，你的沉默就足以说明一切；他们确实谈论过我。

[wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪəriəs] , ['veri] ['sɪəriəs] .
Well , Monsieur le Cure , I am now serious , very serious .
出色地 , 先生 勒 治愈 , 我 是 现在 严肃的 , 非常 严肃的 .

好了，神父先生，我现在是认真的，非常认真。

[ai] [beg] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] . ”
I beg you as a favor to tell me what was said . ”
我 求 你 作为 一个 偏爱 到 告诉 我 什么 曾是 说 . ”

请你帮我个忙，告诉我他们都说了些什么。

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kjʊə(r)] , [huː] [felt] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,
“ But , ” replied the poor Cure , who felt himself upon burning coals ,
“ 但 , ” 回复 这 贫穷的 治愈 , WHO 毛毡 他自己 之上 燃烧 煤炭 ,

“但是，”可怜的牧师回答道，他感觉自己仿佛站在燃烧的煤炭上。

“ [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] . ”
“ they spoke of your large fortune . ”
“ 他们 辐 的 你的 大的 财富 . ”

“他们谈论了你的巨额财富。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
“ Yes , of course , they would be obliged to speak of that ,
“ 是的 , 的 课程 , 他们 会 是 有义务 到 说话 的 那 ,

“是的，他们当然有义务谈论这件事。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,
and no doubt they said that I was very rich ,
和 不 怀疑 他们 说 那 我 曾是 非常 富有的 ,

毫无疑问，他们肯定说我很有钱。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪtʃ] [lɒŋ] — [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːvənjuː] .
but had not been rich long — that I was a parvenu .
但 有 不是 到过 富有的 长的 — 那 我 曾是 一个 暴发户 .

但我致富的时间并不长——我是一个暴发户。

['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
Very well , but that is not all ; they must have said something else . ”
非常 出色地 , 但 那 是 不是 全部 ; 他们 必须 有 说 某物 别的 . ”

很好，但这还不是全部；他们肯定还说了些别的。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
“ No , indeed ; I have heard nothing else . ”
“ 不 , 的确 ; 我 有 听到 没有什么 别的 . ”

“不，确实如此；我没有听到其他任何消息。”

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] ,
“ Oh , Monsieur le Cure , that is what you may call a white lie ,
“ 哦 , 先生 勒 治愈 , 那 是 什么 你 可能 称呼 一个 白色的 说谎 ,

“哦，神父先生，这可以称之为善意的谎言。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl]

and	it	is	making	you	very	unhappy	,	because	naturally	you	are	the	soul
和	它	是	制作	你	非常	不开心	,	因为	自然	你	是	这	灵魂

[ɒv; əv] [truːθ] ;

of	truth	;
的	真相	;

这让你非常不开心，因为你天生就是真理的化身；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['tɔːment] [juː; jʊ] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	if	I	torment	you	thus	it	is	because	I	have	the	greatest	interest	in
但	如果	我	折磨	你	因此	它	是	因为	我	有	这	最	兴趣	在

['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] . ”

knowing	what	was	said	.	”
会心	什么	曾是	说	.	”

但我这样折磨你，是因为我非常想知道你们说了些什么。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	,	”	interrupted	Jean	,	“	you	are	right	.
“	你	是	正确的	,	”	中断	让	,	“	你	是	正确的	.

“你说得对，”吉恩打断道，“你说得对。”

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] , [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	said	you	were	one	of	the	most	elegant	,	the	most	brilliant	,	and	the
他们	说	你	是	一	的	这	最多	优雅的	,	这	最多	杰出的	,	和	这

— ”

—	”
—	”

他们说你是最优雅、最聪明、也是——”

“ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] .

“	And	one	of	the	prettiest	women	in	Paris	.
“	和	一	的	这	最漂亮的	女性	在	巴黎	.

“而且是巴黎最漂亮的女人之一。”

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [jet] — [ðeə(r)] [ɪz]

With	a	little	indulgence	they	might	say	that	;	but	that	is	not	all	yet	—	there	is
和	一个	小的	放纵	他们	可能	说	那	;	但	那	是	不是	全部	然而	—	那里	是

['sʌmθɪŋ] [els] . ”

something	else	.	”
某物	别的	.	”

如果稍微宽容一些，他们可能会这么说；但这还不是全部——还有其他事情。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — ”

“	Oh	!	I	assure	you	—	”
“	哦	!	我	保证	你	—	”

“哦！我向你保证——”

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

“	Yes	,	there	is	something	else	,	and	I	should	like	to	hear	it	this	very	moment	,
“	是的	,	那里	是	某物	别的	,	和	我	应该	喜欢	到	听到	它	这	非常	片刻	,

“是的，还有一件事，我很想知道，我现在就想知道。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zækt] .

and	I	should	like	the	information	to	be	very	frank	and	very	exact	.
和	我	应该	喜欢	这	信息	到	是	非常	坦率	和	非常	精确的	.

我希望得到的信息非常坦诚、非常准确。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [veɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

It	seems	to	me	that	I	am	in	a	lucky	vein	to	-	day	,
它	似乎	到	我	那	我	是	在	一个	幸运的	静脉	到	-	天	,

我感觉自己今天运气不错。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] ,

and	I	feel	as	if	you	were	both	a	little	inclined	to	be	my	friends	,
和	我	感觉	作为	如果	你	是	两个都	一个	小的	倾斜	到	是	我的	朋友们	,

我觉得你们俩似乎都挺想和我做朋友的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ɪn'taɪəli] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	that	you	will	be	so	entirely	some	day	.
和	那	你	将要	是	所以	完全	一些	天	.

总有一天你会完全如此。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːls] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['stɔːriz] [biː; bi][təʊld]

tell	me	if	I	am	right	in	supposing	that	should	false	and	absurd	stories	be	told
告诉	我	如果	我	是	正确的	在	假如	那	应该	错误的	和	荒诞	故事	是	讲述

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] . ”

about	me	you	will	help	me	to	contradict	them	.	”
关于	我	你	将要	帮助	我	到	顶撞	他们	.	”

请告诉我，如果我的假设正确的话，如果有人编造关于我的虚假荒谬的故事，你会帮助我予以驳斥。

“ [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] . ”

“	Yes	!	”	replied	Jean	,	“	you	are	right	in	believing	that	.	”
”	是的	!	”	回复	让	,	“	你	是	正确的	在	相信	那	.	”

“是的！”让回答说，“你的想法是对的。”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ə'dres] [maɪ'self] .

“	Well	,	then	,	it	is	to	you	that	I	address	myself	.
”	出色地	,	然后	,	它	是	到	你	那	我	地址	我	.

那么，我就对你说这句话了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .

You	are	a	soldier	,	and	courage	is	part	of	your	profession	.
你	是	一个	士兵	,	和	勇气	是	部分	的	你的	职业	.

你是一名军人，勇气是你的职业组成部分。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

Promise	me	to	be	brave	.
承诺	我	到	是	勇敢的	.

答应我，要勇敢。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	promise	me	?	”
将要	你	承诺	我	?	”

你愿意答应我吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['biːɪŋ] [breɪv] ? ”

“	What	do	you	understand	by	being	brave	?	”
”	什么	做	你	理解	经过	存在	勇敢的	?	”

你如何理解勇敢?

“ ['prɒmɪs] , ['prɒmɪs] — [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

“	Promise	,	promise	—	without	explanations	,	without	conditions	.	”
”	承诺	,	承诺	—	没有	解释	,	没有	状况	.	”

“承诺，承诺——无需解释，无需附加条件。”

“ [wel] , [ai] ['prɒmɪs] . ”

“	Well	,	I	promise	.	”
”	出色地	,	我	承诺	.	”

“嗯，我保证。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪˈplaɪ] [ˈfræŋkli] , - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] , - [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] ? ”

“	You	will	then	reply	frankly	,	'	Yes	'	or	'	No	,	'	to	questions	?	”
”	你	将要	然后	回复	坦率地说	,	-	是的	-	或者	-	不	,	-	到	问题	?	”

那么，对于问题，你会坦率地回答“是”或“否”吗?

“ [ai] [wɪl] . ”

“	I	will	.	”
”	我	将要	.	”

“我会。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [begd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ? ”

“	Did	they	say	that	I	had	begged	in	the	streets	of	New	York	?	”
”	做过	他们	说	那	我	有	乞求	在	这	街道	的	新的	约克	?	”

“他们说我曾在纽约街头乞讨过吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [sed] [səʊ] . ”

“	Yes	,	they	said	so	.	”
”	是的	,	他们	说	所以	.	”

“是的，他们这么说过。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] ? ”

“	Did	they	say	I	had	been	a	rider	in	a	travelling	circus	?	”
”	做过	他们	说	我	有	到过	一个	骑士	在	一个	旅行	马戏团	?	”

“他们说我以前是巡回马戏团的骑手吗？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [sed] [ðæt] , [tuː] . ”

“	Yes	;	they	said	that	,	too	.	”
”	是的	;	他们	说	那	,	也	.	”

“是的，他们也这么说。”

“ ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

“	Very	well	;	that	is	plain	speaking	.
”	非常	出色地	;	那	是	清楚的	请讲	.

“很好，这很直白。”

[naʊ] [rɪˈmɑːk] [fɜːst] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mait] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Now	remark	first	that	in	all	this	there	is	nothing	that	one	might	not	acknowledge	if	it
现在	评论	第一的	那	在	全部	这	那里	是	没有什么	那	一	可能	不是	承认	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [truː] ;

were	true	;
是	真的	;

首先需要指出的是，如果这一切都是真的，那么其中没有任何内容是人们不能承认的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ai] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	it	is	not	true	,	and	have	I	not	the	right	of	denying	it	?
但	它	是	不是	真的	,	和	有	我	不是	这	正确的	的	否认	它	?

但这不是事实，难道我没有权利否认它吗?

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

My	history	—	I	will	tell	it	you	in	a	few	words	.
我的	历史	—	我	将要	告诉	它	你	在	一个	很少	字	.

我的故事——我将用几句话告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	am	going	to	pass	a	part	of	my	life	in	this	place	,
我	是	去	到	经过	一个	部分	的	我的	生活	在	这	地方	,

我将在这里度过我人生的一部分时光。

[ænd; ənd][ai][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wens] [ai] [kʌm] .

and	I	desire	that	all	should	know	who	I	am	and	whence	I	come	.
和	我	欲望	那	全部	应该	知道	WHO	我	是	和	何处	我	来	.

我希望所有人都能知道我是谁，我来自哪里。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] .

To	begin	,	then	.
到	开始	,	然后	.

那么，就从这里开始吧。

[pɔː(r); pʊə(r)] !

Poor	!
贫穷的	!

贫穷的!

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Yes	,	I	have	been	,	and	very	poor	.
是的	,	我	有	到过	,	和	非常	贫穷的	.

是的，我曾经很穷。

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Eight	years	ago	my	father	died	,	and	was	soon	followed	by	my	mother	.
八	年	前	我的	父亲	死亡	,	和	曾是	很快	随后	经过	我的	母亲	.

八年前我父亲去世了，不久之后我母亲也去世了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [naɪn] .

I	was	then	eighteen	,	and	Bettina	nine	.
我	曾是	然后	十八	,	和	贝蒂娜	九	.

当时我十八岁，贝蒂娜九岁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['hevi] [dets] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

We	were	alone	in	the	world	,	encumbered	with	heavy	debts	and	a	great
我们	是	独自的	在	这	世界	,	负担	和	重的	债务	和	一个	伟大的

['lɔːsuːt] .

lawsuit	.
诉讼	.

我们孤立无援，背负着沉重的债务和一场旷日持久的官司。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] , - ['suːzi] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['kɒmprəmaɪz] .

My	father's	last	words	had	been	,	'	Susie	,	never	,	never	compromise	.
我的	父亲的	最后的	字	有	到过	,	-	苏西	,	绝不	,	绝不	妥协	.

我父亲临终遗言是：“苏西，永远，永远不要妥协。”

[mˈɪliənz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mˈɪliənz] .

Millions	,	my	children	,	you	will	have	millions	.
百万	,	我的	孩子们	,	你	将要	有	百万	.

孩子们，你们将会拥有百万财富。

- [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌjuː 'es][bəuθ] ; [suːn] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [rɪ'piːtɪŋ]

'	He	embraced	us	both	;	soon	delirium	seized	him	,	and	he	died	repeating
-	他	拥抱	我们	两个都	;	很快	谵妄	查获	他	,	和	他	死亡	重复

, - [mˈɪliənz] ; [mˈɪliənz] !

,	'	Millions	;	millions	!
,	-	百万	;	百万	!

他拥抱了我们俩；不久，他便陷入了谵妄，临死前还在重复着：“百万；百万！”

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'pɪəd] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [dets] ,

'	The	next	morning	a	lawyer	appeared	,	who	offered	to	pay	all	our	debts	,
-	这	下一个	早晨	一个	律师	出现	,	WHO	提供	到	支付	全部	我们的	债务	,

第二天早上，一位律师出现了，他提出要替我们还清所有债务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)]

and	to	give	us	besides	ten	thousand	dollars	,	if	we	would	give	up	all	our
和	到	给	我们	除了	十	千	美元	,	如果	我们	会	给	向上全部		我们的

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

此外，他们还给我们一万美元，条件是我们放弃所有索赔。

[ai] [rɪ'fjuːzd] .
I refused .
我 拒绝 .

我拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”
It was then that for several months we were very poor . ”
它 曾是 然后 那 为了 一些 几个月 我们 是 非常 贫穷的 . ”

那段时间，我们非常贫穷，持续了好几个月。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , ” [sed] [be'tiːnə] , “ [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] . ”
“ And it was then , ” said Bettina , “ that I used to lay the cloth . ”
“ 和 它 曾是 然后 , ” 说 贝蒂娜 , “ 那 我 用过的 到 躺 这 布 . ”

“那时，”贝蒂娜说，“我常常铺布。”

“ [ai] [spent] [maɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
“ I spent my life among the solicitors of New York ,
“ 我 花费 我的 生活 之中 这 律师 的 新的 约克 ,

“我一生都和纽约的律师们在一起，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ʌp][maɪ] [keɪs] ; ['evriweə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :
but no one would take up my case ; everywhere I received the same reply :
但 不 一 会 拿 向上 我的 案件 ; 到处 我 已收到 这 相同的 回复 :

但没有人愿意受理我的案子；我到处都得到了同样的答复：

- [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] ; [juː; jʊ]
' Your cause is very doubtful ; you have rich and formidable adversaries ; you
- 你的 原因 是 非常 疑 ; 你 有 富有的 和 强大 对手 ; 你
[niːd] ['mʌni] ,
need money ,
需要 钱 ,

“你的事业非常可疑；你的对手既富有又强大；你需要钱，

[lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
large sums of money , to bring such a case to a conclusion , and you
大的 总和 的 钱 , 到 带来 这样的 一个 案件 到 一个 结论 , 和 你
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
have nothing .
有 没有什么 .

花费巨资才能结案，而你却一无所有。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz] .
They offer to pay your debts , and to give you ten thousand dollars besides .
他们 提供 到 支付 你的 债务 , 和 到 给 你 十 千 美元 除了 .

他们提出帮你偿还债务，并额外赠送你一万美元。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
Accept it , and sell your case .
接受 它 , 和 卖 你的 案件 .

接受现实，然后说服对方。

- [bʌt; bət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] .
' But my father's last words rang in my ears , and I would not .
- 但 我的 父亲的 最后的 字 响铃 在 我的 耳朵 , 和 我 会 不是 .

但是父亲的遗言一直在我耳边回响，我做不到。

['pɒvəti] , [haʊ'evə(r)] , [mait] [suːn] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
Poverty , however , might soon have forced me to ,
贫困 , 然而 , 可能 很快 有 强制 我 到 ,

然而，贫穷可能很快就会迫使我这样做。

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frendz] ,

when	one	day	I	made	another	attempt	on	one	of	my	father's	old	friends	,
什么时候	一	天	我	制成	其他	试图	在	一	的	我的	父亲的	老的	朋友们	,

有一天，我再次试图袭击我父亲的一位老朋友，

[ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [skɒt] .

a	banker	in	New	York	,	Mr	.	William	Scott	.
一个	银行家	在	新的	约克	,	先生	.	威廉	斯科特	.

纽约的一位银行家，威廉·斯科特先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . “

He	was	not	alone	;	a	young	man	was	sitting	in	his	office	.	“
他	曾是	不是	独自的	;	一个	年轻的	男人	曾是	坐着	在	他的	办公室	.	“

他并非独自一人，办公室里还坐着一位年轻人。

- [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ; - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ['rɪtʃəd] . -

'	You	may	speak	freely	,	'	said	Mr	.	Scott	;	'	it	is	my	son	Richard	.	'
-	你	可能	说话	自由	,	-	说	先生	.	斯科特	;	-	它	是	我的	儿子	理查德	.	-

“你可以畅所欲言，”斯科特先生说，“那是我儿子理查德。”

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ]

“	I	looked	at	the	young	man	,	he	looked	at	me	,	and	we	recognized	each
“	我	看起来	在	这	年轻的	男人	,	他	看起来	在	我	,	和	我们	认可	每个

['ʌðə(r)] . “

other	.	“
其他	.	”

“我看了看那个年轻人，他也看了看我，我们认出了彼此。”

- ['suːzi] ! - “

'	Susie	!	'	“
-	苏西	!	-	”

“苏西！”

- ['rɪtʃəd] ! ”

'	Richard	!	”
-	理查德	!	”

“理查德！”

“ ['fɔːməli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]

“	Formerly	,	as	children	,	we	had	often	played	together	and	were	great
“	以前	,	作为	孩子们	,	我们	有	经常	玩	一起	和	是	伟大的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“以前我们还是孩子的时候，经常一起玩耍，是很好的朋友。”

['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

Seven	or	eight	years	before	this	meeting	he	had	been	sent	to	Europe	to	finish
七	或者	八	年	前	这	会议	他	有	到过	发送	到	欧洲	到	结束

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

his	education	.
他的	教育	.

在这次会面之前的七八年前，他被派往欧洲完成学业。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt]

We	shook	hands	;	his	father	made	me	sit	down	,	and	asked	what	had	brought
我们	摇晃	双手	;	他的	父亲	制成	我	坐	向下	,	和	问	什么	有	带来

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我们握了握手；他父亲让我坐下，问我来这里做什么。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “
He listened to my tale ; and replied : “
他 听着 到 我的 故事 ; 和 回复 : ″

他听完我的讲述，回答说：“

- [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['twentɪ] [ɔː(r)] ['θɜːtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
' You would require twenty or thirty thousand dollars .
- 你 会 要求 二十 或者 三十 千 美元 .

你需要两万到三万美元。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verɪ]
No one would lend you such a sum upon the uncertain chances of a very
不 一 会 借 你 这样的 一个 和 之上 这 不确定 机会 的 一个 非常
['kɒmplɪkeɪtɪd] ['lɔːsuːt] .
complicated lawsuit .
复杂的 诉讼 .

没有人会因为诉讼结果不确定且诉讼过程非常复杂而借给你这么多钱。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə'sɪstəns] — - “
If you are in difficulties ; if you need assistance — ' “
如果 你 是 在 困难 ; 如果 你 需要 协助 — - ″

如果你遇到困难；如果你需要帮助——“

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] .
' It is not that , father .
- 它 是 不是 那 , 父亲 .

“父亲，事情并非如此。”

[ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɑːsks] . - “
That is not what Miss Percival asks . ' “
那 是 不是 什么 错过 珀西瓦尔 问 . - ″

“珀西瓦尔小姐问的并不是这个。”

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['verɪ] [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɑːsks][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . -
' I know that very well , but what she asks is impossible . '
- 我 知道 那 非常 出色地 , 但 什么 她 问 是 不可能的 . -

“我非常清楚这一点，但她提出的要求是不可能的。”

“ [hiː; hɪ][rəʊz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] .
“ He rose to let me out .
″ 他 玫瑰 到 让 我 出去 .

他起身放我出去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ] ['helpləsnəs] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [maɪ]
Then the sense of my helplessness overpowered me for the first time since my
然后 这 感觉 的 我的 无助 实力悬殊 我 为了 这 第一的 时间 自从 我的
['fɑː.ðərz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

父亲去世后，我第一次感到如此无助。

[aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
I burst into a violent flood of tears .
我 爆裂 进入 一个 暴力 洪水 的 眼泪 .

我突然嚎啕大哭起来。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['rɪtʃəd] [skɒt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . “
An hour later Richard Scott was with me . “
一个 小时 之后 理查德 斯科特 曾是 和 我 . ″

一小时后，理查德·斯科特和我在一起了。

- ['suːzi] , - [hiː; hi] [sed] , - ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] . -

'	Susie	,	'	he	said	,	'	promise	to	accept	what	I	am	going	to	offer	.	'
-	苏西	,	-	他	说	,	-	承诺	到	接受	什么	我	是	去	到	提供	.	-

“苏西，”他说，“答应我接受我即将提供的条件。”

“ [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] . “

“	I	promised	him	.	“
”	我	承诺	他	.	”

“我答应过他。”

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

'	Well	,	'	said	he	,	'	on	the	single	condition	that	my	father	shall	know	nothing	about
-	出色地	,	-	说	他	,	-	在	这	单身的	状况	那	我的	父亲	将	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“好吧，”他说，“但有一个条件，那就是我父亲对此事一无所知。”

[ai] [pleɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] ['nesəsəri] [sʌm] . - “

I	place	at	your	disposal	the	necessary	sum	.	'	“
我	地方	在	你的	处理	这	必要的	和	.	-	”

我已将所需款项交由您支配。

- [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ɪz] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] . - “

'	But	then	you	ought	to	know	what	the	lawsuit	is	—	what	it	is	worth	.	'	“
-	但	然后	你	应该	到	知道	什么	这	诉讼	是	—	什么	它	是	值得	.	-	”

“但是你应该知道这场官司是什么——它值多少钱。”

- [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

'	I	do	not	know	a	single	word	about	it	,	and	I	do	not	wish	to	.
-	我	做	不是	知道	一个	单身的	单词	关于	它	,	和	我	做	不是	希望	到	.

“我对此一无所知，也不想知道。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [wɪð'drɔː] [naʊ] . -

Besides	,	you	have	promised	to	accept	it	;	you	can	not	withdraw	now	.	'
除了	,	你	有	承诺	到	接受	它	;	你	能	不是	提取	现在	.	-

此外，你已经答应接受，现在不能反悔了。

“ [ai] [ək'septɪd] .

“	I	accepted	.
”	我	公认	.

我接受了。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['aʊəz] .

Three	months	after	the	case	was	ours	.
三	几个月	后	这	案件	曾是	我们的	.

三个月后，这个案子就归我们所有了。

[ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] ['prɒpəti] [bɪ'keɪm] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

All	this	vast	property	became	beyond	dispute	the	property	of	Bettina	and	me	.
全部	这	广阔的	财产	成为	超过	争议	这	财产	的	贝蒂娜	和	我	.

毫无疑问，这片广袤的土地都归我和贝蒂娜所有。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

The	other	side	offered	to	buy	it	of	us	for	five	million	dollars	.
这	其他	边	提供	到	买	它	的	我们	为了	五	百万	美元	.

对方提出以五百万美元的价格从我们手中买下它。

[ai] [kən'sʌltɪd] ['rɪtʃəd] . “

I	consulted	Richard	.	“
我	咨询	理查德	.	”

我咨询了理查德。

- [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [weɪt] , - [sed] [hiː; hi] ;
' **Refuse** **it** **and** **wait** **,** ' **said** **he** **;**
- 拒绝 它 和 等待 , - 说 他 ;

“拒绝它，然后等待，”他说；

- [ɪf] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɪz] [wɜːθ] [ˈdʌb(ə)l] . - “
' **if** **they** **offer** **you** **such** **a** **sum** **it** **is** **because** **the** **property** **is** **worth** **double** **.** ' **“**
- 如果 他们 提供 你 这样的 一个 和 它 是 因为 这 财产 是 值得 双倍的 . - ”

“如果他们出价这么高，那是因为这处房产的价值是现在的两倍。”

- [haʊˈevə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ; [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . - “
' **However** **,** **I** **must** **return** **you** **your** **money** **;** **I** **owe** **you** **a** **great** **deal** **.** ' **“**
- 然而 , 我 必须 返回 你 你的 钱 ; 我 欠 你 一个 伟大的 交易 . - ”

“但是，我必须把钱还给你；我欠你很多。”

- [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈhʌri] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' **Oh** **!** **as** **for** **that** **there** **is** **no** **hurry** **;** **I** **am** **very** **easy** **about** **it** **;**
- 哦 ! 作为 为了 那 那里 是 不 匆忙 ; 我 是 非常 简单的 关于 它 ;

“哦！至于这件事，不着急；我对此很轻松；

[maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] . - “
my **money** **is** **quite** **safe** **now** **.** ' **“**
我的 钱 是 相当 安全的 现在 . - ”

我的钱现在很安全了。

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
' **But** **I** **should** **like** **to** **pay** **you** **at** **once** **.**
- 但 我 应该 喜欢 到 支付 你 在 一次 .

但我希望立即支付你款项。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [det] !
I **have** **a** **horror** **of** **debt** **!**
我 有 一个 恐怖 的 债务 !

我非常害怕负债！

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] .
Perhaps **there** **is** **another** **way** **without** **selling** **the** **property** **.**
也许 那里 是 其他 方式 没有 销售 这 财产 .

或许还有不用卖掉房产就能解决的办法。

[ˈrɪtʃəd] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] ? -
Richard **,** **will** **you** **be** **my** **husband** **?** **'**
理查德 , 将要 你 是 我的 丈夫 ? -

理查德，你愿意嫁给我吗?

“ [jes] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] , [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
“ **Yes** **,** **Monsieur** **le** **Cure** **,** **yes** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Scott** **,** **laughing** **,**
” 是的 , 先生 勒 治愈 , 是的 , ” 说 太太 . 斯科特 , 笑 ,

“是的，神父，是的，”斯科特太太笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪˈself][æt; ət][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [hed] .
“ **it** **is** **thus** **that** **I** **threw** **myself** **at** **my** **husband's** **head** **.**
” 它 是 因此 那 我 扔 我 在 我的 丈夫的 头 .

于是，我扑向了我丈夫的头部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][hænd] .
It **is** **I** **who** **asked** **his** **hand** **.**
它 是 我 WHO 问 他的 手 .

是我向他求婚的。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ækt] [ðʌs] .
But **really** **I** **was** **obliged** **to** **act** **thus** **.**
但 真的 我 曾是 有义务 到 行为 因此 .

但实际上，我不得不这样做。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['spəʊkən] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [rɪtʃ] ,

Never	,	never	,	would	he	have	spoken	;	I	had	become	too	rich	,
绝不	,	绝不	,	会	他	有	说	;	我	有	变得	也	富有的	,

他永远、永远都不会开口；我已经太有钱了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] ['mʌni] ,

and	as	it	was	me	he	loved	,	and	not	my	money	,
和	作为	它	曾是	我	他	喜爱	,	和	不是	我的	钱	,

他爱的是我这个人，而不是我的钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

he	was	becoming	terribly	afraid	of	me	.
他	曾是	成为	可怕	害怕的	的	我	.

他越来越害怕我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

That	is	the	history	of	my	marriage	.
那	是	这	历史	的	我的	婚姻	.

这就是我的婚姻史。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

As	to	the	history	of	my	fortune	,	it	can	be	told	in	a	few	words	.
作为	到	这	历史	的	我的	财富	,	它	能	是	讲述	在	一个	很少	字	.

至于我的财富来历，可以用几句话概括。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðəʊz] [waɪd] [lændz][ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ; [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]

There	were	indeed	millions	in	those	wide	lands	of	Colorado	;	they	discovered	there
那里	是	的确	百万	在	那些	宽的	土地	的	科罗拉多州	;	他们	发现	那里

[ə'bʌndənt] [maɪnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

abundant	mines	of	silver	,
丰富	矿井	的	银	,

科罗拉多那片广袤的土地上确实居住着数百万人；他们在那里发现了丰富的银矿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [maɪnz] [wiː; wi] [drɔː] ['evri] [jɪə(r)] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] ,

and	from	those	mines	we	draw	every	year	an	income	which	is	beyond	reason	,
和	从	那些	矿井	我们	画	每一个	年	一个	收入	哪个	是	超过	原因	,

我们每年从这些矿山中获得的收入是超乎寻常的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] — [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,

but	we	have	agreed	—	my	husband	,	my	sister	,
但	我们	有	同意	—	我的	丈夫	,	我的	姐姐	,

但我们已经达成一致——我的丈夫，我的妹妹，

[ænd; ənd][maɪ'self] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	myself	—	to	give	a	very	large	share	of	this	income	to	the	poor	.
和	我	—	到	给	一个	非常	大的	分享	的	这	收入	到	这	贫穷的	.

而我自己——将这笔收入的很大一部分用于救济穷人。

[juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ,

You	see	,	Monsieur	le	Cure	,
你	看	,	先生	勒	治愈	,

你看，神父先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['veri] [hɑːd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː 'es]

it	is	because	we	have	known	very	hard	times	that	you	will	always	find	us
它	是	因为	我们	有	已知	非常	难的	时代	那	你	将要	总是	寻找	我们

['redi] [tuː; tə][help] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

ready	to	help	those	who	are	,
准备好	到	帮助	那些	WHO	是	,

正因为我们经历过非常艰难的时期，所以你总能看到我们随时准备帮助那些需要帮助的人。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɑːˈselvz] , [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] .

as	we	have	been	ourselves	,	involved	in	the	difficulties	and	sorrows	of	life	.
作为	我们	有	到过	我们自己	,	涉及	在	这	困难	和	悲伤	的	生活	.

我们自己也曾经历过人生的种种困难和悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] , [məˈsjɜː] [dʒiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈdɪskɔːs] ,

And	now	,	Monsieur	Jean	,	will	you	forgive	me	this	long	discourse	,
和	现在	,	先生	让	,	将要	你	原谅	我	这	长的	话语	,

让先生，现在请您原谅我这番长篇大论吧?

[ænd; ənd][ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kriːm] , [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [ˈveri] [gʊd] ?

and	offer	me	a	little	of	that	cream	,	which	looks	so	very	good	?
和	提供	我	一个	小的	的	那	奶油	,	哪个	看起来	所以	非常	好的	?

能不能给我一点那种看起来很不错的面霜?

" [ðɪs] [kriːm] [wɒz; wəz] [ˈpɔːliːnz] [ˈkʌstəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒiːn][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] :

"	This	cream	was	Pauline's	custard	,	and	while	Jean	was	serving	Mrs	.	Scott	:
"	这	奶油	曾是	保琳的	蛋奶冻	,	和	尽管	让	曾是	服务	太太	.	斯科特	:

“这奶油是宝琳做的蛋奶冻，当时简正在给斯科特太太服务：

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	I	have	not	yet	finished	,	"	she	continued	.
"	我	有	不是	然而	完成的	,	"	她	持续	.

“我还没说完呢，”她继续说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈstɔːriz] .

“	You	ought	to	know	what	gave	rise	to	these	extravagant	stories	.
"	你	应该	到	知道	什么	给予	上升	到	这些	靡	故事	.

“你应该知道这些离奇故事的由来。”

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] , [wen] [wiː; wi] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈpærɪs] ,

A	year	ago	,	when	we	settled	in	Paris	,
一个	年	前	,	什么时候	我们	定居	在	巴黎	,

一年前，当我们定居巴黎时，

[wiː; wi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][ɒn][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

we	considered	it	our	duty	on	our	arrival	to	give	a	certain	sum	to	the
我们	经过考虑的	它	我们的	责任	在	我们的	到达	到	给	一个	肯定	和	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

我们认为，到达目的地后，我们有义务向穷人捐赠一定数额的款项。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Who	was	it	spoke	of	that	?
WHO	曾是	它	辐	的	那	?

是谁说的?

[nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

None	of	us	,	certainly	,	but	the	thing	was	told	in	a	newspaper	,	with	the
没有任何	的	我们	,	当然	,	但	这	事物	曾是	讲述	在	一个	报纸	,	和	这

[əˈmaʊnt] .

amount	.
数量	.

我们当中当然没有人知道这件事，但报纸上刊登了相关报道，还透露了金额。

[ɪˈmiːdiətli] [tuː] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtərz] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmɪstə(r)] . [skɒt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Immediately	two	young	reporters	hastened	to	subject	Mr	.	Scott	to	a	little
立即地	二	年轻的	记者	加快	到	主题	先生	.	斯科特	到	一个	小的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

examination	on	his	past	history	;
考试	在	他的	过去的	历史	;

两名年轻记者立即上前，对斯科特先生的过往经历进行了一番简单的询问；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl]

they	wished	to	give	a	sketch	of	our	career	in	the	—	what	do	you	call
他们	希望	到	给	一个	草图	的	我们的	职业	在	这	—	什么	做	你	称呼

[ðem; ðəm] ? — [sə'saɪəti] ['peɪpəz] .

them	?	—	society	papers	.
他们	?	—	社会	文件	.

他们想在——该怎么称呼它们呢？——社会报纸上概述一下我们的职业生涯。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Mr	.	Scott	is	sometimes	a	little	hasty	;	he	was	so	on	this	occasion	,
先生	.	斯科特	是	有时	一个	小的	仓促	;	他	曾是	所以	在	这	场合	,

斯科特先生有时做事有点草率；这次就是如此。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)]['bruːskli; 'brʊskli] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

and	dismissed	these	gentlemen	rather	brusquely	,	without	telling	them	anything	.
和	解雇	这些	先生们	相当	粗暴地	,	没有	讲述	他们	任何事物	.

他很粗鲁地打发走了这两位先生，什么也没告诉他们。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [wʌn] ,

So	,	as	they	did	not	know	our	real	history	,	they	invented	one	,
所以	,	作为	他们	做过	不是	知道	我们的	真实的	历史	,	他们	发明	一	,

所以，因为他们不了解我们的真实历史，他们就编造了一个。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	certainly	displayed	a	very	lively	imagination	.
和	当然	显示	一个	非常	热闹	想像力	.

而且确实展现出了非常丰富的想象力。

[fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [begd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

First	they	related	how	I	had	begged	in	the	snow	in	New	York	;
第一的	他们	有关的	如何	我	有	乞求	在	这	雪	在	新的	约克	;

他们首先讲述了我如何在纽约的雪地里乞讨；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

the	next	day	appeared	a	still	more	sensational	article	,
这	下一个	天	出现	一个	仍然	更多的	轰动一时	文章	,

第二天出现了一篇更加耸人听闻的文章，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

which	made	me	a	rider	in	a	circus	in	Philadelphia	.
哪个	制成	我	一个	骑士	在	一个	马戏团	在	费城	.

这让我成为了费城一家马戏团的骑手。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] ['peɪpəz] [ɪn] [frɑːns] ; [səʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] ,

You	have	some	very	funny	papers	in	France	;	so	have	we	in	America	,
你	有	一些	非常	有趣的	文件	在	法国	;	所以	有	我们	在	美国	,

法国有一些非常滑稽的报纸；美国也有一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

for	the	matter	of	that	.
为了	这	事情	的	那	.

就此事而言。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɔːlin] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	During	the	last	five	minutes	,	Pauline	had	been	making	desperate	signs	to	the
"	期间	这	最后的	五	分钟	,	宝琳	有	到过	制作	绝望的	标志	到	这

[kjʊə(r)] ,

Cure	,
治愈	,

“在最后五分钟里，宝琳一直在向治疗队发出绝望的信号，

[huː] [pə'sistid] [ɪn] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['kɔːlɪŋ]

who	persisted	in	not	understanding	them	,	till	at	last	the	poor	woman	,	calling
WHO	持续	在	不是	理解	他们	,	直到	在	最后的	这	贫穷的	女士	,	呼叫

[ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

up	all	her	courage	,
向上	全部	她	勇气	,

那些始终不肯理解他们的人，直到最后，可怜的女人鼓起勇气，

[sed] :

said	:
说	:

说:

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] ['sev(ə)n] . ”

“	Monsieur	le	Cure	,	it	is	a	quarter	past	seven	.	”
“	先生	勒	治愈	,	它	是	一个	四分之一	过去的	七	.	”

“神父先生，现在已经七点一刻了。”

“ [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] ['sev(ə)n] !

“	A	quarter	past	seven	!
“	一个	四分之一	过去的	七	!

“七点一刻!

['leɪdɪz] , [ai] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

Ladies	,	I	must	beg	you	to	excuse	me	.
女士们	,	我	必须	求	你	到	原谅	我	.

女士们，请允许我借故离开。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meəri] . ”

This	evening	I	have	the	special	service	for	the	month	of	Mary	.	”
这	晚上	我	有	这	特别的	服务	为了	这	月	的	玛丽	.	”

今晚我将主持圣母玛利亚月的特别礼拜仪式。

“ [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meəri] ?

“	The	month	of	Mary	?
“	这	月	的	玛丽	?

“圣母玛利亚月？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gɪn] [də'rektli] ? ”

And	will	the	service	begin	directly	?	”
和	将要	这	服务	开始	直接地	?	”

服务会立即开始吗?

“ [jes] , [də'rektli] . ”

“	Yes	,	directly	.	”
“	是的	,	直接地	.	”

“是的，直接。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dʌz] ['aʊə(r)] [treɪn] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ? ”

“	And	when	does	our	train	start	for	Paris	?	”
“	和	什么时候	做	我们的	火车	开始	为了	巴黎	?	”

“我们去巴黎的火车什么时候出发？”

“ [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [naɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .

“	At	half	past	nine	,	”	replied	Jean	.
“	在	一半	过去的	九	,	”	回复	让	.

“九点半，”让回答道。

“ ['suːzi] , [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɜːst] ? ”

“	Susie	,	can	we	not	go	to	church	first	?	”
“	苏西	,	能	我们	不是	去	到	教会	第一的	?	”

“苏西，我们能不能先去教堂？”

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['seprət] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
“ **Yes** , **we** **will** **go** , ” **replied** **Mrs** . **Scott** ; “ **but** **before** **we** **separate** , **Monsieur** **le**
” 是的 , 我们 将要 去 , ” 回复 太太 . 斯科特 ; ” 但 前 我们 分离 , 先生 勒
[kjʊə(r)] ,
Cure ,
治愈 ,

“是的，我们会去，”斯科特太太回答说；“但在我们分别之前，神父先生，

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
I **have** **one** **favor** **to** **ask** **you** .
我 有 一 偏爱 到 问 你 .

我有一件事想请你帮忙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [daɪn] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,
I **should** **like** **very** **much** , **the** **first** **time** **I** **dine** **at** **Longueval** ,
我 应该 喜欢 非常 很多 , 这 第一的 时间 我 用餐 在 朗格瓦尔 ,

我第一次在Longueval用餐时，感觉非常棒。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] , [dʒʌst][ˌjuː 'es][fɔː(r)] [ə'ləʊn]
that **you** **would** **dine** **with** **me** , **and** **you** , **too** , **Monsieur** **Jean** , **just** **us** **four** **alone**
那 你 会 用餐 和 我 , 和 你 , 也 , 先生 让 , 只是 我们 四 独自的
[laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
like **to** - **day** .
喜欢 到 - 天 .

你会和我一起用餐，还有你，让先生，就像今天这样，只有我们四个人。

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . ”
Oh ! **do** **not** **refuse** **my** **invitation** ; **it** **is** **given** **with** **all** **my** **heart** . ”
哦 ! 做 不是 拒绝 我的 邀请 ; 它 是 给定 和 全部 我的 心 . ”

哦！请不要拒绝我的邀请；这是我发自内心的邀请。

“ [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] ['hɑːtɪlɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
“ **And** **accepted** **as** **heartily** , ” **replied** **Jean** .
” 和 公认 作为 衷心地 , ” 回复 让 .

“欣然接受，”让回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ **I** **will** **write** **and** **tell** **you** **the** **day** , **and** **it** **shall** **be** **as** **soon** **as**
” 我 将要 写 和 告诉 你 这 天 , 和 它 将 是 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“我会写信告诉你具体日期，而且会尽快通知你。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊsˌwɔːmɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You **call** **that** **having** **a** **housewarming** , **don't** **you** ?
你 称呼 那 拥有 一个 乔迁之喜 , 不 你 ?

你管这叫乔迁派对，对吧?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
Well , **we** **shall** **have** **the** **house** - **warming** **all** **to** **ourselves** .
出色地 , 我们 将 有 这 房子 - 变暖 全部 到 我们自己 .

好，乔迁派对就全归我们俩了。

” ['miːnwaɪl] , ['pɔːlɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
” **Meanwhile** , **Pauline** **had** **drawn** **Miss** **Percival** **into** **a** **corner** **of** **the** **room** ,
” 同时 , 宝琳 有 绘制 错过 珀西瓦尔 进入 一个 角落 的 这 房间 ,

与此同时，宝琳把珀西瓦尔小姐拉到了房间的一个角落里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and **was** **talking** **to** **her** **with** **great** **animation** .
和 曾是 说 到 她 和 伟大的 动画片 .

他和她说话时神采奕奕。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

The	conversation	ended	with	these	words	:
这	对话	结束	和	这些	字	:

对话以这样几句话结束：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ? ” [sed] [be'tiːnə] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] ?

“	You	will	be	there	?	”	said	Bettina	,	“	and	you	will	tell	me	the	exact	moment	?	”
“	你	将要	是	那里	?	”	说	贝蒂娜	,	“	和	你	将要	告诉	我	这	精确的	片刻	?	”

“你会到场吗？”贝蒂娜说，“你能告诉我确切的时间吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] .

“	I	will	tell	you	,	but	take	care	.
“	我	将要	告诉	你	,	但	拿	关心	.

我会告诉你，但你要小心。

[hɪə(r)] [ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Here	is	Monsieur	le	Cure	;	he	must	not	suspect	anything	.
这里	是	先生	勒	治愈	;	他	必须	不是	怀疑	任何事物	.

这位是神父先生；他一定不能起疑心。

” [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

”	The	two	sisters	,	the	Cure	,	and	Jean	left	the	house	.
”	这	二	姐妹	,	这	治愈	,	和	让	左边	这	房子	.

“两姐妹、The Cure乐队和Jean离开了房子。”

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

To	go	to	the	church	they	were	obliged	to	cross	the	churchyard	.
到	去	到	这	教会	他们	是	有义务	到	叉	这	墓地	.

他们要去教堂就必须穿过教堂墓地。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

The	evening	was	delicious	.
这	晚上	曾是	可口的	.

晚上吃得很开心。

['sləʊli] , ['saɪləntli] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Slowly	,	silently	,	under	the	rays	of	the	setting	sun	,	the	four	walked	down	a	long
缓慢地	,	默默	,	在下面	这	射线	的	这	环境	太阳	,	这	四	步行	向下	一个	长的

['ævənjuː] .

avenue	.
大街	.

在夕阳的余晖下，四人缓缓地、静静地沿着一条长长的林荫大道走去。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪˌnoʊd] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]

On	their	way	was	the	monument	to	Dr	.	Reynaud	,	very	simple	,	but
在	他们的	方式	曾是	这	纪念碑	到	博士	.	雷诺	,	非常	简单的	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

途中他们看到了雷诺博士的纪念碑，非常简朴，但却……

[baɪ] [ɪts] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuːmz] .

by	its	fine	proportions	,	showed	distinctly	among	the	other	tombs	.
经过	它是美好的		比例	,	显示	明显地	之中	这	其他	陵墓	.

由于其比例优美，在众多陵墓中显得格外突出。

['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [stɒpt] , [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrvd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] :

Mrs	.	Scott	and	Bettina	stopped	,	struck	with	this	inscription	carved	on	the	stone	:
太太	.	斯科特	和	贝蒂娜	停止	,	击	和	这	题词	雕刻	在	这	石头	:

斯科特夫人和贝蒂娜停下脚步，被石头上刻着的这段铭文深深吸引：

“ [hɪə(r)] [laɪz] ['dɑːktər; draɪv] . [mɑː'sel] ['reɪˌnoʊd] , ['sɜːdʒən] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['məʊbaɪlz] ;

“	**Here**	**lies**	**Dr**	**.**	**Marcel**	**Reynaud**	**,**	**Surgeon**	**-**	**Major**	**of**	**the**	**Souvigny**	**Mobiles**	**;**
”	这里	谎言	博士	.	马塞尔	雷诺	,	外科医生	-	主要的	的	这	-	手机	;

[kɪld] ['dʒænjuəri][eit] ,

killed	**January**	**8**	**,**
被杀	一月	8	,

“这里安葬着苏维尼机动部队的外科主任马塞尔·雷诺医生；他于1月8日殉职。”

- , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .

1871	**,**	**at**	**the**	**Battle**	**of**	**Villersexel**	**.**
-	,	在	这	战斗	的	-	.

1871 年，在维勒塞克塞尔战役中。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Pray	**for**	**him**	**.**
祈祷	为了	他	.

请为他祈祷。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kjʊə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] , [sed] :

”	**When**	**they**	**had**	**read**	**it**	**,**	**the**	**Cure**	**,**	**pointing**	**to**	**Jean**	**,**	**said**	**:**
”	什么时候	他们	有	读	它	,	这	治愈	,	指向	到	让	,	说	:

“他们读完之后，治疗乐队指着让说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !

“	**It**	**was**	**his**	**father**	**!**
”	它	曾是	他的	父亲	!

“那是他父亲！”

” [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [bent] [hedz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

”	**The**	**two**	**sisters**	**drew**	**near**	**the**	**tomb**	**,**	**and**	**with**	**bent**	**heads**	**remained**	**there**	**for**
”	这	二	姐妹	画	靠近	这	墓	,	和	和	弯曲	头部	剩余	那里	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

some	**minutes**	**,**
一些	分钟	,

“两姐妹走到坟墓前，低着头，在那里待了几分钟。”

['pensɪv] , [tʌtʃt] , [kən'templətɪv] .

pensive	**,**	**touched**	**,**	**contemplative**	**.**
沉思的	,	感动	,	沉思的	.

沉思的，感伤的，沉思的。

[ðen] [bəuθ] [tɜːnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , ['ɒfəd] [ðeə(r)]

Then	**both**	**turned**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**by**	**the**	**same**	**impulse**	**,**	**offered**	**their**
然后	两个都	转向	,	和	在	这	相同的	片刻	,	经过	这	相同的	冲动	,	提供	他们的

[hændz][tuː; tə][dʒiːn] ;

hands	**to**	**Jean**	**;**
双手	到	让	;

然后两人转过身，同时，出于同样的冲动，向让伸出了手；

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

then	**continued**	**their**	**walk**	**to**	**the**	**church**	**.**
然后	持续	他们的	走	到	这	教会	.

然后他们继续步行前往教堂。

[ðeə(r)] [fɜːst] [preə(r)] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒiːn] .

Their	**first**	**prayer**	**at**	**Longueval**	**had**	**been**	**for**	**the**	**father**	**of**	**Jean**	**.**
他们的	第一的	祷告	在	朗格瓦尔	有	到过	为了	这	父亲	的	让	.

他们在隆格瓦尔的第一次祈祷是为让的父亲祈祷。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [ænd; ənd] [stəʊl] .

The	**Cure**	**went**	**to**	**put**	**on**	**his**	**surplice**	**and**	**stole**	**.**
这	治愈	去	到	放	在	他的	圣衣	和	偷窃	.

The Cure 穿上法衣，然后去偷东西。

[dʒiːn] ['kɒndʌktid] ['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]

Jean	conducted	Mrs	.	Scott	to	the	seat	which	belonged	to	the	masters	of
让	实施	太太	.	斯科特	到	这	座位	哪个	属于	到	这	大师	的

[lɔŋweːvəl] .

Longueval	.
朗格瓦尔	.

珍妮领着斯科特夫人来到隆格瓦尔庄园主人的座位上。

['pɔːlin] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

Pauline	had	gone	on	before	.
宝琳	有	已消失	在	前	.

宝琳之前已经走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .

She	was	waiting	for	Miss	Percival	in	the	shadow	behind	one	of	the	pillars	.
她	曾是	等待	为了	错过	珀西瓦尔	在	这	阴影	在后面	一	的	这	柱子	.

她躲在其中一根柱子后面的阴影里等着珀西瓦尔小姐。

[baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , [ʃiː; ʃi][led] [be'tiːnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

By	a	steep	and	narrow	staircase	,	she	led	Bettina	to	the	gallery	,
经过	一个	陡	和	狭窄的	楼梯	,	她	引领	贝蒂娜	到	这	画廊	,

她领着贝蒂娜沿着陡峭狭窄的楼梯来到画廊。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] .

and	placed	her	before	the	harmonium	.
和	放置	她	前	这	手风琴	.

然后把她放在手风琴前。

[priː'siːd, priː][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɒrɪstə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [left] [ðə; ði] ['vestri] ,

Preceded	by	two	little	chorister	boys	,	the	old	Cure	left	the	vestry	,
之前	经过	二	小的	唱诗班成员	男孩们	,	这	老的	治愈	左边	这	教区委员会	,

在两个小男孩唱诗班成员的带领下，老牧师离开了圣器室。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] :

and	at	the	moment	when	he	knelt	on	the	steps	of	the	alter	:
和	在	这	片刻	什么时候	他	跪下	在	这	步骤	的	这	改变	:

就在他跪在祭坛台阶上的那一刻：

“ [naʊ] ! [ˌmædəmwə'zel] , ” [sed] ['pɔːlin] , [huːz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	Now	!	Mademoiselle	,	”	said	Pauline	,	whose	heart	beat	with	impatience	.
“	现在	!	小姐	,	”	说	宝琳	,	谁	心	打	和	不耐烦	.

“现在！小姐，”宝琳说道，她的心跳得有些不耐烦。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][mæn] , [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

“	Poor	,	dear	man	,	how	pleased	he	will	be	.
“	贫穷的	,	亲爱的	男人	,	如何	高兴	他	将要	是	.

“可怜的人啊，他该有多高兴啊。”

” [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [raɪz] , [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

”	When	he	heard	the	sound	of	the	music	rise	,	soft	as	a	murmur	,
”	什么时候	他	听到	这	声音	的	这	音乐	上升	,	柔软的	作为	一个	低语	,

“当他听到音乐声渐强，轻柔如耳语时，

[ænd; ənd] [spred] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ]

and	spread	through	the	little	church	,	the	Abbe	Constantin	was	filled	with	such
和	传播	通过	这	小的	教会	,	这	阿贝	康斯坦丁	曾是	已填	和	这样的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

整个小教堂里，康斯坦丁神父都充满了激动的情绪。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

such	joy	,	that	the	tears	came	to	his	eyes	.
这样的	喜悦	,	那	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

喜悦之情溢于言表，他甚至热泪盈眶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [wept] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒiːn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

He	could	not	remember	having	wept	since	the	day	when	Jean	had	said	that	he
他	可以	不是	记住	拥有	哭泣	自从	这	天	什么时候	让	有	说	那	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

wished	to	share	all	that	he	possessed	with	the	mother	and	sister	of	those	who
希望	到	分享	全部	那	他	拥有	和	这	母亲	和	姐姐	的	那些	WHO

[hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bʊlɪt] .

had	fallen	by	his	father's	side	under	the	Prussian	bullets	.
有	倒下	经过	他的	父亲的	边	在下面	这	普鲁士	子弹	.

自从让说他想把自己拥有的一切都分享给那些在普鲁士子弹下倒在他父亲身边的母亲和姐妹之后，他就再也没有哭过。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] ,

To	bring	tears	to	the	eyes	of	the	old	priest	,
到	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	这	老的	牧师	,

感动得老牧师热泪盈眶，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['revəri] [ɒv; əv]

a	little	American	had	been	brought	across	the	seas	to	play	a	reverie	of
一个	小的	美国人	有	到过	带来	穿过	这	海域	到	玩	一个	遐想	的

['tʃɔpin] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

Chopin	in	the	little	church	of	Longueval	.
肖邦	在	这	小的	教会	的	朗格瓦尔	.

一位美国小音乐家被从海外带到这里，在隆格瓦尔小教堂演奏肖邦的《遐想曲》。

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .

BOOK	2	.
书	2	.

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] ['tʃærəti]

A	RIOT	OF	CHARITY
一个	暴动	的	慈善机构

一场慈善暴动

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	next	day	,	at	half	-	past	five	in	the	morning	,	the	bugle	-	call	rang	through	the
这	下一个	天	,	在	一半	-	过去的	五	在	这	早晨	,	这	号角	-	称呼	响铃	通过	这

['bærək] - [jɑːd] [æt; ət] - .

barrack	-	yard	at	Souvigny	.
营房	-	院子	在	-	.

第二天早上五点半，苏维尼兵营的院子里响起了号角声。

[dʒiːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Jean	mounted	his	horse	,	and	took	his	place	with	his	division	.
让	安装	他的	马	,	和	采取	他的	地方	和	他的	分配	.

让翻身上马，回到了他的部队。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][meɪ][ɔːl][ðə; ði][riˈkruːts][ɪn][ðə; ði]['ɑːmi][ɑː(r); ə(r)][səˈfɪʃntli][ɪnˈstrʌktɪd][tuː; tə]

By	the	end	of	May	all	the	recruits	in	the	army	are	sufficiently	instructed	to
经过	这	结尾	的	可能	全部	这	新兵	在	这	军队	是	足够	指示	到

[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ʃeərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n].

be	capable	of	sharing	in	the	general	evolutions	.
是	有能力的	的	分享	在	这	一般的	进化	.

到五月底，军队中的所有新兵都已接受足够的训练，能够参加集体演习。

['ɔːlməʊst]['evri][deɪ][məˈnuːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊntɪd][ɑːˈtɪlərɪ][ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði][pəˈreɪd]

Almost	every	day	manoeuvres	of	the	mounted	artillery	are	executed	on	the	parade
几乎	每一个	天	机动	的	这	安装	炮兵	是	执行	在	这	游行

- [graʊnd].

-	ground	.
-	地面	.

几乎每天都有骑兵部队在阅兵场上进行演习。

[dʒiːn][lʌvd][hɪz; ɪz][prəˈfeʃn];

Jean	loved	his	profession	;
让	喜爱	他的	职业	;

让·巴雷特热爱他的职业；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ɪnˈspektɪŋ]['keəfəli][ðə; ði]['gruːmɪŋ][ænd; ənd]['hɑːnɪs][ɒv; əv]

he	was	in	the	habit	of	inspecting	carefully	the	grooming	and	harness	of
他	曾是	在	这	习惯	的	检查	小心	这	美容	和	马具	的

[ðə; ði]['hɔːsɪz],

the	horses	,
这	马匹	,

他习惯仔细检查马匹的梳理情况和马具。

[ðə; ði][ɪˈkwɪpmənt][ænd; ənd]['kærɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men].

the	equipment	and	carriage	of	his	men	.
这	设备	和	运输	的	他的	男人	.

他手下士兵的装备和行军情况。

[ðɪs]['mɔːnɪŋ], [haʊˈevə(r)], [hiː; hi][bɪˈstəʊd][bʌt; bət][skænt][əˈtenʃ(ə)n][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz]

This	morning	,	however	,	he	bestowed	but	scant	attention	on	all	the	little	details
这	早晨	,	然而	,	他	授予	但	稀少	注意力	在	全部	这	小的	细节

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti].

of	his	duty	.
的	他的	责任	.

然而，今天早上，他对工作中的所有细节却几乎漠不关心。

[wʌn]['prɒbləm]['ædʒɪteɪtɪd], ['tɔːmentid][hɪm], [ænd; ənd][left][hɪm]['ɔːlweɪz][ˌʌndɪˈsaɪdɪd],

One	problem	agitated	,	tormented	him	,	and	left	him	always	undecided	,
一	问题	激动	,	饱受折磨	他	,	和	左边	他	总是	未决定	,

有一个问题让他心烦意乱、备受煎熬，让他始终无法做出决定。

[ænd; ənd][ðɪs]['prɒbləm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪtʃ][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][æt; ət]

and	this	problem	was	one	of	those	the	solution	of	which	is	not	given	at
和	这	问题	曾是	一	的	那些	这	解决方案	的	哪个	是	不是	给定	在

[ðə; ði][eɪˈkoʊl][ˌpɑːlɪˈtɛkˌniːk].

the	Ecole	Polytechnique	.
这	学校	理工学院	.

而这个问题正是巴黎综合理工学院没有给出解决方案的问题之一。

[dʒiːn][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][kənˈvɪnsɪŋ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðɪs]['kwestʃən]:[wɪtʃ][ɒv; əv][ðə; ði][tuː]['sɪstəz][ɪz]

Jean	could	find	no	convincing	reply	to	this	question	:	Which	of	the	two	sisters	is
让	可以	寻找	不	令人信服的	回复	到	这	问题	:	哪个	的	这	二	姐妹	是

[ðə; ði][pɹˈɪtɪe]?

the	prettier	?
这	更漂亮	?

珍妮找不到一个令人信服的答案来回答这个问题：两姐妹中谁更漂亮？

[æt; ət][ðə; ði] [bʌts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] , [iːtʃ] ['bætri] [wɜːkt] [ɒn][ɪts]

At	the	butts	,	during	the	first	part	of	the	manoeuvre	,	each	battery	worked	on	its
在	这	屁股	,	期间	这	第一的	部分	的	这	演习	,	每个	电池	工作	在	它是

[əʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

在炮台上，演习的第一阶段，每个炮兵连都各自独立作战。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]

under	the	orders	of	the	captain	;	but	he	often	relinquished	the	place	to	one
在下面	这	订单	的	这	队长	;	但	他	经常	放弃	这	地方	到	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] ,

of	his	lieutenants	,
的	他的	中尉	,

奉船长之命；但他经常把这个位置让给他的副手之一。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][sɪks] [fiːld] - ['piːsɪz] .

in	order	to	accustom	them	to	the	management	of	six	field	-	pieces	.
在	命令	到	习惯	他们	到	这	管理	的	六	场地	-	件	.

为了让他们习惯于管理六门野战炮。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

It	happened	on	this	day	that	the	command	was	intrusted	to	the	hands	of
它	发生	在	这	天	那	这	命令	曾是	受托人	到	这	双手	的

[dʒiːn] .

Jean	.
让	.

就在这一天，指挥权交到了让的手中。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

To	the	great	surprise	of	the	Captain	,
到	这	伟大的	惊喜	的	这	队长	,

令船长大为惊讶的是，

[ɪn] [huːz] [ˌestɪ'meɪʃn] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [held][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] , [smɑːt] ,

in	whose	estimation	his	Lieutenant	held	the	first	rank	as	a	well	-	trained	,	smart	,
在	谁	估算	他的	中尉	握住	这	第一的	秩	作为	一个	出色地	-	受过训练	,	聪明的	,

在他看来，他的副官是一位训练有素、聪明能干的优秀人才，名列前茅。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

and	capable	officer	,	everything	went	wrong	.
和	有能力的	官	,	一切	去	错误的	.

即使是能力出众的军官，事情也出了差错。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reprɪmɑːnd][tuː; tə][dʒiːn]

The	Captain	was	obliged	to	interfere	;	he	addressed	a	little	reprimand	to	Jean
这	队长	曾是	有义务	到	干扰	;	他	已解决	一个	小的	训诫	到	让

,

,
,

船长不得不出面干预；他略微训斥了让一顿。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

which	terminated	in	these	words	:
哪个	终止	在	这些	字	:

结尾处写着：

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	I	can	not	understand	it	at	all	.
“	我	能	不是	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**this**	**morning**	**?**
什么	是	这	事情	和	你	这	早晨	?

你今天早上怎么了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð] [juː; jʊ] .

It	**is**	**the**	**first**	**time**	**such**	**a**	**thing**	**has**	**happened**	**with**	**you**	**.**
它	是	这	第一的	时间	这样的	一个	事物	有	发生	和	你	.

这是你第一次遇到这样的事。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] [æt; ət]

〞	**It**	**was**	**also**	**the**	**first**	**time**	**that**	**Jean**	**had**	**seen**	**anything**	**at**	**the**	**butts**	**at**
〞	它	曾是	还	这	第一的	时间	那	让	有	已见	任何事物	在	这	屁股	在

- [bʌt; bət] ['kænən] ,

Souvigny	**but**	**cannon**	**,**
-	但	大炮	,

“这也是让第一次在苏维尼的靶场上看到除了大炮以外的任何东西。”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['gʌnə(r)] .

ammunition	**wagons**	**,**	**horses**	**,**	**or**	**gunners**	**.**
弹药	马车	,	马匹	,	或者	炮手	.

弹药车、马匹或炮手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)

第4/8页

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [pv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [pv; əv][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [pv; əv]

In	the	clouds	of	dust	raised	by	the	wheels	of	the	wagons	and	the	hoofs	of
在	这	云	的	灰尘	提高	经过	这	车轮	的	这	马车	和	这	蹄子	的

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dʒiːn] [bɪ'held] ,

the	horses	Jean	beheld	,
这	马匹	让	观看	,

在车轮和马蹄扬起的尘土中，让·望见了这一切。

[nɒt][ðə; ði]['sekənd] ['maʊntɪd] ['bætri] [pv; əv][ðə; ði] 9th ['redʒɪmənt][pv; əv] [ɑː'tɪlәri] ,

not	the	second	mounted	battery	of	the	9th	Regiment	of	artillery	,
不是	这	第二	安装	电池	的	这	9th	团	的	炮兵	,

不是第9炮兵团的第二骑兵连，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒɪz] [pv; əv] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ;

but	the	distinct	images	of	two	Americans	with	black	eyes	and	golden	hair	;
但	这	清楚的	图片	的	二	美国人	和	黑色的	眼睛	和	金的	头发	;

但清晰的画面是两个有着黑色眼睛和金色头发的美国人；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd]

and	,	at	the	moment	when	he	listened	respectfully	to	the	well	-	merited
和	,	在	这	片刻	什么时候	他	听着	尊敬	到	这	出色地	-	值得

['lektʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

lecture	from	his	Captain	,
演讲	从	他的	队长	,

就在他恭敬地聆听上尉这番当之无愧的训诫时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][pv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	was	in	the	act	of	saying	to	himself	:
他	曾是	在	这	行为	的	说	到	他自己	:

他当时正在自言自语：

“ [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪz]['mɪsɪz] . [skɒt] !

“	The	prettier	is	Mrs	.	Scott	!
“	这	更漂亮	是	太太	.	斯科特	!

“斯科特太太更漂亮！”

” ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [pv; əv] [ten]

”	Every	morning	the	exercise	is	divided	into	two	parts	by	a	little	interval	of	ten
”	每一个	早晨	这	锻炼	是	分割	进入	二	部分	经过	一个	小的	间隔	的	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“每天早上，锻炼都会分成两部分，中间间隔十分钟。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [dʒiːn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	officers	gathered	together	and	talked	;	Jean	remained	apart	,	alone	with	his
这	警官	聚集	一起	和	谈话	;	让	剩余	除	,	独自的	和	他的

[ˌrekə'lekʃnz] [pv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

recollections	of	the	previous	evening	.
回忆	的	这	以前的	晚上	.

警官们聚在一起交谈；让独自一人留在一旁，回想着前一天晚上发生的事情。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɒbstɪnətli] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [pv; əv] [lɔŋweːvəl] .

His	thoughts	obstinately	gathered	round	the	vicarage	of	Longueval	.
他的	想法	顽固地	聚集	圆形的	这	牧师住宅	的	朗格瓦尔	.

他的思绪执拗地集中在朗格瓦尔牧师住宅上。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ɪz]['mɪsɪz] . [skɒt] ; [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the more charming of the two sisters is Mrs . Scott ; Miss Percival is only a child .
这 更多的 迷人 的 这 二 姐妹 是 太太 . 斯科特 ; 错过 珀西瓦尔 是 仅有的 一个 孩子 .

两姐妹中，斯科特太太更迷人；珀西瓦尔小姐只是个孩子。

” [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [skɒt] [æt; ət][ðə; ði] [kjʊrz] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
” He saw again Mrs . Scott at the Cure's little table .
” 他 锯 再次 太太 . 斯科特 在 这 治疗方法 小的 桌子 .

“他在疗养院的小桌子旁再次看到了斯科特夫人。”

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][təʊld] [wɪð] [sʌtʃ] ['fræŋknəs] , [sʌtʃ] ['friːdəm] .
He heard her story told with such frankness , such freedom .
他 听到 她 故事 讲述 和 这样的 坦率 , 这样的 自由 .

他听到了她如此坦诚、如此自由地讲述自己的故事。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [vɔɪs] , [stɪl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
The harmony of that very peculiar , very fascinating voice , still enchanted his ear .
这 和谐 的 那 非常 奇特 , 非常 迷人 嗓音 , 仍然 迷人的 他的 耳朵 .

那独特而迷人的嗓音，其和谐之美依然令他陶醉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He was again in the church ; she was there before him , bending over her
他 曾是 再次 在 这 教会 ; 她 曾是 那里 前 他 , 弯曲 超过 她
[priː] - [djuː] ,
prie - Dieu ,
价格 - 上帝 ,

他又一次来到了教堂；她比他先到，正俯身在祈祷台前。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ; [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ə'rəʊz] ,
her pretty head resting in her two little hands ; then the music arose ,
她 漂亮的 头 休息 在 她 二 小的 双手 ; 然后 这 音乐 出现 ,

她漂亮的脑袋枕在两只小手里；然后音乐响起。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [dʒiːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv]
and far off , in the dusk , Jean perceived the fine and delicate profile of
和 远的 离开 , 在 这 黄昏 , 让 感知 这 美好的 和 精美的 轮廓 的
[be'tiːnə] .
Bettina .
贝蒂娜 .

在远处，暮色中，让看到了贝蒂娜优美而精致的侧脸。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪz][ʃiː; ʃi]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
“ A child — is she only a child ?
“ 一个 孩子 — 是 她 仅有的 一个 孩子 ?

“她只是个孩子吗？”

” [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ; [ðɪs] [taɪm] , ['fɔːtʃənətli] , [nəʊ]
” The trumpets sounded , the practice was resumed ; this time , fortunately , no
” 这 小号 听起来 , 这 实践 曾是 恢复 ; 这 时间 , 幸运的是 , 不
[kə'mɑːnd] , [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] .
command , no responsibility .
命令 , 不 责任 .

“号角响起，练习继续进行；这一次，幸运的是，没有命令，也没有责任。”

[ðə; ði][fɔː(r)] ['bætəris] ['eksɪkjuːtɪd][ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ; [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs][ɒv; əv][men] ,

The	four	batteries	executed	their	evolutions	together	;	this	immense	mass	of	men	,
这	四	电池	执行	他们的	进化	一起	;	这	巨大	大量的	的	男人	,

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

四个炮兵连同时进行演练；这支庞大的队伍，包括士兵、战马，

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [dɪ'plɔɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [naʊ] [drɔːn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,

and	carriages	,	deployed	in	every	direction	,	now	drawn	out	in	a	long	line	,
和	马车	,	已部署	在	每一个	方向	,	现在	绘制	出去	在	一个	长的	线	,

而马车，向四面八方展开，现在排成了一长队。

[ə'gen] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] .

again	collected	into	a	compact	group	.
再次	集	进入	一个	袖珍的	团体	.

再次聚集在一起，形成一个紧密的群体。

[ɔːl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

All	stopped	at	the	same	instant	along	the	whole	extent	of	the	ground	;
全部	停止	在	这	相同的	立即的	沿着	这	所有的	程度	的	这	地面	;

地面上的所有物体同时停止了运动；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['piːsɪz] , [dɪ'tætʃt] [iːtʃ] [frɒm; frəm]

the	gunners	sprang	from	their	horses	,	ran	to	their	pieces	,	detached	each	from
这	炮手	弹簧	从	他们的	马匹	,	跑	到	他们的	件	,	分离的	每个	从

[ɪts] [tiːm] ,

its	team	,
它是	团队	,

炮手们从马上跳下来，跑到各自的炮位，将每门炮从炮组上卸下。

[wɪtʃ] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

which	went	off	at	a	trot	and	prepared	to	fire	with	amazing	rapidity	.
哪个	去	离开	在	一个	小跑	和	准备	到	火	和	惊人的	快速	.

它小跑着出发，并以惊人的速度准备开火。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [men] [ˌɑːr 'iː] - [ə'tætʃt] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ; [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]

Then	the	horses	returned	,	the	men	re	-	attached	their	pieces	;	sprang	quickly	to
然后	这	马匹	返回	,	这	男人	关于	-	随附的	他们的	件	;	弹簧	迅速地	到

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

然后马匹回来了，男人们重新装好武器；迅速跳上马鞍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	the	regiment	started	at	full	gallop	across	the	field	.
和	这	团	开始	在	满的	驰骋	穿过	这	场地	.

于是，这支部队开始全速驰骋在田野上。

['veri] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒiːn] [be'tiːnə] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] .

Very	gently	in	the	thoughts	of	Jean	Bettina	regained	her	advantage	over	Mrs	.
非常	轻轻地	在	这	想法	的	让	贝蒂娜	恢复	她	优势	超过	太太	.

[skɒt] .

Scott	.
斯科特	.

简·贝蒂娜在思绪中轻轻地重新获得了对斯科特太太的优势。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	appeared	to	him	smiling	and	blushing	amid	the	sunlit	clouds	of	her
她	出现	到	他	微笑	和	脸红	之中	这	阳光照射	云	的	她

[ˈfləʊtɪŋ] [heə(r)] .

floating	hair	.
漂浮的	头发	.

她出现在他面前时，面带微笑，脸颊泛红，阳光洒在她飘逸的长发上，宛如云朵般闪耀。

[məˈsjɜː] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] , [məˈsjɜː] [dʒiːn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm]

Monsieur	Jean	,	she	had	called	him	,	Monsieur	Jean	,	and	never	had	his	name
先生	让	,	她	有	称为	他	,	先生	让	,	和	绝不	有	他的	姓名

[ˈsaʊndɪd] [səʊ] [swiːt] .

sounded	so	sweet	.
听起来	所以	甜的	.

她称呼他为让先生，让先生，他的名字从未听起来如此动听。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

And	that	last	pressure	of	the	hand	on	taking	leave	,	before	entering	the	carriage	.
和	那	最后的	压力	的	这	手	在	采取	离开	,	前	进入	这	运输	.

临别之际，上车前，手最后轻轻地按了一下。

[hæd; həd][nɒt] [mɪs] [ˈpɜːrsɪvəl][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkɔːdiəl] [klɑːsp][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd]

Had	not	Miss	Percival	given	him	a	more	cordial	clasp	than	Mrs	.	Scott	had
有	不是	错过	珀西瓦尔	给定	他	一个	更多的	亲切	搭扣	比	太太	.	斯科特	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

珀西瓦尔小姐的拥抱难道不比斯科特太太更热情吗?

[jes] , [ˈpɒzətɪvli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .

Yes	,	positively	a	little	more	.
是的	,	积极地	一个	小的	更多的	.

是的，肯定还要再多一点。

“ [aɪ][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] , ” [θɔːt] [dʒiːn] ; “ [ðə; ði] [pɹˈɪtiɐ] [ɪz] [mɪs] [ˈpɜːrsɪvəl] .

“	I	was	mistaken	,	”	thought	Jean	;	“	the	prettier	is	Miss	Percival	.
“	我	曾是	错误	,	”	想法	让	;	“	这	更漂亮	是	错过	珀西瓦尔	.

“我错了，”琼心想；“珀西瓦尔小姐更漂亮。”

” [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ˈregjələli] [ɪn][laɪn] [wʌn]

”	The	day's	work	was	finished	;	the	pieces	were	ranged	regularly	in	line	one
”	这	天	工作	曾是	完成的	;	这	件	是	范围	经常	在	线	一

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

behind	the	other	;
在后面	这	其他	;

“一天的工作结束了；零件整齐地排列成一行，一个接一个；

[ðeɪ] [diˈfail] [ˈræpɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈklætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

they	defiled	rapidly	,	with	a	horrible	clatter	,	and	in	a	cloud	of	dust	.
他们	被玷污的	快速	,	和	一个	可怕	哒	,	和	在	一个	云	的	灰尘	.

它们迅速地亵渎了一切，发出可怕的哐当声，扬起一阵尘土。

[wen] [dʒiːn] , [spːd] [ɪn][hænd] , [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] ,

When	Jean	,	sword	in	hand	,	passed	before	his	Colonel	,
什么时候	让	,	剑	在	手	,	通过了	前	他的	上校	,

当让手持利剑经过他的上校面前时，

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	images	of	the	two	sisters	were	so	confused	and	intermingled	in	his
这	图片	的	这	二	姐妹	是	所以	使困惑	和	交织	在	他的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

recollection	that	they	melted	the	one	in	the	other	,
回忆	那	他们	融化	这	一	在	这	其他	,

在他的记忆中，两姐妹的形象如此混乱交织，以至于她们彼此融为一体。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] .

and	became	in	some	measure	the	image	of	one	and	the	same	person	.
和	成为	在	一些	措施	这	图像	的	一	和	这	相同的	人	.

在某种程度上，他变成了同一个人的翻版。

[ˈeni] [ˈpærəlel] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv]

Any	parallel	became	impossible	between	them	,	thanks	to	this	singular	confusion	of
任何	平行线	成为	不可能的	之间	他们	,	谢谢	到	这	单数	困惑	的

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kəmˈpærɪs(ə)n] .

the	two	points	of	comparison	.
这	二	积分	的	比较	.

由于这两个比较点的这种奇特混淆，它们之间不可能存在任何相似之处。

[ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɜːrsɪvəl] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ɪnˈseprəbl] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [dʒiːn]

Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	remained	thus	inseparable	in	the	thoughts	of	Jean
太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	剩余	因此	形影不离	在	这	想法	的	让

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

until	the	day	when	it	was	granted	to	him	to	see	them	again	.
直到	这	天	什么时候	它	曾是	的确	到	他	到	看	他们	再次	.

在让·斯科特的脑海中，斯科特夫人和珀西瓦尔小姐始终形影不离，直到他再次见到她们的那一天。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈfeɪst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

The	impression	of	that	meeting	was	not	effaced	;	it	was	always	there	,
这	印象	的	那	会议	曾是	不是	抹去	;	它	曾是	总是	那里	,

[pəˈsɪstənt] ,

persistent	,
执着的	,

那次会面的印象并没有消失；它始终存在，挥之不去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [swiːt] , [tɪl] [dʒiːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪˈstɜːbd] .

and	very	sweet	,	till	Jean	began	to	feel	disturbed	.
和	非常	甜的	,	直到	让	开始	到	感觉	不安	.

一切都很美好，直到珍开始感到不安。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] ” — [səʊ] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] — “ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn]

“	Is	it	possible	”	—	so	ran	his	meditations	—	“	is	it	possible	that	I	have	been
”	是	它	可能的	”	—	所以	跑	他的	冥想	—	“	是	它	可能的	那	我	有	到过

[ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ˈmædli] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ?

guilty	of	the	folly	of	falling	in	love	madly	at	first	sight	?
有罪的	的	这	蠢事	的	坠落	在	爱	疯狂地	在	第一的	视线	?

“有可能吗？”他如此沉思着，“我有可能犯了第一眼就疯狂坠入爱河的愚蠢错误吗？”

[nəʊ] ; [wʌn] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [wʌns] .

No	;	one	might	fall	in	love	with	a	woman	,	but	not	with	two	women	at	once	.
不	;	一	可能	落下	在	爱	和	一个	女士	,	但	不是	和	二	女性	在	一次	.

不，一个人可能会爱上一个女人，但不可能同时爱上两个女人。

” [ðæt] [θɔːt] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɪm] .

”	That	thought	reassured	him	.
”	那	想法	放心	他	.

“这个想法让他安心了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ðɪs] [greɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; ['nevə(r)][hæd; həd]

He	was	very	young	,	this	great	fellow	of	four	-	and	-	twenty	;	never	had
他	曾是	非常	年轻的	,	这	伟大的	同伴	的	四	-	和	-	二十	;	绝不	有

[lʌv] ['entəd] ['fʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

love	entered	fully	into	his	heart	.
爱	进入	完全	进入	他的	心	.

这位年仅二十四岁的大个子还很年轻；他的心中从未真正感受到过爱情。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

He	knew	very	little	about	it	,	except	from	books	,	and	he	had	read
他	知道	非常	小的	关于	它	,	除了	从	图书	,	和	他	有	读

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	few	of	them	.
但	很少	的	他们	.

除了书本之外，他对这方面知之甚少，而且读过的书也不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['eɪndʒl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɪ'zɛts]

But	he	was	no	angel	;	he	could	find	plenty	of	attractions	in	the	grisettes
但	他	曾是	不	天使	;	他	可以	寻找	很多	的	景点	在	这	grisettes

[ɒv; əv] - ,

of	Souvigny	,
的	-	,

但他并非天使；在苏维尼的格里塞特小镇，他也能找到许多乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,

and	when	they	would	allow	him	to	tell	them	that	they	were	charming	,
和	什么时候	他们	会	允许	他	到	告诉	他们	那	他们	是	迷人	,

当他们允许他告诉他们他们很迷人时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

he	was	quite	ready	to	do	so	,
他	曾是	相当	准备好	到	做	所以	,

他完全愿意这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [lʌv] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] ['fænsiz]

but	it	had	never	entered	his	head	to	regard	as	love	those	passing	fancies
但	它	有	绝不	进入	他的	头	到	看待	作为	爱	那些	通过	幻想

,

,

,

但他从未想过要把那些转瞬即逝的幻想当作爱情。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

which	only	caused	the	slightest	and	most	superficial	disturbance	in	his	heart	.
哪个	仅有的	导致	这	丝毫	和	最多	浅	干扰	在	他的	心	.

但这只在他心中引起了最轻微、最表面的波动。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] .

Paul	de	Lavardens	had	marvellous	powers	of	enthusiasm	and	idealization	.
保罗	德	-	有	奇妙	权力	的	热情	和	理想化	.

保罗·德·拉瓦尔登斯拥有惊人的热情和理想化能力。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈʃeltəd] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈgrɑːnˌdeɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] [ɪn]

His	heart	sheltered	always	two	or	three	grandes	passions	,	which	lived	there	in
他的	心	避难所	总是	二	或者	三	格兰德斯	激情	,	哪个	居住地	那里	在

[ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] .

perfect	harmony	.
完美的	和谐	.

他的心中始终藏着两三种伟大的激情，它们在那里完美地和谐共存。

[pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈklevə(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Paul	had	been	so	clever	as	to	discover	,	in	this	little	town	of	15	,
保罗	有	到过	所以	聪明的	作为	到	发现	,	在	这	小的	镇	的	-	,

保罗非常聪明，在这个只有15人的小镇上发现了.....

- [səʊlz] , [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [gˈɜːlz] , [ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɔːrd] .

000	souls	,	numbers	of	pretty	girls	,	all	made	to	be	adored	.
-	灵魂	,	数字	的	漂亮的	女孩们	,	全部	制成	到	是	受人喜爱	.

000个灵魂，无数漂亮女孩，都是用来被崇拜的。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði][dɪˈskʌvərə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [wen] , [ɪn][fækt] ,

He	always	believed	himself	the	discoverer	of	America	,	when	,	in	fact	,
他	总是	相信	他自己	这	发现者	的	美国	,	什么时候	,	在	事实	,

他一直认为自己是美洲的发现者，而事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈnævəˌgetər] .

he	had	done	nothing	but	follow	in	the	track	of	other	navigators	.
他	有	完毕	没有什么	但	跟随	在	这	追踪	的	其他	导航员	.

他只不过是跟随其他航海家的足迹而已。

[ðə; ði] [wɜːld] - [dʒiːn][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ɪnˈkaʊntəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	world	-	Jean	had	scarcely	encountered	it	.
这	世界	-	让	有	几乎	遭遇	它	.

让·基恩几乎从未接触过这个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [baɪ] [pɔːl] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [pəˈhæps] ,

He	had	allowed	himself	to	be	dragged	by	Paul	,	a	dozen	times	,	perhaps	,
他	有	允许	他自己	到	是	拖拽	经过	保罗	,	一个	打	时代	,	也许	,

他或许曾十几次任由保罗拖着他走。

[tuː; tə][ˈswɑːrei, swɑːˈrei][ɔː(r)] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

to	soirees	or	balls	at	the	great	houses	of	the	neighborhood	.
到	晚会	或者	球	在	这	伟大的	房屋	的	这	邻里	.

去附近豪宅参加晚宴或舞会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈveərɪəbli] [rɪˈtɜːnd] [ˈθʌrəli] [bɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðiːz]

He	had	invariably	returned	thoroughly	bored	,	and	had	concluded	that	these
他	有	总是	返回	彻底	无聊的	,	和	有	结束	那	这些

[ˈpleʒəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

pleasures	were	not	made	for	him	.
快乐	是	不是	制成	为了	他	.

他总是回来后感到非常无聊，并得出结论：这些乐趣并不适合他。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsɪəriəs] .

His	tastes	were	simple	,	serious	.
他的	口味	是	简单的	,	严肃的	.

他的喜好简单而严肃。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈsɒlətjuːd] , [wɜːk] , [lɒŋ] [wɔːks] , [ˈəʊpən] [speɪs] , [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] .

He	loved	solitude	,	work	,	long	walks	,	open	space	,	horses	,	and	books	.
他	喜爱	孤独	,	工作	,	长的	散步	,	打开	空间	,	马匹	,	和	图书	.

他喜欢独处、工作、散步、开阔的空间、马和书籍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒ] — [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

He	was	rather	savage	—	a	son	of	the	soil	.
他	曾是	相当	野蛮的	—	一个	儿子	的	这	土壤	.

他相当野蛮——一个土生土长的乡野汉子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

He	loved	his	village	,	and	all	the	old	friends	of	his	childhood	.
他	喜爱	他的	村庄	,	和	全部	这	老的	朋友们	的	他的	童年	.

他热爱他的家乡，以及他童年时代的所有老朋友。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɔːzd] [hɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terə(r)] ; [bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)] ,

A	quadrille	in	a	drawing	-	room	caused	him	unspeakable	terror	;	but	every	year	,
一个	方阵舞	在	一个	绘画	-	房间	导致	他	无法形容	恐怖	;	但	每一个	年	,

在客厅里跳四对舞会让他感到难以言喻的恐惧；但每年，

[æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ,

at	the	festival	of	the	patron	saint	of	Longueval	,
在	这	节日	的	这	赞助人	圣	的	朗格瓦尔	,

在隆格瓦尔守护神圣日的节日上，

[hiː; hi] [dɑːnst] ['geɪlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['fɑːrmərz] - [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	danced	gayly	with	the	young	girls	and	farmers	'	daughters	of	the
他	跳舞	同性恋地	和	这	年轻的	女孩们	和	农民	-	女儿们	的	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他与附近年轻女孩和农家女们欢快地跳舞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][æt; ət][həʊm][ɪn]['pærɪs] ,

If	he	had	seen	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	at	home	in	Paris	,
如果	他	有	已见	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	在	家	在	巴黎	,

如果他曾在巴黎的家中见过斯科特夫人和珀西瓦尔小姐，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌkʃəri] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒstli] [sə'raʊndɪŋz]

in	all	the	splendor	of	their	luxury	,	in	all	the	perfection	of	their	costly	surroundings
在	全部	这	辉煌	的	他们的	奢华	,	在	全部	这	完美	的	他们的	昂贵	周围环境

,

,

,

在他们奢华的极致享受中，在他们昂贵环境的完美衬托下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt]

he	would	have	looked	at	them	from	afar	,	with	curiosity	,	as	exquisite
他	会	有	看起来	在	他们	从	远方	,	和	好奇心	,	作为	精美的

[wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .

works	of	art	.
作品	的	艺术	.

他会远远地、带着好奇心地看着它们，把它们当作精美的艺术品。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [slept] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Then	he	would	have	returned	home	,	and	would	have	slept	,	as	usual	,
然后	他	会	有	返回	家	,	和	会	有	睡着了	,	作为	通常	,

然后他就会回到家，像往常一样睡觉。

[ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	peaceful	slumber	in	the	world	.
这	最多	和平	睡眠	在	这	世界	.

世界上最宁静的睡眠。

[jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ,

Yes	,	but	it	was	not	thus	that	the	thing	had	come	to	pass	,
是的	,	但	它	曾是	不是	因此	那	这	事物	有	来	到	经过	,

是的，但事情并非如此发展。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hens] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbəns] .

and	hence	his	excitement	,	hence	his	disturbance	.
和	因此	他的	激动	,	因此	他的	干扰	.

所以他才会如此激动，才会如此不安。

[ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] ,

These	two	women	had	shown	themselves	before	him	in	the	midst	of	a	circle	with	which	he	was	familiar	,
这些	二	女性	有	所示	他们自己	前	他	在	这	中间	的	一个	圆圈	和	哪个	他	曾是	熟悉的	,

这两个女人出现在他面前，而他身处一个他熟悉的圈子之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['sɪŋgjələli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	which	had	been	,	if	only	for	this	reason	,	singularly	favorable	to	them	.
和	哪个	有	到过	,	如果	仅有的	为了	这	原因	,	单独地	有利	到	他们	.

仅凭这一点，这对他们来说就格外有利。

['sɪmp(ə)l] , [gʊd] , [fræŋk] , ['kɔːdiəl] , [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,

Simple	,	good	,	frank	,	cordial	,	such	they	had	shown	themselves	the	very	first	day	,
简单的	,	好的	,	坦率	,	亲切	,	这样的	他们	有	所示	他们自己	这	非常	第一的	天	,

简单、善良、坦诚、热情，他们从一开始就展现出了这样的品质。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['prɪti] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

and	delightfully	pretty	into	the	bargain	—	a	fact	which	is	never	insignificant	.
和	令人愉悦	漂亮的	进入	这	便宜货	—	一个	事实	哪个	是	绝不	微不足道	.

而且它还非常漂亮——这一点绝非微不足道。

[dʒiːn] [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [stɪl] !

Jean	fell	at	once	under	the	charm	;	he	was	there	still	!
让	跌倒	在	一次	在下面	这	魅力	;	他	曾是	那里	仍然	!

让立刻被迷住了；他还在那里！

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bærək] - [jɑːd] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

At	the	moment	when	he	dismounted	in	the	barrack	-	yard	,	at	nine	o'clock	,
在	这	片刻	什么时候	他	下马	在	这	营房	-	院子	,	在	九	点钟	,

当他九点钟在营房院子里下马的那一刻，

[ðə; ðɪ] [əʊld] [priːst] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ['dʒɔɪəsli] .

the	old	priest	began	his	campaign	joyously	.
这	老的	牧师	开始	他的	活动	欣喜地	.

老牧师兴高采烈地开始了竞选活动。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] - [hed] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['faɪə(r)] ; [dʒiːn] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [mʌtʃ] ,

Since	the	previous	evening	the	Abbe's	head	had	been	on	fire	;	Jean	had	not	slept	much	,
自从	这	以前的	晚上	这	-	头	有	到过	在	火	;	让	有	不是	睡着了	很多	,

从前一天晚上开始，神父就一直心事重重；让几乎没怎么睡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [æt; ət] [ɔːl] .

but	he	had	not	slept	at	all	.
但	他	有	不是	睡着了	在	全部	.

但他一夜没睡。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['pɔːlin] ,

He	had	risen	very	early	,	and	with	closed	doors	,	alone	with	Pauline	,
他	有	升起	非常	早期的	,	和	和	关闭	门	,	独自的	和	宝琳	,

他很早就起床了，关上门，独自一人和宝琳待在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd]

he	had	counted	and	recounted	his	money	,	spreading	out	his	one	hundred
他	有	计数	和	叙述	他的	钱	,	传播	出去	他的	一	百

['luːɪs] - [dɔː] ,

Louis	-	d'or	,
路易斯	-	金	,

他反复清点自己的钱财，摊开他那一百路易金币。

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)]

gloating	over	them	like	a	miser	,	and	like	a	miser	finding	exquisite	pleasure
幸灾乐祸	超过	他们	喜欢	一个	吝啬鬼	,	和	喜欢	一个	吝啬鬼	寻找	精美的	乐趣

[ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːd] .

in	handling	his	hoard	.
在	处理	他的	囤	.

他像守财奴一样幸灾乐祸，像守财奴一样享受着自己的财富。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] !

All	that	was	his	!
全部	那	曾是	他的	!

这一切都是他的！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

for	him	!
为了	他	!

为了他！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

that	is	to	say	,	for	the	poor	.
那	是	到	说	,	为了	这	贫穷的	.

也就是说，为了穷人。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['lævɪʃ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , ” [sed] ['pɔːlin] ; “ [biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

“	Do	not	be	too	lavish	,	Monsieur	le	Cure	,	”	said	Pauline	;	“	be	economical	.
“	做	不是	是	也	奢华的	,	先生	勒	治愈	,	”	说	宝琳	;	“	是	经济	.

“神父先生，不要太铺张浪费，”宝琳说，“要节俭。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] — ”

I	think	that	if	you	distribute	to	-	day	one	hundred	francs	—	”
我	思考	那	如果	你	分发	到	-	天	一	百	法郎	—	”

我认为，如果你今天分发一百法郎——”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , ['pɔːlin] .

“	That	is	not	enough	,	Pauline	.
“	那	是	不是	足够的	,	宝琳	.

“这还不够，宝琳。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][wʌn][ai] [wɪl] [hæv; həv] .

I	shall	only	have	one	such	day	in	my	life	,	but	one	I	will	have	.
我	将	仅有的	有	一	这样的	天	在	我的	生活	,	但	一	我	将要	有	.

我一生中只会拥有这样一天，但我一定会拥有这一天。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

How	much	do	you	think	I	shall	give	to	-	day	?	”
如何	很多	做	你	思考	我	将	给	到	-	天	?	”

你觉得我今天应该给多少？

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ? ”

“	How	much	,	Monsieur	le	Cure	?	”
“	如何	很多	,	先生	勒	治愈	?	”

“多少钱，勒库尔先生？”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! ”
“ One thousand francs ! ”
“ 一 千 法郎 ! ”

“一千法郎！”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! ”
“ One thousand francs ! ”
“ 一 千 法郎 ! ”

“一千法郎！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [naʊ] ; [wi:; wi] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
We are millionaires now ; we possess all the treasures of America , and
我们 是 百万富翁 现在 ; 我们 具有 全部 这 宝藏 的 美国 , 和
[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪ'kɒnəmi] ?
you talk about economy ?
你 讲话 关于 经济 ?

我们现在都是百万富翁了；我们拥有美国所有的财富，你居然还谈论经济?

[nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ; [ɪn'di:d] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Not to - day , at all events ; indeed , I have no right to think of it .
不是 到 - 天 , 在 全部 活动 ; 的确 , 我 有 不 正确的 到 思考 的 它 .

至少今天不行；事实上，我根本没有权利考虑这件事。

" ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [mæs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [gəʊld] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
" After saying mass at nine o'clock he set out and showered gold along his way
" 后 说 大量的 在 九 点钟 他 放 出去 和 淋浴 金子 沿着 他的 方式
.
:
.

“九点钟做完弥撒后，他出发了，沿途撒下金子。”

[ɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] — [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðəʊz]
All had a share — the poor who acknowledged their poverty and those
全部 有 一个 分享 — 这 贫穷的 WHO 已确认 他们的 贫困 和 那些
[hu:] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
who concealed it .
WHO 暗 它 .

所有人都难逃贫困的命运——承认自己贫穷的穷人，以及掩盖自己贫穷的穷人。

[i:tʃ] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔ:s] :
Each alms was accompanied by the same little discourse :
每个 施舍 曾是 伴随 经过 这 相同的 小的 话语 :

每次施舍都伴随着同样的简短讲话：

“ [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔŋwe:vəl] — [tu:] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] , ['mɪsɪz]
“ This comes from the new owners of the Longueval — two American ladies , Mrs
“ 这 来 从 这 新的 所有者 的 这 朗格瓦尔 — 二 美国人 女士们 , 太太
. [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] .
. Scott and Miss Percival .
. 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 .

“这是朗格瓦尔酒店的新主人——两位美国女士，斯科特夫人和珀西瓦尔小姐——说的。

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Remember their names , and pray for them .
记住 他们的 姓名 , 和 祈祷 为了 他们 .

记住他们的名字，并为他们祈祷。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [pf] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [θruː] [ðə; ði]

"	Then	he	made	off	without	waiting	for	thanks	,	across	the	fields	,	through	the
"	然后	他	制成	离开	没有	等待	为了	谢谢	,	穿过	这	字段	,	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“然后他连谢都不等，就跑了，穿过田野，穿过树林。”

[frɒm; frəm]['hæmlət][tuː; tə]['hæmlət] , [frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] — [ɒn] , [ɒn] , [ɒn] .

from	hamlet	to	hamlet	,	from	cottage	to	cottage	—	on	,	on	,	on	.
从	村庄	到	村庄	,	从	小屋	到	小屋	—	在	,	在	,	在	.

从一个村庄到另一个村庄，从一间小屋到另一间小屋——一直，一直，一直。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	sort	of	intoxication	mounted	to	his	brain	.
一个	种类	的	中毒	安装	到	他的	脑	.

他脑海中涌起一股迷醉感。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Everywhere	were	cries	of	joy	and	astonishment	.
到处	是	哭泣	的	喜悦	和	惊讶	.

到处都是欢呼声和惊叹声。

[ɔːl] [ðiːz] ['luːɪs] - [dɔː] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

All	these	louis	-	d'or	fell	,	as	if	by	a	miracle	,
全部	这些	路易斯	-	金	跌倒	,	作为	如果	经过	一个	奇迹	,

所有这些路易金币都像奇迹般地消失了。

['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

into	the	poor	hands	accustomed	to	receive	little	pieces	of	silver	.
进入	这	贫穷的	双手	习惯	到	收到	小的	件	的	银	.

落入习惯于接受少量银子的穷人手中。

[ðə; ði] [kɜːb] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɒliz] , ['æktʃuəl] ['fɒliz] .

The	Curb	was	guilty	of	follies	,	actual	follies	.
这	抑制	曾是	有罪的	的	愚行	,	实际的	愚行	.

《路边风云》犯下了愚蠢的错误，彻头彻尾的愚蠢错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]

He	was	out	of	bounds	;	he	did	not	recognize	himself	;	he	had	lost	all
他	曾是	出去	的	界限	;	他	做过	不是	认出	他自己	;	他	有	丢失的	全部

[kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] ;

control	over	himself	;
控制	超过	他自己	;

他已经越界；他认不出自己了；他完全失去了对自己的控制；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .

he	even	gave	to	those	who	did	not	expect	anything	.
他	甚至	给予	到	那些	WHO	做过	不是	预计	任何事物	.

他甚至慷慨解囊，帮助那些不求回报的人。

[hiː; hi] [met] [klɔːd] ['rɪgəl] , [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [left] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət]

He	met	Claude	Rigal	,	the	old	sergeant	,	who	had	left	one	of	his	arms	at
他	遇见	克劳德	严酷	,	这	老的	军士	,	WHO	有	左边	一	的	他的	武器	在

[si'bæstəpəul] .

Sebastopol	.
塞瓦斯托波尔	.

他遇到了老军士克劳德·里加尔，他把自己的一只胳膊留在了塞瓦斯托波尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] — [neɪ] , [waɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['pɑːsɪz] ,

He	was	growing	gray	—	nay	,	white	;	for	time	passes	,
他	曾是	生长	灰色的	—	不	,	白色的	;	为了	时间	通过	,

他的头发渐渐变白了——不，应该说是花白了；因为时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [wɪl] [suːn] [biː; bi][əʊld] [men] .

and	the	soldiers	of	the	Crimea	will	soon	be	old	men	.
和	这	士兵	的	这	克里米亚	将要	很快	是	老的	男人	.

克里米亚的士兵们很快就会变成老人。

“ [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] , “ [ai][hæv; həv] ['twenti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	Here	!	”	said	the	Cure	,	“	I	have	twenty	francs	for	you	.	”
“	这里	!	”	说	这	治愈	,	“	我	有	二十	法郎	为了	你	.	”

“给你！”牧师说，“我有二十法郎给你。”

“ ['twenti] [fræŋks] ?

“	Twenty	francs	?
“	二十	法郎	?

“二十法郎？”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ; [ai][hæv; həv][maɪ] ['penʃ(ə)n] .

But	I	never	asked	for	anything	;	I	don't	want	anything	;	I	have	my	pension	.
但	我	绝不	问	为了	任何事物	;	我	不	想	任何事物	;	我	有	我的	养老金	.

但我从未要求过任何东西；我什么都不想要；我有养老金。

” [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] !

”	His	pension	!
”	他的	养老金	!

“他的养老金！”

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

Seven	hundred	francs	!
七	百	法郎	!

七百法郎！

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][sɪg'ɑːz] .

“	But	listen	;	it	will	be	something	to	buy	you	cigars	.
“	但	听	;	它	将要	是	某物	到	买	你	雪茄	.

“但是听着，这笔钱可以用来买雪茄。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

It	comes	from	America	.
它	来	从	美国	.

它来自美国。

” [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

”	And	then	followed	the	Abbe's	little	speech	about	the	masters	of	Longueval	.
”	和	然后	随后	这	-	小的	演讲	关于	这	大师	的	朗格瓦尔	.

“然后，阿贝发表了一小段关于隆格瓦尔大师们的讲话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['tjuːnɪs] .

He	went	to	a	poor	woman	whose	son	had	gone	to	Tunis	.
他	去	到	一个	贫穷的	女士	谁	儿子	有	已消失	到	突尼斯	.

他去拜访了一位贫穷的妇女，她的儿子去了突尼斯。

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['getɪŋ] [ɒn] ? ”

“	Well	,	how	is	your	son	getting	on	?	”
“	出色地	,	如何	是	你的	儿子	获得	在	?	”

“你儿子最近怎么样？”

“ [nɒt] [səʊ][bæd] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['jestədeɪ] .

“	Not	so	bad	,	Monsieur	le	Cure	;	I	had	a	letter	from	him	yesterday	.
“	不是	所以	坏的	,	先生	勒	治愈	;	我	有	一个	信	从	他	昨天	.

“还不错，神父先生；我昨天收到了他的来信。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kəm'pleɪn] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ; ['əʊnli][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - .

He	does	not	complain	;	he	is	very	well	;	only	he	says	there	are	no	Kroomirs	.
他	做	不是	抱怨	;	他	是	非常	出色地	;	仅有的	他	说道	那里	是	不	-	.

他没有抱怨，他身体很好，只是说没有克鲁米尔人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	**have**	**been**	**saving**	**for**	**a**	**month**	**,**
我	有	到过	保存	为了	一个	月	,

我已经攒了一个月的钱了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪm] [ten] [fræŋks] . ”

and	**I**	**think**	**I**	**shall**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**send**	**him**	**ten**	**francs**	**.**	**”**
和	我	思考	我	将	很快	是	有能力的	到	发送	他	十	法郎	.	”

我想我很快就能寄给他十法郎了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm] ['θɜːti] [fræŋks] .

“	**You**	**shall**	**send**	**him**	**thirty**	**francs**	**.**
”	你	将	发送	他	三十	法郎	.

你要给他三十法郎。

[teɪk] [ðɪs] . ”

Take	**this**	**.**	**”**
拿	这	.	”

拿着这个。

“ ['θɜːti] [fræŋks] !

“	**Thirty**	**francs**	**!**
”	三十	法郎	!

“三十法郎！”

[mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [fræŋks] ? ”

Monsieur	**le**	**Cure**	**,**	**you**	**give**	**me**	**thirty**	**francs**	**?**	**”**
先生	勒	治愈	,	你	给	我	三十	法郎	?	”

神父先生，请给我三十法郎?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	是的	,	那	是	为了	你	.	”

“是的，那是给你的。”

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	**For**	**my**	**boy**	**?**	**”**
”	为了	我的	男生	?	”

“为了我的儿子? ”

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .

“	**For**	**your**	**boy**	**.**
”	为了	你的	男生	.

“为了你的孩子。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] ,

But	**listen**	**;**	**you**	**must**	**know**	**from**	**whom**	**it**	**comes**	**,**
但	听	;	你	必须	知道	从	谁	它	来	,

但是听着；你必须知道它来自哪里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

and	**you**	**must**	**take**	**care**	**to**	**tell**	**your**	**son**	**when**	**you**	**write**	**to**	**him**	**.**
和	你	必须	拿	关心	到	告诉	你的	儿子	什么时候	你	写	到	他	.

写信给儿子时，一定要告诉他这件事。

” [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ,

”	**Again**	**the**	**little**	**speech**	**about**	**the**	**new**	**owners**	**of**	**Longueval**	**,**
”	再次	这	小的	演讲	关于	这	新的	所有者	的	朗格瓦尔	,

“又一次提到了朗格瓦尔的新主人，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] .

and	again	the	adjuration	to	remember	them	in	their	prayers	.
和	再次	这	誓言	到	记住	他们	在	他们的	祈祷	.

再次呼吁人们在祈祷中记念他们。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

At	six	o'clock	he	returned	home	,	exhausted	with	fatigue	,	but	with	his	soul	filled	with	joy	.
在	六	点钟	他	返回	家	,	筋疲力尽的	和	疲劳	,	但	和	他的	灵魂	已填	和	喜悦	.

六点钟他回到家，虽然筋疲力尽，但内心却充满了喜悦。

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlin] , “ [ɔːl] !

“	I	have	given	away	all	,	”	he	cried	,	as	soon	as	he	saw	Pauline	,	“	all	!
“	我	有	给定	离开	全部	,	”	他	哭	,	作为	很快	作为	他	锯	宝琳	,	“	全部	!

“我已经把一切都送人了，”他一见到宝琳就喊道，“一切都送人了！”

[ɔːl] !

all	!
全部	!

全部!

[ɔːl] !

all	!
全部	!

全部!

” [hiː; hi] [daɪnd] ,

”	He	dined	,
”	他	用餐	,

他用餐了，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['meəri] .

and	then	went	in	the	evening	to	perform	the	usual	service	for	the	month	of	Mary	.
和	然后	去	在	这	晚上	到	履行	这	通常	服务	为了	这	月	的	玛丽	.

晚上，他们又去举行了圣母玛利亚月的例行礼拜仪式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

But	this	time	,	the	harmonium	was	silent	;	Miss	Percival	was	no	longer	there	.
但	这	时间	,	这	手风琴	曾是	沉默的	;	错过	珀西瓦尔	曾是	不	更长	那里	.

但这一次，风琴静了下来；珀西瓦尔小姐已经不在了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mʌtʃ] [pə'plekst] .

The	little	organist	of	the	evening	before	was	at	that	moment	much	perplexed	.
这	小的	管风琴师	的	这	晚上	前	曾是	在	那	片刻	很多	困惑	.

昨晚那位小小的管风琴演奏者此刻十分困惑。

[ɒn] [tuː] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [tuː] [frɒks] — [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] .

On	two	couches	in	her	dressing	-	room	were	spread	two	frocks	—	a	white	and	a	blue	.
在	二	沙发	在	她	敷料	-	房间	是	传播	二	连衣裙	—	一个	白色的	和	一个	蓝色的	.

她的更衣室里，两张沙发上铺着两件连衣裙——一件白色，一件蓝色。

[be'ti:nə] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [frɒks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]

Bettina	**was**	**meditating**	**which**	**of**	**these**	**two**	**frocks**	**she**	**would**	**wear**	**to**	**the**	**opera**
贝蒂娜	曾是	冥想	哪个	的	这些	二	连衣裙	她	会	穿	到	这	歌剧

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	**evening**	**.**
那	晚上	.

贝蒂娜正在琢磨今晚去看歌剧该穿这两件礼服中的哪一件。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bluː] .

After	**long**	**hesitation**	**she**	**fixed**	**on**	**the**	**blue**	**.**
后	长的	犹豫	她	固定的	在	这	蓝色的	.

犹豫良久后，她将目光锁定在了蓝色上。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə'sendɪd] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] -

At	**half**	**-**	**past**	**nine**	**the**	**two**	**sisters**	**ascended**	**the**	**grand**	**staircase**	**at**	**the**	**opera**	**-**
在	一半	-	过去的	九	这	二	姐妹	上升	这	盛大	楼梯	在	这	歌剧	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

九点半，两姐妹登上了歌剧院的宏伟楼梯。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)][bɒks][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	**as**	**they**	**entered**	**their**	**box**	**the**	**curtain**	**rose**	**on**	**the**	**second**	**scene**	**of**	**the**
只是	作为	他们	进入	他们的	盒子	这	窗帘	玫瑰	在	这	第二	场景	的	这

['sekənd] [ækt][ɒv; əv][ɑː'iːdə] ,

second	**act**	**of**	**Aida**	**,**
第二	行为	的	爱达	,

他们刚走进包厢，《阿依达》第二幕第二场的帷幕就拉开了。

[ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæleɪ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] .

that	**containing**	**the**	**ballet**	**and**	**march**	**.**
那	包含	这	芭蕾舞	和	行进	.

其中包含芭蕾舞和进行曲。

[tuː] [jʌŋ] [men] , ['rɒdʒə(r)][diː] - [ænd; ənd] ['luːɪs] [diː] - ,

Two	**young**	**men**	**,**	**Roger**	**de**	**Puymartin**	**and**	**Louis**	**de**	**Martillet**	**,**
二	年轻的	男人	,	罗杰	德	-	和	路易斯	德	-	,

两个年轻人，罗杰·德·皮马坦和路易·德·马蒂耶，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɒks] .

were	**seated**	**in**	**the**	**front**	**of**	**a**	**stage**	**-**	**box**	**.**
是	坐着	在	这	正面	的	一个	阶段	-	盒子	.

他们坐在舞台包厢的前部。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] ['bæleɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðiːz]

The	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**corps**	**de**	**ballet**	**had**	**not**	**yet**	**appeared**	**,**	**and**	**these**
这	年轻的	女士们	的	这	兵团	德	芭蕾舞	有	不是	然而	出现	,	和	这些

['dʒentlmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

芭蕾舞团的年轻女演员们还没有出场，而这些先生们，

['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

having	**no**	**occupation**	**,**	**were**	**amusing**	**themselves**	**with**	**looking**	**about**	**the**	**house**	**.**
拥有	不	职业	,	是	有趣	他们自己	和	寻找	关于	这	房子	.

由于无所事事，他们便四处看看房子，以此消磨时间。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [bəuθ] .

The	**appearance**	**of**	**Miss**	**Percival**	**made**	**a**	**strong**	**impression**	**upon**	**both**	**.**
这	外貌	的	错过	珀西瓦尔	制成	一个	强的	印象	之上	两个都	.

珀西瓦尔小姐的出现给两人都留下了深刻的印象。

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [sed] - , “ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['nʌgɪt] ! ”
“ Ah ! ah ! ” said Puymartin , “ there she is , the little golden nugget ! ”
“ 啊 ! 啊 ! ” 说 - , “ 那里 她 是 , 这 小的 金的 金块 ! ”

“啊！啊！”普伊马丁说，“她在那儿，这块小金块！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dæz(ə)lɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['nʌgɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] - .
“ She is perfectly dazzling this evening , this little golden nugget , ” continued Martillet .
“ 她 是 完美 耀眼的 这 晚上 , 这 小的 金的 金块 , ” 持续 - .

“她今晚真是光彩照人，这个小金块，”马蒂耶继续说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
“ Look at her , at the line of her neck , the fall of her
“ 看 在 她 , 在 这 线 的 她 脖子 , 这 落下 的 她
['ʃəuldəz] — [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
shoulders — still a young girl ,
肩膀 — 仍然 一个 年轻的 女孩 ,

“看看她，看看她脖颈的线条，看看她肩膀的弧度——她还是个年轻女孩，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
and already a woman . ”
和 已经 一个 女士 . ”

而且她已经是位女性了。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [wel] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] . ”
“ Yes , she is charming , and tolerably well off into the bargain . ”
“ 是的 , 她 是 迷人 , 和 勉强可以接受出色地 离开 进入 这 便宜货 . ”

“是的，她很有魅力，而且家境也相当不错。”

“ [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [maɪn] [ɪz] [stɪl] [prə'dʌktɪv] . ”
“ Fifteen millions of her own , and the silver mine is still productive . ”
“ 十五 百万 的 她 自己的 , 和 这 银 矿 是 仍然 生产力 . ”

“她自己拥有1500万，而且银矿还在生产。”

“ - [təʊld] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [wel] [ʌp] [ɪn] [ə'merɪkən] [ə'feəz]
“ Berulle told me twenty - five millions , and he is very well up in American affairs
“ - 讲述 我 二十 - 五 百万 , 和 他 是 非常 出色地 向上 在 美国人 事务
. ”
: ”
. ”

“贝鲁勒告诉我金额是两千五百万，他对美国事务非常了解。”

“ ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] !
“ Twenty - five millions ! ”
“ 二十 - 五 百万 ! ”

“两千五百万！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrɒmə'nɛli] ! ”
A pretty haul for Romanelli ! ”
一个 漂亮的 运输 为了 罗马内利 ! ”

罗马内利收获颇丰！”

“ [wɒt] ?
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么?

[ˌrɒmə'nɛli] ! ”
Romanelli ! ”
罗马内利 ! ”

罗曼内利!

“ [rɪ'pɔːt] [sez] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] . ”

“	**Report**	**says**	**that**	**that**	**will**	**be**	**a**	**match**	**;**	**that**	**it**	**is**	**already**	**settled**	**.**	**”**
”	报告	说道	那	那	将要	是	一个	匹配	;	那	它	是	已经	定居	.	”

“报道称，这将是一场定胜负的比赛；而且已经尘埃落定。”

“ [ə; eɪ] [mætʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] [wɪð] - , [nɒt] [wɪð] [ˌrɒmə'nɛli] .

“	**A**	**match**	**may**	**be**	**arranged**	**,**	**but**	**with**	**Montessan**	**,**	**not**	**with**	**Romanelli**	**.**
”	一个	匹配	可能	是	安排	,	但	和	-	,	不是	和	罗马内利	.

“或许可以安排一场比赛，但对手是蒙特桑，而不是罗马内利。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[æt; ət][lɑːst] !

at	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bæleɪ] .

Here	**is**	**the**	**ballet**	**.**
这里	是	这	芭蕾舞	.

这是芭蕾舞剧。

” [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [tɔːk] .

“	**They**	**ceased**	**to**	**talk**	**.**
”	他们	停止	到	讲话	.

他们停止了交谈。

[ðə; ði] ['bæleɪ] [ɪn][ɑː'iːdə] [lɑːsts] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

The	**ballet**	**in**	**Aida**	**lasts**	**only**	**five**	**minutes**	**,**	**and**	**for**	**those**	**five**	**minutes**	**they**
这	芭蕾舞	在	爱达	持续时间	仅有的	五	分钟	,	和	为了	那些	五	分钟	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

《阿依达》的芭蕾舞剧只有五分钟，他们就是为了这五分钟而来的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'spektfəli] , [rɪ'lɪdʒəsli] ,

Consequently	**they**	**must**	**be**	**enjoyed**	**respectfully**	**,**	**religiously**	**,**
最后	他们	必须	是	享受	尊敬	,	宗教地	,

因此，必须以尊重、虔诚的态度来欣赏它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

for	**there**	**is**	**that**	**peculiarity**	**among**	**a**	**number**	**of**	**the**	**habitues**	**of**	**the**
为了	那里	是	那	特点	之中	一个	数字	的	这	常客	的	这

['ɒprə] ,

opera	**,**
歌剧	,

因为歌剧院的一些常客就有这种怪癖。

[ðæt] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [laɪk] ['mægpaɪz] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

that	**they**	**chatter**	**like**	**magpies**	**when**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**silent**	**,**	**to**	**listen**	**,**
那	他们	喋喋不休	喜欢	喜鹊	什么时候	他们	应该	到	是	沉默的	,	到	听	,

他们应该保持安静、倾听的时候，却像喜鹊一样叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	**that**	**they**	**observe**	**the**	**most**	**absolute**	**silence**	**when**	**they**	**might**	**be**	**allowed**	**to**
和	那	他们	观察	这	最多	绝对	沉默	什么时候	他们	可能	是	允许	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

并且，当他们被允许说话时，他们会保持绝对的沉默。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
while looking on .
尽管 寻找 在 .

一边看着。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ɑː'iːdə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][lɑːst][hə'rəʊɪk] - ['fænfeə(r)] - [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
The trumpets of Aida had given their last heroic ' fanfare ' in honor of
这 小号 的 爱达 有 给定 他们的 最后的 英勇 - 号角 - 在 荣誉 的
[rədeɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [sfiŋks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fəʊlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ,
Rhadames before the great sphinxes under the green foliage of the palm - trees ,
拉达梅斯 前 这 伟大的 狮身人面像 在下面 这 绿色的 叶子 的 这 棕榈 - 树木 ,

在棕榈树绿荫下的巨大狮身人面像前，阿依达的号角为拉达梅斯奏响了最后的英雄号角。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [laɪt] [tremblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['spæŋgld] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [tʊk]
the dancers advanced , the light trembling on their spangled robes , and took
这 舞者 先进的 , 这 光 发抖 在 他们的 闪闪发光的 长袍 , 和 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
possession of the stage .
拥有 的 这 阶段 .

舞者们向前走去，灯光在他们闪亮的袍子上摇曳，他们占据了舞台。

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
With much attention and pleasure Mrs . Scott followed the evolutions of the
和 很多 注意力 和 乐趣 太太 . 斯科特 随后 这 进化 的 这
['bæleɪ] ,
ballet ,
芭蕾舞 ,

斯科特夫人饶有兴致地关注着芭蕾舞的发展演变。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
but Bettina had suddenly become thoughtful , on perceiving in a box ,
但 贝蒂娜 有 突然 变得 周到 , 在 感知 在 一个 盒子 ,

但贝蒂娜突然陷入了沉思，她注意到一个盒子里装着什么。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] .
on the other side of the house , a tall , dark young man .
在 这 其他 边 的 这 房子 , 一个 高的 , 黑暗的 年轻的 男人 .

房子另一边，站着一位身材高大、皮肤黝黑的年轻男子。

[mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] :
Miss Percival talked to herself , and said :
错过 珀西瓦尔 谈话 到 她自己 , 和 说 :

珀西瓦尔小姐自言自语道：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'saɪd] [ɒn] ?
What shall I decide on ?
什么 将 我 决定 在 ?

我该如何决定?

[mʌst; məst][aɪ] ['mæri] [hɪm] , [ðæt] ['hænsəm] , [tɔːl] ['feləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Must I marry him , that handsome , tall fellow over there , who is watching me ,
必须 我 结婚 他 , 那 英俊的 , 高的 同伴 超过 那里 , WHO 是 观看 我 ,

我一定要嫁给他吗？就是那边那个英俊高挑的男人，他一直在看着我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
for it is I that he is looking at ?
为了 它 是 我 那 他 是 寻找 在 ?

因为他注视的是我吗?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][bɒks] [də'rektli] [ðɪs] [ækt][ɪz]['əʊvə(r)] ,

He	**will**	**come**	**into**	**our**	**box**	**directly**	**this**	**act**	**is**	**over**	**,**
他	将要	来	进入	我们的	盒子	直接地	这	行为	是	超过	,

他会直接进入我们的包厢，这场戏结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , - [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd] ;

and	**then**	**I**	**have**	**only**	**to**	**say**	**,**	**'**	**I**	**have**	**decided**	**;**	**there**	**is**	**my**	**hand**	**;**
和	然后	我	有	仅有的	到	说	,	-	我	有	决定	;	那里	是	我的	手	;

然后我只需说，“我已经决定了；这是我的手；

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , - [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld] !

I	**will**	**be**	**your**	**wife**	**,**	**'**	**and**	**then**	**all**	**would**	**be**	**settled**	**!**
我	将要	是	你的	妻子	,	-	和	然后	全部	会	是	定居	!

“我将成为你的妻子，”那样一切就都解决了！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌprɪn'ses] !

I	**should**	**be**	**Princess**	**!**
我	应该	是	公主	!

我应该当公主！

[ˌprɪn'ses] [ˌrɒmə'nɛli] !

Princess	**Romanelli**	**!**
公主	罗马内利	!

罗曼内利公主！

[ˌprɪn'ses] [be'tiːnə] !

Princess	**Bettina**	**!**
公主	贝蒂娜	!

贝蒂娜公主！

[be'tiːnə] [ˌrɒmə'nɛli] !

Bettina	**Romanelli**	**!**
贝蒂娜	罗马内利	!

贝蒂娜·罗马内利！

[ðə; ði] [nems] [gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [saʊnd] ['veri] ['prɪti] .

The	**names**	**go**	**well**	**together**	**;**	**they**	**sound**	**very**	**pretty**	**.**
这	姓名	去	出色地	一起	;	他们	声音	非常	漂亮的	.

这两个名字搭配起来很好听，听起来很美。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?

Would	**it**	**amuse**	**me**	**to**	**be**	**a**	**princess**	**?**
会	它	娱乐	我	到	是	一个	公主	?

当公主我会觉得有趣吗?

[jes] — [ænd; ənd][nəʊ] !

Yes	**—**	**and**	**no**	**!**
是的	—	和	不	!

是，也不是！

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn]['pærɪs] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] , [hæv; həv] [rʌn] ['ɑːftə(r)][maɪ]

Among	**all**	**the**	**young**	**men**	**in**	**Paris**	**,**	**who**	**,**	**during**	**the**	**last**	**year**	**,**	**have**	**run**	**after**	**my**
之中	全部	这	年轻的	男人	在	巴黎	,	WHO	,	期间	这	最后的	年	,	有	跑步	后	我的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

在过去一年里，巴黎所有追求我财富的年轻人中，

[ðɪs] [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] .

this	**Prince**	**Romanelli**	**is**	**the**	**one**	**who**	**pleases**	**me**	**best**	**.**
这	王子	罗马内利	是	这	一	WHO	请	我	最好的	.

这位罗曼内利王子最让我满意。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .

One	of	these	days	I	must	make	up	my	mind	to	marry	.
一	的	这些	天	我	必须	制作	向上	我的	头脑	到	结婚	.

总有一天我必须下定决心结婚。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

I	think	he	loves	me	.
我	思考	他	爱	我	.

我觉得他爱我。

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][ai] [lʌv] [hɪm] ?

Yes	,	but	the	question	is	,	do	I	love	him	?
是的	,	但	这	问题	是	,	做	我	爱	他	?

是的，但问题是，我爱他吗?

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] — [səʊ] [mʌtʃ] ,

No	,	I	don't	think	I	do	,	and	I	should	so	much	like	to	love	—	so	much	,
不	,	我	不	思考	我	做	,	和	我	应该	所以	很多	喜欢	到	爱	—	所以	很多	,

不，我不这么认为，但我应该非常渴望爱——非常渴望。

[səʊ] [mʌtʃ] !

so	much	!
所以	很多	!

太多了!

" [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [bɛtɪnəz]

"	At	the	precise	moment	when	these	reflections	were	passing	through	Bettina's
"	在	这	精确的	片刻	什么时候	这些	反思	是	通过	通过	贝蒂娜的

['prɪti] [hed] ,

pretty	head	,
漂亮的	头	,

“就在这些念头掠过贝蒂娜漂亮的脑袋的那一刻，

[dʒiːn] , [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Jean	,	alone	in	his	study	,
让	,	独自的	在	他的	学习	,

让独自一人在书房里

['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp] ,

seated	before	his	desk	with	a	great	book	under	the	shade	of	his	lamp	,
坐着	前	他的	桌子	和	一个	伟大的	书	在下面	这	阴影	的	他的	灯	,

他坐在书桌前，台灯下放着一本厚厚的书。

[lʊkt] [θruː] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [tʊ'rɛn] .

looked	through	,	and	took	notes	of	,	the	campaigns	of	Turenne	.
看起来	通过	,	和	采取	笔记	的	,	这	竞选活动	的	图雷纳	.

仔细查阅了蒂雷纳的战役记录，并做了笔记。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] -

He	had	been	directed	to	give	a	course	of	instruction	to	the	non	-
他	有	到过	指导	到	给	一个	课程	的	操作说明	到	这	非	-

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

commissioned	officers	of	the	regiment	,
委托	警官	的	这	团	,

他奉命为该团的士官们讲授一门课程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pruːdntli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	was	prudently	preparing	his	lesson	for	the	next	day	.
和	曾是	谨慎地	准备	他的	课	为了	这	下一个	天	.

他正在认真地为第二天的课程做准备。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊts] — [nɔrdəlɪŋən] , - ; [lez][djuːnz] , - ; [ˌmʊlˈhaʊzən]

But	in	the	midst	of	his	notes	—	Nordlingen	,	1645	;	les	Dunes	,	1658	;	Mulhausen
但	在	这	中间	的	他的	笔记	—	诺德林根	,	-	;	莱斯	沙丘	,	-	;	穆尔豪森

[ænd; ənd] [tɜːkhaɪm] ,

and	Turckheim	,
和	图尔克海姆	,

但在他的笔记中——诺德林根，1645年；莱沙丘，1658年；穆尔豪森和图尔克海姆，

- - - — [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsiːvd] ([dʒiːn][dɪd][nɒt] [drɔː] [ˈveri] [ˈbædli]) [ə; eɪ] [sketʃ] , [ə; eɪ]

1674	-	1675	—	he	suddenly	perceived	(	Jean	did	not	draw	very	badly	)	a	sketch	,	a
-	-	-	—	他	突然	感知	(	让	做过	不是	画	非常	糟糕	)	一个	草图	,	一个

[ˈwʊmənz] [ˈpɔːtreɪt] ,

woman's	portrait	,
女性的	肖像	,

1674-1675年——他突然意识到（让的绘画水平还不错）一幅素描，一幅女人的肖像，

[wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [əˈpɪəd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][pen] .

which	all	at	once	appeared	under	his	pen	.
哪个	全部	在	一次	出现	在下面	他的	笔	.

这一切突然间都出现在他的笔下。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] - [ˈvɪktəriz] , [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]

What	was	she	doing	there	,	in	the	middle	of	Turenne's	victories	,	this	pretty	little
什么	曾是	她	正在做	那里	,	在	这	中间	的	-	胜利	,	这	漂亮的	小的

[ˈwʊmən] ?

woman	?
女士	?

在图雷纳取得胜利的时候，这个漂亮的小女人在那里做什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ɔː(r)] [mɪs] [ˈpɜːrsɪvəl] ?

And	then	who	was	she	—	Mrs	.	Scott	or	Miss	Percival	?
和	然后	WHO	曾是	她	—	太太	.	斯科特	或者	错过	珀西瓦尔	?

那么她究竟是谁——斯科特夫人还是珀西瓦尔小姐?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ?

How	could	he	tell	?
如何	可以	他	告诉	?

他怎么会知道?

[ðeɪ] [rɪˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ləˈbɔːriəsli] ,

They	resembled	each	other	so	much	;	and	,	laboriously	,
他们	类似	每个	其他	所以	很多	;	和	,	费力地	,

它们长得非常像；而且，费力地，

[dʒiːn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ɒv; əv] [tʊˈrɛn] .

Jean	returned	to	the	history	of	the	campaigns	of	Turenne	.
让	返回	到	这	历史	的	这	竞选活动	的	图雷纳	.

让又回到了蒂雷纳战役的历史中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

And	at	the	same	moment	,	the	Abbe	Constantin	,	on	his	knees	before	his
和	在	这	相同的	片刻	,	这	阿贝	康斯坦丁	,	在	他的	膝盖	前	他的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈbedsted] ,

little	wooden	bedstead	,
小的	木制的	床架	,

就在同一时刻，康斯坦丁神父跪在他那张小木床前，

[kɔːld] [daʊn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,

called	down	,	with	all	the	strength	of	his	soul	,
称为	向下	,	和	全部	这	力量	的	他的	灵魂	,

他用尽灵魂的全部力量召唤下来，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [θruː] [huːz] ['baʊnti] [hiː; hi][hæd; həd]

the	blessings	of	Heaven	on	the	two	women	through	whose	bounty	he	had
这	祝福	的	天堂	在	这	二	女性	通过	谁	赏金	他	有

[pɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ] .

passed	such	a	sweet	and	happy	day	.
通过了	这样的	一个	甜的	和	快乐的	天	.

感谢上天赐福于两位女士，正是她们的慷慨相助，让他度过了如此甜蜜幸福的一天。

[hiː; hi] [preɪd] [gɒd][tuː; tə] [bles] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	prayed	God	to	bless	Mrs	.	Scott	in	her	children	,
他	祈祷	上帝	到	保佑	太太	.	斯科特	在	她	孩子们	,

他祈求上帝保佑斯科特夫人和她的孩子们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

and	to	give	to	Miss	Percival	a	husband	after	her	own	heart	.
和	到	给	到	错过	珀西瓦尔	一个	丈夫	后	她	自己的	心	.

并为珀西瓦尔小姐找到一位合她心意的丈夫。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[viː] . [ðə; ði][feə(r)] [ə'mɛrɪkənz]

V	.	THE	FAIR	AMERICANS
V	.	这	公平的	美国人

五、公平的美国人

['fɔːməli] ['pærɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] -

Formerly	Paris	belonged	to	the	Parisians	,	and	that	at	no	very	remote	period	-
以前	巴黎	属于	到	这	巴黎人	,	和	那	在	不	非常	偏僻的	时期	-

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thirty	or	forty	years	ago	.
三十	或者	四十	年	前	.

从前，巴黎属于巴黎人，而且那也不是很久以前的事了——就在三四十年前。

[æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

At	that	epoch	the	French	were	the	masters	of	Paris	,
在	那	时代	这	法语	是	这	大师	的	巴黎	,

当时，法国人是巴黎的统治者。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['spænjədz] [ɒv; əv] [mə'drɪd] ,

as	the	English	are	the	masters	of	London	,	the	Spaniards	of	Madrid	,
作为	这	英语	是	这	大师	的	伦敦	,	这	西班牙人	的	马德里	,

正如英国人主宰伦敦，西班牙人主宰马德里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

and	the	Russians	of	St	.	Petersburg	.
和	这	俄罗斯人	的	英石	.	圣彼得堡	.

还有圣彼得堡的俄罗斯人。

[ðəʊz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Those	times	are	no	more	.
那些	时代	是	不	更多的	.

那样的时代已经一去不复返了。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [frʌn'tɪr] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nʌn] [tuː; tə] [frɑːns] .

Other	countries	still	have	their	frontiers	;	there	are	now	none	to	France	.
其他	国家	仍然	有	他们的	前沿	;	那里	是	现在	没有任何	到	法国	.

其他国家仍然有自己的边界；而法国现在已经没有边界了。

['pærɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['beɪbl] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪti] .

Paris	**has**	**become**	**an**	**immense**	**Babel**	**,**	**a**	**universal**	**and**	**international**	**city**	**.**
巴黎	有	变得	一个	巨大	巴别塔	,	一个	普遍的	和	国际的	城市	.

巴黎已经变成了一个巨大的巴别塔，一座国际化大都市。

['fɒrənəz] [duː; də][nɒt]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] ; [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Foreigners	**do**	**not**	**only**	**come**	**to**	**visit**	**Paris**	**;**	**they**	**come**	**there**	**to**	**live**	**.**
外国人	做	不是	仅有的	来	到	访问	巴黎	;	他们	来	那里	到	居住	.

外国人来巴黎不仅仅是旅游，他们还来那里生活。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒləni] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɒləni] ,

At	**the**	**present**	**day**	**we**	**have**	**in**	**Paris**	**a**	**Russian**	**colony**	**,**	**a**	**Spanish**	**colony**	**,**
在	这	展示	天	我们	有	在	巴黎	一个	俄语	殖民地	,	一个	西班牙语	殖民地	,

如今，巴黎既有俄罗斯殖民地，也有西班牙殖民地。

[ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] ['kɒləni] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒləni] .

a	**Levantine**	**colony**	**,**	**an**	**American**	**colony**	**.**
一个	黎凡特	殖民地	,	一个	美国人	殖民地	.

黎凡特殖民地，美洲殖民地。

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kɔŋkə] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**foreigners**	**have**	**already**	**conquered**	**from**	**us**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**
这	外国人	有	已经	征服	从	我们	这	更大的	部分	的	这

[tʃæmps] - [ˌeɪliːˈziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌmæl'zɜːrb] ;

Champs	**-**	**Elysees**	**and**	**the**	**Boulevard**	**Malesherbes**	**;**
冠军	-	爱丽舍宫	和	这	大道	雄性草本植物	;

外国人已经从我们手中夺走了香榭丽舍大街和马勒塞尔布大道的大部分地区；

[ðeɪ] [əd'vɑːns] , [ðeɪ] [ɪk'stend][ðeə(r)][,aut'wəːk, 'autwəːk] ; [wiː; wi] [rɪ'triːt] , [prest] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

they	**advance**	**,**	**they**	**extend**	**their**	**outworks**	**;**	**we**	**retreat**	**,**	**pressed**	**back**	**by**	**the**
他们	进步	,	他们	延长	他们的	外围工地	;	我们	撤退	,	按下	后退	经过	这

[ɪn'vedər] ;

invaders	**;**
入侵者	;

他们进退，他们扩大工事；我们撤退，被侵略者压制；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌeks'pætriət] [ɑː'selvz] .

we	**are**	**obliged**	**to**	**expatriate**	**ourselves**	**.**
我们	是	有义务	到	外籍人士	我们自己	.

我们不得不移居国外。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faʊnd] [pə'rɪziən] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['pæsi] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪn]

We	**have**	**begun**	**to**	**found**	**Parisian**	**colonies**	**in**	**the**	**plains**	**of**	**Passy**	**,**	**in**	**the**	**plain**
我们	有	开始	到	成立	巴黎人	殖民地	在	这	平原	的	帕西	,	在	这	清楚的

[ɒv; əv] [mɔːn'soʊ] ,

of	**Monceau**	**,**
的	蒙索	,

我们已开始在帕西平原和蒙索平原建立巴黎殖民地。

[ɪn] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pærɪs][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt]

in	**quarters**	**which**	**formerly**	**were**	**not**	**Paris**	**at**	**all**	**,**	**and**	**which**	**are**	**not**	**quite**
在	四分之一	哪个	以前	是	不是	巴黎	在	全部	,	和	哪个	是	不是	相当

['iːv(ə)n] [naʊ] .

even	**now**	**.**
甚至	现在	.

在以前根本不属于巴黎的地区，现在也并非完全属于巴黎的地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒləniz] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] , [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , [ɪz]

Among	the	foreign	colonies	,	the	richest	,	the	most	populous	,	the	most	brilliant	,	is
之中	这	外国的	殖民地	,	这	最富有的	,	这	最多	人口众多	,	这	最多	杰出的	,	是

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləni] .

the	American	colony	.
这	美国人	殖民地	.

在外国殖民地中，最富有、人口最多、最辉煌的当属美国殖民地。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fi:lz] [hɪm'self] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['frentʃmən]

There	is	a	moment	when	an	American	feels	himself	rich	enough	,	a	Frenchman
那里	是	一个	片刻	什么时候	一个	美国人	感觉	他自己	富有的	足够的	,	一个	法国人

['nevə(r)] .

never	.
绝不	.

美国人总有那么一刻觉得自己足够富有，而法国人永远不会有这种感觉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðen] [stɒps] , [drɔ:z] [breθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [nəʊ]

The	American	then	stops	,	draws	breath	,	and	while	still	husbanding	the	capital	,	no
这	美国人	然后	停止	,	平局	气息	,	和	尽管	仍然	丈夫	这	首都	,	不

[lɒŋgə(r)] [spɛəz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] .

longer	spares	the	income	.
更长	备件	这	收入	.

美国人停下脚步，喘了口气，虽然仍然谨慎地管理着资金，但不再吝惜收入。

[hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [spend] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [nəʊz] ['əʊnli] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] .

He	knows	how	to	spend	,	the	Frenchman	knows	only	how	to	save	.
他	知道	如何	到	花费	,	这	法国人	知道	仅有的	如何	到	节省	.

他懂得如何花钱，而那个法国人只会如何存钱。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['ri:əl] ['lʌkʃəri] — [hɪz; ɪz] [ˌrevə'lʊʃən] .

The	Frenchman	has	only	one	real	luxury	—	his	revolutions	.
这	法国人	有	仅有的	一	真实的	奢华	—	他的	革命	.

法国人唯一真正的奢侈品就是他的革命。

['pru:dntli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [hi:; hi] [rɪ'zɜ:vz] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeɪ]

Prudently	and	wisely	he	reserves	himself	for	them	,	knowing	well	that	they
谨慎地	和	明智地	他	储备	他自己	为了	他们	,	会心	出色地	那	他们

[wɪl] [kɒst] [frɑ:ns] [dɪə(r)] ,

will	cost	France	dear	,
将要	成本	法国	亲爱的	,

他谨慎而明智地将自己留给了他们，因为他深知这些人会给法国带来沉重的代价。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]

but	that	,	at	the	same	time	,	they	will	furnish	the	opportunity	for
但	那	,	在	这	相同的	时间	,	他们	将要	提供	这	机会	为了

[ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn'vestmənts] .

advantageous	investments	.
有利	投资	.

但与此同时，它们也将提供有利的投资机会。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] :

The	Frenchman	says	to	himself	:
这	法国人	说道	到	他自己	:

法国人心想：

“ [let] [ˌju: 'es] [hɔ:d] !

“	Let	us	hoard	!
“	让	我们	囤	!

“让我们囤积吧！”

[let] [ˌjuː ˈes] [hɔːd] !
let **us** **hoard** **!**
让 我们 囤 !

让我们囤货吧!

[let] [ˌjuː ˈes] [hɔːd] !
let **us** **hoard** **!**
让 我们 囤 !

让我们囤货吧!

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɔːnɪŋz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [faɪv] [pə(r)] [sents] .
Some **of** **these** **mornings** **there** **will** **be** **a** **revolution** **,** **which** **will** **make** **the** **5** **per** **cents** **.**
一些 的 这些 早晨 那里 将要 是 一个 革命 , 哪个 将要 制作 这 5 每 分 .

某些时候，清晨将会发生一场革命，这场革命将造就那 5% 的人。

[fɔːl] - [ɔː(r)] - [fræŋks] .
fall **50** **or** **60** **francs** **.**
落下 - 或者 - 法郎 .

下跌50或60法郎。

[ai] [wɪl] [bai] [ðen] .
I **will** **buy** **then** **.**
我 将要 买 然后 .

那我买吧。

[sɪns] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] .
Since **revolutions** **are** **inevitable** **,** **let** **us** **try** **at** **least** **to** **make** **them** **profitable** **.**
自从 革命 是 不可避免的 , 让 我们 尝试 在 至少 到 制作 他们 有利可图 .

既然革命不可避免，那我们至少应该努力让革命有利可图。

〃 [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˌrevəˈlʊʃən] ,
〃 **They** **are** **always** **talking** **about** **the** **people** **who** **are** **ruined** **by** **revolutions** **,**
〃 他们 是 总是 说 关于 这 人们 WHO 是 毁坏 经过 革命 ,

他们总是谈论那些被革命摧毁的人，

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɪz] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] .
but **perhaps** **the** **number** **of** **those** **enriched** **by** **revolutions** **is** **still** **greater** **.**
但 也许 这 数字 的 那些 富含 经过 革命 是 仍然 更大的 .

但或许因革命而致富的人数更多。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] .
The **Americans** **experience** **the** **attraction** **of** **Paris** **very** **strongly** **.**
这 美国人 经验 这 景点 的 巴黎 非常 强烈 .

美国人对巴黎的吸引力非常强烈。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzɪə] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdaɪəl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
There **is** **no** **town** **in** **the** **world** **where** **it** **is** **easier** **or** **more** **agreeable** **to** **spend** **a** **great** **dial** **of** **money** **.**
那里 是 不 镇 在 这 世界 在哪里 它 是 更轻松 或者 更多的 同意 到 花费 一个 伟大的 拨号 的 钱 .

世界上没有哪个城镇比这里更容易、更令人愉快地挥霍大量金钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈɒrɪdʒɪn] ,
For **many** **reasons** **,** **both** **of** **race** **and** **origin** **,**
为了 许多 原因 , 两个都 的 种族 和 起源 ,

由于种族和出身等诸多原因，

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['eksəd] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

this	attraction	exercised	over	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	a	very	remarkable
这	景点	锻炼	超过	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	一个	非常	卓越

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

这种吸引力对斯科特夫人和珀西瓦尔小姐产生了非常显著的影响。

[ðə; ði][məʊst] [frentʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɪz]['kænədə] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊəz] .

The	most	French	of	our	colonies	is	Canada	,	which	is	no	longer	ours	.
这	最多	法语	的	我们的	殖民地	是	加拿大	,	哪个	是	不	更长	我们的	.

我们殖民地中最法国化的是加拿大，但它现在已经不属于我们了。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] [ɪn]

The	recollection	of	their	first	home	has	been	preserved	faithfully	and	tenderly	in
这	回忆	的	他们的	第一的	家	有	到过	保存完好	忠实	和	温柔地	在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] .

the	hearts	of	the	emigrants	to	Montreal	and	Quebec	.
这	心	的	这	移民	到	蒙特利尔	和	魁北克	.

移居蒙特利尔和魁北克的移民们，心中都忠实而深情地保存着他们对故乡的记忆。

['suːzi] ['pɜːrsɪvəl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [frentʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Susie	Percival	had	received	from	her	mother	an	entirely	French	education	,
苏西	珀西瓦尔	有	已收到	从	她	母亲	一个	完全	法语	教育	,

苏西·珀西瓦尔从小就接受了母亲提供的全套法式教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	she	had	brought	up	her	sister	in	the	same	love	of	our	country	.
和	她	有	带来	向上	她	姐姐	在	这	相同的	爱	的	我们的	国家	.

她也用同样的爱国情怀培养了她的妹妹。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [felt] [ðəm'selvz] ['frentʃwʊmən] ; [stɪl] ['betə(r)] , [pə'rizjənz] .

The	two	sisters	felt	themselves	Frenchwomen	;	still	better	,	Parisians	.
这	二	姐妹	毛毡	他们自己	法国女人	;	仍然	更好的	,	巴黎人	.

两姐妹觉得自己是法国女人；更确切地说，是巴黎女人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

As	soon	as	the	avalanche	of	dollars	had	descended	upon	them	,
作为	很快	作为	这	雪崩	的	美元	有	下降	之上	他们	,

当如雪崩般涌来的美元如潮水般涌来时，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [siːzd] [ðem; ðəm][bəuθ] — [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .

the	same	desire	seized	them	both	—	to	come	and	live	in	Paris	.
这	相同的	欲望	查获	他们	两个都	—	到	来	和	居住	在	巴黎	.

他们俩都有着同样的愿望——到巴黎生活。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [frɑːns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] .

They	demanded	France	as	if	it	had	been	their	fatherland	.
他们	要求	法国	作为	如果	它	有	到过	他们的	祖国	.

他们要求法国归他们所有，就好像法国是他们的祖国一样。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Scott	made	some	opposition	.
先生	.	斯科特	制成	一些	反对	.

斯科特先生提出了一些反对意见。

“ [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌmz] [wɪl] ['sʌfə(r)] . ”

“	If	I	go	away	from	here	,	”	he	said	,	“	your	incomes	will	suffer	.	”
”	如果	我	去	离开	从	这里	,	”	他	说	,	”	你的	收入	将要	遭受	.	”

“如果我离开这里，”他说，“你们的收入将会受到影响。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
“ What does that matter ? ” replied Susie .
“ 什么 做 那 事情 ? ” 回复 苏西 .

“那又有什么关系呢？”苏西回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] — [tuː] [rɪtʃ] .
“ We are rich — too rich .
“ 我们 是 富有的 — 也 富有的 .

“我们很富有——太富有了。”

[duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ] .
Do let us go .
做 让 我们 去 .

请放我们走吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
We shall be so happy , so delighted !
我们 将 是 所以 快乐的 , 所以 高兴极了 !

我们会非常高兴，非常开心！

” ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
” Mr . Scott allowed himself to be persuaded , and , at the beginning of
” 先生 . 斯科特 允许 他自己 到 是 被说服 , 和 , 在 这 开始 的
['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

“斯科特先生最终被说服了，于是在一月初，

- , ['suːzi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['keɪti] ['nɔːrtən] ,
1880 , Susie wrote the following letter to her friend , Katie Norton ,
- , 苏西 写道 这 下列的 信 到 她 朋友 , 凯蒂 诺顿 ,

1880年，苏西给她的朋友凯蒂·诺顿写了以下这封信：

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] :
who had lived in Paris for some years :
WHO 有 居住地 在 巴黎 为了 一些 年 :

在巴黎生活过几年的人：

“ ['vɪktəri] !
“ Victory !
“ 胜利 !

“胜利！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] !
It is decided !
它 是 决定 !

决定了！

['rɪtʃəd] [hæz; həz] [kən'sent] .
Richard has consented .
理查德 有 同意 .

理查德已经同意了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ə'gen] .
I shall arrive in April , and become a Frenchwoman again .
我 将 到达 在 四月 , 和 变得 一个 法国女人 再次 .

我将于四月抵达，再次成为一名法国女人。

[juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['pærɪs] .
You offered to undertake all the preparations for our settlement in Paris .
你 提供 到 承担 全部 这 准备工作 为了 我们的 沉降 在 巴黎 .

你主动提出要为我们在巴黎定居做好一切准备。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] [prɪ'zjuːmɪŋ] — [ai] [ək'sept] !

I	am	horribly	presuming	—	I	accept	!
我	是	糟糕透了	假设	—	我	接受	!

我真是太自作主张了——我接受!

[wen] [ai] [ə'raɪv] [ɪn]['pærɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['pærɪs] ,

When	I	arrive	in	Paris	,	I	should	like	to	be	able	to	enjoy	Paris	,
什么时候	我	到达	在	巴黎	,	我	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	享受	巴黎	,

当我抵达巴黎时，我希望能够尽情享受巴黎的美好。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [fɜːst] [mʌnθ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ʌp'həulstərə] , [kəʊtʃ] -

and	not	be	obliged	to	lose	my	first	month	in	running	after	upholsterers	,	coach	-
和	不是	是	有义务	到	失去	我的	第一的	月	在	跑步	后	室内装潢师	,	教练	-

['bɪldəz] , [hɔːs] - ['dilər] .

builders	,	horse	-	dealers	.
建筑商	,	马	-	经销商	.

而不必浪费我第一个月的时间去追着家具装潢商、车身制造商、马匹经销商跑。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['kærɪdʒ]

I	should	like	,	on	arriving	at	the	railway	station	,	to	find	awaiting	me	my	carriage
我	应该	喜欢	,	在	抵达	在	这	铁路	车站	,	到	寻找	等待中	我	我的	运输

,

,
,

我希望到达火车站时，能够看到我的车厢在等着我。

[maɪ] ['kəʊtʃmən] , [maɪ] ['hɔːsɪz] .

my	coachman	,	my	horses	.
我的	马车夫	,	我的	马匹	.

我的车夫，我的马。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [həʊm] .

That	very	day	I	should	like	you	to	dine	with	me	at	my	home	.
那	非常	天	我	应该	喜欢	你	到	用餐	和	我	在	我的	家	.

我希望那天你能来我家和我一起用餐。

['haɪə(r)][ɔː(r)] [bai] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

Hire	or	buy	a	mansion	,	engage	the	servants	,	choose	the	horses	,	the	carriages	,
聘请	或者	买	一个	大厦	,	从事	这	仆人	,	选择	这	马匹	,	这	马车	,

[ðə; ði] ['lɪvəri] .

the	liveries	.
这	涂装	.

租或买豪宅，雇佣仆人，挑选马匹、马车和马夫服。

[ai] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

I	depend	entirely	upon	you	.
我	依赖	完全	之上	你	.

我完全依赖你。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] .

As	long	as	the	liveries	are	blue	,	that	is	the	only	point	.
作为	长的	作为	这	涂装	是	蓝色的	,	那	是	这	仅有的	观点	.

只要涂装是蓝色的，这就足够了。

[ðɪs] [laɪn] [ɪz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [be'tiːnə] .

This	line	is	added	at	the	request	of	Bettina	.
这	线	是	额外	在	这	要求	的	贝蒂娜	.

应贝蒂娜的要求，添加了这一行。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['əʊnli]['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	We	shall	bring	only	seven	persons	with	us	.
“	我们	将	带来	仅有的	七	人	和	我们	.

“我们只会带七个人一起去。”

['rɪtʃəd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['vælеɪ; 'vælɪt] , [be'ti:nə] [ænd; ənd][ai] [tu:] ['leɪdɪz] - [meɪdz] ;

Richard	**will**	**have**	**his**	**valet**	**,**	**Bettina**	**and**	**I**	**two**	**ladies**	**'**	**maids**	**;**
理查德	将要	有	他的	代客泊车	,	贝蒂娜	和	我	二	女士们	-	女佣	;

理查德将有他的贴身男仆，贝蒂娜和我则是两个女仆；

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] ['gʌvənis] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ði:z] ,

then	**there**	**are**	**the**	**two**	**governesses**	**for**	**the**	**children**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**these**	**,**
然后	那里	是	这	二	家庭教师	为了	这	孩子们	,	和	,	除了	这些	,

[tu:] [bɔɪz] ,

two	**boys**	**,**
二	男孩们	,

此外，还有两位负责照顾孩子的女家庭教师，以及两个男孩。

['təʊbi][ænd; ənd] ['bɒbi] , [hu:] [raɪd][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

Toby	**and**	**Bobby**	**,**	**who**	**ride**	**to**	**perfection**	**.**
托比	和	鲍比	,	WHO	骑	到	完美	.

托比和鲍比，他们的骑行堪称完美。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][faɪnd][ɪn]['pærɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [peə(r)] .

We	**should**	**never**	**find**	**in**	**Paris**	**such**	**a**	**perfect**	**pair**	**.**
我们	应该	绝不	寻找	在	巴黎	这样的	一个	完美的	一对	.

我们本不该在巴黎找到如此完美的一对。

“ ['evriθɪŋ] [els] , ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

“	**Everything**	**else**	**,**	**people**	**and**	**things**	**,**	**we**	**shall**	**leave**	**in**	**New**	**York**	**.**
”	一切	别的	,	人们	和	事物	,	我们	将	离开	在	新的	约克	.

“其他的一切，包括人和物，我们都留在纽约。”

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] ; [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['gɒtn] [fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['pəuniz] , [fɔ:(r)]['lɪt(ə)l][dʒemz] ,

No	**,**	**not**	**quite**	**everything**	**;**	**I**	**had**	**for**	**gotten**	**four**	**little**	**ponies**	**,**	**four**	**little**	**gems**	**,**
不	,	不是	相当	一切	;	我	有	为了	获得	四	小的	小马	,	四	小的	宝石	,

[blæk] [æz; əz][ɪŋk] .

black	**as**	**ink**	**.**
黑色的	作为	墨水	.

不，并非全部；我忘记了四匹小马，四颗小宝石，黑得像墨水一样。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

We	**have**	**not**	**the**	**heart**	**to**	**leave**	**them**	**;**	**we**	**shall**	**drive**	**them**	**in**	**a**
我们	有	不是	这	心	到	离开	他们	;	我们	将	驾驶	他们	在	一个

['feɪt(ə)n] ;

phaeton	**;**
幻影	;

我们舍不得丢下他们，我们将用敞篷马车把他们赶走；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

it	**is**	**delightful**	**.**
它	是	愉快	.

真是令人愉悦。

[bəuθ] [be'ti:nə] [ænd; ənd][ai] [draɪv] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] ['veri] [wel] .

Both	**Bettina**	**and**	**I**	**drive**	**four**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**very**	**well**	**.**
两个都	贝蒂娜	和	我	驾驶	四	-	在	-	手	非常	出色地	.

我和贝蒂娜都很擅长驾驶四轮马车。

['leɪdɪz] [kæn; kən] [draɪv] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [kænt] [ðeɪ] ?

Ladies	**can**	**drive**	**four**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**in**	**the**	**Bois**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**can't**	**they**	**?**
女士们	能	驾驶	四	-	在	-	手	在	这	布伊斯	非常	早期的	在	这	早晨	;	不能	他们	?

女士们可以在清晨很早就驾车四人穿过布瓦河，对吧?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

Here	**it**	**is**	**quite**	**possible**	**.**
这里	它	是	相当	可能的	.

在这里，这完全有可能。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈkeɪti] , [duː; də][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ˈmʌni] .

Above	all	,	my	dear	Katie	,	do	not	consider	money	.
多于	全部	,	我的	亲爱的	凯蒂	,	做	不是	考虑	钱	.

亲爱的凯蒂，最重要的是，不要考虑钱。

[biː; bi][æz; əz] [ɪkˈstrævəgənt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk] .

Be	as	extravagant	as	you	like	,	that	is	all	I	ask	.
是	作为	靡	作为	你	喜欢	,	那	是	全部	我	问	.

尽情挥霍吧，这是我唯一的要求。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrtən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈletə(r)] ['witnis] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	same	day	that	Mrs	.	Norton	received	this	letter	witnessed	the	failure	of	a
"	这	相同的	天	那	太太	.	诺顿	已收到	这	信	目击者	这	失败	的	一个

['sɜːt(ə)n] - .

certain	Garneville	.
肯定	-	.

“诺顿夫人收到这封信的同一天，她亲眼目睹了加内维尔的失败。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spekjuleɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

He	was	a	great	speculator	who	had	been	on	a	false	scent	.
他	曾是	一个	伟大的	投机者	WHO	有	到过	在	一个	错误的	香味	.

他是个投机大亨，但却一直找错了方向。

[stɒks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [raɪz] .

Stocks	had	fallen	just	when	he	had	expected	a	rise	.
股票	有	倒下	只是	什么时候	他	有	预期的	一个	上升	.

他原本预期股市会上涨，结果股市却下跌了。

[ðɪs] - [hæd; həd] , [sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [haʊs] ,

This	Garneville	had	,	six	weeks	before	,	installed	himself	in	a	brand	-	new	house	,
这	-	有	,	六	周	前	,	已安装	他自己	在	一个	品牌	-	新的	房子	,

六周前，加内维尔搬进了一栋崭新的房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] ['stɑːtlɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] .

which	had	no	other	fault	than	a	too	startling	magnificence	.
哪个	有	不	其他	过错	比	一个	也	令人震惊	壮丽	.

除了过于壮丽之外，它没有任何其他缺点。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] — - , - [frænŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Mrs	.	Norton	signed	an	agreement	—	100	,	000	francs	a	year	,
太太	.	诺顿	签名	一个	协议	—	-	,	-	法郎	一个	年	,

诺顿夫人签署了一份协议——每年10万法郎，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌtuːˈtuː] , - ,

with	the	option	of	buying	house	and	furniture	for	2	,	000	,
和	这	选项	的	购买	房子	和	家具	为了	2	,	-	,

可以选择以 2,000 美元的价格购买房屋和家具。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

000	during	the	first	year	of	possession	.
-	期间	这	第一的	年	的	拥有	.

入住第一年为 000 美元。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ʌpˈhəʊlstərə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [səbˈdjuː] [ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['splendə(r)]

A	famous	upholsterer	undertook	to	correct	and	subdue	the	exaggerated	splendor
一个	著名的	室内装潢师	承担	到	正确的	和	征服	这	夸张的	辉煌

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['lʌkʃəri] .

of	a	loud	and	gorgeous	luxury	.
的	一个	大声	和	华丽的	奢华	.

一位著名的室内装潢师着手纠正和抑制一种喧闹华丽的奢侈品所造成的过度炫目。

[ðæt] [dʌn] ,
That done ,
那 完毕 ,

事情就此完成。

['mɪsɪz] . [skɑ:ts] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Mrs . Scott's friend had the good fortune to lay her hand on two of those
太太 . 斯科特的 朋友 有 这 好的 财富 到 躺 她 手 在 二 的 那些
['emɪnənt] ['ɑ:tɪsts] [wɪ'ðaʊt] [hu:m] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [bi:; bi]
eminent artists without whom the routine of a great house can neither be
杰出 艺术家 没有 谁 这 常规 的 一个 伟大的 房子 能 两者都不 是
[ɪ'stæblɪʃt] [nɔ:(r)] ['kærid] [ɒn] .
established nor carried on .
已确立的 也不 携带 在 .

斯科特夫人的朋友很幸运地找到了两位杰出的艺术家，没有他们，一个大家庭的日常运作既无法建立也无法进行。

[ðə; ði][fɜ:st] , [ə; eɪ] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] ,
The first , a chef of the first rank ,
这 第一的 , 一个 厨师 的 这 第一的 秩 ,

第一位是一位一流的厨师，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][left][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] , [tu:; tə]
who had just left an ancient mansion of the Faubourg St . Germain , to
WHO 有 只是 左边 一个 古老的 大厦 的 这 郊区 英石 . 杰曼 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] ,
his great regret ,
他的 伟大的 后悔 ,

他刚刚离开圣日耳曼郊区的一座古老宅邸，令他非常后悔。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˌærɪstə'krætɪk] [ˌinkli'neiʃən] .
for he had aristocratic inclinations .
为了 他 有 贵族 倾向 .

因为他有贵族气质。

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] ,
“ Never , ” said he to Mrs . Norton ,
“ 绝不 , ” 说 他 到 太太 . 诺顿 ,

“绝不，”他对诺顿太太说。

“ ['nevə(r)] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑ:] ['dʌtʃɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept]
“ never would I have left the service of Madame la Duchesse if she had kept
“ 绝不 会 我 有 左边 这 服务 的 夫人 拉 公爵夫人 如果 她 有 保留
[ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['fɔ:məli] ;
up her establishment on the same footing as formerly ;
向上 她 建立 在 这 相同的 立足点 作为 以前 ;

“如果公爵夫人能像以前一样维持她的机构，我绝不会离开她的麾下；

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑ:] ['dʌtʃɪs] [hæz; həz][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] — [tu:] [sʌnz] [hu:] [hæv; həv] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ]
but Madame la Duchesse has four children — two sons who have run through a
但 夫人 拉 公爵夫人 有 四 孩子们 — 二 儿子们 WHO 有 跑步 通过 一个
[gʊd] [di:l] ,
good deal ,
好的 交易 ,

但公爵夫人有四个孩子——其中两个儿子经历了很多事，

[ænd; ənd] [tu:] [d'ɔ:təz] [hu:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] ['mæri] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]
and two daughters who will soon be of an age to marry ; they must
和 二 女儿们 WHO 将要 很快 是 的 一个 年龄 到 结婚 ; 他们 必须
[hæv; həv][ðeə(r)] ['dauəri] .
have their dowries .
有 他们的 嫁妆 .

还有两个女儿，她们很快就要到出嫁的年纪了；她们必须得到嫁妆。

['ðeəfɔː(r)]	,	['mædəm]	[lɑː]	['dʌtʃɪs]	[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]	[drɔː]	[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	,
Therefore	**,**	**Madame**	**la**	**Duchesse**	**is**	**obliged**	**to**	**draw**	**in**	**a**	**little**	**,**
所以	,	夫人	拉	公爵夫人	是	有义务	到	画	在	一个	小的	,

因此，公爵夫人不得不稍微收敛一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]	.
and	**the**	**house**	**is**	**no**	**longer**	**important**	**enough**	**for**	**me**	**.**
和	这	房子	是	不	更长	重要的	足够的	为了	我	.

房子对我来说已经不再那么重要了。

”	[ðɪs]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['kærəktə(r)]	, [ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
”	**This**	**distinguished**	**character**	**,**	**of**	**course**	**,**	**made**	**his**	**conditions**	**.**
”	这	杰出的	特点	,	的	课程	,	制成	他的	状况	.

“这位杰出的人物当然提出了自己的条件。”

[ðəʊ]	[ɪk'sesɪv]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'lɑːm]	['mɪsɪz]	.	['nɔːrtən]	,
Though	**excessive**	**,**	**they**	**did**	**not**	**alarm**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**,**
尽管	过多的	,	他们	做过	不是	警报	太太	.	诺顿	,

虽然数量过多，但并没有让诺顿太太感到不安。

[huː]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]	[məʊst]	['sɪəriəs]	['merɪt]	;	[bʌt; bət][hiː; hi]	,
who	**knew**	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**the**	**most**	**serious**	**merit**	**;**	**but**	**he**	**,**
WHO	知道	那	他	曾是	一个	男人	的	这	最多	严肃的	优点	;	但	他	,

谁知道他是一位才华横溢的人；但是他，

[bɪ'fɔː(r)]	[dɪ'saɪdɪŋ]	,	[ɑːskt]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['telɪgrɑːf]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	.
before	**deciding**	**,**	**asked**	**permission**	**to**	**telegraph**	**to**	**New**	**York**	**.**
前	决定	,	问	允许	到	电报	到	新的	约克	.

在做出决定之前，请求允许向纽约发电报。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['sɜːt(ə)n]	[ɪn'kwaɪəriz]	.
He	**wished**	**to**	**make**	**certain**	**inquiries**	**.**
他	希望	到	制作	肯定	查询	.

他想进行一些调查。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]	['feɪvərəb(ə)l]	;	[hiː; hi]	[ək'septɪd]	.
The	**reply**	**was**	**favorable**	**;**	**he**	**accepted**	**.**
这	回复	曾是	有利	;	他	公认	.

回复是肯定的，他接受了。

[ðə; ði]	['sekənd]	[greɪt]	['ɑːtɪst]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[stʌd]	-	[gruːm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[rer]	[ænd; ənd]	[haɪɪst]
The	**second**	**great**	**artist**	**was**	**a**	**stud**	**-**	**groom**	**of**	**the**	**rarest**	**and**	**highest**
这	第二	伟大的	艺术家	曾是	一个	钉子	-	新郎	的	这	最稀有	和	最高

[kə'pæsəti]	,
capacity	**,**
容量	,

第二位伟大的艺术家是一位技艺超群、极其罕见的种马夫。

[huː]	[wɒz; wəz][dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	.
who	**was**	**just**	**about**	**to**	**retire**	**after**	**having**	**made**	**his**	**fortune**	**.**
WHO	曾是	只是	关于	到	退休	后	拥有	制成	他的	财富	.

他当时已经发了财，正准备退休。

[hiː; hi]	[kən'sent]	,	[haʊ'evə(r)]	, [tuː; tə]	['ɔːgənaɪz]	[ðə; ði]	['steɪblz]	[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]	.	[skɒt]	.
He	**consented**	**,**	**however**	**,**	**to**	**organize**	**the**	**stables**	**for**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
他	同意	,	然而	,	到	组织	这	马厩	为了	太太	.	斯科特	.

但他同意为斯科特夫人整理马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] ['lɪbəti] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ]

It	was	thoroughly	understood	that	he	should	have	every	liberty	in	purchasing
它	曾是	彻底	理解	那	他	应该	有	每一个	自由	在	购买

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

人们完全理解，他应该拥有购买马匹的完全自由。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][nəʊ] ['lɪvəri] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ðə; ði] [gruːmz] ,

that	he	should	wear	no	livery	,	that	he	should	choose	the	coachmen	,	the	grooms	,
那	他	应该	穿	不	涂装	,	那	他	应该	选择	这	马车夫	,	这	新郎	,

他不应该穿制服，应该由他亲自挑选马车夫和马夫。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪblz] ;

and	everyone	connected	with	the	stables	;
和	每个人	连接	和	这	马厩	;

以及所有与马厩有关的人员；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,

that	he	should	never	have	less	than	fifteen	horses	in	the	stables	,
那	他	应该	绝不	有	较少的	比	十五	马匹	在	这	马厩	,

他的马厩里马匹的数量绝不能少于十五匹。

[ðæt] [nəʊ] ['bɑːgən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] [ɔː(r)]['sædlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

that	no	bargain	should	be	made	with	the	coach	-	builder	or	saddler	without	his
那	不	便宜货	应该	是	制成	和	这	教练	-	建筑商	或者	马鞍匠	没有	他的

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

intervention	,
干涉	,

没有马车制造商或马鞍匠的参与，不得与他们进行任何交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [maʊnt] [ðə; ði][bɒks] , [ɪk'sept] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	that	he	should	never	mount	the	box	,	except	early	in	the	morning	,
和	那	他	应该	绝不	山	这	盒子	,	除了	早期的	在	这	早晨	,

而且他绝不能安装那个箱子，除非是在清晨。

[ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['nesəsəri] .

in	plain	clothes	,	to	give	lessons	in	driving	to	the	ladies	and	children	,	if	necessary	.
在	清楚的	衣服	,	到	给	课程	在	驾驶	到	这	女士们	和	孩子们	,	如果	必要的	.

必要时，可身着便服为女士和儿童提供驾驶课程。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌd] - [gruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪblz] .

The	cook	took	possession	of	his	stores	,	and	the	stud	-	groom	of	his	stables
这	厨师	采取	拥有	的	他的	商店	,	和	这	钉子	-	新郎	的	他的	马厩

:
.

厨师接管了他的仓库，马夫接管了他的马厩。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Everything	else	was	only	a	question	of	money	,
一切	别的	曾是	仅有的	一个	问题	的	钱	,

其他一切都只是钱的问题。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] [meɪd] [fʊl] [ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stensɪv] [p'aʊəz]

and	with	regard	to	this	Mrs	.	Norton	made	full	use	of	her	extensive	powers
和	和	看待	到	这	太太	.	诺顿	制成	满的	使用	的	她	广泛的	权力

.

:

.

诺顿夫人就此事充分运用了她广泛的权力。

[ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

She	acted	in	conformity	with	the	instructions	she	had	received	.
她	行动	在	一致性	和	这	指示	她	有	已收到	.

她按照收到的指示行事。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [pə'fɔ:md] ['prɔdidʒiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ,

In	the	short	space	of	two	months	she	performed	prodigies	,	and	that	is	how	,
在	这	短的	空间	的	二	几个月	她	执行	神童	,	和	那	是	如何	,

短短两个月内，她就展现出了惊人的天赋，事情就是这样。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ['su:zi] ,

when	,	on	the	15th	of	April	,	1880	,	Mr	.	Scott	,	Susie	,
什么时候	,	在	这	15th	的	四月	,	-	,	先生	.	斯科特	,	苏西	,

1880年4月15日，斯科特先生和苏西

[ænd; ənd] [be'ti:nə] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [treɪn] [frɒm; frəm]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]

and	Bettina	alighted	from	the	mail	train	from	Havre	,	at	half	-	past
和	贝蒂娜	下车	从	这	邮件	火车	从	勒阿弗尔	,	在	一半	-	过去的

[fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

four	in	the	afternoon	,
四	在	这	下午	,

下午四点半，贝蒂娜从勒阿弗尔开来的邮政火车上下来。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [lə'zɑ:r] , [hu:] [sed] :

they	found	Mrs	.	Norton	at	the	station	of	St	.	Lazare	,	who	said	:
他们	成立	太太	.	诺顿	在	这	车站	的	英石	.	拉扎尔	,	WHO	说	:

他们在圣拉扎尔车站找到了诺顿夫人，她说：

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['keɪlɪʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lændɔ:; 'lændaʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Your	caleche	is	there	in	the	yard	;	behind	it	is	a	landau	for	the
“	你的	马车	是	那里	在	这	院子	;	在后面	它	是	一个	兰道	为了	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“你的马车就在院子里；后面是一辆儿童马车；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lændɔ:; 'lændaʊ][ɪz][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] .

and	behind	the	landau	is	an	omnibus	for	the	servants	.
和	在后面	这	兰道	是	一个	综合	为了	这	仆人	.

马车后面是一辆供仆人乘坐的公共马车。

[ðə; ði] [θri:] ['kærɪdʒɪz] [beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒnəgræm] , [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən] ,

The	three	carriages	bear	your	monogram	,	are	driven	by	your	coachman	,
这	三	马车	熊	你的	字母组合	,	是	驱动	经过	你的	马车夫	,

[ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] .

and	drawn	by	your	horses	.
和	绘制	经过	你的	马匹	.

这三辆马车都印有您的姓名缩写，由您的车夫驾驶，由您的马匹拉动。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ɪz] - [ruː] [məˈrɪloʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] -

Your	address	is	24	Rue	Murillo	,	and	here	is	the	menu	of	your	dinner	to	-
你的	地址	是	-	后悔	穆里略	,	和	这里	是	这	菜单	的	你的	晚餐	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

您的地址是穆里略街24号，这是您今晚的晚餐菜单。

[juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ; [aɪ] [əkˈsept] ,

You	invited	me	two	months	ago	;	I	accept	,
你	受邀	我	二	几个月	前	;	我	接受	,

你两个月前邀请过我，我接受。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	will	even	take	the	liberty	of	bringing	a	dozen	friends	with	me	.
和	将要	甚至	拿	这	自由	的	带来	一个	打	朋友们	和	我	.

我甚至还会带上十几个朋友一起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gests] .

I	shall	furnish	everything	,	even	the	guests	.
我	将	提供	一切	,	甚至	这	客人	.

我会安排好一切，甚至包括客人。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtʃuəl] [frendz] ,

But	do	not	be	alarmed	;	you	know	them	all	;	they	are	mutual	friends	,
但	做	不是	是	惊慌	;	你	知道	他们	全部	;	他们	是	相互的	朋友们	,

但不要担心；你都认识他们；他们是共同的朋友。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	this	evening	we	shall	be	able	to	judge	of	the	merits	of	your
和	这	晚上	我们	将	是	有能力的	到	法官	的	这	优点	的	你的

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

今晚我们就能评判一下你们厨师的厨艺了。

" [ðə; ði][fɜːst] [pəˈrɪziən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

"	The	first	Parisian	who	had	the	honor	and	pleasure	of	paying	homage	to
"	这	第一的	巴黎人	WHO	有	这	荣誉	和	乐趣	的	付费	尊敬	到

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɪfˈtiːn]

the	beauty	of	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	was	a	little	Marmiton	fifteen
这	美丽	的	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	曾是	一个	小的	马米顿	十五

[jˈiəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

“第一个有幸瞻仰斯科特夫人和珀西瓦尔小姐美貌的巴黎人，是一位年仅十五岁的马米顿小姑娘。”

[huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	stood	there	in	his	white	clothes	,	his	wicker	basket	on	his	head	,
WHO	站立	那里	在	他的	白色的	衣服	,	他的	柳条	篮子	在	他的	头	,

他身穿白衣，头顶柳条篮，站在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mɪsɪz] . [skɑːts] ['kærɪdʒ] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz]

at	the	moment	when	Mrs	.	Scott's	carriage	,	entangled	in	the	multitude	of	vehicles
在	这	片刻	什么时候	太太	.	斯科特的	运输	,	纠缠	在	这	民众	的	车辆

,

,
,

就在斯科特太太的马车与众多车辆纠缠在一起的那一刻，

['sləʊli] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

slowly worked its way out of the station .

缓慢地 工作 它是 方式 出去 的 这 车站 .

它缓缓地驶出了车站。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The little cook stopped short on the pavement , opened wide his eyes ,

这 小的 厨师 停止 短的 在 这 路面 , 打开 宽的 他的 眼睛 ,

小厨子突然停在人行道上，睁大了眼睛。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['bəʊldli][kɑːst] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði]

looked at the two sisters with amazement , and boldly cast full in their faces the

看起来 在 这 二 姐妹 和 惊愕 , 和 大胆地 投掷 满的 在 他们的 面孔 这

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :

single word :

单身的 单词 :

他惊奇地看着两姐妹，大胆地对着她们的脸说了一个字：

“ - !

“ Mazette !

” - !

“玛泽特！”

” [wen] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][fɜːst] [greɪ] [heəz] , [ʃiː; ʃi] [sed]

” When Madame Recamier saw her first wrinkles , and first gray hairs , she said

” 什么时候 夫人 雷卡米尔 锯 她 第一的 皱纹 , 和 第一的 灰色的 头发 , 她 说

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

to a friend :

到 一个 朋友 :

“当雷卡米埃夫人发现自己脸上出现第一道皱纹和第一根白发时，她对一位朋友说：

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'ljʊʒən] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“ Ah ! my dear , there are no more illusions left for me !

” 啊 ! 我的 亲爱的 , 那里 是 不 更多的 幻觉 左边 为了 我 !

“啊！亲爱的，我已经没有任何幻想了！”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːps] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːnd] [raʊnd]

From the day when I saw that the little chimney - sweeps no longer turned round

从 这 天 什么时候 我 锯 那 这 小的 烟囱 - 扫荡 不 更长 转向 圆形的

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

in the street to look at me ,

在 这 街道 到 看 在 我 ,

从我发现街上的小烟囱清洁工不再回头看我的那天起，

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

I understood that all was over .

我 理解 那 全部 曾是 超过 .

我明白一切都结束了。

” [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] - [bɔɪz] [ɪz] , [ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,

” The opinion of the confectioners ' boys is , in similar cases ,

” 这 观点 的 这 糖果商 - 男孩们 是 , 在 相似的 案例 ,

“糖果店小伙子们在类似情况下的看法是，

[ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːps] .

of equal value with the opinion of the little chimney - sweeps .

的 平等的 价值 和 这 观点 的 这 小的 烟囱 - 扫荡 .

与那些小烟囱清洁工的意见具有同等价值。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

All **was** **not** **over** **for** **Susie** **and** **Bettina** **;** **on** **the** **contrary** **,** **all** **was** **only**

全部 曾是 不是 超过 为了 苏西 和 贝蒂娜 ; 在 这 相反 , 全部 曾是 仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning **.**

开始 .

苏西和贝蒂娜的故事并没有结束；恰恰相反，一切才刚刚开始。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Five **minutes** **later** **,**

五 分钟 之后 ,

五分钟后，

['mɪsɪz] . [skɑ:ts] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ['haʊsmɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sləʊ]

Mrs **.** **Scott's** **carriage** **was** **ascending** **the** **Boulevard** **Haussmann** **to** **the** **slow**

太太 . 斯科特的 运输 曾是 上升 这 大道 奥斯曼 到 这 慢的

[ænd; ənd] ['meʒəd] [trɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ædmərəb(ə)l] ['hɔ:sɪz] .

and **measured** **trot** **of** **a** **pair** **of** **admirable** **horses** **.**

和 测量 小跑 的 一个 一对 的 令人钦佩的 马匹 .

斯科特夫人乘坐的马车沿着奥斯曼大道缓缓驶去，两匹骏马迈着稳健的步伐。

['pærɪs] ['kaʊntɪd] [tu:] [pə'rizjənz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] .

Paris **counted** **two** **Parisians** **the** **more** **.**

巴黎 计数 二 巴黎人 这 更多的 .

巴黎人比巴黎多出了两个。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] , [dɪ'saɪsɪv] , [laɪk] [ə; eɪ]

The **success** **of** **Mrs** **.** **Scott** **and** **Miss** **Percival** **was** **immediate** **,** **decisive** **,** **like** **a**

这 成功 的 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 曾是 即时 , 决定性 , 喜欢 一个

[flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

flash **of** **lightning** **.**

闪光 的 闪电 .

斯科特夫人和珀西瓦尔小姐的成功立竿见影，立竿见影，如同闪电一般。

[ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kl'ɑ:st] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [laɪk] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]

The **beauties** **of** **Paris** **are** **not** **classed** **and** **catalogued** **like** **the** **beauties** **of**

这 美女 的 巴黎 是 不是 分类 和 已编目 喜欢 这 美女 的

['lʌndən] ;

London **;**

伦敦 ;

巴黎的美人不像伦敦的美人那样被分类和归类；

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ,

they **do** **not** **publish** **their** **portraits** **in** **the** **illustrated** **papers** **,**

他们 做 不是 发布 他们的 肖像 在 这 插图 文件 ,

他们不在画报上刊登自己的肖像照。

[ɔ:(r)] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['fəutəgræfs] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] .

or **allow** **their** **photographs** **to** **be** **sold** **at** **the** **stationers** **.**

或者 允许 他们的 照片 到 是 卖 在 这 文具店 .

或者允许文具店出售他们的照片。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:f] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

However **,** **there** **is** **always** **a** **little** **staff** **,** **consisting** **of** **a** **score** **of** **women** **,**

然而 , 那里 是 总是 一个 小的 职员 , 由 的 一个 分数 的 女性 ,

不过，这里总会有一小队工作人员，其中有二十来名女性。

[hu:] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑ:m] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ,

who **represent** **the** **grace** **,** **and** **charm** **,** **and** **beauty** **of** **Paris** **,** **which** **women** **,**

WHO 代表 这 优雅 , 和 魅力 , 和 美丽 的 巴黎 , 哪个 女性 ,

她们代表着巴黎的优雅、魅力和美丽，这些女性

['ɑ:ftə(r)] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] - ['sɜ:vɪs] , [pɑ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒenərəlz] .

after	ten	or	twelve	years	'	service	,	pass	into	the	reserve	,	just	like	the	old	generals	.
后	十	或者	十二	年	-	服务	,	经过	进入	这	预订	,	只是	喜欢	这	老的	将军们	.

服役十年或十二年后，转入预备役，就像老将军们一样。

['su:zi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [pɑ:t] [pv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑ:f] .

Susie	and	Bettina	immediately	became	part	of	this	little	staff	.
苏西	和	贝蒂娜	立即地	成为	部分	的	这	小的	职员	.

苏西和贝蒂娜很快就融入了这个小团队。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [pv; əv] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] — [pv; əv] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] -

It	was	an	affair	of	four	-	and	-	twenty	hours	—	of	less	than	four	-
它	曾是	一个	事务	的	四	-	和	-	二十	小时	—	的	较少的	比	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,

and	-	twenty	hours	,
和	-	二十	小时	,

整个过程持续了二十四个小时——或者说不到二十四个小时。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)]

for	all	passed	between	eight	in	the	morning	and	midnight	,	the	day	after	their
为了	全部	通过了	之间	八	在	这	早晨	和	午夜	,	这	天	后	他们的

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

arrival	in	Paris	.
到达	在	巴黎	.

所有逝者均在抵达巴黎后的第二天早上八点至午夜之间逝去。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pv; əv] ['lɪt(ə)l] - ['fɪəri] - , [ɪn] [θri:] [ækts] ,

Imagine	a	sort	of	little	'	feerie	'	,	in	three	acts	,
想象	一个	种类	的	小的	-	费里	-	,	在	三	行为	,

想象一下一个分为三幕的小型“仙境”剧，

[pv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [frɒm; frəm] ['tæbləʊ] [tu:; tə] ['tæbləʊ] :

of	which	the	success	increases	from	tableau	to	tableau	:
的	哪个	这	成功	增加	从	画面	到	画面	:

其中，成功程度逐幅递增：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ə; eɪ] [raɪd] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ,

A	ride	at	ten	in	the	morning	in	the	Bois	,
一个	骑	在	十	在	这	早晨	在	这	布伊斯	,

早上十点在博伊斯骑行，

[wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['mɑ:vələs] [gru:mz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

with	the	two	marvellous	grooms	imported	from	America	.
和	这	二	奇妙	新郎	进口	从	美国	.

还有两位从美国引进的英俊新郎。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ə; eɪ] [wɔ:k] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [æ'lei] [dez] [ə'keɪʃəz] .

A	walk	at	six	o'clock	in	the	Allee	des	Acacias	.
一个	走	在	六	点钟	在	这	阿利	德斯	金合欢	.

六点钟在金合欢林荫道散步。

3d .

3d .

3d .

3d。

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔːrtənz] [bɒks] .

An	appearance	at	the	opera	at	ten	in	the	evening	in	Mrs	.	Norton's	box	.
一个	外貌	在	这	歌剧	在	十	在	这	晚上	在	太太	.	诺顿的	盒子	.

晚上十点在诺顿夫人的包厢里观看歌剧。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔvəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

The	two	novelties	were	immediately	remarked	,	and	appreciated	as	they
这	二	新奇	是	立即地	评论	,	和	感谢	作为	他们

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

deserved	to	be	,
应得的	到	是	,

这两项新奇之处立刻引起了人们的注意，并得到了应有的赞赏。

[baɪ][ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [traɪ'bjuːnl] ,

by	the	thirty	or	forty	persons	who	constitute	a	sort	of	mysterious	tribunal	,
经过	这	三十	或者	四十	人	WHO	构成	一个	种类	的	神秘	法庭	,

由三四十人组成的一个神秘法庭，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl]['pærɪs] , [pɑːs] ['sentəns] [bɪ'jɒnd] [ə'piːl] .

and	who	,	in	the	name	of	all	Paris	,	pass	sentence	beyond	appeal	.
和	WHO	,	在	这	姓名	的	全部	巴黎	,	经过	句子	超过	上诉	.

他们以整个巴黎的名义，做出不可上诉的判决。

[ðiːz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

These	thirty	or	forty	persons	have	,	from	time	to	time	,
这些	三十	或者	四十	人	有	,	从	时间	到	时间	,

这三四十个人不时会……

[ðə; ði]['fænsi][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] “ [dɪ'lɪʃəs] ” [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['mænɪfestli] ['ʌgli] .

the	fancy	to	declare	“	delicious	”	some	woman	who	is	manifestly	ugly	.
这	想要	到	宣布	“	可口的	”	一些	女士	WHO	是	显然	丑陋的	.

竟然有人会夸赞一个明明长相丑陋的女人“美味”。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] “ [dɪ'lɪʃəs] ” [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

That	is	enough	;	she	is	“	delicious	”	from	that	moment	.
那	是	足够的	;	她	是	“	可口的	”	从	那	片刻	.

这就足够了；从那一刻起，她就“美味可口”了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

The	beauty	of	the	two	sisters	was	unquestionable	.
这	美丽	的	这	二	姐妹	曾是	毋庸置疑	.

两姐妹的美貌毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪs] , [ðeə(r)] ['elɪgəns] , [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ə'træktɪd]

In	the	morning	,	it	was	their	grace	,	their	elegance	,	their	distinction	that	attracted
在	这	早晨	,	它	曾是	他们的	优雅	,	他们的	优雅	,	他们的	区别	那	吸引

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

universal	admiration	;
普遍的	钦佩	;

清晨，他们的优雅、风度和卓越才华赢得了所有人的赞赏；

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔːk] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ]

it	was	declared	that	their	walk	had	the	freedom	and	ease	of	two	young
它	曾是	声明	那	他们的	走	有	这	自由	和	舒适	的	二	年轻的

['gɔdis] ;

goddesses	;
女神们	;

有人宣称，她们的步伐轻盈自如，宛如两位年轻女神；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl] [pə'fekʃ(ə)n]

in	the	evening	,	there	was	but	one	cry	of	rapture	at	the	ideal	perfection
在	这	晚上	,	那里	曾是	但	一	哭	的	狂喜	在	这	理想的	完美

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃəulдəz] .

of	their	shoulders	.
的	他们的	肩膀	.

到了晚上，只响起了一声赞叹，赞美他们完美无瑕的肩膀。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

From	that	moment	,
从	那	片刻	,

从那一刻起，

[ɔːl]['pærɪs][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪstri] - [kʊk] [ɒv; əv]

all	Paris	had	for	the	two	sisters	the	eyes	of	the	little	pastry	-	cook	of
全部	巴黎	有	为了	这	二	姐妹	这	眼睛	的	这	小的	糕点	-	厨师	的

[ðə; ði] [ruː] [dæmstɔ-dæm] ;

the	Rue	d'Amsterdam	;
这	后悔	阿姆斯特丹	;

巴黎对这对姐妹的一切都如同阿姆斯特丹街上那位小糕点师的眼睛一样；

[ɔːl]['pærɪs] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] - - - ,

all	Paris	repeated	his	'	Mazette	'	,
全部	巴黎	重复	他的	-	-	-	,

整个巴黎都在重复他的《玛泽特》，

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]

though	naturally	with	the	variations	and	developments	imposed	by	the	usages	of
尽管	自然	和	这	变体	和	发展	强加	经过	这	用法	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

当然，这也会带来世界各地习俗所带来的变化和发展。

['mɪsɪz] . [skɑːts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

Mrs	.	Scott's	drawing	-	room	immediately	became	the	fashion	.
太太	.	斯科特的	绘画	-	房间	立即地	成为	这	时尚	.

斯科特太太的客厅立刻成为时尚潮流。

[ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] [træns'fəːd] [ðəm'selvz]

The	habitues	of	three	or	four	great	American	houses	transferred	themselves
这	常客	的	三	或者	四	伟大的	美国人	房屋	转移	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [skɑːts] ,

to	the	Scotts	,
到	这	斯科茨	,

三四家美国著名商会的常客都转到了斯科特商会。

[huː] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['wenzdeɪ] .

who	had	three	hundred	persons	at	their	first	Wednesday	.
WHO	有	三	百	人	在	他们的	第一的	周三	.

他们在第一个星期三就吸引了三百人参加。

[ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] [ɪn'kriːst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]

Their	circle	increased	;	there	was	a	little	of	everything	to	be	found	in	their
他们的	圆圈	增加	;	那里	曾是	一个	小的	的	一切	到	是	成立	在	他们的

[set] — [ə'mɛrɪkənz] ,

set	—	Americans	,
放	—	美国人	,

他们的社交圈子扩大了；他们的圈子里几乎什么都有——美国人，

['spænjədz] , [ɪ'tæljənz] , [hʌŋ'geərɪənz] , ['rʌʃnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'rizjənz] .

Spaniards	,	Italians	,	Hungarians	,	Russians	,	and	even	Parisians	.
西班牙人	,	意大利人	,	匈牙利人	,	俄罗斯人	,	和	甚至	巴黎人	.

西班牙人、意大利人、匈牙利人、俄罗斯人，甚至巴黎人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] ,

When	she	had	related	her	history	to	the	Abbe	Constantin	,
什么时候	她	有	有关的	她	历史	到	这	阿贝	康斯坦丁	,

当她把自己的经历告诉康斯坦丁神父时，

['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd][nɒt][təʊld][ɔːl] — [wʌn]['nevə(r)] [dʌz] [tel] [ɔːl] .

Mrs	.	Scott	had	not	told	all	—	one	never	does	tell	all	.
太太	.	斯科特	有	不是	讲述	全部	—	一	绝不	做	告诉	全部	.

斯科特夫人并没有说出全部真相——人永远不会说出全部真相。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ket] .

In	a	word	,	she	was	a	coquette	.
在	一个	单词	,	她	曾是	一个	卖弄风情的人	.

总之，她是个卖弄风情的女人。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Scott	had	the	most	perfect	confidence	in	his	wife	,	and	left	her
先生	.	斯科特	有	这	最多	完美的	信心	在	他的	妻子	,	和	左边	她

[ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] .

entire	liberty	.
全部的	自由	.

斯科特先生对妻子无比信任，给予她完全的自由。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,

He	appeared	very	little	;	he	was	an	honorable	man	,
他	出现	非常	小的	;	他	曾是	一个	光荣的	男人	,

他很少露面；他是一位正直的人。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] ['hævɪŋ]

who	felt	a	vague	embarrassment	at	having	made	such	a	marriage	,	at	having
WHO	毛毡	一个	模糊的	尴尬	在	拥有	制成	这样的	一个	婚姻	,	在	拥有

['mærid] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

married	so	much	money	.
已婚	所以	很多	钱	.

她对缔结这样一段婚姻，嫁给一个如此富有的人，感到一丝羞愧。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

Having	a	taste	for	business	,
拥有	一个	品尝	为了	商业	,

对经商感兴趣，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [di'vəut] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	great	pleasure	in	devoting	himself	entirely	to	the	administering	of	the
他	有	伟大的	乐趣	在	奉献	他自己	完全	到	这	管理	的	这

[tuː] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

two	immense	fortunes	which	were	in	his	hands	,
二	巨大	财富	哪个	是	在	他的	双手	,

他非常乐意全身心投入到管理他手中的两笔巨额财富中。

[ɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

in	continually	increasing	them	,	and	in	saying	every	year	to	his	wife	and
在	持续	增加	他们	,	和	在	说	每一个	年	到	他的	妻子	和

['sɪstə(r)][ɪn] - [lɔː] :

sister	in	-	law	:
姐姐	在	-	法律	:

他不断增加这些数字，并且每年都对他的妻子和嫂子说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] !

"	You	are	still	richer	than	you	were	last	year	!
"	你	是	仍然	更富有	比	你	是	最后的	年	!

"你现在的财富仍然比去年多！"

" [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ]

"	Not	content	with	watching	with	much	prudence	and	ability	over	the	interests	which
"	不是	内容	和	观看	和	很多	谨慎	和	能力	超过	这	兴趣	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

he	had	left	in	America	,
他	有	左边	在	美国	,

"他不仅谨慎而有能力地照看好自己在美国留下的利益，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ɪn] [frɑːns] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

he	launched	in	France	into	large	speculations	,
他	发射	在	法国	进入	大的	猜测	,

他在法国开始了大规模的投机活动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	was	as	successful	in	Paris	as	he	had	been	in	New	York	.
和	曾是	作为	成功的	在	巴黎	作为	他	有	到过	在	新的	约克	.

他在巴黎取得的成就与他在纽约一样成功。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	order	to	make	money	,	the	first	thing	is	to	have	no	need	of	it	.
在	命令	到	制作	钱	,	这	第一的	事物	是	到	有	不	需要	的	它	.

要想赚钱，首先要做的就是不需要钱。

[ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] ; [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]

They	made	love	to	Mrs	.	Scott	to	an	enormous	extent	;	they	made	love	to
他们	制成	爱	到	太太	.	斯科特	到	一个	巨大的	程度	;	他们	制成	爱	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frentʃ] ,

her	in	French	,
她	在	法语	,

他们与斯科特夫人发生了极其激烈的性关系；他们用法语与她做爱。

[ɪn][ɪ'tæliən] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] ['spæniʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	Italian	,	in	English	,	in	Spanish	;	for	she	knew	those	four	languages	,
在	意大利语	,	在	英语	,	在	西班牙语	;	为了	她	知道	那些	四	语言	,

她精通意大利语、英语和西班牙语；因为她懂这四种语言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['fɒrənəz] [hæv; həv]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'rizjənz] ,

and	there	is	one	advantage	that	foreigners	have	over	our	poor	Parisians	,
和	那里	是	一	优势	那	外国人	有	超过	我们的	贫穷的	巴黎人	,

外国人比我们可怜的巴黎人有一个优势，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] ['əʊnli][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv]

who	usually	know	only	their	mother	tongue	,	and	have	not	the	resource	of
WHO	通常	知道	仅有的	他们的	母亲	舌头	,	和	有	不是	这	资源	的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pæʃ(ə)nz] .

international	passions	.
国际的	激情	.

他们通常只会说自己的母语，没有国际视野和热情。

['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪsɪz] . [skɒt] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

Naturally	,	Mrs	.	Scott	did	not	drive	her	adorers	from	her	presence	.
自然	,	太太	.	斯科特	做过	不是	驾驶	她	崇拜者	从	她	在场	.

当然，斯科特夫人并没有把崇拜她的人赶走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] , ['twenti] , ['θɜːti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

She	had	ten	,	twenty	,	thirty	at	a	time	.
她	有	十	,	二十	,	三十	在	一个	时间	.

她一次就拥有十个、二十个、三十个。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] ['prefrəns] ; [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪmiəb(ə)l] ,

No	one	could	boast	of	any	preference	;	to	all	she	opposed	the	same	amiable	,
不	一	可以	夸	的	任何	偏爱	;	到	全部	她	反对	这	相同的	可亲	,

['lɑːfɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [rɪ'zɪstəns] .

laughing	,	joyous	resistance	.
笑	,	欢乐	反抗	.

没有人能说她偏袒任何人；她对所有反对她的人都抱有同样的友好、欢笑和喜悦的抵抗态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	clear	to	all	that	the	game	amused	her	,
它	曾是	清除	到	全部	那	这	游戏	觉得好笑	她	,

所有人都看得出来，她很喜欢这个游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .

and	that	she	did	not	for	a	moment	take	it	seriously	.
和	那	她	做过	不是	为了	一个	片刻	拿	它	严重地	.

她丝毫没有把它当回事。

['mɪstə(r)] . [skɒt] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

Mr	.	Scott	never	felt	a	moment's	anxiety	,	and	he	was	perfectly	right	.
先生	.	斯科特	绝不	毛毡	一个	瞬间	焦虑	,	和	他	曾是	完美	正确的	.

斯科特先生丝毫没有感到焦虑，他的感觉完全正确。

[mɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sək'sesɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

More	,	he	enjoyed	his	wife's	successes	;	he	was	happy	in	seeing	her	happy	.
更多的	,	他	享受	他的	妻子的	成功	;	他	曾是	快乐的	在	看到	她	快乐的	.

而且，他很享受妻子的成功；看到妻子快乐，他也感到快乐。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

He	loved	her	dearly	—	a	little	more	than	she	loved	him	.
他	喜爱	她	亲爱的	—	一个	小的	更多的	比	她	喜爱	他	.

他非常爱她——比她爱他还要多一些。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

She	loved	him	very	much	,	and	that	was	all	.
她	喜爱	他	非常	很多	,	和	那	曾是	全部	.

她非常爱他，仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪəli] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðiːz] [tuː] ['ædvərb]

There	is	a	great	difference	between	dearly	and	very	much	when	these	two	adverbs
那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	亲爱的	和	非常	很多	什么时候	这些	二	副词

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [lʌv] .

are	placed	after	the	verb	to	love	.
是	放置	后	这	动词	到	爱	.

当“dearly”和“very much”这两个副词放在动词“love”之后时，它们之间有很大的区别。

[æz; əz][tuː; tə] [beˈtiːnə] , [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wɜːl] , [æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv]

As	to	Bettina	,	around	her	was	a	maddening	whirl	,	an	orgy	of
作为	到	贝蒂娜	,	大约	她	曾是	一个	令人抓狂	旋转	,	一个	狂欢	的

[ˌædju'leɪʃ(ə)n] .

adulation	.
崇拜	.

至于贝蒂娜，她周围是一片令人疯狂的旋风，一片崇拜的狂潮。

[sʌtʃ] ['fɔ:tʃu:n] !
Such fortune !
这样的 财富 !

真是幸运!

[sʌtʃ] ['bju:ti] !
Such beauty !
这样的 美丽 !

真美!

[mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] ;
Miss Percival arrived in Paris on the 15th of April ;
错过 珀西瓦尔 到达的 在 巴黎 在 这 15th 的 四月 ;

珀西瓦尔小姐于4月15日抵达巴黎;

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [hæd; həd][nɒt] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)][ə'pɒn]
a fortnight had not passed before the offers of marriage began to pour upon
一个 两星期 有 不是 通过了 前 这 优惠 的 婚姻 开始 到 倒 之上
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

不到两周，求婚的人就如潮水般涌来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st] [jɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
In the course of that first year , she might , had she wished it ,
在 这 课程 的 那 第一的 年 , 她 可能 , 有 她 希望 它 ,

在那第一年里，如果她愿意的话，她或许可以做到。

[hæv; həv] [bi:n] ['mærid] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sju:tə] !
have been married thirty - four times , and to what a variety of suitors !
有 到过 已婚 三十 - 四 时代 , 和 到 什么 一个 种类 的 求婚者 !

我结过三十四次婚，而且求婚者形形色色!

[ðeɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['eksaɪl] , [hu:] , ['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
They asked her hand for a young exile , who , under certain circumstances ,
他们 问 她 手 为了 一个 年轻的 流亡 , WHO , 在下面 肯定 情况 ,

他们向她提亲，想把女儿嫁给一个年轻的流亡者，而这个流亡者在某些情况下.....

[maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [θrəʊn] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
might be called to ascend a throne — a very small one , it is true , but a
可能 是 称为 到 上升 一个 王座 — 一个 非常 小的 一 , 它 是 真的 , 但 一个
[θrəʊn] [ˌnevəðə'les] .
throne nevertheless .
王座 尽管如此 .

可能会被召唤登上王位——虽然是个很小的王位，但毕竟是王位。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [dju:k] ,
They asked her hand for a young duke ,
他们 问 她 手 为了 一个 年轻的 公爵 ,

他们向一位年轻的公爵提亲，

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [kɔ:t] [wen] [frɑ:ns] — [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] —
who would make a great figure at Court when France — as was inevitable —
WHO 会 制作 一个 伟大的 数字 在 法庭 什么时候 法国 — 作为 曾是 不可避免的 —
[ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)z] ,
should recognize her errors ,
应该 认出 她 错误 ,

当法国——这是不可避免的——最终认识到自己的错误时，他将在宫廷中成为一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɑ:stəz] .
and bow down before her legitimate masters .
和 弓 向下 前 她 合法的 大师 .

并向她合法的主人俯首称臣。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,

They	asked	her	hand	for	a	young	prince	,
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	王子	,

他们向她提亲，想把她嫁给一位年轻的王子。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wen] [frɑːns] — [æz; əz][wɒz; wəz]

who	would	have	a	place	on	the	steps	of	the	throne	when	France	—	as	was
WHO	会	有	一个	地方	在	这	步骤	的	这	王座	什么时候	法国	—	作为	曾是

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [nɪt] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] [trəˈdɪʃnz] .

inevitable	—	should	again	knit	together	the	chain	of	the	Napoleonic	traditions	.
不可避免的	—	应该	再次	针织	一起	这	链	的	这	拿破仑时代	传统	.

当法国——这是不可避免的——再次将拿破仑的传统编织在一起时，谁又能在王座台阶上占有一席之地呢?

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈdepjuti] ,

They	asked	her	hand	for	a	young	Republican	deputy	,
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	共和党人	副	,

他们向她提亲，想把她嫁给一位年轻的共和党副议员。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈdeɪbjuː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

who	had	just	made	a	most	brilliant	debut	in	the	Chamber	,
WHO	有	只是	制成	一个	最多	杰出的	首次亮相	在	这	商会	,

他刚刚在议会大厦完成了一次精彩绝伦的首秀，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [rɪˈzɜːvd] [ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [ˈdestəni] ,

and	for	whom	the	future	reserved	the	most	splendid	destiny	,
和	为了	谁	这	未来	预订的	这	最多	灿烂	命运	,

而未来为那些注定拥有最辉煌命运的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [ˈbeɪsɪs] .

for	the	Republic	was	now	established	in	France	on	the	most	indestructible	basis	.
为了	这	共和国	曾是	现在	已确立的	在	法国	在	这	最多	坚不可摧	基础	.

因为共和国如今已在法国建立在最不可动摇的基础上。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspænɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ˈlɪnɪɪdʒ] ,

They	asked	her	hand	for	a	young	Spaniard	of	the	purest	lineage	,
他们	问	她	手	为了	一个	年轻的	西班牙人	的	这	最纯净的	血统	,

他们向她提亲，希望她能嫁给一位血统纯正的年轻西班牙人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] - [kɑːnˈtrɑː] - [wʊd] [biː; bi] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	she	was	given	to	understand	that	the	'	contrat	'	would	be	signed	in	the
和	她	曾是	给定	到	理解	那	这	-	合同	-	会	是	签名	在	这

['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

palace	of	a	queen	,
宫殿	的	一个	女王	,

她被告知，这份"契约"将在女王的宫殿里签署。

[huː] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk][diː] [triˈɒmf] .

who	does	not	live	far	from	the	Arc	de	Triomphe	.
WHO	做	不是	居住	远的	从	这	弧	德	胜利	.

他居住的地方离凯旋门不远。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌn][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɔːlməˌnæk] [bɒˈtæ] - , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

Besides	,	one	can	find	her	address	in	the	'	Almanach	Bottin	'	,	for	at
除了	,	一	能	寻找	她	地址	在	这	-	年鉴	博廷	-	,	为了	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

此外，人们可以在《博廷年鉴》中找到她的地址，因为截至目前，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwiːnz] [huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'dres] [ɪn] [bɒ'tæ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ænd; ənd]

there	are	queens	who	have	their	address	in	Bottin	between	an	attorney	and
那里	是	女王们	WHO	有	他们的	地址	在	博廷	之间	一个	律师	和

[ə; eɪ] ['drʌgɪst] ;

a	druggist	;
一个	药剂师	;

有些女王的住址在博廷，夹在律师和药剂师之间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [frɑːns] .

it	is	only	the	kings	of	France	who	no	longer	live	in	France	.
它	是	仅有的	这	国王	的	法国	WHO	不	更长	居住	在	法国	.

只有法国国王不再居住在法国。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

They	asked	her	hand	for	the	son	of	a	peer	of	England	,
他们	问	她	手	为了	这	儿子	的	一个	同伴	的	英格兰	,

他们向她提亲，希望她能嫁给一位英国贵族的儿子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ˌvɪə'niːz] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;

and	for	the	son	of	a	member	of	the	highest	Viennese	aristocracy	;
和	为了	这	儿子	的	一个	成员	的	这	最高	维也纳	贵族	;

以及一位维也纳最高贵族成员的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

for	the	son	of	a	Parisian	banker	,	and	for	the	son	of	a	Russian
为了	这	儿子	的	一个	巴黎人	银行家	,	和	为了	这	儿子	的	一个	俄语

[æm'bæsədə(r)] ;

ambassador	;
大使	;

一位巴黎银行家的儿子，一位俄罗斯大使的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] [kaʊnt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tælɪən] [prɪns] ;

for	a	Hungarian	count	,	and	for	an	Italian	prince	;
为了	一个	匈牙利	数数	,	和	为了	一个	意大利语	王子	;

给一位匈牙利伯爵，以及一位意大利王子；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['eksələnt] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	also	for	various	excellent	young	men	who	were	nothing	and	had
和	还	为了	各种各样的	出色的	年轻的	男人	WHO	是	没有什么	和	有

['nʌθɪŋ] — ['naɪðə(r)] [neɪm] [nɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] ;

nothing	—	neither	name	nor	fortune	;
没有什么	—	两者都不	姓名	也不	财富	;

也为了那些一无所有、一无所有的优秀青年——既没有名声也没有财富；

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːlts] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz]

but	Bettina	had	granted	them	a	waltz	,	and	,	believing	themselves
但	贝蒂娜	有	的确	他们	一个	华尔兹	,	和	,	相信	他们自己

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

irresistible	,
无法抗拒	,

但贝蒂娜答应了他们跳华尔兹，而他们也觉得自己魅力四射，

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

they	hoped	that	they	had	caused	a	flutter	of	that	little	heart	.
他们	希望	那	他们	有	导致	一个	扑	的	那	小的	心	.

他们希望能够让那颗小小的心脏怦然心动。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

But	up	to	the	present	moment	nothing	had	touched	that	little	heart	,
但	向上	到	这	展示	片刻	没有什么	有	感动	那	小的	心	,

但直到此刻，还没有什么东西能够触动那颗幼小的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] “ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [ə'gen] “ [nəʊ] !

and	the	reply	had	been	the	same	to	all	“	No	!	no	!	”	again	“	No	!
和	这	回复	有	到过	这	相同的	到	全部	“	不	！	不	！	”	再次	“	不	！

而对所有人的回答都是一样的：“不！不！”再次“不！”

” ['ɔːlweɪz] “ [nəʊ] !

”	always	“	No	!
”	总是	“	不	！

总是“不！”

” [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɑː'iːdə] ,

”	Some	days	after	that	performance	of	Aida	,
”	一些	天	后	那	表现	的	爱达	,

“在《阿依达》演出几天后，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən]

the	two	sisters	had	a	rather	long	conversation	on	this	great	,	this	eternal	question
这	二	姐妹	有	一个	相当	长的	对话	在	这	伟大的	,	这	永恒	问题

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

of	marriage	.
的	婚姻	.

两姐妹就婚姻这个伟大而永恒的问题进行了相当长的谈话。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɪsɪz] . [skɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'voʊkt] [ɒn]

A	certain	name	had	been	pronounced	by	Mrs	.	Scott	which	had	provoked	on
一个	肯定	姓名	有	到过	发音	经过	太太	.	斯科特	哪个	有	挑衅	在

[ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

the	part	of	Miss	Percival	the	most	decided	and	most	energetic	refusal	,
这	部分	的	错过	珀西瓦尔	这	最多	决定	和	最多	精力充沛	拒绝	,

斯科特太太念出的某个名字，引起了珀西瓦尔小姐最坚决、最强烈的拒绝。

[ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :

and	Susie	had	laughingly	said	to	her	sister	:
和	苏西	有	笑着	说	到	她	姐姐	:

苏西笑着对她妹妹说：

“ [bʌt; bət] , [be'tiːnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][end][baɪ] ['mæriɪŋ] . ”

“	But	,	Bettina	,	you	will	be	obliged	to	end	by	marrying	.	”
“	但	,	贝蒂娜	,	你	将要	是	有义务	到	结尾	经过	结婚	.	”

“但是，贝蒂娜，你终究会结婚。”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

“	Yes	,	certainly	,	but	I	should	be	so	sorry	to	marry	without	love	.
“	是的	,	当然	,	但	我	应该	是	所以	对不起	到	结婚	没有	爱	.

“是的，当然，但是如果没有爱情，我会非常遗憾地结婚。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]

It	seems	to	me	that	before	I	could	resolve	to	do	such	a	thing	I	must
它	似乎	到	我	那	前	我	可以	解决	到	做	这样的	一个	事物	我	必须

[biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [æn; ən][əʊld] [meɪd] ,

be	in	danger	of	dying	an	old	maid	,
是	在	危险	的	垂死	一个	老的	女佣	,

我觉得，在我下定决心去做这件事之前，我恐怕会面临终身未娶的危险。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ðæt] . ”

and	I	am	not	yet	that	.	”
和	我	是	不是	然而	那	.	”

而我还没达到那种境界。

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] . ”

“	No	,	not	yet	.	”
“	不	,	不是	然而	.	”

“不，还没到时候。”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] ， [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] ． ”

“	**Let**	**us**	**wait**	**，**	**let**	**us**	**wait**	**．**	**”**
”	让	我们	等待	，	让	我们	等待	．	”

“让我们等等，让我们等等。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第5/8页

“ [let] [ju: 'es] [weɪt] .
“ Let us wait .
“ 让 我们 等待 .

我们等等吧。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['lʌvəz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['drægɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
But among all these lovers whom you have been dragging after you for the
但 之中 全部 这些 恋人 谁 你 有 到过 拖拽 后 你 为了 这
[lɑ:st] [jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

但是，在你过去一年里一直纠缠着你的所有这些情人中，

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,
there have been some very nice , very amiable ,
那里 有 到过 一些 非常 好的 , 非常 可亲 ,

有一些非常友善、非常和蔼的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ”
and it is really a little strange if none of them — ”
和 它 是 真的 一个 小的 奇怪的 如果没有任何 的 他们 — ”

如果他们中没有一个人——”

“ [nʌn] , [maɪ] ['su:zi] , [nʌn] , ['æbsəlu:tli] [nʌn] .
“ None , my Susie , none , absolutely none .
“ 没有任何 , 我的 苏西 , 没有任何 , 绝对地 没有任何 .

“一个也没有，我的苏西，一个也没有，绝对没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ?
Why should I not tell you the truth ?
为什么 应该 我 不是 告诉 你 这 真相 ?

我为什么不应该告诉你真相?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [fɔ:lt] ?
Is it their fault ?
是 它 他们的 过错 ?

是他们的错吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [ˌʌn'skɪlfʊli] [tu:; tə] [wɜ:k] ?
Have they gone unskilfully to work ?
有 他们 已消失 笨拙地 到 工作 ?

他们是不是不熟练地去上班了?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['betə(r)] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ?
Could they , in managing better , have found the way to my heart ?
可以 他们 , 在 管理 更好的 , 有 成立 这 方式 到 我的 心 ?

如果他们经营得更好，是否就能赢得我的心呢?

[ɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][ˌem 'i:] ?
or is the fault in me ?
或者 是 这 过错 在 我 ?

还是我的错?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] [sti:p] , ['rɒki] ,
Is it perhaps , that the way to my heart is a steep , rocky ,
是 它 也许 , 那 这 方式 到 我的 心 是 一个 陡 , 岩石 ,

或许，通往我心的路是一条陡峭崎岖的山路吧。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [weɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [pɑːs] ?

inaccessible	way	,	by	which	no	one	will	ever	pass	?
无法进入	方式	,	经过	哪个	不	一	将要	曾经	经过	?

一条人迹罕至、无人能够通过的道路?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [kən'demd] ['nevə(r)][tuː; tə] [lʌv] ? ″

Am	I	a	horrid	little	creature	,	and	,	cold	,	and	condemned	never	to	love	?	″
是	我	一个	可怕的	小的	生物	,	和	,	寒冷的	,	和	谴责	绝不	到	爱	?	″

我难道是个可怕的小东西，冷酷无情，注定永远无法去爱吗?

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . ″

“	I	do	not	think	so	.	”
″	我	做	不是	思考	所以	.	″

“我不这么认为。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , [bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Neither	do	I	,	but	up	to	the	present	time	that	is	my	history	.
″	两者都不	做	我	,	但	向上	到	这	展示	时间	那	是	我的	历史	.

“我也没有，但直到现在，这就是我的历史。”

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [lʌv] .

No	,	I	have	never	felt	anything	which	resembled	love	.
不	,	我	有	绝不	毛毡	任何事物	哪个	类似	爱	.

不，我从未感受过任何类似爱情的情感。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] .

You	are	laughing	,	and	I	can	guess	why	.
你	是	笑	,	和	我	能	猜测	为什么	.

你在笑，我大概能猜到原因。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] !

You	are	saying	to	yourself	,	'	A	little	girl	like	that	pretending	to	know	what	love	is	!
你	是	说	到	你自己	,	-	一个	小的	女孩	喜欢	那	假装	到	知道	什么	爱	是	!

你会对自己说：“这样一个小女孩竟然假装懂得什么是爱！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

'	You	are	right	;	I	do	not	know	,	but	I	have	a	pretty	good	idea	.
-	你	是	正确的	;	我	做	不是	知道	,	但	我	有	一个	漂亮的	好的	主意	.

“你说得对；我不知道，但我大概知道。”

[tuː; tə] [lʌv] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] ? ″

To	love	—	is	it	not	to	prefer	to	all	in	the	world	one	certain	person	?	”
到	爱	—	是	它	不是	到	更喜欢	到	全部	在	这	世界	一	肯定	人	?	″

爱——难道不是在全世界所有人中，最爱某个特定的人吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðæt] . ″

“	Yes	;	it	is	really	that	.	”
″	是的	;	它	是	真的	那	.	″

“是的，确实如此。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['nevə(r)][tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ?

“	Is	it	not	never	to	weary	of	seeing	that	person	,	or	of	hearing	him	?
″	是	它	不是	绝不	到	厌倦	的	看到	那	人	,	或者	的	听力	他	?

难道我们永远不会厌倦见到那个人，或者听到他的声音吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] ,

Is	it	not	to	cease	to	live	when	he	is	not	there	,
是	它	不是	到	停止	到	居住	什么时候	他	是	不是	那里	,

难道当他不在身边时，生命就不该停止吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] ? ”

and	to	immediately	begin	to	revive	when	he	reappears	?	”
和	到	立即地	开始	到	复活	什么时候	他	再次出现	?	”

等他再次出现时，立刻开始复苏?

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][rəʊ'mæntɪk] [lʌv] . ”

“	Oh	,	but	this	is	romantic	love	.	”
”	哦	,	但	这	是	浪漫的	爱	.	”

“哦，但这可是浪漫的爱情啊。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːm] ,

“	Well	,	that	is	the	love	of	which	I	dream	,
”	出色地	,	那	是	这	爱	的	哪个	我	梦	,

“嗯，这就是我梦寐以求的爱情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [naʊ] ;

and	that	is	the	love	which	does	not	come	—	not	at	all	till	now	;
和	那	是	这	爱	哪个	做	不是	来	—	不是	在	全部	直到	现在	;

而那份爱，至今仍未到来;

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [prɪ'fɜːd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

and	yet	that	person	preferred	by	me	to	all	and	everything	does	exist	.
和	然而	那	人	首选	经过	我	到	全部	和	一切	做	存在	.

然而，我心中最爱的那个人确实存在。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Do	you	know	who	it	is	?	”
做	你	知道	WHO	它	是	?	”

你知道他是谁吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

“	No	,	I	do	not	know	;	I	do	not	know	,	but	I	have	a	little	suspicion	.	”
”	不	,	我	做	不是	知道	;	我	做	不是	知道	,	但	我	有	一个	小的	怀疑	.	”

“不，我不知道；我真的不知道，但我有点怀疑。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [juː; jʊ] , ['nɔːti] ['sɪstə(r)] ,

“	Yes	,	it	is	you	,	my	dearest	,	and	it	is	perhaps	you	,	naughty	sister	,
”	是的	,	它	是	你	,	我的	亲爱的	,	和	它	是	也许	你	,	淘气	姐姐	,

“是的，是你，我最亲爱的，或许也是你，淘气的妹妹，

[huː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

who	makes	me	so	insensible	and	cruel	on	this	point	.
WHO	制作	我	所以	麻木不仁	和	残忍的	在	这	观点	.

是谁让我在这个问题上如此麻木和残忍?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ;

I	love	you	too	much	;	you	fill	my	heart	;	you	have	occupied	it	entirely	;
我	爱	你	也	很多	;	你	充满	我的	心	;	你	有	占领	它	完全	;

我太爱你了；你填满了我的心；你完全占据了我的心；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

there	is	no	room	for	any	one	else	.
那里	是	不	房间	为了	任何	一	别的	.

这里容不下其他人了。

[prɪ'fɜː(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] !

Prefer	any	one	to	you	!
更喜欢	任何	一	到	你	!

比起你，我更喜欢他们中的任何一个!

[lʌv] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

Love	any	one	more	than	you	!
爱	任何	一	更多的	比	你	!

爱一个人胜过爱自己!

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] ! ”
That will never , never be ! ”
那 将要 绝不 , 绝不 是 ! ”

那绝不可能！

“ [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”
“ Oh , yes , it will . ”
” 哦 , 是的 , 它 将要 . ”

“哦，是的，会的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[lʌv] ['dɪfrəntli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][mɔː(r)] — [nəʊ] .
Love differently , perhaps , but more — no .
爱 不同 , 也许 , 但 更多的 — 不 .

或许爱的方式不同，但爱得更多——不。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ðæt] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [huːm] [ai][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz]
He must not count upon that , this gentleman whom I expect , and who does
他 必须 不是 数数 之上 那 , 这 绅士 谁 我 预计 , 和 WHO 做
[nɒt] [ə'raɪv] . ”
not arrive . ”
不是 到达 . ”

他千万别指望这一点，我期待的这位先生不会来了。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] ['betɪ] ,
“ Do not be afraid , my Betty ,
” 做 不是 是 害怕的 , 我的 贝蒂 ,

“别害怕，我的贝蒂，

[ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
there is room in your heart for all whom you should love — for your
那里 是 房间 在 你的 心 为了 全部 谁 你 应该 爱 — 为了 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

你的心中要为所有你爱的人留有一席之地——包括你的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['sɪstə(r)] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] .
for your children , and that without your old sister losing anything .
为了 你的 孩子们 , 和 那 没有 你的 老的 姐姐 输 任何事物 .

为了你的孩子，也为了不让你的老姐姐蒙受任何损失。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] .
The heart is very little , but it is also very large .
这 心 是 非常 小的 , 但 它 是 还 非常 大的 .

心脏很小，但也很大。

” [be'tiːnə] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ðen] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kəʊksɪŋli] [ɒn]
” Bettina tenderly embraced her sister ; then , resting her head coaxingly on
” 贝蒂娜 温柔地 拥抱 她 姐姐 ; 然后 , 休息 她 头 哄骗地 在
['suːziz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Susie's shoulder , she said :
苏西的 肩膀 , 她 说 :

贝蒂娜温柔地拥抱了妹妹；然后，她哄着苏西，把头靠在苏西的肩膀上，说道：

“ [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ If , however , you are tired of keeping me with you ,
” 如果 , 然而 , 你 是 疲劳的 的 保持 我 和 你 ,

“但是，如果你厌倦了把我留在你身边，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

if	you	are	in	a	hurry	to	get	rid	of	me	,
如果	你	是	在	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	我	,

如果你急着摆脱我，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ?

do	you	know	what	I	will	do	?
做	你	知道	什么	我	将要	做	?

你知道我会怎么做吗?

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] [lɒts] .

I	will	put	the	names	of	two	of	these	gentlemen	in	a	basket	,	and	draw	lots	.
我	将要	放	这	姓名	的	二	的	这些	先生们	在	一个	篮子	,	和	画	很多	.

我将把这两位先生的名字放在一个篮子里，然后抽签决定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [huː] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . ”

There	are	two	who	at	the	last	extremity	would	not	be	absolutely	disagreeable	.	”
那里	是	二	WHO	在	这	最后的	末端	会	不是	是	绝对地	令人不快的	.	”

有两个人，即便到了最后关头，也不会让人完全反感。

“ [wɪtʃ] [tuː] ? ”

“	Which	two	?	”
”	哪个	二	?	”

“哪两个？”

“ [ges] . ”

“	Guess	.	”
”	猜测	.	”

“猜测。”

“ [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] . ”

“	Prince	Romanelli	.	”
”	王子	罗马内利	.	”

“罗曼内利王子。”

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] !

“	For	one	!
”	为了	一	!

“首先!

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? ”

And	the	other	?	”
和	这	其他	?	”

另一个呢?

“ [mə'sjɜː] [diː] - . ”

“	Monsieur	de	Montessan	.	”
”	先生	德	-	.	”

“蒙特桑先生。”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] !

“	Those	are	the	two	!
”	那些	是	这	二	!

“就是那两个！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] .

It	is	just	that	.
它	是	只是	那	.

就是这样。

[ðəʊz] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

Those	two	would	be	acceptable	,	but	only	acceptable	,	and	that	is	not	enough	.
那些	二	会	是	可接受	,	但	仅有的	可接受	,	和	那	是	不是	足够的	.

这两个方案都可以接受，但仅仅是可以接受，这还不够。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [be'ti:nə] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪk'stri:m] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v]

"	This	is	why	Bettina	awaited	with	extreme	impatience	the	day	when	she	should	leave
"	这	是	为什么	贝蒂娜	等待中	和	极端	不耐烦	这	天	什么时候	她	应该	离开

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

“这就是为什么贝蒂娜迫不及待地盼望着离开巴黎的那一天。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [lɔŋwe:vəl] .

and	take	up	their	abode	in	Longueval	.
和	拿	向上	他们的	住所	在	朗格瓦尔	.

他们定居在隆格瓦尔。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [səʊ] ['meni] ['ɒfəz]

She	was	a	little	tired	of	so	much	pleasure	,	so	much	success	,	so	many	offers
她	曾是	一个	小的	疲劳的	的	所以	很多	乐趣	,	所以	很多	成功	,	所以	许多	优惠

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

of	marriage	.
的	婚姻	.

她对如此多的快乐、如此多的成功、如此多的求婚感到有些厌倦了。

[ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['geɪətɪ] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

The	whirlpool	of	Parisian	gayety	had	seized	her	on	her	arrival	,	and
这	漩涡	的	巴黎人	同性恋	有	查获	她	在	她	到达	,	和

[wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] ,

would	not	let	her	go	,
会	不是	让	她	去	,

她一到巴黎就被那里的欢乐氛围所包围，久久无法自拔。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɔ:lt] [ɔ:(r)] [rest] .

not	for	one	hour	of	halt	or	rest	.
不是	为了	一	小时	的	停止	或者	休息	.

不得中途停留或休息一小时。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

She	felt	the	need	of	being	given	up	to	herself	for	a	few	days	,
她	毛毡	这	需要	的	存在	给定	向上	到	她自己	为了	一个	很少	天	,

她觉得需要独自待上几天。

[tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜ:'self] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ,

to	herself	alone	,	to	consult	and	question	herself	at	her	leisure	,
到	她自己	独自的	,	到	咨询	和	问题	她自己	在	她	闲暇	,

独自一人，在闲暇时自行思考和质疑，

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɒlətju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'gen]

in	the	complete	solitude	of	the	country	-	in	a	word	,	to	belong	to	herself	again
在	这	完全的	孤独	的	这	国家	-	在	一个	单词	,	到	属于	到	她自己	再次

.

:
.

在完全与世隔绝的乡村——总之，重新找回自我。

[wɒz; wəz] [nɒt] [be'ti:nə] [ɔ:l] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wen] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dʒu:n] ,

Was	not	Bettina	all	sprightly	and	joyous	when	,	on	the	14th	of	June	,
曾是	不是	贝蒂娜	全部	轻快的	和	欢乐	什么时候	,	在	这	14th	的	六月	,

6月14日那天，贝蒂娜不是精神抖擞、兴高采烈吗?

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔŋwe:vəl] ?

they	took	the	train	for	Longueval	?
他们	采取	这	火车	为了	朗格瓦尔	?

他们乘火车去了隆格瓦尔吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [kuːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :

As	soon	as	she	was	alone	in	a	coupe	with	her	sister	:
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	在	一个	双门轿跑车	和	她	姐姐	:

她和妹妹单独待在双门轿车里时：

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !

”	she	cried	,	“	how	happy	I	am	!
”	她	哭	,	“	如何	快乐的	我	是	!

她哭着说：“我太高兴了！”

[let] [ˌjuː 'es] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Let	us	breathe	a	little	,	quite	alone	,	you	and	me	,	for	a	few	days	.
让	我们	呼吸	一个	小的	,	相当	独自的	,	你	和	我	,	为了	一个	很少	天	.

让我们俩单独待几天，喘口气吧。

[ðə; ði] ['nɔːrtənz] [ænd; ənd] ['təːnəz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] 25th , [duː; də] [ðeɪ] ? ”

The	Nortons	and	Turners	do	not	come	till	the	25th	,	do	they	?	”
这	诺顿	和	特纳斯	做	不是	来	直到	这	25th	,	做	他们	?	”

诺顿家族和特纳家族要到25号才来，对吧?

“ [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] 25th . ”

“	No	,	not	till	the	25th	.	”
”	不	,	不是	直到	这	25th	.	”

“不，要等到25号。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

“	We	will	pass	our	lives	riding	or	driving	in	the	woods	,	in	the	fields	.
”	我们	将要	经过	我们的	生活	骑术	或者	驾驶	在	这	树林	,	在	这	字段	.

“我们将终生在树林里、田野里骑马或开车。”

[ten] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !

Ten	days	of	liberty	!
十	天	的	自由	!

十天的自由!

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [deɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ['lʌvəz] , [nəʊ][mɔː(r)] ['lʌvəz] !

And	during	those	ten	days	no	more	lovers	,	no	more	lovers	!
和	期间	那些	十	天	不	更多的	恋人	,	不	更多的	恋人	!

在那十天里，没有恋人，没有恋人!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['lʌvəz] , [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [lʌv] , [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] ['mʌni] ?

And	all	those	lovers	,	with	what	are	they	in	love	,	with	me	or	my	money	?
和	全部	那些	恋人	,	和	什么	是	他们	在	爱	,	和	我	或者	我的	钱	?

那些爱慕者们，他们究竟爱的是什么？是我，还是我的钱?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪst(ə)ri] .

That	is	the	mystery	,	the	unfathomable	mystery	.
那	是	这	神秘	,	这	深不可测	神秘	.

这就是谜团，深不可测的谜团。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisl] ; [ðə; ði] [treɪn] [pʊt] [ɪt'self] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

”	The	engine	whistled	;	the	train	put	itself	slowly	into	motion	.
”	这	引擎	吹口哨	;	这	火车	放	本身	缓慢地	进入	运动	.

引擎鸣笛，火车缓缓启动。

[ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] ['entəd] [bɛtɪnəz] [hed] .

A	wild	idea	entered	Bettina's	head	.
一个	荒野	主意	进入	贝蒂娜的	头	.

贝蒂娜脑海中突然冒出一个疯狂的想法。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

She	leaned	out	of	the	window	and	cried	,
她	倾斜	出去	的	这	窗户	和	哭	,

她探出窗外哭了起来，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] :

accompanying	her	words	with	a	little	wave	of	the	hand	:
随同	她	字	和	一个	小的	海浪	的	这	手	:

她一边说着，一边轻轻挥了挥手：

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lʌvəz] , [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	by	,	my	lovers	,	good	-	by	.
”	好的	-	经过	,	我的	恋人	,	好的	-	经过	.

“再见了，我的爱人们，再见了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [bɜːst]

”	Then	she	threw	herself	suddenly	into	a	corner	of	the	coupe	with	a	hearty	burst
”	然后	她	扔	她自己	突然	进入	一个	角落	的	这	双门轿跑车	和	一个	爽朗	爆裂

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

“然后她突然猛地扑到车厢角落里，放声大笑。”

“ [əʊ] , ['suːzi] , ['suːzi] ! ”

“	Oh	,	Susie	,	Susie	!	”
”	哦	,	苏西	,	苏西	!	”

“哦，苏西，苏西！”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	What	is	the	matter	?	”
”	什么	是	这	事情	?	”

“什么事？ ”

“ [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]

“	A	man	with	a	red	flag	in	his	hand	;	he	saw	me	,	and	he	looked	so
”	一个	男人	和	一个	红色的	旗帜	在	他的	手	;	他	锯	我	,	和	他	看起来	所以

[ə'stɒnɪʃt] . ”

astonished	.	”
惊讶	.	”

“一个手里拿着红旗的男人；他看见了我，脸上露出惊讶的表情。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ! ”

“	You	are	so	irrational	!	”
”	你	是	所以	非理性	!	”

“你真是太不理智了！ ”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] ,

“	Yes	,	it	is	true	,	to	have	called	out	of	the	window	like	that	,
”	是的	,	它	是	真的	,	到	有	称为	出去	的	这	窗户	喜欢	那	,

“是的，确实有人那样从窗户里喊过话。”

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , - [ɪn]

but	not	to	be	happy	at	thinking	that	we	are	going	to	live	alone	,	'	en
但	不是	到	是	快乐的	在	思维	那	我们	是	去	到	居住	独自的	,	-	英文

[gɑː'sɔːŋ] - . ”

garcons	'	.	”
男孩们	-	.	”

但想到我们将要独自生活，就像“男孩们”一样，就不应该感到高兴。

“ [ə'ləʊn] ! [ə'ləʊn] !

“	Alone	!	alone	!
”	独自的	!	独自的	!

“孤身一人！孤身一人！”

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
Not exactly that .
不是 确切地 那 .

不完全是这样。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
To begin with , we shall have two people to dinner to - night . ”
到 开始 和 , 我们 将 有 二 人们 到 晚餐 到 - 夜晚 . ”

首先，今晚我们只邀请两个人来吃晚饭。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ Ah ! that is true .
“ 啊 ! 那 是 真的 .

“啊！确实如此。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
But those two people , I shall not be at all sorry to see them again .
但 那些 二 人们 , 我 将 不是 是 在 全部 对不起 到 看 他们 再次 .

但是，我一点也不后悔再次见到那两个人。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][əʊld][kjʊə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ]
Yes , I shall be well pleased to see the old Cure again , but especially the
是的 , 我 将 是 出色地 高兴 到 看 这 老的 治愈 再次 , 但 尤其 这
[jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] . ”
young officer . ”
年轻的 官 . ”

是的，我很高兴能再次见到老牧师，尤其是那位年轻的军官。

“ [wɒt] ! [ɪ'speʃəli] ? ”
“ What ! especially ? ”
“ 什么 ! 尤其 ? ”

“什么！尤其是？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] - [təʊld][juː 'es][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪz][səʊ]
“ Certainly ; because what the lawyer from Souvigny told us the other day is so
“ 当然 ; 因为 什么 这 律师 从 - 讲述 我们 这 其他 天 是 所以
['tʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ,

“当然；因为苏维尼那位律师前几天跟我们说的话太感人了，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [greɪt] [ɑː'tɪlərimən] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
and what that great artilleryman did when he was quite little was so good ,
和 什么 那 伟大的 炮兵 做过 什么时候 他 曾是 相当 小的 曾是 所以 好的 ,
[səʊ] [gʊd] ,
so good ,
所以 好的 ,

那位伟大的炮兵在很小的时候所做的事情就非常出色，非常出色。

[ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk]
that this evening I shall seek for an opportunity of telling him what I think
那 这 晚上 我 将 寻找 为了 一个 机会 的 讲述 他 什么 我 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

今晚我将找机会告诉他我的想法。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] .
and I shall find one .
和 我 将 寻找 一 .

我一定会找到一个。

" [ðen] [be'ti:nə] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnju:d] :

"	Then	Bettina	,	abruptly	changing	the	course	of	the	conversation	,	continued	:
"	然后	贝蒂娜	,	突然	变化	这	课程	的	这	对话	,	持续	:

"然后，贝蒂娜突然改变了谈话方向，继续说道："

" [dɪd] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['jestədeɪ] [tu:; tə] ['edwədz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] ? "

"	Did	they	send	the	telegram	yesterday	to	Edwards	about	the	ponies	?	"
"	做过	他们	发送	这	电报	昨天	到	爱德华兹	关于	这	小马	?	"

"他们昨天有没有给爱德华兹发电报，说是那些小马的事？"

" [jes] , ['jestədeɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] . "

"	Yes	,	yesterday	before	dinner	.	"
"	是的	,	昨天	前	晚餐	.	"

"是的，昨天晚饭前。"

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Oh	,	you	will	let	me	drive	them	up	to	the	house	.
"	哦	,	你	将要	让	我	驾驶	他们	向上	到	这	房子	.

"哦，你会让我开车送他们到房子那儿的。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

It	will	be	such	fun	to	go	through	the	town	,
它	将要	是	这样的	乐趣	到	去	通过	这	镇	,

穿过这座小镇一定会很有趣，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	to	drive	up	at	full	speed	into	the	court	in	front	of	the	entrance	.
和	到	驾驶	向上	在	满的	速度	进入	这	法庭	在	正面	的	这	入口	.

然后全速驶入入口前的庭院。

[tel] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Tell	me	,	will	you	?	"
告诉	我	,	将要	你	?	"

告诉我，好吗?

" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] . "

"	Yes	,	certainly	,	you	shall	drive	the	ponies	.	"
"	是的	,	当然	,	你	将	驾驶	这	小马	.	"

"是的，当然，你要去驾驭这些小马。"

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ['su:zi] !

"	Oh	,	how	nice	of	you	,	Susie	!
"	哦	,	如何	好的	的	你	,	苏西	!

"哦，苏西，你真好！"

" ['edwədz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stʌd] - [gru:m] .

"	Edwards	was	the	stud	-	groom	.
"	爱德华兹	曾是	这	钉子	-	新郎	.

"爱德华兹是种马的马夫。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɔŋwe:vəl] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

He	had	arrived	at	Longueval	three	days	before	.
他	有	到达的	在	朗格瓦尔	三	天	前	.

他三天前就抵达了隆格瓦尔。

[hi:; hi] [dein] [tu:; tə] [kʌm] [hɪm'self] — [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] .

He	deigned	to	come	himself	—	to	meet	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	.
他	设计	到	来	他自己	—	到	见面	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	.

他纡尊降贵地亲自前来——会见斯科特夫人和珀西瓦尔小姐。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [blæk] ['pəuniz] .

He	brought	the	phaeton	drawn	by	the	four	black	ponies	.
他	带来	这	幻影	绘制	经过	这	四	黑色的	小马	.

他带来了由四匹黑马拉着的敞篷马车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	was	waiting	at	the	station	.
他	曾是	等待	在	这	车站	.

他当时正在车站等候。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəuniz] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [meɪd]

The	passage	of	the	ponies	through	the	principal	street	of	the	town	had	made
这	通道	的	这	小马	通过	这	主要的	街道	的	这	镇	有	制成

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

a	sensation	.
一个	感觉	.

小马队穿过镇上的主要街道，引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['iːgəli] :

The	population	rushed	out	of	their	houses	,	and	asked	eagerly	:
这	人口	匆忙	出去	的	他们的	房屋	,	和	问	急切地	:

民众纷纷涌出家门，急切地问道：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

” [sʌm; səm] ['ventʃəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] :

”	Some	ventured	the	opinion	:
”	一些	冒险	这	观点	:

有人大胆地提出了这样的观点：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] .

“	It	is	,	perhaps	,	a	travelling	circus	.
”	它	是	,	也许	,	一个	旅行	马戏团	.

“这或许是一个巡回马戏团。”

” [bʌt; bət] [ˌeksklə'meiʃən] [ə'rəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] :

”	But	exclamations	arose	on	all	sides	:
”	但	感叹词	出现	在	全部	侧面	:

“但四面八方都响起了惊呼声：

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['ʃaɪnɪŋ]

“	You	did	not	notice	the	style	of	it	—	the	carriage	and	the	harness	shining
”	你	做过	不是	注意	这	风格	的	它	—	这	运输	和	这	马具	灼灼

[laɪk] [gəʊld] ,

like	gold	,
喜欢	金子	,

“你没有注意到它的样式——马车和马具闪闪发光，如同黄金一般。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊ'zets] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	the	little	horses	with	their	white	rosettes	on	each	side	of	the	head	.
和	这	小的	马匹	和	他们的	白色的	玫瑰花结	在	每个	边	的	这	头	.

还有那些小马，它们的头两侧都装饰着白色玫瑰花结。

” [ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

”	The	crowd	collected	around	the	station	,
”	这	人群	集	大约	这	车站	,

人群聚集在车站周围，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	those	who	were	curious	learned	that	they	were	going	to	witness	the
和	那些	WHO	是	好奇的	学习	那	他们	是	去	到	证人	这

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

arrival	of	the	new	owners	of	Longueval	.
到达	的	这	新的	所有者	的	朗格瓦尔	.

那些好奇的人得知，他们即将见证朗格瓦尔新主人的到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə'pɪəd] , ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət]

They	were	slightly	disenchanted	when	the	two	sisters	appeared	,	very	pretty	,	but
他们	是	轻微地	失望的	什么时候	这	二	姐妹	出现	,	非常	漂亮的	,	但

[ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːmz] .

in	very	simple	travelling	costumes	.
在	非常	简单的	旅行	服装	.

当那两姐妹出现时，他们略感失望。她们虽然很漂亮，但穿着非常简朴的旅行服装。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [prɪn'sesɪs] [aʊt] [ɒv; əv]

These	good	people	had	almost	expected	the	apparition	of	two	princesses	out	of
这些	好的	人们	有	几乎	预期的	这	幻影	的	二	公主们	出去	的

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

这些善良的人们几乎都期待着童话故事里两位公主的出现。

[klæd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [brə'keɪd] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .

clad	in	silk	and	brocade	,	sparkling	with	rubies	and	diamonds	.
覆膜	在	丝绸	和	锦缎	,	闪闪发光	和	红宝石	和	钻石	.

身着丝绸锦缎，闪耀着红宝石和钻石的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊpənd] [waɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [be'tiːnə] [wɔːk] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)]

But	they	opened	wide	their	eyes	when	they	saw	Bettina	walk	slowly	round	the	four
但	他们	打开	宽的	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	贝蒂娜	走	缓慢地	圆形的	这	四

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

但当他们看到贝蒂娜慢慢地绕着四匹小马走动时，他们都睁大了眼睛。

[kə'resɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

caressing	one	after	another	lightly	with	her	hand	,
爱抚	一	后	其他	轻轻	和	她	手	,

她用手轻轻地一个接一个地抚摸着，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

and	examining	all	the	details	of	the	team	with	the	air	of	a	connoisseur	.
和	检查	全部	这	细节	的	这	团队	和	这	空气	的	一个	行家	.

并以鉴赏家的口吻仔细审视了球队的每一个细节。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [be'tiːnə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['hʌri] , [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Having	made	her	inspection	,	Bettina	,	without	the	least	hurry	,	drew	off	her
拥有	制成	她	检查	,	贝蒂娜	,	没有	这	至少	匆忙	,	画	离开	她

[lɒŋ] ['swiːdɪʃ] [glʌvz] ,

long	Swedish	gloves	,
长的	瑞典	手套	,

检查完毕后，贝蒂娜不慌不忙地脱下了她的瑞典长手套。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dɒg] - [skɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	replaced	them	by	a	pair	of	dog	-	skin	which	she	took	from	the
和	替换	他们	经过	一个	一对	的	狗	-	皮肤	哪个	她	采取	从	这

['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['eɪprən] .

pocket	of	the	carriage	apron	.
口袋	的	这	运输	围裙	.

然后她从马车围裙的口袋里掏出一条狗皮垫子，换上了它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['edwədz] ,

Then	she	slipped	on	to	the	box	in	the	place	of	Edwards	,
然后	她	滑倒了	在	到	这	盒子	在	这	地方	的	爱德华兹	,

然后她代替爱德华兹上了箱子。

[rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪp] [wɪð] [ɪk'striːm] [dek'sterətɪ] ,

receiving	from	him	the	reins	and	whip	with	extreme	dexterity	,
接收	从	他	这	缰绳	和	鞭	和	极端	灵巧	,

她以极其娴熟的技巧从他手中接过缰绳和鞭子，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

without	allowing	the	already	excited	horses	to	perceive	that	they	had	changed
没有	允许	这	已经	兴奋的	马匹	到	感知	那	他们	有	已更改

[hændz] .

hands	.
双手	.

在不让已经兴奋不已的马匹察觉到它们已经易主的情况下。

['mɪsɪz] . [skɒt] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Mrs	.	Scott	seated	herself	beside	her	sister	.
太太	.	斯科特	坐着	她自己	旁	她	姐姐	.

斯科特太太在她妹妹旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['pəuniz] [prɑːns, præns] , [kɜː'vet] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][rɪə(r)] .

The	ponies	pranced	,	curveted	,	and	threatened	to	rear	.
这	小马	轻快地	,	弯曲的	,	和	威胁	到	后部	.

小马们昂首阔步，弯腰跳跃，不时扬起前蹄。

“ [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [mɪs] , ” [sed] ['edwədz] ; “ [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Be	very	careful	,	miss	,	”	said	Edwards	;	“	the	ponies	are	very	fresh	to	-	day	.	”
“	是	非常	小心	,	错过	,	”	说	爱德华兹	;	“	这	小马	是	非常	新鲜的	到	-	天	.	”

“小姐，一定要非常小心，”爱德华兹说，“今天的小马驹们精神很好。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] .

“	Do	not	be	afraid	,	”	replied	Bettina	.
“	做	不是	是	害怕的	,	”	回复	贝蒂娜	.

“不要害怕，”贝蒂娜回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

“	I	know	them	.
“	我	知道	他们	.

我认识他们。

” [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][æt; ət][wʌns] ['veri] [fɜːm] , ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [dʒʌst] .

”	Miss	Percival	had	a	hand	at	once	very	firm	,	very	light	,	and	very	just	.
”	错过	珀西瓦尔	有	一个	手	在	一次	非常	公司	,	非常	光	,	和	非常	只是	.

“珀西瓦尔小姐的手法既坚定又轻柔，而且非常公正。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['pəuniz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn]

She	held	in	the	ponies	for	a	few	moments	,	forcing	them	to	keep	their	own
她	握住	在	这	小马	为了	一个	很少	时刻	,	强制	他们	到	保持	他们的	自己的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

她勒住小马驹一会儿，强迫它们待在原地；

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [θɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['liːdəz] ,

then	,	waving	the	long	thong	of	her	whip	round	the	leaders	,
然后	,	挥手	这	长的	丁字裤	的	她	鞭	圆形的	这	领导人	,

然后，她挥舞着长长的鞭子，在领头的人群周围转悠。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tiːm] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [skɪl] ,

she	started	her	little	team	at	once	,	with	incomparable	skill	,
她	开始	她	小的	团队	在	一次	,	和	无与伦比	技能	,

她立即组建了自己的小团队，展现了无与伦比的技巧。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	left	the	station	with	an	air	of	triumph	,
和	左边	这	车站	和	一个	空气	的	胜利	,

他带着胜利的神情离开了车站。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	midst	of	a	long	murmur	of	astonishment	and	admiration	.
在	这	中间	的	一个	长的	低语	的	惊讶	和	钦佩	.

在一阵长长的惊叹和赞叹的低语声中。

[ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pəuniz] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊv(ə)l] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv] - .

The	trot	of	the	black	ponies	rang	on	the	little	oval	paving	-	stones	of	Souvigny	.
这	小跑	的	这	黑色的	小马	响铃	在	这	小的	椭圆形	铺路	-	石头	的	-	.

黑小马的蹄声响彻苏维尼的小椭圆形石板路。

[beˈtiːnə] [held] [ðem; ðəm] [wel] [təˈgeðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

Bettina	held	them	well	together	until	she	had	left	the	town	,
贝蒂娜	握住	他们	出色地	一起	直到	她	有	左边	这	镇	,

贝蒂娜一直把他们照顾得很好，直到她离开小镇为止。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]

but	as	soon	as	she	saw	before	her	a	clear	mile	and	a	half	of
但	作为	很快	作为	她	锯	前	她	一个	清除	英里	和	一个	一半	的

['haɪ'rəʊd] - ['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] - [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [spiːd] ,

highroad	-	almost	on	a	dead	level	-	she	let	them	gradually	increase	their	speed	,
大路	-	几乎	在	一个	死的	等级	-	她	让	他们	逐步地	增加	他们的	速度	,

但当她看到眼前是一英里半平坦的大路时，她便让他们逐渐加速。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

till	they	went	like	the	wind	.
直到	他们	去	喜欢	这	风	.

直到他们像风一样消失。

“ [əʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['suːzi] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;

“	Oh	!	how	happy	I	am	,	Susie	!	”	cried	she	;
“	哦	!	如何	快乐的	我	是	,	苏西	!	”	哭	她	;

“哦！我太高兴了，苏西！”她喊道；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][trɒt][ænd; ənd]['gæləp][ɔːl][əˈləʊn][ɒn] [ðiːz] [rəʊdz] .

“	and	we	shall	trot	and	gallop	all	alone	on	these	roads	.
“	和	我们	将	小跑	和	驰骋	全部	独自的	在	这些	道路	.

我们将独自在这条路上奔跑、疾驰。

['suːzi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ?

Susie	,	would	you	like	to	drive	?
苏西	,	会	你	喜欢	到	驾驶	?

苏西，你想开车吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [wʌn][kæn; kən][let][ðem; ðəm][gəʊ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

It	is	such	a	delight	when	one	can	let	them	go	at	full	speed	.
它	是	这样的	一个	喜	什么时候	一	能	让	他们	去	在	满的	速度	.

能够让他们全速前进，真是令人无比欣慰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] .

They	are	so	spirited	and	so	gentle	.
他们	是	所以	精神抖擞	和	所以	温和的	.

他们既活泼又温柔。

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] . ”

Come	,	take	the	reins	.	”
来	,	拿	这	缰绳	.	”

来吧，接过缰绳。

“ [nəʊ] ; [kiːp] [ðem; ðəm] .

“	No	;	keep	them	.
”	不	;	保持	他们	.

“不，留着它们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”

It	is	a	greater	pleasure	to	me	to	see	you	happy	.	”
它	是	一个	更大的	乐趣	到	我	到	看	你	快乐的	.	”

看到你开心，我更开心。

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

“	Oh	,	as	to	that	,	I	am	perfectly	happy	.
”	哦	,	作为	到	那	,	我	是	完美	快乐的	.

“哦，关于这一点，我非常满意。”

[aɪ][duː; də] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

I	do	like	so	much	to	drive	four	-	in	-	hand	with	plenty	of	space	before	me	.
我	做	喜欢	所以	很多	到	驾驶	四	-	在	-	手	和	很多	的	空间	前	我	.

我非常喜欢四人同行，而且前面还有很大的空间。

[æt; ət]['pærɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

At	Paris	,	even	in	the	morning	,	I	did	not	dare	to	any	longer	.
在	巴黎	,	甚至	在	这	早晨	,	我	做过	不是	敢	到	任何	更长	.

在巴黎，即使是早上，我也不敢再这样做了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] .

They	looked	at	me	so	,	it	annoyed	me	.
他们	看起来	在	我	所以	,	它	恼怒	我	.

他们那样看着我，让我很恼火。

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [nəʊ][wʌn] !

But	here	—	no	one	!
但	这里	—	不	一	!

但是这里——一个人也没有！

[nəʊ][wʌn] !

no	one	!
不	一	!

没有人！

[nəʊ][wʌn] !

no	one	!
不	一	!

没有人！

” [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [beˈtiːnə] , [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

”	At	the	moment	when	Bettina	,	already	a	little	intoxicated	with	the	bracing	air	and	liberty	,
”	在	这	片刻	什么时候	贝蒂娜	,	已经	一个	小的	酣	和	这	支撑	空气	和	自由	,

“就在贝蒂娜已经有些陶醉于清爽的空气和自由的氛围中时，

[geɪv] [fɔːθ] [traɪˈʌmfəntli] [ðiːz] [θriː] [ˌeksklə'meiʃən] , “ [nəʊ][wʌn] !

gave	forth	triumphantly	these	three	exclamations	,	“	No	one	!
给予	前进	凯旋而归	这些	三	感叹词	,	“	不	一	!

他得意洋洋地喊出了这三声惊叹：“没有人！

[nəʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人!

[nəʊ][wʌn] !
no one !
不 一 !

没有人!

" [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ə'pɪəd] , ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" a rider appeared , walking his horse in the direction of the carriage .
" 一个 骑士 出现 , 步行 他的 马 在 这 方向 的 这 运输 .

“一个骑手出现了，牵着马朝马车的方向走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːl] [diː] - .
It was Paul de Lavardens .
它 曾是 保罗 德 - .

是保罗·德·拉瓦尔登斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
He had been watching for more than an hour for the pleasure of
他 有 到过 观看 为了 更多的 比 一个 小时 为了 这 乐趣 的
['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pɑːs] .
seeing the Americans pass .
看到 这 美国人 经过 .

他已经观看了一个多小时，就为了欣赏美国队经过的景象。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['suːzi] [tuː; tə] [be'tiːnə] ; “ [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] . "
“ You are mistaken , " said Susie to Bettina ; “ there is some one . "
" 你 是 错误 , " 说 苏西 到 贝蒂娜 ; " 那里 是 一些 一 . "

“你搞错了，”苏西对贝蒂娜说，“确实有个人。”

“ [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ; [ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] ; [ðeɪ] [woʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] . "
“ A peasant ; they don't count ; they won't ask me to marry them . "
" 一个 农民 ; 他们 不 数数 ; 他们 惯于 问 我 到 结婚 他们 . "

“一个农民；他们不算数；他们不会向我求婚。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] .
“ It is not a peasant at all .
" 它 是 不是 一个 农民 在 全部 .

“他根本不是农民。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [pɔːl] [diː] - , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [kə'rekt]
" Paul de Lavardens , while passing the carriage , made the two sisters a highly correct
" 保罗 德 - , 尽管 通过 这 运输 , 制成 这 二 姐妹 一个 高度 正确的
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

“保罗·德·拉瓦尔登斯经过马车时，向两姐妹行了一个非常得体的鞠躬礼。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][æt; ət][wʌns] ['sentɪd] [ðə; ði][pə'rɪziən] .
from which one at once scented the Parisian .
从 哪个 一 在 一次 香味 这 巴黎人 .

从中立刻就能闻到巴黎人的气息。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

The	ponies	were	going	at	such	a	rate	that	the	meeting	was	over	like	a
这	小马	是	去	在	这样的	一个	速度	那	这	会议	曾是	超过	喜欢	一个

[flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

flash	of	lightning	.
闪光	的	闪电	.

小马跑得飞快，会议就像闪电一样瞬间结束了。

[beˈtiːnə] [kraɪd] :

Bettina	cried	:
贝蒂娜	哭	:

贝蒂娜哭了:

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [baʊd] [tuː; tə] [juː ˈes] ? ”

“	Who	is	that	gentleman	who	has	just	bowed	to	us	?	”
“	WHO	是	那	绅士	WHO	有	只是	鞠躬	到	我们	?	”

“刚才向我们鞠躬的那位先生是谁？”

“ [aɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] . ”

“	I	had	scarcely	time	to	see	,	but	I	seemed	to	recognize	him	.	”
“	我	有	几乎	时间	到	看	,	但	我	似乎	到	认出	他	.	”

“我几乎没时间看清他，但我好像认出他了。”

“ [juː; jʊ] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] ? ”

“	You	recognized	him	?	”
“	你	认可	他	?	”

你认出他了?

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . ”

“	Yes	,	and	I	would	wager	that	I	have	seen	him	at	our	house	this	winter	.	”
“	是的	,	和	我	会	赌注	那	我	有	已见	他	在	我们的	房子	这	冬天	.	”

“是的，我敢打赌，今年冬天我肯定在我们家见过他。”

“ ['hevənz] !

“	Heavens	!
“	天	!

“天!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] !

if	it	should	be	one	of	the	thirty	-	four	!
如果	它	应该	是	一	的	这	三十	-	四	!

如果它应该是那三十四个之一!

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ?

Is	all	that	going	to	begin	again	?
是	全部	那	去	到	开始	再次	?

这一切又要重演了吗?

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]

A	LITTLE	DINNER	FOR	FOUR
一个	小的	晚餐	为了	四

四人份小晚餐

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] , [dʒiːn] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kjʊə(r)] ,

That	same	day	,	at	half	-	past	seven	,	Jean	went	to	fetch	the	Cure	,
那	相同的	天	,	在	一半	-	过去的	七	,	让	去	到	拿来	这	治愈	,

当天早上七点半，珍妮去接治疗乐队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	two	walked	together	up	to	the	house	.
和	这	二	步行	一起	向上	到	这	房子	.

两人一起走到房子跟前。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ;

During	the	last	month	a	perfect	army	of	workmen	had	taken	possession	of	Longueval	;
期间	这	最后的	月	一个	完美的	军队	的	工人	有	已采取	拥有	的	朗格瓦尔	;

上个月，一支庞大的工人队伍占领了隆格瓦尔；

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

all	the	inns	in	the	village	were	making	their	fortunes	.
全部	这	旅馆	在	这	村庄	是	制作	他们的	财富	.

村里的所有客栈都生意兴隆。

[ɪ'nɔːməs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['wægənz] [brɔːt] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

Enormous	furniture	wagons	brought	cargoes	of	furniture	and	decorations	from	Paris	.
巨大的	家具	马车	带来	货物	的	家具	和	装饰	从	巴黎	.

巨大的家具货车从巴黎运来了大量的家具和装饰品。

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [skɒt] , [ˌmædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd] ['mædəm] - ,

Forty	-	eight	hours	before	the	arrival	of	Mrs	.	Scott	,	Mademoiselle	Marbeau	,	the	postmistress	,	and	Madame	Lormier	,
四十	-	八	小时	前	这	到达	的	太太	.	斯科特	,	小姐	-	,	这	邮政局长	,	和	夫人	-	,

在斯科特夫人、马尔博小姐、邮政局长和洛米埃夫人抵达前48小时，

[ðə; ði] [meə'res] , [hæd; həd] [wɜːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	mayoress	,	had	wormed	themselves	into	the	castle	,
这	女市长	,	有	驱虫	他们自己	进入	这	城堡	,

女市长已经设法潜入了城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [tɜːnd] ['evri] [wʌnz] [hed] .

and	the	account	they	gave	of	the	interior	turned	every	one's	head	.
和	这	帐户	他们	给予	的	这	内部的	转向	每一个	一个人的	头	.

他们对内部情况的描述让所有人都为之侧目。

[ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætik] ; [wʌn] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

The	old	furniture	had	disappeared	,	banished	to	the	attics	;	one	moved	among	a	perfect	accumulation	of	wonders	.
这	老的	家具	有	消失	,	被放逐	到	这	阁楼	;	一	已搬	之中	一个	完美的	积累	的	奇迹	.

旧家具不见了，被搬到了阁楼里；人们置身于琳琅满目的奇珍异宝之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] !

And	the	stables	!
和	这	马厩	!

还有马厩！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] !

and	the	coach	-	houses	!
和	这	教练	-	房屋	!

还有马车房！

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [haɪ]

A	special	train	had	brought	from	Paris	,	under	the	high
一个	特别的	火车	有	带来	从	巴黎	,	在下面	这	高的

[ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns] [ɒv; əv] ['edwədz] ,

superintendence	of	Edwards	,
督察	的	爱德华兹	,

一列专列从巴黎运来，由爱德华兹亲自监督。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kærɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kærɪdʒɪz] !

a	dozen	carriages	—	and	such	carriages	!
一个	打	马车	—	和	这样的	马车	!

十二辆马车——而且是这样的马车！

['twenti] ['hɔ:sɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɔ:sɪz] !

Twenty	horses	—	and	such	horses	!
二十	马匹	—	和	这样的	马匹	!

二十匹马——而且是这样的马！

[ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑ:bə] ['kɑ:nstənˌti:n] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] .

The	Abbe	Constantin	thought	that	he	knew	what	luxury	was	.
这	阿贝	康斯坦丁	想法	那	他	知道	什么	奢华	曾是	.

康斯坦丁神父自以为懂得什么是奢侈。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hi:; hi] [daɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] , [mʊŋse'njɜ:(r)] [foʊ'bɜ:rt] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Once	a	year	he	dined	with	his	bishop	,	Monseigneur	Faubert	,	a	rich	and
一次	一个	年	他	用餐	和	他的	主教	,	阁下	福贝尔	,	一个	富有的	和

['eɪmiəb(ə)l] ['prelət] ,

amiable	prelate	,
可亲	主教	,

他每年都会与他的主教福贝尔阁下共进晚餐，福贝尔阁下是一位富有而和蔼的主教。

[hu:] [entə'teɪnd] ['rɑ:ðə(r)] ['lɑ:dʒli] .

who	entertained	rather	largely	.
WHO	娱乐	相当	很大程度上	.

他们招待了很多人。

[ðə; ðɪ] [kjʊə(r)] , [tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] ,

The	Cure	,	till	now	,	had	,
这	治愈	,	直到	现在	,	有	,

直到现在，The Cure乐队一直.....

[θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪskəpl]

thought	that	there	was	nothing	in	the	world	more	sumptuous	than	the	Episcopal
想法	那	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	更多的	豪华	比	这	圣公会

['pæləs] [ɒv; əv] - ,

palace	of	Souvigny	,
宫殿	的	-	,

他认为世界上没有比苏维尼主教宫更奢华的地方了。

[ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [lɔŋwe:vəl] .

or	the	castles	of	Lavardens	and	Longueval	.
或者	这	城堡	的	-	和	朗格瓦尔	.

或者拉瓦尔登城堡和隆格瓦尔城堡。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nju:] ['splendə]

He	began	to	understand	,	from	what	he	was	told	of	the	new	splendors
他	开始	到	理解	,	从	什么	他	曾是	讲述	的	这	新的	辉煌

[ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] ,

of	Longueval	,
的	朗格瓦尔	,

从人们告诉他的隆格瓦尔的新辉煌中，他开始明白了：

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [sə'pɑːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	the	luxury	of	the	great	houses	of	the	present	day	must	surpass	to	a
那	这	奢华	的	这	伟大的	房屋	的	这	展示	天	必须	超过	到	一个

['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'griː] [ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

singular	degree	the	sober	and	severe	luxury	of	the	great	houses	of	former
单数	程度	这	清醒	和	严重	奢华	的	这	伟大的	房屋	的	以前的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

当今豪宅的奢华程度，必然远远超过了以往豪宅的朴素简朴的奢华程度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['ævənjuː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

As	soon	as	the	Cure	and	Jean	had	entered	the	avenue	in	the	park	,
作为	很快	作为	这	治愈	和	让	有	进入	这	大街	在	这	公园	,

当治疗乐队和吉恩走进公园的大道时，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] :

which	led	to	the	house	:
哪个	引领	到	这	房子	:

通往房子的路：

“ [lʊk] ! [dʒiːn] , ” [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] ; “ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

“	Look	!	Jean	,	”	said	the	Cure	;	“	what	a	change	!
“	看	!	让	,	”	说	这	治愈	;	“	什么	一个	改变	!

“看！珍妮，”治疗乐队说道；“变化真大！”

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] ,

All	this	part	of	the	park	used	to	be	quite	neglected	,
全部	这	部分	的	这	公园	用过的	到	是	相当	被忽视的	,

公园的这一部分以前一直无人照管。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['grævld] [ænd; ənd] [reɪkt] .

and	now	all	the	paths	are	gravelled	and	raked	.
和	现在	全部	这	路径	是	砾石	和	耙过的	.

现在所有的小路都铺上了碎石，并耙平了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] :

I	shall	not	be	able	to	feel	myself	at	home	as	I	used	to	do	:
我	将	不是	是	有能力的	到	感觉	我	在	家	作为	我	用过的	到	做	:

我将无法再像以前那样感到自在：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [grænd] .

it	will	be	too	grand	.
它	将要	是	也	盛大	.

那规模就太大了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd] [ə'gen] [maɪ][əʊld] [braʊn] ['velvɪt] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

I	shall	not	find	again	my	old	brown	velvet	easy	-	chair	,
我	将	不是	寻找	再次	我的	老的	棕色的	天鹅绒	简单的	-	椅子	,

我再也找不到我那张棕色的旧天鹅绒扶手椅了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][səʊ]['ɒf(ə)n] [fel] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

in	which	I	so	often	fell	asleep	after	dinner	,
在	哪个	我	所以	经常	跌倒	睡着了	后	晚餐	,

我经常在晚饭后睡着。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

and	if	I	fall	asleep	this	evening	what	will	become	of	me	?
和	如果	我	落下	睡着了	这	晚上	什么	将要	变得	的	我	?

如果我今晚睡着了，我会怎么样？

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fəˈget] [maɪˈself] ,

You	will	think	of	it	,	Jean	,	and	if	you	see	that	I	begin	to	forget	myself	,
你	将要	思考	的	它	,	让	,	和	如果	你	看	那	我	开始	到	忘记	我	,

你会想起这件事的，珍，如果你发现我开始忘乎所以，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ] [ɑːm] [ˈdʒentli] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

you	will	come	behind	me	and	pinch	my	arm	gently	,	won't	you	?
你	将要	来	在后面	我	和	捏	我的	手臂	轻轻地	,	惯于	你	?

你会走到我身后，轻轻捏一下我的胳膊，对吗?

[juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] ? ″

You	promise	me	?	″
你	承诺	我	?	″

你答应我吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] .

“	Certainly	,	certainly	,	I	promise	you	.
“	当然	,	当然	,	我	承诺	你	.

“当然，当然，我向你保证。”

″ [dʒiːn] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] .

”	Jean	paid	but	slight	attention	to	the	conversation	of	the	Cure	.
”	让	有薪酬的	但	轻微	注意力	到	这	对话	的	这	治愈	.

“让对治疗乐队的谈话几乎没有任何注意。”

[hiː; hi] [felt] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɜːrsɪvəl] [əˈgen] ,

He	felt	extremely	impatient	to	see	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	again	,
他	毛毡	极其	不耐烦	到	看	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	再次	,

他非常迫不及待地想再次见到斯科特太太和珀西瓦尔小姐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˈveri] [kiːn] [æŋˈzaɪəti] .

but	this	impatience	was	mingled	with	very	keen	anxiety	.
但	这	不耐烦	曾是	混合	和	非常	敏锐的	焦虑	.

但这种不耐烦中夹杂着非常强烈的焦虑。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsælɒn][æt; ət] [lɔŋweːvəl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]

Would	he	find	them	in	the	great	salon	at	Longueval	the	same	as	he
会	他	寻找	他们	在	这	伟大的	沙龙	在	朗格瓦尔	这	相同的	作为	他

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ?

had	seen	them	in	the	little	dining	-	room	at	the	vicarage	?
有	已见	他们	在	这	小的	用餐	-	房间	在	这	牧师住宅	?

他能否在朗格瓦尔的大客厅里找到他们，就像他在牧师住宅的小餐厅里看到他们一样?

[pəˈhæps] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] ,

Perhaps	,	instead	of	those	two	women	,	so	perfectly	simple	and	familiar	,
也许	,	反而	的	那些	二	女性	,	所以	完美	简单的	和	熟悉的	,

或许，取而代之的是那两个如此简单亲切的女人，

[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪmprəvaɪzd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,

amusing	themselves	with	this	little	improvised	dinner	,	and	who	,	the	very	first	day	,
有趣	他们自己	和	这	小的	即兴发挥	晚餐	,	和	WHO	,	这	非常	第一的	天	,

他们用这顿即兴晚餐自娱自乐，而且，就在第一天，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌkɔːdiˈæləti] , [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [tuː] ['prɪti]

had	treated	him	with	so	much	grace	and	cordiality	,	would	he	find	two	pretty
有	治疗	他	和	所以	很多	优雅	和	亲切	,	会	他	寻找	二	漂亮的

[dɒlz] - ['wɜːldli] ,

dolls	-	worldly	,
娃娃	-	世俗	,

既然她对他如此热情友好，他会觉得这两个漂亮娃娃肤浅吗?

['elɪgənt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ?

elegant	,	cold	,	and	correct	?
优雅的	,	寒冷的	,	和	正确的	?

优雅、冷峻、得体?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'feɪst] ?

Would	his	first	impression	be	effaced	?
会	他的	第一的	印象	是	抹去	?

他的第一印象会被抹去吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?

Would	it	disappear	?
会	它	消失	?

它会消失吗?

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kʌm] [stɪl] [s'wiːtər] [ænd; ənd]

or	,	on	the	contrary	,	would	the	impression	in	his	heart	become	still	sweeter	and
或者	,	在	这	相反	,	会	这	印象	在	他的	心	变得	仍然	更甜	和

[diːpə(r)] ?

deeper	?
更深	?

或者，恰恰相反，他心中的印象会变得更加甜蜜、更加深刻吗?

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][sɪks] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

They	ascended	the	six	steps	at	the	entrance	,
他们	上升	这	六	步骤	在	这	入口	,

他们拾级而上，走上了入口处的六级台阶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [baɪ] [tuː] [tɔːl] ['fʊtˌmen] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd]

and	were	received	in	the	hall	by	two	tall	footmen	with	the	most	dignified
和	是	已收到	在	这	大厅	经过	二	高的	侍从	和	这	最多	凝重

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)] .

and	imposing	air	.
和	气势磅礴	空气	.

他们进入大厅时，受到两名身材高大、仪态威严的侍者的迎接。

[ðɪs] [hɔːl] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ][vɑːst] , ['frɪdʒɪd] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [beə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] .

This	hall	had	formerly	been	a	vast	,	frigid	apartment	,	with	bare	stone	walls	.
这	大厅	有	以前	到过	一个	广阔的	,	寒冷	公寓	,	和	裸	石头	墙壁	.

这个大厅以前是一个巨大而阴冷的公寓，四面都是裸露的石头墙。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['tæpəstri] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]

These	walls	were	now	covered	with	admirable	tapestry	,	representing	mythological
这些	墙壁	是	现在	涵盖	和	令人钦佩的	挂毯	,	代表	神话

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

这些墙壁上现在挂满了精美的挂毯，描绘的是神话故事。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [deəd] ['skeəsli] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['tæpəstri] ;

The	Cure	dared	scarcely	glance	at	this	tapestry	;
这	治愈	敢于	几乎	瞥一眼	在	这	挂毯	;

The Cure乐队几乎不敢看这幅挂毯一眼;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔdis] [huː] ['wɔndə] [θruː]

it	was	enough	for	him	to	perceive	that	the	goddesses	who	wandered	through
它	曾是	足够的	为了	他	到	感知	那	这	女神们	WHO	漫步	通过

[ðiːz] [ʃeɪdz] [wɔː(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] .

these	shades	wore	costumes	of	antique	simplicity	.
这些	色调	穿着	服装	的	古董	简单	.

他只需看出，在这些阴影中游荡的女神们穿着古朴的服饰就足够了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] .

One	of	the	footmen	opened	wide	the	folding	-	doors	of	the	salon	.
一	的	这	侍从	打开	宽的	这	折叠式的	-	门	的	这	沙龙	.

一名男仆将客厅的折叠门完全打开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [mɑ:'ki:z] ,

It	was	there	that	one	had	generally	found	the	old	Marquise	,
它	曾是	那里	那	一	有	一般来说	成立	这	老的	侯爵夫人	,

人们通常都会在那里找到那位老侯爵夫人。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði]

on	the	right	of	the	high	chimney	-	piece	,	and	on	the	left	had	stood	the
在	这	正确的	的	这	高的	烟囱	-	片	,	和	在	这	左边	有	站立	这

[braʊn] ['velvɪt] ['i:zi] - [tʃeə(r)] .

brown	velvet	easy	-	chair	.
棕色的	天鹅绒	简单的	-	椅子	.

在高高的壁炉架右侧，左边摆放着一把棕色天鹅绒扶手椅。

[nəʊ] [braʊn] ['i:zi] - [tʃeə(r)] [naʊ] !

No	brown	easy	-	chair	now	!
不	棕色的	简单的	-	椅子	现在	!

现在没有棕色的扶手椅了！

[ðæt] [əʊld]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

That	old	relic	of	the	Empire	,	which	was	the	basis	of	the	arrangement	of
那	老的	遗迹	的	这	帝国	,	哪个	曾是	这	基础	的	这	安排	的

[ðə; ði]['sælɒn] ,

the	salon	,
这	沙龙	,

那件帝国时代的古老遗物，正是沙龙布局的基础。

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

had	been	replaced	by	a	marvellous	specimen	of	tapestry	of	the	end	of	the
有	到过	替换	经过	一个	奇妙	标本	的	挂毯	的	这	结尾	的	这

[lɑ:st] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

取而代之的是一幅上世纪末的精美挂毯。

[ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['i:zi] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['ɒtəmənz] [ɒv; əv][ɔ:l] [fɔ:mz] [ænd; ənd][ɔ:l]

Then	a	crowd	of	little	easy	-	chairs	,	and	ottomans	of	all	forms	and	all
然后	一个	人群	的	小的	简单的	-	椅子	,	和	奥斯曼人	的	全部	表格	和	全部

[k'ʌləz] ,

colors	,
颜色	,

然后是一大堆小巧的扶手椅，以及各种形状和颜色的脚凳，

[wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

were	scattered	here	and	there	with	an	appearance	of	disorder	which	was
是	疏散	这里	和	那里	和	一个	外貌	的	紊乱	哪个	曾是

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑ:t] .

the	perfection	of	art	.
这	完美	的	艺术	.

它们散落在各处，看似杂乱无章，但这恰恰是艺术的完美之处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] . [skɒt] [sɔ:] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][dʒi:n]['entə(r)] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ,

As	soon	as	Mrs	.	Scott	saw	the	Cure	and	Jean	enter	,	she	rose	,
作为	很快	作为	太太	.	斯科特	锯	这	治愈	和	让	进入	,	她	玫瑰	,

斯科特太太一看到库尔和简进来，就站了起来。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [sed] :

and	going	to	meet	them	,	said	:
和	去	到	见面	他们	,	说	:

然后去见他们，说道：

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜː] [dʒiːn]

"	How	kind	of	you	to	come	,	Monsieur	le	Cure	,	and	you	,	too	,	Monsieur	Jean
"	如何	种类	的	你	到	来	,	先生	勒	治愈	,	和	你	,	也	,	先生	让

.

:

.

“库尔先生，您能来真是太好了，让先生，您也一样。”

[haʊ] [pliːzd] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][fɜːst] , [maɪ]['əʊnli] [frendz] [daʊn] [hɪə(r)] !

How	pleased	I	am	to	see	you	,	my	first	,	my	only	friends	down	here	!
如何	高兴	我	是	到	看	你	,	我的	第一的	,	我的	仅有的	朋友们	向下	这里	!

见到你们，我多么高兴啊，我在这里的第一批也是唯一的朋友！

" [dʒiːn] [briːðd] [ə'gen] .

"	Jean	breathed	again	.
"	让	呼吸	再次	.

让·

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

It	was	the	same	woman	.
它	曾是	这	相同的	女士	.

是同一个女人。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Will	you	allow	me	,	"	added	Mrs	.	Scott	,	“	to	introduce	my	children	to	you	?
"	将要	你	允许	我	,	"	额外	太太	.	斯科特	,	"	到	介绍	我的	孩子们	到	你	?

斯科特太太补充道：“请问我可以把我的孩子们介绍给您吗？”

['hæri] [ænd; ənd] ['belə] , [kʌm] [hɪə(r)] .

Harry	and	Bella	,	come	here	.
哈里	和	贝拉	,	来	这里	.

哈利和贝拉，过来一下。

" ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] , [ænd; ənd] ['belə] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	Harry	was	a	very	pretty	little	boy	of	six	,	and	Bella	a	very	charming	little
"	哈里	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	男生	的	六	,	和	贝拉	一个	非常	迷人	小的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“哈利是个非常漂亮的六岁小男孩，贝拉是个非常迷人的小女孩。”

[faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

五岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðərz] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

They	had	their	mother's	large	,	dark	eyes	,	and	her	golden	hair	.
他们	有	他们的	母亲的	大的	,	黑暗的	眼睛	,	和	她	金的	头发	.

他们遗传了母亲的大而黑的眼睛和金色的头发。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð]

After	the	Cure	had	kissed	the	two	children	,	Harry	,	who	was	looking	with
后	这	治愈	有	亲吻	这	二	孩子们	,	哈里	,	WHO	曾是	寻找	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [dʒiːnz] ['juːnɪfɔːm] ,

admiration	at	Jean's	uniform	,
钦佩	在	牛仔裤	制服	,

在治愈者乐队亲吻了两个孩子之后，哈利正满怀钦佩地看着吉恩的制服，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

said	to	his	mother	:
说	到	他的	母亲	:

对他母亲说：

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [mʌst; məst][wiː; wi] [kɪs] [hɪm] , [tuː] ? ”

“	And	the	soldier	,	mamma	,	must	we	kiss	him	,	too	?	”
“	和	这	士兵	,	妈妈	,	必须	我们	吻	他	,	也	?	”

“妈妈，那个士兵我们也得亲他吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	like	,	”	replied	Mrs	.	Scott	,	“	and	if	he	will	allow	it	.
“	如果	你	喜欢	,	”	回复	太太	.	斯科特	,	“	和	如果	他	将要	允许	它	.

“如果你愿意的话，”斯科特太太回答说，“如果他允许的话。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ə'pɒn] [dʒiːnz] [niːz] , [ænd; ənd]

”	A	moment	after	,	the	two	children	were	installed	upon	Jean's	knees	,	and
”	一个	片刻	后	,	这	二	孩子们	是	已安装	之上	牛仔裤	膝盖	,	和

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

overwhelming	him	with	questions	.
压倒	他	和	问题	.

“片刻之后，两个孩子被放在让的膝盖上，连珠炮似地问了他一大堆问题。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ? ”

“	Are	you	an	officer	?	”
“	是	你	一个	官	?	”

“你是警官吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . ”

“	Yes	,	I	am	an	officer	.	”
“	是的	,	我	是	一个	官	.	”

“是的，我是一名警官。”

“ [wɒt] [ɪn] ? ”

“	What	in	?	”
“	什么	在	?	”

“什么内容？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] . ”

“	In	the	artillery	.	”
“	在	这	炮兵	.	”

“在炮兵部队。”

“ [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] !

“	The	artillery	!
“	这	炮兵	!

“炮兵！

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] .

Oh	,	you	are	one	of	the	men	who	fire	the	cannon	.
哦	,	你	是	一	的	这	男人	WHO	火	这	大炮	.

哦，你是负责开炮的人之一。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)] [wen] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] ! ”

Oh	,	how	I	should	like	to	be	quite	near	when	they	fire	the	cannon	!	”
哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	是	相当	靠近	什么时候	他们	火	这	大炮	!	”

“哦，我多么希望自己能离得近一些，亲眼目睹他们鸣炮！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] ?

“	Will	you	take	us	some	day	when	they	fire	the	cannon	?
“	将要	你	拿	我们	一些	天	什么时候	他们	火	这	大炮	?

“当他们鸣放大炮的时候，你们会带我们走吗？”

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	will	you	?
告诉	我	,	将要	你	?

告诉我，好吗?

〞 ['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [skɒt] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒiːn] , [waɪl] [ri'plai] [tuː; tə]

〞	Meanwhile	,	Mrs	.	Scott	chatted	with	the	Cure	,	and	Jean	,	while	replying	to
〞	同时	,	太太	.	斯科特	聊天	和	这	治愈	,	和	让	,	尽管	回复	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kwestʃənz] ,

the	children's	questions	,
这	孩子们的	问题	,

与此同时，斯科特夫人一边回答孩子们的问题，一边和乐队成员以及吉恩聊天。

[lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [skɒt] .

looked	at	Mrs	.	Scott	.
看起来	在	太太	.	斯科特	.

我看了看斯科特太太。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɒk] ,

She	wore	a	white	muslin	frock	,
她	穿着	一个	白色的	细棉布	连衣裙	,

她身穿一件白色薄纱连衣裙，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['flaʊnsɪz] [ɒv; əv]

but	the	muslin	disappeared	under	a	complete	avalanche	of	little	flounces	of
但	这	细棉布	消失	在下面	一个	完全的	雪崩	的	小的	褶边	的

[ˌvæləns i'en(z)] .

Valenciennes	.
瓦朗谢讷	.

但细棉布完全被如雪崩般涌来的瓦朗谢讷小褶边所掩盖。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,

The	dress	was	cut	out	in	front	in	a	large	square	,
这	裙子	曾是	切	出去	在	正面	在	一个	大的	正方形	,

裙子前面被剪成了一个大正方形。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,

her	arms	were	bare	to	the	elbow	,
她	武器	是	裸	到	这	弯头	,

她的双臂裸露到手肘。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

a	large	bouquet	of	red	roses	at	the	opening	of	her	dress	,
一个	大的	花束	的	红色的	玫瑰	在	这	开幕	的	她	裙子	,

她裙摆处摆放着一大束红玫瑰，

[ə; eɪ] [red] [rəʊz] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ə'græf] - — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

a	red	rose	fixed	in	her	hair	,	with	a	diamond	'	agraffe	'	—	nothing	more	.
一个	红色的	玫瑰	固定的	在	她	头发	,	和	一个	钻石	-	格拉夫	-	—	没有什么	更多的	.

她的头发上别着一朵红玫瑰，玫瑰上镶嵌着一颗钻石“鹿角”——仅此而已。

['mɪsɪz] . [skɒt] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mrs	.	Scott	suddenly	perceived	that	the	children	had	taken	entire	possession	of
太太	.	斯科特	突然	感知	那	这	孩子们	有	已采取	全部的	拥有	的

[dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Jean	,	and	exclaimed	:
让	,	和	惊呼	:

斯科特太太突然意识到孩子们已经完全控制了简，于是惊呼道：

“ [əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	.
“	哦	,	我	求	你的	赦免	.

“哦，请再说一遍。”

['hæri] , ['belə] ! ”
Harry , Bella ! ”
哈里 , 贝拉 ! ”

哈利，贝拉！

“ [əʊ] , [preɪ] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ Oh , pray let them stay with me . ”
“ 哦 , 祈祷 让 他们 停留 和 我 . ”

“哦，求求你们让他们留下来陪我吧。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [daʊn] [jet] .
“ I am so sorry to keep you waiting for dinner ; my sister is not down yet .
“ 我 是 所以 对不起 到 保持 你 等待 为了 晚餐 ; 我的 姐姐 是 不是 向下 然而 .

“很抱歉让您久等了，我妹妹还没下楼吃晚饭。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
here she is !
这里 她 是 !

她来了！

” [beˈtiːnə] ['entəd] .
“ Bettina entered .
” 贝蒂娜 进入 .

贝蒂娜走了进来。

[ðə; ði] [seɪm] [frɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [mæs] [ɒv; əv] [leɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [red]
The same frock of white muslin , the same delicate mass of lace , the same red
这 相同的 连衣裙 的 白色的 细棉布 , 这 相同的 精美的 大量的 的 蕾丝 , 这 相同的 红色的
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

同样的白色薄纱连衣裙，同样的精致蕾丝，同样的红玫瑰，

[ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['smaɪlɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['kændɪd]
the same grace , the same beauty , and the same smiling , amiable , candid
这 相同的 优雅 , 这 相同的 美丽 , 和 这 相同的 微笑 , 可亲 , 坦率
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

同样的优雅，同样的美丽，以及同样笑容可掬、和蔼可亲、坦诚直率的性格。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kjʊə(r)] ?
“ How do you do , Monsieur le Cure ?
“ 如何 做 你 做 , 先生 勒 治愈 ?

“您好，神父先生？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am delighted to see you .
我 是 高兴极了 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
Have you pardoned my dreadful intrusion of the other day ?
有 你 赦免 我的 可怕 入侵 的 这 其他 天 ?

你是否原谅了我前几天的打扰?

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒiːn][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] :
" Then , turning toward Jean and offering him her hand :
" 然后 , 转弯 朝向 让 和 提供 他 她 手 :

然后，她转向让，向他伸出手：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mə'sjɜː] — [mə'sjɜː] — [əʊ] !
" How do you do , Monsieur — Monsieur — Oh !
" 如何 做 你 做 , 先生 — 先生 — 哦 !

“您好，先生——先生——哦！

[ai][kæn; kən][nɒt] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [əʊld]
I can not remember your name , and yet we seem to be already old
我 能 不是 记住 你的 姓名 , 和 然而 我们 似乎 到 是 已经 老的
[frendz] , [mə'sjɜː] — "
friends , Monsieur — "
朋友们 , 先生 — "

“我记不起你的名字了，但我们似乎已经是老朋友了，先生——”

" [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] . "
" Jean Reynaud . "
" 让 雷诺 . "

“让·雷诺。”

" [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Jean Reynaud , that is it .
" 让 雷诺 , 那 是 它 .

“让·雷诺，就是他。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mə'sjɜː] ['reɪˌnoʊd] ?
How do you do , Monsieur Reynaud ?
如何 做 你 做 , 先生 雷诺 ?

雷诺先生，你好吗?

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I warn you faithfully that when we really are old friends — that is to say ,
我 警告 你 忠实 那 什么时候 我们 真的 是 老的 朋友们 — 那 是 到 说 ,

我郑重警告你，当我们真正成为老朋友的时候——也就是说，

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] — [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [juː; jʊ] [mə'sjɜː] [dʒiːn] .
in about a week — I shall call you Monsieur Jean .
在 关于 一个 星期 — 我 将 称呼 你 先生 让 .

大约一周后——我将称呼您为让先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [dʒiːn] .
It is a pretty name , Jean .
它 是 一个 漂亮的 姓名 , 让 .

Jean，真是个好听的名字。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [be'tiːnə] [ə'pɪəd] [dʒiːn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" Up to the moment when Bettina appeared Jean had said to himself :
" 向上 到 这 片刻 什么时候 贝蒂娜 出现 让 有 说 到 他自己 :

在贝蒂娜出现之前，让一直对自己说：

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] !
" Mrs . Scott is the prettier !
" 太太 . 斯科特 是 这 更漂亮 !

“斯科特太太更漂亮！”

" [wen] [hiː; hi] [felt] [bɛtɪnəz] ['lɪt(ə)l][hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" When he felt Bettina's little hand slip into his arm ,
" 什么时候 他 毛毡 贝蒂娜的 小的 手 滑 进入 他的 手臂 ,

当他感觉到贝蒂娜的小手滑进他的手臂时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [feɪs] , [hi:; hi] [sed] :

and	when	she	turned	toward	him	her	delicious	face	,	he	said	:
和	什么时候	她	转向	朝向	他	她	可口的	脸	,	他	说	:

当她转过头来，用她那张迷人的脸庞看着他时，他说：

“ [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] [ɪz] [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] !

“	Miss	Percival	is	the	prettier	!
”	错过	珀西瓦尔	是	这	更漂亮	!

“珀西瓦尔小姐更漂亮！”

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n]

”	But	his	perplexities	gathered	round	him	again	when	he	was	seated	between
”	但	他的	困惑	聚集	圆形的	他	再次	什么时候	他	曾是	坐着	之间

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] .

the	two	sisters	.
这	二	姐妹	.

“但是当他坐在两姐妹中间时，他的困惑又再次涌上心头。”

[ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [lʌv] ['θret(ə)nd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

If	he	looked	to	the	right	,	love	threatened	him	from	that	direction	,
如果	他	看起来	到	这	正确的	,	爱	威胁	他	从	那	方向	,

如果他向右看去，爱情就会从那个方向威胁着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [rɪ'mu:vd] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd]

and	if	he	looked	to	the	left	,	the	danger	removed	immediately	,	and
和	如果	他	看起来	到	这	左边	,	这	危险	已移除	立即地	,	和

[pɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

passed	to	the	left	.
通过了	到	这	左边	.

如果他向左看去，危险就会立即消除，并转移到左边。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , ['i:zi] , ['ænɪmeɪtɪd] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

Conversation	began	,	easy	,	animated	,	confidential	.
对话	开始	,	简单的	,	动画	,	机密的	.

对话开始了，轻松愉快，气氛活跃，而且保密。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:md] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] ;

The	two	sisters	were	charmed	;	they	had	already	walked	in	the	park	;
这	二	姐妹	是	迷住了	;	他们	有	已经	步行	在	这	公园	;

两姐妹被迷住了；她们之前已经在公园里散步了；

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'mɒrəʊ] .

they	promised	themselves	a	long	ride	in	the	forest	tomorrow	.
他们	承诺	他们自己	一个	长的	骑	在	这	森林	明天	.

他们约定明天去森林里长途骑行。

['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['mædnəs] .

Riding	was	their	passion	,	their	madness	.
骑术	曾是	他们的	热情	,	他们的	疯狂	.

骑马是他们的激情所在，是他们的痴迷。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [dʒi:nz] ['pæʃ(ə)n] ,

It	was	also	Jean's	passion	,
它	曾是	还	牛仔裤	热情	,

这也是吉恩的爱好。

[səʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

so	that	after	a	quarter	of	an	hour	they	begged	him	to	join	them	the
所以	那	后	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	乞求	他	到	加入	他们	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

所以过了十五分钟，他们就恳求他第二天和他们一起去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ;

There	was	no	one	who	knew	the	country	round	better	than	he	did	;
那里	曾是	不	一	WHO	知道	这	国家	圆形的	更好的	比	他	做过	;

没有人比他更了解周围的地区；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

it	was	his	native	place	.
它	曾是	他的	本国的	地方	.

那是他的故乡。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	should	be	so	happy	to	do	the	honors	of	it	,
他	应该	是	所以	快乐的	到	做	这	荣誉	的	它	,

他应该非常乐意承担这项荣誉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðeɪ]

and	to	show	them	numbers	of	delightful	little	spots	which	,	without	him	,	they
和	到	展示	他们	数字	的	愉快	小的	地点	哪个	,	没有	他	,	他们

[wʊd] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)] .

would	never	discover	.
会	绝不	发现	.

并向他们展示许多令人愉悦的小地方，如果没有他，他们永远不会发现这些地方。

“ [duː; də][juː; jʊ][raɪd] ['evri] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [be'tiːnə] .

“	Do	you	ride	every	day	?	”	asked	Bettina	.
”	做	你	骑	每一个	天	?	”	问	贝蒂娜	.

“你每天都骑车吗？”贝蒂娜问道。

“ ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] .

“	Every	day	and	sometimes	twice	.
”	每一个	天	和	有时	两次	.

“每天一次，有时两次。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]['djuːti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][raɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

In	the	morning	on	duty	,	and	in	the	evening	I	am	ride	for	my	own	pleasure	.
在	这	早晨	在	责任	,	和	在	这	晚上	我	是	骑	为了	我的	自己的	乐趣	.

”

”

”

早上值班，晚上骑马休闲。

“ ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	Early	in	the	morning	?	”
”	早期的	在	这	早晨	?	”

“一大早吗？”

“ [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] . ”

“	At	half	-	past	five	.	”
”	在	一半	-	过去的	五	.	”

“五点半。”

“ [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	At	half	-	past	five	every	morning	?	”
”	在	一半	-	过去的	五	每一个	早晨	?	”

“每天早上五点半？”

“ [jes] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] . ”

“	Yes	,	except	Sunday	.	”
”	是的	,	除了	星期日	.	”

“是的，除了星期天。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] — ”
“ Then you get up — ”
” 然后 你 得到 向上 — ”

“然后你就起来——”

“ [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] . ”
“ At half - past four . ”
” 在 一半 - 过去的 四 . ”

“四点半。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] ? ”
“ And is it light ? ”
” 和 是 它 光 ? ”

“它是光吗？”

“ [əʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [brɔːd] ['deɪlaɪt] . ”
“ Oh , just now , broad daylight . ”
” 哦 , 只是 现在 , 广阔 日光 . ”

“哦，刚才啊，大白天。”

“ [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ;
“ To get up at half - past four is admirable ;
” 到 得到 向上 在 一半 - 过去的 四 是 令人钦佩的 ;

“四点半起床是值得称赞的；

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [deɪ] [dʒʌst] [wen] [jɔːz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
we often finish our day just when yours is beginning .
我们 经常 结束 我们的 天 只是 什么时候 你的 是 开始 .

我们常常结束一天的时候，你们的一天才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ? ”
And are you fond of your profession ? ”
和 是 你 喜爱 的 你的 职业 ? ”

你喜欢你的职业吗?

“ ['veri] .
“ Very .
” 非常 .

“非常。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [laɪf] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] , [wɪð] [ɪg'zækt] [ænd; ənd]
It is an excellent thing to have one's life plain before one , with exact and
['defɪnət] ['djuːtiz] . ”
definite duties . ”
定 职责 . ”

人生目标明确，职责清晰，这是一件非常好的事。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌnz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] — [tuː; tə] [biː; bi]
“ And yet , ” said Mrs . Scott , “ not to be one's own master — to be
” 和 然而 , ” 说 太太 . 斯科特 , “ 不是 到 是 一个人的自己的 掌握 — 到 是
['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] . ”
always obliged to obey . ”
总是 有义务 到 服从 . ”

“然而，”斯科特夫人说，“却不能做自己的主人——总是必须服从。”

“ [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [wɒt] [suːts] [ˌem ˈiː] [best] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
“ That is perhaps what suits me best ; there is nothing easier than to obey ,
” 那 是 也许 什么 西装 我 最好的 ; 那里 是 没有什么 更轻松 比 到 服从 ,

“这或许最适合我；服从是最容易的，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] . ”

and	then	to	learn	to	obey	is	the	only	way	of	learning	to	command	.	”
和	然后	到	学习	到	服从	是	这	仅有的	方式	的	学习	到	命令	.	”

只有学会服从，才能学会指挥。”

“ [ɑː] ! [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . ”

“	Ah	!	since	you	say	so	,	it	must	be	true	.	”
”	啊	!	自从	你	说	所以	,	它	必须	是	真的	.	”

“啊！既然你这么说，那一定是真的。”

“ [jes] , [nəʊ] [daʊt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] ;

“	Yes	,	no	doubt	,	”	added	the	Cure	;
”	是的	,	不	怀疑	,	”	额外	这	治愈	;

“是的，毫无疑问，”治疗乐队补充道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

“	but	he	does	not	tell	you	that	he	is	the	most	distinguished	officer	in	his
”	但	他	做	不是	告诉	你	那	他	是	这	最多	杰出的	官	在	他的

['redʒɪmənt] , [ðæt] — ”

regiment	,	that	—	”
团	,	那	—	”

“但他并没有告诉你，他是他所在团里最杰出的军官，那——”

“ [əʊ] ! [preɪ] [duː; də][nɒt] .

“	Oh	!	pray	do	not	.
”	哦	!	祈祷	做	不是	.

“哦！千万不要。”

” [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv][dʒiːn] ,

”	The	Cure	,	in	spite	of	the	resistance	of	Jean	,
”	这	治愈	,	在	尽管如此	的	这	反抗	的	让	,

尽管让·库珀百科全书《治疗》杂志有所反抗，

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɒn][hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] , [wen] [beˈtiːnə] , [ˌɪntəˈpəʊzɪŋ]

was	about	to	launch	into	a	panegyric	on	his	godson	,	when	Bettina	,	interposing
曾是	关于	到	发射	进入	一个	颂	在	他的	教子	,	什么时候	贝蒂娜	,	插入

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

他正要开始赞扬他的教子，贝蒂娜却插话道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] , [duː; də][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

“	It	is	unnecessary	,	Monsieur	le	Cure	,	do	not	say	anything	,
”	它	是	不必要	,	先生	勒	治愈	,	做	不是	说	任何事物	,

“没必要，神父先生，什么也别说了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːlˈredi] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ,

we	know	already	all	that	you	would	tell	us	,
我们	知道	已经	全部	那	你	会	告诉	我们	,

你想告诉我们的一切，我们早就知道了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪndɪˈskriːt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [məˈsjɜː] — [əʊ] ,

we	have	been	so	indiscreet	as	to	make	inquiries	about	Monsieur	—	oh	,
我们	有	到过	所以	轻率	作为	到	制作	查询	关于	先生	—	哦	,

我们竟然如此轻率地打听了先生的消息——哦，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [məˈsjɜː] [dʒiːn] — [əˈbaʊt] [məˈsjɜː] ['reɪˌnoʊd] .

I	was	just	going	to	say	Monsieur	Jean	—	about	Monsieur	Reynaud	.
我	曾是	只是	去	到	说	先生	让	—	关于	先生	雷诺	.

我正要说让先生——关于雷诺先生。

[wel] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ！ ”

Well	**,**	**the**	**information**	**we**	**received**	**was**	**excellent**	**！**	**”**
出色地	,	这	信息	我们	已收到	曾是	出色的	！	”

我们收到的信息非常棒！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	**I**	**am**	**curious**	**to**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**.**
”	我	是	好奇的	到	知道	,	”	说	让	.

“我很想知道，”吉恩说道。

“ ['nʌθɪŋ] ！

“	**Nothing**	**！**
”	没有什么	！

“没有什么！

['nʌθɪŋ] ！

nothing	**！**
没有什么	！

没有什么！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

you	**shall**	**know**	**nothing**	**.**
你	将	知道	没有什么	.

你将一无所知。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [blʌʃ] .

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**you**	**blush**	**,**	**and**	**you**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**blush**	**.**
我	做	不是	希望	到	制作	你	脸红	,	和	你	会	是	有义务	到	脸红	.

我不想让你脸红，但你却不得不脸红。

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , [mə'sjɜː] - , [wiː; wi]

”	**Then**	**turning**	**toward**	**the**	**Cure**	**,**	**“**	**And**	**about**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbe**	**,**	**we**
”	然后	转弯	朝向	这	治愈	,	“	和	关于	你	,	也	,	先生	-	,	我们

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

have	**had**	**some**	**information**	**.**
有	有	一些	信息	.

然后转向库尔，“关于您，拉贝先生，我们也有一些消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] . ”

It	**appears**	**that**	**you**	**are**	**a**	**saint**	**.**	**”**
它	出现	那	你	是	一个	圣	.	”

看来你真是个圣人。

“ [əʊ] ！ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , ” [kraɪd] [dʒiːn] .

“	**Oh**	**！**	**as**	**to**	**that**	**,**	**it**	**is**	**perfectly**	**true**	**,**	**”**	**cried**	**Jean**	**.**
”	哦	！	作为	到	那	,	它	是	完美	真的	,	”	哭	让	.

“哦！那倒是真的，”让喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kjʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] [huː] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][dʒiːn] .

It	**was**	**the**	**Cure**	**this**	**time**	**who**	**cut**	**short**	**the**	**eloquence**	**of**	**Jean**	**.**
它	曾是	这	治愈	这	时间	WHO	切	短的	这	口才	的	让	.

这一次，是The Cure乐队打断了Jean的雄辩之词。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

Dinner	**was**	**almost**	**over**	**.**
晚餐	曾是	几乎	超过	.

晚餐快结束了。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [θruː] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] .

The	**old**	**priest**	**had**	**not**	**got**	**through**	**this**	**dinner**	**without**	**experiencing**	**many**	**emotions**	**.**
这	老的	牧师	有	不是	得到	通过	这	晚餐	没有	体验	许多	情绪	.

老牧师在享用这顿晚餐的过程中，经历了许多情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'strʌkʃ(ə)nz]

They	had	repeatedly	presented	to	him	complicated	and	scientific	constructions
他们	有	反复	呈现	到	他	复杂的	和	科学	建筑

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['ventʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

upon	which	he	had	only	ventured	with	a	trembling	hand	.
之上	哪个	他	有	仅有的	冒险	和	一个	发抖	手	.

他们反复向他展示了复杂而科学的结构，而他只是颤抖着双手才敢尝试。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ; [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ]

He	was	afraid	of	seeing	the	whole	crumble	beneath	his	touch	;	the	trembling
他	曾是	害怕的	的	看到	这	所有的	崩溃	下面	他的	触碰	;	这	发抖

['kɑːslz] [ɒv; əv] ['dʒeli] ,

castles	of	jelly	,
城堡	的	果冻	,

他害怕看到一切在他触碰下崩塌；那些颤抖的果冻城堡，

[ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [t'rʌflz] , [ðə; ðɪ] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv] [kriːm] , [ðə; ðɪ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒv; əv]

the	pyramids	of	truffles	,	the	fortresses	of	cream	,	the	bastions	of
这	金字塔	的	松露	,	这	堡垒	的	奶油	,	这	堡垒	的

['peɪstri] , [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒv; əv] [aɪs] .

pastry	,	the	rocks	of	ice	.
糕点	,	这	岩石	的	冰	.

松露金字塔，奶油堡垒，糕点堡垒，冰岩。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] [daɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,

Otherwise	the	Abbe	Constantin	dined	with	an	excellent	appetite	,
否则	这	阿贝	康斯坦丁	用餐	和	一个	出色的	食欲	,

否则，康斯坦丁神父的食欲就会非常好。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

and	did	not	recoil	before	two	or	three	glasses	of	champagne	.
和	做过	不是	畏缩	前	二	或者	三	眼镜	的	香槟酒	.

喝了两三杯香槟后，他也没有退缩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fəʊ] [tuː; tə] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;

He	was	no	foe	to	good	cheer	;	perfection	is	not	of	this	world	;
他	曾是	不	敌人	到	好的	欢呼	;	完美	是	不是	的	这	世界	;

他并不反对快乐；完美并不存在；

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɔːməndaiz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [sɪn] , [haʊ] ['meni] [gʊd]

and	if	gormandizing	were	,	as	they	say	,	a	cardinal	sin	,	how	many	good
和	如果	暴食	是	,	作为	他们	说	,	一个	红衣主教	罪	,	如何	许多	好的

[priːsts] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] !

priests	would	be	damned	!
神父	会	是	该死的	!

如果贪食真如他们所说是一种不可饶恕的罪过，那么会有多少好神父因此下地狱呢！

['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

Coffee	was	served	on	the	terrace	in	front	of	the	house	;
咖啡	曾是	服务	在	这	阳台	在	正面	的	这	房子	;

咖啡是在房子前面的露台上供应的；

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .

in	the	distance	was	heard	the	harsh	voice	of	the	old	village	clock	striking	nine	.
在	这	距离	曾是	听到	这	残酷的	嗓音	的	这	老的	村庄	钟	引人注目	九	.

远处传来老旧村庄钟敲九下刺耳的声音。

[wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] ; [ðə; ði]['ævənjuːs][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ʃəʊd] ['əʊnli][æz; əz]

Woods	and	fields	were	slumbering	;	the	avenues	in	the	park	showed	only	as
伍兹	和	字段	是	沉睡	;	这	途径	在	这	公园	显示	仅有的	作为

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

树林和田野都处于沉睡状态；公园里的林荫大道也显得格外漫长。

['ʌndjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [laɪnz] .

undulating	,	and	undecided	lines	.
起伏的	,	和	未决定	线条	.

起伏不定、摇摆不定的线条。

[ðə; ði] [muːn] ['sləʊli] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

The	moon	slowly	rose	over	the	tops	of	the	great	trees	.
这	月亮	缓慢地	玫瑰	超过	这	最高额	的	这	伟大的	树木	.

月亮缓缓升起，越过参天大树的顶端。

[beˈtiːnə] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪgˈɑːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Bettina	took	a	box	of	cigars	from	the	table	.
贝蒂娜	采取	一个	盒子	的	雪茄	从	这	桌子	.

贝蒂娜从桌上拿起一盒雪茄。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sməʊk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Do	you	smoke	?	”	said	she	.
“	做	你	抽烟	?	”	说	她	.

“你抽烟吗？”她问道。

“ [jes] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	.	”
“	是的	,	错过	珀西瓦尔	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐。”

“ [teɪk] [wʌn] , [məˈsjɜː] [dʒiːn] .

“	Take	one	,	Monsieur	Jean	.
“	拿	一	,	先生	让	.

“拿一个吧，让先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

It	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	said	it	.
我	有	说	它	.

我已经说过了。

[teɪk] [wʌn] — [bʌt; bət][nəʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɜːst] .

Take	one	—	but	no	,	listen	to	me	first	.
拿	一	—	但	不	,	听	到	我	第一的	.

拿一个——但是不行，先听我说。

” [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [waɪl] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɪgˈɑːz] :

”	And	speaking	in	a	low	voice	,	while	offering	him	the	box	of	cigars	:
”	和	请讲	在	一个	低的	嗓音	,	尽管	提供	他	这	盒子	的	雪茄	:

“他一边低声说着，一边把那盒雪茄递给他：”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [blʌʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .

“	It	is	getting	dark	,	now	you	may	blush	at	your	ease	.
“	它	是	获得	黑暗的	,	现在	你	可能	脸红	在	你的	舒适	.

天色渐暗，现在你可以坦然地脸红了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

I	will	tell	you	what	I	did	not	say	at	dinner	.
我	将要	告诉	你	什么	我	做过	不是	说	在	晚餐	.

我会告诉你晚餐时我没说的话。

[æn; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] [ɪn] - , [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪn] ['pærɪs] ,

An	old	lawyer	in	Souvigny	,	who	was	your	guardian	,	came	to	see	my	sister	in	Paris	,
一个	老的	律师	在	-	,	WHO	曾是	你的	监护人	,	来了	到	看	我的	姐姐	在	巴黎	,

一位住在苏维尼的老律师，也就是你的监护人，来巴黎看望我的姐姐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

about	the	payment	for	the	place	;	he	told	us	what	you	did	after	your	father's	death	,
关于	这	支付	为了	这	地方	;	他	讲述	我们	什么	你	做过	后	你的	父亲的	死亡	,

关于房款的事；他还告诉我们你父亲去世后你做了什么，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

when	you	were	only	a	child	,	what	you	did	for	that	poor	mother	,
什么时候	你	是	仅有的	一个	孩子	,	什么	你	做过	为了	那	贫穷的	母亲	,

当你还是个孩子的时候，你为那位可怜的母亲做了什么？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] .

and	for	that	poor	young	girl	.
和	为了	那	贫穷的	年轻的	女孩	.

还有那个可怜的小女孩。

[bəuθ][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Both	my	sister	and	I	were	much	touched	by	it	.	”
两个都	我的	姐姐	和	我	是	很多	感动	经过	它	.	”

我和姐姐都深受感动。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

“	Yes	,	”	continued	Mrs	.	Scott	,
“	是的	,	”	持续	太太	.	斯科特	,

“是的，”斯科特夫人继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

“	and	that	is	why	we	have	received	you	to	-	day	with	so	much	pleasure	.
“	和	那	是	为什么	我们	有	已收到	你	到	-	天	和	所以	很多	乐趣	.

“正因如此，我们今天才如此高兴地接待您。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

We	should	not	have	given	such	a	reception	to	every	one	,	of	that	you	may	be	sure	.
我们	应该	不是	有	给定	这样的	一个	接待	到	每一个	一	,	的	那	你	可能	是	当然	.

这一点你可以肯定，我们不应该对每个人都给予这样的接待。

[wel] , [naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Well	,	now	take	your	cigar	,	my	sister	is	waiting	.
出色地	,	现在	拿	你的	雪茄	,	我的	姐姐	是	等待	.

好了，拿着你的雪茄吧，我妹妹在等你呢。

” [dʒiːn][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

”	Jean	could	not	find	a	word	in	reply	.
”	让	可以	不是	寻找	一个	单词	在	回复	.

让找不到合适的词语来回答。

[beˈtiːnə] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɪgˈɑːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,

Bettina	**stood**	**there**	**with**	**the**	**box**	**of**	**cigars**	**in**	**her**	**two**	**hands**	**,**
贝蒂娜	站立	那里	和	这	盒子	的	雪茄	在	她	二	双手	,

贝蒂娜双手拿着那盒雪茄站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ˈfræŋkli] [ɒn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][dʒiːn] .

her	**eyes**	**fixed**	**frankly**	**on**	**the**	**countenance**	**of**	**Jean**	**.**
她	眼睛	固定的	坦率地说	在	这	面容	的	让	.

她的目光坦率地落在让的脸上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kiːn] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest]

At	**the**	**moment**	**,**	**she**	**tasted**	**a**	**true**	**and**	**keen**	**pleasure**	**which**	**may**	**be**	**expressed**
在	这	片刻	,	她	尝过	一个	真的	和	敏锐的	乐趣	哪个	可能	是	表达

[baɪ] [ðɪs] [freɪz] :

by	**this**	**phrase**	**:**
经过	这	短语	:

此刻，她尝到了一种真正而强烈的快乐，可以用这句话来形容：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**see**	**before**	**me**	**a**	**man**	**of**	**honor**	**.**	**”**
“	它	似乎	到	我	那	我	看	前	我	一个	男人	的	荣誉	.	”

“在我看来，我眼前这位是一位正直的人。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] , “ [let] [ˌjuː 'es][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [naɪt] ;

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**“**	**let**	**us**	**sit**	**here**	**and**	**enjoy**	**this**	**delicious**	**night**	**;**
“	和	现在	,	”	说	太太	.	斯科特	,	“	让	我们	坐	这里	和	享受	这	可口的	夜晚	;

“现在，”斯科特太太说，“让我们坐在这里，享受这美好的夜晚吧；

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] , [sməʊk] — ”

take	**your**	**coffee**	**,**	**smoke**	**—**	**”**
拿	你的	咖啡	,	抽烟	—	”

喝杯咖啡，抽根烟——”

“ [ænd; ənd][duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] , ['suːzi] , [duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] .

“	**And**	**do**	**not**	**let**	**us**	**talk**	**,**	**Susie**	**,**	**do**	**not**	**let**	**us**	**talk**	**.**
“	和	做	不是	让	我们	讲话	,	苏西	,	做	不是	让	我们	讲话	.

“苏西，别让我们说话，别让我们说话。”

[ðɪs] [greɪt] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

This	**great**	**silence**	**of**	**the**	**country**	**,**	**after**	**the**	**great**	**noise**	**and**	**bustle**	**of**	**Paris**	**,**	**is**	**delightful**	**!**
这	伟大的	沉默	的	这	国家	,	后	这	伟大的	噪音	和	忙碌	的	巴黎	,	是	愉快	!

在经历了巴黎的喧嚣之后，乡村的这份宁静令人心旷神怡！

[let] [ˌjuː 'es][sɪt][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] .

Let	**us**	**sit**	**here**	**without**	**speaking**	**;**	**let**	**us**	**look**	**at**	**the**	**sky**	**,**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**.**
让	我们	坐	这里	没有	请讲	;	让	我们	看	在	这	天空	,	这	月亮	,	和	这	明星	.

让我们静静地坐在这里，看看天空、月亮和星星。

” [ɔːl] [fɔː(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ["lɪt(ə)l] ['prəʊgræm] .

”	**All**	**four**	**,**	**with**	**much**	**pleasure**	**,**	**carried**	**out**	**this**	**little**	**programme**	**.**
”	全部	四	,	和	很多	乐趣	,	携带	出去	这	小的	程序	.

“这四个人都非常乐意地完成了这个小节目。”

['su:zi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] , [kɑ:m] , [rɪ'pəʊzfəl] , ['æbsəlu:tli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Susie	and	Bettina	,	calm	,	reposeful	,	absolutely	separated	from	their	existence	of
苏西	和	贝蒂娜	,	冷静的	,	宁静的	,	绝对地	分开	从	他们的	存在	的

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

苏西和贝蒂娜平静安详，完全与昨天的生活脱节。

[ɔ:l'redi] [felt] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ,

already	felt	a	tenderness	for	the	place	which	had	just	received	them	,
已经	毛毡	一个	压痛	为了	这	地方	哪个	有	只是	已收到	他们	,

他们已经对刚刚接纳他们的这个地方产生了一种依恋之情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .

and	was	going	to	keep	them	.
和	曾是	去	到	保持	他们	.

本来打算把它们留下来。

[dʒi:n][wɒz; wəz] [les] ['træŋkwɪl] ; [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm] [prə'faʊnd]

Jean	was	less	tranquil	;	the	words	of	Miss	Percival	had	caused	him	profound
让	曾是	较少的	宁静	;	这	字	的	错过	珀西瓦尔	有	导致	他	深刻的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

让·巴西瓦尔的情绪不太平静；巴西瓦尔小姐的话让他深受触动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ri'gein, ri:-][ɪts]['regjələ(r)] [θrɒb] .

his	heart	had	not	yet	quite	regained	its	regular	throb	.
他的	心	有	不是	然而	相当	恢复	它是	常规的	搏动	.

他的心脏还没有完全恢复正常的跳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['kɑ:nstən,ti:n] .

But	the	happiest	of	all	was	the	Abbe	Constantin	.
但	这	最快乐	的	全部	曾是	这	阿贝	康斯坦丁	.

但最幸福的要数康斯坦丁神父了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [dʒi:nz] ['mɒdəsti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] , [jet] [swi:t] ['traɪəl] ,

This	little	episode	which	had	caused	Jean's	modesty	such	a	rude	,	yet	sweet	trial	,
这	小的	插曲	哪个	有	导致	牛仔裤	谦逊	这样的	一个	粗鲁的	,	然而	甜的	审判	,

这件事虽然有点小插曲，却让珍妮的羞涩受到了既粗鲁又甜蜜的考验。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] .

had	brought	him	exquisite	joy	,	the	Abbe	bore	his	godson	such	affection	.
有	带来	他	精美的	喜悦	,	这	阿贝	钻孔	他的	教子	这样的	感情	.

给教子带来了极大的快乐，神父对他的教子充满了爱。

[ðə; ði][məʊst]['tendə(r)]['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [lʌvd] [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

The	most	tender	father	never	loved	more	warmly	the	dearest	of	his	children	.
这	最多	投标	父亲	绝不	喜爱	更多的	热情地	这	亲爱的	的	他的	孩子们	.

即使是最慈爱的父亲，也绝不会比他最心爱的孩子更疼爱自己。

[wen] [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

When	the	old	Cure	looked	at	the	young	officer	,	he	often	said	to	himself	:
什么时候	这	老的	治愈	看起来	在	这	年轻的	官	,	他	经常	说	到	他自己	:

老牧师看着那位年轻军官时，常常自言自语：

“ ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [kaɪnd] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] !

“	Heaven	has	been	too	kind	;	I	am	a	priest	,	and	I	have	a	son	!
”	天堂	有	到过	也	种类	;	我	是	一个	牧师	,	和	我	有	一个	儿子	!

“上天太仁慈了；我是一名牧师，我有一个儿子！”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['revəri] ; [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ,

"	The	Abbe	sank	into	a	very	agreeable	reverie	;	he	felt	himself	at	home	,
"	这	阿贝	沉没	进入	一个	非常	同意	遐想	;	他	毛毡	他自己	在	家	,

“神父陷入了非常愉悦的沉思中；他感到很自在，就像在家里一样。”

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ; [baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [bɪ'keɪm] ['heɪzi] [ænd; ənd]

he	felt	himself	too	much	at	home	;	by	degrees	his	ideas	became	hazy	and
他	毛毡	他自己	也	很多	在	家	;	经过	学位	他的	想法	成为	朦胧	和

[kən'fju:zd] ,

confused	,
使困惑	,

他感到自己太过安于现状；渐渐地，他的思路变得模糊混乱。

['revəri] [bɪ'keɪm] ['draʊzinəs] , ['draʊzinəs] [bɪ'keɪm] ['slʌmbə(r)] , [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [su:n]

reverie	became	drowsiness	,	drowsiness	became	slumber	,	the	disaster	was	soon
遐想	成为	睡意	,	睡意	成为	睡眠	,	这	灾难	曾是	很快

[kəm'pli:t] , [ɪ'repərəb(ə)l] ; [ðə; ði][kjʊə(r)] [slept] ,

complete	,	irreparable	;	the	Cure	slept	,
完全的	,	无法弥补的	;	这	治愈	睡着了	,

遐想变成了困倦，困倦变成了睡眠，灾难很快便彻底完成，无法挽回；疗愈者沉睡了。

[ænd; ənd] [slept] [prə'faʊndli] .

and	slept	profoundly	.
和	睡着了	深刻地	.

睡得很沉。

[ðɪs] ['mɑ:vələs] ['dɪnə(r)] ,

This	marvellous	dinner	,
这	奇妙	晚餐	,

这顿美妙的晚餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

and	the	two	or	three	glasses	of	champagne	may	have	had	something	to
和	这	二	或者	三	眼镜	的	香槟酒	可能	有	有	某物	到

[du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

do	with	the	catastrophe	.
做	和	这	灾难	.

而那两三杯香槟可能与这场灾难有关。

[dʒi:n] [pə'si:vd] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gɒdfɑ:ðə(r)] .

Jean	perceived	nothing	;	he	had	forgotten	the	promise	made	to	his	godfather	.
让	感知	没有什么	;	他	有	被遗忘的	这	承诺	制成	到	他的	教父	.

让什么也没察觉；他忘记了对教父许下的承诺。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	why	had	he	forgotten	it	?
和	为什么	有	他	被遗忘的	它	?

他为什么会忘记这件事?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl][hæd; həd] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] [fi:t]

Because	Mrs	.	Scott	and	Miss	Percival	had	thought	proper	to	put	their	feet
因为	太太	.	斯科特	和	错过	珀西瓦尔	有	想法	恰当的	到	放	他们的	脚

[ɒn][ðə; ði] ['fʊtstu:l] ,

on	the	footstools	,
在	这	脚凳	,

因为斯科特太太和珀西瓦尔小姐觉得把脚放在脚凳上是合适的，

[pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['wɪkə(r)] ['gɑ:d(ə)n] - [tʃeəz] [fɪld] [wɪð] ['kʊʃnz] ;

placed	in	front	of	their	great	wicker	garden	-	chairs	filled	with	cushions	;
放置	在	正面	的	他们的	伟大的	柳条	花园	-	椅子	已填	和	靠垫	;

摆放在他们摆放着靠垫的大柳条花园椅前；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,

then	they	had	thrown	themselves	lazily	back	in	their	chairs	,
然后	他们	有	抛掷	他们自己	懒洋洋	后退	在	他们的	椅子	,

然后，他们懒洋洋地靠回椅子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌzlɪn] [skɜːrts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

and	their	muslin	skirts	had	become	raised	a	little	,	a	very	little	,
和	他们的	细棉布	裙子	有	变得	提高	一个	小的	,	一个	非常	小的	,

她们的薄纱裙摆微微向上撩起，只是微微而已。

[bʌt; bət] [jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

but	yet	enough	to	display	four	little	feet	,
但	然而	足够的	到	展示	四	小的	脚	,

但足以露出四只小脚丫，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [bɪ'niːθ] [tuː] ['prɪti] [klaʊdz] [ɒv; əv]

the	lines	of	which	showed	very	distinctly	and	clearly	beneath	two	pretty	clouds	of
这	线条	的	哪个	显示	非常	明显地	和	清楚地	下面	二	漂亮的	云	的

[waɪt] [leɪs] .

white	lace	.
白色的	蕾丝	.

两朵漂亮的白色蕾丝云朵下，线条清晰可见。

[dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] :

Jean	looked	at	these	little	feet	,	and	asked	himself	this	question	:
让	看起来	在	这些	小的	脚	,	和	问	他自己	这	问题	:

让看着这双小脚，问了自己这样一个问题：

“ [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ?

“	Which	are	the	smaller	?
”	哪个	是	这	较小的	?

哪些比较小?

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] , [be'tiːnə] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

”	While	he	was	trying	to	solve	this	problem	,	Bettina	,	all	at	once	,
”	尽管	他	曾是	尝试	到	解决	这	问题	,	贝蒂娜	,	全部	在	一次	,

“当他试图解决这个问题时，贝蒂娜突然……”

[sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

said	to	him	in	a	low	voice	:
说	到	他	在	一个	低的	嗓音	:

我低声对他说：

“ [mə'sjɜː] [dʒiːn] ! [mə'sjɜː] [dʒiːn] ! ”

“	Monsieur	Jean	!	Monsieur	Jean	!	”
”	先生	让	!	先生	让	!	”

“让先生！让先生！”

“ [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ? ”

“	Miss	Percival	?	”
”	错过	珀西瓦尔	?	”

“珀西瓦尔小姐？”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kjʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] . ”

“	Look	at	the	Cure	,	he	is	asleep	.	”
”	看	在	这	治愈	,	他	是	睡着了	.	”

“看看The Cure，他睡着了。”

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] . ”

“	Oh	!	it	is	my	fault	.	”
”	哦	!	它	是	我的	过错	.	”

“哦！都是我的错。”

“ [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	How	your	fault	?	”	asked	Mrs	.	Scott	,	also	in	a	low	voice	.
”	如何	你的	过错	?	”	问	太太	.	斯科特	,	还	在	一个	低的	嗓音	.

“怎么会是你的错呢？”斯科特太太也低声问道。

“ [jes] ; [maɪ]['gɒdfɑːðə(r)]['raɪzɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːli] ;

“	Yes	;	my	godfather	rises	at	daybreak	,	and	goes	to	bed	very	early	;
”	是的	;	我的	教父	上升	在	拂晓	,	和	去	到	床	非常	早期的	;

“是的；我的教父天亮就起床，很早就睡觉；

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ;

he	told	me	to	be	sure	and	prevent	his	falling	asleep	;
他	讲述	我	到	是	当然	和	防止	他的	坠落	睡着了	;

他嘱咐我一定要防止他睡着；

[wen] ['mædəm] [diː] [lɔŋweːvəl] [wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][næp]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

when	Madame	de	Longueval	was	here	he	very	often	had	a	nap	after	dinner	.
什么时候	夫人	德	朗格瓦尔	曾是	这里	他	非常	经常	有	一个	午睡	后	晚餐	.

当隆格瓦尔夫人在这里时，他经常在晚餐后小睡一会儿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld]

You	have	shown	him	so	much	kindness	that	he	has	fallen	back	into	his	old
你	有	所示	他	所以	很多	仁慈	那	他	有	倒下	后退	进入	他的	老的

['hæbɪts] . ”

habits	.	”
习惯	.	”

你对他如此仁慈，以至于他又恢复了以前的坏习惯。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” [sed] [be'tiːnə] , “ [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [duː; də][nɒt]

“	And	he	is	perfectly	right	,	”	said	Bettina	,	“	do	not	make	a	noise	,	do	not
”	和	他	是	完美	正确的	,	”	说	贝蒂娜	,	”	做	不是	制作	一个	噪音	,	做	不是

[weɪk] [hɪm] . ”

wake	him	.	”
唤醒	他	.	”

“他说的完全正确，”贝蒂娜说，“不要出声，不要吵醒他。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] . ”

“	You	are	too	good	,	Miss	Percival	,	but	the	air	is	getting	a	little	fresh	.	”
”	你	是	也	好的	,	错过	珀西瓦尔	,	但	这	空气	是	获得	一个	小的	新鲜的	.	”

“珀西瓦尔小姐，您太好了，不过空气确实有点清新了。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [kəʊld] .

“	Ah	!	that	is	true	,	he	might	catch	cold	.
”	啊	!	那	是	真的	,	他	可能	抓住	寒冷的	.

“啊！确实如此，他可能会着凉。”

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ræp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

Stay	,	I	will	go	and	fetch	a	wrap	for	him	.	”
停留	,	我	将要	去	和	拿来	一个	裹	为了	他	.	”

您待着，我去给他拿个裹布。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] ['skɪlfəli] ,

“	I	think	,	Miss	Percival	,	it	would	be	better	to	try	and	wake	him	skilfully	,
”	我	思考	,	错过	珀西瓦尔	,	它	会	是	更好的	到	尝试	和	唤醒	他	巧妙地	,

“珀西瓦尔小姐，我认为最好是巧妙地叫醒他。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'sliːp] . ”

so	that	he	should	not	suspect	that	you	had	seen	him	asleep	.	”
所以	那	他	应该	不是	怀疑	那	你	有	已见	他	睡着了	.	”

以免他怀疑你曾看到他睡觉。

“ [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [be'tiːnə] .

“	Let	me	do	it	,	”	said	Bettina	.
”	让	我	做	它	,	”	说	贝蒂娜	.

“让我来做吧，”贝蒂娜说。

“ ['suːzi] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['veri] ['sɒftli] [æt; ət][fɜːst] ,

“	Susie	,	let	us	sing	together	,	very	softly	at	first	,
”	苏西	,	让	我们	唱歌	一起	,	非常	轻轻	在	第一的	,

“苏西，我们一起唱歌吧，一开始轻轻地唱。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [reɪz] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] . ”

then	we	will	raise	our	voices	little	by	little	,	let	us	sing	.	”
然后	我们	将要	增加	我们的	声音	小的	经过	小的	,	让	我们	唱歌	.	”

然后我们将一点一点地提高音量，让我们歌唱吧。”

“ ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] ? ”

“	Willingly	,	but	what	shall	we	sing	?	”
”	心甘情愿	,	但	什么	将	我们	唱歌	?	”

“我们乐意，可是我们该唱什么呢？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , - [kɛlk] [tʃəʊz] - , - [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l] .

“	Let	us	sing	,	'	Quelque	chose	d'enfantin	,	'	the	words	are	suitable	.
”	让	我们	唱歌	,	-	quelque	选择	-	,	-	这	字	是	合适的	.

“让我们唱，‘奎尔克选择了丹方丹’，这句话很合适。

” ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

“	Susie	and	Bettina	began	to	sing	:
”	苏西	和	贝蒂娜	开始	到	唱歌	:

苏西和贝蒂娜开始唱歌：

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ,

If	I	had	but	two	little	wings	,
如果	我	有	但	二	小的	翅膀	,

如果我只有两个小翅膀，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðəri] [bɜːd] ,

And	were	a	little	feathery	bird	,
和	是	一个	小的	羽毛状的	鸟	,

我们是一只毛茸茸的小鸟，

[ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɒrəti] [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd]

Their	sweet	and	penetrating	voices	had	an	exquisite	sonority	in	that	profound
他们的	甜的	和	渗透	声音	有	一个	精美的	音响	在	那	深刻的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

在那片寂静之中，他们甜美而富有穿透力的声音显得格外动听。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][nɒt] [muːv] .

The	Abbe	heard	nothing	,	did	not	move	.
这	阿贝	听到	没有什么	,	做过	不是	移动	.

修道院长什么也没听到，一动不动。

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] , [dʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Charmed	with	this	little	concert	,	Jean	said	to	himself	:
迷住了	和	这	小的	音乐会	,	让	说	到	他自己	:

让·皮埃尔被这场小型音乐会深深吸引，心想：

“ ['hevə(r)n] [grɑːnt] [ðæt] [maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt] [weɪk] [tuː] [suːn] !

“	Heaven	grant	that	my	godfather	may	not	wake	too	soon	!
”	天堂	授予	那	我的	教父	可能	不是	唤醒	也	很快	!

“愿上天保佑我的教父不要醒得太早！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] :

"	The	voices	became	clearer	and	louder	:
"	这	声音	成为	更清晰	和	更大声	:

“声音变得越来越清晰、越来越响亮：

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sliːp] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][flaɪ] ,

But	in	my	sleep	to	you	I	fly	,
但	在	我的	睡觉	到	你	我	飞	,

但在睡梦中，我飞向你，

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [sliːp] .

I'm	always	with	you	in	my	sleep	.
我是	总是	和	你	在	我的	睡觉	.

我梦里总有你。

[jet] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

Yet	the	Abbe	did	not	stir	.
然而	这	阿贝	做过	不是	搅拌	.

然而，神父却一动不动。

“ [haʊ] [hiː; hi] [sliːp] , ” [sed] ['suːzi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] . ”

“	How	he	sleeps	,	”	said	Susie	,	“	it	is	a	crime	to	wake	him	.	”
“	如何	他	睡觉	,	”	说	苏西	,	“	它	是	一个	犯罪	到	唤醒	他	.	”

“他睡得真香，”苏西说，“叫醒他简直是犯罪。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ; [laʊdə] , ['suːzi] , [laʊdə] .

“	But	we	must	;	louder	,	Susie	,	louder	.
“	但	我们	必须	;	更大声	,	苏西	,	更大声	.

“但是我们必须大声点，苏西，大声点。”

" ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [bəuθ] [geɪv] [friː] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

"	Susie	and	Bettina	both	gave	free	scope	to	the	power	of	their	voices	.
"	苏西	和	贝蒂娜	两个都	给予	自由的	范围	到	这	力量	的	他们的	声音	.

“苏西和贝蒂娜都充分发挥了她们声音的力量。”

[sliːp] [steɪz] [nɒt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɒnək] [bɪdz] ,

Sleep	stays	not	,	though	a	monarch	bids	,
睡觉	停留	不是	,	尽管	一个	君主	出价	,

即使君主下令，睡眠也无法停留。

[səʊ][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [weɪk] [eə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

So	I	love	to	wake	ere	break	of	day	.
所以	我	爱	到	唤醒	埃雷	休息	的	天	.

所以我喜欢在黎明前醒来。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

The	Cure	woke	with	a	start	.
这	治愈	觉醒	和	一个	开始	.

The Cure乐队猛然醒悟。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .

After	a	short	moment	of	anxiety	he	breathed	again	.
后	一个	短的	片刻	的	焦虑	他	呼吸	再次	.

短暂的焦虑过后，他又缓缓呼吸起来。

['evɪdəntli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .

Evidently	no	one	had	noticed	that	he	had	been	asleep	.
显然	不	一	有	注意到	那	他	有	到过	睡着了	.

显然没有人注意到他睡着了。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [stretʃt] [hɪm'self] ['pruːdntli] , ['sləʊli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] !

He	collected	himself	,	stretched	himself	prudently	,	slowly	,	he	was	saved	!
他	集	他自己	,	拉伸	他自己	谨慎地	,	缓慢地	,	他	曾是	已保存	!

他定了定神，谨慎地伸展了一下身体，慢慢地，他得救了！

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][dʒi:n]

A	quarter	of	an	hour	later	the	two	sisters	accompanied	the	Cure	and	Jean
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	二	姐妹	伴随	这	治愈	和	让

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ,

to	the	little	gate	of	the	park	,
到	这	小的	门	的	这	公园	,

一刻钟后，两姐妹陪同库尔和吉恩来到公园的小门口。

[wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;

which	opened	into	the	village	a	few	yards	from	the	vicarage	;
哪个	打开	进入	这	村庄	一个	很少	码	从	这	牧师住宅	;

从牧师住宅几码外就通向村庄；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [be'ti:nə] [sed] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][dʒi:n] :

they	had	nearly	reached	the	gate	when	Bettina	said	all	at	once	to	Jean	:
他们	有	几乎	达到	这	门	什么时候	贝蒂娜	说	全部	在	一次	到	让	:

他们快要走到大门时，贝蒂娜突然对让说道：

“ [ɑ:] ! [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] .

“	Ah	!	all	this	time	I	have	had	a	question	to	ask	you	.
“	啊	!	全部	这	时间	我	有	有	一个	问题	到	问	你	.

“啊！这么长时间以来，我一直有个问题想问你。”

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [wi:; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] ,

This	morning	when	we	arrived	,	we	met	on	the	way	a	slight	young	man	,
这	早晨	什么时候	我们	到达的	,	我们	遇见	在	这	方式	一个	轻微	年轻的	男人	,

今天早上我们到达时，路上遇到了一位身材瘦小的年轻人。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə]

with	a	fair	mustache	,	he	was	riding	a	black	horse	,	and	bowed	to
和	一个	公平的	胡子	,	他	曾是	骑术	一个	黑色的	马	,	和	鞠躬	到

[ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] . ”

us	as	we	passed	.	”
我们	作为	我们	通过了	.	”

他留着漂亮的胡子，骑着一匹黑马，我们经过时他向我们鞠躬致意。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɔ:l] [di:] - , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ;

“	It	was	Paul	de	Lavardens	,	one	of	my	friends	;
“	它	曾是	保罗	德	-	,	一	的	我的	朋友们	;

“那是我朋友保罗·德·拉瓦尔登斯；

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]

he	has	already	had	the	honor	of	being	introduced	to	you	,	but	rather
他	有	已经	有	这	荣誉	的	存在	介绍	到	你	,	但	相当

['veɪgli] ,

vaguely	,
依稀	,

他已经荣幸地与您见过面，但只是略作介绍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ə'gen] . ”

and	his	ambition	is	to	be	presented	again	.	”
和	他的	志向	是	到	是	呈现	再次	.	”

他的目标是再次参演。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

“	Well	,	you	shall	bring	him	one	of	these	days	,	”	said	Mrs	.	Scott	.
“	出色地	,	你	将	带来	他	一	的	这些	天	,	”	说	太太	.	斯科特	.

“好吧，你总有一天会把他带来，”斯科特太太说。

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 25th ! ” [kraɪd] [be'ti:nə] .

“	After	the	25th	!	”	cried	Bettina	.
“	后	这	25th	!	”	哭	贝蒂娜	.

“25号之后！”贝蒂娜喊道。

“ [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] !
“ Not before !
” 不是 前 !

“以前可不行！”

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)] !
not before !
不是 前 !

之前不行！

[nəʊ][wʌn] [tɪl] [ðen] ; [tɪl] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [dʒiːn] .
No one till then ; till then we will see no one but you , Monsieur Jean .
不 一 直到 然后 ; 直到 然后 我们 将要 看 不 一 但 你 , 先生 让 .

在此之前，我们不会见到任何人；在此之前，除了您，让先生，我们不会见到任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
But you , it is very extraordinary , and I don't quite know how it has
但 你 , 它 是 非常 非凡的 , 和 我 不 相当 知道 如何 它 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

但是你，这非常特别，我也不太清楚这是怎么发生的。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ˈenibɒdi] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
you don't seem anybody to us .
你 不 似乎 任何人 到 我们 .

你对我们来说似乎无关紧要。

[ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ɪz] [pəˈhæps] [nɒt] [ˈveri] [wel] [tɜːnd] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] ,
The compliment is perhaps not very well turned , but do not make a mistake ,
这 赞扬 是 也许 不是 非常 出色地 转向 , 但 做 不是 制作 一个 错误 ,

这句赞美或许表达得不太恰当，但请不要犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .
it is a compliment .
它 是 一个 赞扬 .

这是赞美。

[ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] [ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] . ”
I intended to be excessively amiable in speaking to you thus . ”
我 故意的 到 是 过度 可亲 在 请讲 到 你 因此 . ”

我本意是想用格外友好的方式跟你说话。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] [ˈpɜːrsɪvəl] . ”
“ And so you are , Miss Percival . ”
” 和 所以 你 是 , 错过 珀西瓦尔 . ”

“你的确如此，珀西瓦尔小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
“ So much the better if I have been so fortunate as to make myself
“ 所以 很多 这 更好的 如果 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 制作 我
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

“如果我能幸运地让别人理解我的意思，那就再好不过了。”

[gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] — [tɪl] [tə'mɒrəʊ] !
Good - by , Monsieur Jean — till tomorrow !
好的 - 经过 , 先生 让 — 直到 明天 !

再见，让先生——明天见！

” ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
” Mrs . Scott and Miss Percival returned slowly toward the castle .
” 太太 . 斯科特 和 错过 珀西瓦尔 返回 缓慢地 朝向 这 城堡 .

斯科特夫人和珀西瓦尔小姐缓缓地向城堡走去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['suːzi] , ” [sed] [be'tiːnə] , “ [skəʊld][ˌem 'iː] [wel] , [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv]
“ And now , Susie , ” said Bettina , “ scold me well , I expect it , I have
” 和 现在 , 苏西 , ” 说 贝蒂娜 , “ 骂 我 出色地 , 我 预计 它 , 我 有
[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
deserved it . ”
应得的 它 . ”

“现在，苏西，”贝蒂娜说，“好好训斥我吧，我知道，我罪有应得。”

“ [skəʊld][juː; jʊ] !
“ Scold you !
” 骂 你 !

“骂你！”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
“ You are going to say , I am sure ,
” 你 是 去 到 说 , 我 是 当然 ,

“我敢肯定你会说，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . ”
that I have been too familiar with that young man . ”
那 我 有 到过 也 熟悉的 和 那 年轻的 男人 . ”

我对那个年轻人太熟悉了。

“ [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
“ No , I shall not say that .
” 不 , 我 将 不是 说 那 .

“不，我不会那样说。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]
From **the** **first** **day** **that** **young** **man** **has** **made** **the** **most** **favorable** **impression** **upon**
从 这 第一的 天 那 年轻的 男人 有 制成 这 最多 有利 印象 之上
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

从第一天起，那个年轻人就给我留下了非常好的印象；

[hiː; hi] [ɪn'spaɪəz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] . ”
he **inspires** **me** **with** **perfect** **confidence** **.** **”**
他 鼓舞人心 我 和 完美的 信心 . ”

他让我充满自信。

“ [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] . ”
“ **And** **so** **he** **does** **me** **.** **”**
“ 和 所以 他 做 我 . ”

“他对我也是如此。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **I** **am** **persuaded** **that** **it** **would** **be** **well** **for** **us** **both** **to** **try** **to** **make** **a**
“ 我 是 被说服 那 它 会 是 出色地 为了 我们 两个都 到 尝试 到 制作 一个
[frend] [ɒv; əv][hɪm] . ”
friend **of** **him** **.** **”**
朋友 的 他 . ”

“我认为我们俩最好都试着和他交个朋友。”

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
“ **With** **all** **my** **heart** **,** **as** **far** **as** **I** **am** **concerned** **,**
“ 和 全部 我的 心 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“就我而言，我全心全意地……”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [jʌŋ] [men] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
so **much** **the** **more** **as** **I** **have** **seen** **many** **young** **men** **since** **we** **have** **lived** **in**
所以 很多 这 更多的 作为 我 有 已见 许多 年轻的 男人 自从 我们 有 居住地 在
[frɑːns] .
France **.**
法国 .

自从我们搬到法国生活以来，我见过很多年轻男子，所以就更加深有同感了。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[jes] , [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] !
yes **,** **I** **have** **,** **indeed** **!**
是的 , 我 有 , 的确 !

是的，我确实有！

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] , ['pɒzətɪvli] [ðə; ðɪ][fɜːst] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['klɪəli] [riːd] ,
this **is** **the** **first** **,** **positively** **the** **first** **,** **in** **whose** **eyes** **I** **have** **not** **clearly** **read** **,**
这 是 这 第一的 , 积极地 这 第一的 , 在 谁 眼睛 我 有 不是 清楚地 读 ,

这是第一个，绝对是第一个，我看不出他眼中究竟在读什么的人。

- [əʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] !
' **Oh** **,** **how** **glad** **I** **should** **be** **to** **marry** **the** **millions** **of** **that** **little** **person** **!**
- 哦 , 如何 高兴的 我 应该 是 到 结婚 这 百万 的 那 小的 人 !

“哦，我多么希望能够娶到那个小矮人那数百万的财富啊！”

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	That	was	written	in	the	eyes	of	all	the	others	,	but	not	in	his	eyes	.
-	那	曾是	书面	在	这	眼睛	的	全部	这	其他的	,	但	不是	在	他的	眼睛	.

“其他人都看得出来，但他自己却没看出来。”

[naʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

Now	,	here	we	are	at	home	again	.
现在	,	这里	我们	是	在	家	再次	.

现在，我们又回到家了。

[gʊd] - [naɪt] , ['suːzi] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Good	-	night	,	Susie	—	to	-	morrow	.
好的	-	夜晚	,	苏西	—	到	-	明天	.

晚安，苏西——明天见。

” ['mɪsɪz] . [skɒt] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

”	Mrs	.	Scott	went	to	see	and	kiss	her	sleeping	children	.
”	太太	.	斯科特	去	到	看	和	吻	她	睡眠	孩子们	.

斯科特太太去看望并亲吻了正在熟睡的孩子们。

[be'tiːnə] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] .

Bettina	remained	long	,	leaning	on	the	balustrade	of	her	balcony	.
贝蒂娜	剩余	长的	,	倾斜	在	这	栏杆	的	她	阳台	.

贝蒂娜久久地倚在阳台的栏杆上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	she	,
”	它	似乎	到	我	,	”	说	她	,

“在我看来，”她说，

“ [ðæt] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

“	that	I	am	going	to	be	very	fond	of	this	place	.
”	那	我	是	去	到	是	非常	喜爱	的	这	地方	.

“我一定会非常喜欢这个地方。”

” [bʊk] [θriː] .

”	BOOK	3	.
”	书	3	.

“第三册。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['kɔnfidəns]

CONFIDENCES

秘密

机密

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [drɪl] ,

The	next	morning	,	on	returning	from	drill	,
这	下一个	早晨	,	在	返回	从	钻头	,

第二天早上，训练结束后，

[dʒiːn] [faʊnd] [pɔːl] [diː] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ;

Jean	found	Paul	de	Lavardens	waiting	for	him	at	the	barracks	;
让	成立	保罗	德	-	等待	为了	他	在	这	兵营	;

让在兵营里发现保罗·德·拉瓦尔登斯正在等他；

[hiː; hi] ['skeəsli] [ə'ləʊd] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm]

he	scarcely	allowed	him	time	to	dismount	,	and	the	moment	he	had	him
他	几乎	允许	他	时间	到	下马	,	和	这	片刻	他	有	他

[ə'ləʊn] :

alone	:
独自的	:

他几乎没给他时间下马，一有机会就和他单独相处：

" [kwɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

"	Quick	,	"	said	he	,	"	describe	your	dinner	-	party	of	yesterday	.
"	快的	,	"	说	他	,	"	描述	你的	晚餐	-	派对	的	昨天	.

“快，”他说，“描述一下你昨天的晚宴。”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r)] ['pəʊniz] ,

I	saw	them	myself	in	the	morning	;	the	little	one	was	driving	four	ponies	,
我	锯	他们	我	在	这	早晨	;	这	小的	一	曾是	驾驶	四	小马	,

我早上亲眼看到了他们；那个小男孩赶着四匹小马。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] !

and	with	an	amount	of	audacity	!
和	和	一个	数量	的	大胆	!

而且胆子还挺大！

[aɪ] [baʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [dɪd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] ?

I	bowed	to	them	;	did	they	mention	me	?
我	鞠躬	到	他们	;	做过	他们	提到	我	?

我向他们鞠躬；他们有提到我吗？

[dɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

Did	they	recognize	me	?
做过	他们	认出	我	?

他们认出我了吗？

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] ?

When	will	you	take	me	to	Longueval	?
什么时候	将要	你	拿	我	到	朗格瓦尔	?

你什么时候带我去隆格瓦尔？

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . "

Answer	me	.	"
回答	我	.	"

回答我。

" ['ɑːnsə(r)] ?

"	Answer	?
"	回答	?

“回答？

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [fɜːst] ? "

But	which	question	first	?	"
但	哪个	问题	第一的	?	"

但首先要问哪个问题呢？

" [ðə; ði] [lɑːst] . "

"	The	last	.	"
"	这	最后的	.	"

“最后一个。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔŋweːvəl] ? ”
“ When shall I take you to Longueval ? ”
” 什么时候 将 我 拿 你 到 朗格瓦尔 ? ”

“我什么时候带你去隆格瓦尔？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ɪn] [ten] [deɪz] ; [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ Well , in ten days ; they don't want to see any one just now . ”
” 出色地 , 在 十 天 ; 他们 不 想 到 看 任何 一 只是 现在 . ”

“嗯，十天后吧；他们现在不想见任何人。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ? ”
“ Then you are not going back to Longueval for ten days ? ”
” 然后 你 是 不是 去 后退 到 朗格瓦尔 为了 十 天 ? ”

“那你十天之内都不回隆格瓦尔吗？”

“ [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
“ Oh , I shall go back to - day at four o'clock .
” 哦 , 我 将 去 后退 到 - 天 在 四 点钟 .

“哦，我今天四点钟回去。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But I don't count , you know .
但 我 不 数数 , 你 知道 .

但你知道，我不算在内。

[dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] , [ðə; ði] [kjʊrz] ['gɒdsʌn] .
Jean Reynaud , the Cure's godson .
让 雷诺 , 这 治疗方法 教子 .

让·雷诺，The Cure乐队的教子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [səʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ]
That is why I have penetrated so easily into the confidence of these two charming
那 是 为什么 我 有 渗透 所以 容易地 进入 这 信心 的 这些 二 迷人
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

这就是为什么我能如此轻易地赢得这两位迷人女性的信任。

[ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have presented myself under the patronage and with the guarantee of the
我 有 呈现 我 在下面 这 赞助 和 和 这 保证 的 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

我已在教会的庇护和担保下前来应邀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['rendə(r)][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
And then they have discovered that I could render them little services .
和 然后 他们 有 发现 那 我 可以 使成为 他们 小的 服务 .

然后他们发现我可以为他们提供一些小服务。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
I know the country very well , and they will make use of me as a guide .
我 知道 这 国家 非常 出色地 , 和 他们 将要 制作 使用 的 我 作为 一个 指导 .

我对这个国家非常了解，他们会雇佣我做向导。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nəʊbədi] ; [waɪl] [juː; jʊ] , [kaʊnt] [pɔːl] [diː] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

In	a	word	,	I	am	nobody	;	while	you	,	Count	Paul	de	Lavardens	,	you	are
在	一个	单词	,	我	是	无人	;	尽管	你	,	数数	保罗	德	-	,	你	是

['sʌmbədi] ;

somebody	;
某人	;

总之，我算不上什么人物；而你，保罗·德·拉瓦尔登伯爵，你可是个人物；

[səʊ][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

so	fear	nothing	,	your	turn	will	come	with	the	fetes	and	balls	.
所以	害怕	没有什么	,	你的	转动	将要	来	和	这	节日	和	球	.

所以不要害怕，你的机会总会到来，伴随着盛大的庆祝活动和舞会。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'splendənt] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] ,

Then	you	will	be	resplendent	in	all	your	glory	,
然后	你	将要	是	灿烂	在	全部	你的	荣耀	,

那时你将光芒四射，尽显荣光。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['veri] ['hʌmbli] ['ɪntuː][maɪ][əb'skjʊərəti] . ”

and	I	shall	return	very	humbly	into	my	obscurity	.	”
和	我	将	返回	非常	谦卑地	进入	我的	朦胧	.	”

我将谦卑地回归默默无闻的生活。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

“	You	may	laugh	at	me	as	much	as	you	like	;
“	你	可能	笑	在	我	作为	很多	作为	你	喜欢	;

“你可以尽情嘲笑我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [truː] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn]

it	is	none	the	less	true	that	during	those	ten	days	you	will	steal	a	march	upon
它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	期间	那些	十	天	你	将要	偷	一个	行进	之上

[ˌem 'iː] — [ə'pɒn][ˌem 'iː] ! ”

me	—	upon	me	!	”
我	—	之上	我	!	”

然而，这十天里，你肯定会抢先一步——抢先一步！”

“ [haʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ? ”

“	How	upon	you	?	”
“	如何	之上	你	?	”

“你觉得怎么样？”

“ [naʊ] , [dʒiːn] ,

“	Now	,	Jean	,
“	现在	,	让	,

“现在，珍，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn]

do	you	want	to	make	me	believe	that	you	are	not	already	in	love	with	one
做	你	想	到	制作	我	相信	那	你	是	不是	已经	在	爱	和	一

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ?

of	these	two	women	?
的	这些	二	女性	?

你想让我相信你没有爱上这两个女人中的一个吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

So	much	beauty	,	so	much	luxury	.
所以	很多	美丽	,	所以	很多	奢华	.

如此美景，如此奢华。

['lʌkʃəri] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] .

Luxury	**to**	**that**	**degree**	**upsets**	**me**	**.**
奢华	到	那	程度	爆冷	我	.

这种程度的奢侈让我感到不舒服。

[ðəʊz] [blæk] ['pəuniz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊ'zets] !

Those	**black**	**ponies**	**with**	**their**	**white**	**rosettes**	**!**
那些	黑色的	小马	和	他们的	白色的	玫瑰花结	!

那些黑色小马驹，头上戴着白色玫瑰花结！

[aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [be'tiːnə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”

I	**dreamed**	**of**	**them**	**last**	**night**	**,**	**and**	**that**	**little**	**-**	**Bettina**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
我	梦见	的	他们	最后的	夜晚	,	和	那	小的	-	贝蒂娜	,	是	它	不是	?	”

我昨晚梦见了他们，还有那个小贝蒂娜，对吧?

“ [jes] , [be'tiːnə] . ”

“	**Yes**	**,**	**Bettina**	**.**	**”**
“	是的	,	贝蒂娜	.	”

“是的，贝蒂娜。”

“ [be'tiːnə] — ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [be'tiːnə] [diː] - !

“	**Bettina**	**—**	**Countess**	**Bettina**	**de**	**Lavardens**	**!**
“	贝蒂娜	—	伯爵夫人	贝蒂娜	德	-	!

“贝蒂娜——贝蒂娜·德·拉瓦尔登斯伯爵夫人！

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [wel] [ɪ'nʌf] !

Doesn't	**that**	**sound**	**well**	**enough**	**!**
不	那	声音	出色地	足够的	!

听起来不错吧！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː] !

and	**what**	**a**	**perfect**	**husband**	**she**	**would**	**have**	**in**	**me**	**!**
和	什么	一个	完美的	丈夫	她	会	有	在	我	!

她要是能嫁给我该有多好啊！

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesɪŋ] ['baʊndləs] [welθ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['destəni]

To	**be**	**the**	**husband**	**of**	**a**	**woman**	**possessing**	**boundless**	**wealth**	**,**	**that**	**is**	**my**	**destiny**
到	是	这	丈夫	的	一个	女士	拥有	无边无际	财富	,	那	是	我的	命运

.

:

.

成为拥有无尽财富的女人的丈夫，是我的宿命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] .

It	**is**	**not**	**so**	**easy**	**as**	**one**	**may**	**suppose**	**.**
它	是	不是	所以	简单的	作为	一	可能	认为	.

事情并不像人们想象的那么容易。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rʌn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] — [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt]

I	**have**	**already**	**run**	**through**	**something**	**,**	**and**	**—**	**if**	**my**	**mother**	**had**	**not**	**stopped**
我	有	已经	跑步	通过	某物	,	和	—	如果	我的	母亲	有	不是	停止

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

我已经经历过一些事情了，而且——如果我妈妈没有阻止我！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

but	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**to**	**begin**	**again**	**.**
但	我	是	相当	准备好	到	开始	再次	.

但我已经做好重新开始的准备。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**how**	**happy**	**that**	**girl**	**would**	**be**	**with**	**me**	**!**
哦	,	如何	快乐的	那	女孩	会	是	和	我	!

哦，那女孩要是跟我在一起该多开心啊！

[ai] [wʊd] [kri'eɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [kwiːn] .

I	**would**	**create**	**around**	**her**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**fairy**	**queen**	**.**
我	会	创造	大约	她	这	存在	的	一个	仙女	女王	.

我会为她创造一个仙女女王的世界。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]

In	**all**	**her**	**luxury**	**she**	**would**	**feel**	**the**	**taste**	**,**	**the**	**art**	**,**	**and**	**the**	**skill**	**of**
在	全部	她	奢华	她	会	感觉	这	品尝	,	这	艺术	,	和	这	技能	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

即使身处奢华之中，她也能感受到丈夫的品味、艺术和技艺。

[ai] [wʊd] [pɑːs] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə'dɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɪn] ['petɪŋ]

I	**would**	**pass**	**my**	**life**	**in**	**adoring**	**her**	**,**	**in**	**displaying**	**her**	**beauty**	**,**	**in**	**petting**
我	会	经过	我的	生活	在	崇拜	她	,	在	显示	她	美丽	,	在	抚摸

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

我将用一生来崇拜她，欣赏她的美丽，爱抚她。

[ɪn] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	**bearing**	**her**	**triumphant**	**through**	**the**	**world**	**.**
在	轴承	她	凯	通过	这	世界	.

带着她凯旋的身影游历世界。

[ai] [wʊd] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

I	**would**	**study**	**her**	**beauty**	**in**	**order**	**to**	**give**	**it**	**the**	**frame**	**that**	**best**	**suited**
我	会	学习	她	美丽	在	命令	到	给	它	这	框架	那	最好的	适合

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我会仔细研究她的美，以便为它配上最合适的画框。

- [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ]

'	**If**	**he**	**were**	**not**	**there**	**,**	**'**	**she**	**would**	**say**	**,**	**'**	**I**	**should**	**not**	**be**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**
-	如果	他	是	不是	那里	,	-	她	会	说	,	-	我	应该	不是	是	所以	美丽的	,	所以

['dæz(ə)lɪŋ] .

dazzling	**.**
耀眼的	.

“如果他不在那里，”她会说，“我就不会这么美丽，这么耀眼。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nɒt] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

'	**I**	**should**	**know**	**not**	**only**	**how**	**to**	**love**	**her**	**,**	**but**	**how**	**to**	**amuse**	**her**	**.**
-	我	应该	知道	不是	仅有的	如何	到	爱	她	,	但	如何	到	娱乐	她	.

我不仅应该知道如何爱她，还应该知道如何逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd]

She	**would**	**have**	**something**	**for**	**her**	**money**	**,**	**she**	**would**	**have**	**love**	**and**
她	会	有	某物	为了	她	钱	,	她	会	有	爱	和

['pleʒə(r)] .

pleasure	**.**
乐趣	.

她会用她的钱买到东西，她会得到爱情和快乐。

[kʌm] , [dʒiːn] , [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɑːts] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Come	,	Jean	,	do	a	good	action	,	take	me	to	Mrs	.	Scott's	to	-	day	.	”
来	,	让	,	做	一个	好的	行动	,	拿	我	到	太太	.	斯科特的	到	-	天	.	”

来吧，琼，做件好事，今天带我去斯科特太太家。

“ [ai] ['kænɒt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

“	I	cannot	,	I	assure	you	.	”
”	我	不能	,	我	保证	你	.	”

“我绝对做不到。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪn] [ten] [deɪz] ; [bʌt; bət][ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['nəʊtɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'stɔːl] [maɪ'self][æt; ət]

“	Well	,	then	,	in	ten	days	;	but	I	give	you	fair	notice	,	I	shall	install	myself	at
”	出色地	,	然后	,	在	十	天	;	但	我	给	你	公平的	注意	,	我	将	安装	我	在

[lɔŋweːvəl] ,

Longueval	,
朗格瓦尔	,

“那么，十天后，但我会提前通知你们，我将在隆格瓦尔安顿下来。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [muːv] .

and	shall	not	move	.
和	将	不是	移动	.

不得移动。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;

In	the	first	place	it	would	please	my	mother	;
在	这	第一的	地方	它	会	请	我的	母亲	;

首先，这会让我母亲高兴；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

she	is	still	a	little	prejudiced	against	the	Americans	.
她	是	仍然	一个	小的	有偏见的	反对	这	美国人	.

她对美国人仍然有些偏见。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

She	says	that	she	shall	arrange	not	to	see	them	,	but	I	know	my	mother	.
她	说道	那	她	将	安排	不是	到	看	他们	,	但	我	知道	我的	母亲	.

她说她会安排不去见他们，但我了解我的母亲。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] : - ['mʌðə(r)] ,

Some	day	,	when	I	shall	go	home	in	the	evening	and	tell	her	:	'	Mother	,
一些	天	,	什么时候	我	将	去	家	在	这	晚上	和	告诉	她	:	-	母亲	,

总有一天，当我晚上回家告诉她：“妈妈，

[ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] - [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ]

I	have	won	the	-	heart	of	a	charming	little	person	who	is	burdened	with	a
我	有	韩元	这	-	心	的	一个	迷人	小的	人	WHO	是	负担	和	一个

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] [m'ɪliənz] — [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

capital	of	twenty	millions	—	they	exaggerate	when	they	talk	of	hundreds	of
首都	的	二十	百万	—	他们	夸大	什么时候	他们	讲话	的	数百	的

[m'ɪliənz] .

millions	.
百万	.

我赢得了一位魅力十足的小人物的心，他背负着两千万的资产——他们说有几亿的时候都是夸大其词。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	know	these	are	the	correct	figures	,	and	they	are	enough	for	me	.
你	知道	这些	是	这	正确的	数据	,	和	他们	是	足够的	为了	我	.

你知道这些数字是正确的，对我来说已经足够了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

That	evening	,	then	,	my	mother	will	be	delighted	,	because	,	in	her	heart	,
那	晚上	,	然后	,	我的	母亲	将要	是	高兴极了	,	因为	,	在	她	心	,

那么，那天晚上，我母亲一定会很高兴，因为在她心里，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

what	is	it	she	desires	for	me	?
什么	是	它	她	欲望	为了	我	?

她究竟想要我做什么?

[wɒt] [ɔːl] [gʊd] ['mʌðəz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ,

What	all	good	mothers	desire	for	their	sons	—	a	good	marriage	,
什么	全部	好的	母亲们	欲望	为了	他们的	儿子们	—	一个	好的	婚姻	,

所有好母亲都希望自己的儿子拥有美满的婚姻。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [li'eɪz(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][sə'saɪəti] .

or	a	discreet	liaison	with	some	one	in	society	.
或者	一个	慎重	联络	和	一些	一	在	社会	.

或者与社会上的某人进行秘密交往。

[æt; ət] [lɔŋweːvəl] [ai][faɪnd] [ðiːz] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ'self] ['veri]

At	Longueval	I	find	these	two	essentials	,	and	I	will	accommodate	myself	very
在	朗格瓦尔	我	寻找	这些	二	必需品	,	和	我	将要	容纳	我	非常

['wɪlɪŋli] [tuː; tə]['aɪðə(r)] .

willingly	to	either	.
心甘情愿	到	任何一个	.

在朗格瓦尔，我发现这两点至关重要，我非常乐意接受其中任何一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː][ɪn] [ten] [deɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ]

You	will	have	the	kindness	to	warn	me	in	ten	days	—	you	will	let	me	know
你	将要	有	这	仁慈	到	警告	我	在	十	天	—	你	将要	让	我	知道

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ][ə'bændən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	of	the	two	you	abandon	to	me	,
哪个	的	这	二	你	放弃	到	我	,

十天后，请你好心提醒我——请你告诉我，你最终会把他们两个中的哪一个留给我。

['mɪsɪz] . [skɒt] [ɔː(r)] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ? ”

Mrs	.	Scott	or	Miss	Percival	?	”
太太	.	斯科特	或者	错过	珀西瓦尔	?	”

斯科特夫人还是珀西瓦尔小姐?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mæd] !

“	You	are	mad	,	you	are	quite	mad	!
”	你	是	疯狂的	,	你	是	相当	疯狂的	!

“你疯了，你真是疯了！”

[ai][duː; də] [nɒt] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] — ”

I	do	not	,	I	never	shall	think	—	”
我	做	不是	,	我	绝不	将	思考	—	”

我不会，也永远不会这样想——”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] .

“	Listen	,	Jean	.
”	听	,	让	.

“听着，珍妮。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪzdəm] [pə'sɒnɪfaɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

You	are	wisdom	personified	;	you	may	say	and	do	as	you	like	,
你	是	智慧	拟人化的	;	你	可能	说	和	做	作为	你	喜欢	,

您就是智慧的化身；您可以随心所欲地说话做事。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . ”

but	remember	what	I	say	to	you	,	Jean	,	you	will	fall	in	love	in	that	house	.	”
但	记住	什么	我	说	到	你	,	让	,	你	将要	落下	在	爱	在	那	房子	.	”

但记住我对你说的话，珍，你会在那栋房子里坠入爱河的。

“ [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , ['lɑːfɪŋ] .

“	I	do	not	believe	it	,	”	replied	Jean	,	laughing	.
”	我	做	不是	相信	它	,	”	回复	让	,	笑	.

“我不相信，”让笑着回答。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	am	absolutely	sure	of	it	.
”	但	我	是	绝对地	当然	的	它	.

但我对此绝对确信。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .

I	leave	you	to	your	duties	.
我	离开	你	到	你的	职责	.

你们继续执行你们的任务。

” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dʒiːn][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] .

”	That	morning	Jean	was	perfectly	sincere	.
”	那	早晨	让	曾是	完美	真诚	.

“那天早上，珍妮的语气非常真诚。”

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

He	had	slept	very	well	the	previous	night	;	the	second	interview	with	the	two
他	有	睡着了	非常	出色地	这	以前的	夜晚	;	这	第二	面试	和	这	二

['sɪstəz] [hæd; həd] ,

sisters	had	,
姐妹	有	,

他前一晚睡得很好；第二次与两姐妹的面谈也进行得很顺利。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [səʊl]

as	if	by	enchantment	,	dissipated	the	slight	trouble	which	had	agitated	his	soul
作为	如果	经过	魅力	,	消散	这	轻微	麻烦	哪个	有	激动	他的	灵魂

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

after	the	first	meeting	.
后	这	第一的	会议	.

仿佛被施了魔法一般，驱散了初次见面后一直萦绕在他心头的些许不安。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [mʌtʃ]

He	prepared	to	meet	them	again	with	much	pleasure	,	but	also	with	much
他	准备	到	见面	他们	再次	和	很多	乐趣	,	但	还	和	很多

[træŋ'kwɪləti] ;

tranquillity	;
宁静	;

他满怀喜悦，也十分平静地准备再次与他们见面；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

there	was	too	much	money	in	that	house	to	permit	the	love	of	a	poor
那里	曾是	也	很多	钱	在	那	房子	到	允许	这	爱	的	一个	贫穷的

['dev(ə)l] [laɪk] [dʒiːn][tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] ['ɒnɪstli] [ðeə(r)] .

devil	like	Jean	to	find	place	honestly	there	.
魔鬼	喜欢	让	到	寻找	地方	诚实地	那里	.

那栋房子里钱太多了，容不下像吉恩这样穷小子的爱情在那里找到真正的容身之地。

['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] ; [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

Friendship	**was**	**another**	**affair**	**;**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**he**	**wished**	**,**	**and**	**with**	**all**	**his**
友谊	曾是	其他	事务	;	和	全部	他的	心	他	希望	,	和	和	全部	他的

[streŋθ] [hi:; hi] [sɔ:t] ,

strength	**he**	**sought**	**,**
力量	他	寻求	,

友谊则是另一回事；他全心全意地渴望，竭尽全力地追求。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .

to	**establish**	**himself**	**peacefully**	**in**	**the**	**esteem**	**and**	**regard**	**of**	**the**	**sisters**	**.**
到	建立	他自己	和平地	在	这	尊重	和	看待	的	这	姐妹	.

以和平的方式赢得姐妹们的尊敬和爱戴。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][nɒt][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['su:zi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] ;

He	**would**	**try**	**not**	**to**	**remark**	**too**	**much**	**the**	**beauty**	**of**	**Susie**	**and**	**Bettina**	**;**
他	会	尝试	不是	到	评论	也	很多	这	美丽	的	苏西	和	贝蒂娜	;

他尽量不去过多评论苏西和贝蒂娜的美貌；

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][nɒt][tu:; tə] [fə'get] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

he	**would**	**try**	**not**	**to**	**forget**	**himself**	**as**	**he**	**had**	**done**	**the**	**previous**	**evening**	**,**
他	会	尝试	不是	到	忘记	他自己	作为	他	有	完毕	这	以前的	晚上	,

他会努力不让自己像前一天晚上那样忘记自己。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['fʊtstu:l] .

in	**the**	**contemplation**	**of**	**the**	**four**	**little**	**feet**	**resting**	**on**	**their**	**footstools**	**.**
在	这	沉思	的	这	四	小的	脚	休息	在	他们的	脚凳	.

沉思着，目光落在搁在脚凳上的四只小脚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , ['veri] ['fræŋkli] , ['veri] ['kɔ:diəli] , [tu:; tə][hɪm] : " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)] [frend]

They	**had**	**said**	**,**	**very**	**frankly**	**,**	**very**	**cordially**	**,**	**to**	**him**	**:**	**"**	**You**	**shall**	**be**	**our**	**friend**
他们	有	说	,	非常	坦率地说	,	非常	诚挚地	,	到	他	:	"	你	将	是	我们的	朋友

.

:

.

他们非常坦率、非常热情地对他说："你将成为我们的朋友。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] — [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .

"	**That**	**was**	**all**	**he**	**desired**	**—**	**to**	**be**	**their**	**friend**	**—**	**and**	**that**	**he**	**would**	**be**	**.**
"	那	曾是	全部	他	想要的	—	到	是	他们的	朋友	—	和	那	他	会	是	.

"他所渴望的只有一件事——成为他们的朋友——而他一定会成为他们的朋友。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ɔ:l] [kən'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] .

During	**the**	**ten**	**days**	**that**	**followed**	**,**	**all**	**conduced**	**to**	**the**	**success**	**of**	**this**	**enterprise**	**.**
期间	这	十	天	那	随后	,	全部	进行	到	这	成功	的	这	企业	.

接下来的十天里，一切都促成了这项事业的成功。

['su:zi] , [be'ti:nə] , [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒi:n][led][ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɪn][ðə; ði][kləusɪst][ænd; ənd][məʊst]

Susie	**,**	**Bettina**	**,**	**the**	**Cure**	**,**	**and**	**Jean**	**led**	**the**	**same**	**life**	**in**	**the**	**closest**	**and**	**most**
苏西	,	贝蒂娜	,	这	治愈	,	和	让	引领	这	相同的	生活	在	这	最接近	和	最多

['kɔ:diəl] ['ɪntɪməsi] .

cordial	**intimacy**	**.**
亲切	亲密关系	.

苏西、贝蒂娜、The Cure乐队和琼过着同样的生活，彼此之间有着最亲密、最友好的关系。

[dʒi:n][dɪd] [nɒt] [si:k] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

Jean	**did**	**not**	**seek**	**to**	**analyze**	**his**	**feelings**	**.**
让	做过	不是	寻找	到	分析	他的	情怀	.

让并没有试图分析自己的感受。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'fekʃn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

He	felt	for	these	two	women	an	equal	affection	;	he	was	perfectly	happy	,
他	毛毡	为了	这些	二	女性	一个	平等的	感情	;	他	曾是	完美	快乐的	,

['pɜːfɪktli] ['træŋkwɪl] .

perfectly	tranquil	.
完美	宁静	.

他对这两个女人怀有同样的感情；他感到非常幸福，非常平静。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] ,

Then	he	was	not	in	love	,
然后	他	曾是	不是	在	爱	,

那时他并不恋爱。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['seldəm] [dwel] [æt; ət] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] .

for	love	and	tranquillity	seldom	dwell	at	peace	in	the	same	heart	.
为了	爱	和	宁静	很少	住	在	和平	在	这	相同的	心	.

因为爱与宁静很少能在同一颗心中和平共处。

[dʒiːn] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [ə'prəʊtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

Jean	,	however	,	saw	approach	,	with	a	little	anxiety	and	sadness	,
让	,	然而	,	锯	方法	,	和	一个	小的	焦虑	和	悲伤	,

然而，珍妮却带着一丝焦虑和悲伤的心情看待这件事。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ðə; ði] ['təːnəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrtənz] ,

the	day	which	would	bring	to	Longueval	the	Turners	,	and	the	Nortons	,
这	天	哪个	会	带来	到	朗格瓦尔	这	特纳斯	,	和	这	诺顿	,

那一天，特纳一家和诺顿一家来到了朗格瓦尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləni] .

and	the	whole	force	of	the	American	colony	.
和	这	所有的	力量	的	这	美国人	殖民地	.

以及整个美洲殖民地的力量。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː] [suːn] .

The	day	came	too	soon	.
这	天	来了	也	很快	.

这一天来得太快了。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [dʒiːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

On	Friday	,	the	24th	of	June	,	at	four	o'clock	,	Jean	arrived	at	the	castle	.
在	星期五	,	这	24th	的	六月	,	在	四	点钟	,	让	到达的	在	这	城堡	.

6月24日星期五下午4点，让到达了城堡。

[be'tiːnə] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [vekst] .

Bettina	received	him	alone	,	looking	quite	vexed	.
贝蒂娜	已收到	他	独自的	,	寻找	相当	烦恼	.

贝蒂娜独自一人接待了他，看起来很恼火。

“ [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [wel] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] ,

“	How	annoying	it	is	,	”	said	she	,	“	my	sister	is	not	well	;	a	little	headache	,
“	如何	恼人的	它	是	,	”	说	她	,	“	我的	姐姐	是	不是	出色地	;	一个	小的	头痛	,

“真烦人，”她说，“我妹妹身体不舒服；有点头疼，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [nɒt] [raɪd] [wɪð]

nothing	of	consequence	,	it	will	be	gone	by	tomorrow	;	but	I	dare	not	ride	with
没有什么	的	结果	,	它	将要	是	已消失	经过	明天	;	但	我	敢	不是	骑	和

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

you	alone	.
你	独自的	.

没什么大不了的，明天就没事了；但我不敢单独和你一起走。

[ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

In	America	I	might	;	but	here	,	it	would	not	do	,	would	it	?	”
在	美国	我	可能	;	但	这里	,	它	会	不是	做	,	会	它	?	”

在美国我或许会这么做；但在这里，肯定不行，对吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .

“	Certainly	not	,	”	replied	Jean	.
“	当然	不是	,	”	回复	让	.

“当然不是，”让回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . ”

“	I	must	send	you	back	,	and	I	am	so	sorry	.	”
“	我	必须	发送	你	后退	,	和	我	是	所以	对不起	.	”

“我必须把你送回去，我感到非常抱歉。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ,

“	And	so	am	I	—	I	am	very	sorry	to	be	obliged	to	go	,
“	和	所以	是	我	—	我	是	非常	对不起	到	是	有义务	到	去	,

“我也是——我很遗憾不得不离开，

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	to	lose	this	last	day	,	which	I	had	hoped	to	pass	with	you	.
和	到	失去	这	最后的	天	,	哪个	我	有	希望	到	经过	和	你	.

而我原本希望与你一起度过的最后一天，却就这样失去了。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

However	,	since	it	must	be	,	I	will	come	tomorrow	to	inquire	after	your
然而	,	自从	它	必须	是	,	我	将要	来	明天	到	查询	后	你的

['sɪstə(r)] . ”

sister	.	”
姐姐	.	”

但既然必须如此，我明天会来打听你妹妹的情况。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɜː'self] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .

“	She	will	see	you	herself	,	to	-	morrow	;	I	repeat	it	is	nothing	serious	.
“	她	将要	看	你	她自己	,	到	-	明天	;	我	重复	它	是	没有什么	严肃的	.

“她明天会亲自见你；我再说一遍，没什么大不了的。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [preɪ] ;

But	do	not	run	away	in	such	a	hurry	,	pray	;
但	做	不是	跑步	离开	在	这样的	一个	匆忙	,	祈祷	;

但请不要如此匆忙地逃走；

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

will	you	not	spare	me	a	little	quarter	of	an	hour's	conversation	?
将要	你	不是	空闲的	我	一个	小的	四分之一	的	一个	小时	对话	?

您就不能抽出十五分钟时间跟我聊聊吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] .

I	want	to	speak	to	you	;	sit	down	there	,	and	now	listen	to	me	well	.
我	想	到	说话	到	你	;	坐	向下	那里	,	和	现在	听	到	我	出色地	.

我想跟你谈谈；坐下，仔细听我说。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

My	sister	and	I	had	intended	this	evening	,	after	dinner	,
我的	姐姐	和	我	有	故意的	这	晚上	,	后	晚餐	,

我和姐姐原本打算今晚晚饭后.....

[tuː; tə] [blɒ'keɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

to	blockade	you	into	a	little	corner	of	the	drawing	-	room	,
到	封锁	你	进入	一个	小的	角落	的	这	绘画	-	房间	,

把你堵在客厅的一个小角落里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	she	meant	to	tell	you	what	I	am	going	to	try	to	say	for
和	然后	她	意思是	到	告诉	你	什么	我	是	去	到	尝试	到	说	为了

[ˌjuː 'es][bəuθ] . ″

us	both	.	″
我们	两个都	.	″

然后她本想告诉你，我也想替我们俩说的话。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .

“	But	I	am	a	little	nervous	.
″	但	我	是	一个	小的	紧张的	.

但我有点紧张。

[duː; də][nɒt] [lɑːf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

Do	not	laugh	;	it	is	a	very	serious	matter	.
做	不是	笑	;	它	是	一个	非常	严肃的	事情	.

别笑，这是件非常严肃的事情。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] , ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,

We	wish	to	thank	you	for	having	been	,	ever	since	our	arrival	here	,
我们	希望	到	感谢	你	为了	拥有	到过	,	曾经	自从	我们的	到达	这里	,

我们衷心感谢您自我们来到这里以来一直给予的支持。

[səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] . ″

so	good	to	us	both	.	″
所以	好的	到	我们	两个都	.	″

对我们俩都很好。

“ [əʊ] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] — ″

“	Oh	,	Miss	Percival	,	pray	,	it	is	I	who	—	″
″	哦	,	错过	珀西瓦尔	,	祈祷	,	它	是	我	WHO	—	″

“哦，珀西瓦尔小姐，请您见谅，是我——”

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	do	not	interrupt	me	,	you	will	quite	confuse	me	.
″	哦	,	做	不是	打断	我	,	你	将要	相当	迷惑	我	.

“哦，别打断我，你会让我更困惑的。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	how	to	get	through	with	it	.
我	做	不是	知道	如何	到	得到	通过	和	它	.

我不知道该如何度过难关。

[ai] [meɪn'teɪn] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [nɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	maintain	,	besides	,	that	the	thanks	are	due	from	us	,	not	from	you	.
我	维持	,	除了	,	那	这	谢谢	是	到期的	从	我们	,	不是	从	你	.

此外，我认为应该感谢我们的是我们，而不是你们。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [tuː] ['strendʒər] .

We	arrived	here	two	strangers	.
我们	到达的	这里	二	陌生人	.

我们两个素不相识的人来到这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][faɪnd] [frendz] .

We	have	been	fortunate	enough	immediately	to	find	friends	.
我们	有	到过	幸运	足够的	立即地	到	寻找	朋友们	.

我们很幸运，很快就交到了朋友。

[jes] , [frendz] .

Yes	,	friends	.
是的	,	朋友们	.

是的，朋友们。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][juː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][led][juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːrmərz] , [tuː; tə]

You	have	taken	us	by	the	hand	,	you	have	led	us	to	our	farmers	,	to
你	有	已采取	我们	经过	这	手	,	你	有	引领	我们	到	我们的	农民	,	到

['aʊə(r)] ['kiːpərz] ;

our	keepers	;
我们的	守门员	;

你牵着我们的手，带领我们找到了我们的农民，找到了我们的守护者；

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [juː; jʊ]

while	your	godfather	took	us	to	his	poor	—	and	everywhere	you
尽管	你的	教父	采取	我们	到	他的	贫穷的	—	和	到处	你

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

were	so	much	beloved	that	from	their	confidence	in	you	,
是	所以	很多	心爱	那	从	他们的	信心	在	你	,

当你的教父带我们去他贫困的地方时——无论走到哪里，你都深受人们的喜爱，以至于他们对你充满信任，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

they	began	,	on	your	recommendation	,	to	like	us	a	little	.
他们	开始	,	在	你的	推荐	,	到	喜欢	我们	一个	小的	.

在你的建议下，他们开始有点喜欢我们了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔːrd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

You	are	adored	about	here	;	do	you	know	that	?	”
你	是	受人喜爱	关于	这里	;	做	你	知道	那	?	”

你在这里很受人喜爱，你知道吗?

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ,

“	I	was	born	here	—	all	these	good	people	have	known	me	from	my	infancy	,
“	我	曾是	出生	这里	—	全部	这些	好的	人们	有	已知	我	从	我的	婴儿期	,

“我出生在这里——这些好心人从我蹒跚学步时就认识我了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][dɪd]

and	are	grateful	to	me	for	what	my	grandfather	and	father	did
和	是	感激的	到	我	为了	什么	我的	祖父	和	父亲	做过

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

他们感谢我的祖父和父亲为他们所做的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ;

and	then	I	am	of	their	race	,	the	race	of	the	peasants	;
和	然后	我	是	的	他们的	种族	,	这	种族	的	这	农民	;

那么，我就是他们的种族，农民的种族；

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz]

my	great	-	grandfather	was	a	laborer	at	Bargecourt	,	a	village	two	miles
我的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	劳动者	在	-	,	一个	村庄	二	英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

from	here	.	”
从	这里	.	”

我的曾祖父是巴尔热库尔村的一名劳工，巴尔热库尔村离这里两英里远。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ! ”

“	Oh	!	oh	!	you	appear	very	proud	of	that	!	”
“	哦	!	哦	!	你	出现	非常	自豪的	的	那	!	”

“哦！哦！你好像很为此感到自豪啊！”

“ ['naɪðə(r)] [praʊd] [nɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] . ”

“	Neither	proud	nor	ashamed	.	”
“	两者都不	自豪的	也不	羞愧	.	”

“既不骄傲也不羞愧。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [praɪd] .

“	I	beg	your	pardon	,	you	made	a	little	movement	of	pride	.
”	我	求	你的	赦免	,	你	制成	一个	小的	移动	的	自豪	.

“请原谅，你刚才有点得意忘形了。”

[wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðərz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn]

Well	,	I	can	tell	you	that	my	mother's	great	-	grandfather	was	a	farmer	in
出色地	,	我	能	告诉	你	那	我的	母亲的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	农民	在

['brɪtəni] .

Brittany	.
布列塔尼	.

我可以告诉你，我母亲的曾祖父是布列塔尼的一位农民。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kænədə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [wen] ['kænədə][wɒz; wəz] [stɪl]

He	went	to	Canada	at	the	end	of	the	last	century	,	when	Canada	was	still
他	去	到	加拿大	在	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,	什么时候	加拿大	曾是	仍然

[frentʃ] .

French	.
法语	.

上世纪末，他去了加拿大，当时加拿大还是法国的领土。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ? ”

And	you	love	very	much	this	place	where	you	were	born	?	”
和	你	爱	非常	很多	这	地方	在哪里	你	是	出生	?	”

你非常热爱你的出生地吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] .

“	Very	much	.
”	非常	很多	.

“非常。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Perhaps	I	shall	soon	be	obliged	to	leave	it	.	”
也许	我	将	很快	是	有义务	到	离开	它	.	”

或许我很快就不得不离开这里了。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wen] [ai][get][prə'məʊʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] ,

“	When	I	get	promotion	,	I	shall	have	to	exchange	into	another	regiment	,
”	什么时候	我	得到	晋升	,	我	将	有	到	交换	进入	其他	团	,

“当我晋升时，我将不得不调到另一个团。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] ['gærɪsn] [tuː; tə] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ,

and	I	shall	wander	from	garrison	to	garrison	;	but	certainly	,
和	我	将	漫步	从	驻军	到	驻军	;	但	当然	,

我将四处流浪，辗转于各个驻军之间；但可以肯定的是，

[wen] [ai][ˌɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['kɒməndænt] [ɔː(r)][əʊld] ['kɜːn(ə)l] , [ɒn] [hɑːf] - [peɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ,

when	I	am	an	old	commandant	or	old	colonel	,	on	half	-	pay	,	I	shall	come	back	,
什么时候	我	是	一个	老的	指挥官	或者	老的	上校	,	在	一半	-	支付	,	我	将	来	后退	,

等我当了老指挥官或老上校，拿着半薪的时候，我会回来的。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] . ”

and	live	and	die	here	,	in	the	little	house	that	was	my	father's	.	”
和	居住	和	死	这里	,	在	这	小的	房子	那	曾是	我的	父亲的	.	”

“我将在这里生活，也将在这里死去，在这间我父亲曾经居住的小房子里。”

“ ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ？ ”
“ **Always** **quite** **alone** **？** **”**
“ 总是 相当 独自的 ？ ”

“总是很孤单吗？”

“ [waɪ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ？
“ **Why** **quite** **alone** **？**
“ 为什么 相当 独自的 ？

为什么独自一人？

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [nɒt] 。 ”
I **certainly** **hope** **not** **。** **”**
我 当然 希望 不是 。 ”

我当然希望不会。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] ？ ”
“ **You** **intend** **to** **marry** **？** **”**
“ 你 打算 到 结婚 ？ ”

“你打算结婚吗？”

“ [jes] ， ['sɜːt(ə)nli] 。 ”
“ **Yes** **，** **certainly** **。** **”**
“ 是的 ， 当然 。 ”

“是的，当然。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ？ ”
“ **You** **are** **trying** **to** **marry** **？** **”**
“ 你 是 尝试 到 结婚 ？ ”

“你们想结婚吗？”

“ [nəʊ] ; [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['mæri] 。 ”
“ **No** **;** **one** **may** **think** **of** **marrying** **，** **but** **one** **ought** **not** **to** **try** **to** **marry** **。** **”**
“ 不 ； 一 可能 思考 的 结婚 ， 但 一 应该 不是 到 尝试 到 结婚 。 ”

“不，一个人可以考虑结婚，但不应该试图结婚。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [traɪ] .
“ **And** **yet** **there** **are** **people** **who** **do** **try** **.**
“ 和 然而 那里 是 人们 WHO 做 尝试 .

“然而，确实有人尝试过。”

[kʌm] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ; ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]
Come **，** **I** **can** **answer** **for** **that** **，** **and** **you** **even** **；** **people** **have** **wished** **to**
来 ， 我 能 回答 为了 那 ， 和 你 甚至 ； 人们 有 希望 到
['mæri] [juː; jʊ] 。 ”
marry **you** **。** **”**
结婚 你 。 ”

来吧，我可以回答这个问题，甚至你也可以；很多人都想娶你。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ？ ”
“ **How** **do** **you** **know** **that** **？** **”**
“ 如何 做 你 知道 那 ？ ”

“你怎么知道的？”

“ [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [səʊ] [wel] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **Oh** **!** **I** **know** **all** **your** **little** **affairs** **so** **well** **；** **you** **are** **what** **they** **call** **a** **good**
“ 哦 ！ 我 知道 全部 你的 小的 事务 所以 出色地 ； 你 是 什么 他们 称呼 一个 好的
[mætʃ] ，
match **，**
匹配 ，

“哦！我对你的所有小事都了如指掌；你们真是天作之合啊！”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] . ”

and	I	repeat	it	,	they	have	wished	to	marry	you	.	”
和	我	重复	它	,	他们	有	希望	到	结婚	你	.	”

我再说一遍，他们一直想娶你。

“ [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? ”

“	Who	told	you	that	?	”
”	WHO	讲述	你	那	?	”

谁告诉你的?

“ [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] . ”

“	Monsieur	le	Cure	.	”
”	先生	勒	治愈	.	”

“神父先生。”

“ [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] , ” [sed] [dʒi:n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ʃɑ:pnəs] .

“	Then	he	was	very	wrong	,	”	said	Jean	,	with	a	certain	sharpness	.
”	然后	他	曾是	非常	错误的	,	”	说	让	,	和	一个	肯定	锐利度	.

“那他就大错特错了，”让语气尖锐地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] .

“	No	,	no	,	he	was	not	wrong	.
”	不	,	不	,	他	曾是	不是	错误的	.

“不，不，他没有错。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] . [ai] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['gɒdfɑ:ðə(r)]

If	any	one	has	been	to	blame	it	is	I	.	I	soon	discovered	that	your	godfather
如果	任何	一	有	到过	到	责备	它	是	我	.	我	很快	发现	那	你的	教父

[wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

was	never	so	happy	as	when	he	was	speaking	of	you	.
曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	请讲	的	你	.

如果说谁该为此负责，那也是我。我很快发现，你教父只有在谈到你的时候才最开心。

[səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wɔ:ks] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪm][ai] [tɔ:kt] [ɒv; əv]

So	when	I	was	alone	with	him	during	our	walks	,	to	please	him	I	talked	of
所以	什么时候	我	曾是	独自的	和	他	期间	我们的	散步	,	到	请	他	我	谈话	的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

所以，当我们单独和他散步时，为了让他高兴，我就谈起你。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	he	related	your	history	to	me	.
和	他	有关的	你的	历史	到	我	.

他把你的故事讲给了我。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɒf] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɒf] ;

You	are	well	off	;	you	are	very	well	off	;
你	是	出色地	离开	;	你	是	非常	出色地	离开	;

你家境不错；你非常富裕；

[frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ['evri] [mʌnθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] [fræŋks]

from	Government	you	receive	every	month	two	hundred	and	thirteen	francs
从	政府	你	收到	每一个	月	二	百	和	十三	法郎

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɒnti:mz] ;

and	some	centimes	;
和	一些	厘米	;

你每月从政府领取二百一十三法郎零几分钱；

[ˌeɪ 'em][ai] [kə'rekt] ? ”

am	I	correct	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒiːn] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kjʊrz]
“ Yes , ” said Jean , deciding to bear with a good grace his share in the Cure's
” 是的 , ” 说 让 , 决定 到 熊 和 一个 好的 优雅 他的 分享 在 这 治疗方法
[ˌɪndɪ'skreʃənz] .
indiscretions .
轻率行为 .

“是的,”让说道，决定以宽容大度的态度承受他在治疗乐队不检点行为中所应承担的责任。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] ? ”
“ You have eight thousand francs ' income ? ”
” 你 有 八 千 法郎 - 收入 ? ”

你每月收入八千法郎吗?

“ ['nɪəli] , [nɒt] [kwaɪt] . ”
“ Nearly , not quite . ”
” 几乎 , 不是 相当 . ”

“差不多，但还差一点。”

“ [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ Add to that your house , which is worth thirty thousand francs .
” 添加 到 那 你的 房子 , 哪个 是 值得 三十 千 法郎 .

“再加上你的房子，价值三万法郎。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . ”
You are in an excellent position , and people have asked your hand . ”
你 是 在 一个 出色的 位置 , 和 人们 有 问 你的 手 . ”

你现在处境极佳，已经有人向你求婚了。

“ [ɑːskt] [maɪ][hænd] !
“ Asked my hand !
” 问 我的 手 !

“向我求婚！”

[nəʊ] , [nəʊ] . ”
No , no . ”
不 , 不 . ”

不，不。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [twaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː] ['veri] [gʊd]
“ They have , they have , twice , and you have refused two very good
” 他们 有 , 他们 有 , 两次 , 和 你 有 拒绝 二 非常 好的
['mærɪdʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,

“他们确实有过两次这样的机会，而你却拒绝了两段非常好的婚姻。”

[tuː] ['veri] [gʊd] ['fɔːtʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
two very good fortunes , if you prefer it — it is the same thing for so many
二 非常 好的 财富 , 如果 你 更喜欢 它 — 它 是 这 相同的 事物 为了 所以 许多
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

如果你愿意的话，这可以说是两件非常幸运的事——对很多人来说都是如此。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] .
Two hundred thousand francs in the one , three hundred thousand in the other case .
二 百 千 法郎 在 这 一 , 三 百 千 在 这 其他 案件 .

第一种情况是二十万法郎，另一种情况是三十万法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] !
It appears that these fortunes are enormous for the country !
它 出现 那 这些 财富 是 巨大的 为了 这 国家 !

看来这些财富对国家来说意义重大!

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] !
Yet **you** **have** **refused** **!**
然而 你 有 拒绝 !

然而你却拒绝了!

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] . ”
Tell **me** **why** **.** **”**
告诉 我 为什么 . ”

告诉我为什么。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnd] [tuː] [ˈtʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːlz] . ”
“ **Well** **,** **it** **concerned** **two** **charming** **young** **girls** **.** **”**
“ 出色地 , 它 担心的 二 迷人 年轻的 女孩们 . ”

“嗯，这事儿跟两个迷人的年轻女孩有关。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] .
“ **That** **is** **understood** **.**
“ 那 是 理解 .

“这一点已了解。”

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] . ”
One **always** **says** **that** **.** **”**
一 总是 说道 那 . ”

人们总是这么说。

“ [bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [ˈskeəsli] [njuː] .
“ **But** **whom** **I** **scarcely** **knew** **.**
“ 但 谁 我 几乎 知道 .

但我几乎不认识他。

[ðeɪ] [fɔːst] [ˌem ˈiː] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [rɪˈzɪst] — [ðeɪ] [fɔːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
They **forced** **me** **—** **for** **I** **did** **resist** **—** **they** **forced** **me** **to** **spend** **two** **or** **three**
他们 强制 我 — 为了 我 做过 抵抗 — 他们 强制 我 到 花费 二 或者 三
[ˈiːvnɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑːst][ˈwɪntə(r)] . ”
evenings **with** **them** **last** **winter** **.** **”**
晚上 和 他们 最后的 冬天 . ”

他们强迫我——因为我反抗过——去年冬天他们强迫我跟他们待了两三个晚上。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And** **then** **?** **”**
“ 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [ðen] — [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Then** **—** **I** **don't** **quite** **know** **how** **to** **explain** **it** **to** **you** **.**
“ 然后 — 我 不 相当 知道 如何 到 解释 它 到 你 .

“那么——我不太知道该如何向你解释。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [æŋˈzaɪəti] , [ɔː(r)]
I **did** **not** **feel** **the** **slightest** **touch** **of** **embarrassment** **,** **emotion** **,** **anxiety** **,** **or**
我 做过 不是 感觉 这 丝毫 触碰 的 尴尬 , 情感 , 焦虑 , 或者
[dɪˈstɜːbəns] — ”
disturbance **—** **”**
干扰 — ”

我丝毫没有感到尴尬、激动、焦虑或不安——”

“ [ɪn][fækt] , ” [sed] [beˈtiːnə] , [ˈrezəluːtli] , “ [nɒt][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] . ”
“ **In** **fact** **,** **”** **said** **Bettina** **,** **resolutely** **,** **“** **not** **the** **least** **suspicion** **of** **love** **.** **”**
“ 在 事实 , ” 说 贝蒂娜 , 坚决地 , “ 不是 这 至少 怀疑 的 爱 . ”

“事实上，”贝蒂娜坚定地说，“丝毫没有怀疑过这是爱情。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [kwaɪt] ['kɑːmli] [tuː; tə] [maɪ] ['bætʃələ(r)] [den] ,

“	No	,	not	the	least	,	and	I	returned	quite	calmly	to	my	bachelor	den	,
“	不	,	不是	这	至少	,	和	我	返回	相当	平静地	到	我的	学士	丹	,

“不，一点也不。”我平静地回到了我的单身公寓。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] . ”

for	I	think	it	is	better	not	to	marry	than	to	marry	without	love	.	”
为了	我	思考	它	是	更好的	不是	到	结婚	比	到	结婚	没有	爱	.	”

因为我认为，与其没有爱情而结婚，不如不结婚。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

“	And	I	think	so	,	too	.
“	和	我	思考	所以	,	也	.

“我也这么认为。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

”	She	looked	at	him	,	he	looked	at	her	,	and	suddenly	,	to	the	great
”	她	看起来	在	他	,	他	看起来	在	她	,	和	突然	,	到	这	伟大的

[sə'praɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

surprise	of	both	,
惊喜	的	两个都	,

她看着他，他也看着她，突然间，令两人都大吃一惊的是，

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

they	found	nothing	more	to	say	,	nothing	at	all	.
他们	成立	没有什么	更多的	到	说	,	没有什么	在	全部	.

他们无话可说，真的无话可说了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hæri] [ænd; ənd] ['belə] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

At	this	moment	Harry	and	Bella	rushed	into	the	room	,	with	cries	of	joy	.
在	这	片刻	哈里	和	贝拉	匆忙	进入	这	房间	,	和	哭泣	的	喜悦	.

这时，哈利和贝拉欢呼着冲进了房间。

“ [mə'sjɜː] [dʒiːn] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

“	Monsieur	Jean	!	Are	you	there	?
“	先生	让	!	是	你	那里	?

“让先生！你在吗？”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['pəuniz] ! ”

Come	and	see	our	ponies	!	”
来	和	看	我们的	小马	!	”

快来看看我们的小马吧！

“ [ɑː] ! ” [sed] [be'tiːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] , “ ['edwədz] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm]

“	Ah	!	”	said	Bettina	,	her	voice	a	little	uncertain	,	“	Edwards	has	just	come
“	啊	!	”	说	贝蒂娜	,	她	嗓音	一个	小的	不确定	,	“	爱德华兹	有	只是	来

[bæk] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,

back	from	Paris	,
后退	从	巴黎	,

“啊！”贝蒂娜的声音有些不确定，“爱德华兹刚从巴黎回来。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['pəuniz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	has	brought	two	microscopic	ponies	for	the	children	.
和	有	带来	二	显微镜	小马	为了	这	孩子们	.

他还为孩子们带来了两匹迷你小马。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?

Let	us	go	to	see	them	,	shall	we	?
让	我们	去	到	看	他们	,	将	我们	?

我们去看看他们吧?

〃 [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pəuniz] ,
〃 They went to see the ponies ,
〃 他们 去 到 看 这 小马 ,

他们去看小马了，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪlipʌt] .
which were indeed worthy to figure in the stables of the King of Lilliput .
哪个 是 的确 值得 到 数字 在 这 马厩 的 这 国王 的 利立普特 .

它们的确配得上出现在利立浦特国王的马厩里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [m'ɪliənz]
ANOTHER MARTYR TO MILLIONS
其他 烈士 到 百万

又一位殉道者，为千百万人而死

[θriː] [wiːks] [hæv; həv] [glaidid] [baɪ] ;
Three weeks have glided by ;
三 周 有 滑翔 经过 ;

三周时间转瞬即逝；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
another day and Jean will be obliged to leave with his regiment for the
其他 天 和 让 将要 是 有义务 到 离开 和 他的 团 为了 这
[ɑː'tɪlərɪ] ['præktɪs] .
artillery practice .
炮兵 实践 .

再过一天，让就不得不随他的部队去参加炮兵演习了。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
He will lead the life of a soldier .
他 将要 带领 这 生活 的 一个 士兵 .

他将过军人的生活。

[ten] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Ten days ' march on the highroad going and returning ,
十 天 - 行进 在 这 大路 去 和 返回 ,

沿大路行军十天，往返一趟。

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
and ten days in the camp at Cercottes in the forest of Orleans .
和 十 天 在 这 营 在 塞科特斯 在 这 森林 的 奥尔良 .

在奥尔良森林的塞尔科特营地待了十天。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
The regiment will return to Souvigny on the 10th of August .
这 团 将要 返回 到 - 在 这 10th 的 八月 .

该团将于8月10日返回苏维尼。

[dʒiːn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['træŋkwɪl] ; [dʒiːn] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hæpi] .
Jean is no longer tranquil ; Jean is no longer happy .
让 是 不 更长 宁静 ; 让 是 不 更长 快乐的 .

珍妮不再平静；珍妮不再快乐。

[hiː; hi] [siːz] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ðə; ði]

He	sees	approach	with	impatience	,	and	at	the	same	time	with	terror	,	the
他	看到	方法	和	不耐烦	,	和	在	这	相同的	时间	和	恐怖	,	这

[ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

moment	of	his	departure	.
片刻	的	他的	离开	.

他既焦急又恐惧地看着离别的时刻临近。

[wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌfə] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːtədəm] , [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə]

With	impatience	—	for	he	suffers	an	absolute	martyrdom	,	he	longs	to
和	不耐烦	—	为了	他	遭受	一个	绝对	殉道	,	他	长	到

[ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

escape	from	it	;
逃脱	从	它	;

他急切地想要逃离——因为他遭受了绝对的殉难；

[wɪð] [ˈterə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ˈtwenti] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ]

with	terror	—	for	to	pass	twenty	days	without	seeing	her	,	without	speaking
和	恐怖	—	为了	到	经过	二十	天	没有	看到	她	,	没有	请讲

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

恐惧万分——因为要整整二十天见不到她，不能和她说话，

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] — [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

without	her	in	a	word	—	what	will	become	of	him	?
没有	她	在	一个	单词	—	什么	将要	变得	的	他	?

一句话，没有她，他会怎么样?

[hɜː(r); hə(r)] !

Her	!
她	!

她!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beˈtiːnə] ; [hiː; hi] [əˈdɔː] [hɜː(r); hə(r)] !

It	is	Bettina	;	he	adores	her	!
它	是	贝蒂娜	;	他	喜爱	她	!

是贝蒂娜；他非常爱她!

[sɪns] [wen] ?

Since	when	?
自从	什么时候	?

从什么时候开始的?

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [sɪns] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [kjʊrz] [ˈgɑːd(ə)n] .

Since	the	first	day	,	since	that	meeting	in	the	month	of	May	in	the	Cure's	garden	.
自从	这	第一的	天	,	自从	那	会议	在	这	月	的	可能	在	这	治疗方法	花园	.

从第一天起，从五月份在疗养院花园的那次会面起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][dʒiːn] [ˈstrʌglz] [əˈgenst] [ænd; ənd] [rɪˈzɪsts] [ðæt] [truːθ] .

That	is	the	truth	;	but	Jean	struggles	against	and	resists	that	truth	.
那	是	这	真相	;	但	让	斗争	反对	和	抵抗	那	真相	.

这就是事实；但让却抗拒并反抗这个事实。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [lʌvd] [beˈtiːnə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃætɪd]

He	believes	that	he	has	only	loved	Bettina	since	the	day	when	the	two	chatted
他	相信	那	他	有	仅有的	喜爱	贝蒂娜	自从	这	天	什么时候	这	二	聊天

[ˈgeɪlɪ] ,

gayly	,
同性恋地	,

他认为自己只爱过贝蒂娜，自从两人那天愉快地聊天之后就一直爱着她。

['æmɪkəbli] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

amicably	,	in	the	little	drawing	-	room	.
友好地	,	在	这	小的	绘画	-	房间	.

在小客厅里，友好地交谈着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [kaʊtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,

She	was	sitting	on	the	blue	couch	near	the	widow	,	and	,	while	talking	,
她	曾是	坐着	在	这	蓝色的	长椅	靠近	这	寡妇	,	和	,	尽管	说	,

她坐在寡妇旁边的蓝色沙发上，一边说话，

[əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [wɪð] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˌprɪnˈses] ,

amused	herself	with	repairing	the	disorder	of	the	dress	of	a	Japanese	princess	,
觉得好笑	她自己	和	维修	这	紊乱	的	这	裙子	的	一个	日本人	公主	,

她以修补日本公主凌乱的裙子为乐。

[wʌn][ɒv; əv] ['bɛləz] [dɒlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

one	of	Bella's	dolls	,	which	she	had	left	on	a	chair	,
一	的	贝拉的	娃娃	,	哪个	她	有	左边	在	一个	椅子	,

贝拉的一个娃娃，她把它放在椅子上了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [məˈkænɪkli] ['teɪkən] [ʌp] .

and	which	Bettina	had	mechanically	taken	up	.
和	哪个	贝蒂娜	有	机械地	已采取	向上	.

而贝蒂娜则机械地拿起了它。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['fænsi] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː]

Why	had	the	fancy	come	to	Miss	Percival	to	talk	to	him	of	those	two
为什么	有	这	想要	来	到	错过	珀西瓦尔	到	讲话	到	他	的	那些	二

[jʌŋ] [gˈɜːlz] [huːm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] ?

young	girls	whom	he	might	have	married	?
年轻的	女孩们	谁	他	可能	有	已婚	?

为什么珀西瓦尔小姐会突然想起那两个他本可以娶的年轻女孩呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪtˈself][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

The	question	of	itself	was	not	at	all	embarrassing	to	him	.
这	问题	的	本身	曾是	不是	在	全部	尴尬的	到	他	.

这个问题本身对他来说一点也不尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [felt] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,

He	had	replied	that	,	if	he	had	not	then	felt	any	taste	for	marriage	,
他	有	回复	那	,	如果	他	有	不是	然后	毛毡	任何	品尝	为了	婚姻	,

他回答说，如果当时他对婚姻没有任何兴趣，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd][nɒt] [kɔːzd] [hɪm] ['eni]

it	was	because	his	interviews	with	these	two	girls	had	not	caused	him	any
它	曾是	因为	他的	访谈	和	这些	二	女孩们	有	不是	导致	他	任何

[ɪˈməʊʃ(ə)n][ɔː(r)] ['eni] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

emotion	or	any	agitation	.
情感	或者	任何	搅动	.

这是因为他与这两个女孩的谈话并没有让他产生任何情绪波动或激动。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [nəʊ][mɔː(r)]

He	had	smiled	in	speaking	thus	,	but	a	few	minutes	after	he	smiled	no	more
他	有	微笑	在	请讲	因此	,	但	一个	很少	分钟	后	他	微笑	不	更多的

.

:

.

他说话时面带微笑，但几分钟后笑容就消失了。

[ðɪs] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

This	emotion	,	this	agitation	,	he	had	suddenly	learned	to	know	them	.
这	情感	,	这	搅动	,	他	有	突然	学习	到	知道	他们	.

他突然间就了解了这种情绪，这种激动。

[dʒiːn][dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ;

Jean	did	not	deceive	himself	;	he	acknowledged	the	depth	of	the	wound	;
让	做过	不是	欺骗	他自己	;	他	已确认	这	深度	的	这	伤口	;

让没有自欺欺人；他承认伤口很深；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrts] [kɔː(r)] .

it	had	penetrated	to	his	very	heart's	core	.
它	有	渗透	到	他的	非常	心脏的	核	.

它已经深深地刺痛了他的内心。

[dʒiːn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Jean	,	however	,	did	not	abandon	himself	to	this	emotion	.
让	,	然而	,	做过	不是	放弃	他自己	到	这	情感	.

然而，让并没有沉溺于这种情绪之中。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] , ['veri] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	it	is	serious	,	very	serious	,	but	I	shall	recover	from	it	.
“	是的	,	它	是	严肃的	,	非常	严肃的	,	但	我	将	恢复	从	它	.

“是的，病情很严重，非常严重，但我会康复的。”

” [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ; [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz]

”	He	sought	an	excuse	for	his	madness	;	he	laid	the	blame	on	circumstances
”	他	寻求	一个	原谅	为了	他的	疯狂	;	他	铺设	这	责备	在	情况

.

:

.

“他为自己的疯狂行为寻找借口；他把责任归咎于环境。”

[fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] , [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm]

For	ten	days	this	delightful	girl	had	been	too	much	with	him	,	too	much	with	him
为了	十	天	这	愉快	女孩	有	到过	也	很多	和	他	,	也	很多	和	他

[ə'ləʊn] !

alone	!
独自的	!

整整十天，这个可爱的女孩一直缠着他，只和他一个人待在一起，让他感到很不舒服！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ?

How	could	he	resist	such	a	temptation	?
如何	可以	他	抵抗	这样的	一个	诱惑	?

他怎能抵挡住这样的诱惑?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

He	was	intoxicated	with	her	charm	,	with	her	grace	and	beauty	.
他	曾是	酣	和	她	魅力	,	和	她	优雅	和	美丽	.

他被她的魅力、优雅和美貌深深吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] ,

But	the	next	day	a	troop	of	visitors	would	arrive	at	Longueval	,
但	这	下一个	天	一个	部队	的	访客	会	到达	在	朗格瓦尔	,

但第二天，一大群游客就会抵达隆格瓦尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɪntɪməsi] .

and	there	would	be	an	end	of	this	dangerous	intimacy	.
和	那里	会	是	一个	结尾	的	这	危险的	亲密关系	.

这种危险的亲密关系也将就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪm'self]

He	would	have	courage	;	he	would	keep	at	a	distance	;	he	would	lose	himself
他	会	有	勇气	;	他	会	保持	在	一个	距离	;	他	会	失去	他自己

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

in	the	crowd	,
在	这	人群	,

他会鼓起勇气；他会保持距离；他会融入人群。

[wʊd] [siː] [be'tiːnə] [les] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [les] [fə'mɪliəli] .

would	see	Bettina	less	often	and	less	familiarly	.
会	看	贝蒂娜	较少的	经常	和	较少的	熟悉地	.

会越来越少见到贝蒂娜，彼此也不那么熟悉了。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] !

To	see	her	no	more	was	a	thought	he	could	not	support	!
到	看	她	不	更多的	曾是	一个	想法	他	可以	不是	支持	!

他无法接受再也见不到她的想法!

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɛtɪnəz] [frend] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

He	wished	to	remain	Bettina's	friend	,	since	he	could	be	nothing	but	her
他	希望	到	保持	贝蒂娜的	朋友	,	自从	他	可以	是	没有什么	但	她

[frend] ;

friend	;
朋友	;

他希望继续做贝蒂娜的朋友，因为他只能是她的朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][dʒiːn] .

for	there	was	another	thought	which	scarcely	entered	the	mind	of	Jean	.
为了	那里	曾是	其他	想法	哪个	几乎	进入	这	头脑	的	让	.

因为让的脑海中几乎从未闪过另一个念头。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪk'strævəgənt][tuː; tə][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['mɒnstrəs] .

This	thought	did	not	appear	extravagant	to	him	;	it	appeared	monstrous	.
这	想法	做过	不是	出现	靡	到	他	;	它	出现	滔天	.

在他看来，这种想法并非异想天开，而是骇人听闻。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][dʒiːn] ,

In	the	whole	world	there	was	not	a	more	honorable	man	than	Jean	,
在	这	所有的	世界	那里	曾是	不是	一个	更多的	光荣的	男人	比	让	,

全世界没有比让更正直的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [bɛtɪnəz] ['mʌni] ['hɒrə(r)] , ['pɒzətɪvli] ['hɒrə(r)] .

and	he	felt	for	Bettina's	money	horror	,	positively	horror	.
和	他	毛毡	为了	贝蒂娜的	钱	恐怖	,	积极地	恐怖	.

他为贝蒂娜的钱财感到恐惧，简直是恐惧至极。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] .

From	the	25th	of	June	the	crowd	had	been	in	possession	of	Longueval	.
从	这	25th	的	六月	这	人群	有	到过	在	拥有	的	朗格瓦尔	.

自6月25日起，人群就占领了隆格瓦尔。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['dænjəl] ['nɔːrtən] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [wɪð]

Mrs	.	Norton	arrived	with	her	son	,	Daniel	Norton	;	and	Mrs	.	Turner	with
太太	.	诺顿	到达的	和	她	儿子	,	丹尼尔	诺顿	;	和	太太	.	车工	和

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['fɪlɪp] ['tɜːnə(r)] .

her	son	,	Philip	Turner	.
她	儿子	,	菲利普	车工	.

诺顿夫人带着她的儿子丹尼尔·诺顿来了；特纳夫人带着她的儿子菲利普·特纳来了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dænjəl] ,

Both	of	them	,	the	young	Philip	and	the	young	Daniel	,
两个都	的	他们	,	这	年轻的	菲利普	和	这	年轻的	丹尼尔	,

他们俩，年轻的腓力和年轻的但以理，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .

formed	a	part	of	the	famous	brotherhood	of	the	thirty	-	four	.
形成	一个	部分	的	这	著名的	兄弟情	的	这	三十	-	四	.

曾是著名的“三十四兄弟会”的一员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] , [be'tiːnə] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

They	were	old	friends	,	Bettina	had	treated	them	as	such	,	and	had
他们	是	老的	朋友们	,	贝蒂娜	有	治疗	他们	作为	这样的	,	和	有

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

declared	to	them	,
声明	到	他们	,

他们是老朋友，贝蒂娜一直像对待老朋友一样对待他们，并且向他们宣布：

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] .

with	perfect	frankness	,	that	they	were	losing	their	time	.
和	完美的	坦率	,	那	他们	是	输	他们的	时间	.

他们坦率地说，他们是在浪费时间。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

However	,	they	were	not	discouraged	,
然而	,	他们	是	不是	灰心	,

然而，他们并没有气馁。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːgə(r)] [ænd; ənd]

and	formed	the	centre	of	a	little	court	which	was	always	very	eager	and
和	形成	这	中心	的	一个	小的	法庭	哪个	曾是	总是	非常	渴望的	和

[ə'sɪdʒuəs] [ə'raʊnd] [be'tiːnə] .

assiduous	around	Bettina	.
刻苦	大约	贝蒂娜	.

并形成了一个小圈子的中心，这个圈子总是非常热心、勤奋地围绕着贝蒂娜。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri]

Paul	de	Lavardens	had	made	his	appearance	on	this	scene	,	and	had	very
保罗	德	-	有	制成	他的	外貌	在	这	场景	,	和	有	非常

['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] ['ɛvriˌbɑːdiz] [frend] .

rapidly	become	everybody's	friend	.
快速	变得	每个人的	朋友	.

保罗·德·拉瓦尔登斯出现在这个舞台上，并很快成为大家的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

He	had	received	the	brilliant	and	complicated	education	of	a	young	man
他	有	已收到	这	杰出的	和	复杂的	教育	的	一个	年轻的	男人

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

destined	for	pleasure	.
注定	为了	乐趣	.

他接受了那种注定要享乐的年轻人所应有的精深而复杂的教育。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊnli][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['raɪdɪŋ] , ['krəʊkeɪ] , [lɔːn] -

As	soon	as	it	was	a	question	only	of	amusement	,	riding	,	croquet	,	lawn	-
作为	很快	作为	它	曾是	一个	问题	仅有的	的	娱乐	,	骑术	,	槌球	,	草地	-

['tenɪs] ,

tennis	,
网球	,

一旦仅仅成为娱乐活动，比如骑马、槌球、网球，

['pəʊləʊ] , ['dɑːnsɪŋ] , [ʃə'rɑːdz] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

polo	,	dancing	,	charades	,	and	theatricals	,	he	was	ready	for	everything	.
马球	,	跳舞	,	猜谜游戏	,	和	戏剧	,	他	曾是	准备好	为了	一切	.

马球、舞蹈、猜谜游戏和戏剧表演，他都做好了准备。

[hiː; hi] [ɪkˈseld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

He	excelled	in	everything	.
他	表现出色	在	一切	.

他各方面都很优秀。

[hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] , [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] .

His	superiority	was	evident	,	unquestionable	.
他的	优势	曾是	明显	,	毋庸置疑	.

他的优越性显而易见，毋庸置疑。

[pɔːl] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] ,

Paul	became	,	in	a	short	time	,	by	general	consent	,
保罗	成为	,	在	一个	短的	时间	,	经过	一般的	同意	,

保罗很快便获得了普遍认可，

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ænd; ənd][ˈɔːgənaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [æt; ət] [lɔŋweːvəl] .

the	director	and	organizer	of	the	fetes	at	Longueval	.
这	导演	和	组织者	的	这	节日	在	朗格瓦尔	.

Longueval 庆典的导演和组织者。

[beˈtiːnə] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

Bettina	had	not	a	moment	of	hesitation	.
贝蒂娜	有	不是	一个	片刻	的	犹豫	.

贝蒂娜没有丝毫犹豫。

[dʒiːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [pɔːl] [diː] - ,

Jean	introduced	Paul	de	Lavardens	,
让	介绍	保罗	德	-	,

让介绍保罗·德·拉瓦尔登斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [ˈskeəsli] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmplɪmənt] [wen] [mɪs]

and	the	latter	had	scarcely	concluded	the	customary	little	compliment	when	Miss
和	这	后者	有	几乎	结束	这	习惯	小的	赞扬	什么时候	错过

[ˈpɜːrsɪvəl] ,

Percival	,
珀西瓦尔	,

后者刚说完那句惯常的恭维话，珀西瓦尔小姐就……

[ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :

leaning	toward	her	sister	,	whispered	in	her	ear	:
倾斜	朝向	她	姐姐	,	低声说道	在	她	耳朵	:

她俯身靠近妹妹，在她耳边低语：

“ [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [fɪfθ] !

“	The	thirty	-	fifth	!
“	这	三十	-	第五	!

“第三十五！

” [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [pɔːl] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,

”	However	,	she	received	Paul	very	kindly	,
”	然而	,	她	已收到	保罗	非常	亲切地	,

然而，她对保罗非常热情友好。

[səʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndəˈstænd]

so	kindly	that	for	several	days	he	had	the	weakness	to	misunderstand
所以	亲切地	那	为了	一些	天	他	有	这	弱点	到	误解

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她如此和善，以至于好几天他都误解了她的意思。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

He	believed	that	it	was	his	personal	graces	which	had	obtained	for	him
他	相信	那	它	曾是	他的	个人的	恩典	哪个	有	获得	为了	他

[ðɪs] ['veri] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

this	very	flattering	and	cordial	reception	.
这	非常	奉承	和	亲切	接待	.

他认为正是他个人的风度使他获得了如此热情友好的接待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

It	was	a	great	mistake	.
它	曾是	一个	伟大的	错误	.

这是一个巨大的错误。

[pɔːl] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][dʒiːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][dʒiːn] .

Paul	de	Lavardens	had	been	introduced	by	Jean	;	he	was	the	friend	of	Jean	.
保罗	德	-	有	到过	介绍	经过	让	;	他	曾是	这	朋友	的	让	.

保罗·德·拉瓦尔登斯是让介绍的；他是让的朋友。

[ɪn] [bɛtɪnəz] [aɪz] , [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['merɪt] .

In	Bettina's	eyes	,	therein	lay	all	his	merit	.
在	贝蒂娜的	眼睛	,	其中	躺	全部	他的	优点	.

在贝蒂娜看来，他的所有优点都体现在这里。

['mɪsɪz] . [skɑːts] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpən] [haʊs] ; ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Mrs	.	Scott's	castle	was	open	house	;	people	were	not	invited	for	one
太太	.	斯科特的	城堡	曾是	打开	房子	;	人们	是	不是	受邀	为了	一

['iːvnɪŋ] ['əʊnli] ,

evening	only	,
晚上	仅有的	,

斯科特夫人的城堡对外开放；人们并非只被邀请来参观一个晚上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [keɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] !

but	for	every	evening	,	and	Paul	,	with	enthusiasm	,	came	every	evening	!
但	为了	每一个	晚上	,	和	保罗	,	和	热情	,	来了	每一个	晚上	!

但是，保罗每晚都满怀热情地来！

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['riːəlaɪzd] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [faʊnd] ['pærɪs][æt; ət] [lɔŋweːvəl] .

His	dream	was	at	last	realized	;	he	had	,	found	Paris	at	Longueval	.
他的	梦	曾是	在	最后的	已实现	;	他	有	,	成立	巴黎	在	朗格瓦尔	.

他的梦想终于实现了；他在隆格瓦尔找到了巴黎。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][blaɪnd][nɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

But	Paul	was	neither	blind	nor	a	fool	.
但	保罗	曾是	两者都不	瞎的	也不	一个	傻子	.

但保罗既不是瞎子也不是傻子。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] [pɑːt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]

No	doubt	he	was	,	on	Miss	Percival's	part	,	the	object	of	very	particular
不	怀疑	他	曾是	,	在	错过	珀西瓦尔的	部分	,	这	目的	的	非常	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .

attention	and	favor	.
注意力	和	偏爱	.

毫无疑问，珀西瓦尔小姐对他格外关照和宠爱。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

It	pleased	her	to	talk	long	,	very	long	,	alone	with	him	.
它	高兴	她	到	讲话	长的	,	非常	长的	,	独自的	和	他	.

她很高兴能和他单独长时间地交谈。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ?

But	what	was	the	eternal	,	the	inexhaustible	subject	of	their	conversations	?
但	什么	曾是	这	永恒	,	这	取之不尽的	主题	的	他们的	对话	?

但他们谈话中永恒的、取之不尽的主题是什么呢?

[dʒiːn] , [ə'gen] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒiːn] !

Jean	,	again	Jean	,	and	always	Jean	!
让	,	再次	让	,	和	总是	让	!

Jean，又是Jean，永远都是Jean！

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['θɔːtləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['frɪvələs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [dʒiːn]

Paul	was	thoughtless	,	dissipated	,	frivolous	,	but	he	became	in	earnest	when	Jean
保罗	曾是	轻率	,	消散	,	轻浮	,	但	他	成为	在	认真	什么时候	让

[wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ;

was	in	question	;
曾是	在	问题	;

保罗生性轻浮、放荡不羁、玩世不恭，但当让的事情发生时，他就变得认真起来；

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

he	knew	how	to	appreciate	him	,	he	knew	how	to	love	him	.
他	知道	如何	到	欣赏	他	,	他	知道	如何	到	爱	他	.

他懂得欣赏他，他懂得爱他。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] ,

Nothing	to	him	was	sweeter	,	nothing	was	easier	,
没有什么	到	他	曾是	更甜	,	没有什么	曾是	更轻松	,

对他来说，没有什么比这更甜蜜，没有什么比这更容易。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

than	to	say	of	the	friend	of	his	childhood	all	the	good	that	he	thought
比	到	说	的	这	朋友	的	他的	童年	全部	这	好的	那	他	想法

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

与其说是要说他对儿时好友的所有美好印象，不如说是要说.....

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [be'tiːnə] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [pɔːl] [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə]

and	as	he	saw	that	Bettina	listened	with	great	pleasure	,	Paul	gave	free	rein	to
和	作为	他	锯	那	贝蒂娜	听着	和	伟大的	乐趣	,	保罗	给予	自由的	缰绳	到

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

his	eloquence	.
他的	口才	.

看到贝蒂娜听得津津有味，保罗便开始滔滔不绝地发表演讲。

['əʊnli] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] — [pɔːl] [wɪʃt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

Only	—	and	he	was	quite	right	—	Paul	wished	one	evening	to	reap	the	benefit
仅有的	—	和	他	曾是	相当	正确的	—	保罗	希望	一	晚上	到	收割	这	益处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [kən'dʌkt] .

of	his	chivalrous	conduct	.
的	他的	骑士精神	执行	.

只是——而且他的想法完全正确——保罗希望有一天晚上能享受到他骑士精神行为带来的好处。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [be'tiːnə] .

He	had	just	been	talking	for	a	quarter	of	an	hour	with	Bettina	.
他	有	只是	到过	说	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	贝蒂娜	.

他刚刚和贝蒂娜聊了十五分钟。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

The	conversation	finished	,	he	went	to	look	for	Jean	at	the	other	end	of
这	对话	完成的	,	他	去	到	看	为了	让	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

谈话结束后，他走到客厅另一头去找让。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [fiːld] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)]

“	You	left	the	field	open	to	me	,	and	I	have	made	a	bold	stroke	for
”	你	左边	这	场地	打开	到	我	,	和	我	有	制成	一个	大胆的	中风	为了

[mɪs] ['pɜːrsɪvəl] . ”

Miss	Percival	.	”
错过	珀西瓦尔	.	”

“你给我留下了机会，我大胆地向珀西瓦尔小姐发起了追求。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Well	,	you	have	no	reason	to	be	discontented	with	the	result	of	the
”	出色地	,	你	有	不	原因	到	是	不满	和	这	结果	的	这

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

“嗯，你没有理由对这项事业的成果感到不满。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

You	are	the	best	friends	in	the	world	.	”
你	是	这	最好的	朋友们	在	这	世界	.	”

你们是世界上最好的朋友。

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	Yes	,	certainly	,	pretty	well	,	but	not	quite	satisfactory	.
”	是的	,	当然	,	漂亮的	出色地	,	但	不是	相当	令人满意的	.

“是的，当然，相当不错，但还不够令人满意。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ,

There	is	nothing	more	amiable	or	more	charming	than	Miss	Percival	,
那里	是	没有什么	更多的	可亲	或者	更多的	迷人	比	错过	珀西瓦尔	,

珀西瓦尔小姐是最和蔼可亲、最迷人的人了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'twiːn]

and	really	it	is	very	good	of	me	to	acknowledge	it	;	for	,	between
和	真的	它	是	非常	好的	的	我	到	承认	它	;	为了	,	之间

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我承认这一点其实是件好事；因为，在我们之间，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [pleɪ] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [rəʊl] ,

she	makes	me	play	an	ungrateful	and	ridiculous	role	,
她	制作	我	玩	一个	忘恩负义	和	荒谬的	角色	,

她让我扮演一个忘恩负义、荒唐可笑的角色，

[ə; eɪ] [rəʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒ] .

a	role	which	is	quite	unsuited	to	my	age	.
一个	角色	哪个	是	相当	不合适	到	我的	年龄	.

这个角色与我的年龄很不相符。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvərz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	am	,	you	will	admit	,	of	the	lover's	age	,	and	not	of	that	of	the
我	是	,	你	将要	承认	,	的	这	恋人的	年龄	,	和	不是	的	那	的	这

['kɒnfɪdænt] . ”

confidant	.	”
知己	.	”

你必须承认，我的年纪是恋人的年纪，而不是知己的年纪。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] ! ”

“	**Of**	**the**	**confidant**	**!**	**”**
”	的	这	知己	!	”

“知己！”

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] !

“	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**of**	**the**	**confidant**	**!**
”	是的	,	我的	亲爱的	同伴	,	的	这	知己	!

“是的，我亲爱的朋友，就是知己！

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

That	**is**	**my**	**occupation**	**in**	**this**	**house**	**.**
那	是	我的	职业	在	这	房子	.

这就是我在这所房子里的职业。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

You	**were**	**looking**	**at**	**us**	**just**	**now**	**.**
你	是	寻找	在	我们	只是	现在	.

你刚才看着我们呢。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Oh	**,**	**I**	**have**	**very**	**good**	**eyes**	**;**	**you**	**were**	**looking**	**at**	**us**	**.**
哦	,	我	有	非常	好的	眼睛	;	你	是	寻找	在	我们	.

哦，我的眼睛真好，你刚才在看我们。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Well	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**we**	**were**	**talking**	**about**	**?**
出色地	,	做	你	知道	什么	我们	是	说	关于	?

你知道我们刚才在说什么吗?

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] , [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

Of	**you**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**of**	**you**	**,**	**of**	**you**	**again**	**,**	**of**	**nothing**	**but**	**you**	**.**
的	你	,	我的	亲爱的	同伴	,	的	你	,	的	你	再次	,	的	没有什么	但	你	.

你的，我亲爱的朋友，你的，又是你的，只有你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] : “

And	**it**	**is**	**the**	**same**	**thing**	**every**	**evening**	**;**	**there**	**is**	**no**	**end**	**to**	**the**	**questions**	**:**	**“**
和	它	是	这	相同的	事物	每一个	晚上	;	那里	是	不	结尾	到	这	问题	:	”

每天晚上都一样，问题没完没了：“

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ?

'	**You**	**were**	**brought**	**up**	**together**	**?**
-	你	是	带来	向上	一起	?

你们从小一起长大?

[juː; jʊ] [tʊk] ['lesnz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] ? - “

You	**took**	**lessons**	**together**	**from**	**the**	**Abbe**	**Constantin**	**?**	**'**	**“**
你	采取	课程	一起	从	这	阿贝	康斯坦丁	?	-	”

你们一起跟康斯坦丁神父学过书?

- [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [biː; bi] ['kæptɪn] ?

'	**Will**	**he**	**soon**	**be**	**Captain**	**?**
-	将要	他	很快	是	队长	?

他很快就能当上队长吗?

[ænd; ənd] [ðen] ? - “

And	**then**	**?**	**'**	**“**
和	然后	?	-	”

进而? ‘”

- ['kɒməndænt] . - “

'	**Commandant**	**.**	**'**	**“**
-	指挥官	.	-	”

“指挥官。”

- [ænd; ənd] [ðen] ? - “
' And then ? ' “
- 和 然后 ? - ”

'进而？ '”

- ['kɜːn(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
' Colonel , etc . , etc . , etc . '
- 上校 , ETC . , ETC . , ETC . -

“上校，等等，等等。”

“ [ɑː] ! [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [dʒiːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
“ Ah ! I can tell you , my friend Jean , if you liked ,
” 啊 ! 我 能 告诉 你 , 我的 朋友 让 , 如果 你 喜欢 ,

“啊！我的朋友珍，我可以告诉你，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [mait] [driːm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] .
you might dream a very delicious dream .
你 可能 梦 一个 非常 可口的 梦 .

你可能会做个非常美味的梦。

” [dʒiːn][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , ['ɔːlməʊst]['æŋgri] .
” Jean was annoyed , almost angry .
” 让 曾是 恼怒 , 几乎 生气的 .

让·很恼火，几乎是生气了。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .
Paul was much astonished at this sudden attack of irritability .
保罗 曾是 很多 惊讶 在 这 突然 攻击 的 易怒 .

保罗对这种突如其来的烦躁情绪感到非常惊讶。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] — ”
Have I said anything — ”
有 我 说 任何事物 — ”

我说过什么吗——”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
“ I beg your pardon ; I was wrong .
” 我 求 你的 赦免 ; 我 曾是 错误的 .

“请原谅，我错了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”
But how could you take such an absurd idea into your head ? ”
但 如何 可以 你 拿 这样的 一个 荒诞 主意 进入 你的 头 ? ”

但你怎么会接受如此荒谬的想法呢?

“ [əb'sɜːd] !
“ Absurd !
” 荒诞 !

“荒诞!

[ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't see it .
我 不 看 它 .

我没看到。

[ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] . ”
I have entertained the absurd idea on my own account . ”
我 有 娱乐 这 荒诞 主意 在 我的 自己的 帐户 . ”

我独自一人曾有过这种荒谬的想法。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[juː; jʊ] — ”
you — ”
你 — ”

你-”

“ [waɪ] - [ɑː] ! [juː; jʊ] ?
“ Why - Ah ! you ?
“ 为什么 - 啊 ! 你 ?

“为什么是‘啊！你？’

- [ɪf] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː]
' If I have had it you may have it ; you are better worth it
- 如果 我 有 有 它 你 可能 有 它 ; 你 是 更好的 值得 它
[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . ”
than I am . ”
比 我 是 . ”

“如果我拥有过，你也应该拥有；你比我更值得拥有。”

“ [pɔːl] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !
“ Paul , I entreat you !
“ 保罗 , 我 恳求 你 !

保罗，我恳求你!

” [dʒiːnz] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
” Jean's discomfort was evident .
” 牛仔裤 不适 曾是 明显 .

“让的不自在显而易见。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ We will not speak of it again ; we will not speak of it again .
“ 我们 将要 不是 说话 的 它 再次 ; 我们 将要 不是 说话 的 它 再次 .

“我们以后不再谈及此事；我们以后不再谈及此事。”

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] [pə'hæps] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l]
What I wanted to say , in short , is that Miss Percival perhaps thinks I am agreeable
什么 我 通缉 到 说 , 在 短的 , 是 那 错过 珀西瓦尔 也许 思考 我 是 同意
;
;
;

简而言之，我想说的是，珀西瓦尔小姐或许认为我是一个讨人喜欢的人；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but as to considering me seriously , that little person will never commit such a
但 作为 到 考虑 我 严重地 , 那 小的 人 将要 绝不 犯罪 这样的 一个
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

但要说认真对待我，那小子绝不会犯下如此愚蠢的错误。

[ai][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [skɒt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .
I must fall back upon Mrs . Scott , but without much confidence .
我 必须 落下 后退 之上 太太 . 斯科特 , 但 没有 很多 信心 .

我只能求助于斯科特太太，但我对此并没有太大信心。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
You see , Jean , I shall amuse myself in this house ,
你 看 , 让 , 我 将 娱乐 我 在 这 房子 ,

你看，琼，我会在这房子里自娱自乐。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	make	nothing	out	of	it	.
但	我	将	制作	没有什么	出去	的	它	.

但我不会从中得到任何好处。

〞 [pɔːl] [diː] - [dɪd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

〞	Paul	de	Lavardens	did	fall	back	upon	Mrs	.	Scott	,
〞	保罗	德	-	做过	落下	后退	之上	太太	.	斯科特	,

“保罗·德·拉瓦尔登斯最终还是求助于斯科特夫人，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɒn][dʒiːn] ,

but	the	next	day	was	surprised	to	stumble	upon	Jean	,
但	这	下一个	天	曾是	惊讶	到	绊倒	之上	让	,

但第二天却意外地遇到了珍妮。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['regjələli] [ɪn]['mɪsɪz] . [skɑːts] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

who	had	taken	to	placing	himself	very	regularly	in	Mrs	.	Scott's	particular	circle	,
WHO	有	已采取	到	放置	他自己	非常	经常	在	太太	.	斯科特的	特别的	圆圈	,

他经常主动出现在斯科特夫人的社交圈中。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [be'tiːnə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔːt] .

for	like	Bettina	she	had	also	her	little	court	.
为了	喜欢	贝蒂娜	她	有	还	她	小的	法庭	.

就像贝蒂娜一样，她也有自己的小圈子。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʒiːn] [sɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

But	what	Jean	sought	there	was	a	protection	,	a	shelter	,	a	refuge	.
但	什么	让	寻求	那里	曾是	一个	保护	,	一个	庇护所	,	一个	避难所	.

但让在那里寻求的是保护、庇护和避难所。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [be'tiːnə] [hæd; həd]

The	day	of	that	memorable	conversation	on	marriage	without	love	,	Bettina	had
这	天	的	那	难忘	对话	在	婚姻	没有	爱	,	贝蒂娜	有

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

在那次关于没有爱情的婚姻的令人难忘的谈话当天，贝蒂娜也……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɪtʃ]

for	the	first	time	,	felt	suddenly	awake	in	her	that	necessity	of	loving	which
为了	这	第一的	时间	,	毛毡	突然	醒	在	她	那	必要性	的	爱	哪个

[sliːp] ,

sleeps	,
睡觉	,

她第一次突然感受到内心深处沉睡已久的爱的渴望被唤醒了。

[bʌt; bət][nɒt] ['veri] [prə'faʊndli] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

but	not	very	profoundly	,	in	the	hearts	of	all	young	girls	.
但	不是	非常	深刻地	,	在	这	心	的	全部	年轻的	女孩们	.

但并没有在所有年轻女孩的心中留下深刻的印象。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

The	sensation	had	been	the	same	,	at	the	same	moment	,
这	感觉	有	到过	这	相同的	,	在	这	相同的	片刻	,

那一刻，感觉是一样的。

[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][dʒiːn] .

in	the	soul	of	Bettina	and	the	soul	of	Jean	.
在	这	灵魂	的	贝蒂娜	和	这	灵魂	的	让	.

在贝蒂娜的灵魂和让的灵魂中。

[hiː; hi] , ['terɪfaɪd] , [hæd; həd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] [frɒm; frəm][hɪm] .

He	,	terrified	,	had	cast	it	violently	from	him	.
他	,	恐惧	,	有	投掷	它	暴力	从	他	.

他吓坏了，用力把它扔了出去。

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt]

She	,	on	the	contrary	,	had	yielded	,	in	all	the	simplicity	of	her	perfect
她	,	在	这	相反	,	有	产生	,	在	全部	这	简单	的	她	完美的

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

相反，她却以她那纯真无邪的单纯心屈服了。

[tuː; tə] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendənəs] .

to	this	flood	of	emotion	and	of	tenderness	.
到	这	洪水	的	情感	和	的	压痛	.

被这股汹涌而来的情感和温柔所感染。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

She	had	waited	for	love	.
她	有	等待	为了	爱	.

她一直在等待爱情。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?

Could	this	be	love	?
可以	这	是	爱	?

这会是爱情吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)][səʊl] —

The	man	who	was	to	be	her	thought	,	her	life	,	her	soul	—
这	男人	WHO	曾是	到	是	她	想法	,	她	生活	,	她	灵魂	—

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] — [ðɪs] [dʒiːn] ?

could	this	be	he	—	this	Jean	?
可以	这	是	他	—	这	让	?

那个将成为她思想、生活、灵魂的男人——难道就是他——这个让吗?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,

She	knew	him	better	than	she	knew	all	those	who	,	during	the	past	year	,
她	知道	他	更好的	比	她	知道	全部	那些	WHO	,	期间	这	过去的	年	,

她比过去一年里认识的所有人更了解他。

[hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

had	haunted	her	for	her	fortune	,
有	闹鬼的	她	为了	她	财富	,

一直纠缠着她，想要夺走她的财富。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

and	in	what	she	knew	of	him	there	was	nothing	to	discourage	the	love	of
和	在	什么	她	知道	的	他	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	这	爱	的

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

a	good	girl	.
一个	好的	女孩	.

就她对他的了解而言，没有任何事能阻止一个好女孩爱上他。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Far	from	it	!
远的	从	它	!

恰恰相反!

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [wel] ; [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd]

Both	of	them	did	well	;	both	of	them	were	in	the	way	of	duty	and
两个都	的	他们	做过	出色地	;	两个都	的	他们	是	在	这	方式	的	责任	和

[ɒv; əv] [truːθ] — [ʃiː; ʃi] ,

of	truth	—	she	,
的	真相	—	她	,

他们俩都做得很好；他们俩都恪守职责，追求真理——她，

[ɪn] ['jiːldɪŋ] ; [hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

in	yielding	;	he	,	in	resisting	;	she	,	in	not	thinking	for	a	moment	of	the
在	屈服	;	他	,	在	抵抗	;	她	,	在	不是	思维	为了	一个	片刻	的	这

[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][dʒiːn] ;

obscurity	of	Jean	;
朦胧	的	让	;

他屈服了；他反抗了；她一刻也没有想到让的默默无闻；

[hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv] [welθ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	,	in	recoiling	before	her	mountain	of	wealth	as	he	would	have
他	,	在	反冲	前	她	山	的	财富	作为	他	会	有

[ri'kɔil, 'riːkɔil] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] ;

recoiled	before	a	crime	;
反冲	前	一个	犯罪	;

他面对她堆积如山的财富感到畏惧，就像面对犯罪一样。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [lʌv] ; [hiː; hi] ,

she	,	in	thinking	that	she	had	no	right	to	parley	with	love	;	he	,
她	,	在	思维	那	她	有	不	正确的	到	谈判	和	爱	;	他	,

她认为自己没有权利与爱情对话；他，

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

in	thinking	he	had	no	right	to	parley	with	honor	.
在	思维	他	有	不	正确的	到	谈判	和	荣誉	.

他认为自己没有权利与有尊严的人谈判。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [be'tiːnə] [ʃəʊd] [hɜː'self] [mɔː(r)]['tendə(r)] ,

This	is	why	,	in	proportion	as	Bettina	showed	herself	more	tender	,
这	是	为什么	,	在	部分	作为	贝蒂娜	显示	她自己	更多的	投标	,

这就是为什么，贝蒂娜越是表现得温柔，就越是显得柔情似水。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜː'self] [wɪð] [mɔː(r)] ['fræŋknəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl][ɒv; əv] [lʌv] — [ðɪs] [ɪz] [waɪ]

and	abandoned	herself	with	more	frankness	to	the	first	call	of	love	—	this	is	why
和	弃	她自己	和	更多的	坦率	到	这	第一的	称呼	的	爱	—	这	是	为什么

[dʒiːn] [bɪ'keɪm] ,

Jean	became	,
让	成为	,

她更加坦诚地投入到爱情的第一次召唤中——这就是珍妮变成现在这样的原因。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['restləs] .

day	by	day	,	more	gloomy	and	more	restless	.
天	经过	天	,	更多的	阴沉	和	更多的	不安	.

一天比一天阴郁，一天比一天焦躁不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

He	was	not	only	afraid	of	loving	;	he	was	afraid	of	being	loved	.
他	曾是	不是	仅有的	害怕的	的	爱	;	他	曾是	害怕的	的	存在	喜爱	.

他不仅害怕去爱，也害怕被爱。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	ought	to	have	remained	away	;	he	should	not	have	come	near	her	.
他	应该	到	有	剩余	离开	;	他	应该	不是	有	来	靠近	她	.

他本该远离她，不该靠近她。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ; [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid]

He	had	tried	;	he	could	not	;	the	temptation	was	too	strong	;	it	carried
他	有	尝试	;	他	可以	不是	;	这	诱惑	曾是	也	强的	;	它	携带

[hɪm] [əˈweɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

他试过了；但他做不到；诱惑太强烈了；他被诱惑住了；

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] .

so	he	came	.
所以	他	来了	.

于是他就来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪkˈstendɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

She	would	come	to	him	,	her	hands	extended	,	a	smile	on	her	lips	,
她	会	来	到	他	,	她	双手	扩展	,	一个	微笑	在	她	嘴唇	,

她会走到他面前，伸出双手，嘴角带着微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	her	heart	in	her	eyes	.
和	她	心	在	她	眼睛	.

她的心都写在了她的眼里。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sed] :

Everything	in	her	said	:
一切	在	她	说	:

她说的每一句话：

“ [let] [juː ˈes][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] , [wiː; wi] [wɪl] !

“	Let	us	try	to	love	each	other	,	and	if	we	can	love	,	we	will	!
”	让	我们	尝试	到	爱	每个	其他	,	和	如果	我们	能	爱	,	我们	将要	!

让我们试着彼此相爱，如果我们能够相爱，我们就会去爱！

” [fɪə(r)] [siːzd] [hɪm] .

”	Fear	seized	him	.
”	害怕	查获	他	.

恐惧攫住了他。

[ðəʊz] [tuː] [hændz] [wɪtʃ] [ˈɒfəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi]

Those	two	hands	which	offered	themselves	to	the	pressure	of	his	hands	,	he
那些	二	双手	哪个	提供	他们自己	到	这	压力	的	他的	双手	,	他

[ˈhɑːdli] [deəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

hardly	dared	touch	them	.
几乎	敢于	触碰	他们	.

那两只向他伸出手来承受他压力的手，他几乎不敢去碰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] , [ˈtendə(r)][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs]

He	tried	to	escape	those	eyes	which	,	tender	and	smiling	,	anxious	and	curious
他	尝试	到	逃脱	那些	眼睛	哪个	,	投标	和	微笑	,	焦虑的	和	好奇的

,

,

,

他试图躲开那些温柔而微笑的眼睛，那些眼睛既焦虑又好奇。

[traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

tried	to	meet	his	eyes	.
尝试	到	见面	他的	眼睛	.

我试着与他对视。

[hiː; hi] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [be'tiːnə] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti]

He	trembled	before	the	necessity	of	speaking	to	Bettina	,	before	the	necessity
他	颤抖	前	这	必要性	的	请讲	到	贝蒂娜	,	前	这	必要性

[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

of	listening	to	her	.
的	聆听	到	她	.

一想到要和贝蒂娜说话，一想到要听她说话，他就浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒiːn] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [skɒt] ,

It	was	then	that	Jean	took	refuge	with	Mrs	.	Scott	,
它	曾是	然后	那	让	采取	避难所	和	太太	.	斯科特	,

就在那时，简投奔了斯科特太太。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['gæðəd] [ðəʊz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,

and	it	was	then	that	Mrs	.	Scott	gathered	those	uncertain	,	agitated	,
和	它	曾是	然后	那	太太	.	斯科特	聚集	那些	不确定	,	激动	,

就在那时，斯科特夫人召集了那些犹豫不决、焦躁不安的人们。

['trʌbld] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

troubled	words	which	were	not	addressed	to	her	,	and	which	she	took
麻烦	字	哪个	是	不是	已解决	到	她	,	和	哪个	她	采取

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ˌnevəðə'les] .

for	herself	,	nevertheless	.
为了	她自己	,	尽管如此	.

那些令人不安的话语并非针对她，但她却置之不理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

It	would	have	been	difficult	not	to	be	mistaken	.
它	会	有	到过	难的	不是	到	是	错误	.

很难不认错。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [stɪl] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

For	of	these	still	vague	and	confused	sentiments	which	agitated	her	,
为了	的	这些	仍然	模糊的	和	使困惑	情感	哪个	激动	她	,

[be'tiːnə] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Bettina	had	as	yet	said	nothing	.
贝蒂娜	有	作为	然而	说	没有什么	.

对于这些令她心烦意乱、模糊不清的情绪，贝蒂娜至今仍未说出口。

[ʃiː; ʃi] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʌdɪŋ] [lʌv] ,

She	guarded	and	caressed	the	secret	of	her	budding	love	,
她	守卫	和	被爱抚	这	秘密	的	她	萌芽	爱	,

她小心翼翼地守护着这段萌芽的爱情秘密，

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði][fɜːst] [kɔɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

as	a	miser	guards	and	caresses	the	first	coins	of	his	treasure	.
作为	一个	吝啬鬼	守卫	和	爱抚	这	第一的	硬币	的	他的	宝藏	.

就像守财奴守护并爱抚他财富中的第一枚硬币一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['klɪəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ;

The	day	when	she	should	see	clearly	into	her	own	heart	;
这	天	什么时候	她	应该	看	清楚地	进入	她	自己的	心	;

她终于看清自己内心的那一天；

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ɑː] !

the	day	that	she	should	be	sure	that	she	loved	—	ah	!
这	天	那	她	应该	是	当然	那	她	喜爱	—	啊	!

她应该确信自己爱的那一天——啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] !

she	would	speak	that	day	,	and	how	happy	she	should	be	to	tell	all	to	Susie	!
她	会	说话	那	天	,	和	如何	快乐的	她	应该	是	到	告诉	全部	到	苏西	!

她那天会发言，她应该很高兴能把一切都告诉苏西！

['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [endid] [baɪ] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðɪs] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][dʒi:n] , [wɪtʃ] ,

Mrs	.	Scott	had	ended	by	attributing	to	herself	this	melancholy	of	Jean	,	which	,
太太	.	斯科特	有	结束	经过	归因	到	她自己	这	忧郁	的	让	,	哪个	,

斯科特夫人最后将简的这种忧郁归咎于自己，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tʊk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [mɑ:kt] ['kærəktə(r)] .

day	by	day	,	took	a	more	marked	character	.
天	经过	天	,	采取	一个	更多的	标记	特点	.

一天天过去，特征变得更加鲜明。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['nevə(r)] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:'self]

She	was	flattered	by	it	—	a	woman	is	never	displeased	at	thinking	herself
她	曾是	受宠若惊	经过	它	—	一个	女士	是	绝不	不高兴	在	思维	她自己

[bɪ'lʌvɪd] — [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

beloved	—	and	vexed	at	the	same	time	.
心爱	—	和	烦恼	在	这	相同的	时间	.

她既感到受宠若惊——女人永远不会不喜欢被人爱慕——又感到恼火。

[ʃi:; ʃi] [held] [dʒi:n][ɪn] [greɪt] [ɪ'sti:m] , [ɪn] [greɪt] [ə'fekʃn] ;

She	held	Jean	in	great	esteem	,	in	great	affection	;
她	握住	让	在	伟大的	尊重	,	在	伟大的	感情	;

她非常尊敬吉恩，非常喜爱他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd]

but	she	was	greatly	distressed	at	the	thought	that	if	he	were	sad	and
但	她	曾是	非常	苦恼	在	这	想法	那	如果	他	是	伤心	和

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

但一想到如果他感到悲伤和不快乐，她就非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

it	was	because	of	her	.
它	曾是	因为	的	她	.

都是因为她。

['su:zi] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] .

Susie	was	,	besides	,	conscious	of	her	own	innocence	.
苏西	曾是	,	除了	,	有意识的	的	她	自己的	无辜	.

此外，苏西也清楚自己的清白。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] [kɒ'ketɪʃ] , ['veri] [kɒ'ketɪʃ] .

With	others	she	had	sometimes	been	coquettish	,	very	coquettish	.
和	其他的	她	有	有时	到过	娇媚	,	非常	娇媚	.

她有时对其他人会表现得轻佻，非常轻佻。

[tu:; tə] ['tɔ:ment] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ?

To	torment	them	a	little	,	was	that	such	a	great	crime	?
到	折磨	他们	一个	小的	,	曾是	那	这样的	一个	伟大的	犯罪	?

稍微折磨他们一下，难道就是滔天大罪吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd]

They	had	nothing	to	do	,	they	were	good	-	for	-	nothing	,	it	occupied
他们	有	没有什么	到	做	,	他们	是	好的	-	为了	-	没有什么	,	它	占领

[ðem; ðəm] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

them	while	it	amused	her	.
他们	尽管	它	觉得好笑	她	.

他们无所事事，游手好闲，这件事既能打发时间，又能逗她开心。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:s] [ðeə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] .

It	helped	them	to	pass	their	time	,	and	it	helped	her	,	too	.
它	帮助	他们	到	经过	他们的	时间	,	和	它	帮助	她	,	也	.

这帮助他们打发时间，对她也有帮助。

[bʌt; bət] ['su:zi] [hæd; həd] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fleɪt] [wɪð] [dʒi:n] .

But	Susie	had	not	to	reproach	herself	for	having	flirted	with	Jean	.
但	苏西	有	不是	到	责备	她自己	为了	拥有	调情	和	让	.

但苏西不必因为和吉恩调情而自责。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

She	recognized	his	merit	and	his	superiority	;	he	was	worth	more	than
她	认可	他的	优点	和	他的	优势	;	他	曾是	值得	更多的	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

她认可他的能力和才干；他比其他人更有价值。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [skɒt] [dɪd]

he	was	a	man	to	suffer	seriously	,	and	that	was	what	Mrs	.	Scott	did
他	曾是	一个	男人	到	遭受	严重地	,	和	那	曾是	什么	太太	.	斯科特	做过

[nɒt] [wɪʃ] .

not	wish	.
不是	希望	.

他是一个会遭受重创的人，而这正是斯科特夫人不希望看到的。

[ɔ:l'redi] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm]

Already	,	two	or	three	times	,	she	had	been	on	the	point	of	speaking	to	him
已经	,	二	或者	三	时代	,	她	有	到过	在	这	观点	的	请讲	到	他

['veri] ['sɪəriəsli] ,

very	seriously	,
非常	严重地	,

她已经有两三次差点要和他认真谈谈了。

['veri] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [dʒi:n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:]

very	affectionately	,	but	she	had	reflected	Jean	was	going	away	for	three
非常	亲切地	,	但	她	有	反映	让	曾是	去	离开	为了	三

[wi:ks] ;

weeks	;
周	;

她非常深情地想着，但想到珍要离开三个星期；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['nesəsəri] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] [hɪm] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ,

on	his	return	,	if	it	were	still	necessary	,	she	would	read	him	a	lecture	,
在	他的	返回	,	如果	它	是	仍然	必要的	,	她	会	读	他	一个	演讲	,

他回来后，如果还有必要，她会给他读一篇讲道。

[ænd; ənd] [wʊd] [ækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [ˌɪntə'fɪə(r)]

and	would	act	in	such	a	manner	that	love	should	not	come	and	foolishly	interfere
和	会	行为	在	这样的	一个	方式	那	爱	应该	不是	来	和	愚蠢地	干扰

[ɪn] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

in	their	friendship	.
在	他们的	友谊	.

他们会以某种方式阻止爱情的到来，以免爱情愚蠢地介入他们的友谊。

[səʊ] [dʒi:n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

So	Jean	was	to	go	the	next	day	.
所以	让	曾是	到	去	这	下一个	天	.

所以珍妮第二天就要走了。

[be'ti:nə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðɪs] [lɑ:st] [deɪ] [æt; ət] [lɔŋwe:vəl] , [ænd; ənd] [daɪn]

Bettina	had	insisted	that	he	should	spend	this	last	day	at	Longueval	,	and	dine
贝蒂娜	有	坚持	那	他	应该	花费	这	最后的	天	在	朗格瓦尔	,	和	用餐

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

at	the	house	.
在	这	房子	.

贝蒂娜坚持让他在隆格瓦尔度过最后一天，并在她家用餐。

[dʒiːn][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

Jean	had	refused	,	alleging	that	he	had	much	to	do	the	night	before	his
让	有	拒绝	,	指控	那	他	有	很多	到	做	这	夜晚	前	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

让·皮埃尔拒绝了，声称他出发前一晚还有很多事情要做。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ten] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [fʊt] .

He	arrived	in	the	evening	,	about	half	-	past	ten	;	he	came	on	foot	.
他	到达的	在	这	晚上	,	关于	一半	-	过去的	十	;	他	来了	在	脚	.

他晚上十点半左右到达；他是步行来的。

['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Several	times	on	the	way	he	had	been	inclined	to	return	.
一些	时代	在	这	方式	他	有	到过	倾斜	到	返回	.

途中他有好几次都想返回。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

“	If	I	had	courage	enough	,	”	he	said	to	himself	,	“	I	would	not	see	her
“	如果	我	有	勇气	足够的	,	”	他	说	到	他自己	,	“	我	会	不是	看	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“如果我有足够的勇气，”他对自己说，“我就不会再见她了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .

I	shall	leave	to	-	morrow	,	and	return	no	more	to	Souvigny	while	she	is	there	.
我	将	离开	到	-	明天	,	和	返回	不	更多的	到	-	尽管	她	是	那里	.

我明天就要离开，只要她还在那里，我就不会再回到苏维尼。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd]['teɪkən][fər'evə(r)] .

My	resolution	is	taken	,	and	taken	forever	.
我的	解决	是	已采取	,	和	已采取	永远	.

我的决心已定，而且永远有效。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

”	But	he	continued	his	way	,	he	would	see	her	again	—	for	the	last
”	但	他	持续	他的	方式	,	他	会	看	她	再次	—	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他继续前行，他会再次见到她——这将是最后一次。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [beˈtiːnə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] .

As	soon	as	he	entered	the	drawing	-	room	,	Bettina	hastened	to	him	.
作为	很快	作为	他	进入	这	绘画	-	房间	,	贝蒂娜	加快	到	他	.

他一走进客厅，贝蒂娜就急忙走到他身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] !

“	It	is	you	at	last	!
”	它	是	你	在	最后的	!

“终于是你了！”

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

How	late	you	are	!	”
如何	晚的	你	是	!	”

你迟到了！

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['verɪ] ['bɪzɪ] . ”

“	I	have	been	very	busy	.	”
”	我	有	到过	非常	忙碌的	.	”

我最近一直很忙。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

“	And	you	are	going	to	-	morrow	?	”
”	和	你	是	去	到	-	明天	?	”

“你明天要去吗？”

“ [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	Yes	,	to	-	morrow	.	”
”	是的	,	到	-	明天	.	”

“是的，明天。”

“ ['ɜːli] ? ”

“	Early	?	”
”	早期的	?	”

“早期的？ ”

“ [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	At	five	in	the	morning	.	”
”	在	五	在	这	早晨	.	”

“凌晨五点。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] ,

“	You	will	go	by	the	road	which	runs	by	the	wall	of	the	park	,
”	你	将要	去	经过	这	路	哪个	跑步	经过	这	墙	的	这	公园	,

你将沿着公园围墙边的那条路走，

[ænd; ənd][gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

and	goes	through	the	village	?	”
和	去	通过	这	村庄	?	”

然后穿过村庄?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . ”

“	Yes	,	that	is	the	way	we	shall	go	.	”
”	是的	,	那	是	这	方式	我们	将	去	.	”

“是的，我们就走这条路。”

“ [waɪ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Why	so	early	in	the	morning	?
”	为什么	所以	早期的	在	这	早晨	?

“为什么这么早？ ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pɑːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I	would	have	gone	out	on	the	terrace	to	see	you	pass	,	and	to	wish	you
我	会	有	已消失	出去	在	这	阳台	到	看	你	经过	,	和	到	希望	你

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

我本想走到露台上，看着你经过，并向你道别。

” [beˈtiːnə] [dɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʒiːnz] ['bɜːnɪŋ] [hænd][ɪn] [hɜːz] .

”	Bettina	detained	for	a	moment	Jean's	burning	hand	in	hers	.
”	贝蒂娜	被拘留	为了	一个	片刻	牛仔裤	燃烧	手	在	她的	.

贝蒂娜紧紧握住让滚烫的手，片刻后才松开。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɔːnfəli] [əˈweɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

He	drew	it	mournfully	away	,	with	an	effort	.
他	画	它	悲伤地	离开	,	和	一个	努力	.

他费力地、悲伤地把它抽了回去。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	must	go	and	speak	to	your	sister	,	”	said	he	.
”	我	必须	去	和	说话	到	你的	姐姐	,	”	说	他	.

“我必须去和你姐姐谈谈，”他说。

“ [də'rektli] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [si:n] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	Directly	,	she	has	not	seen	you	,	there	are	a	dozen	persons	round	her	.
“	直接地	,	她	有	不是	已见	你	,	那里	是	一个	打	人	圆形的	她	.

“直接来说，她没看到你，她周围有十几个人。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [nɪə(r)][ˌem 'i:] .

Come	and	sit	here	a	little	while	,	near	me	.
来	和	坐	这里	一个	小的	尽管	,	靠近	我	.

过来，在我旁边坐一会儿。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	He	was	obliged	to	seat	himself	beside	her	.
”	他	曾是	有义务	到	座位	他自己	旁	她	.

他不得不坐在她旁边。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tu:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	We	are	going	away	,	too	,	”	said	she	.
“	我们	是	去	离开	,	也	,	”	说	她	.

“我们也要离开，”她说。

“ [ju:; jʊ] ! ”

“	You	!	”
“	你	!	”

“你！ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [wɪtʃ]

An	hour	ago	,	we	received	a	telegram	from	my	brother	-	in	-	law	,	which
一个	小时	前	,	我们	已收到	一个	电报	从	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	哪个

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌju: 'es] [greɪt] [dʒɔɪ] .

has	caused	us	great	joy	.
有	导致	我们	伟大的	喜悦	.

一小时前，我们收到了我姐夫的电报，这让我们非常高兴。

[wi:; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .

We	did	not	expect	him	for	a	month	,	but	he	is	coming	back	in	a	fortnight	.
我们	做过	不是	预计	他	为了	一个	月	,	但	他	是	未来	后退	在	一个	两星期	.

我们原本以为他一个月内不会回来，但他两周后就会回来。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪm'bɑ:k] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['læbrədɔ:(r)] .

He	will	embark	the	day	after	to	-	morrow	at	New	York	,	on	board	the	Labrador	.
他	将要	启程	这	天	后	到	-	明天	在	新的	约克	,	在	木板	这	拉布拉多	.

他将于后天从纽约登上“拉布拉多号”轮船启程。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

We	are	going	to	meet	him	at	Havre	.
我们	是	去	到	见面	他	在	勒阿弗尔	.

我们将在勒阿弗尔与他会面。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [stɑ:t] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

We	shall	also	start	the	day	after	to	-	morrow	;	we	are	going	to	take	the
我们	将	还	开始	这	天	后	到	-	明天	;	我们	是	去	到	拿	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们后天也要开始；我们要带孩子们去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]

it	will	do	them	a	great	deal	of	good	to	spend	a	few	days	at	the
它	将要	做	他们	一个	伟大的	交易	的	好的	到	花费	一个	很少	天	在	这

['siːsaɪd] .

seaside	.
海滨	.

在海边待上几天对他们大有裨益。

[haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,

How	pleased	my	brother	-	in	-	law	will	be	to	know	you	—	he	knows	you	already	,
如何	高兴	我的	兄弟	-	在	-	法律	将要	是	到	知道	你	—	他	知道	你	已经	,

我妹夫要是认识你一定会很高兴——其实他早就认识你了。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['lɛtəz] .

we	have	spoken	of	you	in	all	our	letters	.
我们	有	说	的	你	在	全部	我们的	信件	.

我们在所有的信件中都提到过你。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɪl] [get] [ɒn] [ɪk'striːmli] [wel] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][səʊ]

I	am	sure	you	and	Mr	.	Scott	will	get	on	extremely	well	together	,	he	is	so
我	是	当然	你	和	先生	.	斯科特	将要	得到	在	极其	出色地	一起	,	他	是	所以

[gʊd] .

good	.
好的	.

我相信你和斯科特先生一定会相处得非常好，他真的很优秀。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ? ”

How	long	shall	you	stay	away	?	”
如何	长的	将	你	停留	离开	?	”

你还要离开多久?

“ [θriː] [wiːks] . ”

“	Three	weeks	.	”
“	三	周	.	”

“三周。”

“ [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] ? ”

“	Three	weeks	in	a	camp	?	”
“	三	周	在	一个	营	?	”

“在集中营待三个星期？”

“ [jes] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] . ”

“	Yes	,	Miss	Percival	,	in	the	camp	of	Cercottes	.	”
“	是的	,	错过	珀西瓦尔	,	在	这	营	的	塞科特斯	.	”

“是的，珀西瓦尔小姐，在塞尔科特的营地里。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .

“	In	the	middle	of	the	forest	of	Orleans	.
“	在	这	中间	的	这	森林	的	奥尔良	.

“在奥尔良森林的中心。”

[ai] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	made	your	godfather	explain	all	about	it	to	me	this	morning	.
我	制成	你的	教父	解释	全部	关于	它	到	我	这	早晨	.

今天早上我让你的教父把事情的来龙去脉都跟我解释了一遍。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][æt; ət]

Of	course	I	am	delighted	to	go	to	meet	my	brother	-	in	-	law	;	but	at
的	课程	我	是	高兴极了	到	去	到	见面	我的	兄弟	-	在	-	法律	;	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

我当然很高兴能去见我的姐夫；但与此同时，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,

I	am	a	little	sorry	to	leave	here	,
我	是	一个	小的	对不起	到	离开	这里	,

我有点舍不得离开这里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜː]

for	I	should	have	gone	every	morning	to	pay	a	little	visit	to	Monsieur
为了	我	应该	有	已消失	每一个	早晨	到	支付	一个	小的	访问	到	先生
-	.												

l'Abbe	.
-	.

因为我本应该每天早上都去拜访一下拉贝先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

He	would	have	given	me	news	of	you	.
他	会	有	给定	我	消息	的	你	.

他本可以告诉我你的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第7/8页

[pə'hæps] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,
Perhaps , in about ten days ,
也许 , 在 关于 十 天 ,

或许，大约十天后，

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [laɪnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
you will write to my sister — a little note of three or four lines — it will not
你 将要 写 到 我的 姐姐 — 一个 小的 笔记 的 三 或者 四 线条 — 它 将要 不是
[teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
take much of your time — just to tell her how you are ,
拿 很多 的 你的 时间 — 只是 到 告诉 她 如何 你 是 ,

你要给我妹妹写封信——三四行的便条——不会占用你太多时间——只是告诉她你过得怎么样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] . ”
and that you do not forget us . ”
和 那 你 做 不是 忘记 我们 . ”

也希望你们不要忘记我们。

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ Oh , as to forgetting you , as to losing the remembrance of your
” 哦 , 作为 到 遗忘 你 , 作为 到 输 这 纪念 的 你的
[ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] ,
extreme kindness ,
极端 仁慈 ,

“哦，至于忘记你，至于忘记你那份极大的恩情，

[jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , ['nevə(r)] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , ['nevə(r)] !
your goodness , never , Miss Percival , never !
你的 善良 , 绝不 , 错过 珀西瓦尔 , 绝不 !

我的天哪，绝不，珀西瓦尔小姐，绝不!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rəʊz] .
” His voice trembled , he was afraid of his own emotion , he rose .
” 他的 嗓音 颤抖 , 他 曾是 害怕的 的 他的 自己的 情感 , 他 玫瑰 .

他的声音颤抖着，他害怕自己的情绪，他站了起来。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
“ I assure you , Miss Percival , I must go and speak to your sister .
” 我 保证 你 , 错过 珀西瓦尔 , 我 必须 去 和 说话 到 你的 姐姐 .

“珀西瓦尔小姐，我向您保证，我必须去和您姐姐谈谈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She is looking at me .
她 是 寻找 在 我 .

她正看着我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
She must be astonished .
她 必须 是 惊讶 .

她一定感到非常惊讶。

” [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [be'tiːnə] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” He crossed the room , Bettina followed him with her eyes .
” 他 交叉 这 房间 , 贝蒂娜 随后 他 和 她 眼睛 .

他穿过房间，贝蒂娜的目光追随着他。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [wɔːlts][fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Norton	had	just	placed	herself	at	the	piano	to	play	a	waltz	for
太太	.	诺顿	有	只是	放置	她自己	在	这	钢琴	到	玩	一个	华尔兹	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	young	people	.
这	年轻的	人们	.

诺顿夫人刚刚走到钢琴前，准备为年轻人演奏一首华尔兹。

[pɔːl] [diː] - [ɐpɹˈəʊtʃt] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] .

Paul	de	Lavardens	approached	Miss	Percival	.
保罗	德	-	接近	错过	珀西瓦尔	.

保罗·德·拉瓦尔登斯走近珀西瓦尔小姐。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ? ”

“	Will	you	do	me	the	honor	,	Miss	Percival	?	”
“	将要	你	做	我	这	荣誉	,	错过	珀西瓦尔	?	”

“珀西瓦尔小姐，您愿意给我这个荣幸吗？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['prɒmɪst] [ðɪs] [dɑːns] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [dʒiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	I	believe	I	have	just	promised	this	dance	to	Monsieur	Jean	,	”	she	replied	.
“	我	相信	我	有	只是	承诺	这	舞蹈	到	先生	让	,	”	她	回复	.

“我想我已经答应让先生跳这支舞了，”她回答说。

“ [wel] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

“	Well	,	if	not	to	him	,	will	you	give	it	to	me	?	”
“	出色地	,	如果	不是	到	他	,	将要	你	给	它	到	我	?	”

“如果不给他，你能给我吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] .

“	That	is	understood	.
“	那	是	理解	.

“这一点我明白了。”

” [beˈtiːnə] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . [skɒt] .

”	Bettina	walked	toward	Jean	,	who	had	seated	himself	near	Mrs	.	Scott	.
”	贝蒂娜	步行	朝向	让	,	WHO	有	坐着	他自己	靠近	太太	.	斯科特	.

贝蒂娜走向让，让已经坐在斯科特太太旁边。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	have	just	told	a	dreadful	story	,	”	said	she	.
“	我	有	只是	讲述	一个	可怕	故事	,	”	说	她	.

“我刚才讲了一个可怕的故事，”她说。

“ [məˈsjɜː] [diː] - [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑːns] ,

“	Monsieur	de	Lavardens	has	asked	me	for	this	dance	,
“	先生	德	-	有	问	我	为了	这	舞蹈	,

“拉瓦尔登先生邀请我跳这支舞，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	replied	that	I	had	promised	it	to	you	.
和	我	回复	那	我	有	承诺	它	到	你	.

我回答说，我已经答应过你了。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

You	would	like	it	,	wouldn't	you	?
你	会	喜欢	它	,	不会	你	?

你会喜欢的，对吧?

” [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

”	To	hold	her	in	his	arms	,
”	到	抓住	她	在	他的	武器	,

“将她拥入怀中，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [dʒiːn] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt]

to	breathe	the	perfume	of	her	hair	—	Jean	felt	his	courage	could	not
到	呼吸	这	香水	的	她	头发	—	让	毛毡	他的	勇气	可以	不是

[sə'pɔːt] [ðɪs] [ɔː'diːl] ,

support	this	ordeal	,
支持	这	考验	,

呼吸着她秀发的芬芳——让觉得自己的勇气无法承受这种煎熬。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ək'sept] .

he	dared	not	accept	.
他	敢于	不是	接受	.

他不敢接受。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [aɪ][kæn; kən][nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [tə'naɪt] ;

“	I	regret	extremely	I	can	not	,	I	am	not	well	tonight	;
“	我	后悔	极其	我	能	不是	,	我	是	不是	出色地	今晚	;

“非常遗憾我不能去，我今晚身体不舒服；

[aɪ] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

I	persisted	in	coming	because	I	would	not	leave	without	wishing	you	good	-	by	,
我	持续	在	未来	因为	我	会	不是	离开	没有	祝	你	好的	-	经过	,

我坚持要来，是因为我不想不跟你道别就离开。

[bʌt; bət] [dɑːns] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

but	dance	,	no	,	it	is	impossible	!
但	舞蹈	,	不	,	它	是	不可能的	!

但是跳舞？不，这不可能！

” ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .

”	Mrs	.	Norton	began	the	prelude	of	the	waltz	.
”	太太	.	诺顿	开始	这	序幕	的	这	华尔兹	.

诺顿夫人开始演奏华尔兹的前奏。

“ [wel] , ” [sed] [pɔːl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] ['dʒɔɪfl] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi][ɔː(r)][aɪ] ? ”

“	Well	,	”	said	Paul	,	coming	up	quite	joyful	,	“	who	is	it	to	be	,	he	or	I	?	”
“	出色地	,	”	说	保罗	,	未来	向上	相当	快乐	,	“	WHO	是	它	到	是	,	他	或者	我	?	”

“嗯，”保罗兴高采烈地走过来说道，“会是谁呢，是他还是我？”

“ [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][dʒiːn] .

“	You	,	”	she	said	,	sadly	,	without	removing	her	eyes	from	Jean	.
“	你	,	”	她	说	,	令人遗憾的是	,	没有	移除	她	眼睛	从	让	.

“你，”她悲伤地说，眼睛始终没有离开让。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	much	disturbed	,	and	replied	without	knowing	well	what	she	said	.
她	曾是	很多	不安	,	和	回复	没有	会心	出色地	什么	她	说	.

她心神不宁，不知不觉地说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [nɪə(r)] [hɪm] .

She	immediately	regretted	having	accepted	,	she	would	have	liked	to	stay	there	,	near	him	.
她	立即地	后悔	拥有	公认	,	她	会	有	喜欢	到	停留	那里	,	靠近	他	.

她立刻后悔答应了，她本想留在那里，待在他身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [pɔːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

But	it	was	too	late	,	Paul	took	her	hand	and	led	her	away	.
但	它	曾是	也	晚的	,	保罗	采取	她	手	和	引领	她	离开	.

但为时已晚，保罗拉起她的手，领着她离开了。

[dʒiːn] [rəʊz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] , [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [pɔːl] , [ə; eɪ] [heɪz] [ˈfləʊtɪd] [bɪˈfɔː(r)]

Jean	rose	;	he	looked	at	the	two	,	Bettina	and	Paul	,	a	haze	floated	before
让	玫瑰	;	他	看起来	在	这	二	,	贝蒂娜	和	保罗	,	一个	阴霾	漂浮	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

让站起身来，看着贝蒂娜和保罗两人，眼前一片朦胧。

[hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈkruːəli] .

he	suffered	cruelly	.
他	遭受	残酷地	.

他遭受了残酷的折磨。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ˈprɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːlts] ,

“	There	is	only	one	thing	I	can	do	,	”	thought	he	,	“	profit	by	this	waltz	,
“	那里	是	仅有的	一	事物	我	能	做	,	”	想法	他	,	“	利润	经过	这	华尔兹	,

[ænd; ənd] [gəʊ] .

and	go	.
和	去	.

“我唯一能做的，”他想，“就是从这场华尔兹中获利，然后离开。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [maɪˈself] .

To	-	morrow	I	will	write	a	few	lines	to	Mrs	.	Scott	to	excuse	myself	.
到	-	明天	我	将要	写	一个	很少	线条	到	太太	.	斯科特	到	原谅	我	.

明天我会给斯科特太太写几行字，向她请假。

” [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [beˈtiːnə] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi]

”	He	gained	the	door	,	he	looked	no	more	at	Bettina	;	had	he	looked	,	he
”	他	获得	这	门	,	他	看起来	不	更多的	在	贝蒂娜	;	有	他	看起来	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [steɪd] .

would	have	stayed	.
会	有	入住	.

“他走到门口，不再看贝蒂娜；如果他看了，他就会留下来。”

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] :

But	Bettina	looked	at	him	;	and	all	at	once	she	said	to	Paul	:
但	贝蒂娜	看起来	在	他	;	和	全部	在	一次	她	说	到	保罗	:

但贝蒂娜看着他，突然对保罗说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪəd] , [let] [ˌjuː ˈes] [stɒp] , [pliːz] .

“	Thank	you	very	much	,	but	I	am	a	little	tired	,	let	us	stop	,	please	.
“	感谢	你	非常	很多	,	但	我	是	一个	小的	疲劳的	,	让	我们	停止	,	请	.

“非常感谢，但我有点累了，我们停下来吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

You	will	excuse	me	,	will	you	not	?
你	将要	原谅	我	,	将要	你	不是	?

请原谅我，好吗?

” [pɔːl] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	Paul	offered	his	arm	.
”	保罗	提供	他的	手臂	.

保罗伸出胳膊。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	she	.
“	不	,	感谢	你	,	”	说	她	.

“不，谢谢。”她说。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈkləʊzɪŋ] , [dʒiːn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

The	door	was	just	closing	,	Jean	was	no	longer	there	.
这	门	曾是	只是	结束	,	让	曾是	不	更长	那里	.

门刚刚关上，珍已经不在那里了。

[be'ti:nə] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

Bettina	**ran**	**across**	**the**	**room**	**.**
贝蒂娜	跑	穿过	这	房间	.

贝蒂娜跑过房间。

[pɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] .

Paul	**remained**	**alone**	**,**	**much**	**surprised**	**,**	**understanding**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**.**
保罗	剩余	独自的	,	很多	惊讶	,	理解	没有什么	的	什么	有	通过了	.

保罗独自一人，十分惊讶，对发生的一切一无所知。

[dʒi:n][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][kɔ:l] — “

Jean	**was**	**already**	**at**	**the**	**hall**	**-**	**door**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**call**	**—**	**“**
让	曾是	已经	在	这	大厅	-	门	,	什么时候	他	听到	一些	一	称呼	—	“

[mə'sjɜ:] [dʒi:n] !

Monsieur	**Jean**	**!**
先生	让	!

让已经走到大厅门口了，这时他听到有人喊——“让先生！”

[mə'sjɜ:] [dʒi:n] !

Monsieur	**Jean**	**!**
先生	让	!

让先生！

” [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] .

”	**He**	**stopped**	**and**	**turned**	**.**
”	他	停止	和	转向	.

他停下脚步，转过身去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .

She	**was**	**near**	**him**	**.**
她	曾是	靠近	他	.

她当时就在他附近。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ? ”

“	**You**	**are**	**going**	**without**	**wishing**	**me**	**good**	**-**	**by**	**?**	**”**
“	你	是	去	没有	祝	我	好的	-	经过	?	”

“你连句再见都不跟我说就走了吗？”

“ [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['taɪəd] . ”

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**I**	**am**	**very**	**tired**	**.**	**”**
“	我	求	你的	赦免	,	我	是	非常	疲劳的	.	”

“对不起，我太累了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wɔ:k] [həʊm] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['θretnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd]

“	**Then**	**you**	**must**	**not**	**walk**	**home**	**,**	**the**	**weather**	**is**	**threatening**	**,**	**”**	**she**	**extended**
“	然后	你	必须	不是	走	家	,	这	天气	是	威胁	,	”	她	扩展

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,

her	**hand**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**
她	手	出去	-	的	-	门	,

“那你千万别走路回家，天气不好，”她把手伸出门外。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔ:l'redi] . ”

“	**it**	**is**	**raining**	**already**	**.**	**”**
“	它	是	下雨	已经	.	”

“已经开始下雨了。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

“	**Come**	**and**	**have**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**in**	**the**	**little**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
“	来	和	有	一个	杯子	的	茶	在	这	小的	绘画	-	房间	,

“来小客厅喝杯茶吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] ， ” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv]

and	I	will	tell	them	to	drive	you	home	，	”	and	turning	toward	one	of
和	我	将要	告诉	他们	到	驾驶	你	家	，	”	和	转弯	朝向	一	的

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] ，

the	footmen	，
这	侍从	，

“我会让他们送你回家，”说着，他转向其中一个侍从。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [də'rektli] . ”

“	tell	them	to	send	a	carriage	round	directly	.	”
”	告诉	他们	到	发送	一个	运输	圆形的	直接地	.	”

“让他们直接派马车过来。”

“ [nəʊ] ， [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ， [preɪ] ， [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .

“	No	，	Miss	Percival	，	pray	，	the	open	air	will	revive	me	.
”	不	，	错过	珀西瓦尔	，	祈祷	，	这	打开	空气	将要	复活	我	.

“不，珀西瓦尔小姐，求求您，呼吸一下新鲜空气会让我恢复精神的。”

[ai][mʌst; məst] [wɔːk] ， [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . ”

I	must	walk	，	let	me	go	.	”
我	必须	走	，	让	我	去	.	”

我必须走路，让我走吧。

“ [gəʊ] ， [ðen] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['greɪtkəʊt] ， [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [jɔː'self] [ɪn] . ”

“	Go	，	then	，	but	you	have	no	greatcoat	，	take	something	to	wrap	yourself	in	.	”
”	去	，	然后	，	但	你	有	不	大衣	，	拿	某物	到	裹	你自己	在	.	”

“那就去吧，不过你没有大衣，带件衣服裹起来。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kəʊld] — [waɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] ['əʊpən] [dres] — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

“	I	shall	not	be	cold	—	while	you	with	that	open	dress	—	I	shall	go	to	oblige
”	我	将	不是	是	寒冷的	—	尽管	你	和	那	打开	裙子	—	我	将	去	到	必须

[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

you	to	go	in	.
你	到	去	在	.

“我不会挨冻——而你却穿着敞开的裙子——我要去强迫你进去。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	And	without	even	offering	his	hand	，	he	ran	quickly	down	the	steps	.
”	和	没有	甚至	提供	他的	手	，	他	跑	迅速地	向下	这	步骤	.

“他甚至没有伸出手，就迅速跑下了台阶。”

“ [ɪf] [ai] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] ， “ [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [maɪ] ['siːkrət] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

“	If	I	touch	her	hand	，	”	he	thought	，	“	I	am	lost	，	my	secret	will	escape	me	.
”	如果	我	触碰	她	手	，	”	他	想法	，	“	我	是	丢失的	，	我的	秘密	将要	逃脱	我	.

“如果我碰了她的手，”他想，“我就完了，我的秘密就会泄露出去。”

” [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ！

”	His	secret	！
”	他的	秘密	！

“他的秘密！”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [be'tiːnə] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .

He	did	not	know	that	Bettina	read	his	heart	like	an	open	book	.
他	做过	不是	知道	那	贝蒂娜	读	他的	心	喜欢	一个	打开	书	.

他并不知道贝蒂娜像读一本打开的书一样看透了他的内心。

[wen] [dʒiːn][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt] , [ðiːz] [wɜːdz]

When	Jean	had	descended	the	steps	，	he	hesitated	one	short	moment	，	these	words
什么时候	让	有	下降	这	步骤	，	他	犹豫了一下	一	短的	片刻	，	这些	字

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] :

were	upon	his	lips	:
是	之上	他的	嘴唇	:

让走下台阶时，他犹豫了一下，这些话脱口而出：

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] !

“	I	love	you	,	I	adore	you	,	and	that	is	why	I	will	see	you	no	more	!
”	我	爱	你	,	我	崇拜	你	,	和	那	是	为什么	我	将要	看	你	不	更多的	!

“我爱你，我崇拜你，正因如此，我以后再也不会见你了！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈʌtə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi][fled] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

”	But	he	did	not	utter	these	words	,	he	fled	away	and	was	soon	lost	in	the
	但	他	做过	不是	说出	这些	字	,	他	逃亡	离开	和	曾是	很快	丢失的	在	这

[ˈdɑːknəs] .

darkness .
黑暗 .

但他并没有说出这些话，而是逃走了，很快就消失在了黑暗中。

[beˈtiːnə] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈbækgraʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Bettina	remained	there	against	the	brilliant	background	made	by	the	light	from	the
贝蒂娜	剩余	那里	反对	这	杰出的	背景	制成	经过	这	光	从	这

[hɔːl] .

hall .
大厅 .

贝蒂娜伫立在那里，映衬着大厅里透出的明亮灯光。

[greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [swept] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ˈʃəuldəz]

Great	drops	of	rain	,	driven	by	the	wind	,	swept	across	her	bare	shoulders
伟大的	滴	的	雨	,	驱动	经过	这	风	,	扫荡	穿过	她	裸	肩膀

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɪvə(r)] ;

and	made	her	shiver	;
和	制成	她	颤抖	;

大颗大雨被风吹得打在她裸露的肩膀上，让她不禁打了个寒颤；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] .

she	took	no	notice	,	she	distinctly	heard	her	heart	beat	.
她	采取	不	注意	,	她	明显地	听到	她	心	打	.

她没有在意，却清晰地听到了自己的心跳。

“ [ai] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊə(r)] ,

“	I	knew	very	well	that	he	loved	me	,	”	she	thought	,	“	but	now	I	am	very	sure	,
”	我	知道	非常	出色地	那	他	喜爱	我	,	”	她	想法	,	”	但	现在	我	是	非常	当然	,

“我早就知道他爱我，”她想，“但现在我更加确定了。”

[ðæt] [ai] , [tuː] — [əʊ] ! [jes] !

that	I	,	too	—	oh	!	yes	!
那	我	,	也	—	哦	!	是的	!

我也是——哦！是的！

[ai] , [tuː] ! —

I	,	too	!	—
我	,	也	!	—

我也是！

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,

”	All	at	once	,	in	one	of	the	great	mirrors	in	the	hall	door	,
”	全部	在	一次	,	在	一	的	这	伟大的	镜子	在	这	大厅	门	,

“突然间，在大厅门口的一面大镜子里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfʊtˌmen] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] ,

she	saw	the	reflection	of	the	two	footmen	who	stood	there	motionless	,
她	锯	这	反射	的	这	二	侍从	WHO	站立	那里	静止不动	,

她看到了站在那里一动不动的两个侍者的倒影。

[nɪə(r)][ðə; ði] [əʊk] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

near	the	oak	table	in	the	hall	.
靠近	这	橡木	桌子	在	这	大厅	.

在大厅里的橡木桌旁。

[be'ti:nə] [hɜ:d] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lts] ; [ʃi:; ʃi] [stɒpt] .

Bettina	**heard**	**bursts**	**of**	**laughter**	**and**	**the**	**strains**	**of**	**the**	**waltz**	**;**	**she**	**stopped**	**.**
贝蒂娜	听到	爆发	的	笑声	和	这	菌株	的	这	华尔兹	;	她	停止	.

贝蒂娜听到一阵阵笑声和华尔兹的旋律，她停了下来。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] , [kəm'pli:tli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

She	**wished**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**completely**	**alone**	**,**	**and**	**addressing**	**one**	**of**	**the**	**servants**	,	**she**	**said**	**:**
她	希望	到	是	独自的	,	完全地	独自的	,	和	解决	一	的	这	仆人	,	她	说	:

她想一个人待着，彻底一个人待着，于是她对一个仆人说：

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ru:m] .

“	**Go**	**and**	**tell**	**your**	**mistress**	**that**	**I**	**am**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**have**	**gone**	**to**	**my**	**own**	**room**	**.**
“	去	和	告诉	你的	情妇	那	我	是	非常	疲劳的	,	和	有	已消失	到	我的	自己的	房间	.

“去告诉你的女主人，我很累了，已经回自己的房间了。”

” ['æni] , [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] .

”	**Annie**	**,**	**her**	**maid**	**,**	**had**	**fallen**	**asleep**	**,**	**in**	**an**	**easy**	**-**	**chair**	**.**
”	安妮	,	她	女佣	,	有	倒下	睡着了	,	在	一个	简单的	-	椅子	.

“她的女仆安妮在安乐椅上睡着了。”

[ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

She	**sent**	**her**	**away**	**.**
她	发送	她	离开	.

她把她送走了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌn'dres] [hɜ:'self] .

She	**would**	**undress**	**herself**	**.**
她	会	脱衣服	她自己	.

她会脱掉自己的衣服。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:'self] [sɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	**let**	**herself**	**sink**	**on**	**a**	**couch**	**,**	**she**	**was**	**oppressed**	**with**	**delicious**	**emotion**	**.**
她	让	她自己	下沉	在	一个	长椅	,	她	曾是	受压迫者	和	可口的	情感	.

她任由自己瘫倒在沙发上，心中充满了甜蜜的情感。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['əʊpənd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [skɒt] .

The	**door**	**of**	**her**	**room**	**opened**	**,**	**it**	**was**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
这	门	的	她	房间	打开	,	它	曾是	太太	.	斯科特	.

她房间的门开了，是斯科特太太。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wel] , [be'ti:nə] ? ”

“	**You**	**are**	**not**	**well**	**,**	**Bettina**	**?**	**”**
“	你	是	不是	出色地	,	贝蒂娜	?	”

“贝蒂娜，你身体不舒服吗？”

“ [əʊ] , ['su:zi] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [maɪ] ['su:zi] ?

“	**Oh**	**,**	**Susie**	**,**	**is**	**it**	**you**	**,**	**my**	**Susie**	**?**
“	哦	,	苏西	,	是	它	你	,	我的	苏西	?

“哦，苏西，是你吗，我的苏西？”

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .

how	**nice**	**of**	**you**	**to**	**come**	**.**
如何	好的	的	你	到	来	.

能来真是太好了。

[sɪt][hɪə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Sit	here	,	close	to	me	,	quite	close	to	me	.
坐	这里	,	关闭	到	我	,	相当	关闭	到	我	.

请坐在这里，离我近一点，离我很近一点。

" [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːˈself] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	She	hid	herself	like	a	child	in	the	arms	of	her	sister	,
"	她	隐藏	她自己	喜欢	一个	孩子	在	这	武器	的	她	姐姐	,

她像个孩子一样躲在姐姐的怀里。

[kəˈresɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ['suːziz] [freʃ] ['ʃəʊldəz] .

caressing	with	her	burning	brow	Susie's	fresh	shoulders	.
爱抚	和	她	燃烧	眉头	苏西的	新鲜的	肩膀	.

她用滚烫的额头轻抚着苏西光滑的肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz] , [greɪt] [sɒbz] , [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld] , ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	suddenly	burst	into	sobs	,	great	sobs	,	which	stifled	,	suffocated	her	.
然后	她	突然	爆裂	进入	啜泣	,	伟大的	啜泣	,	哪个	窒息	,	窒息	她	.

然后她突然嚎啕大哭，哭声震耳欲聋，几乎让她窒息。

“ [beˈtiːnə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Bettina	,	my	darling	,	what	is	the	matter	?	”
”	贝蒂娜	,	我的	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?	”

“贝蒂娜，我的宝贝，你怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	,	nothing	!
”	没有什么	,	没有什么	!

“什么都没有，什么都没有！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] ! ”

it	is	nothing	,	it	is	joy	—	joy	!	”
它	是	没有什么	,	它	是	喜悦	—	喜悦	!	”

那不算什么，那是喜悦——喜悦！

“ [dʒɔɪ] ? ”

“	Joy	?	”
”	喜悦	?	”

“喜悦？”

“ [jes] , [jes] , [weɪt] — [let][ˌem ˈiː][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	Yes	,	yes	,	wait	—	let	me	cry	a	little	,	it	will	do	me	so	much	good	.
”	是的	,	是的	,	等待	—	让	我	哭	一个	小的	,	它	将要	做	我	所以	很多	好的	.

“是的，是的，等等——让我哭一会儿，这对我有好处。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

But	do	not	be	frightened	,	do	not	be	frightened	.
但	做	不是	是	害怕	,	做	不是	是	害怕	.

但不要害怕，不要害怕。

” [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [kəˈres] , [beˈtiːnə] [gruː] [kɑːm] , [suːðd] .

"	Beneath	her	sister's	caress	,	Bettina	grew	calm	,	soothed	.
"	下面	她	姐妹	抚摸	,	贝蒂娜	生长	冷静的	,	舒缓	.

在姐姐的爱抚下，贝蒂娜平静下来，得到了安抚。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	It	is	over	,	I	am	better	now	,	and	I	can	talk	to	you	.
”	它	是	超过	,	我	是	更好的	现在	,	和	我	能	讲话	到	你	.

“一切都过去了，我现在好多了，我可以和你说话了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [dʒiːn] . ”

It	is	about	Jean	.	”
它	是	关于	让	.	”

故事是关于让的。

“ [dʒiːn] !
“ Jean !
“ 让 !

“珍妮!

[juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [dʒiːn] ? ”
You call him Jean ? ”
你 称呼 他 让 ? ”

你叫他让?

“ [jes] , [ai] [kɔːl] [hɪm] [dʒiːn] .
“ Yes , I call him Jean .
“ 是的 , 我 称呼 他 让 .

“是的，我叫他让。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt]
Have you not noticed for some time that he was dull and looked quite
有 你 不是 注意到 为了 一些 时间 那 他 曾是 乏味的 和 看起来 相当
['meləŋkəli] ? ”
melancholy ? ”
忧郁 ? ”

你难道没注意到他有一段时间精神萎靡，看起来很忧郁吗?

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] . ”
“ Yes , I have . ”
“ 是的 , 我 有 . ”

“是的，我有。”

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ,
“ When he came , he went and posted himself near you , and stayed there ,
“ 什么时候 他 来了 , 他 去 和 发布 他自己 靠近 你 , 和 入住 那里 ,

“他来了之后，就到你们附近安营扎寨，住在那里。”

['saɪlənt] , [əb'zɔːbd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
silent , absorbed to such a degree ,
沉默的 , 吸收 到 这样的 一个 程度 ,

沉默不语，全神贯注，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] — ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð]
that for several days I asked myself — pardon me for speaking to you with
那 为了 一些 天 我 问 我 — 赦免 我 为了 请讲 到 你 和
[sʌtʃ] ['frænˌknəs] ,
such frankness ,
这样的 坦率 ,

那几天我一直在问自己——请原谅我如此坦率地跟你说话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [huːm] [hiː; hi]
it is my way , you know — I asked myself if it were not you whom he
它 是 我的 方式 , 你 知道 — 我 问 我 如果 它 是 不是 你 谁 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

你知道，这是我的行事方式——我问自己，他爱的难道不是你吗?

['suːzi] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] !
Susie ; you are so charming , it would have been so natural !
苏西 ; 你 是 所以 迷人 , 它 会 有 到过 所以 自然的 !

苏西，你太有魅力了，这感觉太自然了!

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] ! ”
But no , it was not you , it was I ! ”
但 不 , 它 曾是 不是 你 , 它 曾是 我 ! ”

不，不是你，是我!

“ [juː; jʊ] ？ ”
“ You ？ ”
” 你 ？ ”

“你？ ”

“ [jes] , [ai] . ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
“ Yes , I . Listen , he scarcely dared to look at me , he avoided me ,
” 是的 , 我 . 听 , 他 几乎 敢于 到 看 在 我 , 他 避免 我 ,

“是的，我。听着，他几乎不敢看我，他躲着我，

[hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['evɪdəntli] [ə'freɪd] .
he fled from me , he was afraid of me , evidently afraid .
他 逃亡 从 我 , 他 曾是 害怕的 的 我 , 显然 害怕的 .

他逃离了我，他害怕我，显然很害怕。

[naʊ] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][fɪə(r)] ？
Now , in justice , am I a person to inspire fear ？
现在 , 在 正义 , 是 我 一个 人 到 启发 害怕 ？

那么，就公正而言，我是一个令人恐惧的人吗？

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ！ ”
I am sure I am not ！ ”
我 是 当然 我 是 不是 ！ ”

我肯定不是！

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ！ ”
“ Certainly not ！ ”
” 当然 不是 ！ ”

“当然不是！ ”

“ [ɑː] ！ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ai][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌni] , [maɪ]
“ Ah ！ it was not I of whom he was afraid , it was my money , my
” 啊 ！ 它 曾是 不是 我 的 谁 他 曾是 害怕的 , 它 曾是 我的 钱 , 我的
['hɒrɪd] ['mʌni] !
horrid money ！
可怕的 钱 !

“啊！他害怕的不是我，而是我的钱，我那可怜的钱！ ”

[ðɪs] ['mʌni] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðɪs] ['mʌni]
This money which attracts all the others and tempts them so much , this money
这 钱 哪个 吸引 全部 这 其他的 和 诱惑 他们 所以 很多 , 这 钱
['terifai] [hɪm] ,
terrifies him ,
令人恐惧 他 ,

这笔钱吸引着所有人，诱惑着他们，却也让他感到恐惧。

[draɪvz] [hɪm] ['despərət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] — ”
drives him desperate , because he is not like the others , because he — ”
驱动 他 绝望的 , 因为 他 是 不是 喜欢 这 其他的 , 因为 他 — ”

这让他感到绝望，因为他与其他人不同，因为他——”

“ [maɪ][tʃaɪld] , [teɪk] [keə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . ”
“ My child , take care , perhaps you are mistaken . ”
” 我的 孩子 , 拿 关心 , 也许 你 是 错误 . ”

“孩子，小心点，也许你弄错了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] !
“ Oh , no , I am not mistaken !
” 哦 , 不 , 我 是 不是 错误 !

“哦，不，我没有弄错！ ”

[dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə]

Just	now	,	at	the	door	,	when	he	was	going	away	,	he	said	some	words	to
只是	现在	,	在	这	门	,	什么时候	他	曾是	去	离开	,	他	说	一些	字	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

刚才在门口，他要离开的时候，跟我说了几句话。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .

These	words	were	nothing	.
这些	字	是	没有什么	.

这些话毫无意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː]

But	if	you	had	seen	his	distress	in	spite	of	all	his	efforts	to	control	it
但	如果	你	有	已见	他的	痛苦	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	控制	它

!

!
!

但如果你看到了他尽管竭力控制却依然痛苦不堪的样子！

['suːzi] , [dɪə(r)] ['suːzi] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [aɪ][beə(r)][juː; jʊ] ,

Susie	,	dear	Susie	,	by	the	affection	which	I	bear	you	,
苏西	,	亲爱的	苏西	,	经过	这	感情	哪个	我	熊	你	,

苏西，亲爱的苏西，以我对你的爱，

[ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] [ə'fekʃn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] , [maɪ] ['æbsəluːt]

and	God	knows	how	great	is	that	affection	,	this	is	my	conviction	,	my	absolute
和	上帝	知道	如何	伟大的	是	那	感情	,	这	是	我的	定罪	,	我的	绝对

[kən'vɪkʃn] — [ɪf] ,

conviction	—	if	,
定罪	—	如果	,

上帝知道这份爱有多么深厚，这是我的信念，我绝对的信念——如果，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ,

instead	of	being	Miss	Percival	,
反而	的	存在	错过	珀西瓦尔	,

而不是珀西瓦尔小姐，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dʒiːn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['teɪkən]

I	had	been	a	poor	little	girl	without	a	penny	Jean	would	then	have	taken
我	有	到过	一个	贫穷的	小的	女孩	没有	一个	一分钱	让	会	然后	有	已采取

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

我当时是个身无分文的穷小女孩，珍妮会牵着我的手。

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]

and	have	told	me	that	he	loved	me	,	and	if	he	had	spoken	to
和	有	讲述	我	那	他	喜爱	我	,	和	如果	他	有	说	到

[ˌem 'iː] [ðʌs] ,

me	thus	,
我	因此	,

他还告诉我他爱我，如果他真的这样跟我说过话，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ? ″

do	you	know	what	I	should	have	replied	?	″
做	你	知道	什么	我	应该	有	回复	?	″

你知道我应该怎么回答吗？

" [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , [tuː] ? "
" That you loved him , too ? "
" 那 你 喜爱 他 , 也 ? "

"你也爱他吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .
" Yes ; and that is why I am so happy .
" 是的 ; 和 那 是 为什么 我 是 所以 快乐的 .

"是的；这就是我如此高兴的原因。"

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ə'dɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
With me it is a fixed idea that I must adore the man who will be my
和 我 它 是 一个 固定的 主意 那 我 必须 崇拜 这 男人 WHO 将要 是 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我坚信，我必须爱慕我未来的丈夫。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)][dʒiːn] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I don't say that I adore Jean , no , not yet ; but still it is beginning ,
我 不 说 那 我 崇拜 让 , 不 , 不是 然而 ; 但 仍然 它 是 开始 ,

我不是说我崇拜吉恩，不，现在还不是；但这毕竟是一个开始。

['suːzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] . "
Susie , and it is beginning so sweetly . "
苏西 , 和 它 是 开始 所以 甜蜜地 . "

苏西，一切都如此美好地开始了。

" [be'tiːnə] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Bettina , it really makes me uneasy to see you in this state of excitement .
" 贝蒂娜 , 它 真的 制作 我 不安 到 看 你 在 这 状态 的 激动 .

"贝蒂娜，看到你这么兴奋，我真觉得有点不安。"

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [mə'sjɜː] ['reɪˌnoʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
I do not deny that Monsieur Reynaud is much attached to you — "
我 做 不是 否定 那 先生 雷诺 是 很多 随附的 到 你 — "

我并不否认雷诺先生非常敬重您——"

" [əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! "
" Oh , more than that , more than that ! "
" 哦 , 更多的 比 那 , 更多的 比 那 ! "

"哦，远不止这些，远不止这些！"

" [lʌvz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
" Loves you , if you like ; yes , you are right , you are quite right .
" 爱 你 , 如果 你 喜欢 ; 是的 , 你 是 正确的 , 你 是 相当 正确的 .

"如果你愿意的话，我爱你；是的，你是对的，你完全正确。"

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['wɜːðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
He loves you ; and are you not worthy , my darling ,
他 爱 你 ; 和 是 你 不是 值得 , 我的 亲爱的 ,

他爱你；而你，我的宝贝，难道不配吗?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][beə(r)][juː; jʊ] ?
of all the love that one can bear you ?
的 全部 这 爱 那 一 能 熊 你 ?

一个人所能承受的所有爱中，有多少是对你的爱?

[æz; əz][tuː; tə][dʒiːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [dɪ'saɪdɪdli] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai]['ɔːlsəʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]

As	to	Jean	—	it	is	progressing	decidedly	,	here	am	I	also	calling	him
作为	到	让	—	它	是	进展	绝对地	,	这里	是	我	还	呼叫	他

[dʒiːn] — [wel] !

Jean	—	well	!
让	—	出色地	!

至于 Jean——进展相当顺利，我也要叫他 Jean 了——好吧！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

you	know	what	I	think	of	him	.
你	知道	什么	我	思考	的	他	.

你知道我对他的看法。

[ai][ræŋk][hɪm] ['veri] , ['veri] [haɪ] .

I	rank	him	very	,	very	high	.
我	秩	他	非常	,	非常	高的	.

我对他评价非常非常高。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

But	in	spite	of	that	,	is	he	really	a	suitable	husband	for	you	?	”
但	在	尽管如此	的	那	,	是	他	真的	一个	合适的	丈夫	为了	你	?	”

但即便如此，他真的适合做你的丈夫吗?

“ [jes] , [ɪf] [ai] [lʌv] [hɪm] . ”

“	Yes	,	if	I	love	him	.	”
”	是的	,	如果	我	爱	他	.	”

“是的，如果我爱他的话。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['sensəbli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] —

“	I	am	trying	to	talk	sensibly	to	you	,	and	you	,	on	the	contrary	—
”	我	是	尝试	到	讲话	明智地	到	你	,	和	你	,	在	这	相反	—

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

Understand	me	,
理解	我	,

“我试图用理智的方式跟你说话，而你却恰恰相反——请理解我，

[be'tiːnə] ; [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][hæv; həv] .

Bettina	;	I	have	an	experience	of	the	world	which	you	can	not	have	.
贝蒂娜	;	我	有	一个	经验	的	这	世界	哪个	你	能	不是	有	.

贝蒂娜：我拥有你所无法拥有的世界体验。

[sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ,

Since	our	arrival	in	Paris	,	we	have	been	launched	into	a	very	brilliant	,
自从	我们的	到达	在	巴黎	,	我们	有	到过	发射	进入	一个	非常	杰出的	,

自从我们抵达巴黎以来，我们便开启了一段非常精彩的旅程，

['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk][sə'saɪəti] .

very	animated	,	very	aristocratic	society	.
非常	动画	,	非常	贵族	社会	.

非常活跃，非常贵族化的社会。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] , [ˌmɑːʃə'nes] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] . ”

You	might	have	been	already	,	if	you	had	liked	,	marchioness	or	princess	.	”
你	可能	有	到过	已经	,	如果	你	有	喜欢	,	侯爵夫人	或者	公主	.	”

如果你愿意，你或许早已成为侯爵夫人或公主了。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] . ”

“	Yes	,	but	I	did	not	like	.	”
”	是的	,	但	我	做过	不是	喜欢	.	”

“是的，但我并不喜欢。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['mædəm] ['reɪˌnoʊd] ? ”

“	It	would	not	matter	to	you	to	be	called	Madame	Reynaud	?	”
”	它	会	不是	事情	到	你	到	是	称为	夫人	雷诺	?	”

“您不介意别人称呼您雷诺夫人吗？”

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm] . ”

“	Not	in	the	least	,	if	I	love	him	.	”
”	不是	在	这	至少	,	如果	我	爱	他	.	”

“如果我爱他，那就绝不会。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] — ”

“	Ah	!	you	return	always	to	—	”
”	啊	!	你	返回	总是	到	—	”

“啊！你总是回到——”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['kwestʃən] .

“	Because	that	is	the	true	question	.
”	因为	那	是	这	真的	问题	.

“因为这才是真正的问题。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

There	is	no	other	.
那里	是	不	其他	.

没有别的了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] .

Now	I	will	be	sensible	in	my	turn	.
现在	我	将要	是	明智的	在	我的	转动	.

现在轮到我理智一点了。

[ðɪs] ['kwestʃən] — [aɪ] [grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ,

This	question	—	I	grant	that	this	is	not	quite	settled	,	and	that	I	have	,
这	问题	—	我	授予	那	这	是	不是	相当	定居	,	和	那	我	有	,

这个问题——我承认它还没有完全定论，而且我也……

[pə'hæps] , [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] .

perhaps	,	allowed	myself	to	be	too	easily	persuaded	.
也许	,	允许	我	到	是	也	容易地	被说服	.

或许，我太容易被说服了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sensəb(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

You	see	how	sensible	I	am	.
你	看	如何	明智的	我	是	.

你看我多明智。

[dʒiːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

Jean	is	going	away	to	-	morrow	,	I	shall	not	see	him	again	for	three	weeks	.
让	是	去	离开	到	-	明天	,	我	将	不是	看	他	再次	为了	三	周	.

让明天就要走了，我三个星期都见不到他了。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ'self] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'self] ,

During	these	three	weeks	I	shall	have	ample	time	to	question	myself	,	to	examine	myself	,
期间	这些	三	周	我	将	有	充足	时间	到	问题	我	,	到	检查	我	,

在这三周时间里，我将有充足的时间反思自己，审视自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] .

in	a	word	,	to	know	my	own	mind	.
在	一个	单词	,	到	知道	我的	自己的	头脑	.

总之，就是了解自己的内心。

['ʌndə(r)][maɪ] ['gɪdi] ['mænə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

Under	**my**	**giddy**	**manner**	**,**	**I**	**am**	**serious**	**and**	**thoughtful**	**,**	**you**	**know**	**that**	**?**	**”**
在下面	我的	头晕	方式	,	我	是	严肃的	和	周到	,	你	知道	那	?	”

你知道吗？我表面上看起来轻浮，但其实内心认真而深思熟虑。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**it**	**.**	**”**
“	哦	,	是的	,	我	知道	它	.	”

“哦，是的，我知道。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**will**	**make**	**this**	**petition**	**to**	**you**	**,**
“	出色地	,	我	将要	制作	这	请愿	到	你	,

“好吧，我会向你递交这份请愿书，

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [hɪə(r)] .

as	**I**	**would**	**have**	**addressed**	**it**	**to**	**our**	**mother**	**had**	**she**	**been**	**here**	**.**
作为	我	会	有	已解决	它	到	我们的	母亲	有	她	到过	这里	.

如果母亲在这里，我会这样对她说。

[ɪf] , [ɪn] [θri:] [wi:ks] , [ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - ['su:zi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ,

If	**,**	**in**	**three**	**weeks**	**,**	**I**	**say**	**to**	**you**	**,**	**'**	**Susie**	**,**	**I**	**am**	**certain**	**that**	**I**	**love**	**him**	**,**
如果	,	在	三	周	,	我	说	到	你	,	-	苏西	,	我	是	肯定	那	我	爱	他	,

如果三周后我对你说，“苏西，我确信我爱他”，

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hɪm] , [maɪ'self] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

'	**will**	**you**	**allow**	**me**	**to**	**go**	**to**	**him**	**,**	**myself**	**,**	**quite**	**alone**	**,**
-	将要	你	允许	我	到	去	到	他	,	我	,	相当	独自的	,

“你允许我独自一人去见他吗？”

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

and	**ask**	**him**	**if**	**he**	**will**	**have**	**me**	**for**	**his**	**wife**	**?**
和	问	他	如果	他	将要	有	我	为了	他的	妻子	?

问他是否愿意娶我为妻?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] [wɪð] ['rɪtʃəd] .

That	**is**	**what**	**you**	**did**	**with**	**Richard**	**.**
那	是	什么	你	做过	和	理查德	.

你对理查德就是这么做的。

[tel] [ˌem 'i:] , ['su:zi] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ? ”

Tell	**me**	**,**	**Susie**	**,**	**will**	**you**	**allow**	**me**	**?**	**”**
告诉	我	,	苏西	,	将要	你	允许	我	?	”

苏西，告诉我，你会允许我吗?

“ [jes] , [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**allow**	**you**	**.**
“	是的	,	我	将要	允许	你	.

“是的，我会允许你。”

” [be'ti:nə] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] :

”	**Bettina**	**embraced**	**her**	**sister**	**,**	**and**	**murmured**	**these**	**words**	**in**	**her**	**ear**	**:**
”	贝蒂娜	拥抱	她	姐姐	,	和	低声说道	这些	字	在	她	耳朵	:

贝蒂娜拥抱了妹妹，在她耳边低语道:

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] . ”

“	**Thank**	**you**	**,**	**mamma**	**.**	**”**
“	感谢	你	,	妈妈	.	”

“谢谢妈妈。”

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

“	**Mamma**	**,**	**mamma**	**!**
“	妈妈	,	妈妈	!

“妈妈，妈妈!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

It	was	thus	that	you	used	to	call	me	when	you	were	a	child	,
它	曾是	因此	那	你	用过的	到	称呼	我	什么时候	你	是	一个	孩子	,

你小时候就是这么叫我的。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ,

when	we	were	alone	in	the	world	together	,
什么时候	我们	是	独自的	在	这	世界	一起	,

当我们独自一人身处这个世界的时候，

[wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'dres] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

when	I	used	to	undress	you	in	our	poor	room	in	New	York	,
什么时候	我	用过的	到	脱衣服	你	在	我们的	贫穷的	房间	在	新的	约克	,

当我还在纽约那间简陋的房间里为你脱衣服的时候，

[wen] [ai] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [wen] [ai] [leɪd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] ,

when	I	held	you	in	my	arms	,	when	I	laid	you	in	your	little	bed	,
什么时候	我	握住	你	在	我的	武器	,	什么时候	我	铺设	你	在	你的	小的	床	,

当我把你抱在怀里，当我把你放在你的小床上时，

[wen] [ai] [sæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

when	I	sang	you	to	sleep	.
什么时候	我	唱	你	到	睡觉	.

当我唱歌哄你入睡时。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [be'tiːnə] , [ai][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [jɔː(r); jə(r)]

And	since	then	,	Bettina	,	I	have	had	only	one	desire	in	the	world	,	your
和	自从	然后	,	贝蒂娜	,	我	有	有	仅有的	一	欲望	在	这	世界	,	你的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

从那时起，贝蒂娜，我心中就只有一个愿望，那就是你的幸福。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wel] .

That	is	why	I	beg	you	to	reflect	well	.
那	是	为什么	我	求	你	到	反映	出色地	.

所以，我恳请你们好好反思。

[duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Do	not	answer	me	,	do	not	let	us	talk	any	more	of	that	.
做	不是	回答	我	,	做	不是	让	我们	讲话	任何	更多的	的	那	.

不要回答我，我们不要再谈这个了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['veri] [kɑːm] , ['veri] ['træŋkwɪl] .

I	wish	to	leave	you	very	calm	,	very	tranquil	.
我	希望	到	离开	你	非常	冷静的	,	非常	宁静	.

我希望离开时你感到非常平静，非常安宁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] ['æni] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː]

You	have	sent	away	Annie	,	would	you	like	me	to	be	your	little	mamma
你	有	发送	离开	安妮	,	会	你	喜欢	我	到	是	你的	小的	妈妈

[ə'gen] [tə'naɪt] ,

again	tonight	,
再次	今晚	,

你已经把安妮送走了，今晚你想让我再做你的小妈妈吗?

[tuː; tə] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ? ”

to	undress	you	,	and	put	you	to	bed	as	I	used	to	do	?	”
到	脱衣服	你	,	和	放	你	到	床	作为	我	用过的	到	做	?	”

像我以前那样，帮你脱掉衣服，把你扶到床上睡觉?

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**should**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**	**”**
”	是的	,	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	”

“是的，我应该会很喜欢。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] , [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ? ”

“	**And**	**when**	**you**	**are**	**in**	**bed**	**,**	**you**	**promise**	**me**	**to**	**be**	**very**	**good**	**?**	**”**
”	和	什么时候	你	是	在	床	,	你	承诺	我	到	是	非常	好的	?	”

“那你躺在床上的时候，答应我一定要乖哦？”

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] . ”

“	**As**	**good**	**as**	**an**	**angel**	**.**	**”**
”	作为	好的	作为	一个	天使	.	”

“像天使一样善良。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ? ”

“	**You**	**will**	**do**	**your**	**best**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**?**	**”**
”	你	将要	做	你的	最好的	到	去	到	睡觉	?	”

“你会尽力去睡觉吗？”

“ [maɪ] ['veri] [best] . ”

“	**My**	**very**	**best**	**.**	**”**
”	我的	非常	最好的	.	”

“我尽我所能。”

“ ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ? ”

“	**Very**	**quietly**	**,**	**without**	**thinking**	**of**	**anything**	**?**	**”**
”	非常	悄悄	,	没有	思维	的	任何事物	?	”

“非常安静，什么都没想？”

“ ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

“	**Very**	**quietly**	**,**	**without**	**thinking**	**of**	**anything**	**.**	**”**
”	非常	悄悄	,	没有	思维	的	任何事物	.	”

“非常安静，什么都没想。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] .

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**.**
”	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [bɛtɪnəz] ['prɪti] [hed] ['restɪd] ['dʒentli] [ə'mɪd] [ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd] [leɪs] .

”	**Ten**	**minutes**	**after**	**,**	**Bettina's**	**pretty**	**head**	**rested**	**gently**	**amid**	**embroideries**	**and**	**lace**	**.**
”	十	分钟	后	,	贝蒂娜的	漂亮的	头	休息	轻轻地	之中	刺绣	和	蕾丝	.

十分钟后，贝蒂娜漂亮的脑袋轻轻地枕在刺绣和蕾丝之间。

['suːzi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] :

Susie	**said**	**to**	**her**	**sister**	**:**
苏西	说	到	她	姐姐	:

苏西对她妹妹说：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	**I**	**am**	**going**	**down**	**to**	**those**	**people**	**who**	**bore**	**me**	**dreadfully**	**this**	**evening**	**.**
”	我	是	去	向下	到	那些	人们	WHO	钻孔	我	极其糟糕	这	晚上	.

“今晚我要去见见那些让我非常厌烦的人。”

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .

Before	**going**	**to**	**my**	**own**	**room**	**,**	**I**	**shall**	**come**	**back**	**and**	**see**	**if**	**you**	**are**	**asleep**	**.**
前	去	到	我的	自己的	房间	,	我	将	来	后退	和	看	如果	你	是	睡着了	.

在回自己房间之前，我会回来看看你是否睡着了。

[duː; də] [nɒt] [spiːk] .

Do	**not**	**speak**	**.**
做	不是	说话	.

不要说话。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

〞	She	went	away	.
〞	她	去	离开	.

她走了。

[beˈtiːnə] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ; [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə][gəʊ]

Bettina	remained	alone	;	she	tried	to	keep	her	word	;	she	endeavored	to	go
贝蒂娜	剩余	独自的	;	她	尝试	到	保持	她	单词	;	她	努力	到	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

贝蒂娜独自一人待着；她努力信守诺言；她试图入睡。

[bʌt; bət]['əʊnli][hɑːf] - [sək'siːdɪd] .

but	only	half	-	succeeded	.
但	仅有的	一半	-	成功了	.

但只成功了一半。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [driːm] [ænd; ənd] [ri'æləti]

She	fell	into	a	half	-	slumber	which	left	her	floating	between	dream	and	reality
她	跌倒	进入	一个	一半	-	睡眠	哪个	左边	她	漂浮的	之间	梦	和	现实

.

:
.

她陷入了半梦半醒的状态，徘徊在梦境与现实之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

She	had	promised	to	think	of	nothing	,	and	yet	she	thought	of	him	,
她	有	承诺	到	思考	的	没有什么	,	和	然而	她	想法	的	他	,

她曾答应过自己什么都不想，可她还是想起了他。

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm] , ['veɪgli] , [kən'fjuːzədli] .

always	of	him	,	of	nothing	but	him	,	vaguely	,	confusedly	.
总是	的	他	,	的	没有什么	但	他	,	依稀	,	困惑地	.

总是和他有关，除了他什么都没有，模糊不清，令人困惑。

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [pɑːst] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

How	long	a	time	passed	thus	she	could	not	tell	.
如何	长的	一个	时间	通过了	因此	她	可以	不是	告诉	.

她无法判断究竟过了多久。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

All	at	once	it	seemed	to	her	that	some	one	was	walking	in	her
全部	在	一次	它	似乎	到	她	那	一些	一	曾是	步行	在	她

[ruːm] ;

room	;
房间	;

她突然觉得有人在她房间里走动；

[ʃiː; ʃi][hɑːf] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

she	half	-	opened	her	eyes	,	and	thought	she	recognized	her	sister	.
她	一半	-	打开	她	眼睛	,	和	想法	她	认可	她	姐姐	.

她半睁开眼睛，觉得认出了自己的姐姐。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

In	a	very	sleepy	voice	she	said	to	her	:
在	一个	非常	困	嗓音	她	说	到	她	:

她用极其困倦的声音对她说：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] . ”
“ You know I love him . ”
” 你 知道 我 爱 他 . ”

“你知道我爱他。”

“ [hʌʃ] ! [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
“ Hush ! go to sleep . ”
” 嘘 ! 去 到 睡觉 . ”

“嘘！睡觉吧。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] !
“ I am asleep !
” 我 是 睡着了 !

“我睡着了！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] !
I am asleep !
我 是 睡着了 !

我睡着了!

” [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [les] [prə'faʊndli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
” At last she did fall sound asleep , less profoundly , however , than usual ,
” 在 最后的 她 做过 落下 声音 睡着了 , 较少的 深刻地 , 然而 , 比 通常 ,

“最后她还是睡着了，只是睡得不如平时那么沉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
for about four o'clock in the morning she was suddenly awakened by a noise ,
为了 关于 四 点钟 在 这 早晨 她 曾是 突然 觉醒 经过 一个 噪音 ,

凌晨四点左右，她突然被一声响动惊醒。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] .
which , the night before , would not have disturbed her slumber .
哪个 , 这 夜晚 前 , 会 不是 有 不安 她 睡眠 .

而前一天晚上，这原本不会打扰她的睡眠。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
The rain fell in torrents , and beat against her window .
这 雨 跌倒 在 种子 , 和 打 反对 她 窗户 .

雨水倾盆而下，猛烈地拍打着她的窗户。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] !
“ Oh , it is raining !
” 哦 , 它 是 下雨 !

“哦，下雨了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [wet] .
“ He will get wet .
” 他 将要 得到 湿的 .

他会淋湿的。

” [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] .
” That was her first thought .
” 那 曾是 她 第一的 想法 .

“那是她最初的想法。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ˌbeə'fʊtɪd] , [hɑːf] - ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
She rose , crossed the room barefooted , half - opened the shutters .
她 玫瑰 , 交叉 这 房间 赤足 , 一半 - 打开 这 百叶窗 .

她起身，赤脚穿过房间，将百叶窗半开。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brəʊk] , [greɪ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [reɪn] ,

The	day	had	broke	,	gray	and	lowering	;	the	clouds	were	heavy	with	rain	,
这	天	有	打破	,	灰色的	和	降低	;	这	云	是	重的	和	雨	,

天亮了，天空阴沉沉的，乌云密布，似乎要下雨了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tem'pestjʊəsli] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [gʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wind	blew	tempestuously	,	and	drove	the	rain	in	gusts	before	it	.
这	风	吹	狂风暴雨般地	,	和	驾驶	这	雨	在	阵风	前	它	.

狂风呼啸，裹挟着雨水四处飞舞。

[beˈtiːnə] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp]

Bettina	did	not	go	back	to	bed	,	she	felt	it	would	be	quite	impossible	to	sleep
贝蒂娜	做过	不是	去	后退	到	床	,	她	毛毡	它	会	是	相当	不可能的	到	睡觉

[əˈgen] .

again	.
再次	.

贝蒂娜没有回到床上，她觉得再也睡不着了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]

She	put	on	a	dressing	-	gown	,	and	remained	at	the	window	;	she	watched	the
她	放	在	一个	敷料	-	袍	,	和	剩余	在	这	窗户	;	她	观看	这

['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

falling	rain	.
坠落	雨	.

她穿上睡袍，站在窗边，望着落下的雨。

[sɪns] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] ;

Since	he	positively	must	go	,	she	would	have	liked	the	weather	to	be	fine	;
自从	他	积极地	必须	去	,	她	会	有	喜欢	这	天气	到	是	美好的	;

既然他非去不可，她就希望天气晴朗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] .

she	would	have	liked	bright	sunshine	to	have	cheered	his	first	day's	march	.
她	会	有	喜欢	明亮的	阳光	到	有	欢呼	他的	第一的	天	行进	.

她原本希望阳光灿烂，为他第一天的行军加油鼓劲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [beˈtiːnə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

When	she	came	to	Longueval	a	month	ago	,	Bettina	did	not	know	what	this	meant	.
什么时候	她	来了	到	朗格瓦尔	一个	月	前	,	贝蒂娜	做过	不是	知道	什么	这	意思是	.

一个月前贝蒂娜来到隆格瓦尔时，她并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	she	knew	it	now	.
但	她	知道	它	现在	.

但她现在明白了。

[ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɪz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] , [wɪð] [æn; ən] ['aʊərz] [hɔːlt]

A	day's	march	for	the	artillery	is	twenty	or	thirty	miles	,	with	an	hour's	halt
一个	天	行进	为了	这	炮兵	是	二十	或者	三十	英里	,	和	一个	小时	停止

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

for	luncheon	.
为了	午餐	.

炮兵一天的行军路程为二三十英里，中间休息一小时吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ;

It	was	the	Abbe	Constantin	who	had	taught	her	that	;
它	曾是	这	阿贝	康斯坦丁	WHO	有	教授	她	那	;

是康斯坦丁神父教她的；

[wen] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [raʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

when	going	their	rounds	in	the	morning	among	the	poor	,
什么时候	去	他们的	回合	在	这	早晨	之中	这	贫穷的	,

当他们早上挨家挨户走访穷人时，

[be'ti:nə] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒn] ['mɪlətri] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn]

Bettina	overwhelmed	the	Cure	with	questions	on	military	affairs	,	and	particularly	on
贝蒂娜	不堪重负	这	治愈	和	问题	在	军队	事务	,	和	特别	在

[ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] .

the	artillery	.
这	炮兵	.

贝蒂娜向库尔提出了许多关于军事事务，特别是关于炮兵的问题，令他应接不暇。

['twentɪ] [ɔ:(r)] ['θɜ:tɪ] [maɪlz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] !

Twenty	or	thirty	miles	under	this	pouring	rain	!
二十	或者	三十	英里	在下面	这	浇注	雨	!

在这样的暴雨中走了二三十英里!

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒi:n] !

Poor	Jean	!
贫穷的	让	!

可怜的珍!

[be'ti:nə] [θɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜ:nə(r)] , [jʌŋ] ['nɔ:rtən] , [ɒv; əv] [pɔ:l] [di:] - ,

Bettina	thought	of	young	Turner	,	young	Norton	,	of	Paul	de	Lavardens	,
贝蒂娜	想法	的	年轻的	车工	,	年轻的	诺顿	,	的	保罗	德	-	,

贝蒂娜想起了年轻的特纳、年轻的诺顿，还有保罗·德·拉瓦尔登斯。

[hu:] [wʊd] [sli:p] ['kɑ:mlɪ] [tɪl] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [dʒi:n][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ðɪs]

who	would	sleep	calmly	till	ten	in	the	morning	,	while	Jean	was	exposed	to	this
WHO	会	睡觉	平静地	直到	十	在	这	早晨	,	尽管	让	曾是	裸露	到	这

['delju:dʒ] .

deluge	.
洪水	.

其他人可以安然入睡到早上十点，而让却要承受这场洪水的侵袭。

[pɔ:l] [di:] - !

Paul	de	Lavardens	!
保罗	德	-	!

保罗·德·拉瓦尔登!

[ðɪs] [neɪm] [ə'wəʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['meməri] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:lts][ðə; ði]

This	name	awoke	in	her	a	painful	memory	,	the	memory	of	that	waltz	the
这	姓名	醒来	在	她	一个	痛苦	记忆	,	这	记忆	的	那	华尔兹	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

evening	before	.
晚上	前	.

这个名字唤起了她一段痛苦的回忆，那就是前一天晚上那场华尔兹的回忆。

[tu:; tə][hæv; həv] [dɑ:nst] [laɪk] [ðæt] , [waɪl] [dʒi:n][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

To	have	danced	like	that	,	while	Jean	was	so	obviously	in	trouble	!
到	有	跳舞	喜欢	那	,	尽管	让	曾是	所以	明显地	在	麻烦	!

让·明明身处险境，她却还那样跳舞!

[ðæt] [wɔ:lts] [tʊk] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

That	waltz	took	the	proportions	of	a	crime	in	her	eyes	;
那	华尔兹	采取	这	比例	的	一个	犯罪	在	她	眼睛	;

在她眼里，那支华尔兹舞曲简直就是一桩罪行;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

it	was	a	horrible	thing	that	she	had	done	.
它	曾是	一个	可怕	事物	那	她	有	完毕	.

她做了一件非常糟糕的事。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ɪn] [ðæt] [lɑːst]

And	then	,	had	she	not	been	wanting	in	courage	and	frankness	in	that	last
和	然后	,	有	她	不是	到过	想要	在	勇气	和	坦率	在	那	最后的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒiːn] ?

interview	with	Jean	?
面试	和	让	?

那么，在与吉恩的最后一次采访中，她是不是缺乏勇气和坦诚呢?

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][nɔː(r)] [deəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)]

He	neither	could	nor	dared	say	anything	;	but	she	might	have	shown	more
他	两者都不	可以	也不	敢于	说	任何事物	;	但	她	可能	有	所示	更多的

['tendənəs] , [mɔː(r)] [ɪk'spænsɪvnəs] .

tenderness	,	more	expansiveness	.
压痛	,	更多的	扩张性	.

他既不能也不敢说什么；但她本可以表现得更温柔、更开朗一些。

[sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]

Sad	and	suffering	as	he	was	,	she	should	never	have	allowed	him	to	go
伤心	和	痛苦	作为	他	曾是	,	她	应该	绝不	有	允许	他	到	去

[bæk] [ɒn] [fʊt] .

back	on	foot	.
后退	在	脚	.

尽管他当时悲伤痛苦，但她根本不应该让他步行回去。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm][æt; ət]['eni] [praɪs] .

She	ought	to	have	detained	him	at	any	price	.
她	应该	到	有	被拘留	他	在	任何	价格	.

她无论如何都应该把他扣留住。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɔːmentid] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ;

Her	imagination	tormented	and	excited	her	;
她	想像力	饱受折磨	和	兴奋的	她	;

她的想象力既折磨着她，又让她兴奋不已;

[dʒiːn][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]

Jean	must	have	carried	away	with	him	the	impression	that	she	was	a	bad
让	必须	有	携带	离开	和	他	这	印象	那	她	曾是	一个	坏的

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

little	creature	,
小的	生物	,

珍妮一定把她当成了个坏小子的想法带给了他。

['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

heartless	and	pitiless	.
狠心	和	无情	.

冷酷无情。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

And	in	half	-	an	-	hour	he	was	going	away	,	away	for	three	weeks	.
和	在	一半	-	一个	-	小时	他	曾是	去	离开	,	离开	为了	三	周	.

半小时后他就要走了，一走就是三个星期。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ]['eni] [miːnz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] !

if	she	could	by	any	means	—	but	there	is	a	way	!
如果	她	可以	经过	任何	方法	—	但	那里	是	一个	方式	!

如果她能做到，她会不惜一切代价——但确实有办法!

[ðə; ði]['redʒɪmənt][mʌst; məst][pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['terəs] .

The	regiment	must	pass	along	the	wall	of	the	park	,	under	the	terrace	.
这	团	必须	经过	沿着	这	墙	的	这	公园	,	在下面	这	阳台	.

该团必须沿着公园的围墙，从露台下方通过。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒiːn][pɑːs] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wel] ,

Bettina	was	seized	with	a	wild	desire	to	see	Jean	pass	;	he	would	understand	well	,
贝蒂娜	曾是	查获	和	一个	荒野	欲望	到	看	让	经过	;	他	会	理解	出色地	,

贝蒂娜迫切地希望让·基恩能够通过；他会很理解的。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

if	he	saw	her	at	such	an	hour	,
如果	他	锯	她	在	这样的	一个	小时	,

如果他在这个时间见到她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

that	she	had	come	to	beg	his	pardon	for	her	cruelty	of	the	previous	evening	.
那	她	有	来	到	求	他的	赦免	为了	她	残酷	的	这	以前的	晚上	.

她前来请求他原谅她前一晚的残忍行为。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] !

Yes	,	she	would	go	!
是的	,	她	会	去	!

是的，她会去！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['suːzi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

But	she	had	promised	to	Susie	to	be	as	good	as	an	angel	,
但	她	有	承诺	到	苏西	到	是	作为	好的	作为	一个	天使	,

但她曾向苏西承诺，要像天使一样善良。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ?

and	to	do	what	she	was	going	to	do	,	was	that	being	as	good	as	an	angel	?
和	到	做	什么	她	曾是	去	到	做	,	曾是	那	存在	作为	好的	作为	一个	天使	?

她要做的事，难道就等同于天使吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , ,

She	would	make	up	for	it	by	acknowledging	all	to	Susie	when	she	came	in	again	,
她	会	制作	向上	为了	它	经过	承认	全部	到	苏西	什么时候	她	来了	在	再次	,

她会在苏西再次进来时向她道歉，以此弥补之前的过错。

[ænd; ənd] ['suːzi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Susie	would	forgive	her	.
和	苏西	会	原谅	她	.

苏西会原谅她的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] !

She	would	go	!
她	会	去	!

她会去的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

She	had	made	up	her	mind	.
她	有	制成	向上	她	头脑	.

她已经下定决心了。

['əʊnli] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dres] [hɜː'self] ?

Only	how	should	she	dress	herself	?
仅有的	如何	应该	她	裙子	她自己	?

她该如何穿衣打扮呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hiːld]

She	had	nothing	at	hand	but	a	muslin	dressing	-	gown	,	little	high	-	heeled
她	有	没有什么	在	手	但	一个	细棉布	敷料	-	袍	,	小的	高的	-	高跟鞋

['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [bluː] ['sætɪn] ['ʃuːz] .

slippers	,	and	blue	satin	shoes	.
拖鞋	,	和	蓝色的	缎	鞋	.

她身上只有一件棉布睡袍、一双高跟拖鞋和一双蓝色缎子鞋。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

She	might	wake	her	maid	.
她	可能	唤醒	她	女佣	.

她可能会吵醒她的女佣。

[əʊ] , ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [taɪm] [prest] ; [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [faɪv]

Oh	,	never	would	she	dare	to	do	that	,	and	time	pressed	;	a	quarter	to	five
哦	,	绝不	会	她	敢	到	做	那	,	和	时间	按下	;	一个	四分之一	到	五

!

!
!

哦，她绝不敢那样做，而且时间紧迫；差一刻五点！

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

the	regiment	would	start	at	five	o'clock	.
这	团	会	开始	在	五	点钟	.

该团将于五点钟开始行军。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pə'hæps] , ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sætɪn] ['ʃuːz]

She	might	,	perhaps	,	manage	with	the	muslin	dressing	-	gown	,	and	the	satin	shoes
她	可能	,	也许	,	管理	和	这	细棉布	敷料	-	袍	,	和	这	缎	鞋

; [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

;	in	the	hall	,
;	在	这	大厅	,

或许，她可以穿着薄纱睡袍和缎子鞋，在大厅里勉强应付。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][s'æbɒts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

she	might	find	her	hat	,	her	little	sabots	which	she	wore	in	the	garden	,
她	可能	寻找	她	帽子	,	她	小的	鞋底	哪个	她	穿着	在	这	花园	,

她或许能找到她的帽子，还有她在花园里穿的小木屐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['tɑːtn] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] .

and	the	large	tartan	cloak	for	driving	in	wet	weather	.
和	这	大的	格子呢	披风	为了	驾驶	在	湿的	天气	.

还有一件适合雨天驾车时穿的大号格子呢斗篷。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔːʃənz] .

She	half	-	opened	her	door	with	infinite	precautions	.
她	一半	-	打开	她	门	和	无限	防范措施	.

她小心翼翼地将门半开着。

['evriθɪŋ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

Everything	slept	in	the	house	;	she	crept	along	the	corridor	,	she	descended	the
一切	睡着了	在	这	房子	;	她	悄悄地爬	沿着	这	走廊	,	她	下降	这

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

屋里所有东西都睡着了；她蹑手蹑脚地沿着走廊走下楼梯。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][s'æbɒts][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

If	only	the	little	sabots	are	there	in	their	place	;	that	is	her	great	anxiety	.
如果	仅有的	这	小的	鞋底	是	那里	在	他们的	地方	;	那	是	她	伟大的	焦虑	.

她最大的担忧就是，如果那几双小木屐能放在那里就好了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !

There	they	are	!
那里	他们	是	!

他们在那里！

[ʃi:; ʃi] [slɪps] [ðem; ðəm] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sætɪn] ['ʃu:z] , [ʃi:; ʃi] [ræps] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt]

She	slips	them	on	over	her	satin	shoes	,	she	wraps	herself	in	her	great
她	滑倒	他们	在	超过	她	缎	鞋	,	她	卷饼	她自己	在	她	伟大的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

她将它们套在缎面鞋上，然后裹上宽大的斗篷。

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [ˌri:'dʌbld] [ɪn] ['vaɪələns] .

She	hears	that	the	rain	has	redoubled	in	violence	.
她	听到	那	这	雨	有	加倍	在	暴力	.

她听说雨势加大，雨势更加猛烈。

[ʃi:; ʃi] [n'əʊtɪsɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ju:z] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wet]

She	notices	one	of	those	large	umbrellas	which	the	footmen	use	on	the	box	in	wet
她	通知	一	的	那些	大的	雨伞	哪个	这	侍从	使用	在	这	盒子	在	湿的

['weðə(r)] ;

weather	;
天气	;

她注意到箱子上撑着一把大伞，这种伞是仆人们在下雨天用来撑箱子的；

[ʃi:; ʃi] ['si:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['redi] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ,

she	seizes	it	;	she	is	ready	;	but	when	she	is	ready	to	go	,
她	逮捕	它	;	她	是	准备好	;	但	什么时候	她	是	准备好	到	去	,

她抓住了它；她准备好了；但当她准备离开时，

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:(r)][ɪz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][bɑ:(r)] .

she	sees	that	the	hall	-	door	is	fastened	by	a	great	iron	bar	.
她	看到	那	这	大厅	-	门	是	系紧	经过	一个	伟大的	铁	酒吧	.

她看到大厅的门被一根粗大的铁条锁住了。

[ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊlt][həʊldz][fɑ:st] , [rɪ'zɪsts] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] ,

She	tries	to	raise	it	;	but	the	bolt	holds	fast	,	resists	all	her	efforts	,
她	尝试	到	增加	它	;	但	这	螺栓	持有	快速地	,	抵抗	全部	她	努力	,

她试图把它抬起来，但门闩纹丝不动，抵挡不住她的所有努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['sləʊli] [straɪks] [faɪv] .

and	the	great	clock	in	the	hall	slowly	strikes	five	.
和	这	伟大的	钟	在	这	大厅	缓慢地	罢工	五	.

大厅里的大钟缓缓敲响了五点。

[hi:; hi][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

He	is	starting	at	that	moment	.
他	是	开始	在	那	片刻	.

他从那一刻开始。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm] !

She	will	see	him	!
她	将要	看	他	!

她会见到他的!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm] !

she	will	see	him	!
她	将要	看	他	!

她会见到他的!

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈɒbstək(ə)lz] .

Her	will	is	excited	by	these	obstacles	.
她	将要	是	兴奋的	经过	这些	障碍	.

这些阻碍反而激发了她的意志。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] ; [ðə; ðɪ][bɑː(r)] [jiːldz] , [slɪps] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːv] .

She	makes	a	great	effort	;	the	bar	yields	,	slips	back	in	the	groove	.
她	制作	一个	伟大的	努力	;	这	酒吧	产量	,	滑倒	后退	在	这	槽	.

她竭尽全力；酒吧让步了，重新回到了正轨。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skrætʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

But	Bettina	has	made	a	long	scratch	on	her	hand	,
但	贝蒂娜	有	制成	一个	长的	划痕	在	她	手	,

但贝蒂娜的手上却有一道长长的划痕。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪʃuːz] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] .

from	which	issues	a	slender	stream	of	blood	.
从	哪个	问题	一个	苗条	溪流	的	血	.

从中流出一道细细的血流。

[beˈtiːnə] [twɪsts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ʌmˈbrelə] ,

Bettina	twists	her	handkerchief	round	her	hand	,	takes	her	great	umbrella	,
贝蒂娜	曲折	她	手帕	圆形的	她	手	,	需要	她	伟大的	伞	,

[tɜːnz] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒk] ;

turns	the	key	in	the	lock	;
转弯	这	钥匙	在	这	锁	;

贝蒂娜把手帕缠在手上，拿起她的大伞，转动钥匙打开锁;

[ænd; ənd][ˈəupənz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	opens	the	door	.
和	打开	这	门	.

然后打开门。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] !

At	last	she	is	out	of	the	house	!
在	最后的	她	是	出去	的	这	房子	!

她终于搬出家了!

[ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈfraɪtf(ə)l] .

The	weather	is	frightful	.
这	天气	是	可怕	.

天气糟透了。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [reɪdʒ] [təˈgeðə(r)] .

The	wind	and	the	rain	rage	together	.
这	风	和	这	雨	愤怒	一起	.

狂风暴雨同时肆虐。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

It	takes	five	or	six	minutes	to	reach	the	terrace	which	looks	over	the	road	.
它	需要	五	或者	六	分钟	到	抵达	这	阳台	哪个	看起来	超过	这	路	.

走到可以俯瞰马路的露台需要五六分钟。

[be'ti:nə] [dɑ:ts] ['fɔ:wəd] [kə'reɪdʒəsli] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mens]
Bettina darts forward courageously ; her head bent , hidden under her immense
贝蒂娜 飞镖 向前 勇敢地 ; 她 头 弯曲 , 隐 在下面 她 巨大
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

贝蒂娜勇敢地向前冲去；她低着头，藏在巨大的雨伞下。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [steps] .
she has taken a few steps .
她 有 已采取 一个 很少 步骤 .

她已经走了几步。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , ['fjʊəriəs] , [mæd] , ['blaɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [bə:sts] [ə'pɒn] [be'ti:nə] , ['beri]
All at once , furious , mad , blinding , a sudden squall bursts upon Bettina , buries
全部 在 一次 , 狂怒 , 疯狂的 , 失明 , 一个 突然 暴风雨 爆发 之上 贝蒂娜 , 埋葬
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l] ,
her in her mantle ,
她 在 她 地幔 ,

突然间，狂风暴雨袭来，刺得贝蒂娜睁不开眼，将她埋在了斗篷下。

[draɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [tɜ:nz] [ðə; ði] [ʌm'brelə]
drives her along , lifts her almost from the ground , turns the umbrella
驱动 她 沿着 , 电梯 她 几乎 从 这 地面 , 转弯 这 伞
['vaɪələntli] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ;
violently inside out ;
暴力 里面 出去 ;

开车带着她，几乎把她抬离地面，猛地把伞翻了个底朝天；

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [kəm'pli:t] .
that is nothing , the disaster is not yet complete .
那 是 没有什么 , 这 灾难 是 不是 然而 完全的 .

那还不算什么，灾难还没有结束。

[be'ti:nə] [hæz; həz] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][s'æbɒts] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['præktɪkl] [s'æbɒts] ;
Bettina has lost one of her little sabots ; they were not practical sabots ;
贝蒂娜 有 丢失的 一 的 她 小的 鞋底 ; 他们 是 不是 实际的 鞋底 ;

贝蒂娜丢了一只小木屐；这些木屐并不实用；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
they were only pretty little things for fine weather , and at this moment ,
他们 是 仅有的 漂亮的 小的 事物 为了 美好的 天气 , 和 在 这 片刻 ,

它们只是晴朗天气里才会出现的漂亮小玩意儿，而此刻，

[wen] [be'ti:nə] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['sætɪn] [ʃu:] [hɑ:f] ['berid] [ɪn]
when Bettina struggles against the tempest with her blue satin shoe half buried in
什么时候 贝蒂娜 斗争 反对 这 暴风雨 和 她 蓝色的 缎 鞋 一半 埋葬 在
[ðə; ði] [wet] ['græv(ə)l] ,
the wet gravel ,
这 湿的 碎石 ,

贝蒂娜在暴风雨中挣扎，她那双蓝色缎面鞋半埋在湿漉漉的碎石里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [beəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv]
at this moment the wind bears to her the distant echo of a blast of
在 这 片刻 这 风 熊 到 她 这 遥远 回声 的 一个 爆炸 的
['trʌmpɪts] .
trumpets .
小号 .

此刻，风将远处传来一阵嘹亮的号角声的回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑrtɪŋ] !

It	is	the	regiment	starting	!
它	是	这	团	开始	!

军团开始了!

[be'tiːnə] [meɪks] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [faindz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæbəʊ] ,

Bettina	makes	a	desperate	effort	,	abandons	her	umbrella	,	finds	her	little	sabot	,
贝蒂娜	制作	一个	绝望的	努力	,	放弃	她	伞	,	发现	她	小的	鞋靴	,

贝蒂娜拼命挣扎，扔掉雨伞，找到了她的小木屐。

['fɑːsən, 'fæ-][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][stɑːrts] [ɒf] ['rʌnɪŋ] ,

fastens	it	on	as	well	as	she	can	,	and	starts	off	running	,
扣	它	在	作为	出色地	作为	她	能	,	和	开始	离开	跑步	,

她尽力把衣服系好，然后开始跑了起来。

[wɪð] [ə; eɪ]['deljuːdʒ] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	deluge	descending	on	her	head	.
和	一个	洪水	下降	在	她	头	.

仿佛洪水倾泻而下，浇在她头上。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [triːz] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	,	she	is	in	the	wood	,	the	trees	protect	her	a	little	.
在	最后的	,	她	是	在	这	木头	,	这	树木	保护	她	一个	小的	.

她终于来到了树林里，树木能给她一些保护。

[ə'nʌðə(r)] [blɑːst] , ['nɪərə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

Another	blast	,	nearer	this	time	.
其他	爆炸	,	更近	这	时间	.

又一次爆炸，这次更近了。

[be'tiːnə] ['fænsiz] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] .

Bettina	fancies	she	hears	the	rolling	of	the	gun	-	carriages	.
贝蒂娜	幻想	她	听到	这	滚动	的	这	枪	-	马车	.

贝蒂娜觉得她听到了炮架滚动的声音。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['terəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

She	makes	a	last	effort	,	there	is	the	terrace	,	she	is	there	just	in	time	.
她	制作	一个	最后的	努力	,	那里	是	这	阳台	,	她	是	那里	只是	在	时间	.

她做了最后的努力，露台就在眼前，她及时赶到了。

['twenti] [jɑːrdz] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [kɔːt] [glimps] ,

Twenty	yards	off	she	perceived	the	white	horses	of	the	trumpeters	,	and	along	the	road	caught	glimpses	,
二十	码	离开	她	感知	这	白色的	马匹	的	这	小号手	,	和	沿着	这	路	捕捉	惊鸿一瞥	,

二十码开外，她看到了号手的白马，沿着道路，她也瞥见了其他人影。

['veɪgli] [ə'piərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd]['wægənz] .

vaguely	appearing	through	the	fog	,	of	the	long	line	of	guns	and	wagons	.
依稀	出现	通过	这	多雾路段	,	的	这	长的	线	的	枪支	和	马车	.

透过浓雾，隐约可见一长串的枪支和马车。

[ʃiː; ʃi] ['ʃeltəd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪmz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['terəs] .

She	sheltered	herself	under	one	of	the	old	limes	which	bordered	the	terrace	.
她	避难所	她自己	在下面	一	的	这	老的	青柠	哪个	带边框	这	阳台	.

她躲在露台边的一棵老菩提树下。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	watched	,	she	waited	.
她	观看	,	她	等待	.

她观察着，等待着。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðæt] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv]['raɪdəz] .

He	is	there	among	that	confused	mass	of	riders	.
他	是	那里	之中	那	使困惑	大量的	的	骑手	.

他身处那群迷茫的骑手之中。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?

Will	she	be	able	to	recognize	him	?
将要	她	是	有能力的	到	认出	他	?

她能认出他吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪl] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

And	he	,	will	he	see	her	?
和	他	,	将要	他	看	她	?

他会见到她吗?

[wɪl] ['eni] [tʃɑːns] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wei] ?

Will	any	chance	make	him	turn	his	head	that	way	?
将要	任何	机会	制作	他	转动	他的	头	那	方式	?

有什么机会能让他把目光转向那边吗?

[be'tiːnə] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['bætri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;

Bettina	knows	that	he	is	Lieutenant	in	the	second	battery	of	his	regiment	;
贝蒂娜	知道	那	他	是	中尉	在	这	第二	电池	的	他的	团	;

贝蒂娜知道他是他所在团第二炮兵连的少尉;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætri] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] [gʌnz] , [ænd; ənd][sɪks] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] .

she	knows	that	a	battery	is	composed	of	six	guns	,	and	six	ammunition	wagons	.
她	知道	那	一个	电池	是	由	的	六	枪支	,	和	六	弹药	马车	.

她知道一个炮兵连由六门大炮和六辆弹药车组成。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

Of	course	it	is	the	Abbe	Constantin	who	has	taught	her	that	.
的	课程	它	是	这	阿贝	康斯坦丁	WHO	有	教授	她	那	.

当然，这是康斯坦丁神父教她的。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['bætri] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Thus	she	must	allow	the	first	battery	to	pass	,	that	is	to	say	,
因此	她	必须	允许	这	第一的	电池	到	经过	,	那	是	到	说	,

因此，她必须允许第一节电池通过，也就是说，

[kaʊnt] [sɪks] [gʌnz] , [sɪks]['wægənz] , [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

count	six	guns	,	six	wagons	,	and	then	—	he	will	be	there	.
数数	六	枪支	,	六	马车	,	和	然后	—	他	将要	是	那里	.

数数看，有六支枪，六辆马车，然后——他就到了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kləʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz] ,

There	he	is	at	last	,	wrapped	in	his	great	cloak	,	and	it	is	he	who	sees	,
那里	他	是	在	最后的	,	包装	在	他的	伟大的	披风	,	和	它	是	他	WHO	看到	,

他终于出现了，裹在巨大的斗篷里，是他看到了这一切。

[huː] ['rekəgnaɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

who	recognizes	her	first	.
WHO	认可	她	第一的	.

谁第一个认出了她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	few	moments	before	,
一个	很少	时刻	前	,

就在几分钟前，

[hiː; hi][hæd; həd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð]

he	had	recalled	to	his	mind	a	long	walk	which	he	had	taken	with
他	有	召回	到	他的	头脑	一个	长的	走	哪个	他	有	已采取	和

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

her	one	evening	,
她	一	晚上	,

他想起一天晚上和她一起散步的情景。

[wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ɒn] [ðæt] ['terəs] .

when	night	was	falling	,	on	that	terrace	.
什么时候	夜晚	曾是	坠落	,	在	那	阳台	.

夜幕降临之时，在那露台上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn]

He	raised	his	eyes	,	and	the	very	spot	where	he	remembered	having	seen
他	提高	他的	眼睛	,	和	这	非常	点	在哪里	他	记得	拥有	已见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他抬起头，看到了他记得曾经见过她的地方。

[wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

was	the	spot	where	he	found	her	again	.
曾是	这	点	在哪里	他	成立	她	再次	.

那是他再次找到她的地方。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] , [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	bowed	,	and	,	bareheaded	in	the	rain	,	turning	round	in	his	saddle	,
他	鞠躬	,	和	,	免冠	在	这	雨	,	转弯	圆形的	在	他的	鞍	,

他鞠了一躬，然后，在雨中光着头，转身骑在马鞍上，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

as	long	as	he	could	see	her	,	he	looked	at	her	.
作为	长的	作为	他	可以	看	她	,	他	看起来	在	她	.

只要能看到她，他就一直看着她。

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] :

He	said	again	to	himself	what	he	had	said	the	previous	evening	:
他	说	再次	到	他自己	什么	他	有	说	这	以前的	晚上	:

他再次对自己重复了昨晚说过的话：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

“	It	is	for	the	last	time	.
“	它	是	为了	这	最后的	时间	.

这是最后一次了。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ðɪs]

”	With	a	charming	gesture	of	both	hands	,	she	returned	his	farewell	,	and	this
”	和	一个	迷人	手势	的	两个都	双手	,	她	返回	他的	告别	,	和	这

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

她以一个迷人的手势回应了他的告别，而这个手势，

[rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðæt] [wʌn]

repeated	many	times	,	brought	her	hands	so	near	,	so	near	her	lips	,	that	one
重复	许多	时代	,	带来	她	双手	所以	靠近	,	所以	靠近	她	嘴唇	,	那	一

[mait] [hæv; həv] ['fænsid] —

might	have	fancied	—
可能	有	幻想	—

她反复这样做，把手举得那么近，那么近她的嘴唇，以至于人们可能会以为——

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ,
" she thought , " if , after that , he does not understand that I love him ,
" 她 想法 , " 如果 , 后 那 , 他 做 不是 理解 那 我 爱 他 ,

她心想："如果在那之后，他还是不明白我爱他，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] !
and does not forgive me my money !
和 做 不是 原谅 我 我的 钱 !

而且不肯原谅我的钱！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kʌrɪdʒ]
THE REWARD OF TENDER COURAGE
这 报酬 的 投标 勇气

温柔勇气的回报

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dʒiːn] [bæk] [tuː; tə]
It was the 20th of August , the day which should bring Jean back to
它 曾是 这 20th 的 八月 , 这 天 哪个 应该 带来 让 后退 到
[lɔŋweːvəl] .
Longueval .
朗格瓦尔 .

那是8月20日，这一天，让应该回到隆格瓦尔。

[be'tiːnə] [ə'wəʊk] ['veri] ['ɜːli] , [rəʊz] , [ænd; ənd][ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Bettina awoke very early , rose , and ran immediately to the window .
贝蒂娜 醒来 非常 早期的 , 玫瑰 , 和 跑 立即地 到 这 窗户 .

贝蒂娜很早就醒了，起身后立刻跑到窗边。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , ['hevi] [wɪð] [klaʊdz] .
The evening before , the sky had looked threatening , heavy with clouds .
这 晚上 前 , 这 天空 有 看起来 威胁 , 重的 和 云 .

前一天晚上，天空阴云密布，看起来十分阴沉。

[be'tiːnə] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [reɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
Bettina slept but little , and all night prayed that it might not rain the next day
贝蒂娜 睡着了 但 小的 , 和 全部 夜晚 祈祷 那 它 可能 不是 雨 这 下一个 天
.
:
.

贝蒂娜几乎没怎么睡，整夜祈祷第二天不要下雨。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] ,
In the early morning a dense fog enveloped the park of Longueval ,
在 这 早期的 早晨 一个 稠密 多雾路段 被包裹 这 公园 的 朗格瓦尔 ,

清晨，隆格瓦尔公园被浓雾笼罩。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
the trees of which were hidden from view , as by a curtain .
这 树木 的 哪个 是 隐 从 看法 , 作为 经过 一个 窗帘 .

树木被遮挡住了，如同被帘子遮住一般。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mɪst] ,

But	gradually	the	rays	of	the	sun	dissipated	the	mist	,
但	逐步地	这	射线	的	这	太阳	消散	这	薄雾	,

但渐渐地，阳光驱散了薄雾。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] ,

the	trees	became	vaguely	discernible	through	the	vapor	;	then	,	suddenly	,	the	sun	shone	brilliantly	,
这	树木	成为	依稀	可辨别的	通过	这	汽	;	然后	,	突然	,	这	太阳	闪耀	精彩	,

透过薄雾，树木变得模糊起来；突然间，太阳灿烂地照耀着大地。

['flʌdɪŋ] [wɪð] [laɪt] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

flooding	with	light	the	park	,	and	the	fields	beyond	;	and	the	lake	,
洪水	和	光	这	公园	,	和	这	字段	超过	;	和	这	湖	,

公园和远处的田野，以及湖泊，都被阳光照亮了。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] ,

where	the	black	swans	were	disporting	themselves	in	the	radiant	light	,
在哪里	这	黑色的	天鹅	是	体育运动	他们自己	在	这	辐射状	光	,

黑天鹅在灿烂的阳光下嬉戏玩耍，

[ə'pɪəd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] .

appeared	as	bright	as	a	sheet	of	polished	metal	.
出现	作为	明亮的	作为	一个	床单	的	抛光	金属	.

看起来像抛光金属片一样闪亮。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	weather	was	going	to	be	beautiful	.
这	天气	曾是	去	到	是	美丽的	.

天气会很好。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

Bettina	was	a	little	superstitious	.
贝蒂娜	曾是	一个	小的	迷信的	.

贝蒂娜有点迷信。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [həʊp] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .

The	sunshine	gives	her	good	hope	and	good	courage	.
这	阳光	给予	她	好的	希望	和	好的	勇气	.

阳光给了她美好的希望和勇气。

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wel] .

“	The	day	begins	well	,	so	it	will	finish	well	.
”	这	天	开始	出色地	,	所以	它	将要	结束	出色地	.

“美好的一天会有一个美好的开始，所以美好的一天也会有一个美好的结束。”

” ['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

”	Mr	.	Scott	had	come	home	several	days	before	.
”	先生	.	斯科特	有	来	家	一些	天	前	.

斯科特先生几天前就回家了。

['suːzi] , ['betɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] .

Susie	,	Betting	,	and	the	children	waited	on	the	quay	at	Havre	for	the	arrival	of	his	steamer	.
苏西	,	投注	,	和	这	孩子们	等待	在	这	码头	在	勒阿弗尔	为了	这	到达	的	他的	汽船	.

苏西、贝廷和孩子们在勒阿弗尔的码头上等待他的轮船到来。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈmeni] [ˈtendə(r)] [im'breis] ; [ðen] , [ˈrɪtʃəd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
They exchanged many tender embraces ; then , Richard , addressing his sister - in - law ,
他们 交换 许多 投标 拥抱 ; 然后 , 理查德 , 解决 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,
[sed] , [ˈlɑːfɪŋli] :
said , laughingly :
说 , 笑着 :

他们互相深情拥抱；然后，理查德笑着对他的嫂子说：

“ [wel] , [wen] [ɪz][ðə; ðiː] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə][biː; biː] ? ”
“ Well , when is the wedding to be ? ”
“ 出色地 , 什么时候 是 这 婚礼 到 是 ? ”

“那么，婚礼定在什么时候举行呢？”

“ [wɒt] [ˈwedɪŋ] ? ”
“ What wedding ? ”
“ 什么 婚礼 ? ”

“什么婚礼？”

“ [jɔːz] . ”
“ Yours . ”
“ 此致 . ”

“你的。”

“ [maɪ] [ˈwedɪŋ] ? ”
“ My wedding ? ”
“ 我的 婚礼 ? ”

“我的婚礼？”

“ [jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; biː] [ˈmærɪd] ? ”
“ And to whom am I about to be married ? ”
“ 和 到 谁 是 我 关于 到 是 已婚 ? ”

“我即将与谁结婚呢？”

“ [tuː; tə] [məˈsjɜː] [dʒiːn] [ˈreɪˌnoʊd] . ”
“ To Monsieur Jean Reynaud . ”
“ 到 先生 让 雷诺 . ”

“致让·雷诺先生。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

[ˈsuːzi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Susie has written to you ? ”
苏西 有 书面 到 你 ? ”

苏西给你写信了吗？

“ [ˈsuːzi] ?
“ Susie ?
“ 苏西 ?

“苏西？”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['suːzi] [hæz; həz] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Susie	has	not	said	a	word	.
苏西	有	不是	说	一个	单词	.

苏西一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [be'tiːnə] , [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	you	,	Bettina	,	who	have	written	to	me	.
它	是	你	,	贝蒂娜	,	WHO	有	书面	到	我	.

贝蒂娜，是你给我写信的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ]

For	the	last	two	months	,	all	your	letters	have	been	occupied	with	this	young
为了	这	最后的	二	几个月	,	全部	你的	信件	有	到过	占领	和	这	年轻的

['ɒfɪsə(r)] . ”

officer	.	”
官	.	”

过去两个月，你所有的来信都寄给了这位年轻军官。

“ [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] ? ”

“	All	my	letters	?	”
“	全部	我的	信件	?	”

“我所有的信？”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

“	Yes	,	and	you	have	written	to	me	oftener	and	more	at	length
“	是的	,	和	你	有	书面	到	我	更频繁	和	更多的	在	长度

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

“是的，你给我写信的次数比平时更多，篇幅也更长。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	do	not	complain	of	that	,
我	做	不是	抱怨	的	那	,

我对此并不抱怨。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][ɑːsk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

but	I	do	ask	when	you	are	going	to	present	me	with	a	brother	-	in	-	law
但	我	做	问	什么时候	你	是	去	到	展示	我	和	一个	兄弟	-	在	-	法律

?

?
?

但我确实想问问，你什么时候会给我介绍个妹夫？

” [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət] [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] :

”	He	spoke	jestingly	,	but	Bettina	replied	:
”	他	辐	开玩笑地	,	但	贝蒂娜	回复	:

他半开玩笑地说，但贝蒂娜回答道：

“ [suːn] , [aɪ] [həʊp] .

“	Soon	,	I	hope	.
“	很快	,	我	希望	.

“希望很快就能实现。”

” ['mɪstə(r)] . [skɒt] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

”	Mr	.	Scott	perceived	that	the	affair	was	serious	.
”	先生	.	斯科特	感知	那	这	事务	曾是	严肃的	.

斯科特先生意识到这件事很严重。

[wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [be'tiːnə] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

When	returning	in	the	carriage	,	Bettina	asked	Mr	.	Scott	if	he	had	kept
什么时候	返回	在	这	运输	,	贝蒂娜	问	先生	.	斯科特	如果	他	有	保留

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

her	letters	.
她	信件	.

贝蒂娜乘马车返回时，问斯科特先生是否保存了她的信件。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	he	replied	.
"	当然	,	"	他	回复	.

"当然，"他回答道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	read	them	again	.
她	读	他们	再次	.

她又读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['əʊnli] [wɪð] " [dʒiːn] " [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] .

It	was	indeed	only	with	"	Jean	"	that	all	these	letters	have	been	filled	.
它	曾是	的确	仅有的	和	"	让	"	那	全部	这些	信件	有	到过	已填	.

事实上，所有这些信件都只填上了"Jean"这个名字。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] , [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

She	found	therein	related	,	down	to	the	most	trifling	details	,	their	first	meeting	.
她	成立	其中	有关的	,	向下	到	这	最多	琐事	细节	,	他们的	第一的	会议	.

她从中找到了关于他们初次相遇的详细记载，甚至包括最琐碎的细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒiːn][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

There	was	the	portrait	of	Jean	in	the	vicarage	garden	,
那里	曾是	这	肖像	的	让	在	这	牧师住宅	花园	,

牧师住宅花园里挂着琼的画像。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːθnweə(r)] ['sæləd] - [dɪʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

with	his	straw	hat	and	his	earthenware	salad	-	dish	—	and	then	it	was
和	他的	稻草	帽子	和	他的	陶器	沙拉	-	盘子	—	和	然后	它	曾是

[ə'gen] [mə'sjɜː] [dʒiːn] , ['ɔːlweɪz] [mə'sjɜː] [dʒiːn] .

again	Monsieur	Jean	,	always	Monsieur	Jean	.
再次	先生	让	,	总是	先生	让	.

他戴着草帽，拿着陶制沙拉盘——然后，又是让先生，永远都是让先生。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

She	discovered	that	she	had	loved	him	much	longer	than	she	had	suspected	.
她	发现	那	她	有	喜爱	他	很多	更长	比	她	有	怀疑	.

她发现自己爱上他的时间比她想象的要长得多。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

At	last	it	was	the	10th	of	August	.
在	最后的	它	曾是	这	10th	的	八月	.

终于到了8月10日。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['belə] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Luncheon	was	just	over	,	and	Harry	and	Bella	were	impatient	.
午餐	曾是	只是	超过	,	和	哈里	和	贝拉	是	不耐烦	.

午餐刚结束，哈利和贝拉就有些不耐烦了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

They	knew	that	between	one	and	two	o'clock	the	regiment	must	pass	through	the
他们	知道	那	之间	一	和	二	点钟	这	团	必须	经过	通过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他们知道，下午一点到两点之间，该团必须经过这个村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɑːs] ,

They	had	been	promised	that	they	should	be	taken	to	see	the	soldiers	pass	,
他们	有	到过	承诺	那	他们	应该	是	已采取	到	看	这	士兵	经过	,

他们曾被承诺会被带去看士兵们经过，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [beˈtiːnə] ,

and	for	them	,	as	well	as	for	Bettina	,
和	为了	他们	,	作为	出色地	作为	为了	贝蒂娜	,

对他们而言，也对贝蒂娜而言，

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɑːˈtɪlərɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] .

the	return	of	the	9th	Artillery	was	a	great	event	.
这	返回	的	这	9th	炮兵	曾是	一个	伟大的	事件	.

第九炮兵团的回归是一件大事。

“ [ɑːnt] [ˈbetɪ] , ” [sed] [ˈbelə] , “ [ɑːnt] [ˈbetɪ] , [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . ”

“	Aunt	Betty	,	”	said	Bella	,	“	Aunt	Betty	,	come	with	us	.	”
“	阿姨	贝蒂	,	”	说	贝拉	,	“	阿姨	贝蒂	,	来	和	我们	.	”

“贝蒂阿姨，”贝拉说，“贝蒂阿姨，跟我们走吧。”

“ [jes] , [duː; də] [kʌm] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [duː; də] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈaʊə(r)] [frend] [dʒiːn] ,

“	Yes	,	do	come	,	”	said	Harry	,	“	do	come	,	we	shall	see	our	friend	Jean	,
“	是的	,	做	来	,	”	说	哈里	,	“	做	来	,	我们	将	看	我们的	朋友	让	,

“是的，快来吧，”哈利说，“快来吧，我们要去见见我们的朋友琼。”

[ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hɔːs] .

on	his	big	gray	horse	.
在	他的	大的	灰色的	马	.

骑着他那匹高大的灰色骏马。

” [beˈtiːnə] [rɪˈzɪstɪd] , [rɪˈfjuːzd] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

”	Bettina	resisted	,	refused	—	and	yet	how	great	was	the	temptation	.
”	贝蒂娜	抵抗	,	拒绝	—	和	然而	如何	伟大的	曾是	这	诱惑	.

贝蒂娜反抗了，拒绝了——然而，诱惑是多么巨大啊。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [dʒiːn] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

But	no	,	she	would	not	go	,	she	would	not	see	Jean	again	till	the	evening	,
但	不	,	她	会	不是	去	,	她	会	不是	看	让	再次	直到	这	晚上	,

但是，她不会去，直到晚上她都不会再见到珍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

when	she	would	give	him	that	decisive	explanation	for	which	she	had	been
什么时候	她	会	给	他	那	决定性	解释	为了	哪个	她	有	到过

[prɪˈpeərɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] .

preparing	herself	for	the	last	three	weeks	.
准备	她自己	为了	这	最后的	三	周	.

她终于要给他那个决定性的解释了，而她为此已经准备了三周。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈgʌvənɪs] .

The	children	went	away	with	their	governesses	.
这	孩子们	去	离开	和	他们的	家庭教师	.

孩子们和他们的家庭教师一起离开了。

[beˈtiːnə] , [ˈsuːzi] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,

Bettina	,	Susie	,	and	Richard	went	to	sit	in	the	park	,	quite	close	to	the	castle	,
贝蒂娜	,	苏西	,	和	理查德	去	到	坐	在	这	公园	,	相当	关闭	到	这	城堡	,

贝蒂娜、苏西和理查德去公园里坐了一会儿，公园离城堡很近。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ðeə(r)] :

and	as	soon	as	they	were	established	there	:
和	作为	很快	作为	他们	是	已确立的	那里	:

他们一旦在那里安顿下来：

“ ['su:zi] , ” [sed] [be'ti:nə] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [tə'deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ;

| | | |

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə]

and	to	use	almost	the	same	language	to	him	that	you	formerly	used	to
和	到	使用	几乎	这	相同的	语言	到	他	那	你	以前	用过的	到

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

而且用你以前对理查德用的几乎相同的语言来对他说话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , ['suːzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai] — [ðæt] [ɪz] [wɒt]

You	were	successful	,	Susie	,	you	are	perfectly	happy	,	and	I	—	that	is	what
你	是	成功的	,	苏西	,	你	是	完美	快乐的	,	和	我	—	那	是	什么

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] . ”

I	wish	to	be	.	”
我	希望	到	是	.	”

苏西，你很成功，你也很幸福，而我——那也是我希望成为的样子。

“ ['rɪtʃəd] , ['suːzi] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mə'sjɜː] ['reɪˌnoʊd] . ”

“	Richard	,	Susie	has	told	you	about	Monsieur	Reynaud	.	”
“	理查德	,	苏西	有	讲述	你	关于	先生	雷诺	.	”

“理查德，苏茜给你讲过雷诺先生的事。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪə(r)]

and	she	has	told	me	that	there	is	no	man	of	whom	she	has	a	higher
和	她	有	讲述	我	那	那里	是	不	男人	的	谁	她	有	一个	更高

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

她告诉我，在她心中，没有哪个男人比她更受尊敬。

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

但-”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kwaɪət] ,

“	But	she	has	told	you	that	for	me	it	would	be	a	rather	quiet	,
“	但	她	有	讲述	你	那	为了	我	它	会	是	一个	相当	安静的	,

['rɑːðə(r)] ['kɒmənpleɪs] ['mærɪdʒ] .

rather	commonplace	marriage	.
相当	平凡	婚姻	.

“但她曾告诉你，对我来说，这将是一场相当平静、相当普通的婚姻。”

[əʊ] , ['nɔːti] ['sɪstə(r)] !

Oh	,	naughty	sister	!
哦	,	淘气	姐姐	!

哦，淘气的妹妹！

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] , [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] [get] [ðɪs] [fɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?

Will	you	believe	it	,	Richard	,	that	I	can	not	get	this	fear	out	of	her	head	?
将要	你	相信	它	,	理查德	,	那	我	能	不是	得到	这	害怕	出去	的	她	头	?

理查德，你相信吗？我始终无法消除她心中的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ;

She	does	not	understand	that	,	before	everything	,	I	wish	to	love	and	be	loved	;
她	做	不是	理解	那	,	前	一切	,	我	希望	到	爱	和	是	喜爱	;

她不明白，在一切之前，我最渴望的是爱与被爱；

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] , [ðæt] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [træp] [fɔː(r); fə(r)]

will	you	believe	it	,	Richard	,	that	only	last	week	she	laid	a	horrible	trap	for
将要	你	相信	它	,	理查德	,	那	仅有的	最后的	星期	她	铺设	一个	可怕	陷阱	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

理查德，你相信吗？就在上周，她为我设下了一个可怕的陷阱！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] . ”

You	know	that	there	exists	a	certain	Prince	Romanelli	.	”
你	知道	那	那里	存在	一个	肯定	王子	罗马内利	.	”

你知道世上确有一位名叫罗曼内利的王子。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . ”

“	Yes	,	I	know	you	might	have	been	a	princess	.	”
“	是的	,	我	知道	你	可能	有	到过	一个	公主	.	”

“是的，我知道你以前可能是个公主。”

“ [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mensli] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	That	would	not	have	been	immensely	difficult	,	I	believe	.
“	那	会	不是	有	到过	非常	难的	,	我	相信	.

我认为，那应该不会太难。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['suːzi] , [ðæt] ,

Well	,	one	day	I	was	so	foolish	as	to	say	to	Susie	,	that	,
出色地	,	一	天	我	曾是	所以	愚蠢	作为	到	说	到	苏西	,	那	,

有一天，我傻乎乎地对苏西说，

[ɪn] [ɪk'streməti] , [aɪ] [maɪt] [ək'sept] [ðə; ði] [prɪns] [ˌrɒmə'nɛli] .

in	extremity	,	I	might	accept	the	Prince	Romanelli	.
在	末端	,	我	可能	接受	这	王子	罗马内利	.

极端情况下，我或许会接受罗曼内利王子。

[naʊ] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

Now	,	just	imagine	what	she	did	.
现在	,	只是	想象	什么	她	做过	.

现在，请想象一下她做了什么。

[ðə; ði] ['təːnəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [truː'viːl] , ['suːzi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] .

The	Turners	were	at	Trouville	,	Susie	had	arranged	a	little	plot	.
这	特纳斯	是	在	特鲁维尔	,	苏西	有	安排	一个	小的	阴谋	.

特纳一家当时在特鲁维尔，苏西安排了一小块地。

[wiː; wi] [l'ʌntʃt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .

We	lunched	with	the	Prince	,	but	the	result	was	disastrous	.
我们	午餐	和	这	王子	,	但	这	结果	曾是	灾难性的	.

我们和王子共进午餐，但结果却很糟糕。

[ək'sept] [hɪm] !

Accept	him	!
接受	他	!

接受他！

[ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ðæt] [aɪ] [pɑːst] [wɪð] [hɪm] ,

The	two	hours	that	I	passed	with	him	,
这	二	小时	那	我	通过了	和	他	,

我和他一起度过的两个小时，

[aɪ] [pɑːst] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	passed	in	asking	myself	how	I	could	have	said	such	a	thing	.
我	通过了	在	问	我	如何	我	可以	有	说	这样的	一个	事物	.

我边走边问自己，我怎么会说出那样的话。

[nəʊ] , ['rɪtʃəd] ; [nəʊ] , ['suːzi] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [ˌprɪn'ses] , [nɔː(r)] [ˌmɑːʃə'nes] , [nɔː(r)]

No	**,**	**Richard**	**;**	**no**	**,**	**Susie**	**;**	**I**	**will**	**be**	**neither**	**princess**	**,**	**nor**	**marchioness**	**,**	**nor**
不	,	理查德	;	不	,	苏西	;	我	将要	是	两者都不	公主	,	也不	侯爵夫人	,	也不

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

countess	**.**
伯爵夫人	.

不，理查德；不，苏西；我既不会当公主，也不会当侯爵夫人，更不会当伯爵夫人。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mædəm] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] ; [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] ['reɪˌnoʊd] [wɪl]

My	**wish**	**is**	**to**	**be**	**Madame**	**Jean**	**Reynaud**	**;**	**if**	**,**	**however**	**,**	**Monsieur**	**Jean**	**Reynaud**	**will**
我的	希望	是	到	是	夫人	让	雷诺	;	如果	,	然而	,	先生	让	雷诺	将要

[ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

agree	**to**	**it**	**,**
同意	到	它	,

我希望成为让·雷诺夫人；当然，前提是让·雷诺先生同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] .

and	**that**	**is**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**.**
和	那	是	经过	不	方法	肯定	.

但这绝非定论。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] [bɜːst] ['mɑːʃ(ə)l]

"	**The**	**regiment**	**entered**	**the**	**village**	**,**	**and**	**suddenly**	**military**	**music**	**burst**	**martial**
"	这	团	进入	这	村庄	,	和	突然	军队	音乐	爆裂	武术

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] .

and	**joyous**	**across**	**the**	**space**	**.**
和	欢乐	穿过	这	空间	.

“部队进入村庄，突然间，嘹亮而欢快的军乐响彻整个空间。”

[ɔːl] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːn] [huː] [pɑːst] ;

All	**three**	**remained**	**silent**	**,**	**it**	**was**	**the**	**regiment**	**,**	**it**	**was**	**Jean**	**who**	**passed**	**;**
全部	三	剩余	沉默的	,	它	曾是	这	团	,	它	曾是	让	WHO	通过了	;

三人沉默不语，是军团，是让去世了；

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] , [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [kən'tɪnjuːd] :

the	**sound**	**became**	**fainter**	**,**	**died**	**away**	**,**	**and**	**Bettina**	**continued**	**:**
这	声音	成为	较暗	,	死亡	离开	,	和	贝蒂娜	持续	:

声音渐渐减弱，最终消失，贝蒂娜继续说道：

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

“	**No**	**,**	**that**	**is**	**not**	**certain**	**.**
“	不	,	那	是	不是	肯定	.

“不，那还不能确定。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

He	**loves**	**me**	**,**	**however**	**,**	**and**	**much**	**,**	**but**	**without**	**knowing**	**well**	**what**	**I**	**am**	**;**
他	爱	我	,	然而	,	和	很多	,	但	没有	会心	出色地	什么	我	是	;

然而，他很爱我，非常爱我，但他并不了解我是怎样的人；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['dɪfrəntli] ;

I	**think**	**that**	**I**	**deserve**	**to**	**be**	**loved**	**differently**	**;**
我	思考	那	我	应得	到	是	喜爱	不同	;

我认为我应该得到不同的爱；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːz] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['terə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,

I	**think**	**that**	**I**	**should**	**not**	**cause**	**him**	**so**	**much**	**terror**	**,**	**so**	**much**	**fear**	**,**
我	思考	那	我	应该	不是	原因	他	所以	很多	恐怖	,	所以	很多	害怕	,

我认为我不应该让他感到如此恐惧和害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː]['betə(r)] ,

if	**he**	**knew**	**me**	**better**	**,**
如果	他	知道	我	更好的	,

如果他更了解我的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['friːli]

and	that	is	why	I	ask	you	to	permit	me	to	speak	to	him	this	evening	freely
和	那	是	为什么	我	问	你	到	允许	我	到	说话	到	他	这	晚上	自由

,

,

,

所以，我请求你们允许我今晚和他自由交谈。

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] . ”

from	my	heart	.	”
从	我的	心	.	”

发自内心。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['friːli] ,

“	We	will	allow	you	,	”	replied	Richard	,	“	you	shall	speak	to	him	freely	,
“	我们	将要	允许	你	,	”	回复	理查德	,	“	你	将	说话	到	他	自由	,

“我们会允许你，”理查德回答说，“你可以和他自由交谈。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , [be'tiːnə] ,

for	we	know	,	both	of	us	,	Bettina	,
为了	我们	知道	,	两个都	的	我们	,	贝蒂娜	,

因为我们俩都知道，贝蒂娜，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] . ”

that	you	will	never	do	anything	that	is	not	noble	and	generous	.	”
那	你	将要	绝不	做	任何事物	那	是	不是	高贵	和	慷慨的	.	”

你永远不会做任何不高尚、不慷慨的事。

“ [æt; ət] [liːst] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

“	At	least	,	I	shall	try	.
“	在	至少	,	我	将	尝试	.

“至少，我会尝试一下。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [dʒiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [waɪt]

”	The	children	ran	up	to	them	;	they	had	seen	Jean	,	he	was	quite	white
”	这	孩子们	跑	向上	到	他们	;	他们	有	已见	让	,	他	曾是	相当	白色的

[wɪð] [dʌst] ,

with	dust	,
和	灰尘	,

孩子们跑向他们；他们看到了让，他浑身沾满了灰尘，脸色苍白。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	said	good	-	morning	to	them	.
他	说	好的	-	早晨	到	他们	.

他向他们道了早安。

“ ['əʊnli] , ” ['ædɪd] ['belə] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [naɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː 'es] ;

“	Only	,	”	added	Bella	,	“	he	is	not	very	nice	,	he	did	not	stop	to	talk	to	us	;
“	仅有的	,	”	额外	贝拉	,	“	他	是	不是	非常	好的	,	他	做过	不是	停止	到	讲话	到	我们	;

“只是，”贝拉补充道，“他不太友善，他没有停下来和我们说话；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [stɒps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] . ”

usually	he	stops	,	but	this	time	he	wouldn't	.	”
通常	他	停止	,	但	这	时间	他	不会	.	”

他通常都会停下来，但这次他没有。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

“	Yes	,	he	would	,	”	replied	Harry	,
“	是的	,	他	会	,	”	回复	哈里	,

“是的，他会的，”哈利回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
“ for at first he seemed as if he were going to — and then he
“ 为了 在 第一的 他 似乎 作为 如果 他 是 去 到 — 和 然后 他
[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

“因为起初他似乎打算这么做——但后来他却不肯了，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . ”
he went away . ”
他 去 离开 . ”

他走了。

“ [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
“ Well , he didn't stop , and it is so nice to talk to a soldier ,
“ 出色地 , 他 没有 停止 , 和 它 是 所以 好的 到 讲话 到 一个 士兵 ,

“嗯，他没有停下来，能和一位士兵交谈真是太好了。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɒn] ['hɔːsbæk] . ”
especially when he is on horseback . ”
尤其 什么时候 他 是 在 马背 . ”

尤其是当他骑马的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ;
“ It is not that only , it is that we are very fond of Monsieur Jean ;
“ 它 是 不是 那 仅有的 , 它 是 那 我们 是 非常 喜爱 的 先生 让 ;

“不仅如此，我们还非常喜欢让先生；

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [pə'pɑː] , [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
if you knew , papa , how kind he is , and how nicely he plays with us . ”
如果 你 知道 , 爸爸 , 如何 种类 他 是 , 和 如何 很好 他 演出 和 我们 . ”

爸爸，如果您知道他有多善良，和我们玩得有多开心就好了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋz] [hiː; hi] [meɪks] .
“ And what beautiful drawings he makes .
“ 和 什么 美丽的 图画 他 制作 .

“他画的画真漂亮。”

['hæri] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [greɪt] [pʌntʃ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [juː; jʊ]
Harry , you remember that great Punch who was so funny , with his stick , you
哈里 , 你 记住 那 伟大的 冲床 WHO 曾是 所以 有趣的 , 和 他的 戳 , 你
[nəʊ] ? ”
know ? ”
知道 ? ”

哈里，你还记得那个滑稽可笑的潘趣吗？他总是拿着根棍子，你知道吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [tuː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .
“ And the dog , there was the little dog , too , as in the show .
“ 和 这 狗 , 那里 曾是 这 小的 狗 , 也 , 作为 在 这 展示 .

“还有那条狗，还有那条小狗，就像节目里那样。”

” [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [dʒiːn] .
” The two children went away talking of their friend Jean .
” 这 二 孩子们 去 离开 说 的 他们的 朋友 让 .

两个孩子边走边聊着他们的朋友珍。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , “ ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”
“ Decidedly , ” said Mr . Scott , “ every one likes him in this house . ”
“ 绝对地 , ” 说 先生 . 斯科特 , “ 每一个 一 点赞 他 在 这 房子 . ”

斯科特先生说：“毫无疑问，我们家每个人都喜欢他。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [be'tiːnə] .

“	And	you	will	be	like	every	one	else	when	you	know	him	,	”	replied	Bettina	.
”	和	你	将要	是	喜欢	每一个	一	别的	什么时候	你	知道	他	,	”	回复	贝蒂娜	.

“等你认识他之后，你就会和其他人一样了，”贝蒂娜回答说。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	regiment	broke	into	a	trot	along	the	highroad	,	after	leaving	the	village	.
这	团	打破	进入	一个	小跑	沿着	这	大路	,	后	离开	这	村庄	.

离开村庄后，该团沿着大路小跑起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [be'tiːnə] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

There	was	the	terrace	where	Bettina	had	been	the	other	morning	.
那里	曾是	这	阳台	在哪里	贝蒂娜	有	到过	这	其他	早晨	.

那是贝蒂娜那天早上待过的露台。

[dʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Jean	said	to	himself	:
让	说	到	他自己	:

让对自己说：

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

“	Supposing	she	should	be	there	.
”	假如	她	应该	是	那里	.

“假设她应该在那里。”

” [hiː; hi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	He	dreaded	and	hoped	it	at	the	same	time	.
”	他	令人恐惧的	和	希望	它	在	这	相同的	时间	.

他既害怕又希望它发生。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

He	raised	his	head	,	he	looked	,	she	was	not	there	.
他	提高	他的	头	,	他	看起来	,	她	曾是	不是	那里	.

他抬起头，四处张望，她不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	not	seen	her	again	,	he	would	not	see	her	again	,	for	a
他	有	不是	已见	她	再次	,	他	会	不是	看	她	再次	,	为了	一个

[lɒŋ] - [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

long	-	time	at	least	.
长的	-	时间	在	至少	.

他再也没见过她，至少在很长一段时间内，他都不会再见到她了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ;

He	would	start	that	very	evening	at	six	o'clock	for	Paris	;
他	会	开始	那	非常	晚上	在	六	点钟	为了	巴黎	;

他当晚六点钟就要启程前往巴黎；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ;

one	of	the	personages	in	the	War	Office	was	interested	in	him	;
一	的	这	人物	在	这	战争	办公室	曾是	感兴趣的	在	他	;

陆军部的一位人物对他很感兴趣；

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] .

he	would	try	to	get	exchanged	into	another	regiment	.
他	会	尝试	到	得到	交换	进入	其他	团	.

他会想办法调到另一个团。

[ə'ləʊn] [æt; ət] , [dʒiːn][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['diːpli] ,

Alone	at	Cercottes	,	Jean	had	had	time	to	reflect	deeply	,
独自的	在	塞科特斯	,	让	有	有	时间	到	反映	深	,

独自一人在塞尔科特，让有时间进行深刻的思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

and	that	was	the	result	of	his	reflections	.
和	那	曾是	这	结果	的	他的	反思	.

这是他思考的结果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] , [biː; bi] [be'tiːnə] ['pɜːrsɪvəlz] ['hʌzbənd] .

He	could	not	,	he	must	not	,	be	Bettina	Percival's	husband	.
他	可以	不是	,	他	必须	不是	,	是	贝蒂娜	珀西瓦尔的	丈夫	.

他不可能，也绝不能成为贝蒂娜·珀西瓦尔的丈夫。

[ðə; ði][men] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] , [dʒiːn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] , [hɪz; ɪz]

The	men	dismounted	at	the	barracks	,	Jean	took	leave	of	his	Colonel	,	his
这	男人	下马	在	这	兵营	,	让	采取	离开	的	他的	上校	,	他的

['kɒmreɪdz] ; [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

comrades	;	all	was	over	.
同志们	;	全部	曾是	超过	.

士兵们在兵营下马，让向他的上校和战友们告别；一切都结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

He	was	free	,	he	could	go	.
他	曾是	自由的	,	他	可以	去	.

他自由了，他可以走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

But	he	did	not	go	;	he	looked	around	him	.
但	他	做过	不是	去	;	他	看起来	大约	他	.

但他没有走，而是环顾四周。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

How	happy	he	was	three	months	ago	,
如何	快乐的	他	曾是	三	几个月	前	,

三个月前他是多么快乐啊！

[wen] [hiː; hi][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [jɑːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]

when	he	rode	out	of	that	great	yard	amid	the	noise	of	the	cannon	rolling	over
什么时候	他	骑	出去	的	那	伟大的	院子	之中	这	噪音	的	这	大炮	滚动	超过

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] - ;

the	pavement	of	Souvigny	;
这	路面	的	-	;

当他骑马走出那座大院子时，耳边传来大炮隆隆驶过苏维尼人行道的轰鸣声；

[bʌt; bət] [haʊ] ['sædli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !

but	how	sadly	he	should	ride	away	to	-	day	!
但	如何	令人遗憾的是	他	应该	骑	离开	到	-	天	!

但他今天就要遗憾地离开人世了！

['fɔːməli] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?

Formerly	his	life	was	there	;	where	would	it	be	hereafter	?
以前	他的	生活	曾是	那里	;	在哪里	会	它	是	此后	?

他过去的生活重心在那里；将来又将何去何从呢?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] ;

He	returned	,	went	to	his	own	room	,	and	wrote	to	Mrs	.	Scott	;
他	返回	,	去	到	他的	自己的	房间	,	和	写道	到	太太	.	斯科特	;

他返回后，回到自己的房间，给斯科特夫人写信；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康斯坦丁神父——完整版(L'Abbe Constantin — Complete)
第8/8页

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] ,

he	told	her	that	his	duties	obliged	him	to	leave	immediately	,
他	讲述	她	那	他的	职责	有义务	他	到	离开	立即地	,

他告诉她，他的职责要求他立即离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [begd] ['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm]

he	could	not	dine	at	the	castle	,	and	begged	Mrs	.	Scott	to	remember	him
他	可以	不是	用餐	在	这	城堡	,	和	乞求	太太	.	斯科特	到	记住	他

[tuː; tə] [mɪs] [be'tiːnə] .

to	Miss	Bettina	.
到	错过	贝蒂娜	.

他无法在城堡里用餐，便恳求斯科特夫人代他向贝蒂娜小姐问好。

[be'tiːnə] , [ɑː] !

Bettina	,	ah	!
贝蒂娜	,	啊	!

贝蒂娜，啊！

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [neɪm] .

what	trouble	it	cost	him	to	write	that	name	.
什么	麻烦	它	成本	他	到	写	那	姓名	.

他费了多大劲才写下这个名字。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .

He	closed	his	letter	;	he	would	send	it	directly	.
他	关闭	他的	信	;	他	会	发送	它	直接地	.

他合上了信；他会直接寄出去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]

He	made	his	preparations	for	departure	;	then	he	went	to	wish	his
他	制成	他的	准备工作	为了	离开	;	然后	他	去	到	希望	他的

['gɒdfɑːðə(r)] [ˌfeə'wel] .

godfather	farewell	.
教父	告别	.

他做好了出发的准备；然后他去向他的教父告别。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [kɒst] [hɪm] [məʊst] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] .

That	is	what	cost	him	most	;	he	must	speak	to	him	only	of	a	short	absence	.
那	是	什么	成本	他	最多	;	他	必须	说话	到	他	仅有的	的	一个	短的	缺席	.

这件事对他来说代价最大；他只能告诉他自己将短暂离开。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

He	opened	one	of	the	drawers	of	his	bureau	to	take	out	some	money	.
他	打开	一	的	这	抽屉	的	他的	局	到	拿	出去	一些	钱	.

他打开书桌的一个抽屉，拿出一些钱。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒn] ['bluːɪʃ] ['peɪpə(r)] ;

The	first	thing	that	met	his	eyes	was	a	little	note	on	bluish	paper	;
这	第一的	事物	那	遇见	他的	眼睛	曾是	一个	小的	笔记	在	蓝蓝色	纸	;

他首先映入眼帘的是一张写在蓝色纸上的小纸条；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	the	only	note	which	he	had	ever	received	from	her	.
它	曾是	这	仅有的	笔记	哪个	他	有	曾经	已收到	从	她	.

这是他收到的她唯一的一张纸条。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	Will	you	have	the	kindness	to	give	to	the	servant	the	book	of	which	you
”	将要	你	有	这	仁慈	到	给	到	这	仆人	这	书	的	哪个	你

[spəʊk] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

spoke	yesterday	evening	.
辐	昨天	晚上	.

“请您好心把昨天晚上您提到的那本书交给那位仆人。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Perhaps	it	will	be	a	little	serious	for	me	,
也许	它	将要	是	一个	小的	严肃的	为了	我	,

或许这对我来说有点严重。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	yet	I	should	like	to	try	to	read	it	.
但	然而	我	应该	喜欢	到	尝试	到	读	它	.

但我很想试着读读这本书。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ; [kʌm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We	shall	see	you	to	-	night	;	come	as	early	as	possible	.
我们	将	看	你	到	-	夜晚	;	来	作为	早期的	作为	可能的	.

我们今晚见；请尽早到达。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] “ [be'tiːnə] .

”	It	was	signed	“	Bettina	.
”	它	曾是	签名	“	贝蒂娜	.

署名是“贝蒂娜”。

” [dʒiːn] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][nəʊ]

”	Jean	read	and	re	-	read	these	few	lines	,	but	soon	he	could	read	them	no
”	让	读	和	关于	-	读	这些	很少	线条	,	但	很快	他	可以	读	他们	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

让反复阅读这几行字，但很快他就再也读不下去了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] .

his	eyes	were	dim	.
他的	眼睛	是	暗淡	.

他的眼睛黯淡无光。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	is	all	that	is	left	me	of	her	,	”	he	thought	.
“	它	是	全部	那	是	左边	我	的	她	,	”	他	想法	.

“这是我唯一能从她那里得到的东西了，”他想。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn][wɒz; wəz] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [əʊld]

At	the	same	moment	the	Abbe	Constantin	was	tete	-	a	-	tete	with	old
在	这	相同的	片刻	这	阿贝	康斯坦丁	曾是	头像	-	一个	-	头像	和	老的

['pɔːlɪn] ,

Pauline	,
宝琳	,

与此同时，康斯坦丁神父正与老宝琳私下交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] .

they	were	making	up	their	accounts	.
他们	是	制作	向上	他们的	账户	.

他们在编造账目。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - [fræŋks][ɪn][hænd] !

The	financial	situation	was	admirable	;	more	than	2	,	000	francs	in	hand	!
这	金融的	情况	曾是	令人钦佩的	;	更多的	比	2	,	-	法郎	在	手	!

财务状况非常理想；手头有超过 2000 法郎！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['suːzi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

And	the	wishes	of	Susie	and	Bettina	were	accomplished	,	there	were
和	这	愿望	的	苏西	和	贝蒂娜	是	完成	,	那里	是

[nəʊ][mɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

no	more	poor	in	the	neighborhood	.
不	更多的	贫穷的	在	这	邻里	.

苏西和贝蒂娜的愿望实现了，附近再也没有穷人了。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] , ['pɔːlin] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

His	old	servant	,	Pauline	,	had	even	occasional	scruples	of	conscience	.
他的	老的	仆人	,	宝琳	,	有	甚至	偶然	顾虑	的	良心	.

他的老仆人宝琳偶尔也会感到良心不安。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [pə'hæps] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

“	You	see	,	Monsieur	le	Cure	,	”	said	she	,	“	perhaps	we	give	them	a	little	too
“	你	看	,	先生	勒	治愈	,	”	说	她	,	“	也许	我们	给	他们	一个	小的	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“您看，神父先生，”她说，“也许我们给他们的有点太多了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spred] [ə'baʊt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pæriʃ] [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

Then	it	will	be	spread	about	in	other	parishes	that	here	they	can	always	find
然后	它	将要	是	传播	关于	在	其他	教区	那	这里	他们	能	总是	寻找

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

然后，其他教区就会知道，在这里他们总能找到慈善机构。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ?

And	do	you	know	what	will	happen	then	,	one	of	these	days	?
和	做	你	知道	什么	将要	发生	然后	,	一	的	这些	天	?

你知道总有一天会发生什么吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [lɔŋweːvəl] .

Poor	people	will	come	and	settle	in	Longueval	.
贫穷的	人们	将要	来	和	定居	在	朗格瓦尔	.

穷人会来隆格瓦尔定居。

” [ðə; ði][kjʊə(r)] [geɪv] ['fɪfti] [fræŋks][tuː; tə] ['pɔːlin] .

”	The	Cure	gave	fifty	francs	to	Pauline	.
”	这	治愈	给予	五十	法郎	到	宝琳	.

“神父给了宝琳五十法郎。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ]

She	went	to	take	them	to	a	poor	man	who	had	broken	his	arm	a
她	去	到	拿	他们	到	一个	贫穷的	男人	WHO	有	破碎的	他的	手臂	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

few	days	before	,
很少	天	前	,

她去把他们带给一个几天前摔断了胳膊的穷人。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːt] .

by	falling	from	the	top	of	a	hay	-	cart	.
经过	坠落	从	这	顶部	的	一个	干草	-	大车	.

从运草车顶上摔下来。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

The	Abbe	Constantin	remained	alone	in	the	vicarage	.
这	阿贝	康斯坦丁	剩余	独自的	在	这	牧师住宅	.

康斯坦丁神父独自一人留在牧师住宅里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] .

He	was	rather	anxious	.
他	曾是	相当	焦虑的	.

他显得有些焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət][dʒiːn]['əʊnli] [stɒpt]

He	had	watched	for	the	passing	of	the	regiment	;	but	Jean	only	stopped
他	有	观看	为了	这	通过	的	这	团	;	但	让	仅有的	停止

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他一直在观察这支部队经过；但让只停顿了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd] .

he	looked	sad	.
他	看起来	伤心	.

他看起来很伤心。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

For	some	time	,
为了	一些	时间	,

一段时间以来，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

the	Abbe	had	noticed	that	Jean	had	no	longer	the	flow	of	good	-	humor
这	阿贝	有	注意到	那	让	有	不	更长	这	流动	的	好的	-	幽默

[ænd; ənd] ['geɪətɪ] [hiː; hi][wʌns] [pə'zest] .

and	gayety	he	once	possessed	.
和	同性恋	他	一次	拥有	.

阿贝注意到让不再像以前那样充满幽默感和快乐。

[ðə; ði][kjʊə(r)][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Cure	did	not	disturb	himself	too	much	about	it	,
这	治愈	做过	不是	打扰	他自己	也	很多	关于	它	,

The Cure对此并不太在意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['juːθfl] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ə; eɪ]

believing	it	to	be	one	of	those	little	youthful	troubles	which	did	not	concern	a
相信	它	到	是	一	的	那些	小的	青春	麻烦	哪个	做过	不是	忧虑	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [priːst] .

poor	old	priest	.
贫穷的	老的	牧师	.

他认为这只是年轻人才会遇到的小麻烦之一，与一个可怜的老牧师无关。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dʒiːnz] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] .

But	,	on	this	occasion	,	Jean's	disturbance	was	very	perceptible	.
但	,	在	这	场合	,	牛仔裤	干扰	曾是	非常	可感知的	.

但这一次，吉恩的不安情绪非常明显。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [də'rektlɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	I	will	come	back	directly	,	”	he	said	to	the	Cure	,	“	I	want	to	speak	to	you
“	我	将要	来	后退	直接地	,	”	他	说	到	这	治愈	,	“	我	想	到	说话	到	你

.

:
.

“我会直接回来，”他对治疗乐队说，“我想和你们谈谈。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptlɪ] [ə'weɪ] .

”	He	turned	abruptly	away	.
”	他	转向	突然	离开	.

他突然转身离开。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['kɑ:nstən,ti:n][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][gɪv] ['lu:lu:][hɪz; ɪz][pi:s][ɒv; əv]

The	Abbe	Constantin	had	not	even	had	time	to	give	Loulou	his	piece	of
这	阿贝	康斯坦丁	有	不是	甚至	有	时间	到	给	露露	他的	片	的

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

康斯坦丁神父甚至还没来得及把那块糖给露露，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

or	rather	his	pieces	of	sugar	,	for	he	had	put	five	or	six	in	his	pocket
或者	相当	他的	件	的	糖	,	为了	他	有	放	五	或者	六	在	他的	口袋

,

,
,

或者更确切地说，是他的几块方糖，因为他口袋里装了五六块。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['lu:lu:] [hæd; həd] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [ðɪs] [fi:st] [baɪ][ten] [lɒŋ] [deɪz] - [mɑ:tʃ] ,

considering	that	Loulou	had	well	deserved	this	feast	by	ten	long	days	'	march	,
考虑	那	露露	有	出色地	应得的	这	盛宴	经过	十	长的	天	-	行进	,

考虑到露露走了十天漫长的路，完全值得享受这顿盛宴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [naɪts] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .

and	a	score	of	nights	passed	under	the	open	sky	.
和	一个	分数	的	夜晚	通过了	在下面	这	打开	天空	.

就这样，在星空下度过了二十多个夜晚。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [lɔŋwe:vəl] , ['lu:lu:] [hæd; həd] ['veri] ['ɒf(ə)n]

Besides	,	since	Mrs	.	Scott	had	lived	at	Longueval	,	Loulou	had	very	often
除了	,	自从	太太	.	斯科特	有	居住地	在	朗格瓦尔	,	露露	有	非常	经常

[hæd; həd] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;

had	several	pieces	of	sugar	;
有	一些	件	的	糖	;

此外，由于斯科特太太住在朗格瓦尔，露露经常会吃到几块方糖；

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['kɑ:nstən,ti:n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] , ['prɒdɪg(ə)l] ; [hi:; hi][felt] [hɪm'self][ə; eɪ]

the	Abbe	Constantin	had	become	extravagant	,	prodigal	;	he	felt	himself	a
这	阿贝	康斯坦丁	有	变得	靡	,	浪子	;	他	毛毡	他自己	一个

[,mɪljə'neə(r)] ,

millionaire	,
百万富翁	,

康斯坦丁神父变得挥霍无度，他觉得自己是个百万富翁。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:lu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒliz] .

the	sugar	for	Loulou	was	one	of	his	follies	.
这	糖	为了	露露	曾是	一	的	他的	愚行	.

给露露买糖是他的一个愚蠢决定。

[wʌn] [deɪ] , ['i:v(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə] ['lu:lu:] [hɪz; ɪz]

One	day	,	even	,	he	had	been	on	the	point	of	addressing	to	Loulou	his
一	天	,	甚至	,	他	有	到过	在	这	观点	的	解决	到	露露	他的

[,evə'lɑ:stɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] :

everlasting	little	speech	:
永恒	小的	演讲	:

甚至有一天，他差点就要对露露发表他那永无止境的小演讲了：

“ [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['mistrisiz] [ɒv; əv] [lɔŋwe:vəl] ; [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] -

“	This	comes	from	the	new	mistresses	of	Longueval	;	pray	for	them	to	-
“	这	来	从	这	新的	情妇们	的	朗格瓦尔	;	祈祷	为了	他们	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“这是来自隆格瓦尔的新女主人；今晚请为她们祈祷。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] [dʒiːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] [sed]
" It was three o'clock when Jean arrived at the vicarage , and the Cure said
" 它 曾是 三 点钟 什么时候 让 到达的 在 这 牧师住宅 , 和 这 治愈 说
, [ɪ'miːdiətli] :
, immediately :
, 立即地 :

"让到达牧师住宅时是下午三点，牧师立刻说道：

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
" You told me that you wanted to speak to me ; what is it about ? "
" 你 讲述 我 那 你 通缉 到 说话 到 我 ; 什么 是 它 关于 ? "

"你说过你想跟我谈谈，到底是什么事？"

" [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] — "
" About something , my dear godfather , which will surprise you , will grieve you — "
" 关于 某物 , 我的 亲爱的 教父 , 哪个 将要 惊喜 你 , 将要 悲伤 你 — "

"我亲爱的教父，有件事会让你感到惊讶，也会让你悲伤——"

" [griːv] [ˌem 'iː] ! "
" Grieve me ! "
" 哀悼 我 ! "

"让我悲伤吧！"

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː] , [tuː] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] . "
" Yes , and which grieves me , too — I have come to bid you farewell . "
" 是的 , 和 哪个 悲伤 我 , 也 — 我 有 来 到 出价 你 告别 . "

"是的，这也让我感到难过——我是来向你们告别的。"

" [ˌfeə'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

"告别！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
you are going away ? "
你 是 去 离开 ? "

你要走了吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" Yes , I am going away . "
" 是的 , 我 是 去 离开 . "

"是的，我要走了。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候？"

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . "
" To - day , in two hours . "
" 到 - 天 , 在 二 小时 . "

"今天，两小时后。"

" [ɪn] [tuː] ['aʊəz] ?
" In two hours ?
" 在 二 小时 ?

"两个小时后？"

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] . "
But , my dear boy , you were going to dine at the castle to - night . "
但 , 我的 亲爱的 男生 , 你 是 去 到 用餐 在 这 城堡 到 - 夜晚 . "

但是，我亲爱的孩子，你今晚原本要在城堡里用餐的。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ I have just written to Mrs . Scott to excuse me .
” 我 有 只是 书面 到 太太 . 斯科特 到 原谅 我 .

“我已经写信给斯科特夫人，向她请假。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] . ”
I am positively obliged to go . ”
我 是 积极地 有义务 到 去 . ”

我当然有义务前往。

“ [də'rektli] ? ”
“ Directly ? ”
” 直接地 ? ”

“直接地？ ”

“ [də'rektli] . ”
“ Directly . ”
” 直接地 . ”

“直接地。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ”
“ And where are you going ? ”
” 和 在哪里 是 你 去 ? ”

“你要去哪里？ ”

“ [tuː; tə]['pærɪs] . ”
“ To Paris . ”
” 到 巴黎 . ”

“前往巴黎。”

“ [tuː; tə]['pærɪs] !
“ To Paris !
” 到 巴黎 !

“去巴黎！ ”

[waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
Why this sudden determination ? ”
为什么 这 突然 决心 ? ”

为什么突然下定决心?

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] ['sʌd(ə)n] !
“ Not so very sudden !
” 不是 所以 非常 突然 !

“并非那么突然！ ”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
I have thought about it for a long time . ”
我 有 想法 关于 它 为了 一个 长的 时间 . ”

我考虑这个问题很久了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ And you have said nothing about it to me !
” 和 你 有 说 没有什么 关于 它 到 我 !

“而你却从未跟我提起过这件事！ ”

[dʒiːn] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Jean , something has happened .
让 , 某物 有 发生 .

珍，出事了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

You	**are**	**a**	**man**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**longer**	**the**	**right**	**to**	**treat**	**you**	**as**	**a**
你	是	一个	男人	,	和	我	有	不	更长	这	正确的	到	对待	你	作为	一个

[tʃaɪld] ;

child	**;**
孩子	;

你已经是成年人了，我没有权利再把你当成孩子看待；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [vek'seiʃən] , ['trʌb(ə)lz] ,

but	**you**	**know**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**;**	**if**	**you**	**have**	**vexations**	**,**	**troubles**	**,**
但	你	知道	如何	很多	我	爱	你	;	如果	你	有	烦恼	,	麻烦	,

但你知道我有多爱你；如果你有什么烦恼、困难，

[waɪ] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	**not**	**tell**	**them**	**to**	**me**	**?**
为什么	不是	告诉	他们	到	我	?

为什么不告诉他们呢?

[ai][kʊd; kəd] [pə'hæps] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

I	**could**	**perhaps**	**advise**	**you**	**.**
我	可以	也许	建议	你	.

或许我可以给你一些建议。

[dʒiːn] , [waɪ] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] ? ″

Jean	**,**	**why**	**go**	**to**	**Paris**	**?**	**″**
让	,	为什么	去	到	巴黎	?	″

让，为什么要去巴黎?

“ [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ;

“	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**it**	**will**	**give**	**you**	**pain**	**;**
″	我	做过	不是	希望	到	告诉	你	,	它	将要	给	你	疼痛	;

“我本来不想告诉你，这会让你痛苦；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

but	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**know**	**.**
但	你	有	这	正确的	到	知道	.

但你有权知道。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] . ″

I	**am**	**going**	**to**	**Paris**	**to**	**ask**	**to**	**be**	**exchanged**	**into**	**another**	**regiment**	**.**	**”**
我	是	去	到	巴黎	到	问	到	是	交换	进入	其他	团	.	″

我要去巴黎申请调到另一个团。

“ ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] !

“	**Into**	**another**	**regiment**	**!**
″	进入	其他	团	!

“进入另一个团！”

[tuː; tə] [liːv] - ! ″

To	**leave**	**Souvigny**	**!**	**”**
到	离开	-	!	″

离开苏维尼！

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst] [liːv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**just**	**it**	**;**	**I**	**must**	**leave**	**Souvigny**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
″	是的	,	那	是	只是	它	;	我	必须	离开	-	为了	一个	短的	时间	,

“是的，就是这样；我必须暂时离开苏维尼。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['əʊnli] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] - [ɪz] ['nesəsəri] ,

for	**a**	**little**	**while**	**only**	**;**	**but**	**to**	**leave**	**Souvigny**	**is**	**necessary**	**,**
为了	一个	小的	尽管	仅有的	;	但	到	离开	-	是	必要的	,

只是暂时的；但离开苏维尼是必要的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] . ”

it	is	what	I	wish	above	all	things	.	”
它	是	什么	我	希望	多于	全部	事物	.	”

这是我最渴望的。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [dʒiːn] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

“	And	what	about	me	,	Jean	,	do	you	not	think	of	me	?
”	和	什么	关于	我	,	让	,	做	你	不是	思考	的	我	?

“那我呢，琼，你难道就没想过我吗？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

A	little	while	!
一个	小的	尽管	!

稍等片刻!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

A	little	while	!
一个	小的	尽管	!

稍等片刻!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	that	is	all	that	remains	to	me	of	life	,	a	little	while	.
但	那	是	全部	那	遗迹	到	我	的	生活	,	一个	小的	尽管	.

但这就是我生命中仅存的时光了，短暂的片刻。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] , [ðæt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

And	during	these	last	days	,	that	I	owe	to	the	grace	of	God	,
和	期间	这些	最后的	天	,	那	我	欠	到	这	优雅	的	上帝	,

在这最后的日子里，我蒙受上帝的恩典，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈhæpinəs] , [jes] , [dʒiːn] , [maɪ] [ˈhæpinəs] , [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [nɪə(r)][ˌem ˈiː] ,

it	was	my	happiness	,	yes	,	Jean	,	my	happiness	,	to	feel	you	here	,	near	me	,
它	曾是	我的	幸福	,	是的	,	让	,	我的	幸福	,	到	感觉	你	这里	,	靠近	我	,

是的，珍，能感受到你就在我身边，那就是我的幸福，我的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] !

and	now	you	are	going	away	!
和	现在	你	是	去	离开	!

现在你要走了!

[dʒiːn] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃntli] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] .

Jean	,	wait	a	little	patiently	,	it	can	not	be	for	very	long	now	for	.
让	,	等待	一个	小的	耐心	,	它	能	不是	是	为了	非常	长的	现在	为了	.

珍，耐心等一下，应该不会太久了。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] ,

Wait	until	the	good	God	has	called	me	to	himself	,	wait	till	I	shall	be	gone	,
等待	直到	这	好的	上帝	有	称为	我	到	他自己	,	等待	直到	我	将	是	已消失	,

等到仁慈的上帝召唤我归去，等到我离世之后，

[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	meet	there	,	at	his	side	,	your	father	and	your	mother	.
到	见面	那里	,	在	他的	边	,	你的	父亲	和	你的	母亲	.

在那里，在他的身边，与你的父母相遇。

[duː; də][nɒt][gəʊ] , [dʒiːn] , [duː; də][nɒt][gəʊ] . ”

Do	not	go	,	Jean	,	do	not	go	.	”
做	不是	去	,	让	,	做	不是	去	.	”

“别走，琼，别走。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . ”

“	If	you	love	me	,	I	love	you	,	too	,	and	you	know	it	well	.	”
“	如果	你	爱	我	,	我	爱	你	,	也	,	和	你	知道	它	出色地	.	”

“如果你爱我，我也爱你，你很清楚这一点。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , I know it . ”
“ 是的 , 我 知道 它 . ”

“是的，我知道。”

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wen] [ai][wɒz; wəz]
“ I have just the same affection for you now that I had when I was
“ 我 有 只是 这 相同的 感情 为了 你 现在 那 我 有 什么时候 我 曾是
[kwaɪt] [ˈlɪt(ə)l] ,
quite little ,
相当 小的 ,

“我对你的喜爱，和小时候一样，现在依然如此。”

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [jɔːˈself] , [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
when you took me to yourself , when you brought me up .
什么时候 你 采取 我 到 你自己 , 什么时候 你 带来 我 向上 .

当你把我带回家，当你把我抚养长大。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [wɪl] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
My heart has not changed , will never change .
我的 心 有 不是 已更改 , 将要 绝不 改变 .

我的心没有改变，也永远不会改变。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdjuːti] — [ɪf] [ˈɒnə(r)] — [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] ? ”
But if duty — if honor — oblige me to go ? ”
但 如果 责任 — 如果 荣誉 — 必须 我 到 去 ? ”

但如果职责——如果荣誉——迫使我前往呢?

“ [ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdjuːti] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒnə(r)] , [ai] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
“ Ah , if it is duty , if it is honor , I say nothing more ,
“ 啊 , 如果 它 是 责任 , 如果 它 是 荣誉 , 我 说 没有什么 更多的 ,

“啊，如果这是责任，如果这是荣誉，我无话可说。”

[dʒiːn] , [ðæt] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] ! — [ɔːl] ! — [ɔːl] !
Jean , that stands before all ! — all ! — all !
让 , 那 站立 前 全部 ! — 全部 ! — 全部 !

珍，你站在所有人前面！——所有人！——所有人!

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] .
I have always known you a good judge of your duty , your honor .
我 有 总是 已知 你 一个 好的 法官 的 你的 责任 , 你的 荣誉 .

我一直都知道你很懂得如何履行职责，恪守荣誉。

[gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [gəʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
Go , my boy , go , I ask you nothing more , I wish to know no more . ”
去 , 我的 男生 , 去 , 我 问 你 没有什么 更多的 , 我 希望 到 知道 不 更多的 . ”

走吧，我的孩子，走吧，我别无所求，我不想再知道更多了。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [kraɪd] [dʒiːn] , [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
“ But I wish to tell you all , ” cried Jean , vanquished by his emotion ,
“ 但 我 希望 到 告诉 你 全部 , ” 哭 让 , 战败者 经过 他的 情感 ,

“但我还是想告诉你们一切，”让·卡洛斯喊道，他被自己的情绪彻底击垮了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] .
“ and it is better that you should know all .
“ 和 它 是 更好的 那 你 应该 知道 全部 .

“而且你最好都知道这一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] —

You	will	stay	here	,	you	will	return	to	the	castle	,	you	will	see	her	again	—
你	将要	停留	这里	,	你	将要	返回	到	这	城堡	,	你	将要	看	她	再次	—

[hɜː(r); hə(r)] ! ”

her	!	”
她	!	”

你会留在这里，你会回到城堡，你会再次见到她——她!

“ [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

“	See	her	!
”	看	她	!

“看她！”

[huː] ? ”

Who	?	”
WHO	?	”

WHO? ”

“ [be'tiːnə] ! ”

“	Bettina	!	”
”	贝蒂娜	!	”

“贝蒂娜！”

“ [be'tiːnə] ? ”

“	Bettina	?	”
”	贝蒂娜	?	”

“贝蒂娜？”

“ [ai][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ! ”

“	I	adore	her	,	I	adore	her	!	”
”	我	崇拜	她	,	我	崇拜	她	!	”

“我太喜欢她了，我太喜欢她了！”

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ”

“	Oh	,	my	poor	boy	!	”
”	哦	,	我的	贫穷的	男生	!	”

“哦，我可怜的孩子！”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

“	Pardon	me	for	speaking	to	you	of	these	things	;
”	赦免	我	为了	请讲	到	你	的	这些	事物	;

“请原谅我跟你们说这些事；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] . ”

but	I	tell	you	as	I	would	have	told	my	father	.	”
但	我	告诉	你	作为	我	会	有	讲述	我的	父亲	.	”

但我会像告诉我父亲那样告诉你。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

“	And	then	,	I	have	not	been	able	to	speak	of	it	to	any	one	,
”	和	然后	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	说话	的	它	到	任何	一	,

“然后，我就一直无法跟任何人提起这件事了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑɪf(ə)ld][ˌem 'iː] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

and	it	stifled	me	;	yes	,	it	is	a	madness	which	has	seized	me	,
和	它	窒息	我	;	是的	,	它	是	一个	疯狂	哪个	有	查获	我	,

它让我窒息；是的，我被疯狂攫住了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri]

which	has	grown	upon	me	,	little	by	little	,	against	my	will	,	for	you	know	very
哪个	有	生长	之上	我	,	小的	经过	小的	,	反对	我的	将要	,	为了	你	知道	非常

- [wel] — [maɪ] [gɒd] !

-	well	—	My	God	!
-	出色地	—	我的	上帝	!

它一点一点地、违背我的意愿地在我心中滋生，因为你知道——我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	here	that	I	began	to	love	her	.
它	曾是	这里	那	我	开始	到	爱	她	.

正是在这里，我开始爱上了她。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['ruːləʊ] - [ɒv; əv] [fræŋks] —

when	she	came	here	with	her	sister	—	with	the	little	'	rouleaux	'	of	francs	—
什么时候	她	来了	这里	和	她	姐姐	—	和	这	小的	-	缢缩	-	的	法郎	—

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fel] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

her	hair	fell	down	—	and	then	the	evening	,
她	头发	跌倒	向下	—	和	然后	这	晚上	,

当她和她妹妹一起来到这里——带着一小捆一捆的法郎——她的头发垂了下来——然后就是傍晚，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meəri] !

the	month	of	Mary	!
这	月	的	玛丽	!

圣母玛利亚之月！

[ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['friːli] , [fə'mɪliəli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jɔː'self] ,

Then	I	was	permitted	to	see	her	freely	,	familiarly	,	and	you	,	yourself	,
然后	我	曾是	允许	到	看	她	自由	,	熟悉地	,	和	你	,	你自己	,

然后我被允许自由、亲密地探望她，还有你，你自己。

[spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

spoke	to	me	constantly	of	her	.
辐	到	我	不断地	的	她	.

她经常跟我提起她。

[juː; jʊ] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .

You	praised	her	sweetness	,	her	goodness	.
你	赞扬	她	甜味	,	她	善良	.

你称赞她的温柔善良。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

How	often	have	you	told	me	that	there	was	no	one	in	the	world	better	than
如何	经常	有	你	讲述	我	那	那里	曾是	不	一	在	这	世界	更好的	比

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ! ”

she	is	!	”
她	是	!	”

你跟我说过多少次，世界上没有比她更好的人了！

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

“	And	I	thought	it	,	and	I	think	it	still	.
“	和	我	想法	它	,	和	我	思考	它	仍然	.

“我当时这么想，现在依然这么想。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] ,

And	no	one	here	knows	her	better	than	I	do	,
和	不	一	这里	知道	她	更好的	比	我	做	,

这里没有人比我更了解她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai][ə'ləʊn] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

for	it	is	I	alone	who	have	seen	her	with	the	poor	.
为了	它	是	我	独自的	WHO	有	已见	她	和	这	贫穷的	.

因为只有我一个人见过她与穷人在一起。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

If	you	only	knew	how	tender	,	and	how	good	she	is	!
如果	你	仅有的	知道	如何	投标	,	和	如何	好的	她	是	!

你如果知道她有多温柔、多好就好了！

['naɪðə(r)] ['retʃɪdnəs] [nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] .

Neither	wretchedness	nor	suffering	repulse	her	.
两者都不	悲惨	也不	痛苦	击退	她	.

她既不厌恶悲惨的生活，也不厌恶痛苦。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] . ”

But	,	my	dear	boy	,	I	am	wrong	to	tell	you	all	this	.	”
但	,	我的	亲爱的	男生	,	我	是	错误的	到	告诉	你	全部	这	.	”

但是，我亲爱的孩子，我不该告诉你这些。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ;

“	No	,	no	,	I	will	see	her	no	more	,	I	promise	you	;
“	不	,	不	,	我	将要	看	她	不	更多的	,	我	承诺	你	;

“不，不，我再也不会见她了，我向你保证；

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

but	I	like	to	hear	you	speak	of	her	.	”
但	我	喜欢	到	听到	你	说话	的	她	.	”

但我喜欢听你谈起她。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] ,

“	In	your	whole	life	,	Jean	,	you	will	never	meet	a	better	woman	,
“	在	你的	所有的	生活	,	让	,	你	将要	绝不	见面	一个	更好的	女士	,

“珍，你这辈子都不会遇到比她更好的女人了。”

[nɔː(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] .

nor	one	who	has	more	elevated	sentiments	.
也不	一	WHO	有	更多的	升高	情感	.

也不是那些拥有更高尚情操的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]

To	such	a	point	,	that	one	day	—	she	had	taken	me	with	her	in	an
到	这样的	一个	观点	,	那	一	天	—	她	有	已采取	我	和	她	在	一个

['əʊpən] ['kærɪdʒ] ,

open	carriage	,
打开	运输	,

以至于有一天——她带我坐敞篷马车出去玩，

[fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tɒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

full	of	toys	—	she	was	taking	these	toys	to	a	poor	sick	little	girl	,
满的	的	玩具	—	她	曾是	采取	这些	玩具	到	一个	贫穷的	生病的	小的	女孩	,

她带着满满的玩具——她要把这些玩具带给一个生病的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

and	when	she	gave	them	to	her	,	to	make	the	poor	little	thing
和	什么时候	她	给予	他们	到	她	,	到	制作	这	贫穷的	小的	事物

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

她把这些东西给她，是为了逗这个可怜的小家伙开心。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] [ˈprɪtɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

to	amuse	her	,	she	talked	so	prettily	to	her	that	I	thought	of	you	,
到	娱乐	她	,	她	谈话	所以	漂亮	到	她	那	我	想法	的	你	,

为了逗她开心，她用非常甜美的语气和她说话，这让我想到了你。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , - [ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ! -

and	I	said	to	myself	,	I	remember	it	now	,	'	Ah	,	if	she	were	poor	!	'
和	我	说	到	我	,	我	记住	它	现在	,	-	啊	,	如果	她	是	贫穷的	!	-

〃

〃

〃

我当时心想，我现在想起来了，“唉，如果她很穷就好了！”

“ [ɑː] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] . ”

“	Ah	!	if	she	were	poor	,	but	she	is	not	.	”
〃	啊	!	如果	她	是	贫穷的	,	但	她	是	不是	.	〃

“啊！如果她很穷就好了，但她并不穷。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
〃	哦	,	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

But	what	can	you	do	,	my	poor	child	!
但	什么	能	你	做	,	我的	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子，又能怎么办呢！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [əˈbʌv] [ɔːl] ,

If	it	gives	you	pain	to	see	her	,	to	live	near	her	;	above	all	,
如果	它	给予	你	疼痛	到	看	她	,	到	居住	靠近	她	;	多于	全部	,

如果你看到她、住在她附近都会感到痛苦；尤其是，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] — [gəʊ] , [gəʊ] — [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] —

if	it	will	prevent	you	suffering	—	go	,	go	—	and	yet	,	and	yet	—
如果	它	将要	防止	你	痛苦	—	去	,	去	—	和	然而	,	和	然而	—

如果这样做能让你免受痛苦——去吧，去吧——然而，然而——

〃 [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] , [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

〃	The	old	priest	became	thoughtful	,	let	his	head	fall	between	his	hands	,
〃	这	老的	牧师	成为	周到	,	让	他的	头	落下	之间	他的	双手	,

老牧师陷入沉思，双手抱头，低下了头。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

and	remained	silent	for	some	moments	;	then	he	continued	:
和	剩余	沉默的	为了	一些	时刻	;	然后	他	持续	:

他沉默了一会儿，然后继续说道：

“ [ænd; ənd] [jet] , [dʒiːn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?

“	And	yet	,	Jean	,	do	you	know	what	I	think	?
〃	和	然而	,	让	,	做	你	知道	什么	我	思考	?

“但是，珍，你知道我在想什么吗？”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [beˈtiːnə] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɔŋweːvəl] .

I	have	seen	a	great	deal	of	Mademoiselle	Bettina	since	she	came	to	Longueval	.
我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	小姐	贝蒂娜	自从	她	来了	到	朗格瓦尔	.

自从贝蒂娜小姐来到隆格瓦尔以来，我见过她很多次。

[wel] — [wen] [ai] [rɪ'flekt] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Well	—	when	I	reflect	—	it	did	not	astonish	me	that	any	one	should	be	interested	in
出色地	—	什么时候	我	反映	—	它	做过	不是	震惊	我	那	任何	一	应该	是	感兴趣的	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

嗯——仔细想想——有人对你感兴趣这件事，我并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɔːlweɪz] , [jes] , ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ″

for	it	seemed	so	natural	—	but	she	talked	always	,	yes	,	always	of	you	.	″
为了	它	似乎	所以	自然的	—	但	她	谈话	总是	,	是的	,	总是	的	你	.	″

因为这一切看起来如此自然——但她总是，是的，总是谈论你。”

“ [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ″

“	Of	me	?	″
“	的	我	?	″

“关于我？”

“ [jes] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə]

“	Yes	,	of	you	,	and	of	your	father	and	mother	;	she	was	curious	to
“	是的	,	的	你	,	和	的	你的	父亲	和	母亲	;	她	曾是	好奇的	到

[nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] .

know	how	you	lived	.
知道	如何	你	居住地	.

“是的，她想知道你、你的父母以及你的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf][wɒz; wəz] ,

She	begged	me	to	explain	to	her	what	a	soldier's	life	was	,
她	乞求	我	到	解释	到	她	什么	一个	士兵的	生活	曾是	,

她恳求我向她解释军人的生活是什么样的，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

the	life	of	a	true	soldier	,	who	loved	his	profession	,	and	performed	his
这	生活	的	一个	真的	士兵	,	WHO	喜爱	他的	职业	,	和	执行	他的

['djuːtiz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] . ″

duties	conscientiously	.	″
职责	切实	.	″

一位真正热爱自己职业、尽职尽责的军人的生活。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ˌrekə'lekʃnz] [kraʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

“	It	is	extraordinary	,	since	you	have	told	me	this	,	recollections	crowd	upon	me	,
“	它	是	非凡的	,	自从	你	有	讲述	我	这	,	回忆	人群	之上	我	,

“真是不可思议，自从你告诉我这些之后，我的记忆一下子涌上心头。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kə'lekt] [ænd; ənd] [gruːp] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .

a	thousand	little	things	collect	and	group	themselves	together	.
一个	千	小的	事物	收集	和	团体	他们自己	一起	.

无数细小的事物聚集在一起，形成一个个小团体。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['jestədeɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

They	returned	from	Havre	yesterday	at	three	o'clock	.
他们	返回	从	勒阿弗尔	昨天	在	三	点钟	.

他们昨天下午三点从勒阿弗尔返回。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

an	hour	after	their	arrival	she	was	here	.
一个	小时	后	他们的	到达	她	曾是	这里	.

他们到达一小时后她就到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dəˈrektli] .

And	it	was	of	you	of	whom	she	spoke	directly	.
和	它	曾是	的	你	的	谁	她	辐	直接地	.

她直接谈论的就是你。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪl] ,

She	asked	if	you	had	written	to	me	,	if	you	had	not	been	ill	,
她	问	如果	你	有	书面	到	我	,	如果	你	有	不是	到过	患病的	,

她问你是否给我写过信，你是否生病了。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈraɪv] , [æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

when	you	would	arrive	,	at	what	hour	,	if	the	regiment	would	pass	through	the
什么时候	你	会	到达	,	在	什么	小时	,	如果	这	团	会	经过	通过	这

['vɪlɪdʒ] ? ”

village	?	”
村庄	?	”

如果部队会经过村子，你们大概什么时候到？几点到？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)][ˈgɒdfɑːðə(r)] , ” [sed] [dʒiːn] , “ [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl]

“	It	is	useless	at	this	moment	,	my	dear	godfather	,	”	said	Jean	,	“	to	recall	all
“	它	是	无用	在	这	片刻	,	我的	亲爱的	教父	,	”	说	让	,	“	到	记起	全部

[ðiːz] [ˈmeməriz] . ”

these	memories	.	”
这些	回忆	.	”

“此时此刻，我亲爱的教父，”让说道，“回忆这些往事是没用的。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈjuːsləs] .

“	No	,	it	is	not	useless	.
“	不	,	它	是	不是	无用	.

“不，它并非毫无用处。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] , [səʊ] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !

She	seemed	so	pleased	,	so	happy	even	,	that	she	should	see	you	again	!
她	似乎	所以	高兴	,	所以	快乐的	甚至	,	那	她	应该	看	你	再次	!

她看起来非常高兴，甚至可以说是欣喜若狂，因为她能再次见到你！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

She	would	make	quite	a	fete	of	the	dinner	this	evening	.
她	会	制作	相当	一个	宴请	的	这	晚餐	这	晚上	.

她今晚一定会把晚宴办得非常隆重。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

She	would	introduce	you	to	her	brother	-	in	-	law	,	who	has	come	back	.
她	会	介绍	你	到	她	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	有	来	后退	.

她会把你介绍给她回来的姐夫。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .

There	is	no	one	else	in	the	house	at	this	moment	,	not	a	single	visitor	.
那里	是	不	一	别的	在	这	房子	在	这	片刻	,	不是	一个	单身的	游客	.

此刻屋里没有其他人，没有一个访客。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] ['strɒŋli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] — [ʃiː; ʃi]

She	insisted	strongly	on	this	point	,	and	I	remember	her	last	words	—	she
她	坚持	强烈	在	这	观点	,	和	我	记住	她	最后的	字	—	她

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

was	there	,
曾是	那里	,

她对此观点坚持己见，我还记得她最后的话——她当时就在那里。

[ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] : “

on	the	threshold	of	the	door	:	“
在	这	临界点	的	这	门	:	“

在门槛上：“

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv][juː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ,

'	There	will	be	only	five	of	us	,	'	she	said	,	'	you	and	Monsieur	Jean	,
-	那里	将要	是	仅有的	五	的	我们	,	-	她	说	,	-	你	和	先生	让	,

“只有我们五个人，”她说，“你和让先生，

[maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][maɪ'self] . -

my	sister	,	my	brother	-	in	-	law	,	and	myself	.	'
我的	姐姐	,	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	和	我	.	-

我姐姐、我姐夫和我。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , - [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] . -

“	And	then	she	added	,	laughing	,	'	Quite	a	family	party	.	'
”	和	然后	她	额外	,	笑	,	-	相当	一个	家庭	派对	.	-

“然后她笑着补充道：‘真是个热闹的家庭聚会。’”

“ [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn] [ə'weɪ] .

“	With	these	words	she	went	,	she	almost	ran	away	.
”	和	这些	字	她	去	,	她	几乎	跑	离开	.

“说完这些话，她就跑了，几乎是逃走了。”

[kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] !

Quite	a	family	party	!
相当	一个	家庭	派对	!

真是一场热闹的家庭聚会！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [dʒiːn] ?

Do	you	know	what	I	think	,	Jean	?
做	你	知道	什么	我	思考	,	让	?

珍，你知道我是怎么想的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

Do	you	know	?	”
做	你	知道	?	”

你知道吗？ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] . ”

“	You	must	not	think	that	,	you	must	not	.	”
”	你	必须	不是	思考	那	,	你	必须	不是	.	”

你千万不能这么想，千万不能。

“ [dʒiːn] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”

“	Jean	,	I	believe	that	she	loves	you	.	”
”	让	,	我	相信	那	她	爱	你	.	”

“珍，我相信她爱你。”

“ [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

“	And	I	believe	it	,	too	.	”
”	和	我	相信	它	,	也	.	”

“我也相信这一点。”

“ [juː; jʊ] , [tuː] ! ”

“	You	,	too	!	”
”	你	,	也	!	”

“你也是！ ”

“ [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] , [səʊ] [muːvd] !

“	When	I	left	her	,	three	weeks	ago	,	she	was	so	agitated	,	so	moved	!
”	什么时候	我	左边	她	,	三	周	前	,	她	曾是	所以	激动	,	所以	已搬	!

“三周前我离开她的时候，她非常激动，非常感动！”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

She	saw	me	sad	and	unhappy	,	she	would	not	let	me	go	.
她	锯	我	伤心	和	不开心	,	她	会	不是	让	我	去	.

她看到我难过不开心，就不让我走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

It	was	at	the	door	of	the	castle	.
它	曾是	在	这	门	的	这	城堡	.

它就在城堡门口。

[ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪˈself] , [jes] , [ˈlɪtərəli] [teə(r); tɪə][maɪˈself] [əˈweɪ] .

I	was	obliged	to	tear	myself	,	yes	,	literally	tear	myself	away	.
我	曾是	有义务	到	撕	我	,	是的	,	字面上地	撕	我	离开	.

我不得不强迫自己，真的，是强迫自己离开。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] , [bɜːst] [aʊt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .

I	should	have	spoken	,	burst	out	,	told	her	all	.
我	应该	有	说	,	爆裂	出去	,	讲述	她	全部	.

我当时应该开口，应该把一切都告诉她。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

After	I	had	gone	a	few	steps	,	I	stopped	and	turned	.
后	我	有	已消失	一个	很少	步骤	,	我	停止	和	转向	.

走了几步后，我停下来转身。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ˌem ˈiː] , [ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	could	no	longer	see	me	,	I	was	lost	in	the	darkness	;	but	I	could	see	her	.
她	可以	不	更长	看	我	,	我	曾是	丢失的	在	这	黑暗	;	但	我	可以	看	她	.

她再也看不到我了，我迷失在黑暗中；但我能看到她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [beə(r)] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

She	stood	there	motionless	,	her	shoulders	and	arms	bare	,	in	the	rain	,
她	站立	那里	静止不动	,	她	肩膀	和	武器	裸	,	在	这	雨	,

她一动不动地站在那里，肩膀和手臂裸露在雨中。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [gɒn] .

her	eyes	fixed	on	the	way	by	which	I	had	gone	.
她	眼睛	固定的	在	这	方式	经过	哪个	我	有	已消失	.

她的目光始终追随着我离开的路。

[pəˈhæps] [ai][ˌeɪ ˈem][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

Perhaps	I	am	mad	to	think	that	.
也许	我	是	疯狂的	到	思考	那	.

也许我的想法太疯狂了。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .

Perhaps	it	was	only	a	feeling	of	pity	.
也许	它	曾是	仅有的	一个	感觉	的	遗憾	.

或许那只是一种怜悯之情。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpɪti] ,

But	no	,	it	was	something	more	than	pity	,
但	不	,	它	曾是	某物	更多的	比	遗憾	,

不，这不仅仅是怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ?

for	do	you	know	what	she	did	the	next	morning	?
为了	做	你	知道	什么	她	做过	这	下一个	早晨	?

你知道她第二天早上做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈweðə(r)] ,

She	came	at	five	o'clock	,	in	the	most	frightful	weather	,
她	来了	在	五	点钟	,	在	这	最多	可怕	天气	,

她五点钟来的，当时天气极其恶劣。

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [əˈdjuː]

to	see	me	pass	with	the	regiment	—	and	then	—	the	way	she	bade	me	adieu
到	看	我	经过	和	这	团	—	和	然后	—	这	方式	她	巴德	我	再见

—

二

—

看着我随部队走过——然后——她向我道别的方式——

[əʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] ！ ”

oh	,	my	friend	,	my	dear	old	friend	!	”
哦	,	我的	朋友	,	我的	亲爱的	老的	朋友	！	”

哦，我的朋友，我亲爱的老朋友！

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kjʊə(r)] , [kəmˈpliːtli] [bɪˈwɪldəd] , [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ə; eɪ]

“	But	then	,	”	said	the	poor	Cure	,	completely	bewildered	,	completely	at	a
“	但	然后	,	”	说	这	贫穷的	治愈	,	完全地	困惑	,	完全地	在	一个

[lɒs] ,

loss	,
损失	,

“但是，”可怜的库尔说道，他完全不知所措，完全茫然无措，

“ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

“	but	then	,	I	do	not	understand	you	at	all	.
“	但	然后	,	我	做	不是	理解	你	在	全部	.

但是，我完全不理解你。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ？ ”

If	you	love	her	,	Jean	,	and	if	she	loves	you	?	”
如果	你	爱	她	,	让	,	和	如果	她	爱	你	？	”

珍，如果你爱她，而她也爱你呢?

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

“	But	that	is	,	above	all	,	the	reason	why	I	must	go	.
“	但	那	是	,	多于	全部	,	这	原因	为什么	我	必须	去	.

“但最重要的是，我必须去。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ai] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [pəˈsiːvd] [maɪ] [lʌv] ,

If	it	were	only	I	,	if	I	were	certain	that	she	has	not	perceived	my	love	,
如果	它	是	仅有的	我	,	如果	我	是	肯定	那	她	有	不是	感知	我的	爱	,

如果只有我一个人，如果我确信她没有感受到我的爱，

[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wʊd] [steɪ] ,

certain	that	she	has	not	been	touched	by	it	,	I	would	stay	,
肯定	那	她	有	不是	到过	感动	经过	它	,	我	会	停留	,

我确信她没有受到影响，所以我会留下来。

[ai] [wʊd] [steɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	would	stay	—	for	nothing	but	for	the	sweet	joy	of	seeing	her	,
我	会	停留	—	为了	没有什么	但	为了	这	甜的	喜悦	的	看到	她	,

我愿意留下——除了见到她那份甜蜜的喜悦之外，别无其他。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [həʊp] ,

and	I	would	love	her	from	afar	,	without	any	hope	,
和	我	会	爱	她	从	远方	,	没有	任何	希望	,

我会远远地爱着她，不抱任何希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	nothing	but	the	happiness	of	loving	her	.
为了	没有什么	但	这	幸福	的	爱	她	.

只为爱她的幸福。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː] [wel] ,

But	no	,	she	has	understood	too	well	,
但	不	,	她	有	理解	也	出色地	,

不，她已经明白得太清楚了。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈfɔːsɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] . ”

and	far	from	discouraging	me	—	that	is	what	forces	me	to	go	.	”
和	远的	从	令人沮丧	我	—	那	是	什么	力量	我	到	去	.	”

这非但没有让我气馁，反而激励我继续前进。

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	No	,	I	do	not	understand	it	!
”	不	,	我	做	不是	理解	它	!

“不，我不明白！”

[aɪ] [nəʊ] [wel] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

I	know	well	,	my	poor	boy	,
我	知道	出色地	,	我的	贫穷的	男生	,

我非常清楚，我可怜的孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [greɪt] [ˈskɒlə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

we	are	speaking	of	things	in	which	I	am	no	great	scholar	,	but	you	are
我们	是	请讲	的	事物	在	哪个	我	是	不	伟大的	学者	,	但	你	是

[bəuθ] [gʊd] ,

both	good	,
两个都	好的	,

我们现在谈论的是我不太擅长的领域，但你们两位都很精通。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] ; [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

young	,	and	charming	;	you	love	her	,	she	would	love	you	,	and	you	will
年轻的	,	和	迷人	;	你	爱	她	,	她	会	爱	你	,	和	你	将要

[nɒt] ! ”

not	!	”
不是	!	”

年轻貌美；你爱她，她也会爱你，但你不会！

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] !

“	And	her	money	!
”	和	她	钱	!

“还有她的钱！”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ! ”

her	money	!	”
她	钱	!	”

她的钱！

“ [wɒt] [ˈmætəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ?

“	What	matters	her	money	?
”	什么	事情	她	钱	?

“她的钱对她来说有什么关系？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd]

If	it	is	only	that	,	is	it	because	of	her	money	that	you	have	loved
如果	它	是	仅有的	那	,	是	它	因为	的	她	钱	那	你	有	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

如果仅仅是这样的话，你爱她是因为她的钱吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .

It	is	rather	in	spite	of	her	money	.
它	是	相当	在	尽管如此	的	她	钱	.

与其说是她有钱，不如说是她没有钱。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [maɪ] [sʌn] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ,

Your	conscience	,	my	son	,	would	be	quite	at	peace	with	regard	to	that	,
你的	良心	,	我的	儿子	,	会	是	相当	在	和平	和	看待	到	那	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] . ”

and	that	would	suffice	.	”
和	那	会	足够了	.	”

孩子，你的良心会因此而安心，这就足够了。

“ [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] .

“	No	,	that	would	not	suffice	.
”	不	,	那	会	不是	足够了	.

“不，那样还不够。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ;

To	have	a	good	opinion	of	one's	self	is	not	enough	;
到	有	一个	好的	观点	的	一个人的	自己	是	不是	足够的	;

仅仅对自己有良好的评价是不够的；

[ðæt] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃeəd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] . ”

that	opinion	must	be	shared	by	others	.	”
那	观点	必须	是	共享	经过	其他的	.	”

这种观点必须得到其他人的认同。

“ [əʊ] , [dʒiːn] !

“	Oh	,	Jean	!
”	哦	,	让	!

“哦，珍！”

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [daʊt] [juː; jʊ] ? ”

Among	all	who	know	you	,	who	can	doubt	you	?	”
之中	全部	WHO	知道	你	,	WHO	能	怀疑	你	?	”

认识你的人那么多，谁会怀疑你呢?

“ [huː] [nəʊz] ?

“	Who	knows	?
”	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

And	then	there	is	another	thing	besides	this	question	of	money	,
和	然后	那里	是	其他	事物	除了	这	问题	的	钱	,

除了金钱问题之外，还有另一件事。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [greɪv] .

another	thing	more	serious	and	more	grave	.
其他	事物	更多的	严肃的	和	更多的	严重	.

还有一件更严重、更棘手的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	am	not	the	husband	suited	to	her	.	”
我	是	不是	这	丈夫	适合	到	她	.	”

我不是她理想的丈夫。

“ [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? ”

“	And	who	could	be	more	worthy	than	you	?	”
”	和	WHO	可以	是	更多的	值得	比	你	?	”

“还有谁比你更配得上这份荣誉呢？”

“ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wɜːθ] ;

“	The	question	to	be	considered	is	not	my	worth	;
”	这	问题	到	是	经过考虑的	是	不是	我的	值得	;

“需要考虑的问题不是我的价值；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

we	have	to	consider	what	she	is	and	what	I	am	,
我们	有	到	考虑	什么	她	是	和	什么	我	是	,

我们必须考虑她是什么，我又是什么。

[tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][laɪf] . ”

to	ask	what	ought	to	be	her	life	,	and	what	ought	to	be	my	life	.	”
到	问	什么	应该	到	是	她	生活	,	和	什么	应该	到	是	我的	生活	.	”

问问自己，她的人生应该是什么样的，我的人生应该是什么样的。

“ [wʌn] [deɪ] , [pɔːl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [blʌnt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ,

“	One	day	,	Paul	—	you	know	he	has	rather	a	blunt	way	of	saying	things	,
“	一	天	,	保罗	—	你	知道	他	有	相当	一个	钝	方式	的	说	事物	,

“有一天，保罗——你知道他说话比较直率，

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['blʌntnəs] ['ɒf(ə)n] ['pleɪsɪz] [θɔːts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [pɔːl]

but	that	very	bluntness	often	places	thoughts	much	more	distinctly	before	us	—	Paul
但	那	非常	钝	经常	地方	想法	很多	更多的	明显地	前	我们	—	保罗

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

was	speaking	of	her	;
曾是	请讲	的	她	;

但正是这种直白往往让我们更清楚地意识到保罗所指的——保罗说的就是她；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

he	did	not	suspect	anything	;	if	he	had	,	he	is	good	-	natured	,	he	would	not
他	做过	不是	怀疑	任何事物	;	如果	他	有	,	他	是	好的	-	自然	,	他	会	不是

[hæv; həv]['spəʊkən] [ðʌs] — [wel] ,

have	spoken	thus	—	well	,
有	说	因此	—	出色地	,

他没有怀疑任何事情；如果他怀疑了，以他善良的本性，就不会这样说了——嗯。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

he	said	to	me	:	“
他	说	到	我	:	“

他对我说：“

- [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]

'	What	she	needs	is	a	husband	who	would	be	entirely	devoted	to	her	,	to
-	什么	她	需求	是	一个	丈夫	WHO	会	是	完全	奉献	到	她	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

her	alone	,
她	独自的	,

她需要的是一个全心全意爱她、只爱她的丈夫。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]

a	husband	who	would	have	no	other	care	than	to	make	her	existence	a
一个	丈夫	WHO	会	有	不	其他	关心	比	到	制作	她	存在	一个

[pə'petʃuəl] ['hɒlədeɪ] ,

perpetual	holiday	,
永久	假期	,

一个一心只想让她的生活永远像度假一样的丈夫，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

a	husband	who	would	give	himself	,	his	whole	life	,	in	return	for	her	money	.
一个	丈夫	WHO	会	给	他自己	,	他的	所有的	生活	,	在	返回	为了	她	钱	.

-
'
-
-

一个丈夫愿意付出自己的一生来换取她的钱财。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ai][kæn; kən] [nɒt] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .

“	You	know	me	;	such	a	husband	I	can	not	,	I	must	not	be	.
”	你	知道	我	;	这样的	一个	丈夫	我	能	不是	,	我	必须	不是	是	.

“你了解我；我不能，也绝不能成为那样的丈夫。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [wʌn] .

I	am	a	soldier	,	and	shall	remain	one	.
我	是	一个	士兵	,	和	将	保持	一	.

我是一名军人，并将永远是一名军人。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][maɪ][kəˈrɪə(r)] [sent] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

If	the	chances	of	my	career	sent	me	some	day	to	a	garrison	in	the	depths
如果	这	机会	的	我的	职业	发送	我	一些	天	到	一个	驻军	在	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

of	the	Alps	,
的	这	阿尔卑斯山	,

如果我的职业生涯有朝一日把我派往阿尔卑斯山深处的某个驻军营地，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ælˈdʒɪəriə] , [kʊd; kəd][ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]

or	in	some	almost	unknown	village	in	Algeria	,	could	I	ask	her	to	follow
或者	在	一些	几乎	未知	村庄	在	阿尔及利亚	,	可以	我	问	她	到	跟随

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

或者，在阿尔及利亚某个几乎不为人知的村庄，我可以请她跟随我吗?

[kʊd; kəd][ai] [kənˈdem] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [waɪf] ,

Could	I	condemn	her	to	the	life	of	a	soldier's	wife	,
可以	我	谴责	她	到	这	生活	的	一个	士兵的	妻子	,

我能否判她过军嫂的生活?

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hɪmˈself] ?

which	is	in	some	degree	the	life	of	a	soldier	himself	?
哪个	是	在	一些	程度	这	生活	的	一个	士兵	他自己	?

这在某种程度上不就是士兵自身的生活吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [naʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['pleʒəz] !

Think	of	the	life	which	she	leads	now	,	of	all	that	luxury	,	of	all	those	pleasures	!
思考	的	这	生活	哪个	她	线索	现在	,	的	全部	那	奢华	,	的	全部	那些	快乐	!

”
”
”

想想她现在的生活，多么奢华，多么快乐!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , “ [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

“	Yes	,	”	said	the	Abbe	,	“	that	is	more	serious	than	the	question	of	money	.	”
”	是的	,	”	说	这	阿贝	,	“	那	是	更多的	严肃的	比	这	问题	的	钱	.	”

“是的，”神父说，“这比金钱问题更严重。”

“ [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

“	So	serious	that	there	is	no	hesitation	possible	.
”	所以	严肃的	那	那里	是	不	犹豫	可能的	.

“事态如此严重，不容丝毫犹豫。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] [ai] [pɑːst] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ai][hæv; həv] [wel] [kənˈsɪdəd] [ɔːl]

During	the	three	weeks	that	I	passed	alone	in	the	camp	,	I	have	well	considered	all
期间	这	三	周	那	我	通过了	独自的	在	这	营	,	我	有	出色地	经过考虑的	全部

[ðæt] ;

that	;
那	;

在集中营独自度过的三个星期里，我认真思考了这一切;

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][duː; də] [lʌv] ,

I	have	thought	of	nothing	else	,	and	loving	her	as	I	do	love	,
我	有	想法	的	没有什么	别的	,	和	爱	她	作为	我	做	爱	,

我满脑子都是她，我爱她胜过一切。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [strɒŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [maɪ]['djuːti] .

the	reason	must	indeed	be	strong	which	shows	me	clearly	my	duty	.
这	原因	必须	的确	是	强的	哪个	演出	我	清楚地	我的	责任	.

理由必须足够充分，才能让我清楚地认识到我的职责。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	must	go	,	I	must	go	far	,	very	far	away	,	as	far	as	possible	.
我	必须	去	,	我	必须	去	远的	,	非常	远的	离开	,	作为	远的	作为	可能的	.

我必须走，我必须走得很远，非常非常远，越远越好。

[ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

I	shall	suffer	much	,	but	I	must	not	see	her	again	!
我	将	遭受	很多	,	但	我	必须	不是	看	她	再次	!

我将承受很多痛苦，但我绝不能再见到她！

[ai][mʌst; məst][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

I	must	not	see	her	again	!
我	必须	不是	看	她	再次	!

我绝对不能再见到她！

" [dʒiːn][sæŋk][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] .

"	Jean	sank	on	a	chair	near	the	fireplace	.
"	让	沉没	在	一个	椅子	靠近	这	壁炉	.

让·吉恩瘫坐在壁炉旁的一把椅子上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	remained	there	quite	overpowered	with	his	emotion	.
他	剩余	那里	相当	实力悬殊	和	他的	情感	.

他呆立在那里，情绪完全失控。

[ðə; ðɪ][əʊld] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

The	old	priest	looked	at	him	.
这	老的	牧师	看起来	在	他	.

老牧师看着他。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	To	see	you	suffer	,	my	poor	boy	!
"	到	看	你	遭受	,	我的	贫穷的	男生	!

"看到你受苦，我可怜的孩子！

[ðæt] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

That	such	suffering	should	fall	upon	you	!
那	这样的	痛苦	应该	落下	之上	你	!

这样的苦难竟降临到你身上！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl] , [tuː] [ˌʌn'dʒʌst] !

It	is	too	cruel	,	too	unjust	!
它	是	也	残忍的	,	也	不公正	!

这太残酷了，太不公平了！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	At	that	moment	some	one	knocked	gently	at	the	door	.
"	在	那	片刻	一些	一	敲门	轻轻地	在	这	门	.

就在这时，有人轻轻敲了敲门。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ðɪ][kjʊə(r)] , " [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [dʒiːn] .

"	Ah	!	"	said	the	Cure	,	"	do	not	be	afraid	,	Jean	.
"	啊	!	"	说	这	治愈	,	"	做	不是	是	害怕的	,	让	.

"啊！"治疗乐队说道，"不要害怕，珍妮。"

[ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	will	send	them	away	.
我	将要	发送	他们	离开	.

我会把他们送走。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ri'kɔil, 'ri:kɔil][æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔ:(r)]

"	The	Abbe	went	to	the	door	,	opened	it	,	and	recoiled	as	if	before
"	这	阿贝	去	到	这	门	,	打开	它	,	和	反冲	作为	如果	前

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

an	unexpected	apparition	.
一个	意外	幻影	.

“神父走到门口，打开门，却像遇到什么意想不到的幻影一样，吓得往后退了一步。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [be'ti:nə] .

It	was	Bettina	.
它	曾是	贝蒂娜	.

是贝蒂娜。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [dʒi:n] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][də'rekt][tu:; tə][hɪm] :

In	a	moment	she	had	seen	Jean	,	and	going	direct	to	him	:
在	一个	片刻	她	有	已见	让	,	和	去	直接的	到	他	:

她立刻看到了让，径直走向他：

“ [ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .

“	You	!	”	cried	she	.
”	你	!	”	哭	她	.

“你！”她喊道。

“ [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

“	Oh	,	how	glad	I	am	!
”	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

“哦，我真是太高兴了！”

” [hi:; hi] [rəʊz] .

”	He	rose	.
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

She	took	his	hands	,	and	addressing	the	Cure	,	she	said	:
她	采取	他的	双手	,	和	解决	这	治愈	,	她	说	:

她握住他的手，对着治疗乐队说道：

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪm] [fɜ:st] .

“	I	beg	your	pardon	,	Monsieur	le	Cure	,	for	going	to	him	first	.
”	我	求	你的	赦免	,	先生	勒	治愈	,	为了	去	到	他	第一的	.

“请您原谅，神父先生，我不该先去找他。”

[ju:; jʊ] , [ai] [sɔ:] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hɪm] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [wi:ks] , [nɒt] [sɪns] [ə; eɪ]

You	,	I	saw	yesterday	,	and	him	,	not	for	three	whole	weeks	,	not	since	a
你	,	我	锯	昨天	,	和	他	,	不是	为了	三	所有的	周	,	不是	自从	一个

['sɜ:t(ə)n] [naɪt] ,

certain	night	,
肯定	夜晚	,

我昨天见到你了，而他，已经整整三个星期没见了，自从某个夜晚之后就没见过他了。

[wen] [hi:; hi] [left] ['aʊə(r)] [haʊs] , [sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

when	he	left	our	house	,	sad	and	suffering	.
什么时候	他	左边	我们的	房子	,	伤心	和	痛苦	.

他离开我们家时，悲伤又痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [dʒiːnz] [hændz] .

"	She	still	held	Jean's	hands	.
"	她	仍然	握住	牛仔裤	双手	.

她仍然握着吉恩的手。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɔː(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

He	had	neither	power	to	make	a	movement	nor	to	utter	a	sound	.
他	有	两者都不	力量	到	制作	一个	移动	也不	到	说出	一个	声音	.

他既无法动弹，也无法发出声音。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['betɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] ?

"	And	now	,	"	continued	Betting	,	"	are	you	better	?
"	和	现在	,	"	持续	投注	,	"	是	你	更好的	?

"那么现在，"贝廷继续说道，"你感觉好些了吗？"

[nəʊ] , [nɒt] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , [stɪl] [sæd] .

No	,	not	yet	,	I	can	see	,	still	sad	.
不	,	不是	然而	,	我	能	看	,	仍然	伤心	.

不，还没有，我看得出来，你仍然很伤心。

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm] !

Ah	,	I	have	done	well	to	come	!
啊	,	我	有	完毕	出色地	到	来	!

啊，我来得正是时候！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

It	was	an	inspiration	!
它	曾是	一个	灵感	!

这真是太鼓舞人心了！

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː; tə]

However	,	it	embarrasses	me	a	little	,	it	embarrasses	me	a	great	deal	,	to
然而	,	它	尴尬	我	一个	小的	,	它	尴尬	我	一个	伟大的	交易	,	到

[faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .

find	you	here	.
寻找	你	这里	.

但是，在这里见到你，我感到有些尴尬，非常尴尬。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	will	understand	why	when	you	know	what	I	have	come	to	ask	of	your
你	将要	理解	为什么	什么时候	你	知道	什么	我	有	来	到	问	的	你的

['gɒdfɑːðə(r)] .

godfather	.
教父	.

当你知道我来向你的教父提出什么请求时，你就会明白为什么了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [sed] :

"	She	relinquished	his	hands	,	and	turning	toward	the	Abbe	,	said	:
"	她	放弃	他的	双手	,	和	转弯	朝向	这	阿贝	,	说	:

她松开了他的手，转向神父，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] — [jes] , [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	I	have	come	to	beg	you	to	listen	to	my	confession	—	yes	,	my	confession	.
"	我	有	来	到	求	你	到	听	到	我的	忏悔	—	是的	,	我的	忏悔	.

"我来恳求你们听我忏悔——是的，我的忏悔。"

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] , [mə'sjɜː] [dʒiːn] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] .

But	do	not	go	away	,	Monsieur	Jean	;	I	will	make	my	confession	publicly	.
但	做	不是	去	离开	,	先生	让	;	我	将要	制作	我的	忏悔	公开	.

但是，让先生，请不要离开；我将公开忏悔。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	quite	willing	to	speak	before	you	,	and	now	I	think	of	it	,
我	是	相当	愿意的	到	说话	前	你	,	和	现在	我	思考	的	它	,

我很乐意在你们面前发言，现在我想起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðʌs] .

it	will	be	better	thus	.
它	将要	是	更好的	因此	.

这样做会更好。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?

Let	us	sit	down	,	shall	we	?
让	我们	坐	向下	,	将	我们	?

我们坐下吧?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

"	She	felt	herself	full	of	confidence	and	daring	.
"	她	毛毡	她自己	满的	的	信心	和	大胆	.

她觉得自己充满自信和勇气。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ðiː] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

She	burned	with	fever	,	but	with	that	fever	which	,	on	the	field	of	battle	,
她	烧伤	和	发烧	,	但	和	那	发烧	哪个	,	在	这	场地	的	战斗	,

她高烧不退，但那是在战场上才会出现的那种高烧。

[gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ɑːdə(r)] , ['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

gives	to	a	soldier	ardor	,	heroism	,	and	disdain	of	danger	.
给予	到	一个	士兵	热情	,	英雄主义	,	和	蔑视	的	危险	.

赋予士兵热情、英雄气概和对危险的蔑视。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bɛtɪnəz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

The	emotion	which	made	Bettina's	heart	beat	quicker	than	usual	was	a	high
这	情感	哪个	制成	贝蒂娜的	心	打	更快	比	通常	曾是	一个	高的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	generous	emotion	.
和	慷慨的	情感	.

让贝蒂娜心跳加速的，是一种高尚而慷慨的情感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

She	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说:

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] !

"	I	will	be	loved	!
"	我	将要	是	喜爱	!

"我会被人爱！"

[ai] [wɪl] [lʌv] !

I	will	love	!
我	将要	爱	!

我会喜欢的!

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !

I	will	be	happy	!
我	将要	是	快乐的	!

我会很高兴!

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] !

I	will	make	him	happy	!
我	将要	制作	他	快乐的	!

我会让他开心!

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv]

And	since	he	has	not	sufficient	courage	to	do	it	,	I	must	have
和	自从	他	有	不是	充足的	勇气	到	做	它	,	我	必须	有

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

it	for	both	.
它	为了	两个都	.

既然他没有足够的勇气去做这件事，那我就必须替他们俩去做。

[ai][mʌst; məst] [mɑːtʃ] [əˈləʊn] , [maɪ] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [iːz] ,

I	must	march	alone	,	my	head	high	,	and	my	heart	at	ease	,
我	必须	行进	独自的	,	我的	头	高的	,	和	我的	心	在	舒适	,

我必须独自前行，昂首挺胸，心无旁骛。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] !

to	the	conquest	of	our	love	,	to	the	conquest	of	our	happiness	!
到	这	征服	的	我们的	爱	,	到	这	征服	的	我们的	幸福	!

为了征服我们的爱情，为了征服我们的幸福!

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][dʒiːn]

"	From	her	first	words	Bettina	had	gained	over	the	Abbe	and	Jean
"	从	她	第一的	字	贝蒂娜	有	获得	超过	这	阿贝	和	让

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈsendənsi] .

a	complete	ascendancy	.
一个	完全的	优势	.

“从贝蒂娜开口的第一句话起，她就完全压制了阿贝和让。

[ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)][seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

They	let	her	say	what	she	liked	,	they	let	her	do	as	she	liked	,
他们	让	她	说	什么	她	喜欢	,	他们	让	她	做	作为	她	喜欢	,

他们让她畅所欲言，让她随心所欲。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ; [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz]

they	felt	that	the	hour	was	supreme	;	they	understood	that	what	was
他们	毛毡	那	这	小时	曾是	最高	;	他们	理解	那	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪsɪv] ,

happening	would	be	decisive	,
发生	会	是	决定性	,

他们感到时势非凡；他们明白，正在发生的事情将是决定性的。

[ɪˈrevəkəb(ə)l] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːˈsiː] .

irrevocable	,	but	neither	was	in	a	position	to	foresee	.
不可撤销的	,	但	两者都不	曾是	在	一个	位置	到	预见	.

不可逆转，但两人都无法预见。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈbiːdiəntli] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] ['lɪsnd] .

They	sat	down	obediently	,	almost	automatically	;	they	waited	,	they	listened	.
他们	卫星	向下	顺从地	,	几乎	自动地	;	他们	等待	,	他们	听着	.

他们顺从地坐了下来，几乎是下意识地；他们等待着，他们倾听着。

[əˈləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [beˈtiːnə] [rɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] .

Alone	,	of	the	three	,	Bettina	retained	her	composure	.
独自的	,	的	这	三	,	贝蒂娜	保留	她	镇定	.

三人之中，只有贝蒂娜保持了镇定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] .

It	was	in	a	calm	and	even	voice	that	she	began	.
它	曾是	在	一个	冷静的	和	甚至	嗓音	那	她	开始	.

她用平静而平稳的声音开始说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][kjʊə(r)] , [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [kwaɪt] [æt; ət]

“	I	must	tell	you	first	,	Monsieur	le	Cure	,	to	set	your	conscience	quite	at
“	我	必须	告诉	你	第一的	,	先生	勒	治愈	,	到	放	你的	良心	相当	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

“我必须先告诉您，神父先生，让您完全放心，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ]

I	must	tell	you	that	I	am	here	with	the	consent	of	my	sister	and	my
我	必须	告诉	你	那	我	是	这里	和	这	同意	的	我的	姐姐	和	我的

[ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

我必须告诉你们，我是经过我姐姐和我姐夫的同意才来这里的。

[ðeɪ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] .

They	know	why	I	have	come	;	they	know	what	I	am	about	to	do	.
他们	知道	为什么	我	有	来	;	他们	知道	什么	我	是	关于	到	做	.

他们知道我为什么来；他们知道我要做什么。

[ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpruːv] .

They	not	only	know	,	but	they	approve	.
他们	不是	仅有的	知道	,	但	他们	批准	.

他们不仅知道，而且还赞同。

[ðæt] [ɪz] [ˈset(ə)ld] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?

That	is	settled	,	is	it	not	?
那	是	定居	,	是	它	不是	?

这件事就这么定了，不是吗?

[wel] , [wɒt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] , [məˈsjɜː] [dʒiːn] ,

Well	,	what	brings	me	here	is	your	letter	,	Monsieur	Jean	,
出色地	,	什么	带来	我	这里	是	你的	信	,	先生	让	,

我来这里是因为您的来信，让先生。

[ðæt] [ˈletə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

that	letter	in	which	you	tell	my	sister	that	you	can	not	dine	with	us	this	evening	,
那	信	在	哪个	你	告诉	我的	姐姐	那	你	能	不是	用餐	和	我们	这	晚上	,

你在信中告诉我妹妹你今晚不能和我们一起吃饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] .

and	that	you	are	positively	obliged	to	leave	here	.
和	那	你	是	积极地	有义务	到	离开	这里	.

你必须立即离开这里。

[ðɪs] [ˈletə(r)][hæz; həz] [ʌnˈsetld] [ɔːl][maɪ][plænz] .

This	letter	has	unsettled	all	my	plans	.
这	信	有	不安的	全部	我的	计划	.

这封信打乱了我所有的计划。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)]

I	had	intended	,	this	evening	—	of	course	with	the	permission	of	my	sister
我	有	故意的	,	这	晚上	—	的	课程	和	这	允许	的	我的	姐姐

[ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,

and	brother	-	in	-	law	—	I	had	intended	,
和	兄弟	-	在	-	法律	—	我	有	故意的	,

我原本打算，今晚——当然，是在征得我姐姐和姐夫的同意之后——我原本打算，

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] , [tuː; tə] [siːt] [maɪˈself] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ;

after	dinner	,	to	take	you	into	the	park	,	to	seat	myself	with	you	on	a	bench	;
后	晚餐	,	到	拿	你	进入	这	公园	,	到	座位	我	和	你	在	一个	长椅	;

晚饭后，带你去公园，和你一起坐在长椅上；

[ai][wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːhænd] . ”

I	was	childish	enough	to	choose	the	place	beforehand	.	”
我	曾是	幼稚	足够的	到	选择	这	地方	预先	.	”

我当时幼稚得竟然提前选好了地点。

“ [ðeə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wel] [prɪ'peəd] , [wel] ['stʌdid] , ['ɔːlməʊst]

“	There	I	should	have	delivered	a	little	speech	,	well	prepared	,	well	studied	,	almost
”	那里	我	应该	有	发表	一个	小的	演讲	,	出色地	准备	,	出色地	研究	,	几乎

['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ,

learned	by	heart	,
学习	经过	心	,

“我本应该在那里发表一篇简短的演讲，事先做好充分的准备，仔细研读，几乎能背诵出来。”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

for	since	your	departure	I	have	scarcely	thought	of	anything	else	;
为了	自从	你的	离开	我	有	几乎	想法	的	任何事物	别的	;

自从你离开后，我几乎没想过其他任何事；

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

I	repeat	it	to	myself	from	morning	to	night	.
我	重复	它	到	我	从	早晨	到	夜晚	.

我每天从早到晚都在默念这句话。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] ,

That	is	what	I	had	proposed	to	do	,
那	是	什么	我	有	建议的	到	做	,

我原本就是打算这么做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

and	you	understand	that	your	letter	caused	me	much	embarrassment	.
和	你	理解	那	你的	信	导致	我	很多	尴尬	.

你也明白，你的信让我非常尴尬。

[ai] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	reflected	a	little	,
我	反映	一个	小的	,

我略作思考，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [ə'drest] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	thought	that	if	I	addressed	my	little	speech	to	your	godfather	it	would
和	想法	那	如果	我	已解决	我的	小的	演讲	到	你的	教父	它	会

[biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

be	almost	the	same	as	if	I	addressed	it	to	you	.
是	几乎	这	相同的	作为	如果	我	已解决	它	到	你	.

我想，如果我对你的教父发表这番讲话，效果几乎就和对你发表一样了。

[səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

So	I	have	come	,	Monsieur	le	Cure	,	to	beg	you	to	listen	to	me	.	”
所以	我	有	来	,	先生	勒	治愈	,	到	求	你	到	听	到	我	.	”

因此，神父先生，我前来恳求您听我说。

“ [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] , ” ['stæmə] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

“	I	will	listen	to	you	,	Miss	Percival	,	”	stammered	the	Abbe	.
”	我	将要	听	到	你	,	错过	珀西瓦尔	,	”	结结巴巴	这	阿贝	.

“我会听你的，珀西瓦尔小姐，”神父结结巴巴地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] ,

“	I	am	rich	,	Monsieur	le	Cure	,	I	am	very	rich	,
”	我	是	富有的	,	先生	勒	治愈	,	我	是	非常	富有的	,

“神父先生，我很有钱，我非常有钱。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [welθ] ['veri] [mʌtʃ] - [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .

and	to	speak	frankly	I	love	my	wealth	very	much	-	yes	,	very	much	.
和	到	说话	坦率地说	我	爱	我的	财富	非常	很多	-	是的	,	非常	很多	.

坦白地说，我非常喜欢我的财富——是的，非常喜欢。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [əʊ] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] , ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ,

To	it	I	owe	the	luxury	which	surrounds	me	,	luxury	which	,
到	它	我	欠	这	奢华	哪个	周围环境	我	,	奢华	哪个	,

我周围的奢华都归功于它，这种奢华，

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] — [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	acknowledge	—	it	is	a	confession	—	is	by	no	means	disagreeable	to	me	.
我	承认	—	它	是	一个	忏悔	—	是	经过	不	方法	令人不快的	到	我	.

我承认——这是一种坦白——这对我来说绝非不愉快。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [pɑːs] [æz; əz][aɪ] [grəʊ] ['əʊldə] ,

My	excuse	is	that	I	am	still	very	young	;	it	will	perhaps	pass	as	I	grow	older	,
我的	原谅	是	那	我	是	仍然	非常	年轻的	;	它	将要	也许	经过	作为	我	生长	老	,

我的借口是我还很年轻；也许随着年龄增长这种情况会消失。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] .

but	of	that	I	am	not	very	sure	.
但	的	那	我	是	不是	非常	当然	.

但我对此不太确定。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'skjuːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	have	another	excuse	;	it	is	,
我	有	其他	原谅	;	它	是	,

我还有另一个借口；那就是，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʌv] ['mʌni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][prəu'kjuə][ˌem 'iː] ,

that	if	I	love	money	a	little	for	the	pleasure	that	it	procures	me	,
那	如果	我	爱	钱	一个	小的	为了	这	乐趣	那	它	采购	我	,

如果我因为金钱能给我带来快乐而稍微爱慕它一点，

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

I	love	it	still	more	for	the	good	which	it	allows	me	to	do	.
我	爱	它	仍然	更多的	为了	这	好的	哪个	它	允许	我	到	做	.

我更爱它，因为它让我能够做很多好事。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — ['selfɪʃli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

I	love	it	—	selfishly	,	if	you	like	—	for	the	joy	of	giving	,
我	爱	它	—	自私地	,	如果	你	喜欢	—	为了	这	喜悦	的	给予	,

我喜欢付出——如果你愿意的话，也可以说我有点自私——因为付出本身就是一种快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['bædli] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

but	I	think	that	my	fortune	is	not	very	badly	placed	in	my	hands	.
但	我	思考	那	我的	财富	是	不是	非常	糟糕	放置	在	我的	双手	.

但我认为我的财富掌握在自己手中还算不错。

[wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] ,

Well	,	Monsieur	le	Cure	,	in	the	same	way	that	you	have	the	care	of	souls	,
出色地	,	先生	勒	治愈	,	在	这	相同的	方式	那	你	有	这	关心	的	灵魂	,

嗯，神父先生，就像您负责照料灵魂一样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .

it	seems	that	I	have	the	care	of	money	.
它	似乎	那	我	有	这	关心	的	钱	.

看来我得负责管钱了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , - [aɪ] [wɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

I	have	always	thought	,	'	I	wish	,	above	all	things	,
我	有	总是	想法	,	-	我	希望	,	多于	全部	事物	,

我一直都想，“我最希望的是，

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .

that	my	husband	should	be	worthy	of	sharing	this	great	fortune	.
那	我的	丈夫	应该	是	值得	的	分享	这	伟大的	财富	.

我的丈夫应该配得上分享这份巨大的财富。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ,

I	wish	to	be	very	sure	that	he	will	make	a	good	use	of	it	with	me	while	I	am	here	,
我	希望	到	是	非常	当然	那	他	将要	制作	一个	好的	使用	的	它	和	我	尽管	我	是	这里	,

我希望非常确定，在我待在这里的这段时间里，他会好好利用它。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [fɜːst] .

and	after	me	,	if	I	must	leave	this	world	first	.
和	后	我	,	如果	我	必须	离开	这	世界	第一的	.

在我之后，如果我必须先离开这个世界的话。

- [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ai] [θɔːt] ,

'	I	thought	of	another	thing	;	I	thought	,
-	我	想法	的	其他	事物	;	我	想法	,

“我又想到了另一件事；我想，

- [hiː; hi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ai] [kæn; kən] [lʌv] !

'	He	who	will	be	my	husband	must	be	some	one	I	can	love	!
-	他	WHO	将要	是	我的	丈夫	必须	是	一些	一	我	能	爱	!

“我未来的丈夫必须是我爱的人！”

- [ænd; ənd] [nəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] .

'	And	now	,	Monsieur	le	Cure	,	this	is	where	my	confession	really	begins	.
-	和	现在	,	先生	勒	治愈	,	这	是	在哪里	我的	忏悔	真的	开始	.

“现在，神父先生，我的忏悔才真正开始。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] ,

There	is	a	man	,	who	for	the	last	two	months	,
那里	是	一个	男人	,	WHO	为了	这	最后的	二	几个月	,

有一个男人，在过去的两个月里，

[hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

has	done	all	he	can	to	conceal	from	me	that	he	loves	me	;
有	完毕	全部	他	能	到	隐藏	从	我	那	他	爱	我	;

他竭尽所能地向我隐瞒他爱我的事实；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

but	I	do	not	doubt	that	this	man	loves	me	.
但	我	做	不是	怀疑	那	这	男人	爱	我	.

但我毫不怀疑他爱我。

[juː; jʊ] [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] ? ”

You	do	love	me	,	Jean	?	”
你	做	爱	我	,	让	?	”

珍，你真的爱我吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒiːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

“	Yes	,	”	said	Jean	,	in	a	low	voice	,	his	eyes	cast	down	,	looking	like	a	criminal	,
“	是的	,	”	说	让	,	在	一个	低的	嗓音	,	他的	眼睛	投掷	向下	,	寻找	喜欢	一个	刑事	,

“是的，”让低声说道，他垂着眼帘，看起来像个罪犯。

“ [ai] [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”

“	I	do	love	you	!	”
“	我	做	爱	你	!	”

“我爱你！”

“ [ai] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] ,

“	I	knew	it	very	well	,	but	I	wanted	to	hear	you	say	it	,
”	我	知道	它	非常	出色地	,	但	我	通缉	到	听到	你	说	它	,

“我当然知道，但我还是想听你亲口说出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] , [du:; də] [nɒt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

and	now	I	entreat	you	,	do	not	utter	a	single	word	.
和	现在	我	恳求	你	,	做	不是	说出	一个	单身的	单词	.

现在我恳求你，一个字也别说。

[ˈeni] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , [wʊd] [dɪˈstɜ:b] [ˌem ˈi:] ,

Any	words	of	yours	would	be	useless	,	would	disturb	me	,
任何	字	的	你的	会	是	无用	,	会	打扰	我	,

你说的任何话都无济于事，只会让我心烦意乱。

[wʊd] [prɪˈvent] [ˌem ˈi:][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][maɪ][eɪm] ,

would	prevent	me	from	going	straight	to	my	aim	,
会	防止	我	从	去	直的	到	我的	目的	,

这将使我无法直奔目标，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [ˈpɒzətɪvli] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [seɪ] .

and	telling	you	what	I	positively	intend	to	say	.
和	讲述	你	什么	我	积极地	打算	到	说	.

并告诉你我打算说的话。

[ˈprɒmɪs] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈmu:vɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] .

Promise	me	to	stay	there	,	sitting	still	,	without	moving	,	without	speaking	.
承诺	我	到	停留	那里	,	坐着	仍然	,	没有	移动	,	没有	请讲	.

答应我，就待在那儿，一动不动，一言不发。

[ju:; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈi:] ? ”

You	promise	me	?	”
你	承诺	我	?	”

你答应我吗?

“ [ai] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] .

“	I	promise	you	.
”	我	承诺	你	.

我向你保证。

” [beˈti:nə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ˈspi:kɪŋ] , [bɪˈgæn][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

”	Bettina	,	as	she	went	on	speaking	,	began	to	lose	a	little	of	her
”	贝蒂娜	,	作为	她	去	在	请讲	,	开始	到	失去	一个	小的	的	她

confidence	,
信心	,

“贝蒂娜一边说着，一边开始有些失去自信。”

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ˈslaɪtli] .

her	voice	trembled	slightly	.
她	嗓音	颤抖	轻微地	.

她的声音微微颤抖。

[ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgeɪətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:st] :

She	continued	,	however	,	with	a	gayety	that	was	a	little	forced	:
她	持续	,	然而	,	和	一个	同性恋	那	曾是	一个	小的	强制	:

然而，她继续说着，语气中带着一丝勉强的欢快：

“ [məˈsjɜ:] [ˌelˈi:][kjʊə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

“	Monsieur	le	Cure	,	I	do	not	blame	you	for	what	has	happened	,
”	先生	勒	治愈	,	我	做	不是	责备	你	为了	什么	有	发生	,

“神父先生，我不怪你发生了这样的事，”

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . ”
yet all this is a little your fault . ”
然而 全部 这 是 一个 小的 你的 过错 . ”

但这一切多少也怪你。

“ [maɪ] [fɔːlt] ! ”
“ My fault ! ”
“ 我的 过错 ! ”

“我的错！”

“ [ɑː] ! [duː; də][nɒt] [spiːk] , [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
“ Ah ! do not speak , not even you .
“ 啊 ! 做 不是 说话 , 不是 甚至 你 .

“啊！不要说话，即使是你也不要说话。”

[jes] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
Yes , I repeat it , your fault .
是的 , 我 重复 它 , 你的 过错 .

是的，我再说一遍，这是你的错。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒiːn] , [mʌtʃ] [tuː] [wel] .
I am certain that you have spoken well of me to Jean , much too well .
我 是 肯定 那 你 有 说 出色地 的 我 到 让 , 很多 也 出色地 .

我确信你跟琼说了我的好话，说得太好听了。

[pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
Perhaps , without that ,
也许 , 没有 那 ,

或许，如果没有那个，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['veri]
he would not have thought — And at the same time you have spoken very
他 会 不是 有 想法 — 和 在 这 相同的 时间 你 有 说 非常
[wel] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
well of him to me .
出色地 的 他 到 我 .

他肯定不会这么想——但与此同时，你也跟我说过他很好的话。

[nɒt] [tuː] [wel] — [nəʊ] , [nəʊ] — [bʌt; bət] [jet] ['veri] [wel] !
Not too well — no , no — but yet very well !
不是 也 出色地 — 不 , 不 — 但 然而 非常 出色地 !

不太好——不，不——但又很好！

[ðen] , [aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
Then , I had so much confidence in you , that I began to look at him ,
然后 , 我 有 所以 很多 信心 在 你 , 那 我 开始 到 看 在 他 ,

后来，我对你充满了信心，以至于我开始关注他。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] , [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and examine , him with a little more attention .
和 检查 , 他 和 一个 小的 更多的 注意力 .

然后，再仔细地检查一下他。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , [hæd; həd] [ɑːskt] [maɪ]
I began to compare him with those who , during the last year , had asked my
我 开始 到 比较 他 和 那些 WHO , 期间 这 最后的 年 , 有 问 我的
[hænd] .
hand .
手 .

我开始将他与去年向我求婚的那些人进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	seemed	to	me	that	he	was	in	every	respect	superior	to	them	.
它	似乎	到	我	那	他	曾是	在	每一个	尊重	优越的	到	他们	.

在我看来，他在各方面都比他们强。

“ [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] -

“	At	last	,	it	happened	,	on	a	certain	day	,	or	rather	on	a	certain	evening	-
”	在	最后的	,	它	发生	,	在	一个	肯定	天	,	或者	相当	在	一个	肯定	晚上	-

[θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

three	weeks	ago	,
三	周	前	,

“最终，这件事发生了，在某一天，或者更确切地说，是在三周前的某个晚上。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] [hɪə(r)] , [dʒiːn] — [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

the	evening	before	you	left	here	,	Jean	—	I	discovered	that	I	loved	you	.
这	晚上	前	你	左边	这里	,	让	—	我	发现	那	我	喜爱	你	.

珍，在你离开这里的前一天晚上——我发现我爱你。

[jes] , [dʒiːn] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

Yes	,	Jean	,	I	love	you	!
是的	,	让	,	我	爱	你	!

是的，珍，我爱你!

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] ; [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [duː; də] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	entreat	you	,	do	not	speak	;	stay	where	you	are	;	do	not	come	near	me	.
我	恳求	你	,	做	不是	说话	;	停留	在哪里	你	是	;	做	不是	来	靠近	我	.

我恳求你，不要说话；待在原地；不要靠近我。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [sə'plaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv]

“	Before	I	came	here	,	I	thought	I	had	supplied	myself	with	a	good	stock	of
”	前	我	来了	这里	,	我	想法	我	有	供应	我	和	一个	好的	库存	的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“来这里之前，我以为我已经积累了足够的勇气。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ] [faɪn] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

but	you	see	I	have	no	longer	my	fine	composure	of	a	minute	ago	.
但	你	看	我	有	不	更长	我的	美好的	镇定	的	一个	分钟	前	.

但你看，我已经没有刚才那种镇定自若的状态了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] .

But	I	have	still	something	to	tell	you	,	and	the	most	important	of	all	.
但	我	有	仍然	某物	到	告诉	你	,	和	这	最多	重要的	的	全部	.

但我还有一件事要告诉你，而且是最重要的一件事。

[dʒiːn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [tɔːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Jean	,	listen	to	me	well	;	I	do	not	wish	for	a	reply	torn	from	your
让	,	听	到	我	出色地	;	我	做	不是	希望	为了	一个	回复	撕裂	从	你的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

珍，你仔细听我说；我不希望你的回答受到情绪的影响；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	know	that	you	love	me	.
我	知道	那	你	爱	我	.

我知道你爱我。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

If	you	marry	me	,	I	do	not	wish	it	to	be	only	for	love	;
如果	你	结婚	我	,	我	做	不是	希望	它	到	是	仅有的	为了	爱	;

如果你娶我，我希望这不仅仅是因为爱情；

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n] .

I	wish	it	to	be	also	for	reason	.
我	希望	它	到	是	还	为了	原因	.

我希望它也是出于某种原因。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][left][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] ,

During	the	fortnight	before	you	left	here	,	you	took	so	much	pains	to	avoid	me	,
期间	这	两星期	前	你	左边	这里	,	你	采取	所以	很多	疼痛	到	避免	我	,

在你离开这里的前两周，你百般躲避我。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

to	escape	any	conversation	,
到	逃脱	任何	对话	,

为了逃避任何谈话，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

that	I	have	not	been	able	to	show	myself	to	you	as	I	am	.
那	我	有	不是	到过	有能力的	到	展示	我	到	你	作为	我	是	.

我一直没能向你展现真实的自己。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌem 'iː]['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'spekt] .

Perhaps	there	are	in	me	certain	qualities	which	you	do	not	suspect	.
也许	那里	是	在	我	肯定	品质	哪个	你	做	不是	怀疑	.

或许我身上有一些你意想不到的特质。

“ [dʒiːn] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][maɪ'self][ɪn] ['mæriɪŋ]

“	Jean	,	I	know	what	you	are	,	I	know	to	what	I	should	bind	myself	in	marrying
“	让	,	我	知道	什么	你	是	,	我	知道	到	什么	我	应该	绑定	我	在	结婚

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“珍，我知道你是什么样的人，我知道嫁给你我应该遵守什么规则。”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['wʊmən] ,

and	I	should	be	for	you	not	only	the	loving	and	tender	woman	,
和	我	应该	是	为了	你	不是	仅有的	这	爱	和	投标	女士	,

而我应该做的，不仅仅是温柔体贴的女人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [waɪf] .

but	the	courageous	and	constant	wife	.
但	这	勇敢	和	持续的	妻子	.

但那位勇敢而忠贞的妻子。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] ; [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	know	your	entire	life	;	your	godfather	has	related	it	to	me	.
我	知道	你的	全部的	生活	;	你的	教父	有	有关的	它	到	我	.

我了解你的一生；你的教父跟我讲过。

[ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] ['djuːtiz] , [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

I	know	why	you	became	a	soldier	;	I	know	what	duties	,	what	sacrifices	,
我	知道	为什么	你	成为	一个	士兵	;	我	知道	什么	职责	,	什么	牺牲	,

我知道你为什么当兵；我知道你的职责，你的牺牲，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

the	future	may	demand	from	you	.
这	未来	可能	要求	从	你	.

未来可能会对你有所要求。

[dʒiːn] , [duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] ,

Jean	,	do	not	suppose	that	I	shall	turn	you	from	any	of	these	duties	,
让	,	做	不是	认为	那	我	将	转动	你	从	任何	的	这些	职责	,

珍妮，别以为我会让你放弃这些职责。

[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] .

from	any	of	these	sacrifices	.
从	任何	的	这些	牺牲	.

从这些牺牲中任选其一。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [pə'hæps] ,

If	I	could	be	disappointed	with	you	for	anything	,	it	would	be	,	perhaps	,
如果	我	可以	是	失望的	和	你	为了	任何事物	,	它	会	是	,	也许	,

如果说我有什么理由对你失望的话，那或许就是.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɔːt] — [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæt]

for	this	thought	—	oh	,	you	must	have	had	it	!	—	that
为了	这	想法	—	哦	,	你	必须	有	有	它	!	—	那

想到这一点——哦，你肯定有过这种想法！——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [friː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [maɪ] [əʊn] ,

I	should	wish	you	free	,	and	quite	my	own	,
我	应该	希望	你	自由的	,	和	相当	我的	自己的	,

我希望你自由自在，完全属于我自己。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] .

that	I	should	ask	you	to	abandon	your	career	.
那	我	应该	问	你	到	放弃	你的	职业	.

我怎么可能要求你放弃你的事业呢?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevə(r)] !

never	!
绝不	!

绝不!

[ˌʌndə'stænd] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Understand	well	,	I	shall	never	ask	such	a	thing	of	you	.
理解	出色地	,	我	将	绝不	问	这样的	一个	事物	的	你	.

请你明白，我绝不会向你提出这样的要求。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ai] [nəʊ] [dɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɒŋ] .

“	A	young	girl	whom	I	know	did	that	when	she	married	,	and	she	did	wrong	.
“	一个	年轻的	女孩	谁	我	知道	做过	那	什么时候	她	已婚	,	和	她	做过	错误的	.

“我认识的一个年轻女孩结婚时也这样做过，她做错了。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	love	you	,	and	I	wish	you	to	be	just	what	you	are	.
我	爱	你	,	和	我	希望	你	到	是	只是	什么	你	是	.

我爱你，我希望你保持真我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] ,

It	is	because	you	live	differently	from	,	and	better	than	,
它	是	因为	你	居住	不同	从	,	和	更好的	比	,

这是因为你的生活方式与他人不同，而且比他人更好。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

those	who	have	before	desired	me	for	a	wife	,	that	I	desire	you	for	a
那些	WHO	有	前	想要的	我	为了	一个	妻子	,	那	我	欲望	你	为了	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

那些从前渴望娶我为妻的人，我现在渴望娶你们为夫。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [les] — [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	should	love	you	less	—	perhaps	I	should	not	love	you	at	all	,
我	应该	爱	你	较少的	—	也许	我	应该	不是	爱	你	在	全部	,

我应该少爱你一些——或许我根本不应该爱你。

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɔːl]

though	that	would	be	very	difficult	—	if	you	were	to	begin	to	live	as	all
尽管	那	会	是	非常	难的	—	如果	你	是	到	开始	到	居住	作为	全部

[ðəʊz] [lɪv; laɪv] [huːm] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] .

those	live	whom	I	would	not	have	.
那些	居住	谁	我	会	不是	有	.

虽然这会非常困难——如果你要像那些我无法理解的人那样生活的话。

[wen] [ai] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ; [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['djuːti]

When	I	can	follow	you	,	I	will	follow	you	;	wherever	you	are	will	be	my	duty
什么时候	我	能	跟随	你	,	我	将要	跟随	你	;	无论	你	是	将要	是	我的	责任

,

,

,

只要有机会，我就会跟随你；无论你在哪里，都是我的职责。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['hæpinəs] .

wherever	you	are	will	be	my	happiness	.
无论	你	是	将要	是	我的	幸福	.

无论你在哪里，我的幸福都会到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

And	if	the	day	comes	when	you	can	not	take	me	,
和	如果	这	天	来	什么时候	你	能	不是	拿	我	,

如果有一天你再也无法带走我，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [wel] !

the	day	when	you	must	go	alone	,	well	!
这	天	什么时候	你	必须	去	独自的	,	出色地	!

当你必须独自前行的那一天，唉!

[dʒiːn] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ]

Jean	,	on	that	day	,	I	promise	you	to	be	brave	,	and	not	take	your	courage
让	,	在	那	天	,	我	承诺	你	到	是	勇敢的	,	和	不是	拿	你的	勇气

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

珍，在那一天，我向你保证我会勇敢，不会夺走你的勇气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] ,

“	And	now	,	Monsieur	le	Cure	,	it	is	not	to	him	,
“	和	现在	,	先生	勒	治愈	,	它	是	不是	到	他	,

“而现在，神父先生，这已经不是他的事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [nɒt] [hɪm] .

it	is	to	you	that	I	am	speaking	;	I	want	you	to	answer	me	,	not	him	.
它	是	到	你	那	我	是	请讲	;	我	想	你	到	回答	我	,	不是	他	.

我是在跟你说话；我希望你回答我，而不是他。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Tell	me	,	if	he	loves	me	,	and	feels	me	worthy	of	his	love	,
告诉	我	,	如果	他	爱	我	,	和	感觉	我	值得	的	他的	爱	,

告诉我，如果他爱我，并且觉得我值得他的爱，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ekspieɪt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ai] [pə'zes] ?

would	it	be	just	to	make	me	expiate	so	severely	the	fortune	that	I	possess	?
会	它	是	只是	到	制作	我	赎罪	所以	严重	这	财富	那	我	具有	?

难道要让我以如此严厉的手段来赎清我所拥有的财富吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [əˈgriː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ? ”

Tell	me	,	should	he	not	agree	to	be	my	husband	?	”
告诉	我	,	应该	他	不是	同意	到	是	我的	丈夫	?	”

告诉我，他难道不应该答应做我的丈夫吗?

“ [dʒiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] , [ˈgreɪvli] , “ [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Jean	,	”	said	the	old	priest	,	gravely	,	“	marry	her	.
“	让	,	”	说	这	老的	牧师	,	严重地	,	“	结婚	她	.

“让，”老牧师严肃地说，“娶她吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] !

It	is	your	duty	,	and	it	will	be	your	happiness	!
它	是	你的	责任	,	和	它	将要	是	你的	幸福	!

这是你的职责，也是你的幸福!

” [dʒiːn] [epɹˈəʊtʃt] [beˈtiːnə] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]

”	Jean	approached	Bettina	,	took	her	in	his	arms	,	and	pressed	upon	her
”	让	接近	贝蒂娜	,	采取	她	在	他的	武器	,	和	按下	之上	她

[braʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪs] .

brow	the	first	kiss	.
眉头	这	第一的	吻	.

“让走近贝蒂娜，将她拥入怀中，并在她的额头上印下了第一个吻。

[beˈtiːnə] [ˈdʒentli] [friːd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [sed] :

Bettina	gently	freed	herself	,	and	addressing	the	Abbe	,	said	:
贝蒂娜	轻轻地	自由	她自己	,	和	解决	这	阿贝	,	说	:

贝蒂娜轻轻挣脱开来，对神父说道:

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [məˈsjɜː] - , [ai] [hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

“	And	now	,	Monsieur	l'Abbe	,	I	have	still	one	thing	to	ask	you	.
“	和	现在	,	先生	-	,	我	有	仍然	一	事物	到	问	你	.

“现在，神父先生，我还有一件事要问您。”

[ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] — ”

I	wish	—	I	wish	—	”
我	希望	—	我	希望	—	”

我希望——我希望——”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”

“	You	wish	?	”
“	你	希望	?	”

“你希望如此吗？”

“ [preɪ] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kjʊə(r)] , [ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

“	Pray	,	Monsieur	le	Cure	,	embrace	me	,	too	.
“	祈祷	,	先生	勒	治愈	,	拥抱	我	,	也	.

“神父先生，请也拥抱我吧。”

” [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɜːnəli] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [beˈtiːnə]

”	The	old	priest	kissed	her	paternally	on	both	cheeks	,	and	then	Bettina
”	这	老的	牧师	亲吻	她	父系	在	两个都	脸颊	,	和	然后	贝蒂娜

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

老牧师慈父般地亲吻了她的双颊，然后贝蒂娜继续说道:

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kjʊə(r)] , [ðæt] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	have	often	told	me	,	Monsieur	le	Cure	,	that	Jean	was	almost	like	your
“	你	有	经常	讲述	我	,	先生	勒	治愈	,	那	让	曾是	几乎	喜欢	你的

[əʊn] [sʌn] ,

own	son	,
自己的	儿子	,

“您经常跟我说，神父先生，让就像您的亲生儿子一样。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['dɔːtə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] ?

and	I	shall	be	almost	like	your	own	daughter	,	shall	I	not	?
和	我	将	是	几乎	喜欢	你的	自己的	女儿	,	将	我	不是	?

那我岂不就几乎成了你的亲生女儿了吗?

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

So	you	will	have	two	children	,	that	is	all	.
所以	你	将要	有	二	孩子们	,	那	是	全部	.

所以你会有两个孩子，仅此而已。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [be'tiːnə] , [ɪn][ðə; ði]

"	A	month	after	,	on	the	12th	of	September	,	at	mid	-	day	,	Bettina	,	in	the
"	一个	月	后	,	在	这	12th	的	九月	,	在	中	-	天	,	贝蒂娜	,	在	这

['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [gaʊnz] ,

simplest	of	wedding	-	gowns	,
最简单的	的	婚礼	-	礼服	,

一个月后，9月12日中午，贝蒂娜身着最简单的婚纱，

['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl] , [waɪl] , [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

entered	the	church	of	Longueval	,	while	,	placed	behind	the	altar	,
进入	这	教会	的	朗格瓦尔	,	尽管	,	放置	在后面	这	坛	,

进入隆格瓦尔教堂，而，则被安置在祭坛后面，

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɑː'tɪləri] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

the	trumpets	of	the	9th	Artillery	rang	joyously	through	the	arches	of	the	old
这	小号	的	这	9th	炮兵	响铃	欣喜地	通过	这	拱门	的	这	老的

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

第九炮兵团的号角声欢快地响彻老教堂的拱门。

['nænsi] ['tɜːnə(r)][hæd; həd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm]

Nancy	Turner	had	begged	for	the	honor	of	playing	the	organ	on	this	solemn
南希	车工	有	乞求	为了	这	荣誉	的	玩耍	这	器官	在	这	庄严

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

南希·特纳曾恳求获得在这个庄严的场合演奏管风琴的殊荣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑː'məʊniəm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [æn; ən] ['ɔːgən] , [wɪð]

for	the	poor	little	harmonium	had	disappeared	;	an	organ	,	with
为了	这	贫穷的	小的	手风琴	有	消失	;	一个	器官	,	和

[rɪ'splendənt] [paɪps] ,

resplendent	pipes	,
灿烂	管道	,

那架可怜的小风琴不见了；一架管风琴，有着华丽的音管，

[rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

rose	in	the	gallery	of	the	church	—	it	was	Miss	Percival's	wedding	present	to
玫瑰	在	这	画廊	的	这	教会	—	它	曾是	错过	珀西瓦尔的	婚礼	展示	到

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['kɑːnstənˌtiːn] .

the	Abbe	Constantin	.
这	阿贝	康斯坦丁	.

教堂的楼座上摆放着一朵玫瑰花——这是珀西瓦尔小姐送给康斯坦丁神父的结婚礼物。

[ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [sed] [mæs] , [dʒiːn][ænd; ənd] [beˈtiːnə] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

The	old	Cure	said	mass	,	Jean	and	Bettina	knelt	before	him	,	he	pronounced	the
这	老的	治愈	说	大量的	,	让	和	贝蒂娜	跪下	前	他	,	他	发音	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

老神父主持弥撒，让和贝蒂娜跪在他面前，他诵读了祝福词。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ɪn] [preə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] , ['kɔːlɪŋ]

and	then	remained	for	some	moments	in	prayer	,	his	arms	extended	,	calling
和	然后	剩余	为了	一些	时刻	在	祷告	,	他的	武器	扩展	,	呼叫

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后他张开双臂，静静地祈祷了一会儿，向下呼喊：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

with	his	whole	soul	,	the	blessings	of	Heaven	on	his	two	children	.
和	他的	所有的	灵魂	,	这	祝福	的	天堂	在	他的	二	孩子们	.

他全心全意地祈求上天保佑他的两个孩子。

[ðen] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] [ðə; ði] [seɪm] ['revəri] [ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hæd; həd]

Then	floated	from	the	organ	the	same	reverie	of	Chopin's	which	Bettina	had
然后	漂浮	从	这	器官	这	相同的	遐想	的	肖邦的	哪个	贝蒂娜	有

[pleɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

played	the	first	time	that	she	had	entered	that	little	village	church	,
玩	这	第一的	时间	那	她	有	进入	那	小的	村庄	教会	,

然后，管风琴奏出了肖邦那首悠扬的曲子，正是贝蒂娜第一次走进那座小村庄教堂时演奏的那首曲子。

[weə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kənsə,kreitid] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

where	was	to	be	consecrated	the	happiness	of	her	life	.
在哪里	曾是	到	是	已祝圣的	这	幸福	的	她	生活	.

那里将举行她一生幸福的奉献仪式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [be'tiːnə] [huː] [wept] .

And	this	time	it	was	Bettina	who	wept	.
和	这	时间	它	曾是	贝蒂娜	WHO	哭泣	.

而这一次，哭的是贝蒂娜。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['eɪnʃənt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [stəʊn] , [im'braun] [ænd; ənd] [nɔːd] [baɪ] [taɪm]

Ancient	pillars	of	stone	,	embrowned	and	gnawed	by	time
古老的	柱子	的	石头	,	棕色	和	被啃咬	经过	时间

古老的石柱，饱经岁月侵蚀，斑驳陆离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

And	they	are	shoulders	which	ought	to	be	seen
和	他们	是	肩膀	哪个	应该	到	是	已见

而这些肩膀，理应被人看到。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

Believing	themselves	irresistible
相信	他们自己	无法抗拒

自认为魅力无穷

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni]

But	she	will	give	me	nothing	but	money
但	她	将要	给	我	没有什么	但	钱

但她除了钱什么也不会给我。

['djuːti] , ['sɪmpli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɪs'tʃɑːdʒd]

Duty	,	simply	accepted	and	simply	discharged
责任	,	简单地	公认	和	简单地	出院

职责，简单地接受，也简单地解除。

['frentʃmən] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn]['riːəl] ['lʌkʃəri] — [hɪz; ɪz] [ˌrevə'lʊʃən]

Frenchman	has	only	one	real	luxury	—	his	revolutions
法国人	有	仅有的	一	真实的	奢华	—	他的	革命

法国人唯一真正的奢侈品就是他的革命。

[gɒd] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk]

God	may	have	sent	him	to	purgatory	just	for	form's	sake
上帝	可能	有	发送	他	到	炼狱	只是	为了	表格的	清酒

上帝或许只是为了形式才把他送到炼狱的。

[greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪəli] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

Great	difference	between	dearly	and	very	much
伟大的	不同之处	之间	亲爱的	和	非常	很多

亲爱的和非常之间有很大的区别

[hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ɔːl] — [wʌn] ['nevə(r)] [dʌz] [tel] [ɔːl]

Had	not	told	all	—	one	never	does	tell	all
有	不是	讲述	全部	—	一	绝不	做	告诉	全部

我没有说出全部真相——人永远不会说出全部真相

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]

He	led	the	brilliant	and	miserable	existence	of	the	unoccupied
他	引领	这	杰出的	和	悲惨的	存在	的	这	空置

他过着无所事事却又无比悲惨的生活。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] !

If	there	is	one	!
如果	那里	是	一	!

如果真有的话!

([ə; eɪ] ['pærədaɪs])

(	a	paradise	)
(	一个	天堂	)

（天堂）

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

In	order	to	make	money	,	the	first	thing	is	to	have	no	need	of	it
在	命令	到	制作	钱	,	这	第一的	事物	是	到	有	不	需要	的	它

要想赚钱，首先要做的就是不需要钱。

[lʌv] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlәti] ['seldəm] [dwel] [æt; ət] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt]

Love	and	tranquillity	seldom	dwell	at	peace	in	the	same	heart
爱	和	宁静	很少	住	在	和平	在	这	相同的	心

爱与宁静很少能共存于同一颗心中

['nevə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

Never	foolish	to	spend	money	.
绝不	愚蠢	到	花费	钱	.

花钱永远不会是件傻事。

[ðə; ði] ['fɒli] [laɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	folly	lies	in	keeping	it
这	蠢事	谎言	在	保持	它

愚蠢之处在于保留它

['ɒf(ə)n] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] [suː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['laɪtə(r)]

Often	been	compared	to	Eugene	Sue	,	but	his	touch	is	lighter
经常	到过	比较的	到	尤金	起诉	,	但	他的	触碰	是	打火机

他常被拿来与尤金·苏比较，但他的笔触更为轻盈。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

One	half	of	his	life	belonged	to	the	poor
一	一半	的	他的	生活	属于	到	这	贫穷的

他生命的一半都奉献给了穷人。

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['mæri]

One	may	think	of	marrying	,	but	one	ought	not	to	try	to	marry
一	可能	思考	的	结婚	,	但	一	应该	不是	到	尝试	到	结婚

人们可以考虑结婚，但不应该试图结婚。

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈwiəri] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌimpɔːˈtjuːnəti] [ænd; ənd] ['tendənəs]

Succeeded	in	wearying	him	by	her	importunities	and	tenderness
成功了	在	令人疲惫	他	经过	她	纠缠	和	压痛

她用殷勤和温柔成功地让他感到厌倦。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [rɪˈlɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men]

The	women	have	enough	religion	for	the	men
这	女性	有	足够的	宗教	为了	这	男人

这些女人对男人来说宗教信仰已经足够了。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [məˈnɒtənəs] [ɔː(r)] ['peɪnf(ə)l]

The	history	of	good	people	is	often	monotonous	or	painful
这	历史	的	好的	人们	是	经常	单调	或者	痛苦

好人的历史往往单调乏味，甚至令人痛苦。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd]

To	learn	to	obey	is	the	only	way	of	learning	to	command
到	学习	到	服从	是	这	仅有的	方式	的	学习	到	命令

学会服从是学会指挥的唯一途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神